



# סדר התפלות

כפי מנהג הספרדים באמריקא  
עם תרגום אנגלי

מהדורה שניה

מסודר על ידי הצעיר  
דוד די סולה פול  
רב בק"ק שארית ישראל  
בניו יורק

נדפס מאת אגודת הקהילות הספרדיות  
ניו יורק

בשנת

ביום ההוא יתקע בשופר גדול לפ"ק

# BOOK OF PRAYER

ACCORDING TO THE CUSTOM OF THE  
SPANISH AND PORTUGUESE JEWS

SECOND EDITION

Edited and translated by  
**DAVID DE SOLA POOL**

Minister of the Congregation Shearith Israel  
in the City of New York

PUBLISHED BY THE  
UNION OF SEPHARDIC CONGREGATIONS

NEW YORK

5720 — 1960

Copyright 1941

by

David de Sola Pool

---

Second Impression, 1947

Third Impression, 1954

Fourth Impression, 1960

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

PRESS OF MAURICE JACOBS, INC.

PHILADELPHIA, PENNA.



To the memory of  
HENRY S. HENDRICKS  
who initiated the publication  
of these Sephardic Prayer Books  
as a reverent memorial  
to his mother  
LILIAN H. HENDRICKS



The Union of Sephardic Congregations wishes to record its gratitude to the Rev. Dr. David de Sola Pool, rabbi of the Congregation Shearith Israel in the City of New York.

Following the example of his forebears, rabbis in Israel, and in their spirit, he has prepared this edition of our liturgy as a labor of love and reverence, that new generations may with deepened devotion perceive and prize the beauty, comfort and inspiration of Israel's time-honored prayers to the Almighty Father of all mankind.

## PREFACE

The Union of Sephardic Congregations has prepared this new edition of the time-hallowed Sephardic prayer book to fill an urgent need. The editions published in the past century by David Aaron de Sola, Isaac Leiser and Abraham de Sola have long been out of print, and the sumptuous prayer book edited by Moses Gaster is too costly for general use. The result is that today no Sephardic prayer book with an English translation is readily available for the increasing number of Sephardic congregations in North America.

In this edition, the traditional Hebrew text has been printed unchanged with the following exceptions. Recognition has been given to important later additions to the text introduced into the Oriental Sephardic rite. Slight errors which have crept into earlier printed texts have been corrected. The short kametz, pronounced as o in nor, has been indicated by a broken kametz shaped as ך̣.

Somewhat greater freedom has been allowed in the English translation. The primary purpose of the English pages flanking the Hebrew text is to put into the hands of a worshiper a manual of devotion. English and Hebrew follow different canons of style. To translate with uniform literalness from Hebrew into English is to be untrue to the genius of either language. In some respects Hebrew is concise to a degree which necessitates a comparatively prolix English paraphrase.

In other respects, such as in its cumulative heaping of synonyms for emphasis, the Hebrew style of the prayer book would seem diffusely repetitive in English. Where Hebrew sets its sentences in apposition, English links them structurally. The emotional Hebrew language pours out its ideas without the binding restraints of logical order imposed by English. Hebrew seldom uses adverbs, preferring to indicate an adverbial idea by the use of two verbs in apposition. Hebrew style has little hesitation in using changes between the singular and plural, or between the second and the third person within a sentence. Most of the blessings of the prayer book in their typical form, "Blessed art Thou . . . who has . . .," show this characteristic Hebraism. In all such cases, literalness of translation results in an English style disturbing to the devotion of the worshiper.

Therefore the translation here offered has on occasion not hesitated to depart from a strictly literal rendition in order to attain an expression of prayer which shall be phrased in an acceptable English medium while preserving the Hebraic mood and passion.

The translation tends to follow modern forms in order to avoid the subtle remoteness which results from archaisms, and to express in the idiom of our own day the living message of the ancient prayers. The language of prayer should be spontaneous rather than stilted or remote from the thought and speech of daily life. Such forms as "hath" or "doth" for "has" or "does" change our prayers from the natural expression of an overflowing heart into a vaguely remembered echo of past praying. The reverent use of "Thou" in addressing

the Deity suffices to convey the ceremonious quality of the language of prayer. In addition, the majestic dignity and sonorous beauty of the classic traditional English rendering of the Hebrew Bible inevitably impose their influence on one who would address God in English prayer.

There are few who use the prayer book as a volume of study as compared with the number of those who use it as a manual of devotion. Therefore, with the purpose of presenting the prayers primarily as prayers for the Jewish heart, references, explanatory notes and the apparatus of scholarship have been reduced to a minimum. No attempt has been made to attain a pedantically accurate reproduction of Hebrew pronunciation, nor have unusual forms been used with the exception of 'h to suggest the Hebrew letter ה. Frequently used Hebrew terms, such as Amen, Torah, Shechinah, which have become part of the English language, and familiar Hebrew liturgical terms such as Amidah, Kaddish, have as a rule been left untranslated.

The resources of modern typography have been drawn upon for bringing the construction and the emphasis of the prayers visually before the reader, and to facilitate congregational participation. Plentiful paragraphing, indications of parallelism and other poetic forms, marking verses from the Bible with quotation marks, and similar devices, have been drawn on to help the worshiper to a clearer understanding of the message of the liturgy. Sometimes the rhythm of a Hebrew hymn has been reproduced in the English version, so as to make it possible to sing the English



translation to melodies associated with the original Hebrew poem. Congregational responses have been indicated by a double asterisk.

In the regular weekday and Sabbath prayers, the service has been printed continuously, thus eliminating the disturbing necessity of frequent turning to other parts of the book. The book has been enriched by the addition of the order of service for "Consecration Sabbaths," the funeral service in the home, and the restoration of the text of "The Sayings of the Fathers" in keeping with the ancient custom of the Jews of Spain and the custom of many of the Sephardim in America.

It is the humble prayer of the editor that this edition of the traditional Sephardic prayer book will help to preserve and spread the use of this superb ritual, and turn the heart of parents to children and of children to parents, and the hearts of them both to God.

D. DE SOLA POOL

# CONTENTS

DAILY SERVICES	Page
MORNING PRAYERS — SHAHRITH.....	1
AFTERNOON PRAYERS — MINHAI.....	108
EVENING PRAYERS — ARBITH.....	129
NIGHT PRAYERS.....	148

SABBATH SERVICES	
EVENING PRAYERS — ARBITH.....	151
MORNING PRAYERS — SHAHRITH.....	183
ADDITIONAL SERVICE — MUSAF.....	220
SAYINGS OF THE FATHERS — PIRKE ABOTH.....	235
AFTERNOON PRAYERS — MINHAI.....	263
AFTERNOON PSALMS.....	288
CLOSING PRAYERS — ARBITH.....	309

SERVICES FOR SPECIAL DAYS	
ANNIVERSARY OF THE CONSECRATION OF A SYNAGOGUE.....	342
NEW MOON — ROSH HODESH.....	343
HALLEL.....	346
HANUKAH.....	363
SHABBAT SHIRAH.....	367
SHABBAT ZA'HOR.....	368
PURIM.....	382
THE COUNTING OF THE OMER.....	387
SELIHOTH AND PENITENTIAL DAYS.....	392
A VOLUNTARY FAST DAY.....	407

PRAYERS ON SPECIAL OCCASIONS	
THE BIRTH AND NAMING OF A CHILD.....	413
REDEMPTION OF THE FIRST BORN SON.....	418
BAR MITZVAH.....	420
MARRIAGE.....	421
DEDICATION OF A HOME.....	424
TRAVELING.....	432



	Page
MEALS.....	434
BLESSINGS ON VARIOUS OCCASIONS.....	442
SICKNESS.....	449
THE FUNERAL.....	460
MEMORIAL PRAYERS — HASHCABOTH.....	206
THE HOUSE OF MOURNING — ABELUTH.....	467
VISITING THE CEMETERY.....	471
UNVEILING A TOMBSTONE.....	472
ADDENDA	
THE TEN COMMANDMENTS.....	473
MOURNER'S KADDISH.....	475
THE WEEKLY PARASHAH AND HAFTARAH.....	477
CALENDAR.....	480
THE PRINCIPAL CONSECUTIVE BIBLICAL SELECTIONS OCCURRING IN THE PRAYERS	
Genesis 22, 1-19.....	4
49, 25-26.....	337
Exodus 14, 30-15, 18.....	49
15, 19-26.....	367
20, 1-17.....	473
30, 34-36.....	11
Numbers 6, 22-27.....	3
15, 37-41.....	57
28, 1-10.....	10
Deuteronomy 6, 4-9.....	55
6, 10-12.....	424
7, 13-15.....	338
11, 13-21.....	56
28, 1-8.....	425
30, 3-5.....	6
Joshua 1, 8-9.....	217
II Samuel 7, 27-30.....	427
I Kings 6, 11-13.....	426
8, 56-60.....	217

	Page
Isaiah 6, 1-3 .....	459
12, 2-6 .....	339
65, 21-24 .....	427
Jeremiah 29, 4-7 .....	427
Joel 2, 26-27 .....	338

PSALMS

Page	Page	Page
3.....150	91.....32	122.....300
16.....307	92.....40	123.....301
19.....25	93.....41	124.....301
20.....87	94.....96	125.....302
22.....382	95.....151	126.....302
23.....174	96.....152	127.....303
24.....94	97.....153	128.....303
25.....77	98.....154	129.....304
29.....155	99.....154	130.....304
30.....22	100.....28	131.....305
32.....404	102.....410	132.....305
33.....28	103.....23	133.....306
34.....30	104.....343	134.....307
48.....95	111.....280	135.....36
49.....469	113.....346	136.....37
67.....126	114.....346	144.....309
75.....308	115.....347	145.....42
81.....98	116.....348	146.....44
82.....96	117.....349	147.....44
84.....108	118.....350	148.....46
85.....405	119.....288	149.....47
86.....91	120.....299	150.....47
90.....31	121.....300	
Proverbs 31, 10-31 .....	179	
Daniel 9, 15-19 .....	75	
Nehemiah 9, 5-11 .....	48	
I Chronicles 16, 8-36 .....	19	
29, 10-13 .....	48	

תפלות של חול

DAILY SERVICES

# תפלות השחר

הנכנס לבית הכנסת אומר

וְאֲנִי בָּרַב חֲסִידְךָ אָבִא בֵּיתְךָ. אֲשַׁתְּחוּהָ אֱלֹהֵיכֶל  
קִדְשֶׁךָ בִּירְאָתְךָ:

הסליחות לחדש אלול ולעשרת ימי תשובה נמצאות בדף 398:  
הברכות על טלית ותפלין נמצאות בדף 442:

מעומד

תְּחַלֵּת יְיָ יִדְבַּר-פִּי. וַיִּבְרַךְ כָּל-בֹּשֶׁר שֵׁם קִדְשׁוֹ  
לְעוֹלָם וָעֶד: וַאֲנַחְנוּ נִבְרַךְ יְהוָה. מִעַתָּה וְעַד-עוֹלָם. הִלְלוּיָהּ:  
אֱלֹהֵי. נִשְׁמָה שְׁנִיתָת בִּי מְהוֹרָה. אַתָּה בִּרְאָתָהּ. אַתָּה  
יִצְרָתָהּ. אַתָּה נִפְחָתָהּ בִּי. וְאַתָּה מְשַׁמְרָהּ בְּקֶרְבִּי. וְאַתָּה  
עֹתִיד לְטַלְהָ מִמֶּנִּי. וּלְהַחְזִירָהּ בִּי לְעֹתִיד לָבוֹא: כָּל-  
זְמַן שְׁתִּנְשָׁמָה בְּקֶרְבִּי. מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתַי. שְׁאֵתָהּ הוּא רַבּוֹן כָּל-הַמַּעֲשִׂים. מוֹשֵׁל בְּכָל-  
הַבְּרִיּוֹת. אֲדוֹן כָּל-הַנִּשְׁמוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמַּחְזִיר  
נִשְׁמוֹת לְפָגִרים מֵתִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַנּוֹתֵן לְשָׁכְוֵי בֵּינָה.  
לְהִבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. פֶּקֶחַ עוֹרִים:

# MORNING PRAYERS

*On entering synagogue, bow reverently towards the Ark and say*

“Lo, in Thine abundant love I enter Thy house; in reverence to Thee I bow towards Thy holy temple.”

---

*For the special prayers of the penitential period see page 398*

*For the blessings on preparing for the morning prayers see  
page 442.*

*After taleth, and on week days tefillin, have been put on  
(page 442), the following prayers are recited standing*

“My mouth shall utter the praise of the Lord,

Yea, all flesh bless His holy name for ever and ever.

And we, we will bless the Lord,

Henceforth and forever. Hallelujah.— Praise ye the Lord.”

My God, the soul with which Thou hast endowed me is pure. Thou hast created it. Thou hast formed it. Thou hast breathed it into me. Thou dost preserve it within me, and Thou wilt hereafter reclaim it and restore it to me in the life to come. So long as there is soul within me, I avow before Thee, Lord my God and God of my fathers, that Thou art the Sovereign of all creation, the Ruler of all living, the Lord of all souls. Lord who dost restore the soul to the dead, blessed art Thou.

Thou art blessed, Lord our God, Ruler of the universe, Thou who givest even to the cock understanding to make us recognize day from night.

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, who openest the eyes of the blind.

בָּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. מִתִּיר אֲסוּרִים:  
 בָּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. זָקָף כְּפוּפִים:  
 בָּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. מְלִבֵּשׁ עֲרָמִים:  
 (בָּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַנוֹתֵן לַיֵּעָף כָּח):  
 בָּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. רוֹקֵעַ הָאָרֶץ עַל-הַמַּיִם:  
 בָּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַמְכִּין מִצַּעֲדֵי-גִבּוֹר:  
 בָּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שֹׁעֵשֶׂה לִּי כָל-צָרָכִי:  
 בָּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוּרָה:  
 בָּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתַפְאָרָה:  
 בָּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שְׁלֵא עָשִׂי גוֹי:  
 בָּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שְׁלֵא עָשִׂי עַבְדְּךָ:

נשים אומרות

אנשים אומרים

בָּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שֹׁעֵשֶׂה כְּרָצוֹנוֹ:	בָּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שְׁלֵא עָשִׂי אִשָּׁה:
---	---

בָּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַמַּעֲבִיר שָׁנָה מֵעֵינֵינוּ  
 וּתְנוּמָה מֵעַפְעָפֵינוּ:

וַיְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יי. אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.  
 שְׁתַּרְגְּלֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ. וּתְדַבְּקֵנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְאַל תִּבְיָאֵנוּ  
 לַיְדֵי חֲטָא. וְלֹא לַיְדֵי עֲבָרָה. וְלֹא לַיְדֵי נִסְיוֹן וְלֹא לַיְדֵי  
 בִּזְיוֹן. וְתַרְחִיקֵנוּ מִיָּצֵר הָרָע. וּתְדַבְּקֵנוּ בְּיָצֵר הַטּוֹב.

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe,  
who releasest the bound.

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe,  
who raisest up those who are bowed.

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe,  
who clothest the naked.

*In some congregations the following blessing is added*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe,  
who givest strength to the weary.

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe,  
who stretchest forth the earth over the waters.

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe,  
who guidest the steps of man.

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe,  
who hast provided for all my wants.

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe,  
who girdest Israel with might.

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe,  
who crownest Israel with glory.

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe,  
who hast not made me a heathen.

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe,  
who hast not made me a slave.

*Men say*

Blessed art Thou, Lord our  
God, Ruler of the universe,  
who hast set upon me the  
obligations of a man.

*Women say*

Blessed art Thou, Lord our  
God, Ruler of the universe,  
who hast made me according  
to Thy will.

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe.  
Thou removest sleep from our eyes, yea, slumber from our  
eyelids.

Lord our God, God of our fathers, cause us by Thy will  
ever to walk in the way of Thy Torah and cleave to Thy  
precepts. Let us not fall into the power of sin or transgression,  
reproach or temptation. Hold us far from evil desire,  
and make us cling to the will to do good. Favor us with

וּתְנֵנוּ לָחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל-רֹאֲיֵינוּ  
וּגְמַלְנוּ חֲסִדִּים טוֹבִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. גּוֹמֵל חֲסִדִּים  
טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

יְהִי רָצוֹן מִלְפָּנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.  
שְׁתַּצִּילֵנוּ הַיּוֹם וּבְכָל-יּוֹם וְיִוָּם. מַעֲשֵׂי פְנִים וּמַעֲשֵׂוֹת פְּנִים.  
מֵאָדָם רַע. מֵיֵצֵר רַע. מִחֶבֶר רַע. מִשָּׂכֵן רַע. מִפְּנֵעַ רַע.  
מֵעֵין הָרַע. וּמִלְשׁוֹן הָרַע. מִמְּלִשִּׁינֹת. מַעֲדוֹת שֶׁקֶר.  
מִשְׁנַאת הַבְּרִיּוֹת. מַעֲלִילָה. מִמִּיתָה מְשֻׁנָּה. מִחֲלָיִים רָעִים.  
מִמְקָרִים רָעִים. מִדִּין קָשָׁה וּמִבְּעַל דִּין קָשָׁה. בֵּין שֶׁהוּא  
בֶּן-בְּרִית. וּבֵין שְׂאֵינוּ בֶּן-בְּרִית. וּמִדִּינָה שֶׁל גִּיהֶנֶם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו. וְצִוָּנוּ עַל דְּבַרֵּי תוֹרָה:

וְהַעֲרַבְנָא יְיָ אֱלֹהֵינוּ. אֶת-דְּבַרֵּי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ.  
וּבְפִפְיּוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וְנִהְיָ אֲנַחְנוּ. וְצִאֲצֵאֵינוּ  
וְצִאֲצֵאֵי צִאֲצֵאֵינוּ. כְּלָנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ. וְלוֹמְדֵי תוֹרָתְךָ  
לְשִׁמָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמְלַמֵּד תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ  
מִכָּל-הָעַמִּים. וְנָתַן לָנוּ אֶת-תּוֹרָתוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. גּוֹתֵן  
הַתּוֹרָה:

וַיְדַבֵּר יְיָ אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-  
בְּנָיו לֵאמֹר. כֹּה תְבָרְכוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. אָמֹר לָהֶם:



grace, kindness and mercy in Thy sight and in the sight of all. Deal with us in Thy great love. Blessed art Thou, Lord who bestowest Thy bountiful love on Israel Thy people.

Lord our God, God of our fathers, be it Thy will to deliver us this day and every day from the shameless and from insolence, from the wicked and from evil desire, from evil associate and evil neighbor, from ill hap, malicious eye and traducing tongue, from slander and false accusation, from men's hates and calumnious charges, from cruel chance, evil disease or unnatural death, from harsh judgment and implacable accuser, be he son of the covenant or no, and from enduring punishment.

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe. Thou hast sanctified us with Thy commandments, and enjoined upon us the teachings of the Torah.

Lord our God, make these teachings of Thy Torah pleasant in our mouth and in the mouth of all Thy people the household of Israel, that we, our children and children's children may all know Thee and learn Thy Torah for the love of it. Blessed art Thou, Lord, teacher of the Torah to Israel Thy people.

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe. Thou hast chosen us from all peoples and given us Thy Torah. Blessed art Thou, Lord, giver of the Torah.

*Numbers 6, 22-27*

And the Lord spoke unto Moses, saying, 'Speak unto Aaron and his sons, saying, thus shall you bless the children of Israel; say unto them:

יְבָרְכֶךָ יי וַיִּשְׁמְרֶךָ:

יָאֵר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ:

יֵשָׁא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ. וַיֵּשֶׁם לְךָ שְׁלוֹם:

(וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. וְאָנִי אֲבָרְכֶם:

#### מיושב

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. וְזָכְרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ.  
וּפְקֻדָּנוּ בְּפֻקְדֹת יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים מִשְׁמֵי שָׁמַי קָדָם. וְזָכֹר־  
לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ. אֶהְבֵּת הַקְּדֻמוֹנִים. אֲבָרְכֶם יִצְחָק וַיִּשְׂרָאֵל  
עֲבָדֶיךָ. אֶת־הַבְּרִית וְאֶת־הַחֶסֶד. וְאֶת־הַשְּׁבוּעָה שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ  
לְאֲבָרְכֶם אֲבִינוּ בְּהַר הַמּוֹרֶיָה. וְאֶת הַעֲקֻדָּה שֶׁעָקַד אֶת־  
יִצְחָק בְּנוֹ עַל גְּבִי הַמִּזְבֵּחַ. כְּכַתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה. וְהָאֱלֹהִים נָסָה אֶת־  
אֲבָרְכָם. וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲבָרְכֶם וַיֹּאמֶר הִגֵּנִי: וַיֹּאמֶר קַח גָּא  
אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יִחִידְךָ אֲשֶׁר אֶהְבֵּת אֶת־יִצְחָק. וְלֶךְ־לְךָ  
אֶל־אֶרֶץ הַמֹּרִיָּה. וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אֶחָד הַהָרִים.  
אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהֶיךָ: וַיִּשְׁכֶּם אֲבָרְכָם בְּבִקְרָ וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֻמְרוֹ.  
וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נְעָרָיו אֹתוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ. וַיִּבְקַע עֲצֵי עֹלָה.  
וַיִּקֶּם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים:

בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי. וַיֵּשָׁא אֲבָרְכָם אֶת־עֵינָיו. וַיִּרְא אֶת־  
הַמָּקוֹם מֵרָחֵק: וַיֹּאמֶר אֲבָרְכֶם אֶל־נְעָרָיו. שִׁבוּ לָכֶם

‘The Lord bless thee and keep thee.

‘The Lord make His countenance shine upon thee and be gracious unto thee.

‘The Lord lift up His countenance towards thee and give thee peace.’

(And they shall set My name on the children of Israel, and I will bless them).

*(Seated)*

Our God, God of our fathers, keep us in benevolent remembrance before Thee. From Thine everlasting heights remember us with thought of mercy and deliverance. Lord our God, recall in our favor the love of the patriarchs, Thy servants Abraham, Isaac and Israel. Recall in our favor the loving-kindness of Thy covenant-oath sworn to our forefather Abraham on Mount Moriah, that time he bound his son Isaac upon the altar, as is told in Thy Torah.

*Genesis 22, 1 to 19*

And it came to pass after these things that God proved Abraham, and said unto him, ‘Abraham’, and he answered, ‘Here am I.’ And He said, ‘Take now thy son, thine only son, whom thou lovest, Isaac, and get thee into the land of Moriah, and offer him there for a burnt-offering on one of the mountains that I will tell thee of.’ So Abraham rose up early in the morning, saddled his ass, and took two of his young men with him, and Isaac his son; and he cleaved the wood for the burnt-offering and rose up and went to the place which God had told him.

On the third day, Abraham lifted up his eyes and saw the place afar off. Then Abraham said to his young men,

פֹּה עַם־הַחֲמוֹר. וְאֲנִי וְהַנֶּעַר גִּלְכָּה עַד־כֹּה. וְנִשְׁתַּחֲוֶה  
וְנִשְׁוֹכֶה אֲלֵיכֶם: וַיִּקַּח אֲבָרְהָם אֶת־עֲצֵי הָעֵלָה. וַיֵּשֶׁם  
עַל־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ וְאֶת־הַמֶּאֱכָלֶת. וַיִּלְכוּ  
שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו:

וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אֲבָרְהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי. וַיֹּאמֶר  
הַנְּנִי בְנִי. וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֲצִים וְאַיִה הִשָּׂה לְעֵלָה:  
וַיֹּאמֶר אֲבָרְהָם אֱלֹהִים יִרְאֶה־לוֹ הִשָּׂה לְעֵלָה בְנִי. וַיִּלְכוּ  
שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים.  
וַיִּבֶן שָׁם אֲבָרְהָם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֲצִים. וַיַּעֲקֹד  
אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ. וַיֵּשֶׁם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמָּעַל לָעֲצִים:  
וַיִּשְׁלַח אֲבָרְהָם אֶת־יָדוֹ. וַיִּקַּח אֶת־הַמֶּאֱכָלֶת לְשַׁחַט אֶת־  
בְּנוֹ: וַיִּקְרָא אֵלָיו מִלֵּאךְ יי מִן־הַשָּׁמַיִם. וַיֹּאמֶר אֲבָרְהָם  
אֲבָרְהָם. וַיֹּאמֶר הַנְּנִי: וַיֹּאמֶר אֵל תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנֶּעַר.  
וְאֵל תַּעֲשֶׂה לוֹ מְאוֹמָה. כִּי עֲתָה יִדְעָתִי כִּי־יִרְאֵה אֱלֹהִים  
אֹתָהּ. וְלֹא חֲשַׁכְתָּ אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יַחֲיִידְךָ מִמֶּנִּי: וַיֵּשֶׂא  
אֲבָרְהָם אֶת־עֵינָיו וַיִּרְאֵה וְהִנֵּה אֵיל. אַחֵר נֶאֱחָז בִּסְבָךְ  
בְּקִרְוָיו. וַיִּלֶּךְ אֲבָרְהָם וַיִּקַּח אֶת־הָאֵיל. וַיַּעֲלֵהוּ לְעֵלָה  
תַּחַת בְּנוֹ: וַיִּקְרָא אֲבָרְהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא יי וַיִּרְאֶה.  
אֲשֶׁר יֹאמֶר הַיּוֹם. בֵּהָר יי יִרְאֶה:

וַיִּקְרָא מִלֵּאךְ יי אֶל־אֲבָרְהָם. שְׁנִית מִן הַשָּׁמַיִם: וַיֹּאמֶר  
בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יי. כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה.  
וְלֹא חֲשַׁכְתָּ אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יַחֲיִידְךָ: כִּי בָרַךְ אֲבָרְכְּךָ.

'Abide here with the ass, and as for me and the lad, we will go yonder and worship and come back to you.' So Abraham took the wood of the burnt-offering and laid it on Isaac his son, and he took in his hand the fire and the knife; and they went both of them together.

Then Isaac spoke unto Abraham his father, and said, 'My father,' and he answered, 'Here am I, my son.' And Isaac said, 'Behold the fire and the wood, but where is the lamb for a burnt-offering?' Abraham said, 'God will provide for Himself the lamb for a burnt-offering — my son.' So they went both of them together and came to the place of which God had told them. There Abraham built the altar and laid the wood in order, bound Isaac his son and laid him on the altar upon the wood. Then Abraham stretched forth his hand and took the knife to slay his son. But the angel of the Lord called to him out of the heavens and said, 'Abraham, Abraham', and he answered, 'Here am I.' And He said, 'Stretch not thy hand against the lad nor do anything unto him; for now I know thou art a God-fearing man, seeing thou hast not withheld thy son, thine only son, from Me.' Then Abraham lifted up his eyes and looked, and behold, behind him a ram was caught in the thicket by his horns. So Abraham went and took the ram and offered it for a burnt-offering in the stead of his son. And Abraham called the name of that place Adonai-Yireh: as it is said to this day, 'in the mount where the Lord is seen.'

The angel of the Lord called to Abraham a second time out of the heavens, and said, 'By Myself I swear,' declares the Lord, 'that because thou hast done this thing and hast not withheld thy son, thine only son, I will surely bless thee

וְהִרְבֵּה אֲרֻבָּה אֶת־זֶרַעַךְ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם. וְכֹחֹל אֲשֶׁר  
עַל־שִׁפְתַי הֵימָּה. וַיִּרַשׁ זֶרַעַךְ אֶת שְׂעָרַי אֲבִיָּיו: וְהִתְבָּרְכוּ  
בְּזֶרַעַךְ כָּל גִּיְי הָאָרֶץ. עָקֹב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקִלִּי: וַיֵּשֶׁב  
אֲבִרָהֶם אֶל־נַעֲרָיו. וַיִּקְמוּ וַיָּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בָּאָר שָׁבַע.  
וַיֵּשֶׁב אֲבִרָהֶם בְּבָאָר שָׁבַע:

רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם. כְּמוֹ שֶׁכָּבַשׁ רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ  
בְּלִבְבִי שָׁלֵם. בֵּן יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת כְּעֶסֶךָ. וַיִּגְלוּ רַחֲמֶיךָ  
עַל מַדּוּתֶיךָ. וְתִתְּנֵהָ עִמָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּמַדַּת הַחֶסֶד וּבְמַדַּת  
הַרְחָמִים. וְתִכְנֹס לָנוּ לְפָנִים מְשׁוֹרֵת הַדִּין: וּבְטוֹבָה הַגָּדוֹל  
יָשׁוּב חֲרוֹן אַפָּיךָ מֵעַמֶּךָ. וּמַעֲיָרְךָ. וּמֵאֲרָצְךָ. וּמִנְחֻלָּתְךָ:  
וְקִיָּם־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַדְּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרָתְךָ. עַל  
יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ. כְּאָמֹר. וְנִכְרַתִּי אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקֹב. וְאִף  
אֶת־בְּרִיתִי יִצְחָק. וְאִף אֶת־בְּרִיתִי אֲבִרָהֶם אֲזָכֹר. וְהָאָרֶץ  
אֲזָכֹר: וְנֹאמַר. וְאִף גַּם־זֹאת בְּהִיוֹתָם בָּאָרֶץ אֲבִיָּהֶם. לֹא־  
מֵאֲסֹתִים וְלֹא־גְעֻלָּתִים לְכָל־תָּם. לְהַפֵּר בְּרִיתִי אִתָּם. כִּי  
אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיהֶם: וְנִכְרַתִּי לָהֶם בְּרִית רְאשֻׁנִים. אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי  
אֹתָם מֵאֲרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם. לְהִיּוֹת לָהֶם לְאֱלֹהִים.  
אֲנִי יְיָ:

וְנֹאמַר. וְשֶׁב יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֶת־שְׁבוּתְךָ וּרְחֻמְךָ. וְשֶׁב וּקְבָצָךְ  
מִכָּל־הָעַמִּים. אֲשֶׁר הִפְצָךְ יְיָ אֱלֹהֶיךָ שְׁמָה: אִם יִהְיֶה  
נִדְחָךְ בְּקִצֵּה הַשָּׁמַיִם. מִשָּׁם יִקְבָּצְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ. וּמִשָּׁם יִקְחָךְ:  
וְהִבְיָאָךְ יְיָ אֱלֹהֶיךָ. אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִרְשׁוּ אֲבֹתֶיךָ וַיִּרְשָׁתָהּ.  
וְהִיטִבָּךְ וְהִרְבָּךְ מֵאֲבֹתֶיךָ:



and will surely multiply thy seed as the stars of heaven and as the sand which is on the seashore; thy seed shall possess the gate of their enemies, and through thy seed shall all the nations of the earth be blessed, because thou hast hearkened to My voice.' So Abraham returned to his young men, and they rose up and went together to Beer-sheba; and Abraham dwelt at Beer-sheba.

Sovereign of the universe! Abraham mastered his compassion for his only son in order to perform Thy will with whole heart; so in like measure may Thy mercy prevail over stern justice. Let mercy temper justice. Deal with us, Lord our God, with Thine attributes of mercy and kindness beyond the measure of our deserts. In Thy great goodness may the flame of Thy displeasure turn away from Thy people, from Zion Thy city, from Thy land and Thy heritage. Fulfil unto us, Lord our God, the promise Thou hast assured us in Thy Torah through Thy servant Moses in the words, "I will remember My covenant with Jacob and also My covenant with Isaac, and also My covenant with Abraham will I remember, and the land will I remember."

This too hast Thou said, "Yet withal, when they shall be in the land of their enemies I will not repudiate nor reject them to destroy them utterly and to break My covenant with them, for I am the Lord their God. But for their sakes I will remember the covenant with their ancestors whom I brought forth out of the land of Egypt in the sight of the nations, to be their God; I am the Lord."

*Deuteronomy 30, 3-5*

Even so it is said in Thy Torah: "The Lord thy God will bring thee back out of captivity and have compassion on thee, and will again gather thee from all the nations whither the Lord thy God has scattered thee. If thy dispersed be at the farthest horizon, thence will the Lord thy God gather thee, and thence will He fetch thee. And the Lord thy God will bring thee into the land which thy fathers possessed, and thou shalt possess it, and He will do thee good and multiply thee above thy fathers."

וְנֹאמַר. יי חַנּוּנוֹ לָךְ קוֹיֵנוּ. הִיָּה זְרוּעֶם לְבִקְרִים. אֶף  
 לְשׁוּעָתֵנוּ בְּעַת צָרָה: וְנֹאמַר. וְעַת-צָרָה הִיא לְיִצְעֶלְב. וּמִמָּנָה  
 יוֹשִׁעַ: וְנֹאמַר. בְּכָל-צָרָתָם לוֹ צָר. וּמִלֵּאף פָּנָיו הוֹשִׁיעֵם.  
 בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחַמְלָתוֹ הוּא גָּאֵלָם. וַיּוֹטֵלָם וַיַּנְשֵׂאֵם כָּל-יָמֵי  
 עוֹלָם: וְנֹאמַר. מִי-אֵל כְּמוֹךָ. נִשְׂא עוֹן וְעִבֵּר עַל פֶּשַׁע  
 לְשָׂאֲרִית נִחְלָתוֹ. לֹא הִחְזִיק לְעַד אָפוּ. כִּי-חִפֵּץ חֶסֶד הוּא:  
 יָשׁוּב יִרְחַמֵּנוּ. יִכְבֹּשׂ עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְתִשְׁלִיךְ בַּמַּצְלוֹת יָם כָּל-  
 חַטָּאתָם: וְכָל-חַטָּאתֵינוּ. וְכָל-חַטָּאת עִמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל  
 תִּשְׁלִיךְ בַּמָּקוֹם שֶׁלֹּא יִזְכְּרוּ. וְלֹא יִפְקְדוּ. וְלֹא יַעֲלוּ עַל לֵב  
 לְעוֹלָם: תַּתֵּן אֲמַת לְיִצְעֶלְב. חֶסֶד לְאַבְרָהָם. אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתָּ  
 לְאַבְתָּיִנוּ מִיָּמֵי קֹדֶם: וְנֹאמַר. וְהַבִּיאוֹתִים אֶל-הָר קֹדֶשִׁי.  
 וְשִׁמְחָתִים בְּבֵית תְּפִלָּתִי. עוֹלָתֵיהֶם וּבַחֲיֵיהֶם לְרָצוֹן עַל-  
 מִזְבְּחִי. כִּי בֵיתִי בֵּית-תְּפִלָּה יִקְרָא לְכָל-הָעַמִּים:

אֱלֹו דְּבָרִים שְׂאִין לָהֶם שְׁעוֹר. הַפָּאָה. וְהַבְּכוֹרִים.  
 וְהָרָאיוֹן. וּגְמִילוֹת חֲסָדִים. וְתִלְמוּד תּוֹרָה: אֱלֹו דְּבָרִים  
 שְׂאָדָם עֲשֶׂה אוֹתָם. אוֹכֵל פְּרוֹתֵיהֶם בְּעוֹלָם הַזֶּה. וְהַקֶּרֶן  
 קִיָּמָה לוֹ לְעוֹלָם הַבָּא. וְאֱלֹו הֵן. כְּבוֹד אָב וָאֵם. וּגְמִילוֹת  
 חֲסָדִים. וּבִקּוֹר חוֹלִים. וְהַכְּנָסַת אוֹרְחִים. וְהַשְׁכָּמַת בֵּית  
 הַכְּנָסַת. וְהַבָּאת שְׁלוֹם בֵּין אָדָם לְחֶבְרֹו. וּבֵין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ.  
 וְתִלְמוּד תּוֹרָה כְּגִיד כָּלָם:



Further it is said by Thy prophets: "Lord be gracious unto us, we have waited for Thee. Be Thou our strength every morning, our saving power also in time of trouble. It is a time of trouble for Jacob, but he shall be saved from it. In all their affliction He was afflicted, and the angel of His presence saved them; in His love and in His pity He redeemed them and bare them and carried them all the days of old. Who is like unto Thee, a God pardoning iniquity and passing over the transgression of the remnant of His heritage, who holds not His anger for ever, because He delights in mercy? He will again have compassion upon us, He will overcome our iniquities, yea, cast all our sins into the depths of the sea." Cast all our sins and all the sins of Thy people the house of Israel where no more shall they be recalled nor remembered nor burden the heart. "Thou wilt show to Jacob the faithfulness, and to Abraham the mercy, which Thou hast sworn to our fathers from days of old." In the words of Thy prophet Isaiah Thou hast spoken Thy promise: "I will bring them to My holy mountain and make them rejoice in My house of prayer; their offerings and their sacrifices shall be accepted upon My altar, for My House shall be called a house of prayer for all peoples."

*Mishnah: Peah 1; Talmud: Sabbath 127a*

Behold these the behests which have no bounds: the corner of thy field to be garnered by the poor, the gift of thy first fruits, thy pilgrimage offering before the Lord, deeds of mercy, and study of holy lore.

Of these thou shalt enjoy the fruits in this very life, and they will remain as thine abiding riches in the life to come: honoring father and mother, deeds of mercy, befriending the sick, guest friendship to the stranger, hastening thy presence at synagogue, bringing peace between man and his fellow and between man and wife. Yet the study of the Torah encompasses them all.

לְעוֹלָם יִהְיֶה אָדָם יֵרָא שָׁמַיִם בְּסֶתֶר וּבְגִלּוֹי. וּמִוֹדָה  
עַל הָאֲמֶת. וְדוֹבֵר אֲמֶת בְּלִבָּבוֹ. וַיִּשְׁכֵּם וַיֵּאמֶר.

רְבוֹן הָעוֹלָמִים וְאֲדֹנֵי הָאֲדָנִים. לֹא עַל צְדָקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ  
מִפִּילִים תַּחֲנוּגֵינוּ לְפָנֶיךָ. כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים: אֲדֹנֵי  
שְׁמֶעָה. אֲדֹנֵי סִלְחָה. אֲדֹנֵי הַקְּשִׁיבָה. וַעֲשֵׂה אֵל תֵּאֲחֹר  
לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי. כִּי שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמְּךָ: מִה־אֲנוּ.  
מִה־חַיֵּינוּ. מִה־חֲסִדָּנוּ. מִה־צְדָקוֹתֵינוּ. מִה־יְשׁוּעָתָנוּ. מִה־  
כְּתָנוּ. מִה־גְבוּרָתָנוּ. מִה־נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ. הֲלֹא הַגְּבוּרִים כָּאֵין לְפָנֶיךָ. וְאֲנֹשֵׁי הַשֵּׁם כְּלֹא הָיוּ.  
וְחַכְמַיִם כְּבָלֵי מַדָּע. וְנֹבְנִים כְּבָלֵי הַשֶּׁכֶל. כִּי רַב מַעֲשֵׂינוּ  
תָּהוּ. וַיְמִי חַיֵּינוּ הֶבֶל לְפָנֶיךָ. וּמִוֹתֵר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אֵין.  
כִּי הַכֹּל הֶבֶל: לְבַד הַנְּשָׁמָה הַטְּהוֹרָה. שֶׁהִיא עֲתִידָה לְתֵן  
דִּין וְחֶשְׁבוֹן לְפָנֶיךָ כִּסֵּא כְבוֹדְךָ:

וְכָל־הַגּוֹיִם כָּאֵין נִגְדֶּךָ. שֶׁנֶּאֱמַר. הֵן גּוֹיִם כִּמְר מִדְּלִי.  
וְכִשְׁחַק מְאֻזִּים נִחְשְׁבוּ. הֵן אִיִּים בְּדִק יְטוּל: אָבֵל אֲנַחְנוּ  
עַמְּךָ בְּנֵי בְרִיתְךָ. בְּנֵי אֲבֹרָהֶם אוֹהֲבֶיךָ שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לוֹ בְּהַר  
הַמְּרִיָּה. וְרַע יִצְחָק עֲקָדְךָ שֶׁנֶּצַקְדָּה עַל־גְּבֵי הַמִּזְבֵּחַ. עֲדַת  
יִעֲקֹב בְּנֵךְ בְּכוֹרְךָ. שֶׁמֶאֱהָבְתָּךְ שֶׁאֲהָבְתָּ אֹתוֹ. וּמִשְׁמַחְתָּךְ  
שֶׁשְׂמַחְתָּ בּוֹ. קְרֹאת אֶת שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁרוּן:

לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חַיִּבִּים לְהוֹדוֹת לָךְ. וּלְשַׁבְּחָךְ. וּלְפַאֲרָךְ.  
וּלְרִוּמְךָ. וּלְתֵן שִׁיר שֶׁבַח וְהוֹדִיָּה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל. וְחַיִּבִּים

Ever shall man be God-fearing in secret as in public, with truth in his heart as on his lips, and as he rises in the morning let him say:

Sovereign of the universe and Lord supreme! Not because of our rightness do we lay our supplications before Thee, but because of Thy great mercy. "Lord hearken, Lord give ear, Lord forgive. Delay not, but grant our prayer for Thine own sake, O God, for Thy name is upon Thy city and Thy people.

What are we? What is our life? What our goodness? What our righteousness? What our help? What our strength? What our power? What can we say in Thy presence, O Lord our God, God of our fathers? Are not the mightiest as naught before Thee, men of renown as if they were not, the wise as if without knowledge, the intelligent as if lacking in understanding? For our doings are oft confusion, and the days of our life as vanity before Thee. Even man's excelling the beast is naught, for all is vanity, except only the pure soul which must hereafter give accounting before Thy glorious throne.

Nations all are as nothing before Thee, as the prophet Isaiah proclaims: "Behold, the nations are as a drop from the bucket; as the small dust from the balance are they accounted. Behold, He takes up the isles as a very little thing."

Yet we are Thy people, children of Thy covenant. We are the children of Abraham who loved Thee, to whom Thou didst give Thy promise on Mount Moriah. We are the seed of Isaac who was bound on the altar. We are the people of Jacob Thy first born, whom Thou didst call Israel and Jeshurun for Thy love lavished on him and the joy Thou didst take in him.

We therefore needs must give thanks unto Thee, glorify, praise and extol Thee, and offer a worship of song and thanksgiving unto Thy greatness. We must needs ever

אֲנַחְנוּ לוֹמַר לְפָנֶיךָ שִׁירָה בְּכָל-יוֹם תָּמִיד. אֲשָׁרֵינוּ. מֵה-טוֹב חָלַקְנוּ. מֵה-נָּעִים גִּוַּרְלָנוּ. מֵה-יָפָה מָאֵד יִרְשָׁתָנוּ. אֲשָׁרֵינוּ כְּשֶׁאֲנוּ מִשְׁכִּימִים וּמַעֲרִיבִים בְּבִתִּי כְּנִסְיוֹת וּבְבִתִּי מְדֻרָּשׁוֹת. וּמִיַּחֲדִים שְׁמֶךָ בְּכָל-יוֹם תָּמִיד. אוֹמְרִים פְּעָמִים בְּאַהֲבָה.

**\*\* שְׁמַע יִשְׂרָאֵל. יי אֱלֹהֵינוּ. יי אֶחָד:**

(בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:)

אֵתָּה הוּא אֶחָד קֹדֶם שֶׁבָּרַאת אֶת-הָעוֹלָם. וְאַתָּה הוּא אֶחָד לְאַחַר שֶׁבָּרַאת אֶת-הָעוֹלָם: אֵתָּה הוּא אֵל בְּעוֹלָם הַזֶּה. וְאַתָּה הוּא אֵל בְּעוֹלָם הַבָּא: וְאַתָּה הוּא וּשְׁנוּתֶיךָ לֹא יִתָּמוּ: קִדַּשׁ אֶת-שְׁמֶךָ בְּעוֹלָמְךָ. עַל עַם מְקֻדָּשִׁי שְׁמֶךָ: וּבִישׁוּעָתְךָ תָּרִים וּתְגַבִּיֶה קִרְנָנוּ. וְתוֹשִׁיעֵנוּ בְּקִרְוֶה לְמַעַן שְׁמֶךָ. בְּרוּךְ הַמְּקַדֵּשׁ אֶת-שְׁמֶךָ בְּרַבִּים:

אֵתָּה הוּא אֱדֹנֵי הָאֱלֹהִים. בְּשָׁמַיִם מְמַעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת. בְּשָׁמַי הַשָּׁמַיִם הַעֲלִיּוֹנִים וְהַתַּחְתּוֹנִים: אֵתָּה רִאשׁוֹן וְאַתָּה אַחֲרוֹן. וּמִבְּלָעַדֶּיךָ אֵין אֱלֹהִים: קִבֵּץ גְּפוּצוֹת קוֹיָךְ מֵאַרְבַּע כְּנֻפּוֹת הָאָרֶץ: יִכִּירוּ וְיִדְּעוּ כָּל-בָּאֵי עוֹלָם. כִּי אֵתָּה הוּא הָאֱלֹהִים לְבִדְּךָ לְכֹל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ. אֵתָּה עֲשִׂיתָ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ. אֶת-הַיָּם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר בָּם. וּמִי בְּכָל-מַעֲשֵׂי יְדֶיךָ בְּעֲלִיּוֹנִים וּבַתַּחְתּוֹנִים. שִׂיאֵמַר לְךָ מֵה-תַּעֲשֶׂה וּמֵה-תַּפְעֵל:

אָבִינוּ שְׁבַשְׁמִים. עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד. בְּעֵבֹר שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ: וְקִיֵּם-לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ

sing daily before Thee, "Happy are we! How goodly is our portion, how pleasant our lot, how beautiful indeed our heritage! Happy are we who at early morn and at evenfall in synagogues and houses of learning with fervent love ever proclaim Thy unity, twice each day declaring,

"Hear, O Israel, the Lord is our God,  
the Lord is One."

(Blessed be His name and glorious sovereignty for ever and ever).

Ere Thy world's creation One Thou wast; since creation Thou art One. God Thou art in this world; Thou wilt be God in the world to come. "Thou art immutable. Thy years have no end." Sanctify Thy name in this Thy world through Israel, a people hallowing Thy name. Raise up and uphold our strength through Thy saving power, and save us speedily for Thy sake. Blessed the one who hallows Thy name before mankind!

Thou art the Lord God in all the spheres of heavens above and on the earth beneath. Thou art the first and Thou art the last, and besides Thee there is no God. From the four corners of the earth gather in the dispersion of those who hope in Thee. Then all mankind shall know and acknowledge that "Thou art God, Thou alone, for all the monarchies of earth. Thou hast made the heavens, the earth," the sea, and all that is in them. Who among all the works of Thy hands, celestial or terrestrial, can say unto Thee, "What doest Thou, what workest Thou?"

Our Father who art in heaven, deal kindly and graciously with us for the sake of Thine all-powerful, awe-inspiring name by which we are called. Fulfil for us, Lord our God,

אֶת־הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ עַל־יְדֵי צַפְנִיָּה חוֹזֵד. כָּאֲמֹר. בָּעֵת  
הַהִיא אָבִיא אֲתֶכֶם. וּבָעֵת קִבְצִי אֲתֶכֶם. כִּי־אָתָּן אֲתֶכֶם  
לְשֵׁם וּלְתַהֲלָה בְּכָל עַמִּי הָאָרֶץ. בְּשׁוּבִי אֶת־שְׁבוּתֵיכֶם  
לְעֵינֵיכֶם. אָמַר יי:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שְׁתַּרְחֵם  
עָלֵינוּ. וְתִמְחַל־לָנוּ אֶת־כָּל־חַטֹּאתֵינוּ. וְתִכַּפֵּר־לָנוּ אֶת־  
כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְתִמְחַל וְתִסְלַח לְכָל־פְּשָׁעֵינוּ. וְשִׁכְּנָה בֵּית  
הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ קָרְבַּן תַּתְמִיד  
שִׁכְּפָר בְּעַדָּנוּ. כְּמוֹ שֶׁכְּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ. עַל־יְדֵי מֹשֶׁה  
עַבְדְּךָ. כָּאֲמֹר.

וַיִּדְבֹּר יי אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צוֹ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ  
אֲלֵהֶם. אֶת־קָרְבְּנֵי לַחֲמִי לְאִשֵּׁי רִיחַ גִּיחָחִי. תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב  
לִי בְּמוֹעֲדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם. זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לִי.  
כִּבְשִׁים בְּנִי־שָׁנָה תְּמִימִם. שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תְּמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ  
אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֶּקֶר. וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים:  
וְעִשִּׂירִית הָאִיפָה סֵלֶת לְמִנְחָה. בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כֹּתֵית רַבִּיעֵת  
הַהִין: עֹלֶת תְּמִיד. הָעֲשִׂיָּה בַּהֲרַ סִינִי. לְרִיחַ גִּיחָח אִשָּׁה לִי:  
וְנִסְכּוֹ רַבִּיעֵת הַהִין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד. בִּקְדָשׁ הַסֹּד נִסְדֵּי שֶׁכָּר  
לִי: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים. כְּמִנְחַת הַבֶּקֶר  
וְכִנְסֻכּוֹ תַעֲשֶׂה. אִשָּׁה רִיחַ גִּיחָח לִי:



the promise given us in the words of Zephaniah Thy prophet, "At that time I will bring you in, and at that time I will gather you and single you out for renown and praise among all the peoples of the earth, when I bring back your captivity before your eyes, said the Lord."

May it be Thy will, Lord our God, God of our fathers, to deal with us in mercy, to forgive us all our wrongdoing, to make us atone for all our transgressions, and to pardon and condone all our sins. May the holy Temple speedily be rebuilt in our days, that we may bring before Thee our daily offering in the spirit prescribed for us in Thy Torah by Moses Thy servant in these words:

*Numbers 28, 1-8*

And the Lord spoke to Moses, saying, Command the children of Israel and say unto them, My offering, My bread for My fire-offerings, you shall observe to offer for a sweet savor unto Me in its due season. Say also to them, this is the fire-offering which you shall bring unto the Lord: lambs of the first year without blemish, two each day as a continual burnt-offering. The one lamb thou shalt prepare in the morning, and the other lamb thou shalt prepare at dusk, with the tenth of an ephah of fine flour for a meal-offering, mingled with a fourth of a hin of purest oil. This is a continual burnt-offering as it was prepared at Mount Sinai, a fire-offering for a sweet savor unto the Lord. And the drink-offering with it shall be the fourth of a hin for the one lamb. Thou shalt pour out the pure wine to the Lord in the holy place as a drink-offering. The second lamb thou shalt offer at dusk, preparing it as the morning meal-offering and as its drink-offering of a sweet savor unto the Lord.

## בשבת מוסיפין

ובימים השבת. שני-כבשים בגי' שנה תמימים. ושני  
עשורים סלת מנחה בלילה בשמן ונסכו: עלת שבת  
בשבתו. על-עלת התמיד ונסכה:

אתה הוא יי אלהינו. שהקטירו אבותינו לפניך את-  
קטרת הסמים. בזמן שביית המקדש קיים. כאשר צוית אותם  
על-יד משה נביאך. כפתיב בתורתך:

ויאמר יי אל משה. קח-לך סמים. נטף ושחלת  
וחלבנה. סמים ולבנה וכה. בד בבד יהיה: ועשית אתה  
קטרת. ריח מעשה ריח. ממלח טהור קדש: ושחקת  
ממנה הדק. ונתתה ממנה לפני העדת באהל מועד. אשר  
אנעד לך שמה. קדש קדשים תהיה לכם: ונאמר. והקטיר  
עליו אהרן קטרת סמים. בבקר בבקר בהיטיבו את-הגרת  
יִקְטִירָהּ: ובהעלת אהרן את-הגרת בין הערבים יקטירנה.  
קטרת תמיד לפני יי לדלתיכם:

תנו רבנן. פטום הקטרת כיצד: שלש מאות וששים  
ושמנה מנים היו בה: שלש מאות וששים וחמשה. כמנן  
ימות החמה: ושלשה מנים יתרים. שמהם מכניס כהן גדול  
מלא חפציו ביום הכפורים. ומחזירם למכתשת בערב יום  
הכפורים. כדי לקיים מצות דקה מן הדקה: ואחד-עשר



*On the Sabbath add these two verses*

"On the Sabbath day shall you bring two he-lambs of the first year without blemish, a meal offering of two-tenths of one ephah of fine flour mingled with oil, and its drink-offering. This is the burnt-offering for every Sabbath, additional to the daily burnt-offering and its drink-offering."

Thou art the Lord our God before whom our ancestors burned the offering of incense in the days of the holy Temple. For thus didst Thou bid them through Moses Thy prophet in the words of Thy Torah:

*Exodus 30, 34-36*

And the Lord said unto Moses, "Take unto thee as sweet spices, oil of myrrh, onycha and galbanum, together with clear frankincense, a like weight of each of these sweet spices. And thou shalt make therefrom incense, a perfume pure and holy, compounded by the perfumer, salted together. And thou shalt crush some of it very fine, and put some of it before the Ark of testimony in the Tent of Meeting where I will meet with thee; most holy shall it be unto you. Further it is said in the Torah: "And Aaron shall burn the incense of sweet spices on the altar of incense, every morning when he dresses the lamps he shall burn it. And at dusk when Aaron lights the lamps he shall again burn incense, a perpetual incense before the Lord throughout your generations."

*Talmud: Kerithoth 6a*

The rabbis have taught how the compounding of the incense was done. In measure the incense contained three hundred and sixty-eight manehs, three hundred and sixty-five being one for each day of the year, the remaining three being for the high priest to take his hands full on the Day of Atonement. These last were again ground in a mortar on the eve of the Day of Atonement so as to fulfil the command, "take of the finest beaten incense."

סַמָּנִים הָיוּ בָּהּ. וְאֵלֶּיךָ הָיָה. הַצָּרִי. וְהַצָּפָרָן. וְהַחֲלִבָּנָה. וְהַלְּבֹנָה. מִשְׁקַל שְׁבַעִים שְׁבַעִים מָנָה: מִזֶּה. וְקִצְיָעָה. וְשִׁבְלֵת-גֶּרֶד. וְכֶרֶם. מִשְׁקַל שְׁשֵׁה-עָשָׂר שְׁשֵׁה-עָשָׂר מָנָה: קוֹשֶׁט שְׁנַיִם-עָשָׂר. קְלוּפָה שְׁלֹשָׁה. קֶנֶם מִן תְּשַׁעָה. בְּרִית כְּרִשְׁיָה תְּשַׁעָה קִבִּין. יֵין קִפְרִיסִין סָאִין תִּלְתָּא וְקִבִּין תִּלְתָּא. וְאִם לֹא מִצָּא יֵין קִפְרִיסִין. מִבִּיא חֲמַר חֲזָר עֲתִיק: מִלַּח סְדוּמִית רְבַע הֶקֶב. מִעֲלָה עָשָׂן כָּל-שָׁהוּא: רַבִּי נָתָן הַכִּבְלִי אוֹמֵר. אֵף מִכַּפֶּת הַיָּרְדֵּן כָּל-שָׁהוּא: אִם נָתָן בָּהּ דִּבְשׁ פֶּסְלָה. וְאִם חֲסַר אַחַת מִכָּל-סַמָּנֶיהָ חַיִּב מִיתָה:

רַבֵּן שְׁמַעוֹן בֶּן-גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר. הַצָּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שָׂרָף הַנוֹטֵף מִעֲצֵי הַקֹּטֵף: בְּרִית כְּרִשְׁיָה לָמָּה הִיא בָּאָה. כְּדִי לִיפּוֹת בָּהּ אֶת הַצָּפָרָן. כְּדִי שֶׁתֵּהָא נָאָה: יֵין קִפְרִיסִין לָמָּה הוּא בָּא. כְּדִי לְשִׁרּוֹת בּוֹ אֶת-הַצָּפָרָן. כְּדִי שֶׁתֵּהָא עֲזוּה: וְהֵלֵא מִי רִגְלִים יָפִין לָהּ. אֶלָּא שָׁאִין מִכְּנִיסִין מִי רִגְלִים בְּמִקְדָּשׁ מִפְּנֵי הַכְּבוֹד:

---

בַּקָּצָה קֵהִלּוֹת מוֹסִיפִין

תְּנִיָּא. רַבִּי נָתָן אוֹמֵר. כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק אוֹמֵר הֵדֵק הֵיטֵב הֵיטֵב הֵדֵק. מִפְּנֵי שֶׁהָקוּל יָפָה לְבִשְׁמִים: פְּטָמָה לְחֻצִּין כְּשֶׁרָה. לְשִׁלִּישׁ וְלִרְבִּיעַ לֹא שְׁמַעְנוּ: אָמַר רַבִּי יְהוּדָה זֶה הַכֶּלֶל. אִם כְּמִדָּתָהּ כְּשֶׁרָה לְחֻצִּין. וְאִם חֲסַר אַחַת מִכָּל-סַמָּנֶיהָ חַיִּב מִיתָה:

The incense was compounded of eleven different spices: seventy manehs each of balm, onycha, galbanum, and frankincense; sixteen manehs each of myrrh, cassia, spikenard, and saffron; twelve manehs of costus; three manehs of aromatic bark; nine manehs of cinnamon; nine kabs of lye of Carsina; three seahs and three kabs of Cyprus wine, though if Cyprus wine could not be had, strong white wine might be substituted for it; the fourth of a kab of salt of Sodom, and a small quantity of a herb which caused the smoke to ascend straight. Rabbi Nathan of Babylon said there was added also a small quantity of kippath of the Jordan. If honey were mixed with the incense, the incense became unfit for sacred use, while the one who omitted any of the ingredients was deemed guilty of mortal error.

Rabban Simeon son of Gamliel said that the balm required is that exuding from the balsam tree. Why did they use lye of Carsina? To refine the appearance of the onycha. What was the purpose of the Cyprus wine? To steep the onycha therein so as to harden it. Though mey raglayim might have been adapted for that purpose, it was not used because it was not decent to bring it into the Temple.

---

*In some congregations the following is added*

It is taught: Rabbi Nathan said that when the priest ground the incense the one superintending would say, "Grind it very fine, very fine grind it," because the sound of the human voice is encouraging in the making of spices. If he had compounded only one hundred and eighty-four manehs (half the required quantity), it was valid, but there is no tradition as to its permissibility if it was compounded in one-third or one-quarter proportions of the required quantity. Rabbi Judah said that the general principle is that if it was made with its ingredients in their correct proportions, it was permissible in half the quantity; but if one omitted any of the ingredients he was deemed guilty of mortal error.

תָּנִי בַר קַפְרָא. אַחַת לְשִׁשִּׁים אוֹ לְשִׁבְעִים שָׁנָה הִיְתָה  
בָּאָה שֶׁל שִׁירִים לַחֲצִין: וְעוֹד תָּנִי בַר קַפְרָא. אֵלֹו הָיָה  
נֹתֵן בָּהּ קָרְטוֹב שֶׁל דָּבֶשׁ אֵין אָדָם יָכוֹל לַעֲמֹד מִפְּנֵי רִיחָהּ:  
וְלָמָּה אֵין מַעֲרִבִין בָּהּ דָּבֶשׁ. מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה כִּי  
כָל־שָׂאֵר וְכָל־דָּבֶשׁ לֹא תִקְטְרוּ מִמֶּנּוּ אֲשֶׁה לִּי:

לִי הִשְׁוּעָה	עַל עֲמֹה בְרַכְתָּךְ סָלָה:
יְיָ צְבָאוֹת עֲמֵנוּ	מִשְׁגֵּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סָלָה:
יְיָ צְבָאוֹת	אֲשֶׁר־י אָדָם בְּטַח בָּךְ:
יְיָ הוֹשִׁיעָה	הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קִרְאָנוּ:
הַשִּׁיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵי וְנִשְׁוֶבָה	חֲדָשׁ יְמֵינוּ כְּקֹדֶם:

וְעַרְכָּהּ לִי מִנַּחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם. כִּימִי עוֹלָם וּכְשֵׁנִים  
קִדְמִיּוֹת:

אֲבִי הוּא מְסֻדָּר סֻדָּר הַמַּעֲרָכָה. מִשְׁמָא דְגִמְרָא.  
וְאַלְבָּא דְאַבָּא שְׂאוּל: מַעֲרָכָה גְדוֹלָה. קוּדְמַת לַמַּעֲרָכָה  
שְׁנִיָּה שֶׁל קְטָרֶת: וּמַעֲרָכָה שְׁנִיָּה שֶׁל קְטָרֶת. קוּדְמַת לְסֻדּוֹר  
שְׁנִי גְזִירֵי עֲצִים: וְסֻדּוֹר שְׁנֵי גְזִירֵי עֲצִים. קוּדָם לְדִשּׁוֹן מִזְבֵּחַ  
הַפְּנִימִי: וְדִשּׁוֹן מִזְבֵּחַ הַפְּנִימִי. קוּדָם לְהִטְבַּת חֲמֵשׁ גִּירוֹת:  
וְהִטְבַּת חֲמֵשׁ גִּירוֹת. קוּדְמַת לְדָם הַתְּמִיד: וְדָם הַתְּמִיד.  
קוּדָם לְהִטְבַּת שְׁתֵּי גִירוֹת: וְהִטְבַּת שְׁתֵּי גִירוֹת. קוּדְמַת  
לְקְטָרֶת: וְקְטָרֶת. קוּדְמַת לְאַבְרִים: וְאַבְרִים. קוּדְמִין  
לְמִנְחָה: וּמִנְחָה. קוּדְמַת לְחֻבַּתִּין: וְחֻבַּתִּין. קוּדְמִין לְנֶסֶכִּין:  
וְנֶסֶכִּין. קוּדְמִין לְמוֹסָפִין: וּמוֹסָפִין. קוּדְמִין לְבֻכִּין: וְבֻכִּין.

Bar Kappara taught that once in sixty or seventy years it happened that there was left over a total of half the required amount accumulated from the three manehs of incense from which the high priest took his hands full on the Day of Atonement. Further Bar Kappara taught that had one mixed into the incense the smallest quantity of honey, no one could have stood its scent. Why did they not mix honey with it? Because the Torah states that, "No leaven, nor any honey, shall you make smoke as an offering made by fire unto the Lord."

"Thine, O Lord, is saving power,

Thy blessing be upon Thy people. Selah.

The Lord of hosts be with us,

The God of Jacob be our high refuge. Selah.

Lord of hosts,

Happy the man who trusts in Thee.

Lord, save us,

May the King answer us on the day when we call.

Lord, turn us again towards Thee and let us return;

Renew our days as of old."

---

"May the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord as in ancient days and in the years of old."

### *Talmud: Yoma 33a*

Abbaye set down the sequence of the ordained daily ritual in the Temple in keeping with the accepted tradition, and on the authority of Abba Saul. First the wood was set in order on the altar and the incense was arranged. Then the two pieces of wood were arranged on the altar. Then the ashes were removed from the inner altar, the five lamps dressed, the blood of the daily offering was sprinkled and the remaining two lamps were dressed. Following this came the burning of the morning incense, the offering of the parts of the sacrifice, the meal-offering, the baked meal offering, the drink-offerings, the additional offerings on Sabbaths and festivals, the two spoonfuls of frankincense, and finally the daily

קוֹדֶמִין לְתַמִּיד שֶׁל בֵּין הָעַרְבִים: שְׁנֵאֲמַר. וְעַרְךָ עָלֶיךָ  
הָעֵלָה. וְהַקְטִיר עָלֶיךָ חֲלָבֵי הַשְּׁלָמִים: עָלֶיךָ הַשְּׁלָם כָּל־  
הַקֶּרְבָּנוֹת כָּלָם:

אָנָּה. בְּכַח גְּדִלַת יְמִינְךָ. תַּתִּיר צְרוּרָה:  
קִבֵּל רֵנַת עַמְּךָ. שְׁגִבְנוּ טְהַרְנוּ נוֹרָא:  
נָא גְבוּר. דּוֹרְשֵׁי יְחִידְךָ. כְּכַבֵּת שְׁמֶרֶם:  
בָּרַכְם טְהַרֶם. רַחֲמֵי צִדְקַתְךָ. תַּמִּיד גְּמִלֶם:  
חֲסִין קְדוֹשׁ. בָּרַב טוֹבְךָ. נִהַל עֲדַתְךָ:  
יְחִיד גֹּאֵה. לְעַמְּךָ פָּנֵה. זֹכְרֵי קִדְשְׁתְּךָ:  
שׁוֹעֲתֵנוּ קִבֵּל. וְשִׁמְעַע אֲעַקְתֵּנוּ. יוֹדֵעַ תַּעֲלָמוֹת:  
(בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד):

רַבּוֹן הָעוֹלָמִים. אַתָּה צוּיַתְנוּ לְהַקְרִיב קֶרֶבֶן הַתַּמִּיד  
בְּמוֹעֲדוֹ. וְלִהְיוֹת כֹּהֲנִים בְּעִבְדְּתֶם. וּלְוִיִּם בְּדוּכְנֶם. וְיִשְׂרָאֵל  
בְּמַעֲמָדָם: וְעַתָּה בְּעֻזֹּתֵינוּ חָרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ. וּבִטֹּל  
הַתַּמִּיד. וְאֵין לָנוּ לֹא כֹהֵן בְּעִבְדָּתוֹ. וְלֹא לְוִי בְּדוּכְנוֹ. וְלֹא  
יִשְׂרָאֵל בְּמַעֲמָדוֹ: וְאַתָּה אֲמַרְתָּ וּנְשַׁלְּמָה פְּרִים שְׁפָתֵינוּ: לָכֵן  
יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שִׁיְהֶא שִׁיח  
שְׁפָתוֹתֵינוּ חָשׁוּב וּמִקְבֵּל וּמְרַצֶּה לְפָנֶיךָ. כֹּאֲלוֹ הַקֶּרְבָּנוֹ  
קֶרֶבֶן הַתַּמִּיד בְּמוֹעֲדוֹ. וְעַמְּדָנוּ עַל מַעֲמָדוֹ: וְנֹאמַר. וְשַׁחַט  
אֹתוֹ עַל יְיָךְ הַמְּזַבֵּחַ צִפְּנָה לְפָנֶי יְיָ. וְזָרְקוּ בְּגִי אֶהְרֹן



offering at dusk, in fulfilment of the Biblical word: "And the priest shall lay the burnt-offering in order upon the altar, and offer up thereon the fat of the completion offerings," i. e., with these shall the whole sacrificial ritual of the day be completed.

We pray Thee, O God, with Thy right hand's mighty power release Thou Israel bound.

God of awe, receive Thy people's prayer; uplift us, make us pure.

Almighty God, we pray Thee, guard as the apple of the eye those who seek Thy unity.

Bless Thou us, cleanse Thou us, and ever mete out to us Thy justice with mercy.

Almighty and holy, lead on Thy flock in Thy bountiful goodness.

Supreme and only God, turn to Thy people who are mindful of Thy holiness.

Accept our prayer, give ear to our cry, O Thou who knowest our inward thoughts.

(Blessed be His name and glorious sovereignty for ever and ever).

Sovereign of the universe! Thou didst enjoin upon us the daily offering at its appointed time, with the service of the priests, the Levites at their post, and all Israel represented through their delegations. Now through our sins our Temple is laid waste, its daily offerings are abolished, and we have neither officiating priest, nor Levite at his post, nor Israelite delegation. But Thou hast declared through Thy prophet Hosea, that we may substitute the prayer of our lips for the sacrifice of bulls. Therefore, be it Thy will, Lord our God, God of our fathers, that the prayer of our lips be accepted before Thee in favor and accounted as if we had offered the daily Temple sacrifice at its appointed time in the presence of our delegation, for the fulfilment of the ancient words of the Torah, "He shall offer the lamb at the side of the altar northward, before the Lord; and Aaron's



הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְנֹאמַר. זֹאת הַתּוֹרָה  
לַעֲוֹלָה לַמִּנְחָה וְלַחֲטָאת וְלָאֵשֶׁם וְלַמְּלוּאִים. וְלִזְבַּח  
הַשְּׁלָמִים:

(א) אֵיזָהוּ מְקוֹמָן שֶׁל־זְבָחִים: קִדְשֵׁי קֳדָשִׁים שְׁחִיטָתָן  
בְּצִפּוֹן. פֶּר וְשְׁעִיר שְׁלִי־יוֹם הַכַּפּוּרִים. שְׁחִיטָתָן בְּצִפּוֹן  
וְקַבּוּל דָּמָן בְּכָלִי שָׁרֵת בְּצִפּוֹן. וְדָמָן טָעוֹן הִזְיָה עַל בֵּין  
הַבָּדִים. וְעַל הַפִּרְכָּת. וְעַל מִזְבַּח הַזָּהָב. מִתְּנָה אַחַת מֵהֶן  
מֵעֶכְבֶּת: שְׁרֵי הַדָּם הִיָּה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד מַעְרְבֵי שֶׁל מִזְבֵּחַ  
הַחִיצוֹן. וְאִם לֹא נָתַן לֹא עֵכָב:

(ב) פָּרִים הַנִּשְׂרָפִין וְשְׁעִירִים הַנִּשְׂרָפִין. שְׁחִיטָתָן בְּצִפּוֹן  
וְקַבּוּל דָּמָן בְּכָלִי שָׁרֵת בְּצִפּוֹן. וְדָמָן טָעוֹן הִזְיָה עַל־  
הַפִּרְכָּת וְעַל מִזְבַּח הַזָּהָב. מִתְּנָה אַחַת מֵהֶן מֵעֶכְבֶּת: שְׁרֵי  
הַדָּם הִיָּה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד מַעְרְבֵי שֶׁל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן. וְאִם  
לֹא נָתַן לֹא עֵכָב: אֱלוֹ וְאֱלוֹ נִשְׂרָפִין בְּבֵית הַדָּשָׁן:

(ג) חֲטָאת הַצֹּבֹר וְהַיָּחִיד. אֱלוֹ הֵן חֲטָאת הַצֹּבֹר.  
שְׁעִירֵי רָאשֵׁי יְהוּדִים וְשֶׁל־מוֹעֲדוֹת. שְׁחִיטָתָן בְּצִפּוֹן. וְקַבּוּל  
דָּמָן בְּכָלִי שָׁרֵת בְּצִפּוֹן. וְדָמָן טָעוֹן אַרְבַּע מִתְּנוֹת עַל אַרְבַּע  
קְרָנוֹת: כִּיצַד. עֲלָה בִּכְבֹּשׁ וּפְנָה לְסוּבָב. וּבֹא־לוֹ לְקֶרֶן  
דְּרוֹמִית מִזְרָחִית. מִזְרָחִית צְפוֹנִית. צְפוֹנִית מַעְרָבִית.  
מַעְרָבִית דְּרוֹמִית: שְׁרֵי הַדָּם הִיָּה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד דְּרוֹמִי.  
וְנֹאכְלִין לְפָנִים מִן־הַקְּלָעִים לְזִכְרֵי כְהֻנָּה בְּכָל־מֵאֵקֶל.  
לְיוֹם וְלַיְלָה עַד־חֲצוֹת:

sons as priests shall sprinkle its blood about the altar." Further says the Torah, "This is the law of the burnt-offering, the meal-offering, the sin-offering, the trespass-offering, the consecration and the sacrifice of the peace-offerings."

*Mishnah: Zebahim 5*

1. Which were the places of sacrifice in the Temple? The most holy offerings were slaughtered on the north side of the altar, as were also the bull and the he-goat for the Day of Atonement. Their blood was there received in a vessel of service to be sprinkled between the staves of the Ark before the veil of the Holy of Holies and upon the golden altar. The omission of a sprinkling invalidated the atonement ceremonial. The priest poured out the remaining blood on the western base of the outer altar, but if he omitted to do so the atonement ceremony was not invalidated.

2. The bulls and the he-goats which were to be entirely burnt were slaughtered on the north side of the altar, and their blood was there received in a vessel of service to be sprinkled before the veil and upon the golden altar. The omission of a sprinkling invalidated the atonement ceremonial. The priest poured out the remaining blood at the western base of the outer altar; but if he omitted to do so the atonement ceremony was not invalidated. These as well as the preceding offerings were burnt in the repository of ashes.

3. As to the sin-offerings of the whole congregation and of an individual, the he-goats offered on the New Moon and on festivals are the sin-offerings of the whole congregation. These were slaughtered on the north side of the altar and their blood was there received in a ritual vessel. It was requisite to make four sprinklings of that blood, once upon each of the four corners of the altar. How was this done? The priest went up the ascent to the altar and went around its ledge successively to its southeast, northeast, northwest and southwest corners. He poured out the remaining blood at the south side of the base of the outer altar. These sacrifices, prepared for food after any manner, were eaten within the hangings of the court only by the males of the priesthood during that day and evening until midnight.

(ד) הֶעֱלָה קֹדֶשׁ קִדְשִׁים. שְׁחִיטָתָהּ בַּצֶּפֶן. וְקָבֹל דָּמָה בְּכָלִי שָׁרֵת בַּצֶּפֶן. וְדָמָה טֵעוֹן שְׁתֵּי מִתְנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְטֵעוֹנָה הַפֶּשֶׁט. וְנִתּוּחַ. וְכֻלִּיל לָאֲשִׁים:

(ה) וּבְחֵי שְׁלָמִי צָבוֹר וְאַשְׁמוֹת. אֱלוֹ הֵן אֲשָׁמוֹת. אֲשֶׁם גְּזֻלוֹת. אֲשֶׁם מַעֲלֹלוֹת. אֲשֶׁם שְׁפָחָה חְרוּפָה. אֲשֶׁם גְּזִיר. אֲשֶׁם מִצָּרַע. אֲשֶׁם תְּלוּי. שְׁחִיטָתָן בַּצֶּפֶן. וְקָבֹל דָּמָן בְּכָלִי שָׁרֵת בַּצֶּפֶן. וְדָמָן טֵעוֹן שְׁתֵּי מִתְנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱכָלִין לַפְּנִים מִן הַקִּלְעִים לְזֹכְרֵי כֹהֲנָה בְּכָל־מֶאֱכָל. לְיוֹם וּלְלֵילָה עַד חֲצוֹת:

(ו) הַתּוֹדָה וְאֵיל גְּזִיר קִדְשִׁים קָלִים. שְׁחִיטָתָן בְּכָל־מָקוֹם בְּעֶזְרָה. וְדָמָן טֵעוֹן שְׁתֵּי מִתְנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱכָלִין בְּכָל־הָעִיר לְכָל־אָדָם בְּכָל־מֶאֱכָל. לְיוֹם וּלְלֵילָה עַד חֲצוֹת: הַמּוֹרָם מֵהֶם כִּיּוֹצֵא בָהֶם. אֵלָא שֶׁהַמּוֹרָם נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים. לְנִשְׁיָהֶם. וּלְבָנֵיהֶם. וּלְעַבְדֵיהֶם:

(ז) שְׁלָמִים קִדְשִׁים קָלִים. שְׁחִיטָתָן בְּכָל־מָקוֹם בְּעֶזְרָה. וְדָמָן טֵעוֹן שְׁתֵּי מִתְנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱכָלִין בְּכָל־הָעִיר לְכָל־אָדָם בְּכָל־מֶאֱכָל. לְשְׁנֵי יָמִים וּלְלֵילָה אֶחָד: הַמּוֹרָם מֵהֶם כִּיּוֹצֵא בָהֶם. אֵלָא שֶׁהַמּוֹרָם נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים. לְנִשְׁיָהֶם. וּלְבָנֵיהֶם. וּלְעַבְדֵיהֶם:

(ח) הַבְּכוֹר. וְהַמְעַשֵּׂר. וְהַפֶּסַח. קִדְשִׁים קָלִים. שְׁחִיטָתָן בְּכָל־מָקוֹם בְּעֶזְרָה. וְדָמָן טֵעוֹן מִתְנָה אַחַת. וּבִלְבָד שְׁתֵּי

4. The burnt-offering was classed among the most holy of the offerings. It was slain on the north side of the altar and its blood was there received in a ritual vessel. It was requisite to make two doubled sprinklings of that blood so as to constitute four. That offering had to be flayed and dismembered and wholly consumed by fire.

5. As to the peace-offerings of the whole congregation and the trespass-offerings, the following are the trespass-offerings: for robbery, for the profane appropriation of sanctified things, for violating a betrothed handmaid, that which was brought by the nazirite who had become defiled by a dead body, by the leper at his cleansing, and that brought for the sin-offering about which there was a doubt whether it should be atoned for by a sin-offering. All these were slaughtered on the north side of the altar and the blood was received there in a ritual vessel. It was requisite to make two doubled sprinklings of that blood so as to constitute four. These sacrifices, prepared for food after any manner, were eaten only within the hangings of the court by the males of the priesthood during that day and evening until midnight.

6. The thanksgiving-offering of individuals and the ram offered by the nazirite at the close of his vow were of a minor degree of holiness. These might be killed in any part of the court of the Temple. It was requisite to make two doubled sprinklings of their blood so as to constitute four. They might be eaten prepared for food after any manner, in any part of the city by any person during the whole of that day and evening until midnight. The same rules were observed with the portions of them appertaining to the priests, except that these might be eaten only by the priests, their wives, their children and their servants.

7. The peace-offerings also were holy in a minor degree of holiness. These might be killed in any part of the court of the Temple, and it was requisite to make two doubled sprinklings of their blood so as to constitute four. They might be eaten prepared for food after any manner, in any part of the city by any person during two days and the intervening night. The same rules were observed with the portions of them appertaining to the priests, except that these might be eaten only by the priests, their wives, their children and their servants.

8. The first-born of beasts, the tithe of cattle, and the paschal lamb were also holy in a minor degree. These might be killed in any part of the court of the Temple. Only one sprinkling of their blood was requisite, but that had to be done towards the base of

כְּנֵגֵד הַיָּסוֹד: שָׁנָה בְּאַכִּילָתָן. הַבְּכוֹר נֹאכַל לִפְנֵימִים.  
וְהַמַּעֲשֹׂר לְכָל-אָדָם. וְנֹאכְלִין בְּכָל-הָעִיר בְּכָל-מֶאֱכָל.  
לְשָׁנֵי יָמִים וְלַיִלָּה אֶחָד: הַפֶּסַח אֵינוֹ נֹאכַל אֶלָּא בַּלַּיְלָה.  
וְאֵינוֹ נֹאכַל אֶלָּא עַד חֲצוֹת. וְאֵינוֹ נֹאכַל אֶלָּא לְמִנוּחָיו. וְאֵינוֹ  
נֹאכַל אֶלָּא צֵלִי:

רַבִּי יִשְׁמַעֲלֵאל אוֹמֵר. בְּשֶׁלֶשׁ-עֶשְׂרֵה מִדּוֹת הַתּוֹרָה  
נִדְרָשֶׁת:

- (א) מְקַל וְחֹמֵר:
- (ב) מְגֻזֶּרֶה שָׁוָה:
- (ג) מְבַנֵּן אֵב וְכַתּוּב אֶחָד. מְבַנֵּן אֵב וּשְׁנֵי כְּתוּבִים:
- (ד) מְקַלֵּל וּפָרֵט:
- (ה) מְפָרֵט וְכָלֵל:
- (ו) כָּלֵל וּפָרֵט וְכָלֵל. אִי אַתָּה דָּן אֶלָּא כְּעֵין הַפָּרֵט:
- (ז) מְקַלֵּל שֶׁהוּא צָרִיךְ לְפָרֵט. וּמְפָרֵט שֶׁהוּא צָרִיךְ  
לְכָלֵל:

- (ח) וְכַל-דְּבָר שֶׁהִיא בְּכָלֵל וַיֵּצֵא מִן-הַכָּלֵל לְלַמֵּד. לֹא  
לְלַמֵּד עַל-עַצְמוֹ יֵצֵא. אֶלָּא לְלַמֵּד עַל-הַכָּלֵל כִּלּוֹ יֵצֵא:
- (ט) וְכַל-דְּבָר שֶׁהִיא בְּכָלֵל וַיֵּצֵא לְטַעוֹן טַעוֹן אַחֵר  
שֶׁהוּא כְּעֵינֵנוּ. יֵצֵא לְהַקְלִיל וְלֹא לְהַחֲמִיר:
- (י) וְכַל-דְּבָר שֶׁהִיא בְּכָלֵל וַיֵּצֵא לְטַעוֹן טַעוֹן אַחֵר שֶׁלֹּא  
כְּעֵינֵנוּ. יֵצֵא לְהַקְלִיל וּלְהַחֲמִיר:

- (יא) וְכַל-דְּבָר שֶׁהִיא בְּכָלֵל וַיֵּצֵא לְדוֹן בְּדָבָר חֲדָשׁ.  
אִי אַתָּה יָכוֹל לְהַחֲזִירוֹ לְכָלֵלוֹ. עַד שֶׁיַּחֲזִירוּנוּ הַכְּתוּב  
לְכָלֵלוֹ בְּפֶרוֹשׁ:



the altar. In the eating of them, however, the following distinction was made: the first-born animal was eaten by the priests only, but the tithe could be eaten by anyone. Both the first-born animal and the tithe might be eaten prepared for food after any manner, in any part of the city during two days and the intervening night, whereas the paschal lamb had to be eaten on that night only and not later than midnight. Nor might it be eaten except by those of a previously constituted group, nor prepared in any way other than roasted.

*Sifra: Chapter 1*

Rabbi Ishmael says the Torah may be expounded by these thirteen principles of logic:

1. Inference from minor to major, or from major to minor.
2. Inference from similarity of phrases in texts.
3. A comprehensive principle derived from one text, or from two related texts.
4. A general proposition followed by a specifying particular.
5. A particular term followed by a general proposition.
6. A general law limited by a specific application and then treated again in general terms must be interpreted according to the tenor of the specific limitation.
7. A general proposition requiring a particular or specific term to explain it, and conversely, a particular term requiring a general one to complement it.
8. When a subject included in a general proposition is afterwards particularly excepted to give information concerning it, the exception is made not for that one instance alone, but to apply to the general proposition as a whole.
9. Whenever anything is first included in a general proposition and is then excepted to prove another similar proposition, this specifying alleviates and does not aggravate the law's restriction.
10. But when anything is first included in a general proposition and is then excepted to state a case that is not a similar proposition, such specifying alleviates in some respects and in others aggravates the law's restriction.
11. Anything included in a general proposition and afterwards excepted to determine a new matter can not be applied to the general proposition unless this be expressly done in the text.

(יב) וְדָבַר הַלְמַד מֵעֵינָיו. וְדָבַר הַלְמַד מִסּוּפוֹ:  
 (יג) וְכֵן שְׁנֵי כְתוּבִים הַמְכַחֲשִׁים זֶה אֶת־זֶה. עַד שֶׁיָּבֹא  
 הַכְּתוּב הַשְּׁלִישִׁי וַיִּכְרִיעַ בֵּינֵיהֶם:

יְהִי רָצוֹן מִלְפָּנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שְׂיִכְנֶה  
 בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ. לַעֲשׂוֹת  
 רְצוֹנְךָ:

קדיש דרבנן (לאבל)

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי--  
 בְּרָא בְרֵעוּתָהּ. וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ.  
 וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ (אָמֵן). בְּחֵיכּוֹן וּבְיוֹמִיכּוֹן. וּבְחַיֵּי דְכָל--  
 בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעָנְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמֵינָא  
 יִתְבָּרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר.  
 וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלָּל. שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא (אָמֵן).  
 לְעָלָא מִן כָּל בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תְּשַׁבְּחָתָא. וְנַחֲמָתָא.  
 דְאִמְרִין בְּעָלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן. וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן. וְעַל כָּל  
 תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן. דְּעָסְקִין בְּאוֹרֵיתָא קוּדִישָׁתָא. דִּי  
 בְּאַתְרָא הָדָן. וְדִי בְּכָל אֲתֵר וְאַתֵּר. יְהֵא לָנָא וּלְהוֹן.  
 תָּנָא. וְחֻסְדָּא. וְרַחֲמֵי. מִן קֳדָם מָרָא שְׁמַיָּא וְאַרְעָא.  
 וְאָמְרוּ אָמֵן:



12. An interpretation may be deduced from the text or from subsequent terms of the text.

13. In like manner when two texts contradict each other we follow the second, until a third text is found which reconciles the contradiction.

May it be Thy will, Lord our God, God of our fathers, that the holy Temple be speedily rebuilt in our days. Set our portion in Thy Torah so that we may know to perform Thy will.

### THE RABBIS' KADDISH

*Recited standing by mourners (or the Reader) when minyan is present. See also page 475. If minyan is not present until later, the Kaddish is recited before Baruch Sheamar page 27 or 39*

Exalted and hallowed be God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed for ever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted, beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations of this world to express; and say ye, Amen.

May we of Israel together with our rabbis, their disciples and pupils, and all who engage in the study of holy Torah here and everywhere, find gracious favor and mercy from the Lord of heaven and earth; and say ye, Amen.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא (חַיִּים). חַיִּים. וְשָׁבַע.  
 וַיִּשְׁוּעָה. וְנִחְמָה. וְשִׁיזְבָּא. וְרַפּוּאָה. וְנֶאֱלָה. וְסְלִיחָה.  
 וּבִפְרָה. וְרִנּוּחַ וְהֶצְלָה. לָנוּ וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ  
 אָמֵן:

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם  
 עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:

## זמירות

הוֹדִיעוּ בָּעֲמִים עֲלִילָתוֹ:	הוֹדוּ לַיהוָה קִרְאוּ בְּשִׁמוֹ
שִׁיחוּ בְּכָל-נִפְלְאוֹתָיו:	שִׁירוּ לוֹ זִמְרוּ-לוֹ
יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְיָ:	הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קֹדֶשׁוֹ
בִּקְשׁוּ פָנָיו תָּמִיד:	דְּרָשׁוּ יְיָ וַעֲזֹזוּ
מִפְתִּיּוֹ וּמִשְׁפָּטֵי-כִּיָּהוּ:	זְכְּרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה
בְּנֵי יִצְעָק בְּחִירָיו:	זָרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדוֹ
בְּכָל-הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו:	הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ
דְּבַר צְוָה לְאֶלֶף דּוֹר:	זְכְּרוּ לַעֲזֹלָם בְּרִיתוֹ
וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק:	אֲשֶׁר כָּרַת אֶת-אַבְרָהָם

May peace abundant descend from heaven, with life and plenty, healing, solace, liberation, rescue and deliverance, atonement and forgiveness, redemption and salvation, for us and all God's people Israel; and say ye, Amen.

May He who creates the harmony of the spheres, in His tender love create peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

## ZEMIROTH—PSALMODY

*I Chronicles 16, 8-36*

Give thanks to the Lord, call upon His name,  
Proclaim His deeds among the peoples.  
Sing to Him, chant praise to Him,  
Descant on all His wonderful works.  
Glory in His holiness;  
Let your heart rejoice, ye who seek the Lord.  
Seek ye the Lord and His might,  
Ever come before His presence.  
Recall His wonders He has wrought,  
His providences and guiding behests.  
O seed of Israel, His servant,  
Children of Jacob, His chosen ones,  
The Lord He is our God;  
His judgments are in all the earth.  
Ever remember His covenant,  
A word He pledged to a thousand generations,  
The covenant He made with Abraham,  
And His oath unto Isaac,

וַיַּעֲמִידָהּ לַיַּעֲקֹב לַחֹק  
 לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ-כְּנָעַן  
 בְּהִיּוֹתְכֶם מִתִּי מִסָּפֶר  
 וַיִּתְּהִלְכוּ מִגֹּי אֶל-גֹּי  
 לֹא הִנִּיחַ לְאִישׁ לַעֲשֹׂקָם  
 אֶל-תִּנְעֻעוּ בְּמִשְׁיַחִי  
 שָׁרִירוּ לִי כָל-הָאָרֶץ  
 סִפְּרוּ בְּגוֹיִם | אֶת-כְּבוֹדוֹ  
 כִּי גָדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד  
 כִּי כָל-אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים  
 הוֹדוּ וְהָדָר לִפְנָיו  
 הָבוּ לִי מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים  
 הָבוּ לִי כְבוֹד שְׁמוֹ  
 הִשְׁתַּחֲווּ לִי בַּהֲדָרִית קֹדֶשׁ:  
 וַיִּזְלֻ מִלִּפְנָיו כָּל-הָאָרֶץ  
 יִשְׁמַחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ  
 יִרְעֹם הָיָם וּמִלּוֹאוֹ  
 אֲזִי יִרְנְנוּ עַצִּי הַיָּעַר מִלִּפְנֵי יְיָ  
 הוֹדוּ לִי כִי טוֹב  
 לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:  
 תָּבֵל גִּחְלֹתְכֶם:  
 כַּמַּעֲט וְגָרִים בָּהֶ:  
 וּמִמַּמְלָכָה אֶל-עַם אֲחֵר:  
 וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מַלְכִּים:  
 וּבִגְבִיאי אֶל-תִּרְעֻעוֹ:  
 בָּשָׂרוּ מִיּוֹם אֶל-יּוֹם יְשׁוּעָתוֹ:  
 בְּכָל-הָעַמִּים נִפְלְאוּתוֹ:  
 וְנוֹרָא הוּא עַל-כָּל-אֱלֹהִים:  
 וַיִּי שָׁמַיִם עָשָׂה:  
 עֹז וְחֲדָנָה בְּמִקְמוֹ:  
 הָבוּ לִי כְבוֹד וָעֹז:  
 שְׂאוּ מִנְּחָה וּבָאוּ לִפְנָיו  
 אֶף-תִּכּוֹן תָּבֵל בַּל-תִּמּוֹט:  
 וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם יְיָ מָלֵךְ:  
 יַעֲלֶץ הַשָּׁדָה וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ:  
 כִּי בָא לְשָׁפוֹט אֶת-הָאָרֶץ:  
 כִּי לְעוֹלָם תִּסְדּוּ:

Confirmed as a compact to Jacob,  
    An everlasting covenant for Israel,  
Saying, 'Unto you I give the land of Canaan  
    As the portion of your inheritance.'  
Whilst ye were but few in number,  
    Very few and sojourners in the land,  
Or whilst you went from nation to nation  
    And from realm to people,  
He suffered no man to oppress you,  
    Yea, on your account He reprov'd kings:  
'Touch not Mine anointed ones  
    And harm not My prophets.'  
Sing unto the Lord, all the earth,  
    From day to day proclaim His saving power.  
His glory recount among the nations,  
    His wonders among all the peoples.  
For great is the Lord and exalted in praise,  
    Yea, He is awesome above all gods.  
For all the gods of the heathens are idols,  
    But the Lord made the heavens.  
Majesty and grandeur are in His presence,  
    Strength and gladness in His omnipresence.  
Ascribe unto the Lord, ye tribes of peoples,  
    Ascribe unto the Lord glory and might.  
Ascribe unto the Lord the glory due unto His name.  
    Bring an offering and come before Him,  
    Worship the Lord in the beauty of holiness.  
Tremble before Him all the earth,  
    Though the world is fixed that it be not moved.  
Let the heavens rejoice and the earth be glad,  
    And be it declared among the nations, 'The Lord reigns.'  
Let the ocean roar and the fulness thereof,  
    The field rejoice and all that is therein,  
The trees of the forest then sing for joy before the Lord,  
    When He comes to judge the earth.  
Give thanks to the Lord, for He is good,  
    For His mercy endures forever.

וַאֲמָרוּ הוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן הַגּוֹיִם.  
 לַהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ. לְהַשְׁתַּבֵּחַ בְּתֵהֱלָתְךָ: בְּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי  
 יִשְׂרָאֵל. מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם. וַיֹּאמְרוּ כָל-הָעָם אָמֵן.  
 וַתִּלַּל לַיהוָה:

רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְהַשְׁתַּחֲווּ לָהֶם רַגְלָיו. קְדוֹשׁ הוּא:  
 רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְהַשְׁתַּחֲווּ לָהֶם קַדְשׁוֹ. כִּי קְדוֹשׁ  
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

וְהוּא רַחוּם וְכַפֵּר עֲוֹן. וְלֹא יִשְׁחִית. וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוּ.  
 וְלֹא יַעִיר כָּל-חַמָּתוֹ:

אָתָּה יְיָ. לֹא תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי. תִּסְדֹּדֶה וְאָמַתְךָ תִּמְיֵד  
 יִצְרוּנִי:

זְכַר-רַחֲמֶיךָ יְיָ וְחִסְדֶּיךָ. כִּי מַעֲוֹלָם הָמָּה:

תָּנוּ עֲזוֹ לְאֱלֹהִים. עַל יִשְׂרָאֵל גְּאוֹתוֹ. וְעֲזוֹ בַשָּׁחֲקִים:  
 \* \* נוֹרָא אֱלֹהִים מִמֶּקְדָּשֶׁיךָ. אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נִתֵּן עֲזוֹ  
 וְתַעֲצָמוֹת לְעַם. בְּרוּךְ אֱלֹהִים:

אֵל גְּקוֹמֹת הוֹפִיעַ:	אֵל-גְּקוֹמֹת יְיָ
הָשֵׁב גְּמוּל עַל-גְּאוֹיִם:	הַנִּשְׂא שְׁפֹט הָאָרֶץ
עַל עַמֶּךָ בְּרַכְתָּהּ סֵלָה:	לַיהוָה הַיְשׁוּעָה
מִשְׁגֵּב-לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה:	יְיָ צְבָאוֹת עֲמָנוּ
אֲשֶׁרִי אָדָם בָּטַח בָּךְ:	יְיָ צְבָאוֹת

And say, 'Save us, God of our deliverance,  
Gather us together and free us from the nations  
To praise Thy holy name,  
And triumph in Thy praise.'  
Blessed be the Lord God of Israel  
From everlasting to everlasting.  
(And all the people said 'Amen' and praised the Lord).

"Exalt ye the Lord our God,  
And worship at His footstool,  
For He is holy.  
Exalt ye the Lord our God,  
And worship at His holy mountain,  
For the Lord our God is holy.  
Ascribe ye power unto God;  
His sublimity is over Israel,  
His power is in the heavenly vault.  
Yet He being merciful forgives iniquity and destroys not,  
Yea, many times He averts His anger,  
And awakens His wrath not at all.  
Lord, withhold Thou not from me Thy tender mercies;  
May Thy love and truth ever guard me.  
Lord, remember Thy loving mercies and tenderesses,  
For they have been from aye.  
God of Israel, awesome God, from Thy holy place  
Thou givest strength and power to Thy people.  
Blessed be God."

"Lord God of retribution,  
God of retribution, shine forth.  
Be Thou uplifted, Judge of the earth,  
Render a requital to tyrants.  
Thine, O Lord, is saving power,  
Thy blessing be on Thy people. Selah.  
The Lord of hosts be with us,  
The God of Jacob be our high refuge. Selah.  
O Lord of hosts,  
Happy the man who trusts in Thee.



יְיָ הוֹשִׁיעָה      הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ כִּי־וּם־קִרְאָנוּ:

הוֹשִׁיעָה אֶת־עַמְּךָ      וּבִרְךָ אֶת־נַחֲלָתְךָ

וְרַעַם וְנִשְׁאָם עַד הָעוֹלָם:

נַפְשֵׁנוּ חִכָּתָה לְיְיָ      עֲזָרְנוּ וּמַגְנֵנוּ הוּא:

כִּי־בּוֹ יִשְׁמַח לִבֵּנוּ      כִּי בְשֵׁם קִדְשׁוֹ בְּטַחָנוּ:

יְהִי חִסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ      כַּאֲשֶׁר יַחֲלֵנוּ לָךְ:

הִרְאָנוּ יְיָ חִסְדְּךָ      וַיַּשְׁעֶךָ תַּתֵּן־לָנוּ:

קוֹמָה עֲזָרְתָה לָנוּ      וּפָדָנוּ לְמַעַן חִסְדְּךָ:

אֲנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ      הַמַּעֲלֶךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

הַרְחֹב־פִּיךָ      וְאִמְלֵאֲהוּ:

אֲשֶׁר־יְהִי הָעַם שֹׂכֶכָה לּוֹ      אֲשֶׁר־יְהִי הָעַם שֵׁי־אֱלֹהֵיוּ:

\* \* וְאֲנִי בַחֲסִדְּךָ בְּטַחָתִּי      יָגַל לִבִּי בִישׁוּעָתְךָ

אֲשִׁירָה לְיְיָ      כִּי גָמַל עָלַי:

בחנוכה מוסיפין מנמור שיר חנכת הבית לדוד:

אֲרוֹמְמֶךָ יְיָ כִּי דִלִּיתָנִי      וְלֹא־שִׁמַּחְתָּ אֵיכִי לִי:

יְיָ אֱלֹהֵי      שׁוּעָתִי אֱלֹהֵי וְתַרְפָּאֲנִי:

יְיָ הַעֲלִיתָ מִן שְׂאוֹל נַפְשִׁי      חֲיִיתָנִי מִיָּרֵדִי בּוֹר:

וּמָרוּ לְיְיָ חֲסִידָיו      וְהוֹדוּ לְזִכְרֵךְ קִדְשׁוֹ:

Lord, save us,  
    Answer us, divine King, when we call.  
Save Thy people and bless Thy heritage,  
    Tend them and carry them forever.  
Our soul waits for the Lord;  
    He is our help and our shield.  
For in Him our heart rejoices,  
    Because we have trusted in His holiness.  
May Thy love, O Lord, be upon us,  
    Even as we hope in Thee.  
O Lord, show us Thy mercy,  
    And grant us Thy liberation.  
Rise Thou up for our help,  
    And redeem us for Thy mercy's sake.  
I the Lord am thy God  
    Who brought thee out of the land of Egypt;  
    Augment thy desire and I will fulfil it.  
Happy the people whose lot is thus,  
    Happy the people whose God is the Lord.  
As for me who have trusted in Thy mercy,  
    May my heart rejoice in Thy saving strength;  
    I would sing unto the Lord,  
    Because He has dealt with me bountifully."

## Psalm 30

*The title verse is read only during the eight days of Hanukah*

A PSALM. A SONG AT THE DEDICATION OF THE HOUSE.  
OF DAVID.

---

Lord, I would extol Thee, for Thou hast raised me up,  
    And hast not suffered my foes to exult over me.  
Lord my God,  
    I cried unto Thee and Thou didst heal me.  
Lord, Thou didst hold up my life from the grave,  
    Thou gavest me life that I should not go down  
    to the pit.  
Sing praise to the Lord, ye His devout ones,  
    Celebrate His holiness in praise.

כִּי רָגַע בְּאֶפֶס      חַיִּים בְּרָצוֹנוֹ  
 בְּעֶרְבַּי לֵין בְּכִי      וּלְבָקָר רִנָּה:  
 וְאֲנִי אֶמְרָתִי בְשִׁלּוֹי      בַּל-אַמוּט לְעוֹלָם:  
 יְיָ בְּרָצוֹנָה הֶעֱמַדְתָּה לְהַרְרִי עוֹ      הַסְתַּרְתָּ פָנֶיךָ הֵימָּתִי נִבְהַל:  
 אֵלֶיךָ יְיָ אֶקְרָא      וְאֶל-אֲדֹנָי אֶתְחַנֵּן:  
 מִה-בָּצַע בְּדָמַי בְּרִדְתִּי אֶל שְׁחַת הַיּוֹדֶה עָפָר הַנִּגִּיד אֶמְתָּה:  
 שְׁמַע-יְיָ וְחַנּוּנִי      יְיָ הִיָּה עֶזְרִי לִי:  
 הִפְכָּת מִסִּפְדִּי לְמַחֹל לִי      פִּתְחַת שָׁקִי וּתְאֲזִנֵּי שְׁמִיָּה:  
 \* \* לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם      יְיָ אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲדֹךָ:

בקצת קהלות אין אומרים מזמור זה

## לְדָוִד

בְּרָכִי נִפְשִׁי אֶת-יְיָ      וְכֹל-קִרְבִּי אֶת-שֵׁם קְדֹשׁוֹ:  
 בְּרָכִי נִפְשִׁי אֶת-יְיָ      וְאֶל תִּשְׁכַּחֲתִי כֹל-גְּמוּלָיו:  
 הִסְלַח לְכֹל-עֲוֹנָי      הַרּוּפָא לְכֹל-תַּחֲלוּאֵיכִי:  
 הַגּוּאֵל מִשְׁחַת חַיִּיכִי      הַמַּעֲטָרֵכִי חֶסֶד וְרַחֲמִים:  
 הַמְשַׁבֵּיעַ בְּטוֹב עֲדִיךָ      תַּתְּחַדֵּשׁ כְּנֶשֶׁר נְעוּרַיִכִי:  
 עֲשֵׂה צְדָקוֹת יְיָ      וּמִשְׁפָּטִים לְכֹל-עַשׂוּקִים:

For His wrath is of a moment,  
His favor is for life.  
Though weeping endure for a night,  
Joy comes with the morning.  
As for me, I had thought in my security  
I shall never be moved.  
For in Thy favor, O Lord, Thou hadst set me up  
as a mountain in strength.  
But Thou didst hide Thy face, I was dismayed.  
I cried, O Lord, unto Thee,  
Unto Thee, O Lord, I poured forth beseeching.  
'What avail is there in my blood when I go down  
to the grave?  
Shall the dust praise Thee?  
Shall it declare Thy faithfulness?  
Hear, O Lord, and have pity on me,  
O Lord, be Thou my helper.'  
Then didst Thou turn my mourning to dancing,  
Loosen my sackcloth and gird me with gladness,  
That I might sing Thy praise and not be silent;  
Lord my God, I would praise Thee forever.

*In some congregations the following Psalm is omitted*

Psalm 103

OF DAVID.

O my soul, bless the Lord,  
And all that is within me, bless His holy name.  
Bless the Lord, O my soul,  
And forget not aught of His benefits.  
He forgives all thine iniquity,  
He heals all thine infirmities.  
He redeems thy life from the grave,  
He crowns thee with love and compassion.  
He completes thine age with good,  
Thou renewest thy youth as the eagle.  
The Lord executes right and justice  
For all oppressed.



His ways He would reveal to Moses,  
His wondrous works to the children of Israel.  
The Lord is compassionate and gracious,  
Long-suffering, and abundant in mercy.  
He does not contend for ever,  
Nor retain His anger for aye.  
He does not deal with us according to our sins,  
Nor requite us according to our iniquities;  
But as heaven is high above earth,  
So His mercy excels for those who revere Him.  
As the east is remote from the west,  
So far He removes from us our transgressions.  
As a father is tender with children,  
So the Lord is tender with those who revere Him.  
For He knows our frame,  
He remembers that we are but dust,  
And that the days of man are as grass.  
As the blossom of the field, so does man bloom.  
For a wind passes over him and he is not,  
And his place knows him no more.  
But the mercy of the Lord on those who revere Him  
Is from everlasting to everlasting,  
And His righteous dealing unto children's children  
Of those who keep His covenant,  
And remember His commandments to perform  
them.  
The Lord has set His throne in the heavens,  
And His rule has command over all.  
Bless ye the Lord, ye His messengers  
Mighty in strength, performing His word,  
Obeying the call of His command.  
Bless ye the Lord, all ye His hosts,  
His ministers who do His will.  
Bless ye the Lord, all His works,  
In all the places of His dominion.  
O my soul, bless thou the Lord.

מעומד. אחד מהקהל מנגן ועונים אחריו  
(בעשרת ימי תשובה)

יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים. יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים:

יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים. יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים:

יְיָ מֶלֶךְ. יְיָ מֶלֶךְ. יְיָ יִמְלֹךְ. לְעֹלָם וָעֶד:

יְיָ מֶלֶךְ. יְיָ מֶלֶךְ. יְיָ יִמְלֹךְ. לְעֹלָם וָעֶד:

וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ  
אֶחָד וְשִׁמּוֹ אֶחָד: הוֹשִׁיעֵנו יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְקַבְּצֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם  
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ. לְהִשְׁתַּבַּח בְּתִהְלָתְךָ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי  
יִשְׂרָאֵל. מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם. וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן.  
הִלְלוּיָהּ: כָּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יְהוָה. הִלְלוּיָהּ:

בימי חול בקצת קהלות אומרים מומר ס"ז דף 126  
במקום מומר י"ט

מיזב

לְמַנְצָח מְזֻמָּר לְדוֹד:

הַשָּׁמַיִם מְסֻפָּרִים כְּבוֹד־אֵל וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מְגִיד הֶרְקִיעַ:

יּוֹם לְיוֹם יִבְיַע אָמַר וְלִילָה לְלִילָה יִחְוֶה־הַדָּעַת:

אֵין אָמַר וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמַע קוֹלָם:



*Chanted twice, responsively, while standing<sup>1</sup>*

The Lord is King, the Lord was King, the Lord shall be King for ever and ever.

*The Reader continues*

“Yea, the Lord shall be King over all the earth; on that day the Lord shall be One and His name One. Save us, Lord our God, and gather us from among the nations to praise Thy holy name and triumph in Thy praise. Blessed be the Lord God of Israel from everlasting to everlasting, and let all the people say Amen, Hallelujah — Praise ye the Lord. Let every breath praise the Lord, Hallelujah — Praise ye the Lord.”

*(Seated)*

*In some congregations on week days Psalm 67 (page 126) is recited instead of the following Psalm*

Psalm 19

TO THE CHIEF MUSICIAN. A PSALM OF DAVID.

The heavens declare the glory of God,  
And the firmament tells His handiwork.  
Day unto day utters the tale,  
Night unto night unfolds knowledge.  
There is no word, no speech,  
Their voice is not heard,

---

<sup>1</sup> During the Ten Days of Penitence add “The Lord He is God, the Lord He is God.”

בְּכָל־הָאָרֶץ יֵצֵא קוֹם      וּבִקְצֵה תָּבֵל מְלִיָּהֶם

לְשֹׁמֵשׁ שָׁם אֶהְיֶה בָּהֶם:

וְהוּא כִּחְתָּן יֵצֵא מִחֻפְתּוֹ      יָשִׁישׁ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֶרֶח:

מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצֵאוֹ      וּתְקוּפָתוֹ עַל־קִצּוֹתָם

וְאֵין נִסְתָּר מִחֻפְתּוֹ:

תּוֹרַת יי תְּמִימָה      מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ

עֲדוּת יי נֶאֱמָנָה      מַחְכֵּימַת פֶּתִי:

פְּקוּדֵי יי יִשְׁרִים      מְשַׁמְחֵי־לֵב

מִצּוֹת יי בְּרָה      מְאִירַת עֵינָיִם:

יִרְאַת יי טְהוֹרָה עֲמֻדַת לְעֵד      מְשַׁפְּטֵי־יי אֱמֶת צִדְקוֹ יַחֲדוֹ:

הַנִּחְמָדִים מְזֻהָב וּמְפֹזָר      וּמְתוֹקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים:

גַּם עֲבָדֶיךָ נִזְהָר בָּהֶם      בְּשִׁמְרָם עֶקֶב רָב:

שְׂגִיאוֹת מִי־יָבִין      מְנַסְתְּרוֹת נִקְנִי:

גַּם מְזֻדִּים חֲשׂוֹךְ עֲבָדֶיךָ      אֶל־יִמְשְׁלוּ בִּי

אֲזִי אֵיתָם      וְנִקֵּיתִי מִפֶּשַׁע רָב:

\* \* יְהִיו לְרִצּוֹן אִמְרֵי־פִי      וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ

יי צוּרִי וְנֶאֱלִי:

Yet their course extends through all the earth,  
And their theme to the end of the world.  
He has set a tent in the heavens for the sun,  
And it is as a bridegroom coming forth from  
his canopy,  
Rejoicing as a strong man to run his course.  
Its setting forth is from one end of the skies,  
Its circuit unto the other extreme,  
And naught is hidden from its heat.  
The law of the Lord is perfect,  
Comforting the soul.  
The symbols of the Lord are faithful,  
Teaching the simple man wisdom.  
The precepts of the Lord are right,  
Rejoicing the heart.  
The commandment of the Lord is clear,  
Enlightening the eyes.  
Reverence for the Lord is pure,  
Enduring for ever.  
The judgments of the Lord are true,  
And righteous altogether.  
Far more to be desired than gold,  
Than fine gold,  
They are sweeter than honey,  
Than the droppings of honeycombs.  
Though Thy servant is careful with them,  
(And for keeping them great is the guerdon),  
Who can discern his errors?  
Cleanse Thou me from hidden faults,  
Yea, keep back Thy servant from wilful sins,  
Let them not have dominion over me.  
Then shall I be blameless,  
And clear of great transgression.  
May the words of my mouth  
And the meditation of my heart  
Find favor before Thee,  
Lord, my Rock and my Redeemer.

בחול אומרים ברוך שאמר ומזמור לתודה כדלקמן:  
בשבת אומרים רננו צדיקים וכו' דף 28:

מעומד. ויאחו בידו הימנית שתי הציציות שלפניו

ברוך שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם: בָּרוּךְ אוֹמֵר וַעֲשֵׂה.  
ברוך גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם. בָּרוּךְ עֹשֶׂה בְּרָאשִׁית: בָּרוּךְ מְרַחֵם  
עַל הָאָרֶץ. בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת: בָּרוּךְ מְשַׁלֵּם  
שָׂכָר טוֹב לְיִרְאָיו: בָּרוּךְ מַעֲבִיר אֶפְלָה וּמְבִיא אוֹרָה:  
ברוך אֵל חַי לְעַד וְקָדְשׁ לְנֶצַח: בָּרוּךְ שֹׁאֵן לְפָנָיו עוֹלָה.  
וְלֹא שִׁבְחָהּ. וְלֹא מִשְׁא פָּנִים. וְלֹא מְקַח־שָׁחַד: צַדִּיק  
הוּא בְּכָל־דְּרָכָיו. וְחֹסֵד בְּכָל־מַעֲשָׂיו: בָּרוּךְ פּוֹדֶה  
וּמַצִּיל: בָּרוּךְ הוּא. וּבָרוּךְ שְׁמוֹ. וּבָרוּךְ זָכְרוֹ לְעוֹלָמֵי  
עַד: בָּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל  
וְהַקְדוֹשׁ. אֵב רַחֲמָן מְהֻלָּל בְּפִי עַמּוֹ. מְשֻׁבַּח וּמְפָאָר  
בְּלִשׁוֹן כָּל־חַסִּידָיו וְעַבְדָּיו: וּבִשְׂרֵי דָוִד עַבְדְּךָ.  
נִהְלָלָךְ יי אֱלֹהֵינוּ. בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת. נְהוֹדָךְ. נִגְדְּלָךְ.  
נִשְׁבַּחְךָ. נִפְאָרְךָ. נְרוֹמְמְךָ. וְנִמְלִיכְךָ. וְנִקְדִּישְׁךָ.  
וְנַעֲרִיצְךָ. וְנַזְבִּיר שְׁמְךָ מִלְּכָנוּ אֱלֹהֵינוּ יְחִיד חַי  
הָעוֹלָמִים. מְשֻׁבַּח וּמְפָאָר שְׁמוֹ עַד־עַד. בָּרוּךְ אַתָּה יי.  
מֶלֶךְ מְהֻלָּל בְּתִשְׁבְּחוֹת:

בקצת קהלות אומרים זה במקום הנוסח הארוך כדלעיל

ברוך שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם. בָּרוּךְ הוּא. בָּרוּךְ אוֹמֵר  
וַעֲשֵׂה. בָּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם. בָּרוּךְ עֹשֶׂה בְּרָאשִׁית: בָּרוּךְ  
מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ. בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת: בָּרוּךְ מְשַׁלֵּם

*This prayer and the following Psalm 100 are recited only  
on week days.*

*Chanted standing while holding the two front fringes of the  
Taleth in the right hand*

Blessed be He who but spoke and the world came to being.

Blessed be He whose word is deed,

Blessed be He whose decree is fulfilment.

Blessed be He who created the universe.

Blessed be He who has mercy on the world,

Blessed be He who has mercy on His creatures.

Blessed be He who rewards those who revere Him.

Blessed be He who makes darkness pass and the light appear.

Blessed be He, God ever living, existent forever.

Blessed be He before whom is neither injustice nor forgetting, neither favoring of persons nor the taking of bribes, who is righteous in all His ways and merciful in all His doings.

Blessed be He who redeems and saves.

Blessed be He, blessed His name, and blessed the thought of Him for ever and aye.

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, King mighty and holy, yet merciful Father, exalted on the lips of Thy people, lauded and praised on the tongue of all Thy pious servants. We also, Lord our God, will sing Thy praises with the psalms of Thy servant David. With songs and lauding we will sing of Thy praise, Thy glory, Thy power, Thy sublimity, Thy sovereignty, Thy holiness, Thy majesty. We will acclaim Thee our King and our God. Only One, existent forever, lauded and praised be Thy name for ever and ever. Blessed art Thou, O Lord, divine Ruler exalted with psalms of praise.

שָׁכַר טוֹב לִירְאָיו. בָּרוּךְ חַי לְעַד וְקִיָּם לְנֶצַח: בָּרוּךְ פּוֹדֶה  
וּמַצִּיל בָּרוּךְ שְׁמוֹ: בָּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.  
הָאֵל אֵב רַחֲמָן הַמְהִל בְּפִי עַמּוֹ. מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר בְּלִשׁוֹן  
חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו: וּבִשְׂרֵי דָוִד עַבְדְּךָ. נִהְלָלְךָ יי אֱלֹהֵינוּ  
בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת. וְנִגְדָּלְךָ וְנִצָּבְךָ וְנִפְאָרְךָ וְנִמְלִיכְךָ.  
וְנִזְכִּיר שְׁמְךָ מְלָכֵנוּ. אֱלֹהֵינוּ יְחִיד חַי הָעוֹלָמִים. מֶלֶךְ מְשַׁבַּח  
וּמְפָאֵר עַד עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. בָּרוּךְ אַתָּה יי. מֶלֶךְ מְהִל  
בַּתְּשֻׁבּוֹת:

## מיושב

אין אומרים מזמור לתודה לא בחוה"מ של פסח ולא בערב פסח ובערב יוה"כ

## מזמור לתודה

הֲרִיעוּ לַיי כָּל־הָאָרֶץ:

עֲבָדוּ אֶת־יי בְּשִׂמְחָה      בָּאוּ לִפְנֵי בְּרִנָּה:  
דָּעוּ כִּי־יי הוּא אֱלֹהִים      הוּא עֲשָׂנוּ וְלוֹ אֲנַחְנוּ  
עַמּוֹ וְצֶאֱן מְרִעִיתוֹ:

בָּאוּ שַׁעֲרָיו בְּתוֹדָה      חֲצִרְתִּי בְּתִהְלָה  
הוֹדוּ לוֹ בְּרָכּוֹ שְׁמוֹ:

\* \* כִּי־טוֹב יי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ      וְעַד דָּר וָדָר אֲמוֹנָתוֹ:

בחול מדליג עד יהי כבוד דף 41  
בשבת אומרים

רָנְנוּ צְדִיקִים בַּיי      לִישָׁרִים נְאֻנָּה תִּהְלָה:  
הוֹדוּ לַיי בְּכֹנֹר      בְּגִבֹּל עָשׂוֹר וּזְמִירוֹלוֹ:  
שִׁירוֹלוֹ שִׁיר חֲדָשׁ      הִטִּיבוּ נֶגֶן בְּתִרְעָה:  
כִּי־יֵשֶׁר דְּבַר יי      וְכָל־מַעֲשָׂהוּ בְּאֲמוֹנָה:



(Seated)

Psalm 100

*(Not recited on the intermediate days of Passover, nor on the morning preceding Passover, and the morning preceding the Day of Atonement.)*

A PSALM OF THANKSGIVING.

Shout for joy to the Lord, all the earth.  
Worship the Lord with gladness,  
Come with exulting into His presence.  
Know that the Lord He is God;  
It is He who has made us, His are we,  
His people, the flock of His pasture.  
Enter His gates with thanksgiving, His courts with  
praise.  
Give thanks unto Him, bless His name.  
For the Lord is good, His mercy everlasting,  
And His faithfulness unto all generations.

*The following Psalms to the end of Psalm 93 (page 41) are  
recited on the Sabbath and omitted on weekdays*

Psalm 33

Sing for joy in the Lord, ye righteous,  
His praise beseems the upright.  
Give thanks to the Lord on the lyre,  
Chant His praise on the ten-stringed harp.  
Sing unto Him a new song,  
Play skilfully with exultant song.  
For the word of the Lord is right,  
And all His work is steadfast.

אהב צדקה ומשפט	חסד יי מלאה הארץ:
בדבר יי שמים נעשו	וברוח פיו כל צבאם:
כנס כנוד מי הים	נתן באוצרות תהומות:
ייראו מיי כל הארץ	ממנו וגורו כל ישרי תבלי:
כי הוא אמר ויהי	הוא צוה וייעמד:
יי הפיר עצת גוים	הניא מחשבות עמים:
עצת יי לעולם תעמד	מחשבות לבו לדר ודר:
אשרי הגוי אשר יי אלהיו	העם בחר לנחלה לו:
משמים הביט יי	ראה את כל בני האדם:
ממכון שבתו השגיח	אל כל ישרי הארץ:
היצר יחד לבם	המבין אל כל מעשיהם:
אין המלך נושע ברב חיל	גבור לא ינצל ברב כח:
שקר הסוס לתשועה	וברב חילו לא ימלט:
הנה עין יי אל יראיו	למיחלים לחסדו:
להציל ממות נפשם	ולחיותם ברעב:
נפשנו חכתה ליי	עזרנו ומגננו הוא:
כייבו ישמח לבנו	כי בשם קדשו בטחנו:
** יהי חסדך יי עלינו	כאשר יתלנו לך:

He loves righteousness and justice;  
The earth is full of the Lord's loving-kindness.  
By the word of the Lord the heavens were made,  
And all their host by the breath of His mouth.  
He gathers the waters of the sea as a heap,  
In treasures He stores the deeps.  
Venerate the Lord, all the earth,  
All who dwell in the world, stand in awe of Him.  
For it was He who but spoke and it came into being,  
He but commanded and it stood forth.  
The Lord frustrates the schemes of nations,  
He voids the plots of peoples.  
The counsel of the Lord stands for ever,  
The thoughts of His heart for all generations.  
Happy the nation whose God is the Lord,  
The people He chose for His heritage.  
From the heavens the Lord looks down,  
He sees all the children of men.  
He who fashions the hearts of them all,  
Who understands all their works,  
From the place of His abode He considers  
All the inhabitants of earth.  
A king is not saved by the greatness of an army,  
Nor a warrior delivered by greatness of strength.  
Vain is the horse for safety,  
And its great strength gives no deliverance.  
Lo, the eye of the Lord looks to those who revere Him,  
Toward those who hope for His mercy,  
To deliver their life from death,  
And to keep them alive in famine.  
Our soul has waited for the Lord,  
He is our help and our shield.  
Yea, in Him our heart rejoices,  
For we trust in His holy name.  
Thy love, O Lord, be upon us,  
Even as we hope in Thee.

## לְדוֹד

בשנותיו את-טעמו לפני אבימלך ויגרשוהו וילך:  
אברכה את-י בכל-עת תמיד תהלכתו בפי:  
ביי תהלל נפשי ישמעו צנוים וישמחו:  
גדלו ליי אתי ונרוממה שמו יחדו:  
דרשתי את-י וענני ומכל-מגורתי הצילני:  
הביטו אליו ונהרו ופניהם אל-יחפרו:  
זה עני קרא ויי שמע ומכל-צרותיו הושיעו:  
חנה מלאך-י סביב ליראיו ויחלצם:  
טעמו וראו כי-טוב יי אשרי הגבר יחסה-בו:  
יראו את-י קדשיו כי אין מחסור ליראיו:  
כפירים רשו ורעבו ודרשי יי לא-יחסרו כל-טוב:  
לכו-בנים שמעו-לי יראת יי אלמדכם:  
מי-האיש החפץ חיים אהב ימים לראות טוב:  
נצר לשונך מרע ושתף מדבר מרמה:  
סור מרע ועשה-טוב בקש שלום ורדפהו:  
עניי יי אל צדיקים ואזניו אל-שונעתם:  
פני יי בעשה רע להכרית מארץ זכרם:

*Psalm 34*

OF DAVID, WHEN HE FEIGNED MADNESS BEFORE ABI-  
MELECH, WHO DROVE HIM AWAY THAT HE DEPARTED.

I would bless the Lord at all times,  
His praise shall be ever in my mouth.  
My soul shall glory in the Lord;  
Let the meek hear and be glad.  
Exalt ye the Lord with me,  
And let us extol His name in unison.  
I sought the Lord and He answered me,  
And saved me from all my fears.  
They who have looked to Him are radiant,  
And never shall their faces be abashed.  
This poor man cried, and the Lord heard  
And saved him from all his troubles.  
The angel of the Lord is stationed round those who  
revere Him,  
And He delivers them.  
Reflect and see how good is the Lord;  
Happy the man who trusts in Him!  
Venerate the Lord, ye His holy ones,  
For those who revere Him suffer no want.  
Even young lions may lack and know hunger,  
But they who seek the Lord shall not lack  
any good.  
Come, ye children, hearken to me;  
To revere the Lord I will teach you.  
Who is the man who desires life,  
And loves many days therein to see good?  
Keep thy tongue from evil  
And thy lips from speaking guile.  
Depart from evil and do good,  
Seek peace and pursue it.  
The face of the Lord is against evil doers,  
To cut off their memory from the earth.  
But the eyes of the Lord look to the righteous,  
And His ears are unto their cry.

וּמִכָּל-צָרוֹתֶם הִצִּילָם:	צִעֲקוּ יְיָ שָׁמַעַ
וְאֶת-דָּכָאֵי רוּחַ יוֹשִׁיעַ:	קָרוֹב יְיָ לְנִשְׁפָּרֵי-לֵב
וּמִכָּלֶם יִצְלָנוּ יְיָ:	רַבּוֹת רָעוֹת צָדִיק
אַחַת מִהֲנֶה לֹא נִשְׁפָּרָה:	שֹׁמֵר כָּל-עֲצָמוֹתָיו
וְשֹׁנְאֵי צָדִיק יִאֲשָׁמוּ:	חַמוּתָת רָשָׁע רָעָה
וְלֹא יִאֲשָׁמוּ כָל-הַחוֹסִים בּוֹ:	* פֶּדָה יְיָ נַפְשׁ עַבְדּוֹ

### תַּכְּלֶה לְמֹשֶׁה אִישׁ-הָאֱלֹהִים

בְּדָר וְדָר:	אֲדֹנֵי מַעוֹן אַתָּה הָיִיתָ לָנוּ
וּתְחֹלֵל אֶרֶץ וּתְבַל	בְּטָרִם הָרִים יִלְדוּ
אַתָּה אֵל:	וּמַעוֹלָם עַד-עוֹלָם
וּתְאֲמַר שׁוּבוּ בְנֵי-אָדָם:	תָּשׁוּב אֲנוֹשׁ עַד-דָּכָא
כִּיּוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר	כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ
וְאִשְׁמוּרָה בְּלִילָה:	

בְּבִקֵּר כְּחֹצִיר יִחַלֶּף:	וְרִמָּתָם שָׁנָה יִהְיוּ
לְעֶרֶב יְמוּלֵל וְיִבֶּשׁ:	בְּבִקֵּר יִצִּיץ וְחֶלֶף
וּבְחִמְתָּךְ גְּבֹהֶלְנוּ:	כִּי-כָלִינוּ בְּאַפָּךָ
עֲלֻמָּנוּ לְמֵאוֹר פָּנֶיךָ:	שְׁתֵּה עֲזוֹתֵינוּ לְגִגֶּדֶךָ
כָּלִינוּ שְׁנֵינוּ כְּמוֹ-הֶגֶה:	כִּי כָל-יָמֵינוּ פָּנוּ בְּעִבְרַתְךָ
וְאֵם בְּגִבּוֹרֶת שְׁמוֹנִים שָׁנָה	יָמֵי שְׁנוֹתֵינוּ בָּהֶם שְׁבָעִים שָׁנָה
כִּי גַז חֵישׁ וְנִצָּעָה:	וְרַהֲבָם עָמַל וְאֹנָן



They call and the Lord hears,  
And delivers them from all their troubles.  
The Lord is nigh to the broken hearted,  
And the contrite in spirit He saves.  
Many may be the woes of the righteous,  
Yet the Lord delivers him from them all,  
Guarding all his bones,  
So that not one of them be broken.  
But vice brings death to the wicked,  
And they who hate the righteous shall regret,  
While the Lord redeems the soul of His servants,  
And all who trust in Him shall never regret.

*Psalm 90*

A PRAYER OF MOSES, THE MAN OF GOD.

O Lord, Thou hast been our refuge in every generation.  
Before the mountains were brought forth,  
Or ever Thou hadst formed the earth and world,  
From everlasting to everlasting Thou art God.  
Thou bringest back man to dust,  
And sayest, "Return, ye children of men."  
For a thousand years in Thy eyes are as a day,  
As a yesterday that is past,  
As a watch in the night.  
Thou overwelmeest men and they sleep.  
In the morning they are like grass that springs up afresh,  
In the morning flourishing and springing up afresh,  
By evening mown down and withering.  
When Thou dost set our iniquity before Thee,  
Our secret guilt in the light of Thy presence,  
Then are we consumed in Thine anger,  
Or dismayed by Thy wrath,  
Then all our days pass deserving Thy wrath.  
We spend our years like a fleeting thought.  
Our years themselves three score and ten may number,  
Or with vigor four score years;  
Yet is their boast only toil and sorrow,  
For quickly it passes and we fly away.

מִי־יִדָּע עוֹ אַפֶּךָ      וְכִירָאתְךָ עֲבָרְתְּךָ:  
 לְמִנּוֹת יָמֵינוּ כֵּן הוֹדַע      וְנָבֵא לִבָּב חֲכָמָה:  
 שׁוּבָה יְיָ עַד־מָתִי      וְהַנַּחֵם עַל־עֲבָדֶיךָ:  
 שִׁבְעֵנוּ בַּבֶּקֶר חֲסִדְךָ      וְנִרְנְנָה וְנִשְׁמָחָה בְּכָל־יָמֵינוּ:  
 שְׁמַחְנוּ כִּימוֹת עֲנִיתֵנוּ      שָׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה:  
 יִרְאֶה אֵל עֲבָדֶיךָ פֶּעֱלָה      וְהִדְרֶךְ עַל־בְּנֵיהֶם:  
 \* \* \* וַיְהִי נֹעַם אֲדֹנֵי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ  
 וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהוּ:

יֵשֵׁב בְּסֶתֶר עָלִיוֹן      בָּצַל שְׂדֵי יִתְלוֹנֵן:  
 אָמַר לִי מַחְסִי וּמִצּוֹדֹתַי      אֱלֹהֵי אֲבֹטֹח־בוֹ:  
 כִּי הוּא יִצְיִלְךָ מִפַּח יָקוֹשׁ      מִדְּבַר הַוּוֹת:  
 בְּאַבְרָתוֹ יִסֹּךְ לָךְ      וְתַחַת־כְּנָפָיו תִּחְסֶה  
 צִנָּה וְסִחְרָה אֲמָתוֹ:

לֹא תִירָא מִפֶּחַד לִילָה      מִחֶץ יַעוֹף יוֹמָם:  
 מִדְּבַר בְּאֶפֶל יִהְיֶה      מִקָּטָב יִשׁוּד צְהָרִים:  
 יִפֹּל מִצִּדְךָ אֵלֶיךָ      וּרְבֵכָה מִיַּמִּינְךָ  
 אֵלֶיךָ לֹא יָגֵשׁ:

רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְטֵא      וְשִׁלְמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה:  
 כִּי־אָתָּה יְיָ מַחְסִי      עָלִיוֹן שְׁמָתָ מְעוֹנָךְ:

Who knows the strength of Thine anger,  
Thy wrath proportioned to the reverence due Thee?  
Cause us to know how to number our days,  
That we may attain a heart of wisdom.  
Return, O Lord — how long yet? —  
And be reconciled with Thy servants.  
Satisfy us in the morning with Thy mercy,  
That we may exult and rejoice all our days.  
Give us joy as the days Thou hast afflicted us,  
The years wherein we have seen evil.  
Let Thy work be revealed to Thy servants,  
And Thy majesty unto their children.  
Let the beauty of the Lord our God be upon us;  
Establish for us the work of our hands,  
Yea, the work of our hands establish Thou it.

*Psalm 91*

O thou who dwellest in the shelter of the Most High,  
Who abidest in the shadow of the Almighty,  
I say unto thee of the Lord who is my refuge and  
my fortress,  
My God in whom I trust,  
That He will deliver thee from ensnaring net,  
From destroying pestilence.  
With His pinion He will shelter thee,  
And under His wings thou shalt find refuge;  
Faith in Him shall be thy shield and buckler.  
Fear not the terror of night,  
Nor the arrow that flies by day,  
Nor pestilence that stalks in the darkness,  
Nor destruction that wastes at noon.  
Though a thousand fall at thy side,  
And a myriad at thy right hand,  
Unto thee it shall not come nigh.  
Only look clearly  
And thou wilt see the retribution of the wicked.  
—Yea, Thou, O Lord, art my trust.—  
When thou dost set the Most High as thy refuge,

לֹא-תֵאָנֶה אֵלֶיךָ רָעָה	וְנָנֶע לֹא-יִקְרַב בְּאַהֲלֶךָ:
כִּי מִלֵּאכָיו יִצְוֶה-לָךְ	לְשִׁמְרֶךָ בְּכָל-דֶּרֶכֶיךָ:
עַל-כַּפִּים יִשְׁאוּנֶךָ	פֶּן תִּגַּף בְּאֶבֶן רִגְלֶךָ:
עַל-שֹׁחַל וְפֶתֶן תִּדְרֹךְ	תִּרְמַס כָּפִיר וְתִנִּין:
כִּי בִי חָשַׁק וְאֶפְלָטָהוּ	אֲשַׁנְבְּהוּ כִּי-יִדַּע שְׁמִי:
יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֶהוּ	עֲמוּ אֲנֹכִי בְצָרָה

אֶחָלָצְהוּ וְאֶכְבְּדֶהוּ:

**\*\* אֶרְךָ יָמִים אֲשִׁבִיעֶהוּ וְאַרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי:**

### מזמור

שִׁירוֹ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ	כִּי-נִפְלְאוֹת עָשָׂה
הוֹשִׁיעָה-לוֹ יְמִינוֹ	וְזָרַע קִדְשׁוֹ:
הוֹדִיעַ יְיָ יְשׁוּעָתוֹ	לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גְּלוּת צַדִּיקָתוֹ:
זָכַר חֲסִדּוֹ וְאַמּוֹנָתוֹ	לְבֵית יִשְׂרָאֵל
רָאוּ כָל-אַפְסֵי-אֶרֶץ	אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ:
הִרְיֵעוּ לַיהוָה כָּל-הָאָרֶץ	פִּצְחוּ וְרִנְנוּ וְזַמְרוּ:
זַמְרוּ לַיהוָה בְּכֹנֹר	בְּכֹנֹר וְקוֹל זִמְרָה:
בְּחִצְצֹרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר	הִרְיֵעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְיָ:
יִרְעֻם הַיָּם וּמִלְאוּ	תִּבְלִי וְיִשְׁבִּי בָהּ:

No evil shall befall thee,  
Nor affliction come nigh thy dwelling.  
For He will give His angels charge concerning thee,  
To guard thee in all thy ways.  
They shall bear thee on their hands,  
Lest thou hit thy foot against a stone,  
Lest thou tread on lion and adder,  
Lest thou step on young lion and snake.

Because in Me he has delighted, I deliver him;  
I will be his refuge, for he has known My name.  
He will call upon Me, and I will answer him,  
Yea, I will be with him in trouble,  
I will deliver him and I will give him honor.  
With length of days I will satisfy him,  
And reveal to him My redemption.

*Psalm 98*

## A PSALM.

Sing unto the Lord a new song,  
For He has done wondrous things.  
His right hand, yea His holy arm has wrought  
Him salvation.

The Lord has made known His saving power,  
His right dealing He has shown in the sight of  
the nations.

He has remembered His mercy and faithfulness to the  
house of Israel.  
All earth's farthest ends have beheld the saving  
power of our God.

Shout for joy to the Lord, all the earth,  
Break forth in joy, sing hymns and praises.  
Sing praise to the Lord with the harp,  
With the harp and song of praise.

With trumpets and call of horn  
Shout for joy before the King, the Lord.

Let the sea and the fulness thereof thunder praise,  
The world and they who dwell therein,

נְהָרוֹת יִמְחֲאוּ-כָף      יַחַד הָרִים יִרְנְנוּ:  
 \*\* לְפָנֵי-יְיָ      כִּי-בָא לִשְׁפֹט הָאָרֶץ  
 יִשְׁפֹט תִּבְּל בְּצַדִּיק      וְעַמִּים בְּמִישָׁרִים:

### שִׁיר לַמַּעֲלוֹת

אֲשָׁא עֵינֵי אֵל הַהָרִים      מֵאֵין יָבֹא עֲזָרִי:  
 עֲזָרִי מֵעַם יְיָ      עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:  
 אֶל-יִתְּנָן לְמוֹט רִגְלֶךָ      אֶל-יָנוּם שְׁמֹרֶךָ:  
 הִנֵּה לֹא-יָנוּם וְלֹא יִשָּׁן      שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:  
 יְיָ שְׁמֹרֶךָ      יְיָ צִלְךָ עַל-יַד יְמִינֶךָ:  
 יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא-יִכְבֶּה      וַיֵּרָח בְּלִילֶהָ:  
 יְיָ יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל-רָע      יִשְׁמֹר אֶת-נַפְשֶׁךָ:  
 \*\* יְיָ יִשְׁמֹר-צִיאָתְךָ וּבֹאָךָ      מַעַתָּה וְעַד-עוֹלָם:

### שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד

שָׁמַחֲתִי בְּאִמְרֵים לִי      בֵּית יְיָ גִּלְךָ:  
 עֲמֻדוֹת הָיוּ רִגְלֵינוּ      בְּשַׁעְרֶיךָ יְרוּשָׁלָּם:  
 יְרוּשָׁלָּם הַבְּנוּיָה      כָּעִיר שְׁחֻבָּה-לָהּ יַחֲדָו:  
 שָׁשִׂם עָלוּ שְׂבָטִים שְׂבָטֵי-יָהּ      עֲדוֹת לִישָׁרָאֵל  
 לַהֲוֹדוֹת לְשֵׁם יְיָ:



The streams clap their hands,  
 The mountains together sing for joy before  
     the Lord.  
 For He comes to judge the earth,  
 He will judge the world with right,  
 And peoples with equity.

*Psalm 121*

A PILGRIM SONG.

I lift up my eyes to the hills.  
     Whence comes my help?  
 My help is from the Lord,  
     Maker of heaven and earth.  
 May He not suffer thy foot to slip,  
     May He not slumber who guards thee.  
 Lo, the Guardian of Israel  
     Neither slumbers nor sleeps.  
 It is the Lord who guards thee,  
     The Lord at thy right hand who is thy shelter.  
 The sun shall not hurt thee by day,  
     Nor the moon by night.  
 It is the Lord who will guard thee from every evil,  
     Who will guard thy life.  
 It is the Lord who will guard thy going out and  
     thy coming in,  
     Henceforth and evermore.

*Psalm 122*

A PILGRIM SONG. OF DAVID.

I rejoice when they say unto me  
     "Let us go to the House of the Lord."  
 Our feet now stand  
     Within thy gates, Jerusalem,  
 Jerusalem upbuilded  
     As the confederate city  
 Whither the tribes go up,  
     The tribes of the Lord as witness of Israel,  
     To give thanks to the name of the Lord.

כִּי שָׁמָּה יָשָׁבוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפָּט כִּסְאוֹת לְבֵית דָּוִד:  
 שְׂאֲלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַם יִשְׁלִי אֶהְיֶה:  
 יְהִי-שְׁלוֹם בְּחִילָךְ שְׁלוֹה בְּאַרְמוֹתֶיךָ:  
 לְמַעַן אַחֵי וְרָעִי אֲדַבְּרָה-נָא שְׁלוֹם בְּךָ:  
 \* \* לְמַעַן בֵּית-יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לָךְ:

### שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

אֵלֶיךָ נִשְׁאֲתִי אֶת-עֵינִי הַיֹּשֵׁבִי בַשָּׁמַיִם:  
 הִנֵּה כְּעֵינִי עֹבְדִים אֶל-יָד אֲדוֹנֵיהֶם  
 כְּעֵינִי שֹׁפְחָה אֶל-יָד גְּבוֹרָתָהּ  
 כֵּן עֵינֵינוּ אֶל-יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַד שִׁיִּחֲנֵנוּ:  
 חֲנֹנוּ יְיָ חֲנֹנוּ כִּי-רַב שֹׁבְעֵנוּ בּוֹז:  
 \* \* רַבַּת שֹׁבְעָה-לָּהּ נִפְשָׁנוּ הִלְעַג הַשָּׂאֲנִים הַבּוֹז לְגֹאֵי יוֹנִים:

### שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד

לִוְלֵי יְיָ שִׁהְיָה לָנוּ יֹאמַר-נָא יִשְׂרָאֵל:  
 לִוְלֵי יְיָ שִׁהְיָה לָנוּ בְּקוֹם עָלֵינוּ אָדָם:  
 אֲזִי חַיִּים בָּלְעוּנוּ בְּחָרוֹת אָפָם בָּנוּ:  
 אֲזִי הַמִּים שָׁטְפוּנוּ נִחְלָה עֹבֵר עַל-נִפְשָׁנוּ:  
 אֲזִי עֹבֵר עַל-נִפְשָׁנוּ הַמִּים הַיִּזְדוּנִים:

For there thrones for judgment are set,  
Thrones of the house of David.  
Pray for the peace of Jerusalem;  
May they prosper who love thee.  
Peace be within thy walls,  
Prosperity within thy mansions.  
On behalf of my brethren and companions  
I would say, "Peace be within thee."  
For the sake of the House of the Lord our God  
I would seek thy good.

*Psalm 123*

A PILGRIM SONG.

Unto Thee I lift my eyes,  
O Thou enthroned in the heavens.  
Behold, as the eyes of servants to their masters,  
As the eyes of a handmaid to her mistress,  
So our eyes are uplifted to the Lord our God,  
Until He have pity on us.  
Have pity on us, Lord, have pity on us,  
For we are full sated with contempt.  
Our soul is full sated with mocking by the wanton,  
With spurning by arrogant oppressors.

*Psalm 124*

A PILGRIM SONG. OF DAVID.

Were it not that the Lord was with us,  
— Let Israel say —  
Were it not that the Lord was with us  
When men rose up against us,  
Then had they swallowed us alive  
When their wrath was kindled against us.  
Then had the waters swept us away,  
The flood overwhelmed our life.  
Then had the surging waters  
Overwhelmed our life.

שְׁלֵא נִתְּנָנוּ טָרֶף לְשֹׁנֵיהֶם:	בְּרוּךְ יי
מִפֶּחַ יוֹקָשִׁים	נִפְשָׁנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלָטָה
וְנִנְחָנוּ נִמְלָטָנוּ:	הִפֵּחַ נִשְׁכָּר
עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:	** עֲזָרְנוּ בְּשֵׁם יי

## הַלְלוּיָהּ

הַלְלוּ עַבְדֵי יי:	הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יי
בְּחִצְרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ:	שְׁעֵמֻדִים בְּבֵית יי
זָמְרוּ לְשִׁמּוֹ כִּי נָעִים:	הַלְלוּיָהּ כִּי־טוֹב יי
יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ:	כִּי־יַעֲקֹב בָּחַר־לוֹ יְה
וְאֵדְנִינוּ מִכָּל־אֱלֹהִים:	כִּי אָנִי יִדְעָתִי כִי־גָדוֹל יי
בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ	כָּל אֲשֶׁר־חָפֵץ יי עָשָׂה
בְּיָמִים וְכָל־תְּהוֹמוֹת:	
מַעֲלָה נִשְׁאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּרָקִים לַמָּטָר עָשָׂה	
מוֹצֵא רוּחַ מְאֻזְרוֹתָיו:	
מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה:	שֹׁהֶכֶה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם
בְּתוֹכֵי מִצְרַיִם	שָׁלַח אֹתוֹת וּמִפְתִּים
בְּפָרְעָה וּבְכָל־עַבְדָּיו:	
וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים:	שֹׁהֶכֶה גוֹיִם רַבִּים
וְלָעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׂן	לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי
וְלָכָל מַמְלָכוֹת כְּנָעַן:	

Blessed be the Lord  
Who gave us not as prey to their teeth.  
Our life has escaped as a bird from the snare  
of the fowler,  
The snare broke and we escaped.  
Our help is in the name of the Lord,  
The Maker of heaven and earth.

*Psalm 135*

Hallelujah — Praise ye the Lord.  
Praise ye the name of the Lord,  
Give praise, ye servants of the Lord,  
Who stand in the House of the Lord,  
In the courts of the House of our God.  
Praise ye the Lord for the Lord is good;  
Sing praise to His name, for it is pleasant.  
For the Lord has chosen Jacob for Himself,  
Israel for His own treasure.  
Truly I know that the Lord is great,  
And our Lord is greater than all gods.  
The Lord has done whatsoever He wills  
In the heavens and on earth,  
In the seas and all the depths.  
He who makes clouds rise from the horizon,  
He makes lightnings to bring on rain,  
He brings forth wind from His treasures.  
He who smote the first-born of Egypt  
Both of man and of beast,  
Sent signs and wonders into the midst of thee,  
O Egypt,  
On Pharaoh and all his servants.  
He smote great nations,  
Slew mighty kings,  
Sihon, king of the Amorites,  
Og, king of Bashan,  
And all Canaan's principalities,

וְנָתַן אֲרָצָם נַחֲלָה	נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:
יְיָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם	יְיָ זְכָרְךָ לְדֹר-וָדֹר:
כִּי-יָדִין יְיָ עַמּוֹ	וְעַל-עַבְדֵּי יִתְנַחֵם:
עַצְבֵּי הַגּוֹיִם כִּסֵּף וְזָהָב	מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם:
סָה לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ	עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יֵרְאוּ:
אֲזַנִּים לָהֶם וְלֹא יִאָּזְנוּ	אֵף אֵין-יִשְׁ-רוּחַ בְּפִיהֶם:
כַּמּוֹהֶם יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם	כָּל אֲשֶׁר-בִּטָּח בָּהֶם:
בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ אֶת-יְיָ	בֵּית אֶהְרֹן בָּרְכוּ אֶת-יְיָ:
בֵּית הַלֵּל בָּרְכוּ אֶת-יְיָ	יִרְאִי יְיָ בָּרְכוּ אֶת-יְיָ:
** בָּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן	שֹׁכֵן יְרוּשָׁלַם הַלְלוּהָ:

הוֹדוּ לַיְיָ כִּי-טוֹב	כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים	כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
הוֹדוּ לְאֱדֹנֵי הָאֲדֹנִים	כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת גְּדִלוֹת לְבָדוֹ	כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
לַעֲשֵׂה הַשְׁמִים בְּתַבּוּנָה	כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל-הַמַּיִם	כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדִלִים	כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:

And gave their land as a heritage,  
A heritage for Israel His people.  
The Lord is Thy name forever,  
The Lord is Thy name through all generations.  
For the Lord will do justice for His people,  
And have pity on His servants.  
The idols of the nations are of silver or gold,  
The work of human hands.  
They have a mouth but speak not;  
They have eyes but see not;  
They have ears but hear not,  
Nor is there breath in their mouth.  
Like unto them are those who make them,  
And all who trust in them.  
House of Israel, bless the Lord.  
House of Aaron, bless the Lord.  
House of Levi, bless the Lord.  
Ye who revere the Lord, bless the Lord.  
Blessed from Zion be the Lord  
Who dwells in Jerusalem.  
Hallelujah — Praise ye the Lord.

*Psalm 136*

Give thanks to the Lord for He is good;  
*For His mercy endures for ever,*  
Give thanks to the God of gods;  
*For His mercy endures for ever,*  
Give thanks to the Lord of lords;  
*For His mercy endures for ever,*  
To Him who alone performs great wonders;  
*For His mercy endures for ever,*  
To Him who made the heavens in understanding;  
*For His mercy endures for ever,*  
To Him who spread the earth above the waters;  
*For His mercy endures for ever,*  
To Him who made great luminaries,  
*For His mercy endures for ever,*



כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:	אֶת־הַשֹּׁמֵשׁ לְמַמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:	אֶת־הַיָּרֵחַ וְכּוֹכָבִים לְמַמְשָׁלוֹת בְּלִילָה
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:	לְמַכָּה מִצָּרִים בְּבִכּוּרֵיהֶם
כִּי לְעוֹשָׁם חֲסִדוֹ:	וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מֵתוֹכָם
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:	בְּיַד חֲזָקָה וּבְזֹרֹעַ נְטוּיָה
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:	לְגֹזֵר יַם־סוּף לְגִזְרִים
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:	וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:	וַנַּעַר פָּרְעֹה וַחֲמִילוֹ בַּיָּם־סוּף
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:	לְמוֹלִיף עָמוֹ בַּמִּדְבָּר
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:	לְמַכָּה מְלָכִים גְּדֹלִים
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:	וַיַּהֲרֹג מְלָכִים אֲדִירִים
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:	לְסִיחּוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:	וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַחִשְׁשִׁין
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:	וַנִּמֵּן אֶרֶצָם לְגִחְלָה
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:	נִחְלָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדוֹ
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:	שִׁבְשֵׁפְלָנוּ זָכַר לָנוּ
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:	וַיַּפְרֶקֶנוּ מִצָּרֵינוּ
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:	נָתַן לָהֶם לְכָל־בָּשָׂר
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:	** הוֹדּוּ לְאֵל הַשָּׁמַיִם

The sun for dominion by day,  
    *For His mercy endures for ever,*  
The moon and stars for dominion by night;  
    *For His mercy endures for ever,*  
To Him who smote Egypt through their first-born,  
    *For His mercy endures for ever,*  
And brought Israel forth from among them,  
    *For His mercy endures for ever,*  
With a mighty hand and an outstretched arm;  
    *For His mercy endures for ever,*  
To Him who cleft the Red Sea asunder,  
    *For His mercy endures for ever,*  
And brought Israel through its midst,  
    *For His mercy endures for ever,*  
But overthrew Pharaoh and his host in the Red Sea;  
    *For His mercy endures for ever,*  
To Him who led His people through the wilderness;  
    *For His mercy endures for ever,*  
To Him who smote great kings,  
    *For His mercy endures for ever,*  
And slew mighty kings,  
    *For His mercy endures for ever,*  
Sihon king of the Amorites,  
    *For His mercy endures for ever,*  
And Og king of Bashan,  
    *For His mercy endures for ever,*  
And gave their land as a heritage,  
    *For His mercy endures for ever,*  
A heritage for Israel His servant;  
    *For His mercy endures for ever,*  
Who remembered us in our lowliness,  
    *For His mercy endures for ever,*  
And redeemed us from those who oppressed us;  
    *For His mercy endures for ever,*  
Who gives food to all flesh;  
    *For His mercy endures for ever,*  
Give thanks to the God of the heavens.  
    *For His mercy endures for ever.*

בשבת של חנוכה בית הכנסת פותחים את שערי ההיכל.

בקצת קהלות אומרים הנוסח הקצר דף 27 במקום זה דלקמן.

מעומד וי אחז בידו הימנית שתי הציציות שלפניו.

בְּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם: בְּרוּךְ אֲמַר וְעָשָׂה.  
 בְּרוּךְ נוֹזֵר וּמְקַיֵּם. בְּרוּךְ עֹשֶׂה בְּרָאשִׁית: בְּרוּךְ מְרַחֵם  
 עַל הָאָרֶץ. בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת: בְּרוּךְ מְשַׁלֵּם  
 שָׂכָר טוֹב לְיִרְאָיו: בְּרוּךְ מַעֲבִיר אֶפְלָה וּמְבִיא אוֹרָה:  
 בְּרוּךְ אֵל חַי לְעַד וְקַיִם לְנֶצַח: בְּרוּךְ שֶׁאֵין לְפָנָיו עוֹלָה.  
 וְלֹא שִׁבְחָה. וְלֹא מִשְׁא פָּנִים. וְלֹא מִקַּח־שָׁחַד: צְדִיק  
 הוּא בְּכָל־דִּרְכָּיו. וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו: בְּרוּךְ פּוֹדֶה  
 וּמַצִּיל: בְּרוּךְ הַמַּנְחִיל מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. בְּיוֹם שַׁבָּת  
 קָדֵשׁ: בְּרוּךְ הוּא. וּבְרוּךְ שְׁמוֹ. וּבְרוּךְ זָכוֹר לְעוֹלָמִי  
 עַד: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל  
 וְהַקְדוֹשׁ. אֵב רַחֲמָן מְהֻלָּל בְּפִי עַמּוֹ. מְשֻׁבָּח וּמְפָאָר.  
 בְּלִשׁוֹן כָּל־חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו: וּבִשְׂרֵי דָוִד עַבְדְּךָ.  
 נְהַלֵּלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת. נְהוֹדֶךָ. נְגַדְלֶךָ.  
 נִשְׁבַּחְךָ. נִפְאֲרֶךָ. נְרוֹמְמֶךָ. וְנִמְלִיכֶךָ. וְנַקְדִּישְׁךָ.  
 וְנַעֲרִיצֶךָ. וְנִזְכִּיר שְׁמֶךָ מְלִכְנוּ. אֱלֹהֵינוּ יְחִיד חַי  
 הָעוֹלָמִים. מְשֻׁבָּח וּמְפָאָר שְׁמוֹ עַד עַד. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ.  
 מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתְּשֻׁבָּחוֹת:

*The Ark is opened on a Consecration Sabbath.*

*Chanted standing while holding the two front  
fringes of the Taleth in the right hand*

Blessed be He who but spoke and the world came to being  
Blessed be He whose word is deed,  
Blessed be He whose decree is fulfilment.

Blessed be He who created the universe.

Blessed be He who has mercy on the world,

Blessed be He who has mercy on His creatures.

Blessed be He who rewards those who revere Him.

Blessed be He who makes darkness pass and the light  
appear.

Blessed be He, God ever living, existent forever.

Blessed be He before whom is neither injustice nor forgetting, neither favoring of persons nor the taking of bribes, who is righteous in all His ways and merciful in all His doings.

Blessed be He who redeems and saves.

Blessed be He who has given to His people Israel a heritage of rest on the holy Sabbath day.

Blessed be He, blessed His name, and blessed the thought of Him for ever and aye.

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, King mighty and holy, yet merciful Father, exalted on the lips of Thy people, lauded and praised on the tongue of all Thy pious servants. We also, Lord our God, will sing Thy praises with the psalms of Thy servant David. With songs and lauding we will sing of Thy praise, Thy glory, Thy power, Thy sublimity, Thy sovereignty, Thy holiness, Thy majesty. We will acclaim Thee our King and our God. Only One, existent forever, lauded and praised be Thy name for ever and ever. Blessed art Thou, O Lord, divine Ruler exalted with psalms of praise.

## מיושב

## מזמור שיר ליום השבת:

טוב להודות לַיהוָה  
ולֵאמֹר לַשִּׁמְךָ עֲלִינוּ:  
לַהֲגִיד בְּבִקְרַח חֲסִידֶךָ  
וְאֶמְוַנְתָּהּ בַּלִּילוֹת:  
עַל־עֲשׂוֹר וְעַל־נֶגֶל  
עַל־יְהוָה הַגִּידוּ בְּבִגְדֵי־בָנוֹר:  
כִּי שָׂמַח־תָּנִי יְיָ בַּפִּעֲלָהּ  
בְּמַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֲרָנוּ:  
מִה־גִּדְּלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְיָ  
מְאֹד עֲמָקוֹ מִחֲשָׁבְתֶיךָ:  
אִישׁ־בְּעַר לֹא יֵדַע  
וּבְסִיל לֹא־יִבִּין אֶת־זֹאת:  
בְּפֶרֶחַ רִשְׁעִים כִּמּוֹ עֵשֶׁב  
וַיִּצְיָצוּ כָל־פֹּעַלֵי אֱנוֹן  
לְהַשְׁמָדָם עַד־עַר:  
וְאַתָּה מְרוֹם לְעֵלָם יְיָ:  
כִּי הִנֵּה אִיֶּבֶד יְיָ  
בִי־הִנֵּה אִיֶּבֶד יֹאבֶדוּ  
יִתְפָּרְדּוּ כָל־פֹּעַלֵי אֱנוֹן:  
וַתָּרֵם כְּרָאִים קִרְנִי  
בְּלַחֲתִי בְּשִׁמּוֹן רַעְנוּ:  
וַתִּבְטַט עֵינִי בְּשׂוֹרֵי  
בְּקָמִים עָלִי מְרַעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנִי:  
צִדִּיק בַּתָּמָר יִפְרָח  
כְּאֶרֶז בַּלְבֹּנוֹן יִשְׁגֶּה:  
שְׁתוּלִים בְּבֵית יְיָ  
בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ:  
עוֹד יִגְבּוֹן בְּשִׁיבָה  
דְּשָׁנִים וְרַעְנָנִים יִהְיוּ:  
לַהֲגִיד כִּי יֵשֶׁר יְיָ  
צוּרֵי וְלֹא עוֹלָתָהּ בּוֹ:

*(Seated)**Psalm 92*

A PSALM. A SONG. FOR THE SABBATH DAY.

It is good to give thanks to the Lord,  
And to sing praise to Thy name, O Most High,  
To declare Thy love in the morning,  
And Thy faithfulness at night,  
With ten-stringed harp and psaltery,  
With solemn song on the lyre.  
For, Lord, Thou hast made me rejoice through Thy work,  
I sing the praise of the works of Thy hands.  
O Lord, how great are Thy works,  
How exceeding deep are Thy thoughts!  
The dullard observes not,  
Nor does a knave understand this,  
That when evil men spring up as grass,  
And when those who do only iniquity flourish,  
It is for their final destruction.  
But Thou art supreme for ever, O Lord.  
For lo, Thine enemies, O Lord,  
For lo, Thine enemies shall come to an end;  
Dispersed shall be they who do only iniquity.  
But Thou hast exalted my horn as that of the wild ox;  
I am anointed with fresh oil.  
My eye has looked upon those who lie in wait for me,  
My ears have heard when the wicked rose up  
against me.  
The righteous shall flourish as the palm tree,  
Growing strong as a cedar in Lebanon.  
Planted in the House of the Lord,  
They flourish in the courts of our God.  
They shall bear fruit still in old age,  
Vigorous with the sap of life,  
To tell that the Lord is just,  
My Rock, in whom is no unrighteousness.

יְיָ מֶלֶךְ גִּאֲוֹת לְבָשׁ      לְבָשׁ יְיָ עֵז הַתְּאֵזָר

אֶף-תִּכּוֹן תִּבְלָל בַּל-תִּמּוֹט:

נִכּוֹן כְּסֵאֲךָ מֵאֵז      מִעוֹלָם אֶתָּה:

נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְיָ      נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם

יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּבָרֶיךָ:

מִקְלֹת מִיָּם רַבִּים      אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי-יָם

אֲדִיר בְּמָרוֹם יְיָ:

\*\*\* עֲדִיתִךָ נֶאֱמָנוּ מְאֹד לְבֵיתֲךָ נֶאֱוָה-קִדְּשׁ יְיָ לְאַרְץ יִמִּים:

יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם      יִשְׂמַח יְיָ בְּמַעֲשָׁיו:

יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרָךְ      מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם:

מִמְזִרַח-שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ      מְהִלָּל שֵׁם יְיָ:

רָם עַל-כָּל-גּוֹיִם יְיָ      עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:

יְיָ שֶׁמֶךְ לְעוֹלָם      יְיָ זִכְרֶךָ לְדֹר-וָדֹר:

יְיָ בְּשָׁמַיִם הַכִּין כֶּסֶּאֱךָ      וּמִלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה:

יִשְׁמַחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ      וַיֵּאמְרוּ בְּגוֹיִם יְיָ מֶלֶךְ:

יְיָ מֶלֶךְ. יְיָ מֶלֶךְ. יְיָ מֶלֶךְ לְעֹלָם וָעַד:



*Psalm 93*

The Lord reigns robed with majesty,  
The Lord is robed and girt with power,  
Yea, the world is set firm  
That it can not be moved.  
Thy throne is established from old,  
Thou art from everlasting.  
The floods lift up, O Lord,  
The floods lift up their voice,  
The floods lift up their roaring.  
But above the thunder of many waters,  
Mighty waters, breakers of the sea,  
Mighty art Thou, Lord on high.  
Thy testimonies are exceeding sure;  
Holiness bessems Thy House,  
O Lord, for evermore.

---

*Chanted on weekdays and Sabbaths*

"The glory of the Lord be forever,  
May the Lord rejoice in His works.  
The Lord is His name forever,  
The Lord is His name for all generations.  
Be the name of the Lord blessed  
From now evermore.  
From the rising of the sun to its going down  
Praised be the name of the Lord.  
Supreme above all nations is the Lord;  
His glory is above the heavens,  
Though the Lord has established His throne in the heavens,  
And His rule has sway over all.  
Let the heavens rejoice and the earth be glad,  
And among the nations be it declared,  
"The Lord is King!"  
The Lord is King, the Lord was King,  
The Lord shall be King for ever and ever.

יי מִלֶּךְ עוֹלָם וָעֶד      אֲבָדוּ גוֹיִם מֵאַרְצוֹ:  
 יי הַפִּיר עֲצַת גוֹיִם      הֵנִיא מִחֲשָׁבוֹת עַמִּים:  
 רַבּוֹת מִחֲשָׁבוֹת בְּלֵב-אִישׁ      וַעֲצַת יי הִיא תִקּוּם:  
 עֲצַת יי לְעוֹלָם תִּעֲמַד      מִחֲשָׁבוֹת לְבוֹ לְדֹר וָדֹר:  
 כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי      הוּא צָוָה וַיַּעֲמַד:  
 כִּי-בָחַר יי בְּצִיּוֹן      אָנֹכָה לְמוֹשָׁב לּוֹ:  
 כִּי-יַעֲקֹב בָּחַר-לוֹ יְהוָה      יִשְׂרָאֵל לְסִגְלָתוֹ:  
 כִּי לֹא יִטַּשׁ יי עַמּוֹ      וַנַּחֲלָתוּ לֹא יַעֲזֹב:  
 וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עֲוֹן      וְלֹא יִשְׁחִית  
 וְהִרְבֵּה לְהַשִּׁיב אִפּוֹ      וְלֹא-יַעִיר כָּל-חַמָּתוֹ:  
 \* \* יי הוֹשִׁיעָה      הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם-קִרְאָנוּ:

אֲשֶׁר־יִוָּשְׁבִי בֵיתְךָ      עוֹד יִהְיֶה לְךָ סֵלָה:  
 אֲשֶׁר־יִהְיֶה הָעָם שְׂכֵנְךָ לּוֹ      אֲשֶׁר־יִהְיֶה הָעָם שְׂנֵי אֱלֹהֵינוּ:

### תְּהִלָּה לְדָוִד

אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ      וְאֶבְרַכְּהָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:  
 בְּכָל-יּוֹם אֶבְרַכְּךָ      וְאֶהְלֵלְךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:  
 גָּדוֹל יי וּמְהֻלָּל מְאֹד      וּלְגִדְלָתוֹ אֵין חֶקֶר:

“The Lord is King for ever and ever.  
The heathen shall vanish out of His land.  
The Lord frustrates the schemes of nations,  
He voids the plots of peoples.  
Many are the thoughts in the heart of man,  
But the counsel of the Lord, that shall stand.  
The counsel of the Lord stands for ever,  
The thoughts of His heart unto all generations.  
For it was He who spoke and the world came to being,  
He who commanded and it was established.  
The Lord has chosen Zion,  
And desired it for His habitation.  
The Lord has chosen Jacob for Himself,  
Israel for His personal treasure.  
The Lord will not cast off His people,  
Nor forsake His heritage.  
And He being merciful, forgives iniquity and destroys  
not,  
Yea, many times He averts His anger,  
And awakens His wrath not at all.  
Lord, save us,  
May the King answer us on the day when  
we call.”

“Happy are they who dwell in Thy House,  
For ever shall they praise Thee. Selah.  
Happy the people whose lot is thus,  
Happy the people whose God is the Lord.”

*Psalm 145*

A PSALM OF PRAISE. OF DAVID.

I extol Thee, O King, my God,  
And evermore would bless Thee.  
Every day I bless Thee,  
And would praise Thee for ever and ever.  
Lord, Thou art great and highly extolled,  
But inscrutable is Thy greatness.

דֹר לְדֹר יִשְׁבַח מַעֲשֵׂיךָ      וְגִבּוֹרֹתֶיךָ יִגְדֹּוּ:  
הִדְר כְּבוֹד הַדָּר      וְדַבְּרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:  
וַעֲזֹזוּ נִזְרֹאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ      וְגִדְּלֶתְךָ אֲסַפְּרָנָה:  
זָכַר רַב־טוֹבֶךָ יִבְיָעוּ      וְצִדְקֹתֶךָ יִרְנְנוּ:  
חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ      אַרְךְ אִפְּיִם וְגִדְל־חֶסֶד:  
טוֹב־יְיָ לִפְלִי      וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו:  
יִוְדֹה יְיָ כָּל־מַעֲשֵׂיךָ      וְחִסְדֶּיךָ יִבְרַכְכָּה:  
כְּבוֹד מַלְכוּתֶךָ יֹאמְרוּ      וְגִבּוֹרֹתֶךָ יִדְבָּרוּ:  
לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גִּבּוֹרֹתָיו      וְכְבוֹד הַדְר מַלְכוּתוֹ:  
מַלְכוּתֶךָ מַלְכוּת כָּל־עֲלָמִים      וּמִמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל־דֹּר וְדֹר:  
סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנִּפְלִיִּם      וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים:  
עֵינַי־כָּל אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה      נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:  
פּוֹתֵחַ אֶת־יָדְךָ      וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן:  
צִדִּיק יְיָ בְּכָל־דֶּרֶכָיו      וְחֹסֵד בְּכָל־מַעֲשָׂיו:  
קְרוֹב יְיָ לְכָל־קִרְאָיו      לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאַמֶּת:  
רָצוֹן יִרְאִיו יַעֲשֶׂה      וְאֶת־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:  
שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־כָּל־אֲהָבָיו      וְאֶת כָּל־הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד:  
תְּהַלֵּל יְיָ יַדְבָּר־פִּי וַיִּבְרַךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:  
\*\*וַיִּגְּבְּנוּ גִבּוֹרֶךָ יְהִי      מַעֲמָה וְעֵד־עוֹלָם

הַלְלוּיָהּ:

One generation to another shall praise Thy works,  
And recount Thy mighty acts.  
O let me speak of the brilliant glory of Thy majesty,  
And of Thy wondrous works.  
Men shall speak of the might of Thine awesome acts,  
And I will declare Thy greatness.  
They shall recount Thy goodness abundant,  
And joyously sing of Thy righteousness.  
The Lord is gracious and compassionate,  
Long forbearing and great of mercy.  
The Lord is good to all,  
And His tenderness is over all His works.  
All Thy works shall praise Thee, Lord,  
And Thy devoted servants shall bless Thee.  
They shall speak of Thy glorious rule,  
And discourse of Thy power,  
To make known to men Thy mighty acts,  
And Thy rule of glorious splendor.  
Thy rule is an everlasting rule,  
And Thy dominion is through all generations.  
Lord, Thou upholdest all the falling,  
And raisest up all who are bowed.  
The eyes of all wait upon Thee,  
And Thou givest them their food in its season.  
Thou openest Thy hand  
And satisfiest all living with Thy favor.  
The Lord is righteous in all His ways,  
And gracious in all His works.  
The Lord is nigh unto all who call upon Him,  
To all who call upon Him in truth.  
He fulfils the desire of those who revere Him,  
He hears their cry and saves them.  
The Lord preserves all who love Him,  
But all the wicked He destroys.  
My mouth shall utter the praise of the Lord,  
Yea, all flesh bless His holy name for ever and ever.  
“And we, we will bless the Lord,  
Henceforth and forever.  
Hallelujah — Praise ye the Lord.”

## הַלְלוּיָהּ

הַלְלִי נִפְשִׁי אֶת־יְיָ:

אֶהְלֶלֶה יְיָ בַחַיִּי	אֲזַמְּרָה לְאֱלֹהֵי בְעוֹדִי:
אֶל־תִּבְטְחוּ בְנִדְבִיבִים	בְּבֶן־אָדָם שְׂאִין לוֹ תְשׁוּעָה:
תִּצָּא רוּחוֹ יָשָׁב לְאֶדְמָתוֹ	בַּיּוֹם הַהוּא אֲכַדּוּ עֲשֹׁתָנָתָיו:
אֲשָׁרֵי שָׂאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ	שָׁכְרוּ עַל־יְיָ אֱלֹהָיו:
עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ	אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר בָּם
הַשֹּׁמֵר אֶמֶת לְעוֹלָם:	

עֲשֵׂה מִשְׁפָּט לַעֲשׂוּקִים	נָתַן לֶחֶם לָרַעֲבִים
יְיָ מַתִּיר אֲסוּרִים:	

יְיָ פָקַח עֵינָיו	יְיָ זָקַף כְּפוּפִים
יְיָ אֱהָב צַדִּיקִים:	

יְיָ שָׁמַר אֶת־גֵּרִים	יָתוֹם וְאֶלְמָנָה יַעֲזֹדֵד
וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים יַעֲזוּת:	

**יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם	אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר
הַלְלוּיָהּ:	

## הַלְלוּיָהּ

כִּי־טוֹב זָמְרָה אֱלֹהֵינוּ	כִּי־נַעֲמִים נָאוֹה תִּהְלֶה:
בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם יְיָ	נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יְכַנֵּס:
הַרּוֹפֵא לְשִׁכּוּרֵי לֵב	וּמַחֲכֵשׁ לַעֲצָבוֹתָם:

*Psalm 146*

Hallelujah — Praise ye the Lord.  
Praise the Lord, O my soul.  
I would praise the Lord while I live,  
    I would sing praise to my God while I have life  
Put not your trust in princes,  
    In a son of man who can not help himself.  
His breath goes out, he returns to his earth;  
    That day his purposes perish.  
But happy is he whose help is the God of Jacob,  
    Whose hope is in the Lord his God,  
The Maker of heaven and earth,  
    Of the sea and all therein,  
Who keeps faith for ever,  
    Effects judgment for the oppressed,  
    And gives food unto the hungry.  
The Lord looses the bound,  
    The Lord opens the eyes of the blind,  
    The Lord raises up those who are bowed,  
The Lord protects strangers,  
    He upholds orphan and widow.  
The Lord loves the righteous,  
    But the way of the wicked He thwarts.  
The Lord shall reign for ever,  
    Thy God, O Zion, through all generations.  
Hallelujah — Praise ye the Lord.

*Psalm 147*

Hallelujah  
Praise ye the Lord, for He is good,  
    Sing praise to our God,  
    For He is gracious and praise is comely.  
The Lord builds up Jerusalem,  
    He gathers together the scattered of Israel.  
He heals the broken-hearted,  
    And binds up their wounds.



מִזְנֶה מִסְפָּר לְכֹכָבִים	לְכָל־שָׁמַיִם יִקְרָא:
גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב-כֹּחַ	לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר:
מְעוֹדֵד עָנוּיִם יִי	מִשְׁפִּיל רְשָׁעִים עַד־אָרֶץ:
עָנוּ לֵי בְּתוּדָה	וַמְרוּ לְאַלְהֵינוּ בְּכִנּוּר:
הַמְכִסֶּה שָׁמַיִם בְּעָבִים	הַמְכִין לְאָרֶץ מָטָר

### הַמְצַמִּיחַ הָרִים חֲצִיר:

נוֹתֵן לְבִהְמָה לַחֲמָה	לְבָנִי עָרַב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ:
לֹא בְּגִבּוּרֵת הַסּוֹס יִחְפֹּץ	לֹא בְּשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה:
רוּצֶה יִי אֶת־יִרְאִיו	אֶת הַמִּיחֲלִים לְחִסְדּוֹ:
שִׁבְחֵי יְרוּשָׁלַם אֶת־יִי	הַלְלֵי אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן:
כִּי־חֹזֶק בְּרִיחֵי שְׁעָרֶיךָ	בָּרֶךְ בְּגִיף בְּקִרְבֶּךָ:
הַשֵּׁם־גְּבוּלֶךָ שָׁלוֹם	חֲלֵב חֲטִיִּם יִשְׂבִּיעֶךָ:
הַשֵּׁלַח אֲמָרְתוֹ אָרֶץ	עַד־מִהֲרָה יָרוּץ דְּבָרוֹ:
הַנֶּתֵּן שֶׁלֵּג כְּצֹמֶר	כְּפוֹר כְּאֶפֶר יִפּוֹר:
מִשְׁלִיךְ קֶרְחוֹ כְּפִתִּים	לְפָנֵי קָרְתוֹ מִי יַעֲמֵד:
יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֶם	יֵשֶׁב רוּחוֹ יִזְלוּ־מִיִּם:
מִגִּיד דְּבָרָיו לִיעֲקֹב	חֲקִיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל:
* * לֹא עָשָׂה כֵּן לְכָל־גּוֹי	וּמִשְׁפָּטִים בְּלִי־דַעוּם

הַלְלוּיָהּ:

He tells the number of the stars,  
Giving names to them all.  
Great is our Lord and mighty in power;  
His understanding is infinite.  
The Lord upholds the meek,  
He abases the wicked to earth.  
Sing to the Lord with thanksgiving,  
Sing praise with the harp to our God,  
Who covers the heavens with clouds,  
Prepares rain for the earth,  
And makes mountains put forth their verdure,  
Who gives to the beast his food,  
To young ravens that for which they cry.  
Not in the strength of the horse He delights,  
Nor takes pleasure in swiftness of man.  
But the Lord takes pleasure in those who revere Him.  
In those who hope for His mercy.  
Glorify the Lord, O Jerusalem,  
Praise thy God, O Zion.  
For He has strengthened the bars of thy gates,  
He has blessed thy children within thee.  
He establishes peace for thy border,  
He fills thee with richness of wheat.  
He issues His bidding to earth;  
How swiftly courses His word!  
He sends the snow like wool,  
He spreads hoar-frost like dust.  
He sends down His hail like morsels.  
Who can stand before His cold!  
Then He sends forth His word and melts them,  
He makes His wind blow  
And as water they flow once again.  
He declares His words unto Jacob,  
His statutes and laws unto Israel.  
Not thus has He dealt with another nation,  
And His judgments, they know them not.  
Hallelujah — Praise ye the Lord.

# הַלְלוּיָהּ

הַלְלוּ אֶת־יְיָ מִן־הַשָּׁמַיִם	הַלְלוּהוּ בַּמְרוֹמִים:
הַלְלוּהוּ כָּל־מַלְאָכָיו	הַלְלוּהוּ כָּל־צָבָאוֹ:
הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ	הַלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכְבֵי אֹר:
הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם	וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מַעַל הַשָּׁמַיִם:
יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ	כִּי הוּא צִוָּה וּנְבִרָאוּ:
וַיַּעֲמִידֵם לְעַד לְעוֹלָם	חֲק־נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר:
הַלְלוּ אֶת־יְיָ מִן־הָאָרֶץ	תַּנְיִינִים וְכָל־תְּהוֹמוֹת:
אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֹּג וְקִיטּוֹר	רוּחַ סַעְרָה עֹשֶׂה דְבָרוֹ:
הַהָרִים וְכָל־גְּבָעוֹת	עֵץ פָּרִי וְכָל־אֲרָזִים:
הַחַיָּה וְכָל־בְּהֵמָה	רֶמֶשׁ וְצִפּוֹר כָּנָף:
מַלְכֵי־אֲרֶץ וְכָל־לְאֻמִּים	שָׂרִים וְכָל־שְׂפָטֵי אֲרֶץ:
בַּחוּרִים וְגַם בְּתוֹלַת	זְקֵנִים עַם־נְעָרִים:
יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ	כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ
הוֹדוּ עַל־אֲרֶץ וּשְׁמַיִם:	
* * * יוֹרֵם קָרֵן לְעֻמוֹ	תְּהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו
לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ	
הַלְלוּיָהּ:	

*Psalm 148*

Hallelujah — Praise ye the Lord.  
Praise ye the Lord from the heavens,  
    Praise Him in the heights.  
Praise Him, all His angels,  
    Praise Him, all His hosts.  
Praise Him, sun and moon,  
    Praise Him, all ye stars of light.  
Praise Him, highest heavens,  
    And waters above the heavens.  
Let them praise the name of the Lord,  
    For He commanded and they were created.  
He established them for ever and aye,  
    He made their law which none can transgress.  
Praise the Lord from the earth,  
    Ye monsters of sea and all the depths,  
Lightning and hail, snow and mist,  
    And stormy wind fulfilling His behest,  
Mountains and every hill,  
    Fruitful trees and every cedar,  
Wild beasts and all cattle,  
    Creeping things and winged birds,  
Kings of the earth and nations all,  
    Princes and all earthly rulers,  
Young men and maidens,  
    Elders and children —  
Let them all praise the name of the Lord,  
    For exalted is His name alone,  
    His glory is over the earth and the heavens.  
He has lifted up the horn of strength of His people;  
    He is the praise of all His pious servants,  
    Of the children of Israel, the people near to Him.  
Hallelujah — Praise ye the Lord.

## הַלְלוּיָהּ

תְּהַלְתוּ בְּקִהְל חֲסִידִים:	שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ
בְּגִי-צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמַלְכָּם:	יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעַשְׂיוֹ
בְּתֵף וְכִנּוֹר יִזְמְרוּ-לוֹ:	יִהְלְלוּ שְׁמוֹ בְּמַחֲוֹל
יִפְאֲרַ עַבְדֵּי יְיָ בְּעִשְׂוֹ:	כִּי-רוֹצֶה יְיָ בְּעַמּוֹ
יִרְנְנוּ עַל-מַשְׁכְּבוֹתָם:	יַעֲלוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד
וְחָרַב פִּיפְיוֹת בְּיָדָם:	וְרֹמְמוֹת אֵל בְּגִרוֹנָם
תּוֹכַחוֹת בְּלֹאמִים:	לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בְּגוֹיִם
וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכִבְלֵי בְרוֹזֹל:	לְאַסֹּר מַלְכֵיהֶם בְּזֻקִים
** לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כְּתוֹב הַדָּר הוּא לְכָל-חֲסִידָיו	
הַלְלוּיָהּ:	

## הַלְלוּיָהּ

הַלְלוּהוּ בְּרִקְיעַ עֶזוֹ:	הַלְלוּ-אֵל בְּקִדְשׁוֹ
הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדֻלוֹ:	הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרֵתָיו
הַלְלוּהוּ בְּנִבָּל וְכִנּוֹר:	הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר
הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֹגֵב:	הַלְלוּהוּ בְּתֵף וּמַחֲוֹל
הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה:	הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי-שִׁמְעַ
הַלְלוּיָהּ:	כָּל הַנְּשָׁמָה תִּהְלַל יְהוָה
(כָּל הַנְּשָׁמָה תִּהְלַל יְהוָה הַלְלוּיָהּ:)	

*Psalm 149*

Hallelujah — Praise ye the Lord.  
Sing to the Lord a new song,  
    Sing His praise in the meeting of the pious.  
Let Israel rejoice in his Maker,  
    The children of Zion exult in their King.  
Let them praise His name with dancing,  
    And sing praise to Him with timbrel and harp.  
For the Lord takes pleasure in His people,  
    He honors the meek with triumph.  
Let the pious exult in glory,  
    And sing His praises early and late,  
The high praise of God in their mouth,  
    And a two-edged sword in their hand,  
To wreak retribution on the nations,  
    Chastisements on the peoples,  
To bind their monarchs with chains,  
    And their nobles with fetters of iron,  
To fulfil on them the destined doom.  
    He is the glory of all who serve Him with piety.  
Hallelujah — Praise ye the Lord.

*Psalm 150*

Hallelujah — Praise ye the Lord.  
Praise God in His sanctuary,  
    Praise Him in His firmament of power.  
Praise Him for His mighty deeds,  
    Praise Him according to His abundant greatness,  
Praise Him with the blare of the horn,  
    Praise Him with psaltery and harp.  
Praise Him with timbrel and dance,  
    Praise Him with instruments of string and reed.  
Praise Him with resounding cymbals,  
    Praise Him with clanging cymbals.  
Every breath praise the Lord.  
    Hallelujah — Praise ye the Lord.  
*Every breath praise the Lord.*  
    *Hallelujah — Praise ye the Lord.*

בְּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם      אָמֵן וְאָמֵן:  
 בְּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן      שֶׁכֵּן יְרוּשָׁלַם הַלְלוּיָהּ:  
 בְּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת לְבָדּוֹ:  
 \* \* \* וּבְרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וַיִּמְלֹא כְבוֹדוֹ אֶת-כָּל-הָאָרֶץ  
 אָמֵן וְאָמֵן:

## מעומד

וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת-יְיָ לְעֵינֵי כָל-הַקָּהָל. וַיֹּאמֶר דָּוִיד.  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ. מְעוֹלָם וְעַד-עוֹלָם:  
 לָךְ יְיָ הַגְדָּלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּחַ וְהַהוֹד. כִּי-כָל  
 בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לָךְ יְיָ הַמְּמָלְכָה וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכָל לְרָאשׁ:  
 וְהַעֲשֵׂר וְהַכְּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ. וְאַתָּה מוֹשֵׁל בְּכָל. וּבִיָּדְךָ כֹּחַ  
 וְגְבוּרָה. וּבִיָּדְךָ לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק לְכָל: וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים  
 אֲנַחְנוּ לָךְ. וְיִמְהַלְלִים לְשֵׁם תְּפָאֶרְתְּךָ:

וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדְךָ. וּמְרוֹמָם עַל-כָּל-בִּרְכָּה וְתַהֲלָה:  
 אַתָּה-הוּא יְיָ לְבָדְךָ. אַתָּה עֹשִׂית אֶת-הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם  
 וְכָל-צָבָאָם. הָאָרֶץ וְכָל-אֲשֶׁר עָלֶיהָ. הַיָּמִים וְכָל-אֲשֶׁר  
 בָּהֶם. וְאַתָּה מְחִיָּה אֶת-כָּלָם. וְצָבָא הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִים:

## מיושב

אַתָּה הוּא יְיָ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּחִרְתָּ בְּאַבְרָם. וְהוֹצָאתוֹ  
 מֵאוּר כַּשְׂדִּים. וְשִׁמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם: וּמַצָּאתָ אֶת-לָבָבוֹ נֶאֱמָן  
 לְפָנֶיךָ. וְכָרוֹת עֲמוֹ הַבְּרִית. לָתֵת אֶת-אָרֶץ הַכְּנָעֲנִי הַחֲתִי



"Blessed be the Lord for evermore. Amen, Amen. Blessed from Zion be the Lord who dwells in Jerusalem. Hallelujah — Praise ye the Lord. Blessed be the Lord God, the God of Israel, He who alone works wonders. And blessed be His glory for ever, and be the whole earth filled with His glory. Amen, Amen."

*I Chronicles 29, 10-13*

*Chanted while standing*

Then David blessed the Lord in the sight of all the congregation and said, 'Blessed be Thou, Lord God of our father Israel for ever and ever. Thine, O Lord, are the greatness, power, glory, victory and majesty, yea, all that is in the heavens and on earth. Thine, O Lord, is dominion, and Thou art exalted supreme over all. Riches and honor are from Thee, and Thou rulest over all. In Thy hand are power and might, and in Thy hand it is to make any great and give strength to them. Now therefore we thank Thee, our God, and we praise Thy glorious name.'

*Nehemiah 9, 5-11*

Let the people bless Thy glory, though exalted beyond all blessing and praise. Thou art the Lord, Thou alone. Thou hast made the heavens, the heaven of heavens and all their host, the earth and all that is in it, the seas and all that is therein. Thou dost animate them all and the host of heaven worship Thee.

*(Seated)*

Thou art the Lord, the God who didst choose Abram and bring him forth from Ur of the Chaldees, and give him the name of Abraham. Thou didst find his heart faithful before Thee, and Thou madest the covenant with him to give to his seed the land of the Canaanites, Hittites, Amorites,

הָאֹמְרִי וְהַפְּרוֹזִי וְהַיּוֹסִי וְהַגִּבּוֹרִי לָתֵת לְזֶרְעוֹ. וְתִקֶּם אֶת־  
 דְּבָרֶיךָ כִּי צָדִיק אָתָּה: וְתֵרָא אֶת־עֲנִי אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם.  
 וְאֶת־זַעֲקָתָם שְׁמַעַתָּ עַל־יַם־סוּף: וְתִתֵּן אֶת־תּוֹמָתָם וּמִפְתֵּיהֶם  
 בְּפָרְעָה וּבְכָל־עַבְדָּיו וּבְכָל־עַם אֶרֶצוֹ. כִּי יֵדְעָתָּ כִּי הָיִידוּ  
 עֲלֵיהֶם. וְתַעֲשֶׂה־לָּהֶם שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה: וְהֵימָּה בְּקָעָתָּ לַפְּנִיָּהֶם.  
 וַיַּעֲבֹרוּ בְּתוֹךְ־הַיָּם בִּיבָשָׁה \* \* וְאֶת־רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ  
 בַּמַּצּוֹלֹת. כְּמוֹ־אֶבֶן בְּמַיִם עֲזִימִם:

וַיִּשְׁעַ יְיָ בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם. וַיֵּרָא  
 יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל שְׁפַת הַיָּם: וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־  
 הַיָּד הַגְּדֹלָה. אֲשֶׁר עָשָׂה יְיָ בְּמִצְרַיִם \* \* וַיִּירָאוּ הָעַם אֶת־  
 יְיָ. וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי וּבְמִשָּׁה עַבְדּוֹ:

הַקֹּהֵל מִנְּעִין אֶת הַשִּׁירָה בְּרֹאשׁ חֹדֶשׁ וּבִשְׁבֹּת

אֲזַיִשִּׁיר מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיְיָ וַיֹּאמְרוּ  
 לֵאמֹר אֲשִׁירָה לַיְיָ כִּי גָאָה גָאָה סוֹס  
 וְלִכְבוֹ רָמָה בָּיָם: עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי־לִי  
 לִישׁוּעָה וְהָאֵלִי וְאֶנְגָּהוּ אֱלֹהֵי  
 אֲבִי וְאֶרְמְמָנָהוּ: יְיָ אִישׁ מִלְחָמָה יְיָ  
 שְׁמוֹ: מִרְכַּבַּת פָּרְעָה וַחֲמִלּוֹ יָרָה בָּיָם וּמִבְּחַר  
 שְׁלֹשֵׁי טַבָּעוֹ בָּיָם־סוּף: תְּהַלֵּם יְכַסֵּמוּ יִרְדּוּ בַּמַּצּוֹלֹת כְּמוֹ־

Perizzites, Jebusites and Gergashites. Thou hast fulfilled Thy words, for Thou art true. Thou didst see the affliction of our fathers in Egypt, and hearken to their cry by the Red Sea. There didst Thou display signs and wonders on Pharaoh and all his servants and all the people of his land, for Thou knewest that they had dealt tyrannously with them. So hast Thou made for Thyself a glorious name even as at this day. The sea Thou didst divide before them, so that they went through the midst of the sea on dry ground, but their pursuers Thou didst cast into the depths as a stone in the mighty waters.

*Exodus 14, 30 to 15, 18*

Thus the Lord saved Israel that day out of the power of Egypt, and Israel saw the Egyptians dead upon the sea shore. Israel beheld the great power which the Lord had shown against Egypt, and the people revered the Lord and believed in the Lord and in His servant Moses.

*Chanted on New Moons and Sabbaths*

Then sang Moses and the children of Israel this song unto the Lord, and thus did they say:

I will sing to the Lord for He has triumphed gloriously,  
The horse and his rider He has thrown into the sea.

The Lord is my strength and song,  
He has become my liberation.  
He is my God and I will glorify Him,  
My father's God and I will extol Him.

The Lord unconquerable,  
The Lord is His name.

Pharaoh's chariots and his host He has cast into the sea,  
And in the Red Sea are sunk his chosen captains.

The deeps cover them,  
They went down to the depths like a stone.

אָבן: יְמִינֶךָ יי נֶאֱדָרִי בְכֶחַךְ יְמִינֶךָ  
יי תַּרְעֵץ אוֹיֵב: וּבָרַב גִּאּוֹנֶךָ תִּהְרַס  
קָמִיד תִּשְׁלַח חֲרֹנֶךָ יֶאֱכְלֻמוּ בְקֶשׁ: וּבְרוּחַ  
אֶפֶיךָ נַעֲרֻמוּ מִיָּם נִצְבּוּ כְמוֹ גֹּד  
נִזְלִים קָפְאוּ תִהְלֹמַת בְּלִב־יָם: אָמַר  
אוֹיֵב אֶרְדֵּף אֲשִׁי אֶחָלֵק שְׁלָל תִּמְלֹאמוּ  
נַפְשִׁי אָרִיק חֲרָבִי תוֹרִישְׁמוּ יְדִי: נִשְׁפֹּת  
בְּרוּחֶךָ כְּסֻמוֹ יָם אֶלְלוּ כַּעֲוִפֹת בְּמִים  
אֲדִירִים: מִי־כַמְכָה בָּאֵלִם יי מִי  
כַמְכָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ נוֹרָא תִהְלֹת עֲשֵׂה־  
פִּלָּא: נָטִיתָ יְמִינֶךָ תִּבְלַעְמוּ אֶרֶץ: נָחִיתָ  
בַּחֲסִדֶּךָ עִם זֶו גִּאֲלֹת נִהְלֹת בַּעֲזֶךָ אֶל־נִוָּה  
קִדְשֶׁךָ: שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגְּזוּן חֵיל  
אָחוֹז יִשְׁבִּי פִלֶּשֶׁת: אֲזֻז נִבְהָלוּ אֱלֹפֵי  
אֲדוֹם אֵילִי מוֹאֵב יֶאֱחָזְמוּ רָעַד נִמְגּוּ  
כָּל יִשְׁבֵּי כְנָעַן: תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אִימָתָה  
וּפָחַד בְּגִדֵּל זָרוּעֶךָ יִדְמוּ כָאָבֶן עַד־  
יַעֲבֹר עִמָּךְ יי עַד יַעֲבֹר עִם־זֶו  
קִנִּיתָ: תִּבְיָאֻמוּ וְתִטְעְמוּ בְּהַר נִחְלָתֶךָ מָכוֹן  
לִשְׁבֹּתֶךָ פִּעֲלֹת יי מִקֹּדֶשׁ אֲדָנִי כִּוְנִי  
יְדִידֶךָ: יי יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעַד:

Thy right hand, O Lord, glorious in power,  
Thy right hand, O Lord, crushes Thine enemy.  
In the greatness of Thy majesty  
Thou crushest them who rise against Thee;  
Thou sendest forth Thy wrath,  
It consumes them like stubble.  
At the blast of Thy wind the waters piled up,  
The tides stood upright as a heap,  
The deeps congealed in the heart of the sea.  
The enemy said,  
I will pursue, overtake, divide the spoil,  
My lust shall be glutted with them,  
I will unsheath my sword,  
My hand shall possess them.  
Thou didst blow with Thy wind, the sea covered them,  
They sank as lead in the mighty waters.  
Who is like unto Thee, O Lord, among the mighty,  
Who is like unto Thee, glorious in holiness,  
Inspiring in praises, working wonders?  
Thou didst stretch out Thy right hand,  
The earth swallowed them.  
In Thy love Thou wilt guide the people Thou hast redeemed,  
Thou wilt lead them by Thy strength to Thy holy dwelling.  
Peoples heard, they trembled,  
Pangs seized the inhabitants of Philistia.  
Then were the chieftains of Edom affrighted,  
The mighty men of Moab, trembling took hold of them,  
All the inhabitants of Canaan melted away.  
Terror and dread fell upon them;  
By the greatness of Thine arm they are still as a stone  
Till Thy people pass over, O Lord,  
Till the people pass over, whom Thou hast acquired.  
Bring them and settle them in the mount of Thine inheritance,  
The shrine, O Lord, Thou makest for Thy dwelling,  
The sanctuary, O Lord, which Thine own hands establish.  
The Lord shall reign for ever and ever.

*On the Sabbath when the Song of Moses occurs in the Pentateuchal reading of the week, the verses on page 367 are chanted here*

כִּי לַיְי הַמְּלוּכָה. וּמִשָּׁל בְּגוֹיִם: וְעָלוּ מוֹשְׁעִים בְּהַר צִיּוֹן  
לְשֹׁפֵט אֶת־הָרָעָה. וְהָיְתָה לַיְי הַמְּלוּכָה: וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ  
עַל־כָּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

בשבת מנעין נשמת וכו' דף 183

מעומד

יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מִלְּפָנֶיךָ. הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל  
וְהַקְדוֹשׁ בְּשִׁמְיֶיךָ וּבְאֲרָץ: כִּי לְךָ נָאָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. שִׁיר וּשְׁבָחָה. הַלֵּל וְזִמְרָה. עֲזֹ  
וּמְשִׁלָּה. נִצַּח. גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה. תְּהִלָּה וְתַפְאֲרָה. קְדוּשָׁה  
וּמְלָכוּת. בְּרָכוּת וְהוֹדָאוֹת. לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ.  
וּמַעֲשֵׂיךָ וְעַד עוֹלָם אֶתָּה אֵל. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מֶלֶךְ גָּדוֹל  
וּמְהֻלָּל בַּתְּשַׁבְּחוֹת:

אֵל הַהוֹדָאוֹת. אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת  
בוֹרֵא כָל־הַנְּשָׁמוֹת  
רִבּוֹן כָּל־הַמַּעֲשִׂים  
הַבוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה  
מֶלֶךְ חַי הָעוֹלָמִים. אָמֵן:

קדיש לעילא לשליח צבור

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֶךָ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא  
כְּרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרָקְנָהּ. וְיִקְרַב מְשִׁיחָה  
(אָמֵן). בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן. וּבְחַיִּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֻגְלָא  
וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:



"For dominion is the Lord's and He governs the nations. Deliverers shall go up Mount Zion to judge the Mount of Esau, and sovereignty shall be the Lord's. The Lord shall be King over all the earth; on that day the Lord shall be One and His name One."

*On Sabbaths continue on page 183.*

*(Standing)*

Praised be Thou our Ruler for ever, God our King, great and holy in heaven and on earth. For to Thee, Lord our God, God of our fathers, pertain evermore song and praise, adoration and psalmody. To Thee, God of greatness, pertain strength and dominion, power and greatness and might. To Thee, holy God, pertain praise and glory, sovereignty, blessing and thanksgiving. From everlasting to everlasting Thou art God. Blessed art Thou Lord our King, great, glorified and adored.

A uthor of all souls,  
B lessed God of praise and wonder,  
R uler of all creation,  
A dored in songs to please Thee,  
M aster of life eternal. Amen.

### KADDISH LE'ELA

*When minyan is present, the Reader recites this Kaddish and the following summons to blessing, while standing*

Exalted and hallowed be God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.



**\*\* יהא שמה רבא מברך. לעלם לעלמי עלמיא יתברך.**  
 וישתבח. ויתפאר. ויתרומם. ויתנשא. ויתהדר. ויתעלה.  
 ויתהלל. שמה דקדשא בריך הוא (אמן). לעלא מן כל  
 ברכתא. שירתא. תשבחתא. ונחמתא. דאמירן בעלמא.  
 ואמרו אמן:

## ברכו אתי המברך:

הקהל בלחש

ישתבח ויתפאר שמו של מלך מלכי המלכים. הקדוש  
 ברוך הוא. שהוא ראשון והוא אחרון. ומבלעדיו אין  
 אלהים: יהי שם יי מברך. מעתה ועד עולם. ומרומם על  
 כל ברכה ותהלה:

## \*\* ברוך יי המברך לעולם ועד:

מיושב

ברוך אתה יי. אלהינו מלך העולם. יוצר אור  
 ובורא חשך. עשה שלום ובורא את-הכל: המאיר  
 לארץ ולדלים עליה ברחמים. ובטובו מחדש בכל-  
 יום תמיד. מעשה בראשית: מה-רבו מעשיך יי. בלם  
 בחכמה עשית. מלאה הארץ קנייך: המלך המרומם  
 לבדו מאז. המשבח והתפאר. והמתנשא מימות עולם:  
 אלהי עולם. ברחמיך הרבים רחם עלינו. אדון עגנו.  
 צור משגבנו. מגן ישענו. משגב בערנו:

Be His great name blessed for ever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One, be blessed, praised and honored, glorified and extolled, adored and supremely exalted, beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations of this world to express; and say ye, Amen.

### SHAH RITH

*Leader:* Bless ye the Lord, the blessed One.

#### *Silent meditation*

Praised and glorified be the name of the supreme King of kings, the holy one blessed be He. For He is first, He is last, and besides Him there is no God. "Be the name of the Lord blessed from now evermore," though sublime above all blessing and praise.

#### *Response, while bowing*

Blessed be the Lord who is blessed for all eternity.

#### *(Seated)*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, who formest light and createst darkness, who makest peace and createst all things. Thou sheddest light in Thy mercy on the world of the living, in Thy goodness renewing ever anew each day the work of creation.

"How manifold Thy works, O Lord! In wisdom Thou hast made them all, the earth is filled with Thy handiwork."

Ruler, exalted uniquely from aye, extolled, praised, uplifted from days of old, abounding in pity, show mercy to us, God of all time, our sheltering Rock, God of our strength, our shield and protection.

אל ברוך גדול דעה  
 הכין ופעל וזהרי חמה  
 טוב יצר כבוד לשמו  
 מאורות נתן סביבות עזו  
 פנות צבאות קדושים רוממי שדי  
 תמיד מספרים כבוד אל וקדשתו:  
 תתברך יי אלהינו בשמים ממעל. ועל הארץ מתחת.  
 על כל-שבח מעשי ידיך. ועל מאורי-אור שיצרת.  
 המה יפארוך סלה:

תתברך לנצח. צורנו. מלכנו. וגואלנו. בורא קדושים:  
 ישתבח שמך לעד מלכנו יוצר משרתים. ואשר משרתיו  
 כלם עומדים ברום עולם. ומשמיעים ביראה יחד. בקול  
 דברי אלהים חיים ומלך עולם: כלם אהובים. כלם  
 ברורים. כלם גבורים. כלם קדושים. כלם עושים באימה  
 וביראה רצון קונם: וכלם פותחים את-פיהם בקדשה  
 ובטהרה בשירה ובזמרה. מברכים. משבחים. מפארים.  
 ומקדישים. ומעריצים. וממליכים. את-שם האל המלך  
 הגדל הגבר והנורא. קדוש הוא: וכלם מקבלים עליהם  
 על מלכות שמים זה מזה. וגותגים רשות זה לזה. להקדיש  
 ליוצרים בנחת רוח. בשפה ברוכה ובנעימה קדושה. כלם  
 כאחד עוים באימה. ואומרים ביראה.

\*\*קדוש. קדוש. קדוש. יי צבאות. מלא כל-הארץ  
 כבודו:

God, the blessed and all-knowing, planned and created the brilliance of the sun. Well has He wrought for His glorious name. Luminaries He has set to encircle His mighty expanse. The chiefs of His hosts exalt the All-mighty in holiness, forever recounting God's glory and holiness.

Lord our God, hallowed be Thy name; Divine Ruler, adored be Thy name on this earth beneath as in the heavens above, more than in all the praises chanted of Thee everlastingly by the works of Thy hands and by the luminaries of Thy creation.

Be Thou eternally blessed, our Rock, our King, our Redeemer, creator of holy beings. Be Thou for ever extolled, our King, creator of ministering angels who subsist in the lofty empyrean reverently proclaiming in unison the words of the living God, the King of the universe. They are all beloved, all pure, all mighty, all holy. They all perform in reverent awe the will of their Maker. Opening their mouth with jubilant song of purity and holiness, they all bless and praise the infinite sovereign holiness of God, the Ruler omnipotent, awe-inspiring and holy. Mutually accepting for themselves His heavenly rule, in unison they all give one another the word to hallow their Creator in serene, pure utterance of sacred harmony, in awed chorus all reverently proclaiming:

“Holy, holy, holy, is the Lord of hosts,  
The fulness of all the earth is His glory.”

וְהָאוֹפָנִים וְחַיִּים הַקֹּדֶשׁ. בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים. לְעֲמָתָם  
מִשְׁבָּחִים וְאוֹמְרִים.

**\*\* בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ:**

לֹאֵל בְּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְנוּ. לַמֶּלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם  
זְמִירוֹת יֹאמְרוּ. וְחִשְׁבֻּחוֹת יִשְׁמִיעוּ: כִּי הוּא לְבָדּוֹ מְרוֹם  
וְקֹדֶשׁ. פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת. עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת. בָּעַל מִלְחָמוֹת.  
זוֹרֵעַ צָדָקוֹת. מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת. בּוֹרֵא רְפוּאוֹת. נוֹרֵא  
תְהִלּוֹת. אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת. הַמְחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל־יּוֹם  
תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית. כְּאֹמֵר. לְעֹשֶׂה אוֹרִים גְּדִלִים.  
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: וְהַתְקִין מְאֹרוֹת מִשְׁמַח עוֹלָמוֹ אֲשֶׁר  
בָּרָא: בְּרוּךְ אַתָּה יי. יוֹצֵר הַמְּאֹרוֹת:

אֶהְבֵּת עוֹלָם אֶהְבְּתֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ. חֲמֵלָה גְּדוֹלָה  
וְיִתְדָה חֲמֵלֶת עָלֵינוּ: אֶכִּינוּ מִלִּבְנוֹ. בְּעֶבֶר שְׁמֹה הַגְּדוֹל.  
וּבְעֶבֶר אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבִטְחוּ בָּהּ. וַתִּלְמְדוּ חֻקֵּי חַיִּים.  
לַעֲשׂוֹת רְצוֹנָה בְּלִבְבִּי שְׁלָם. כֵּן תַּחֲנֹנֵנוּ אֶכִּינוּ הָאֵב  
הַרְחֵמוּ. הַמְּרַחֵם רַחֲמֵנָא עָלֵינוּ. וְתֵן בְּלִבְנוּ בִּינָה  
לְהַבִּין. לְהַשְׁכִּיל. לְשִׁמֵּעַ. לְלַמֵּד וּלְלַמֵּד. לְשַׁמֵּר וּלְעֲשׂוֹת  
וּלְקַיֵּם. אֶת־כָּל־דְּבָרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ בְּאַהֲבָה: וְהָאֵר  
עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ. וְדַבֵּק לִבְנוּ בַּמִּצְוֹתֶיךָ. וַיַּחַד לְבָבְנוּ  
לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה שְׁמֶךָ. לְמַעַן לֹא גְבוּשׁ. וְלֹא נִכְלָם. וְלֹא  
נִכָּשֵׁל לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי בְשֵׁם קִדְשֶׁךָ הַגְּדוֹל הַגְּבוּר  
וְהַנוֹרָא בְּטַחְנוּ: נְגִילָה וְנִשְׁמַחָה בִּישׁוּעָתְךָ. וְרַחֲמֶיךָ יי

From His heavenly servitors soaring in mighty response  
resounds His praise:

“Blessed be the Lord’s glory throughout all space.”

Thus they chant in melodious psalmody to the blessed God; they raise their songs of lauding and praise to their King, the eternal God of life. For He alone in exalted holiness is ever anew supreme in achievement, the Lord over struggle, sowing victory and reaping triumph. He creates healing, for He is Lord of wonders, awesome in praises. In His goodness He ever revives each day anew His work of creation. In the psalm it is sung “To Him who made great luminaries, for His mercy endures forever.” He gladdens the world of His creation by establishing heavenly lights. Blessed art Thou, Creator of heavenly light.

Lord our God, Thou hast loved us with love everlasting; Thou hast lavished on us tenderness great and profuse. Our Father and Ruler, to our fathers who trusted in Thee Thou didst teach the laws of life that they should do Thy will with a perfect heart. So also for Thy great sake and for their sake be gracious unto us, our Father, all-merciful Father. Have pity on us, Thou who art merciful. Give to our heart discernment and full understanding to hearken to all the words of Thy teaching, and learn and transmit them by observing, practising and fulfilling them with love. Enlighten our eyes through Thy Torah. Make our heart cleave to Thy commandments, yea make it a harmony of love and reverence of Thee, that we never be brought to shame or confusion or stumbling as we put our trust in Thy great power and awesome holiness. Let us be glad and rejoice in Thy saving power. O Lord



אֱלֹהֵינוּ וְחִסְדֵּיךָ הָרַבִּים. אֵל יַעֲזֹכֵנוּ נֹצֵחַ סָלָה וְעַד:  
 וּמַהֲרֵה וְהִבָּא עָלֵינוּ בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. מַהֲרֵה מֵאַרְבַּע בְּנִפּוֹת  
 בְּלִי-הָאָרֶץ. וְשֹׁכֵר עַל הַגּוֹיִם מֵעַל צְוֹאֲרֵינוּ. וְהוֹלִיכֵנוּ  
 מִהֲרֵה קוֹמָמוֹיֹת לְאַרְצֵנוּ: כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אַתָּה.  
 וּבָנוּ בַּחֲרִית מִכָּל-עַם וְלִשׁוֹן. וְקִרְבָּתָנוּ מִלְּבָנוּ לְשִׁמְךָ  
 הַגָּדוֹל בְּאַהֲבָה. לְהוֹדוֹת לָךְ. וּלְיִחְדָּךְ. וּלְאַהֲבָה אֶת-  
 שִׁמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

## שמע ישראל

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה | אֶחָד:

בלחש בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעַד:

וְאַהֲבַתְּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-  
 נַפְשֶׁךָ וּבְכָל-מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר  
 אֲנֹכִי מִצְוֶה הַיּוֹם עַל-לִבְבְּךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָךָ  
 וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבִלְכֹתְךָ בַּדֶּרֶךְ  
 וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמָךָ: וְקִשְׁרַתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ  
 לְטָטְפַת בֵּין עֵינֶיךָ: וְכִתְבָתָּם עַל-מְצוֹת בֵּיתְךָ  
 וּבִשְׁעָרֶיךָ:



our God, and may Thy manifold loving tenderness never fail us. Hasten to bring swiftly upon us blessing and peace from the four corners of the earth. Break the alien yoke from our necks, and speedily lead us upright to our land. For Thou art God who grantest deliverance, and Thou, divine Ruler, hast chosen us from all other peoples and tongues and in love drawn us near to Thy greatness, to sing Thy praises, proclaim Thy unity and love Thy name. Blessed art Thou who in Thy love chooseth Thy people Israel.

## SHEMA' YISRAEL

*Deuteronomy 6, 4-9*

HEAR, O ISRAEL, THE LORD IS OUR GOD,  
THE LORD IS ONE.

(Blessed be His name and glorious sovereignty for ever and ever).

And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart and with all thy soul and with all thy might.

And these words which I command thee this day shall be in thy heart.

And thou shalt teach them diligently unto thy children, speaking of them when thou sittest in thy house and when thou walkest by the way, when thou liest down and when thou risest up.

And thou shalt bind them for a sign upon thy hand, and they shall be as frontlets between thine eyes.

And thou shalt write them upon the doorposts of thy house and upon thy gates.

---

<sup>1</sup> The four corner fringes (Tsitsith) of the Taleth are here gathered together.

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּמוּעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי  
 מְצַוֶּה אֹתְכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר לֵאמֹר אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלַעֲבֹדוֹ  
 בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטֶּר־אֶרְצְכֶם  
 בָּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסַּפְתִּי דִגְנוֹ וְתוֹרֵשׁ וַיִּצְהָרָה:  
 וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בַּשָּׂדֶה לְבִהֵמָתְךָ וְאֵכְלָתָ וְשָׂעֵתָ: הַשְׁמְרוּ  
 לָכֶם פֶּן־יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסִרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים  
 אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר  
 אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־  
 יְבוּלָהּ וְאֵבְרֹתֶם מִחֶרֶה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה  
 נָתַן לָכֶם: וְשָׁמַתֶּם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־  
 נַפְשְׁכֶם וְקִשְׁרֹתֶם אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת  
 בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמְדֹתֶם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם  
 בַּשְּׂבָתָה בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתּוֹךָ בְּדֶרֶךְ וּבִשְׂכֻבְךָ וּבְקוּמְךָ:  
 וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ  
 יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה  
 לֵאמֹר לְבָנֵיכֶם לָתֵת לָהֶם בְּיָמֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

*Deuteronomy 11, 13-21*

And it shall be that if you will hearken diligently unto My commandments which I enjoin on you this day, to love the Lord your God and to serve Him with all your heart and with all your soul, then will I send the rain for your land in its due season, the autumn rain and the spring rain, that you may gather in your corn, your wine and your oil. And I will give grass in your field for your cattle and you shall eat and be satisfied. Take heed to yourselves lest your heart be deceived, and you turn aside and serve other gods and worship them. For then the Lord's wrath will be kindled against you, and He will shut up the heavens that there be no rain, the land shall not yield her produce, and you shall perish quickly from off the goodly land which the Lord gives you. Therefore you shall lay these My words to your heart and to your soul, and you shall bind them for a sign upon your hand, and they shall be as frontlets between your eyes. And you shall teach them to your children, speaking of them when you sit in your house, when you walk by the way, when you lie down and when you rise up. And you shall write them upon the doorposts of your house and upon your gates. That your days and the days of your children may be long as the days of the heavens above the earth, in the land which the Lord promised to your fathers to give to them.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם וְצִיצֵת עַל-כַּנְפֵי  
 בְּגָדֵיהֶם לְדֶרֶכָם וְנִתְּנוּ עַל-צִיצֵתִי הַכֶּנֶף פְּתִיל תְּכֵלֶת:  
 וְהָיָה לָכֶם וּלְצִיצֵת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-  
 מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא-תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶּם  
 וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ  
 וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהֵייתֶם קְדָשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:  
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם  
 לְהֵיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

החזן חזר ואמר יי אלהיכם אמת:

אֱמֶת וְיָצִיב. וְנִכּוֹן וְקִים. וְיָשָׁר וְנֶאֱמָן. וְאֶהוּב וְחָבִיב.  
 וְנֶחְמַד וְנָעִים. וְנוֹרָא וְאֲדִיר. וּמִתְקֵן וּמִקְבֵּל. וְטוֹב וְיָפֵה.  
 הַדְּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: אֱמֶת. אֱלֹהֵי עוֹלָם  
 מִלְכֵנוּ. צוּר יָעֻקֵּב. מִגֵּן יִשְׁעָנוּ. לְדוֹר וָדוֹר הוּא קִים.  
 וְשִׁמוֹ קִים. וְכִסְאוֹ נָכוֹן. וּמַלְכוּתוֹ נֶאֱמֹנָתוֹ לְעֵד קִימָתוֹ:  
 וּדְבָרָיו חַיִּים וְקִימִים. וְנֶאֱמָנִים וְנֶחְמָדִים. לְעֵד וּלְעוֹלָמִי  
 עוֹלָמִים. עַל אֲבוֹתֵינוּ. עָלֵינוּ. וְעַל בְּנֵינוּ. וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ.

*Numbers 15, 37-41*

And the Lord spoke unto Moses, saying, speak unto the children of Israel and bid them make for themselves throughout their generations a fringe<sup>1</sup> on the borders of their garments, putting a thread of blue upon the fringe<sup>1</sup> of the border. And it shall be to you a fringe<sup>1</sup> that you may look upon, and remember all the commandments of the Lord and do them. Then shall you not stray after your heart and your eyes whereafter you are wont to lust. So may you remember and do all My commandments and be holy for your God. I am the Lord your God who brought you out of the land of Egypt to be your God; I am the Lord your God.<sup>1</sup>

TRUE IT IS, firmly founded and established, right and constant, lovely and precious, pleasant and sweet, solemn and revered is this deeply cherished, good and beautiful teaching that has been revealed to us and received by us in love for all time.

TRUE IT IS that the eternal God our Ruler, the Rock of Jacob, our protecting shield, exists eternally for generations without end. He is eternal; His throne is established, and His rule unchanging abides for ever.<sup>1</sup> His teachings are eternally existent, precious and unchanging for all time for our forefathers as for us, our children and descendants and all generations from

---

<sup>1</sup> The fringes are kissed.

<sup>2</sup> The fringes are released from the hand.

וְעַל כָּל־דְּרוֹת זָרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ. עַל הָרָאשׁוֹנִים  
וְעַל הָאַחֲרוֹנִים. דְּבַר טוֹב וְקִים בְּאֵמֶת וּבְאֱמוּנָה. חֶק  
וְלֹא יַעֲבוֹר: אֵמֶת. שְׁאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.  
מִלִּכְנֹס מִלֶּלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ. וְנֶאֱלָנוּ גּוֹאֵל אֲבוֹתֵינוּ. צוּרנו צוּר  
יְשׁוּעָתָנוּ. פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילָנוּ מִעוֹלָם הוּא שְׁמֶךָ. וְאִין לָנוּ  
עוֹד אֱלֹהִים זולָתְךָ. סֵלָה:

עֲזַרְתָּ אֲבוֹתֵינוּ אֵתָה הוּא מִעוֹלָם. מִגֵּן וּמוֹשִׁיעַ לָהֶם.  
וּלְבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם כָּל־דּוֹר וְדוֹר: בְּרוּם עוֹלָם  
מוֹשְׁבֶךָ. וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד אֶפְסֵי־אָרֶץ: אֵמֶת.  
אֲשֶׁרִי אִישׁ שִׁשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ. וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יִשִּׁים  
עַל־לִבּוֹ: אֵמֶת. אֵתָה הוּא אֲדוֹן לְעַמְּךָ. וּמִלֶּלֶךְ גִּבּוֹר  
לָרִיב רִיבָם לְאֲבוֹת וּבְנִים: אֵמֶת. אֵתָה הוּא רֹאשׁוֹן  
וְאֵתָה הוּא אַחֲרוֹן. וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אִין לָנוּ מִלֶּלֶךְ גּוֹאֵל  
וּמוֹשִׁיעַ:

אֵמֶת. מִמַּצְרִים וְנֶאֱלָתָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ. מִבֵּית עֲבָדִים  
פְּדִיתָנוּ. כָּל־בְּכוֹרֵיהֶם הִרְגָתָ. וּבְכוֹרְךָ יִשְׂרָאֵל וְנֶאֱלָתָ.  
וַיִּם סוּף לָהֶם בְּקַעַתָּ. וַיִּזְדִּים טַבַּעַתָּ. וַיִּדִּידִים עֲבָרֵי יָם.  
וַיִּבְסּוּ מַיִם צָרִיהֶם. אֶחָד מֵהֶם לֹא נִזְתָּר: עַל־זֹאת.



first to last of the seed of Israel His servants. They are a doctrine that is good and enduring in unchanging truth, a law that shall not pass away.

TRUE IT IS that Thou art the Lord our God and God of our fathers, our divine Ruler and Ruler of our fathers, our Redeemer and Redeemer of our fathers. From of old Thou hast been our Rock, the Rock of our salvation and our saving deliverer, and never shall we have another God besides Thee.

From of old Thou hast been the help of our fathers,  
A shield and a savior for them and their children  
in every generation.

Though Thy dwelling be in the empyrean,  
Yet Thy righteousness and works of justice are  
to the ends of the earth.

TRUE IT IS that happy is the man who hearkens  
to Thy commandments,  
Who sets Thy Law and Thy word in his heart.

TRUE IT IS that Thou art the Lord of Thy people,  
Their mighty King to plead their cause in every  
generation.

TRUE IT IS that Thou art the first and Thou art the  
last,  
And besides Thee we have no king to save and redeem.

TRUE IT IS that Thou, Lord our God, hast redeemed us from Egypt and rescued us from the house of bondage, slaying all the first-born of Egypt and saving Thy first-born Israel. For him Thou didst part the Red Sea and sink his oppressors. Thy beloved passed through the sea, but "the waters covered their enemies, not one of them remained."



שִׁבְחוּ אֱהוּבִים וְרוֹמְמוּ לְאֵל. וְנִתְּנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת.  
 שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת. בְּרִכּוֹת וְהוֹדָאוֹת. לַמֶּלֶךְ אֵל חַי  
 וְקַיִם. רָם וְנִשְׂאָ. גָּדֹל גִּבּוֹר וְנוֹרָא. מִשְׁפִּיל גְּאִים עֲדֵי  
 אֶרֶץ. מְגִבֵּיהַ שְׁפָלִים עַד מָרוֹם. מוֹצִיא אֲסִירִים. פּוֹדֶה  
 עֲנָוִים. עוֹזֵר דָּלִים. הֶעֱנָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעֵת שְׁוֹעֵם  
 אֱלֹיו. תְּהַלּוֹת לְאֵל עֲלִיּוֹן גּוֹאֲלָם. בְּרוּךְ הוּא וּמְבָרָךְ:  
 מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה. בְּשִׁמְחָה רַבָּה. וְאָמְרוּ  
 בְּלֵם. מִי־כְמוֹכָה בָּאֵלִם יְיָ. מִי כְמוֹכָה נֶאֱדָר בְּקִדְשׁ.  
 נוֹרָא תְהִלָּת עֲשֵׂה־פֶלְא: שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְחוּ גְּאוּלִּים  
 לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל עַל שְׁפַת הַיָּם. יַחַד בְּלֵם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ  
 וְאָמְרוּ. יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר. וְנֶאֱלָנוּ יְיָ צְבָאוֹת  
 שְׁמוֹ. קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. גָּאֵל יִשְׂרָאֵל:

Therefore His cherished people sing exalting praises to God. His beloved render glad songs of blessing, praise and thanksgiving to their divine Ruler who is the ever-living God. He who is supremely exalted, all-powerful, and awe-inspiring, brings down oppressors to earth, raises the meek on high, frees the bound, rescues the humble, helps the needy, and answers His people Israel when they cry to Him and sing praise to the supreme God their Savior, ever blessed be He.

To Thee sang Moses and all the children of Israel, proclaiming with great exultation,

“Who is like unto Thee, O Lord, among the mighty,  
Who is like unto Thee, glorious in holiness,  
Inspiring in praises, working wonders?”

By the shore of the Red Sea, those whom Thou didst rescue sang to Thy great name a new song of praise. Together they praised Thee, proclaiming Thy kingly power, and said,

“The Lord shall reign for ever and ever.”

So also it is said:

“Our Redeemer, the Lord of hosts is His name,  
The Holy One of Israel.”

Blessed art Thou, Lord who hast redeemed Israel.

## עמידה

בלחש וכאשר יש מנין חורה בקול

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח. וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

<sup>1</sup> וּבְרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי  
אֲבֹרָהֶם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבּוֹר  
וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל.  
וְזוֹכֵר חֲסֵדֵי אֲבוֹת. וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם. לְמַעַן  
שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

בעשרת ימי תשובה אומרים

וְזָכְרֵנוּ לְחַיִּים. אֵל מְלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים.  
כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים. אֵל חַי:  
מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֹּן. <sup>1</sup> וּבְרוּךְ אַתָּה יְיָ. מִגֹּן אֲבֹרָהֶם:  
אַתָּה גִבּוֹר לַעֲוֹלָם יְיָ. מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ.  
<sup>2</sup> בְּקִיז מוֹרִיד הַטֶּל: | <sup>3</sup> בְּחֹרֶף מְשִׁיב הַרְוֹחַ וּמוֹרִיד הַנֶּשֶׁם:  
מְבַלְבֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.  
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם

<sup>2</sup> מיום ראשון למסח עד שמיני חג עצרת:

<sup>3</sup> משמיני חג עצרת עד יום ראשון למסח:

## THE AMIDAH

*Prayed in silent devotion while standing facing the Ark.  
If minyan is present, the Amidah is repeated aloud by the  
Leader of the congregation*

"O Lord, open my lips, that my mouth may declare Thy praise."

<sup>1</sup>Blessed art Thou, Lord our God, God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, God of Jacob, God great, powerful and awe-inspiring, God sublime, yet lavishing tender love. Master of all, Thou yet art mindful of the pious love of our fathers, and for Thine own sake Thou wilt lovingly bring a Redeemer to their children's children.

*During the Ten Days of Penitence from New Year to the  
Day of Atonement, add the prayer*

Remember us for life, divine King who delightest in life. Inscribe us in the book of life to fulfil Thy purpose, God of life, Thou living God.

O King who dost succor, save and shield, <sup>1</sup>blessed art Thou, Lord, shield of Abraham.

Lord who art mighty unto eternity, Thou givest life to the dead. Thou art mighty in saving the living, in love sustaining them

(in summer)

by distilling the dew.

(in winter)

by making the wind to  
blow and the rain to fall.

Thou upholdest the falling, Thou healest the sick, Thou loosenest the bound. In Thy great love Thou givest life to the dead, keeping faith with them who

---

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

אָמוֹנְתּוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר: מִי כְמוֹד בְּעַל גְּבוּרוֹת. וְמִי דוֹמָה  
לָהּ. מְלֶכֶת מַמּוֹת וּמַחֲיָה. וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

בעשרת ימי תשובה אומרים

מִי כְמוֹד אָב רַחֲמָן. זוֹכֵר יְצוּרֵיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים:  
וְנֶאֱמָן אֶתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי. מְחַיֶּה הַמֵּתִים:

בחורת הש"ץ אומרים

### קדושה

נִקְדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ. כְּנֻעַם שִׁית סוּד שְׂרָפִי-קֹדֶשׁ.  
הַמְשַׁלְּשִׁים לָךְ קֹדֶשָׁה. וְכֵן כָּתוּב עַל-יַד גְּבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה  
אֶל-זֶה וְאָמַר.

**\*\*קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ. יי צְבָאוֹת.**

מִלֹּא כָל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

לְעַמָּתָם מְשֻׁבָּחִים וְאוֹמְרִים

**\*\*בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ:**

וּבְדִבְרֵי קֹדֶשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר

**\*\*יְמִלְךָ יי לְעוֹלָם. אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. תִּלְלוּיָהּ:**

sleep in the dust. Who is like unto Thee, Lord of power, who resembles Thee, King who sends death and in the flowering of Thy saving power gives life?

*During the Ten Days of Penitence from New Year to the  
Day of Atonement, add the prayer*

Who is like unto Thee, merciful Father, in Thy compassion remembering Thy creatures for life?

Faithful art Thou to give life to the dead. Lord, blessed art Thou who givest life to the dead.

---

### KEDUSHAH

*In the congregational recitation of the Amidah, the following  
Kedushah is chanted by the Reader and congregation*

O let us hallow and reverence Thee, even as in the prophet's vision the choir of holy Seraphim in triple consecration call with sweet word one unto another:

“Holy, holy, holy is the Lord of hosts,  
The fulness of all the earth is His glory.”

Responding in praise they say:

“Bless and glorify the Lord from His abode.”

In holy scripture it is written:

“The Lord shall reign for ever,  
Thy God, O Zion, through all generations.  
Hallelujah — Praise ye the Lord.”

---

אתה קדוש. ושמך קדוש. וקדושים בכל-יום יהללוך  
סלה. וברוך אתה יי. האל הקדוש:

אתה חונן לאדם דעת. ומלמד לאנוש בינה. וחננו  
מאתך דעה ובינה והשכל. ברוך אתה יי. חונן הדעת:  
השיבנו אבינו לתורתך. וקרבונו מלכנו לעבודתך.  
והחזירנו בתשובה שלמה לפניך. ברוך אתה יי. הרוצה  
בתשובה:

סלח-לנו אבינו כי חטאנו. מחל לנו מלכנו כי  
פשענו. כי אל טוב וסלח אתה. ברוך אתה יי. חונן  
המרה לסלוח:

ראה נא בענינו. וריבה ריבנו. ומהר לגאֹלנו ואלה  
שלמה למען שמך. כי אל נאל חזק אתה. ברוך אתה  
יי. גאל ישראל:

רפאנו יי ונרפא. הושיענו ונושעה. כי תהלתנו  
אתה. והעלה ארובה ומרפא לכל-תחלואינו. ולכל-  
מבאובינו. ולכל-מכותינו. כי אל רופא רחמן ונאמן  
אתה. ברוך אתה יי. רופא חולי עמו ישראל:

---

<sup>1</sup> בעש"ת חותמים ברוך אתה יי. המלך הקדוש:



Thou art holy; Thy name is holy, and the holy ones each day shall praise Thee evermore;

*Daily*

blessed art Thou Lord,  
the holy God.

*During the Ten Days  
of Penitence*

blessed art Thou Lord,  
the holy King.

Thou endowest man with the gracious gift of knowledge, and teachest understanding to mortal man. Be pleased to grant to us of Thy knowledge, wisdom, and understanding. Blessed art Thou, Lord who bestowest the gracious gift of knowledge.

Our Father and Ruler, cause us to turn to Thy teaching and to Thy service draw us near. Bring us back through perfect repentance before Thee. Blessed art Thou, Lord who acceptest penitence.

Our Father and Ruler, forgive us that we have sinned, and pardon us that we have transgressed; for Thou, O God, art good and forgiving. Blessed art Thou, Lord abundantly gracious in pardon.

O behold our affliction and judge our cause. Speed our complete redemption by Thee for Thy sake, for Thou art God mighty to redeem. Blessed art Thou, Lord redeemer of Israel.

Heal us and we shall be healed; save us and we shall be saved, for Thou art our praise. Send perfect healing and restoration from all our pains, sickness and infirmities, for Thou art the merciful, faithful God of healing. Blessed art Thou, Lord who healest the sick of Thy people Israel.

בקיץ

בָּרַכְנוּ אֱבִינוּ בְּכָל-  
מַעֲשֵׂה יְדֵינוּ. וּבְרַךְ שְׁנַתְנוּ  
בְּטָלְלִי רָצוֹן בָּרָכָה  
וּנְדָבָה. וּתְהִי אַחֲרֵיתָהּ  
חַיִּים וְשָׁבַע וְשָׁלוֹם. בְּשָׁנִים  
הַטּוֹבוֹת לְבָרָכָה. כִּי אֵל  
טוֹב וּמְטִיב אֶתָּה. וּמְבָרֵךְ  
הַשָּׁנִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ.  
מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:

בחורף

בָּרַךְ עָלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
אֶת-הַשָּׁנָה הַזֹּאת. וְאֶת-  
כָּל-מִינֵי תְבוּאָתָהּ לְטוֹבָה.  
וְתֵן טַל וּמָטָר לְבָרָכָה עַל  
כָּל-פְּנֵי הָאֲדָמָה. וְרוּחַ פְּנֵי  
תְהִלָּה: וְשָׁבַע אֶת-הָעוֹלָם  
כָּלֹּ מְטוֹבָךְ. וּמֵלֵא יְדֵינוּ  
מִבְּרֻכּוֹתֶיךָ. וּמַעֲשֵׂר מִתְּנוּת  
יְדִיד: שְׁמֶרָה וְהַצִּילָה שָׁנָה  
זוֹ מִכָּל-דָּבָר רָע. וּמִכָּל-

מִינֵי מַשְׁחִית. וּמִכָּל-מִינֵי פּוֹרְעָנוֹת. וַעֲשֵׂה לָּהּ תִּקְוָה  
טוֹבָה וְאַחֲרֵית שָׁלוֹם: חוּס וְרַחֵם עָלֶיהָ. וְעַל כָּל-  
תְּבוּאָתָהּ וּפְרוֹתֶיהָ. וּבָרָכָה בְּנִשְׁמֵי רָצוֹן בָּרָכָה וּנְדָבָה.  
וּתְהִי אַחֲרֵיתָהּ חַיִּים וְשָׁבַע וְשָׁלוֹם. בְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת  
לְבָרָכָה. כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב אֶתָּה. וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוֹתֵנוּ. וְשֵׂא נֶס לְקַבֵּץ גְּלוּיֹתֵינוּ.  
וּקְבָצֵנוּ יַחַד מִהֲרָה מְאֹרְבַּע בְּנִפּוֹת הָאָרֶץ לְאַרְצֵנוּ.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

*From the middle days of Passover  
until December fourth<sup>1</sup>*

Bless us, our Father, in all the work of our hands, and bless our year with favoring dews of benison and bounty. May it close with life, plenty and peace as an auspicious year which Thou hast blessed. For Thou, God, art good and Thou doest good, blessing the years. Blessed art Thou, Lord who blessest the years.

*From December fourth<sup>1</sup>  
until Passover eve*

Lord our God, bless for us this year with all its varied produce, for our happiness. Send dew and rain to bless the face of the whole earth. Water the surface of the earth, and satisfy the whole world with Thy bounty. Fill our hands with Thy blessings and the rich gifts of Thy hands. Preserve and deliver this year from all evil, all disaster and

all chastisement, and make it a year of good hope and happy ending. Have pity and compassion on this year and all its increase and fruits. Bless Thou the year with favorable, beneficent and generous rainfall, and may its close be with life, plenty and peace, an auspicious year which Thou hast blessed. For Thou God, art good and Thou doest good, blessing the years. Blessed art Thou, Lord who blessest the years.

Sound Thou on the great Shofar the summons for our freedom; set up the banner to gather our exiles, and bring us together from the four corners of the earth soon unto our own land. Blessed art Thou, Lord who wilt gather in the dispersed of Thy people Israel.

---

<sup>1</sup> In some years, December 5. See the calendar in each year.

הַשִּׁיבָה שְׁפָטֵינוּ כְּבָרָאשׁוֹנָה. וַיִּזְעַצְנוּ כְּבַתְחֻלָּה.  
וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וְאַנְחָה. וּמָלַךְ עָלֵינוּ מִהֲרָה אַתָּה יי  
לְבָרְךָ. בְּרַחֲמִים בְּצַדִּיק וּבְמִשְׁפָּט. וּבְרוּךְ אַתָּה יי. מֶלֶךְ  
אֱהָב צִדִּיקָה וּמִשְׁפָּט:

לְמַלְשִׁינִים אֵל תָּהִי תִקְוָה. וְכַל־הַמִּינִים וְכַל־  
הַזָּרִים כִּרְגֵעַ יֵאָבְדוּ. וְכַל־אֲבִיד וְכַל־שׁוֹנְאִיד מִהֲרָה  
יִבָּרְתּוּ. וְכַל־עֲשֵׂי רָשָׁע מִהֲרָה תַעֲקֹר וּתִשָּׁבֵר. וּתְכַלֵּם  
וּתְכַנִּיעַם בְּמִהֲרָה בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי. שֶׁבֶר אוֹיְבִים  
וּמִכְנִיעַ זָרִים:

עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים. וְעַל שְׁאֵרֵי עַמּוֹךְ בֵּית  
יִשְׂרָאֵל. וְעַל פְּלִיטַת בֵּית סוֹפְרֵיהֶם. וְעַל גְּרֵי הַצַּדִּיק  
וְעָלֵינוּ. יַחֲמוּ נָא רַחֲמֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ. וְתֵן שָׂכָר טוֹב  
לְכָל־הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בְּאַמֶּת. וְשִׁים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם.  
וְלַעוֹלָם לֹא גִבּוֹשׁ. כִּי כֵה בְטַחָנוּ. וְעַל חֲסִדֶּיךָ הַגָּדוֹל  
בְּאַמֶּת נִשְׁעָנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי. מִשְׁעֵן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים:

תִּשְׁכַּן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם עִירְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ. וּכְפֹא  
דָּוִד מִהֲרָה בְּתוֹכָהּ תִּכְיֶין. וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּנֵן עוֹלָם  
בְּמִהֲרָה בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי. בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם:

י בעשׂי'ת חותמים בְּרוּךְ אַתָּה יי. הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט:

Take from us our deep sorrow and restore our judges as of yore, our counsellors as aforetime. Speedily reign over us, Thou Lord, Thou alone, in mercy, in righteousness and justice.

Blessed art Thou, Lord	<i>During the Ten Days of Penitence</i>
the King who lovest righteousness and justice.	Blessed art Thou, Lord who rulest in justice.

May traducers find no hope, and all apostates and the cruelly arrogant swiftly disappear. May all Thine enemies and all those who hate Thee be speedily cut down, and all the workers of iniquity uprooted, broken and humbled that rapidly there be no more of them in our days. Blessed art Thou, Lord who breakest the power of Thine enemies and humblest the arrogant.

Lord our God, let Thy tender mercies flow towards the righteous, the pious, the remnant of the house of Israel Thy people and of their scribes, their true proselytes, and toward us. Bestow, we pray Thee, a reward of blessing upon all who truly trust in Thee, and among these grant our portion. May we never be shamed, as in Thee we trust and in Thy great loving-kindness we are truly stayed. Blessed art Thou, Lord the stay of the righteous and their trust.

Set Thy dwelling again in the midst of Jerusalem Thy city as Thou hast spoken, and establish soon therein the throne of David. Build up Zion speedily in our days for all time. Blessed art Thou, Lord who rebuildest Jerusalem.

אֶת־צֶמַח דָּוִד עֲבָדְךָ מִהֲרָה תַצְמִיחַ. וְקִרְנוֹ תִרוֹם  
בִּישׁוּעָתְךָ. כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִרְיֵנוּ כָּל־הַיּוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ.  
מִצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה:

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. אָב רַחֲמָנוּ. חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ.  
וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תַּפְלָתֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ  
תַּפְלוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה. וּמִלִּפְנֵיךָ מִלִּבֵּנוּ רִיקָם אֵל  
תֹּשִׁיבֵנוּ. חֲנֻנוּ וְעֲנֵנוּ וְשִׁמְעַתַּפְלָתֵנוּ. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תַּפְלַת  
כָּל־פֶּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. שׁוֹמֵעַ תַּפְלָה:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה.  
וְהִשָּׁב הָעֲבָדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ. וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל וְתַפְלָתָם.  
מִהֲרָה בְּאַהֲבָה תִקַּבֵּל בְּרָצוֹן. וְתֵהִי לְרָצוֹן תָּמִיד.  
עֲבַדְתָּ יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ:

## בראש חדש מוסיפין

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֵא. יִגְיַע. יִרְאֶה.  
וְיִרְצֶה. יִשְׁמַע. יִפְקֹד. וְיִזְכֹּר זְכוּרֹנָנוּ. וְזָכוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזָכוֹן  
יְרוּשָׁלַם עִירְךָ. וְזָכוֹן מְשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עֲבָדְךָ. וְזָכוֹן כָּל־  
עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיךָ לִפְלִיטָה. לְטוֹבָה. לְחַן לְחֶסֶד  
וּלְרַחֲמִים. בְּיוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה. לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ  
וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ: זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה.  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים: בְּדָבָר יְשׁוּעָה וּרַחֲמִים חוּס  
וְחֲנֻנוּ. וְחַמֵּל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי  
אֵל מִלֶּךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה:



Cause Thou the scion of Thy servant David soon to flourish, and be his strength exalted through Thy saving power, for deliverance through Thee has ever been our hope. Blessed art Thou, Lord who makest Thy saving power advance in strength.

Lord our God, hear our voice. Merciful Father, have compassion and pity upon us. Accept our prayer with loving favor, for Thou art God who hearkenest to prayers and supplications. Let us not go from Thy presence without response, O our King, but be gracious unto us and hear and answer our prayer. For Thou hearest the prayer on every lip. Blessed art Thou, Lord who hearest prayer.

Lord our God, look with favor on Thy people Israel and on their prayer. Speedily restore worship to Thy Temple in Zion, and with loving favor accept Israel's offerings and prayer. May the worship of Thy people Israel evermore find favor with Thee.

*On the New Moon (Rosh Hodesh) add the following prayer*

Our God, God of our fathers, on this day ushering in the new month may there come before Thee the remembrance of us and our fathers, Jerusalem Thy city, the Messiah son of David Thy servant, and all Thy people of the house of Israel. May this remembrance be presented to Thee and heard and accepted with favor by Thee for our deliverance and happiness, in tenderness, grace and mercy. Show us this day Thy mercy and grant us redemption. Lord our God, remember us this day for good. Bethink Thyself of us this day for blessing and preserve us for a life of happiness. With promise of redemption and mercy show us compassionate grace and have tender pity on us and save us. Our eyes are lifted towards Thee, for Thou art a merciful, gracious God and divine King.



וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. תַּחֲפֹץ-בְּנוֹ וְתִרְצָנוּ.  
וְתַחֲיֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׂוֹבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי.  
הַמַּחְזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

כשהש"ץ אומר מודים הקהל אומר  
בלחש מודים דרבנן

יְמוּדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שְׁאַתָּה  
הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי כָל-בָּשָׂר.  
יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרָאשִׁית.  
בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ  
הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ. עַל  
שְׁהַחֲיֵיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן  
תַּחֲיֵינוּ וְתַחֲנֶנּוּ. וְתַאֲסֶף  
גְּלוּיֵינוּ לְמִצְרוֹת קִדְשֶׁךָ.  
לְשִׁמְרַת חֲקִיךָ וּלְעֲשׂוֹת  
רְצוֹנֶךָ. וּלְעֲבֹדְךָ בְּלֵב  
שָׁלֵם. עַל שְׁאַנּוּ מוֹדִים לָךְ.  
בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת:

יְמוּדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שְׁאַתָּה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם  
וָעֶד: צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ. וּמִגֵּן  
יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא: לְדוֹר  
וָדוֹר גּוֹדֵה לָךְ וְנוֹסֵפֵר  
תְּהַלֵּתְךָ. עַל חַיֵּינוּ  
הַמְּסוּרִים בִּידֶךָ. וְעַל  
נַשְׁמוֹתֵינוּ הַמְּקוּדוֹת לָךְ.  
וְעַל נִסִּיךָ שְׂבָבֵל-יּוֹם  
עֲמָנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ  
וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָבֵל-עֵת. עָרַב

וְבָקֵר וְצִהֲרִים: הַטּוֹב בִּי לֹא-כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְּרַחֵם בִּי  
לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ. בִּי מְעוֹלָם קִיַּנּוּ לָךְ:

בפורים אומרים על הנסים דף 384

בחנוכה

עַל הַנְּסִים. עַל הַפְּרָקָן. עַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת.  
וְעַל הַנִּפְלְאוֹת. וְעַל הַנְּחֻמּוֹת. שְׁעֲשִׂיתָ לְאֲבוֹתֵינוּ בְּיָמִים  
הֵהָם וּבְזֶמֶן הַזֶּה:

In Thine exceeding love, again grant us grace and delight in us, so that our eyes may witness Thy loving return to Zion. Blessed art Thou, Lord who wilt cause Thy Shechinah to return to Zion.

*While the Reader recites the adjacent paragraph, the congregants bow and say in an undertone*

<sup>1</sup>We acknowledge Thee that Thou art the Lord our God to all eternity and God of our fathers. Thou art our Rock, the Rock of our life and Shield of our deliverance. From generation to generation may we thankfully acknowledge Thee and recount Thy praise, for our lives entrusted to Thy hand, for our souls in Thy care, for Thy wonders ever with us, and for Thy marvelous goodness towards us at all times, morning, noon and night. Thou art good, Thy love never fails; Thou art loving, Thy favors never cease. From everlasting have we set our hope on Thee.

We acknowledge Thee that Thou art the Lord our God, the God of our fathers and God of all flesh. Creator of the whole universe, Thou art our Creator. We bless and thank Thee in Thy greatness and holiness, because Thou hast given us life and preserved us in life. Graciously continue to keep us in life. Gather our exiles to the courts of Thy Temple there to fulfil Thy commandments, serving Thee and doing Thy will with a perfect heart. For this we thank Thee, God blessed in all thanksgiving.

*On Purim add Al Hanissim, page 384.*

*During the eight days of Hanukah add*

We thank Thee also for the wonderful deliverances, the triumphant liberation, and the providential comfort which Thou hast wrought for our fathers in days of old at this

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

בימי מתתיה בן-יוחנן כהן גדול חשמונאי ובניו. כשעמדה  
 מלכות יון הרשעה על עמך ישראל. לשכחם תורתך  
 ולהעבירם מחקי רצונך: ואתה ברחמיה הרבים. עמדת  
 להם בעת צרתם. רבת את-ריבם. דנת את-דינם. נקמת  
 את-נקמתם. מסרת גבורים ביד חלשים. ורבים ביד  
 מעטים. ורשעים ביד צדיקים. וטמאים ביד טהורים.  
 וזדים ביד עוסקי תורתך. ולך עשית שם גדול וקדוש  
 בעולמך. ולעמך ישראל עשית תשועה גדולה ופרקן  
 כהיום הזה: ואחר כך באו בניך לדביר ביתך. ופגו את-  
 היכלך. וטהרו אונ-מקדשך. והדליקו גרות בנצרות  
 קדשך. וקבעו שמונה ימים אלו בהלל ובהודאה. ועשית  
 עמם נסים ונפלאות. ונודה לשמך הגדול סלה:

ועל כלם יתברך. ויתרומם. ויתנשא תמיד שמך  
 מלכנו לעולם ועד. וכל-החיים יודה סלה:

בעשרת ימי תשובה אומרים

וכתב לחיים טובים כל-בני בריתך:

ויהללו ויברכו את-שמך הגדול באמת לעולם. כי  
 טוב. האל ישועתנו ועזרתנו סלה. האל הטוב. וברוך  
 אתה יי. הטוב שמך. ולך נאה להודות:

season. Then in the days of Mattathias son of Johanan and his sons the Hasmonean high priests, the cruel Syrian power rose up to force Thy people Israel to forget Thy Torah and transgress the commands of Thy will. In that hour of their trial Thou in Thy great mercy didst rise to plead their cause and defend their judgment. Meting out retribution, Thou didst deliver the strong into the hand of the weak, the many into the hand of the few, the guilty into the hand of the upright, the impure into the hand of the pure, and tyrants into the hand of devotees of Thy reaching. By Thy great and saving deliverance of Thy people Israel unto this very day Thou didst make for Thyself a great and holy name in Thy world. Then Thy children came to the profaned shrine of Thy house, cleared Thy Temple, cleansed Thy sanctuary and kindled lights in its holy courts, instituting these eight days of dedication with songs of glad thanksgiving because of the wonders and marvels Thou hadst wrought for them. Therefore do we give praise to Thy great name evermore.

---

For all this, divine Ruler, be Thou ever blessed and sublimely exalted evermore, and may all living give thanks to Thee for ever.

*During the Ten Days of Penitence from New Year to the Day of Atonement, add the prayer*

Inscribe all the children of Thy covenant for a life of blessing.

May they ever in truth praise and bless Thy great name, for Thou art good. God our salvation and our help for ever, God of goodness, <sup>1</sup>blessed art Thou, for goodness is Thy being, and thankful praise befits Thee.

---

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

כשחזור שליח צבור את העמידה אומר

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. בָּרְכֵנוּ בְּבִרְכָּהּ הַמְשֻׁלָּשֶׁת  
בְּתוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל-יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ. הָאֲמוּרָה מִפִּי אֱהָרֹן  
וּבִנָיו כֹּהֲנִים. עִם קְדוֹשְׁךָ כְּאֲמֹר:

יְבָרְכֶךָ יי וַיִּשְׁמְרֶךָ: \*\* כֵּן יְהִי רָצוֹן:

יָאֵר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ: \*\* כֵּן יְהִי רָצוֹן:

יֵשָׁא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ. וַיֵּשֶׁם לְךָ שָׁלוֹם:

\*\* כֵּן יְהִי רָצוֹן: וְשָׁמוּ אֶת-שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָנֹכִי

אֲבָרְכֵם:

שֵׁים שָׁלוֹם. טוֹבָה וּבִרְכָּה. חַיִּים חַן וְחֶסֶד. צְדָקָה  
וְרַחֲמִים עָלֵינוּ. וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ. וּבִרְכֵנוּ אֲבִינוּ  
כְּלָנוּ יַחַד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְּאוֹר פָּנֶיךָ נִתְתַּלְּנוּ יי  
אֱלֹהֵינוּ. תוֹרָה וְחַיִּים. אֲהַבָּה וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים.  
בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
בְּרַב־עֹז וְשָׁלוֹם:

בעשרת ימי תשובה אומרים

וּבִסְפָּר חַיִּים. בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וּפְרָנְסָה טוֹבָה. וַיְשׁוּעָה  
וְנַחֲמָה. וְגִזְרוֹת טוֹבוֹת. נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ. אֲנַחְנוּ וְכָל-  
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יי. הַמְּבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם. אָמֵן:

*In the congregational repetition of the Amidah, the  
priestly blessing is added as follows*

Our God, God of our fathers, bless us with the threefold blessing written in the Torah by Thy servant Moses, and spoken by the mouth of Aaron and his descendants Thy consecrated priests:—

“The Lord bless thee and keep thee.”

(May this be His will).

“The Lord make His countenance shine upon thee, and be gracious unto thee.”

(May this be His will).

“The Lord lift up His countenance towards thee and give thee peace.”

(May this be His will).

“When the priests set My name upon the children of Israel, it is I who will bless them.”

---

Our Father, establish peace with weal and blessing, life with grace and kindness, and righteousness with mercy among us and all Israel Thy people. Bless us all alike with the light of Thy presence. For in that light, Lord our God, Thou didst give us the Torah with life, love and tenderness, righteousness with mercy, blessing and peace. May it be good in Thine eyes to bless Thy people Israel with enduring strength and peace.

*During the Ten Days of Penitence from New Year to the  
Day of Atonement, add the prayer*

And may we and all Israel Thy people be remembered and inscribed before Thee in the book of life and blessing, peace and prosperity, salvation, comfort and happy destiny, for a good and peaceful life.

Blessed art Thou, Lord who blessest Thy people Israel with peace, Amen.



בלחש

יְהִיו לְרִצּוֹן אִמְרֵי-פִי. וְהִגִּיז לְבִי לְפָנֶיךָ. יי צוּרִי  
וְנֹאֲלִי:

אֱלֹהֵי. נֹצַר לְשׁוֹנִי מִרָעָה. וְשִׁפְתוֹתַי מִדִּבְרֵי מִרְמָה:  
וּלְמַקְלָלִי נִפְשֵׁי תְדוּם. וְנִפְשֵׁי כַּעֲפָר לְכָל תְּהִיָּה: פֶּתַח  
לְבִי בְּתוֹרָתְךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֹּף נִפְשִׁי: וְכָל-  
הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה. מִהֲדָה הִפֵּר עֲצָתָם. וְקָלָקַל  
מִחֲשָׁבוֹתָם: עָשָׂה לְמַעַן שְׂמֹךְ. עָשָׂה לְמַעַן יִמְיֶנֶךָ. עָשָׂה  
לְמַעַן תּוֹרָתְךָ. עָשָׂה לְמַעַן קִדְשָׁתְךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ  
וַעֲנֵנִי: יְהִיו לְרִצּוֹן אִמְרֵי-פִי. וְהִגִּיז לְבִי לְפָנֶיךָ. יי צוּרִי  
וְנֹאֲלִי: עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם  
עַלֵּינוּ. וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. אָמֵן:

---

בעשרת ימי תשובה מיד אחרי תורת העמידה אומרים אבינו מלכנו דף 403:



*Silent devotion*

"May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before Thee, Lord my Rock and my Redeemer."

My God, guard my tongue from evil,

And my lips from speaking deceit.

Be my soul silent to those who reproach me,

Be my soul lowly to all as the dust.

Open my heart through Thy Torah,

That my soul may follow Thy commandments,

And all who rise up against me for evil

May speedily see their design as naught,

Their purposes defeated.

Do so for the glory of Thy name.

Do so for Thy power.

Do so for Thy Torah.

Do so for Thy holiness.

Answer my prayer, and save me through Thy strength.

"May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before Thee, Lord, my Rock and my Redeemer."

Creator of the harmony of the spheres, mayest Thou in Thy tender love create peace for us and for all Israel, Amen.

(End of the Amidah)

*During the Ten Days of Penitence from New Year to the Day of Atonement, the petition Abi'nu Malke'nu (page 403) is recited*

## תחינות

בכל יום נופלין על פניהן שחרית ומנחה חוץ מהימים האלו: שבת. ראש חדש. מועד. כל ימי ניסן. פסח שני. ל"ג לעומר. מראש חדש סיון עד ה' ימים אחר עצרת. תשעה באב. ט"ו באב. ערב ראש השנה. מערב יום כסור עד סוף תשרי. חנוכה. ראש השנה לאילנות. י"ד וט"ו אדר ראשון. פורים ושושן פורים. בבית האבל: וכן כל זמן שיש חתן בבית הכנסת (כלומר ביום חתונתו וכל ז' ימי המשתה) וכשחל מילה בבית הכנסת אין נופלין בשחרית לבד:

ואלו הן הימים שאין נופלין במנחה לבד. ערב שבת. ערב ראש חדש. ערב תשעה באב. ערב חנוכה וערב פורים:

בימים שאין נופלין על פניהן אומרים קדיש לעילא דף 81 וכו'.  
בשאר ימי השנה ביום א' ג' ד' ו' מתחילין ויאמר דוד דף 77:

יש אומרים גם הודיו דף 73 קודם לנסילת אפים:  
בשני ובחמישי אומרים במנין מעומד

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים. מִתְנַהֵּג בְּחִסְדֵּי  
מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ. מַעֲבִיר רֹאשׁוֹן רֹאשׁוֹן: מְרַבֵּה מְחִילָה  
לְחַטָּאִים. וּסְלִיחָה לְפוֹשְׁעִים: עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל-בָּשָׂר  
וְרוּחַ. לֹא כִרְצַתָּם לָהֶם גּוֹמֵל: אֵל הוֹרְתָנוּ לִזְמַר מִדּוֹת  
שְׁלֹשׁ-עֶשְׂרֵה. זָכַר-לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ-עֶשְׂרֵה. כְּמוֹ  
שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנּוּ מִקֶּדֶם. וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ. וַיֵּרֶד יי בַּעֲנָן.  
וַיִּתְּצֵב עִמּוֹ שָׁם. וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יי. וְשָׁם נִאֲמָר:

וַיַּעֲבֹר יי עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא

\*\*\* יי. אֵל רַחוּם וְחַנוּן. אֲרֹךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְאַמֶּת:  
נֹצֵר חֶסֶד לְאַלְפִים. נִשְׂא עֵינָיו וְנִפְשָׁה וְנִקְהָה:

## TEHINNOT—SUPPLICATIONS

*Supplications are offered up daily. But none are recited on Sabbaths, Rosh Hodesh (New Moon); Holy Days, and the Festivals of Passover, Feast of Weeks, Tabernacles, Shemini Hag Atzereth and Rejoicing of the Law; the whole month of Nisan; Iyar 14 (Pesah Sheni) and 18 (Lag LaOmer); Sivan 1-12; Ab 9 (the Fast of Ab) and 15 (Reconciliation Day); the day before New Year; Tishri 9 to the end of the month; Hanukah; Shebat 15 (New Year of Trees); Adar Rishon and Sheni 14 and 15 (Purim and Shushan Purim), also after noon on the eve of the Sabbath, of Rosh Hodesh, of the Fast of Ab, of Hanukah and of Purim; also in a house of mourning; when there is a circumcision in the synagogue, or when a bridegroom is in synagogue during the week following his wedding.*

*When no supplications are recited, the service continues with Kaddish Le'ela, page 81.*

*On Sundays, Tuesdays, Wednesdays and Fridays, the supplications commence on page 77.<sup>1</sup>*

*On Mondays and Thursdays they are recited as follows:*

*(When minyan is present. Recited standing)*

Sovereign God, enthroned in mercy, Thou dealest with us tenderly, again pardoning the sins of Thy people even though again they sin. Thou art ever ready to give pardon to sinners and forgiveness to transgressors, acting in charity towards all with breath of life, not requiting them according to the evil they do. Thou, God, who hast taught us to repeat the thirteen attributes of mercy, remember unto us this day the covenant of those attributes, as Thou didst reveal them of old to Moses the meek, in the words written in Thy Torah:

“And the Lord descended in the cloud and stood with him there and proclaimed the name of the Lord. And the Lord passed before him and proclaimed, ‘The Lord, the Lord, God compassionate and gracious, long-suffering and abundant in mercy and truth, keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression and sin, and absolving.’”

<sup>1</sup> In some congregations the supplications on those days are preceded by the confession, page 73.

ליום שני

ליום חמישי

אֲנֹשִׁי אֲמוֹנָה אֲבֹדוּ:  
 בָּאִים בְּכַח מַעֲשֵׂיהֶם  
 גְּבוּרִים לַעֲמֹד בַּפֶּרֶץ  
 דּוֹחִים אֶת־הַגּוֹרֹת  
 הָיוּ לָנוּ לְחֹמָה  
 וּלְמַחֲסֵה בַּיּוֹם זֶעַם:  
 זֹעֲכִים אַף בְּלִחְשָׁם  
 חֲמָה עָצְרוּ בְּשׁוֹעַם:  
 מָרָם קָרְאוּ עֲנִיתָם  
 יוֹדְעִים לַעֲתֹר וּלְרַצּוֹת:  
 כָּאֵב רַחֲמֹת לְמַעַנָם  
 לֹא הִשְׁכִּיחַ פְּנֵיהֶם רִיקָם:  
 מָרַב עֲוִינוּ אֲבֹדָנוּם  
 נֶאֱסָפוּ מִנוּ בְּחַטָּאוֹנוּ:  
 סָעוּ הֶמָּה לְמִנוּחוֹת  
 עֲזְבוּ אוֹתָנוּ לְאַנְחוֹת:  
 פָּסוּ גּוֹדְרֵי גֵדָר  
 צָמְתוּ מְשִׁיבֵי חֲמָה:  
 קָמִים בַּפֶּרֶץ אֵין  
 רְאוּיִם לְרַצּוֹתֶךָ אָפְסוּ:  
 שׁוֹטְטֵנוּ בְּאַרְבַּע פְּנוֹת  
 תְּרוּפָה לֹא מְצִינוּ:  
 שָׁכְנוּ אֵלֶיךָ בְּבִשְׁת פְּגִינוּ  
 לְשַׁחֲרֹךְ אֵל בַּעַת צְרוּתֵינוּ:

תָּמַהֲנוּ מִרְעוֹת  
 תָּשַׁשׁ כַּחֲנוּ מִצָּרוֹת:  
 שָׁחֲנוּ עַד לְמָאד  
 שָׁפְלָנוּ עַד עָפָר:  
 רַחוּם כִּךְ הִיא מִדָּתָנוּ  
 קָשִׁי עָרַף וּמִמָּרִים אֲנַחֲנוּ:  
 צָעֲקָנוּ בְּפִינוּ חֲטָאוּנוּ  
 פָּתַלְתָּ לָנוּ וַעֲקַשׁ לְבָנוּ:  
 עָלִינוּ רַחֲמֶיךָ מֵעוֹלָם  
 סָלִיחָה עֲמָךְ הִיא:  
 נָחַם עַל הָרָעָה  
 מָטָה כָּל־פִּי חֶסֶד:  
 לֹא תַתְּעַלֵּם בַּעֲתוֹת כָּאֵל  
 כִּי בִצְרָה גְדוֹלָה אֲנַחֲנוּ:  
 יוֹדַע לְעֵינֵי הַכֹּל  
 טוֹבֶךָ וְחֶסֶדֶךָ עֲמָנוּ:  
 חָתַם פִּי שָׁטָן וְאֵל יִשְׁטָן עָלֵינוּ  
 זֶעַם־בוּ וַיְדוּם  
 וַיַּעֲמֵד מִלִּיץ טוֹב לְצַדִּיקָנוּ  
 הוּא יִגִּיד יִשְׁרָנוּ:  
 דֶּרֶךְ־ךָ רַחוּם וְחַנוּן  
 גְּלִית לְנֶאֱמָן־בֵּית  
 בְּבִקְשׁוֹ אִזּוּ מִלְּפָנֶיךָ  
 אֲמוֹנָתֶךָ הוֹדַעְתָּ לוֹ:



אל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים. מִתְּנֶהג בְּחִסְדֹּת:  
 מִזְחַל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ. מַעֲבִיר רֹאשׁוֹן רֹאשׁוֹן: מִרְבֵּה מַחִילָה  
 לַחֲטָאִים. וּסְלִיחָה לְפֹשְׁעִים: עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל-בָּשָׂר  
 וְרוּחַ. לֹא כָרַעְתָּם לָהֶם גּוֹמֵל: אֵל הוֹרְתָנוּ לומר מִדּוֹת  
 שְׁלֹשׁ-עֲשָׂרָה. וְכֵר-לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ-עֲשָׂרָה. כִּמוֹ  
 שְׁהוֹדַעְתָּ לַעֲנוֹ מִקֶּדֶם. וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ. וַיֵּרֶד יי בַּעֲנוֹ.  
 וַיִּתְּצֵב עִמּוֹ שָׁם. וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יי. וְשֵׁם גָּאֹמֶר:

וַיַּעֲבֹר יי עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא

\* \*\* יי. אֵל רַחוּם וְחַנוּן. אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְאַמֶּת:  
 נֶצֶר חֶסֶד לְאַלְפִים. נִשְׂא עוֹן וְפָשַׁע וְחַטָּאת וְנִקָּה:

לשני וחמישי

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

תֹּאחֲזוּ יְיָ בְּמִשְׁפָּט:	אֵל תַּעֲשׂ עֲמָנוּ כָּלֵה
שָׁמְנוּ מִסִּפְרֶךָ אֵל-תִּמְחַ:	בְּבוֹא תוֹכְחָה נִגְדֶּךָ
רַחֲמֶיךָ יִקְדְּמוּ רִגְוֶךָ:	נִשְׁתַּף לְחֶקֶר מוֹסֵר
קָרֵב צִדִּיק מֵאֲלֵיךָ:	יְדֹת מַעֲשִׂים בְּשׁוֹרֶךָ
צוֹ יִשְׁוּעָתָנוּ בְּמִפְגִּיעַ:	הוֹרְנוּ בְּזַעֲקָנוּ לָךְ
פִּתְחוּ רְאֵה כִּי שָׁמְנוּ:	וְתִשָּׁב שְׁבוֹת אֱהֱלֵי תָם
עֲדוֹת לֹא תִשְׁכַּח מִפִּי וְרַעוּ:	זָכֹר נְאֻמָּתְךָ
סוֹדֶךָ שִׁים בְּלִמּוֹדֶךָ:	חֻמֹּת תַּעֲזוֹדָה תַּתִּיר
נָא אֵל יַחֲסֹר הַמָּוֶג:	טְבוֹר אֲנִי הַסֶּהֱר
כִּנּוֹר אֶת-אֲשֶׁר לֹא יִדְעוֹךָ	יְהִי דַע אֶת-אֲשֶׁר יִדְעוֹךָ
לְכוּדִים אֲסִירֵי הַתְּקִנָּה:	כִּי תִשָּׁב לְבַצְרוֹן



*Recited on Monday and Thursday when minyan is present*

*Recited standing*

Sovereign God, enthroned in mercy, Thou dealest with us tenderly, again pardoning the sins of Thy people even though again they sin. Thou art ever ready to give pardon to sinners and forgiveness to transgressors, acting in charity towards all with breath of life, not requiring them according to the evil they do. Thou, God, who hast taught us to repeat the thirteen attributes of mercy, remember unto us this day the covenant of those attributes, as Thou didst reveal them of old to Moses the meek, in the words written in Thy Torah:

“And the Lord descended in the cloud and stood with him there and proclaimed the name of the Lord. And the Lord passed before Moses and proclaimed, ‘The Lord, the Lord, God compassionate and gracious, long-suffering and abundant in mercy and truth, keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression and sin, and absolving.’”

*On both Monday and Thursday, with or without minyan*

Our God, God of our fathers, when Thy hand takes hold of justice, make not an end of us. In punishment's hour blot not our name from Thy book. When Thou comest to searching correction, let Thy mercy fend Thy just anger. When Thou seest how poor are our works, may Thy pitying justice flow towards us. Our Father, when we cry unto Thee, grant us deliverance at our entreaty, and turn back the captivity of Israel's tents, for behold his cities are desolate. Remember Thy promise that witness shall ne'er be forgot from the mouth of his seed. Unseal, then, that testimony and give of Thy revelation in Thy teaching. May the great Sanhedrin meet again, inspired by Thy teaching. O God, give heed to those who avow Thee, reject those who will not attest Thee. Yea, restore unto strength those possessed by invincible hope.



אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תָּבֹא לְפָנֶיךָ תַּפְלִתָּנוּ. וְאַל  
תַּתְּעַלֵּם מִתַּחֲנוּנָנוּ. שְׂאִין אֲנוּ עֲזֵי פָנִים וְקָשִׁי עֲרָף. לוֹמַר  
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא  
חַטָּאנוּ. אֲבָל חַטָּאנוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ:

אֲשַׁמְנוּ. בִּגְדָנוּ. גִּזְלָנוּ. דִּבְרָנוּ רְפִי. הֶעֱיֵינוּ וְהִרְשַׁעְנוּ.  
וְדָנוּ. חִמְסָנוּ. טַפְלָנוּ שֶׁקֶר. יַעֲצֵנוּ עֲצוֹת רָעוֹת. כִּזְבָּנוּ.  
לִצְנוּ. מִרְדָּנוּ. נֶאֱצָנוּ. סָרְרָנוּ. עֲוִינוּ. פִּשְׁעָנוּ. צָרְרָנוּ.  
קִשְׁינוּ עֲרָף. רָשַׁעְנוּ. שַׁחַתְנוּ. תַּעֲבָנוּ. תַּעֲיֵנוּ וְתַעֲתַעְנוּ.  
וְסָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים. וְלֹא שָׁוָה לָנוּ:  
וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ. כִּי אָמַת עָשִׂיתָ.  
וְאֲנַחְנוּ הִרְשַׁעְנוּ:

מִה־נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם. וּמִה־נִּסְפָּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן  
שְׁחָקִים: הֲלֹא הִנֵּסְתָּרוֹת וְהִנְגְלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ: אַתָּה יוֹדֵעַ  
רְצוֹן עוֹלָם. וְתַעֲלָמוֹת סִתְּרִי כָל־חֵי: אַתָּה חֹפֵשׁ כָּל־חַדְרֵי  
בֵּטֶן. רוֹאֶה כָל־יֹת וְלֵב: אֵין דָּבָר נִעְלָם מִמֶּךָ. וְאֵין גִּסְתָּר  
מִגִּגְד עֵינֶיךָ:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שְׁתַּרְחֵם  
עָלֵינוּ. וְתִמְחַל לָנוּ אֶת־כָּל־חַטָּאתֵינוּ. וְתִכְפֹּר־לָנוּ אֶת־  
כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְתִמְחַל וְתִסְלַח לְכָל־פִּשְׁעֵינוּ. וְסִלַּחְתָּ לַעֲוֹנֵינוּ

Our God, God of our fathers, may our prayer come before Thee. Hide not Thyself from our entreaty. For we are neither so shameless of face nor so hardened as to say before Thee, Lord our God, God of our fathers, that we are all righteous and none of us has sinned. Verily, we have sinned, we and our fathers.

Of us all judged together as one we avow that we have been guilty and have dealt falsely and dishonestly. We have spoken evil and perverted the right. We have been vicious, arrogant and violent. We have forged falsehood and lent evil counsel. We have been false, scoffing, rebellious. We have been impious and impatient of discipline. We have done wrong and broken faith, and have been harsh and hard. We have transgressed and yielded to corruption and that which is vile. We have erred from Thy paths and in mocking led others astray, turning aside from Thy loving commandments and teachings, and it has profited us naught.

“But in all that comes upon us Thou art just. Thou hast dealt with us in truth; it is we who have done evil.”

Before Thee all exalted what can we say?

Before Thee throned supernal what can we tell?

For Thou knowest what is hidden,

And that which is revealed.

Thou knowest the mysteries of the universe,

And the inmost secrets of all living.

Thou searchest into all man's inner chambers,

And seest into his mind and heart.

There is naught that is hidden from Thee,

Nothing concealed from Thine eyes.

May it be Thy will, Lord our God, God of our fathers, to deal mercifully with us. Pardon us all our sins, forgive us all our iniquities, absolve us from all our transgressions, “and pardon Thou our iniquity and our sin, and take us for Thy heritage.”

וּלְחַטָּאתָנוּ וּנְחַלְתָּנוּ: סֵלַח לָנוּ אֲבִינוּ. כִּי חָטָאנוּ. מַחֲלֵל־לָנוּ  
 מִלְּכָנוּ. כִּי פָשַׁעְנוּ: כִּי אַתָּה יי טוֹב וְסֵלַח. וְרַב־חֶסֶד לְכָל־  
 קוֹרְאֶיךָ: לְמַעַן שְׁמַךְ יי. וְסִלַּחְתָּ לְעוֹנֵנוּ כִּי רַב הוּא: לְמַעַן  
 שְׁמֶךָ יי תַּחֲיֶנוּ. בְּצַדִּיקְתְּךָ תוֹצִיא מִצָּרָה נַפְשֵׁנוּ: יי צְבָאוֹת  
 עֲמֹנוּ. מִשְׁגֵּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה: יי צְבָאוֹת. אֲשֶׁר־י אָדָם  
 בְּטַח בָּךְ: יי הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם הַרְאָנוּ: הַשִּׁיבֵנוּ יי  
 אֱלֹהֶיךָ וְנִשְׁוֹבָה. תַּדְשׁ יָמֵינוּ בְּקִנְדָּם:

(במנין)

### וַיַּעֲבֹר יי עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא

\* \*\* יי. אֵל רַחוּם וְחַנוּן. אֲרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְאַמֶּת:  
 נֹצֵר חֶסֶד לְאַלְפִים. נִשְׂא עוֹן וּפָשַׁע וְחַטָּאת וְנִקָּה:

וְהוּא רַחוּם יִכְפֹּר עוֹן. וְלֹא יִשְׁחִית. וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב  
 אָפוֹ. וְלֹא יַעֲזִיר כָּל־חַמְתּוֹ: אַתָּה יי לֹא־תִכְלֹא רַחֲמֶיךָ  
 מִמֶּנִּי. חֶסֶדְךָ וְאַמֶּתְךָ תִּמְיֹד יִצְרוּנִי: הוֹשִׁיעֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ  
 וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם. לְהַדוֹת לְשֵׁם קִדְשְׁךָ. לְהַשְׁתַּבֵּחַ בַּתְּהִלָּתְךָ:  
 אִם־עוֹנוֹת תִּשְׁמֹר־יָהּ. אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד: כִּי־עֲמָךְ הִסְלִיחָה.  
 לְמַעַן תִּזְרָא: לֹא כַחַטָּאֵינוּ עָשָׂה לָנוּ. וְלֹא כַעֲוֹנֵתֵנוּ גָּמַל

Our Father, forgive us, for we have sinned,  
Pardon us, our Ruler, for transgressors are we.  
“For Thou, O Lord, art good and forgiving,  
And abounding in mercy to all who call upon Thee.”  
For Thy sake, O Lord, pardon our guilt,  
For it is great.  
For Thy sake, O Lord, give us life,  
In Thy just dealing deliver our soul from trouble.  
“The Lord of hosts be with us,  
The God of Jacob be our high refuge forever.  
Lord of hosts,  
Happy the man who trusts in Thee!  
Lord, save us,  
Answer us, divine Ruler, when we call.  
Lord, turn us again towards Thee and let us return.  
Renew our days as of old.”

*(Recited only when minyan is present)*

“And the Lord passed before Moses and proclaimed:  
‘The Lord, the Lord, God compassionate and gracious,  
long-suffering and abundant in mercy and truth,  
keeping mercy for thousands, forgiving iniquity,  
transgression and sin, and absolving.’”

“He being merciful forgives iniquity and destroys not,  
Yea, many times He averts His anger,  
And awakens His wrath not at all.  
Lord, withhold Thou not from us Thy tender mercies,  
May Thy love and truth preserve us ever.  
Save us, Lord our God, and gather us together from  
the nations,  
To praise Thy holy name and triumph in  
Thy praise.  
If Thou, O Lord, shouldst mark iniquities,  
O Lord, who could stand?  
But with Thee is forgiveness,  
So that Thou art revered.  
Thou hast not dealt with us in accord with our sins,  
Nor requited us in accord with our iniquities.

עֲלֵינוּ: אִם-עֲוֹנוֹנוּ עָנוּ בָּנוּ. יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ: זְכֹר רַחֲמֶיךָ  
 יְיָ וְחַסְדֶּיךָ. כִּי מַעֲוָלִים הָמָּה: יַעֲנֶךָ יְיָ בְּיוֹם צָרָה. יִשְׁבְּכֶךָ  
 שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: יְיָ הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קָרָאנוּ:  
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ חַנּוּן וְעָנּוּן. כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים. עֲשֵׂה עִמָּנוּ  
 צְדָקָה כָּרֵב רַחֲמֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֶךָ:

וַעֲתָה אֲדֹנֵי אֱלֹהֵינוּ. אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ אֶת-עַמְּךָ מֵאֶרֶץ  
 מִצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה. וַתַּעֲשֶׂ-לְךָ שֵׁם כְּיוֹם הַזֶּה. חֲטָאוּ רְשָׁעֵנוּ:  
 אֲדֹנֵי כָּל-צְדָקָתֶיךָ. יִשָּׁב-נָא אַפֶּךָ וְחַמְתָּה מֵעִירְךָ יְרוּשָׁלַם  
 הַר קְדִישְׁךָ. כִּי בַחֲטָאֵינוּ וּבַעֲוֹנוֹת אֲבֹתֵינוּ. יְרוּשָׁלַם וְעַמְּךָ  
 לְחֶרֶףָה לְכָל-סִבִּיבֵתֵינוּ: וַעֲתָה שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶל-תְּפִלַּת  
 עַבְדְּךָ וְאֶל-תְּחִנּוֹתָיו. וְהָאֵר פָּנֶיךָ עַל-מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמַיִם.  
 לְמַעַן יְיָ: הִטָּה אֱלֹהֵי אֲזֹנָה וְשָׁמַע. פָּקֹחַ עֵינֶיךָ וּרְאֵה  
 שְׁמִמֵּתֵינוּ. וְהַעִיר אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלֶיָה. כִּי לֹא עַל-  
 צְדָקָתֵנוּ אֲנִחנוּ מִפִּילִים תְּחִנּוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ. כִּי עַל-רַחֲמֶיךָ  
 הִרְבִּים: יְיָ שְׁמָעָה. יְיָ סִלַּחָה. יְיָ הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֶל-תַּאֲחֶר.  
 לְמַעַן אֱלֹהֵי. כִּי-שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל-עִירְךָ וְעַל-עַמְּךָ:

אָבִינוּ אֵב רַחֲמָן. הִרְאֵנוּ אוֹת לְטוֹבָה. וְקִבֵּץ נְפֻצוֹתֵינוּ  
 מֵאַרְבַּע כְּנָפֹת כָּל-הָאָרֶץ. יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל-הַגּוֹיִם. כִּי  
 אַתָּה יְיָ אָבִינוּ אַתָּה: אֲנִחנוּ הַחֲמֹר וְאַתָּה יִצְרָנוּ. וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ  
 כָּלָנוּ: אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ. צוּרֵנוּ וְגֹאֲלֵנוּ. חוֹסֵה יְיָ עַל-עַמְּךָ. וְאֵל

Though our iniquities bear witness against us,  
Yet, Lord, grant our prayer for Thine own sake.  
O Lord, remember Thy mercies and kindness,  
For they have been from aye.  
The Lord answer thee in the day of trouble,  
The God of Jacob set thee on high.  
Lord, save us,  
Answer us, divine Ruler, when we call."

Our Father and King, answer us with favor. Though we lack good works, yet deal with us benevolently, according to Thine abundant mercy and save us for Thine own sake.

*Daniel 9, 15-19*

And now, Lord our God, who didst bring Thy people out out of the land of Egypt with a mighty hand, and who hast gotten Thee renown as at this day, we have sinned and done wickedly. Lord, according to Thine altogether just dealing we beseech Thee let Thine anger and Thy wrath turn away from Thy city Jerusalem, the mountain of Thy holiness. For because of our sins and the iniquities of our fathers, Jerusalem and Thy people are become a reproach to all about us. Now therefore, our God, hear the prayer of Thy servant and his supplications, and cause Thy face to shine upon Thy desolate sanctuary for Thine own sake, O Lord. My God, incline Thine ear and hear; open Thine eyes and behold our desolations and the city which is called by Thy name. For not because of our rightness do we lay our supplications before Thee, but because of Thy great mercy. Lord hearken, Lord give ear, Lord forgive. Delay not, but grant our prayer for Thine own sake, O God, for Thy name is upon Thy city and Thy people.

Our Father, merciful Father, show us a token of good and gather our dispersed from the four corners of the whole earth. Then shall all the nations know and acknowledge that Thou Lord art our Father. "We are the clay and Thou our potter, and we all are the work of Thy hand." Lord, Father, Ruler, Rock and Redeemer, have pity on Thy



תתן נחלתך לחרפה למשל-בם גוים. למה יאמרו בעמים.  
 איה אלהיהם: ידענו יי כי חטאנו. ואין מי יעמד בעדנו.  
 אלא שמך הגדול יעמד-לנו בעת צרה. וכרחם אב על-  
 בנים רחם עלינו. חמל על-עמך ורחם על נחלתך. חוסה-  
 נא כלב רחמיה. חננו מלכנו ועננו: לה יי הצדקה. עשה  
 נפלאות בכל-עת ועת. הבט-נא והושיעה נא צאן  
 מרעיתך. אל-ימשל-בנו קצף. כי לה יי הושיעה. בך  
 תחלתנו אלוה סליחות. אנא סלח-נא. כי אל טוב וסלח  
 אתה:

אנא מלך רחום וחנון. זכר והבט לברית בין הבתרים.  
 ותראה לפניך עקדת יחיד. ולמען ישראל אבינו אל  
 תעזבנו אבינו. ואל תטשנו מלכנו. ואל תשכחנו יוצרנו.  
 ואל תעש עמנו כלה בגלותנו. כי אל מלך חנון ורחום אתה:

אין כמות חנון ורחום אלהינו. אין כמות אל ארך אפים  
 ורב חסד ואמת: הושיענו ורחמנו. מרעש ומרעז הצילנו:  
 זכר לעבדיך לאברהם ליצחק וליעקב. אל תפן אל-קשי  
 העם הזה. ואל רשעו ואל חטאתו: שוב מחרון אפך.  
 והנחם על-הרעה לעמך: והסר ממנו מכת המות. כי  
 רחום אתה. כי כן דרכך לעשות חסד חנם בכל-דור  
 ודור: אנא יי הושיעה נא. אנא יי הצליחה נא: אנא יי ענו  
 ביום קראנו: לה יי קנינו. לה יי חכינו. לה יי נחל. אל-  
 תחשה ותעננו. כי נאמו גוים אבדה תקותם. כל-כרך לה  
 תכרע. וכל-קומה לפניך תשתחוה:



people, and deliver not Thy heritage to such reproach that nations make a byword of them. "Wherefore should they say among the peoples 'Where is their God?' " Lord, we know we have sinned, and there is none to stand by us, but Thou in Thy greatness wilt defend us in time of trouble. Have compassion on us as a father has compassion on his children. Have compassion on Thy people and have mercy on Thy heritage. Have pity on us, we beseech Thee, according to the greatness of Thy mercy. Graciously answer us, O our Ruler. Righteousness is Thine, O Lord who performest wonders at all times. We pray Thee, look to the sheep of Thy pasture and save them. Let not anger prevail against us, for deliverance is Thine, O Lord. In Thee is our hope, God of pardon. We pray Thee forgive us, for Thou, God, art good and ready to forgive.

Merciful and compassionate King, Father and Creator, recall and regard Thy covenant with our father Abraham made at the sacrifice of pieces. Look to the binding of his only child Isaac. For the sake of our father Israel, abandon us not nor cast us off. Forget us not, nor make an end of us in our exile, for Thou art a gracious and merciful God and King.

There is none like unto Thee, our God, gracious and merciful. There is none like unto Thee, a God long-suffering and abundant in mercy and truth. Have mercy on us, save us, and deliver us from devastating rage. Remember Thy servants Abraham, Isaac and Jacob, and look not unto the stubbornness, the wickedness, and the sinfulness of this people, but turn from Thine anger and repent Thee of the evil against Thy people. Because Thou art merciful, ward off from us mortal blow, for it is Thy way to show mercy freely in every generation. Lord, we beseech Thee, save us. Lord, we beseech Thee, prosper us. Lord, we beseech Thee, answer us on the day when we call. Towards Thee, O Lord, are our longing, our hope and our trust. Be not silent, but answer us when the nations say 'their hope is lost.' For unto Thee every knee shall bow, and before Thee shall all prostrate themselves.

הפֹתֵחַ יָד בְּתִשְׁבָּה לְקַבֵּל פְּשָׁעִים וְחַטָּאִים. גְּבֹהֶלָה  
נִפְשָׁנוּ מֵרֵב עֲצֻבוֹנוּ: אֵל תִּשְׁכַּחֲנוּ גִצָּח. קוֹמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ:  
אֵל תִּשְׁפֹךְ חֲרוֹנְךָ עָלֵינוּ. כִּי עֲמָךְ אֲנַחֲנוּ בְּנֵי בְרִיתֶךָ: אֵל.  
הַבִּיטָה דֵּל כְּבוֹדֵנוּ וְשִׁקְצוֹנוּ. עוֹרְרָה גְבוּרָתֶךָ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ  
לְמַעַן שְׁמֶךָ: אֵל יִמְעָטוּ לְפָנֶיךָ תִּלְאוֹתֵינוּ. מִהֵרָ יִקְדְּמוּנוּ  
רַחֲמֶיךָ בְּעֵת צָרוֹתֵינוּ. לֹא לְמַעַנּוּ. אֲלֵא לְמַעַנְךָ פֶּעַל. וְאֵל  
תִּשְׁחַת אֶת־זִכְרֵךְ שְׁאֲרִיתֵנוּ. כִּי לֶךְ מִיַּחְלוֹת עֵינֵינוּ. כִּי אֵל  
מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה: וְזָכַר עֲדוּתֵנוּ בְּכָל־יּוֹם תְּמִיד.  
אוֹמְרִים פְּעָמִים בְּאַהֲבָה. שְׁמַע יִשְׂרָאֵל. יְיָ אֱלֹהֵינוּ. יְיָ אֶחָד:

בכל יום שנוסלין על פניהן אומרים

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־גִּד צַר־לִי מְאֹד. נִפְלֵה־נָא בְיַד־יְיָ  
כִּי־רַבִּים רַחֲמָיו. וּבְיַד אָדָם אֶל־אֶפְלָה:

רחום וחנון חטאנו לפניה. רחם עלינו והושיענו:

בלחש

לְדוֹד

אֵלֶיךָ יְיָ נִפְשִׁי אֶשָּׂא: אֱלֹהֵי  
בֶּךָ בְּטַחָתִי אֶל־אֲבוֹשָׁה אֵל יַעֲלִצוּ אוֹיְבֵי לִי:  
גַּם בְּל־קִנְיֶךָ לֹא יִבְשׁוּ יִבְשׁוּ הַבּוֹגְדִים רִיקָם:  
דִּרְכֶיךָ יְיָ הוֹדִיעֵנִי אֲרַחֲוֶיךָ לְמַדְנִי:  
הִדְרִיכֵנִי בְּאַמְתֶּךָ וּלְמַדְנִי כִּי־אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
אוֹתָךְ קִנִּיתִי בְּל־הַיּוֹם:

O Thou who openest Thy hand to receive transgressors and sinners repenting, our soul is dismayed through the greatness of our suffering. Forget us not utterly, but rise up and save us. Pour not out Thine anger on us, for we are Thy people, the children of the covenant with Thee. Look on our degradation, O Lord, and see how we are loathed. Awaken Thy might and save us for Thy sake. Let not our anguish seem small in Thy sight, but speed Thy mercies to forfend our troubles. Do so not for our sake, but for Thine own. Destroy not all memory of our remnant, for our eyes wait on Thee, because Thou, O God, art a merciful and gracious King. Remember our witness to Thee, lovingly repeated twice daily, "Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is One."

*On all weekdays, except when supplicatory prayers are not recited, (see page 70), the following supplications are offered up*

"And David said to Gad, 'I am in sore straits. Let us fall now into the hand of the Lord, for His mercy is great, but let me not fall into the hand of man.'"

Merciful and gracious God, we have sinned before Thee. Have mercy on us and save us.

#### Psalm 25

*Read silently while seated, with the head bowed on the left arm*

#### OF DAVID.

To Thee, O Lord, I lift my soul.

My God, I trust in Thee, let me not be shamed;

Let not mine enemies triumph over me,

Yea, let none be put to shame who wait on Thee;

Let those be shamed who deal in wanton treachery.

Show me Thy ways, O Lord,

Teach me Thy paths.

Guide me in Thy truth and teach me,

For Thou art my God of liberation;

For Thee I wait all day long.

זכר-רחמיך יי וחסדיך כי מעולם תמה:  
 חטאות נעורי ופשעי אל-תזכר בחסדיך וזכר-לי אתה  
 למען טובך יי:

טוב-וישר יי על-כן יורה חטאים בדרךך:  
 ידרך עניים במשפט ילמד עניים דרכו:  
 כל-ארחות יי חסד ואמת לנצרי בריתו ועדתיו:  
 למען-שמוך יי וסלחת לעוני כי רב-הוא:  
 מידה האיש ירא יי יורנו בדרךך ובחר:  
 נפשו בטוב תלין וזרעו יירש ארץ:  
 סוד יי ליראיו ובריתו להודיעם:  
 עיני תמיד אל-יי כי הוא יוציא מרשת רגלי:  
 פנה-אלי וחנני כי-יחיד ועני אני:  
 צרות לבבי הרחיבו ממצוקותי הוציאני:  
 ראה עניי ועמלי ושא לכל-חטאתי:  
 ראה איבי בירבו ושנאת חמס שנאוני:  
 שמרה נפשי והצילני אל-אבוש כי-חסיתי בך:  
 תם-וישר יצרוני כי קויתיך:  
 פדה-אלהים את-ישראל מכל צרותיו:

Lord, remember Thy mercies and kindness,  
For they have been from aye.  
Remember Thou not the sins of my youth,  
Nor my transgressions,  
But remember Thou me in accord with Thy mercy,  
Because of Thy goodness, O Lord.  
Good and upright is the Lord,  
Wherefore to sinners He shows the true path.  
He guides the meek aright,  
And teaches the meek His way.  
All the paths of the Lord are love and truth  
For those who keep His covenant and testimonies.  
For Thy sake, O Lord,  
Pardon my guilt, for it is great.  
Who is the man who reveres the Lord?  
Him shall He teach the way to choose.  
His life shall abide in happiness,  
And his seed shall inherit the earth.  
Communion with the Lord is with those who revere Him,  
His covenant also, to make them understand.  
Mine eyes are ever towards the Lord,  
For He sets free my feet from the net.  
Turn unto me, have pity on me,  
For I am afflicted and desolate.  
With the troubles of my heart relieved,  
Bring me forth from my distress.  
Behold my pain and affliction,  
And forgive all my sins.  
Behold my enemies, how many they are,  
How they hate me with cruel hatred.  
Guard me and save me,  
Let me not be shamed, for I trust in Thee.  
May right and integrity guard me,  
For my hope is in Thee.  
O God, redeem Thou Israel  
From all his troubles.

וְהוּא יִפְדֶּה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו:

יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. שׁוּב מִן־חֲרוֹן אַפֶּךָ \* וְהִנָּחֵם עַל־  
הַרְעָה לְעַמֶּךָ:

ליום שני

יְיָ:

אֵיךְ חֲסָדֶיךָ הָרִאשׁוֹנִים  
אֲשֶׁר סִפְרוּ־לָנוּ אֲבוֹתֵינוּ  
מִלְפָּנִים  
אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּנוּ:  
בְּזֶמֶן כְּבוֹדְךָ שָׁכַן  
בְּאַהֲלֵ לְשִׁבְתּוֹ מוֹכֵן  
וְשֵׁם יְדִבֵּר עִמָּנוּ:  
רַחֲמֶיךָ מִמָּנוּ זֵיו הַשְׂכִּינָה  
וְעַתָּה אָנֹכָה פָּנָה  
אֲשֶׁר אֵינָנו פֹּה עִמָּנוּ:  
הַשִּׁיבֵהוּ לְקִדְמוֹתוֹ וְיִגְבְּרוּ  
בְּךָ וְאֵין יֵאמְרוּ  
הַגְדִּיל יְיָ לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ:  
כִּמְהָרָ לְרַפָּא נִנְעָנוּ  
שׁוּבָנוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
וְהִפָּר כַּעֲסֶךָ עִמָּנוּ:

ליום חמישי

יְיָ:

שְׁאֲרִית פְּלִיטַת אֲרִיאֵל  
הַשְׁכַּח חַנוּת אֵל  
אִם־קִפְצָן בָּאֵף רַחֲמָיו:  
מֵאֵס דְּבִירוֹ וְסָפוּ  
וְלֹא זָכַר הַדּוֹם רִגְלָיו בְּיוֹם  
אָפוּ  
כְּמִנְהַג רַחֲמָיו:  
וְאֵיךְ נִפְלְאוֹתָיו וְחֲסָדָיו  
אֲשֶׁר סִפְרוּ־לָנוּ עַבְדָּיו  
אֲשֶׁר גָּמְלָם כְּרַחֲמָיו:  
אִמֵּר בְּרָבוֹת יְגוֹנֵי  
נִפְלֵה־נָא בְּיַד יְיָ  
כִּי רַבִּים רַחֲמָיו:  
לְדַבְּרוֹ יַחֲלָנוּ וְהִתְנַחֲמָנוּ  
חֲסָדֵי יְיָ כִּי לֹא תִמְנוּ  
כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמָיו:

שׁוּב מִן־חֲרוֹן אַפֶּךָ. וְהִנָּחֵם עַל־הַרְעָה לְעַמֶּךָ:



“And He shall redeem Israel  
From all his sins.”

Lord, God of Israel, turn Thou from Thy ire and  
wrath, and repent Thee of the evil against Thy people.

*Chanted on Monday*

A-donai, where are Thy mercies of old  
About which through ages our fathers have told,  
“The mercies which Thou wouldst do with us?”  
B-right was Thy Shechinah shrined in glory  
In tabernacle of Israel’s story;  
“There Thou wouldst speak with us.”  
R-removed far away is Thy Shechinah’s light,  
A-nd where may we turn in our desperate plight  
“That it is no longer with us?”  
H-aste to restore it to pristine estate  
A-nd strengthen Thy children again to relate  
“The Lord has done great things with us.”  
M-ayest Thou speedily heal Thy crushed nation.  
Return unto us, O our God of salvation,  
“And blot out Thine anger with us.”

*Chanted on Thursday*

SA-vior of exiles from Zion’s waste city,  
O God of Zion, forget not Thy pity.  
“Wilt Thou withhold Thy mercies?”  
M-ust we still look on Thy Temple forgot,  
Thy footstool in anger remembered not,  
Unlike the wont of Thy mercies?  
U-nbounded Thy favor which once would enfold us,  
Thy wonderful deeds which Thy servants have told us,  
“Freely bestowed in Thy mercies.”  
E-ver when troubles rush on as a horde,  
Then let us fall into Thy hand, O Lord;  
“Abounding are Thy mercies.”  
L-et faith in Thy Torah console us and buoy us;  
Thou who art merciful wilt not destroy us.  
“Unfailing are Thy mercies.”  
“Turn Thou from Thy ire and wrath, and repent Thee of  
the evil against Thy people.”



לשני וחמישי

אֱלֹהֵי־תִקְצֹף יְיָ עַד־מָאֵד. וְאֵל־לַעַד תִּזְכֹּר עֲוֹן. הֵן  
הִבְטַחְנָא עִמָּךְ כְּלָנוּ: אִם עֲוִינוּ עָנוּ כָּנוּ. יְיָ עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֶךָ.  
כִּי־רַבּוּ מְשׁוּבְתֵינוּ. לָךְ חָטְאָנוּ: אָדוֹן סִלַּח לָנוּ:

בכל יום

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ. אָבִינוּ אֶתְּהָ:

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ. אֵין לָנוּ אֱלֹא אֶתְּהָ:

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ. רַחֵם עָלֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ. חַנּוּנוּ יַעֲנֵנוּ:

כִּי אֵין כָּנוּ מַעֲשִׂים. עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד. לִמְעַן  
שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל וְהוֹשִׁיעֵנוּ: וְאַנְחֵנוּ לֹא נִרְעַ מִהֲנַעֲשֶׂה. כִּי  
עָלֶיךָ עֵינֵינוּ: זָכַר רַחֲמֶיךָ יְיָ וְחֶסֶדֶיךָ. כִּי מַעֲוֹלָם הָמָּה:  
יְהִי־חֶסֶדֶךָ יְיָ עָלֵינוּ. כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ: אֵל תִּזְכָּר־לָנוּ  
עֲזֹנֹת רְאשֵׁנוּ. מִהֵרָ יִקְדָּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ. כִּי בָלָנוּ מָאֵד:  
עֲזָרְנוּ בְּשֵׁם יְיָ. עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: חַנּוּנוּ יְיָ חַנּוּנוּ. כִּי רַב  
שָׁבַעְנוּ בּוֹז: בָּרְכֵנוּ רַחֵם תִּזְכָּר. בָּרְכֵנוּ עֲקָדָה תִּזְכָּר. בָּרְכֵנוּ  
תְּמִימוֹת תִּזְכָּר: יְיָ הוֹשִׁיעָה. תְּמַלֵּךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קִרְאָנוּ:

*On Monday and Thursday when supplicatory prayers  
are said*

“Be not exceeding wroth, O Lord,  
Nor forever remember iniquity.  
Lo, we beseech Thee, behold Thy people are we all.  
Though our iniquities testify against us,  
Yet act, O Lord, for Thine own sake;  
For our backslidings are many;  
We have sinned against Thee.”  
Lord, forgive us.

*On all weekdays when supplicatory prayers are recited*

Our Father and King, our Father art Thou.  
Our Father and King, we have but Thee.  
Our Father and King, have mercy on us.  
Our Father and King, pity us and answer us.  
Since we are lacking in good deeds, for the sake of  
Thy greatness deal graciously in charity with us and  
save us. For we know not what we can do but fix our  
eyes on Thee.

“Lord, remember Thy mercies and kindness,  
For they have been from aye.  
May Thy love, O Lord, be upon us,  
Even as we hope in Thee.  
Remember not the sins of our fathers,  
But let Thy mercy swiftly forfend,  
For we have been brought very low.  
Our help is in the name of the Lord,  
The maker of heaven and earth.  
Have pity on us, Lord, have pity on us,  
For we are full sated with contempt.”

Lord, when in wrath remember Thy mercy to  
Abraham. In wrath remember the binding of Isaac  
upon the altar. In wrath remember the perfecting  
of Jacob.

“Lord save us,  
May the King answer us on the day when we call.

כִּי הוּא יָדַע יִצְרָנוּ. זָכוּר כִּי־עָפָר אָנַחְנוּ; עֲזָרְנוּ אֱלֹהֵי  
יִשְׁעֵנוּ עַל־דָּבָר כְּבוֹד־שְׁמֹךְ. וְהַצִּילְנוּ וּכְפָר עַל־  
חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֹךְ:

## קדיש לעילא

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֶה רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא  
כְרֻעֹתָהּ. וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקָנָהּ. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ  
(אָמֵן). בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן. וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל.  
בְּעֻגְלָא וּבְזֵמַן קָרִיב. וְאַמְרוּ אָמֵן:

\* \* יְהֵא שְׁמֶה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמֵיָא יִתְבָּרַךְ.  
וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה.  
וַיִּתְהַלָּל. שְׁמֶה דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעָלָא מִן כָּל  
בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא. וְגִחְמָתָא. דְאַמִּירָן בְּעָלְמָא.  
וְאַמְרוּ אָמֵן:

בזים א' ג' ד' ה' אומרים אשרי וכו' דף 85:

For Thou knowest our frame,  
 Thou rememberest that we are but dust.  
 Help us for Thine own sake, Lord who delivers us,  
 For Thine own sake deliver us and pardon  
 our sins."

### KADDISH LE'ELA

*Recited by the Reader when minyan is present*

Exalted and hallowed be God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed for ever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted, beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations of this world to express; and say ye, Amen.<sup>1</sup>

*On Sunday, Tuesday, Wednesday and Friday, the service continues with "Ashre," page 85, also on Monday and Thursday when minyan is not present*

---

<sup>1</sup> On Monday and Thursday, Hashcaboth (page 206) may be recited at this point during a Shivah, at the close of the first thirty days and first eleven months of mourning, and on an anniversary of a death (annos).

# קריאת התורה

(כאשר יש מנין)

בשני וחמישי. אך אין אומרים אל ארך אפים ביום שאין  
אומרים בו תחינות:

הש"ץ מנגן והקהל עונים

אל אֶרֶךְ אַפִּים. וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת. אֶל־בְּאִפְךָ  
תִּזְכִּיחֵנוּ: חוֹסֶה יי עַל יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ. וְהוֹשִׁיעֵנו מִכָּל־רָע.  
חֲטֵאֵנוּ לָךְ. אֲדוֹן סֶלַח נָא. בְּרַב רַחֲמֶיךָ אֵל:  
אל אֶרֶךְ אַפִּים. וּמְלֵא רַחֲמִים. אֵל תִּסְתַּר אֶת־פָּנֶיךָ  
מִמֶּנּוּ: חוֹסֶה יי עַל שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ. וְהַצִּילֵנוּ מִכָּל־  
רָע. חֲטֵאֵנוּ לָךְ. אֲדוֹן סֶלַח נָא. בְּרַב רַחֲמֶיךָ אֵל:

בימים שאין אומרים תחינות אומרים במקום אל ארך אפים כדלעיל

יְהִי יי אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ. כְּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אַבְרָהָם. אֶל־  
יַעֲזֹבֵנוּ וְאֶל־יִטְשֵׁנוּ: הוֹשִׁיעָה אֶת־עַמָּךְ וּבָרֵךְ אֶת־נַחֲלָתְךָ.  
וְרַעַם וְנִשְׂאָם עַד־הָעוֹלָם: הוֹשִׁעַ יי אֶת־עַמָּךְ. אֵת שְׂאֵרֵי  
יִשְׂרָאֵל: בְּעֶבֶר דָּוִד עֲבָדְךָ. אֶל־תִּשָּׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ:

פּוֹתַח שַׁעֲרֵי הַהִיכָל

בָּרוּךְ הַמָּקוֹם. שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. בָּרוּךְ הוּא:  
אֲשֶׁר־יְהִי הָעָם שֶׁבְּכַה לּוֹ. אֲשֶׁר־יְהִי הָעָם שֶׁיִּי אֱלֹהֵינוּ:

## READING FROM THE TORAH

*When prayers are read with minyan, on Monday and Thursday the service continues with a reading from the Torah. In introducing it on days on which Tehinnoth are said (page 70), the Reader and congregation alternating, chant the following while standing*

God, long suffering and abundant in mercy and truth, rebuke us not in Thine anger. Have pity, O Lord, on Israel Thy people and save us from every evil. Though against Thee we have sinned, Lord God, pardon us, we beseech Thee, in the measure of Thine abundant mercy.

God, long suffering and overflowing with tenderness, hide not Thy face from us. Have pity, O Lord, on the remnant of Israel Thy people and deliver us from every evil. Though against Thee we have sinned, Lord God, pardon us, we beseech Thee, in the measure of Thine abundant mercy.

*On days on which supplicatory prayers are not said  
the Reader recites*

“Lord our God be with us as Thou wast with our fathers. Forsake us not nor abandon us. Save Thy people and bless Thy heritage; tend and carry Thy flock for ever. Lord, save Thy people the remnant of Israel. For the sake of David Thy servant turn not back the face of Thine anointed.”

*While the congregation stands, the doors of the Ark are  
opened and the Reader chants*

Blessed be the universal Lord who has given the Torah to His people Israel, blessed be He. “Happy the people whose lot is thus, happy the people whose God is the Lord.”

ומוציא ספר התורה והש"ץ אומר

גִּדְּלוּ לַיהוָה אֶתִּי. וְנִרְמְמָה שְׁמוֹ יְיָ יִחְדּוּ:

כשמוליכין ספר התורה לחיבה הקהל מנגיין

**\*\*רִמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהֵרֶם רִנְלֵיו. קְדוֹשׁ הוּא:**

**\*\*רִמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהֵר קְדוֹשׁוֹ. בִּי־קְדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:**

אֵין קְדוֹשׁ כִּי־אֵין בְּלִתֵּךְ וְאֵין צוּר כְּאֱלֹהֵינוּ:  
**\*\*כִּי מִי אֵלֹהִים מִבְּלַעֲדֵי יְיָ וּמִי צוּר זִוְלָתִי אֱלֹהֵינוּ:**  
 תוֹרָה צְנֹה־לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרְשָׁה קְהֵלֶת יַעֲקֹב:  
**\*\*עֵץ־חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ וְחִמְכִּיהָ מְאֹשֶׁר:**  
 דִּרְכִּיהָ דְרָכִי־נֻעַם וְכֹל־נְתִיבֶיהָ שְׁלוֹם:  
**\*\*שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ וְאֵין לָמוּ מְכֻשׁוֹל:**  
 יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יִכְרֹךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם:  
**\*\*כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גִדְּל לְאֱלֹהֵינוּ:**  
 הַכֹּל תָּנוּ עֹז לְאֱלֹהִים וְתָנוּ כְּבוֹד לְתוֹרָה:

מנביה ספר התורה ומראה הכתב לקהל ואומרים

**\*\*וְזֹאת תּוֹרָה. אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה לְפָנָי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:**  
 תוֹרָה צְנֹה־לָנוּ מֹשֶׁה. מוֹרְשָׁה קְהֵלֶת יַעֲקֹב:



*The scroll of the Torah is taken from the Ark and the  
Reader chants*

“Exalt ye the Lord with me,  
And let us extol His name in unison.”

*As the scroll of the Torah is carried on the right arm to the  
Tebah (Reader's desk), the congregation chant*

“Exalt ye the Lord our God,  
And worship at His footstool,  
For He is holy.  
Exalt ye the Lord our God,  
And worship at His holy mountain,  
For the Lord our God is holy.  
There is none other holy as the Lord,  
For there is none besides Him,  
Nor Rock like unto our God.  
For who is God except the Lord,  
Or who the Rock besides our God?  
A Law Moses commanded us,  
A heritage for the congregation of Jacob.  
It is the tree of life for those who lay hold of it,  
And happy they who hold it fast.  
Its ways are ways of pleasantness,  
And all its pathways peace.  
Great peace have they who love Thy Torah,  
And for them there is no stumbling.  
The Lord will give strength to His people,  
The Lord will bless His people with peace.  
When I proclaim the name of the Lord,  
Ascribe ye greatness to our God.”  
Ascribe, ye all, power unto God,  
And give honor to the Torah.

*The scroll of the Torah divested of its bells, mantle and  
wrapper, is opened, held up by one of the levantadores and  
shown towards the west, south, east and north, so that all  
may see the writing and declare*

“This is the Torah which Moses set before the  
children of Israel. A Law Moses commanded us, a  
heritage for the congregation of Jacob.”

הש"ץ עונה

הָאֵל תָּמִיד בְּרַבּוֹ. אָמַרְתָּ יְיָ צְרוּפָה. מִנֵּן הוּא לְכָל  
תְּחוֹסִים בּוֹ:

וקורא לכהן ללוי ולאחד מישראל בפרשת השבת  
הבא וכל עולה לתורה אומר

יְיָ עִמָּכֶם:

ועונים יְבָרְכֶךָ יְיָ:

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְּבֹרָךְ:

ועונים בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר-  
בָּנוּ מִכָּל-הָעַמִּים. וְנָתַן-לָנוּ אֶת-תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ.  
נוֹתֵן תּוֹרָה:

אחר הקריאה כל עולה מברך

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר נָתַן-לָנוּ  
תּוֹרַת אֱמֶת. וְחַיִּי עוֹלָם נָשֶׁע בְּתוֹכָנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ.  
נוֹתֵן תּוֹרָה:

*The Reader replies*

“The way of God is perfect,  
 The word of the Lord is true-tested;  
 A shield is He to all who trust in Him.”

*The first section of the Parashah (weekly portion of the Torah) of the following Sabbath is then read from the Torah. Three men, representing respectively the priesthood (Cohen), the Levites (Levi) and all Israel (Yisrael), are successively called to the Torah for its reading. As each approaches the Torah, he says*

“The Lord be with you.”

*The Congregation reply*

“The Lord bless thee.”

*The one called continues*

Bless ye the Lord, the blessed One.

*The congregation reply*

Blessed be the Lord who is blessed for all eternity.

*The congregant touches with his Taleth the section to be read in the Torah and says*

Blessed be the Lord who is blessed for all eternity.

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe. Thou hast chosen us from all peoples and given us Thy Torah. Blessed art Thou, Lord, giver of the Torah.

*At the conclusion of each reading from the Torah, the congregant recites the following blessing*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe. Thou hast given us Thy Torah of truth, and thereby planted among us life eternal. Blessed art Thou, Lord, giver of the Torah.

אחר הקריאה מן התורה הש"ץ אומר חצי קדיש

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעֶלְמָא דִּי-בְרָא  
כְרֻעֹתָהּ. וַיַּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקָנָהּ. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ  
(אָמֵן). בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן. וּבְחַיִּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל.  
בְּעֶגְלָא וּבְזֶמַן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

\* \* \* יֵהֱא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עֲלְמֵיָא יִתְבָּרַךְ.  
וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה.  
וַיִּתְהַלָּל. שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעֶלְא מִן כָּל  
בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבַּחְתָּא. וְנַחֲמָתָא. דְאָמִירֵן בְּעֶלְמָא.  
וְאָמְרוּ אָמֵן:

בכל יום. מיושב

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ      עוֹד יִתְלַלְוֶה סֵלָה:  
אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁבְּכָבֶד לֹו      אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁיֵּי אֱלֹהִיו:

תהלה לך רוד

אֲרוֹמְמָךְ אֱלוֹהֵי הַמֶּלֶךְ      וְאַבְרָכָה שְׁמֶךְ לְעוֹלָם וָעֶד:  
בְּכָל-יּוֹם אֲבָרְכֶךָ      וְאַתְּלָלָה שְׁמֶךְ לְעוֹלָם וָעֶד:  
נָדוּל יְיָ וּמִהָלָל מְאֹד      וְלִגְדֻלָּתוֹ אִיו חֲמָר:  
דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ      וּגְבוּרָתְךָ יִגְדֹּר:  
נֶחֱדַר בְּבוֹד הוֹדְךָ      וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:

*When the reading from the Torah is completed, the Reader recites this Kaddish Le'ela, following which the scroll of the Torah is dressed*

Exalted and hallowed be God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed for ever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted, beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations of this world to express; and say ye, Amen.

*Daily, seated*

“Happy are they who dwell in Thy House,  
For ever shall they praise Thee. Selah.  
Happy the people whose lot is thus,  
Happy the people whose God is the Lord.”

*Psalm 145*

A PSALM OF PRAISE; OF DAVID.

I extol Thee, O King, my God,  
And evermore would bless Thee.  
Every day I bless Thee,  
And would praise Thee for ever and ever.  
Lord, Thou art great and highly extolled,  
But inscrutable is Thy greatness.  
One generation to another shall praise Thy works,  
And recount Thy mighty acts.  
O let me speak of the brilliant glory of Thy majesty,  
And of Thy wondrous works.

וַעֲזִיזוּ נִזְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ  
 וַיִּבְרַח רַב־טוֹבָךְ בִּכְעֵו  
 וַיִּגְדַּלְתָּךְ אֶסְפָּרָנָה:  
 וַיִּצְדַּקְתָּךְ יִרְנָנו:  
 תִּנּוֹן וְרַחוּם יְיָ  
 טוֹב־יְיָ לְכָל  
 יוֹדֶיךָ יְיָ בְּלִמְעָשֶׁיךָ  
 כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ  
 לְהוֹדִיעַ לִבִּנִי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ  
 וּכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ:  
 מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת בְּלִעָלָמִים  
 וּמִמְשַׁלְתָּךְ בְּכָל־דּוֹר וָדָר:  
 וְזוֹקֶךָ לְכָל־הַכְּפוּפִים:  
 סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנָּפְלִים  
 עֲיִנִי כָל־אֱלֹהֶיךָ יִשְׁכְּרוּ  
 וְאַתָּה נֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֲבָלָם בְּעֵתוֹ:  
 פּוֹתֵחַ אֶת־יָדְךָ  
 צִדִּיק יְיָ בְּכָל־יְדִרְכּוֹ  
 קָרוֹב יְיָ לְכָל־קֹרְאֵו  
 רָצוֹן יִרְאִו יַעֲשֶׂה  
 שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־כָּל־אֲהָבָו  
 תַּהֲלֵת יְיָ יִדְבָּר־פִּי  
 וַיִּבְרַךְ בְּלִבְּשָׁר שֵׁם קִדְשׁוֹ  
 לְעוֹלָם וָעֶד:  
 מַעֲתָה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:  
 וְאַנְחֵנוּ גְּבָרְךָ יְהִי

Men shall speak of the might of Thine awesome acts,  
And I will declare Thy greatness.  
They shall recount Thy goodness abundant,  
And joyously sing of Thy righteousness.  
The Lord is gracious and compassionate,  
Long forbearing and great of mercy.  
The Lord is good to all,  
And His tenderness is over all His works.  
All Thy works shall praise Thee, Lord,  
And Thy devoted servants shall bless Thee.  
They shall speak of Thy glorious rule,  
And discourse of Thy power,  
To make known to men Thy mighty acts,  
And Thy rule of glorious splendor.  
Thy rule is an everlasting rule,  
Thy dominion is through all generations.  
Lord, Thou upholdest all the falling,  
And raisest up all who are bowed.  
The eyes of all wait upon Thee,  
And Thou givest them their food in its season.  
Thou openest Thy hand  
And satisfiest all living with Thy favor.  
The Lord is righteous in all His ways,  
And gracious in all His works.  
The Lord is nigh unto all who call upon Him,  
To all who call upon Him in truth.  
He fulfils the desire of those who revere Him,  
He hears their cry and saves them.  
The Lord preserves all who love Him,  
But all the wicked He destroys.  
My mouth shall utter the praise of the Lord,  
Yea, all flesh bless His holy name for ever and ever,  
“And we, we will bless the Lord,  
Henceforth and forever. Hallelujah — Praise ye  
the Lord.”



בימים שאין אומרים בהם תחינות אין אומרים זה המזמור

## לְמִנְצָחַ מִזְמוֹר לְדָוִד:

יַעֲנֶה יי בְּיוֹם צָרָה וְשִׁנְבֵּךְ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

יִשְׁלַח עֲזָרָה מִקִּדְשׁ וּמִצִּיּוֹן יִסְעֶדֶךָ:

יִזְכֹּר כָּל־מִנְחֹתֶיךָ וְעוֹלֹתֶיךָ יִדְשָׁנָה סֶלָה:

יִתְּנֶה לְךָ כָּל־בָּבֶכֶךָ וְכָל־עֲצָתְךָ יִמְלֵא:

נִרְנְנָה בִישׁוּעָתְךָ וּבְשֵׁם־אֱלֹהֵינוּ נִדְגֵל

יִמְלֵא יי כָּל־מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ:

עֲתָה יִדְעָתִי כִי הוֹשִׁיעַ יי מִשִּׁיחוֹ

יַעֲנֶהוּ מִשְׁמֵי קִדְשׁוֹ בְּנִבְרוֹת יֵשַׁע יְמִינוֹ:

אֱלֹהֵי בָרֶכֶב וְאֱלֹהֵי בְּסוּסִים וְאֶנְחֵנוּ בְּשֵׁם־יי אֱלֹהֵינוּ נִזְכִּיר:

הִתְמַה בָּרְעוֹ וּנְפָלוֹ וְאֶנְחֵנוּ קִמְנוּ וּנְתַעֲוֶדֶד:

יי הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם־קִרְאָנוּ:

וּבֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל. וְלִשְׁבִי פֹשַׁע בְּיַעֲקֹב. נָאִם יי: וְאֲנִי

זֹאת בְּרִיתִי אִתְּכֶם אָמַר יי. רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ. וְדִבְרֵי

אֲשֶׁר־שָׁמַעְתִּי בְּפִיךָ. לֹא־יִמְוָשׁוּ מִפִּיךָ. וּמִפִּי וּרְעֶה. וּמִפִּי

## Psalm 20

*Omitted on days when supplicatory prayers are not recited.  
(See page 70)*

## FOR THE LEADER. A PSALM OF DAVID.

May the Lord answer thee in the day of trouble,  
The God of Jacob set thee on high.  
May He send forth thy help from the sanctuary,  
And uphold thee from Zion,  
Remember all thy offerings,  
And accept thy sacrifice. Selah.  
May He grant thee thy heart's desire,  
And completely fulfil thy purpose.  
May the Lord completely fulfil thy desires,  
So that we may rejoice in thy victory,  
And raise our banners in the name of our God.  
Now I know that the Lord will save His anointed,  
And answer him from His heavenly sanctuary  
With the saving strength of His right hand.  
Some trust in war chariots, others in war horses,  
But we call upon the name of the Lord our God.  
They are bent low and must fall,  
But we stand erect and upright.  
Lord, save us,  
May the King answer us on the day when we call.

“A redeemer shall come to Zion and to those in Jacob who turn from transgression, saith the Lord. As for Me, this is My covenant with them, saith the Lord: My spirit which is upon thee, and My words which I have put in thy mouth, shall not depart out of thy mouth, nor out of the mouth of thy children,

זָרַע זֶרַעךָ. אָמַר יי. מַעֲתָה וְעַד־עוֹלָם: וְאַתָּה קְדוֹשׁ.  
 יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר. קְדוֹשׁ.  
 קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ. יי צְבָאוֹת. מִלֹּא בְּלִהְיָאָרֶץ בְּבוֹדוֹ:

וּמִקְבְּלֵינָּ דִין מִן דִּין וְאֶמְרִין. קְדִישׁ בְּשֵׁמִי מְרוֹמָא עֲלָאָה  
 בֵּית שְׁכִינְתָּהּ. קְדִישׁ עַל אֶרְעָא עוֹבֵד גְּבוּרְתָּהּ. קְדִישׁ לְעֵלָם  
 וּלְעֵלְמֵי עֲלְמֵיָא. יי צְבָאוֹת מְלִיא כָּל אֶרְעָא זִיו וְקָרָה:

וּתְשַׁאֲנֵי רוּחַ וְאֶשְׁמַע אַחֲרֵי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל. בְּרוּךְ  
 בְּבוֹד־יי מִמְקוֹמוֹ:

וְנִטְלַתְנֵי רוּחָא וְשִׁמְעִית בְּתַרֵּי. קַל זֵיַע שְׁגִיא דְּמִשְׁבַּחִין  
 וְאֶמְרִין. בְּרִיד יִקְרָא דְּיי מֵאַתֵּר בֵּית שְׁכִינְתָּהּ:

יי יְמַלֵּךְ לְעֵלָם וָעַד:

יי מַלְכוּתָהּ קָאָם לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי עֲלְמֵיָא:

יי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וַיְיָשָׁרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ. שְׁמִרְתָּהּ  
 זֹאת לְעוֹלָם לְיִצְרַר מַחֲשָׁבוֹת לְבָב עַמָּךְ. וְהָכֵן לְבָבְךָ  
 אֱלִידָה: וְהוּא רַחוּם. יְכַפֵּר עוֹן. וְלֹא יִשְׁחִית. וְהִרְבָּה  
 לְהַשִּׁיב אָפּוֹ. וְלֹא יַעִיר בְּלִתְחַמָּתוֹ: כִּי־אַתָּה יי טוֹב  
 וְסֻלָּח. וְרַב־חֶסֶד לְכָל־קְרֹאֲיָהּ: צְדָקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם.

nor out of the mouth of thy children's children henceforth evermore, saith the Lord.

For enthroned amidst the praises of Israel holy art Thou."

"The angels called one to another, and said,  
Holy, holy, holy is the Lord of hosts,  
The fulness of all the earth is His glory."

*\*And they receive word from each other and say, Holy in the highest heavens, the abode of His divine presence, Holy upon earth the work of His mighty power, Holy forever and to all eternity, is the Lord of hosts. The whole earth is full of His glorious splendor.*

"Then a spirit lifted me and behind me I heard a mighty sound, 'Blessed be the Lord's glory from His abode.'"

*\*Then the spirit raised me and I heard behind me a mighty moving sound of those who uttered His praise, proclaiming, 'Blessed be the glory of the Lord from the abiding place of His divine presence.'*

"The Lord shall reign for ever and ever."

*\*The sovereignty of the Lord is established for ever and ever.*

"O Lord God of our fathers Abraham, Isaac and Israel, forever preserve this as the inward thought in the heart of Thy people and direct their heart toward Thee. For Thou being merciful, forgivest iniquity and destroyest not, yea, many times Thou avertest Thine anger and awakenest Thy wrath not at all.

For Thou, Lord, art good and forgiving,  
And abounding in mercy to all who call upon Thee.  
Thy righteousness is everlasting righteousness,  
And Thy teaching is truth.

---

*\*The ancient Aramaic paraphrase of the preceding Biblical text.*

ותורתך אמת: תתן אמת ליַעקב. חסד לאברהם.  
אשר-נשבעת לאבותינו מימי קדם: ברוך אֲדֹנֵי יום יום  
יַעֲמֹס-לָנוּ. הָאֵל יְשׁוּעָתָנוּ סֵלָה: יי צבאות עֲמָנוּ. מִשְׁנֵב-  
לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה: יי צבאות. אֲשֶׁר־י אָדָם בִּטָּח בְּךָ:  
יי הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם-קִרְאָנוּ:

ברוך אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְרָאָנוּ לְכַבְדּוֹ. וְהַבְדִּילָנוּ מִן-  
הַתּוֹעִים. וְנָתַן לָנוּ תוֹרַת אֱמֶת. וַחֲיֵי עוֹלָם נִשְׁע בְּתוֹכָנוּ:  
הוא יִפְתַּח לָבָנוּ בְּתוֹרָתוֹ. וַיִּשֶׂם בְּלִבָּנוּ אֱהָבָתוֹ וַיִּרְאֵתוֹ  
לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ. וְלַעֲבֹדוֹ בְּלִבְּךָ שָׁלֵם. לְמַעַן לֹא נִינֵעַ  
לָרִיק. וְלֹא נִלְד לְבִהָלָה: יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יי אֱלֹהֵינוּ  
נֶאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שְׁנֹשְׁמֵר חֻקְךָ וּמִצְוֹתֶיךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה.  
וְנִזְכֶּה וְנַחֲמֶה וְנִירָשׁ טוֹבָה וּבִרְכָּה לְחַיֵּי הָעוֹלָם תָּבֵא:  
לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יָדָם. יי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אוֹרְךָ:  
יי חַפֵּץ לְמַעַן צְדָקָה. יִגְדִּיל תוֹרָה וַיֹּאדִיר: וַיִּבְטְחוּ בְךָ  
יודְעֵי שְׁמֶךָ. כִּי לֹא-עָזַבְתָּ רִרְשִׁיךָ יי: יי אֲדֹנֵינוּ. מִה-  
אדִיר שְׁמֶךָ בְּבִלְ-הָאֲרֶץ: תִּזְקוּ וַיֵּאֱמִין לְבַבְכֶּם. כֹּל-  
הַמִּיֻּחָלִים לַיְי:

Thou givest truth to Jacob, love to Abraham,  
As Thou hast sworn to our fathers from days of old.  
Blessed be the Lord, daily He bears our burden,  
The God who is our saving strength forever.  
The Lord of hosts be with us,  
The God of Jacob be our high refuge forever.  
Lord of hosts,  
Happy the man who trusts in Thee!  
Lord, save us,  
May the King answer us on the day when we call.”

Blessed be our God who has created us for His glory, separating us from the erring, giving us the Torah of truth, and planting within us life eternal. May He open our hearts through His Torah and set in them such love and reverence for Him that we shall perform His will and serve Him with a perfect heart, and labor not in vain nor bring forth for disaster.

May it be Thy will, Lord our God and God of our fathers, that we keep Thy statutes and commandments in this world, and be worthy of inheriting life of goodness and blessing in the world to come.

“Grant that I sing Thy praise and be not silent;  
Lord my God, I would praise Thee forever.  
The Lord desired for His goodness  
To enlarge His teaching in utmost beauty.  
Those who know Thee put their trust in Thee,  
For Thou, O Lord, hast not forsaken them who seek Thee.

Lord our God,  
How glorious is Thy name in all the earth!  
Be strong and let your heart take courage,  
All ye who hope in the Lord.”<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> A rogativo (prayer for one who is dangerously ill), page 449, is recited here.

## קדיש תתקבל

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעֶלְמָא דִּי-בְרָא  
כְּרֻעֹתָהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ  
(אָמֵן). בְּחַיִּכּוֹן וּבְיוֹמִיכּוֹן. וּבְחַיִּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל.  
בְּעֻגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

\* יְיָהּ שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעֵלְמָא עֲלֵמָא יִתְבָּרַךְ.  
וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה.  
וַיִּתְהַלֵּל. שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעֵלְא מִן כָּל  
בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבַּחְתָּא. וְנַחֲמָתָא. דְאִמְרִין בְּעֶלְמָא.  
וְאָמְרוּ אָמֵן:

תְּתִקְבֵּל (קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ) צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן  
דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל. קִדְּם אַבּוּהוֹן דְּבִשְׁמַיָּא. וְאָמְרוּ אָמֵן:  
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא (חַיִּים). חַיִּים. וְשָׁבַע.  
וַיְשׁוּעָה. וְנַחֲמָה. וְשִׁיזְבָּא. וְרַפּוּאָה. וְגֻאֲלָה. וְסְלִיחָה.  
וְכַפְרָה. וְרוּחַ וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:  
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ.  
וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:

בערב יום הכפורים ובמחרת יום הכפורים ראה דף 404, 405:

ביום אסרו חג מיד אחר קדיש תתקבל או אחר החזרת ספר  
החזרה להיכל מנגנים ברוך הבא בסוף ההלל דף 351 קדיש  
יהא שלמא דף 100 וכו':

בבית אבל אומרים מזמור מ"ט דף 469 וקדיש שלם:



## KADDISH TITHKABBAL

*Recited by the Reader when minyan is present*

Exalted and hallowed be God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed forever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One, be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted, beyond the power of all blessings, hymns and consolations of this world to express; and say ye, Amen.

May the prayer and supplication of the whole house of Israel be accepted before their Father in heaven, and say ye, Amen.

May peace abundant descend from heaven, with life and plenty, healing, solace, liberation, rescue and deliverance, atonement and forgiveness, redemption and salvation, for us and all God's people Israel; and say ye, Amen.

May He who creates the harmony of the spheres, in His tender love create peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

*For the special order of the service on the morning before and the morning after the Day of Atonement, see pages 404, 405.*

*On the morning after the festivals of Passover, the Feast of Weeks and the Rejoicing of the Law, the paragraph commencing "Blessed be you who come," page 351, is chanted, followed by the mourner's Kaddish, page 100, and the rest of the service.*

*At services in a house of mourning Psalm 49 (page 469) is recited followed by the mourner's Kaddish, page 475.*

כשמחזירין ספר התורה למקומו אומרים

יְהִלְלוּ אֶת־שֵׁם יי. כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדּוֹ \*הודו  
עַל אֶרֶץ וְשָׁמַיִם: וַיֵּרָם קֶרֶן לְעַמּוֹ. תִּהְלַח לְכָל־חֲסִידָיו.  
לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קֶרְבּוֹ תִּלְלוּהָ: יי הוא הָאֱלֹהִים. יי  
הוא הָאֱלֹהִים. בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל. וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין  
עוֹד: אֵין־בְּמוֹד בָּאֱלֹהִים יי. וְאֵין בְּמַעֲשֵׂיהָ:

כִּי לָקַח טוֹב וְנָתַתִּי לָכֶם. תּוֹרַתִּי אֵל תַּעֲזֹבוּ:  
הַשִּׁיבֵנו יי אֵלֶיךָ וְנִשְׁוֹבָה. תִּדְרֹשׁ יְמִינוֹ בְּקִרְבָּם:

בכל יום חוץ מהימים שאין אומרים בהם תחינות

### תַּפִּלָּה לְדָוִד

הִטָּה יי אֲזַנְךָ עָגָנִי	כִּי־עָנִי וְאֶבְיוֹן אָנִי:
שָׁמְרָה וּפָשִׁי כִּי חֲסִיד אָנִי	הוֹשַׁע עַבְדְּךָ
אַתָּה אֱלֹהֵי הַבּוֹטָח אֵלֶיךָ:	
חָנְנִי אֲדֹנִי	כִּי־אֵלֶיךָ אֶקְרָא כָּל־הַיּוֹם:
שָׁמַח נַפְשִׁי עַבְדְּךָ	כִּי־אֵלֶיךָ יי וּפָשִׁי אֲשָׂא:
כִּי אַתָּה אֲדֹנִי טוֹב וְסִלַּח	וְרַב־חֲסֵד לְכָל־קֹרְאֶיךָ:

*On Monday and Thursday as the scroll of the Torah is returned to the Ark, the congregation chant while standing*

“Let them praise the name of the Lord,  
 For exalted is His name alone;  
 His glory is over the earth and the heavens.  
 He has lifted up the horn of strength of His people;  
 He is the praise of all His pious servants,  
 Of the children of Israel, the people near to Him.  
 Hallelujah — Praise ye the Lord.  
 The Lord He is God, the Lord He is God,  
 In the heavens above and on the earth beneath.  
 There is none else.  
 There is none like Thee, O Lord, among the gods,  
 Nor aught like unto Thy works.  
 For I have given you a good doctrine,  
 Forsake not my teaching.”

*When the scroll of the Torah has been replaced in the Ark*  
 “Lord, turn us again towards Thee, yea, let us return.  
 Renew our days as of old.”<sup>1</sup>

Psalm 86

*Read daily, seated, when supplicatory prayers are recited*

#### A PRAYER OF DAVID.

Lord, incline Thine ear, answer me,  
 For I am afflicted and longing.  
 Guard Thou my life, for I would be pious;  
 My God, save Thou Thy servant who trusts in Thee.  
 Lord, pity me,  
 For unto Thee I cry all the day.  
 Rejoice the soul of Thy servant,  
 For unto Thee, O Lord, I lift my soul.  
 For Thou, Lord, art good and forgiving,  
 And abounding in mercy to all who call upon Thee.

<sup>1</sup> On Sunday, Tuesday, Wednesday or Friday, Hashcboth (page 206) may be recited here during a Shivah, at the close of the first thirty days and first eleven months of mourning, and on an anniversary of a death (annos).

הַאֲזִינָה יי תִּפְלְתִי      וְהִקְשִׁיבָה בְּקוֹל תַּחֲנוּנוֹתַי:  
 בְּיוֹם צָרָתִי אֶקְרָאָךְ      כִּי תַעֲנֵנִי:  
 אִין-כְּמוֹךְ בָּאֱלֹהִים אֲדֹנִי      וְאִין כְּמַעֲשֶׂיךָ:  
 כָּל-גּוֹיִם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ      יָבוֹאוּ וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ אֲדֹנִי  
 וַיִּכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ:  
 כִּי-גָדוֹל אַתָּה וַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת      אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדְּךָ:  
 הוֹרֵנִי יי דַּרְכְּךָ אֱהַלֵךְ בְּאַמְתְּךָ      יחד לְבָבִי לִירְאָה שְׁמֶךָ:  
 אוֹדְךָ אֲדֹנִי אֱלֹהֵי בְּכָל-לְבָבִי      וְאֶכְבְּדָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם:  
 כִּי-חֲסִדְּךָ גָדוֹל עָלַי      וְהִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶל תַּחֲתֶיךָ:  
 אֱלֹהִים. וְדִים קָמוּ עָלַי      וַעֲדַת עָרִיצִים בִּקְשׁוּ נַפְשִׁי  
 וְלֹא שָׁמוּךְ לִנְגֹדָם:  
 וְאַתָּה אֲדֹנִי אֶל-רַחוּם וְחַנוּן      אַרְךְ אַפִּים וְרַב-חֲסֵד וְאַמֶּת:  
 פָּנָה אֵלַי וְחַנּוּנִי      תִּנְהַעֲזֶנְךָ לְעַבְדְּךָ  
 וְהוֹשִׁיעָה לְבִן-אַמְתְּךָ:  
 עֲשֵׂה-עִמִּי אוֹת לְטוֹבָה      וַיִּרְאוּ שְׁנְאֵי וַיִּכְשׁוּ  
 כִּי-אַתָּה יי עֲזָרְתָנִי וְנִחַמְתָּנִי:

בכל יום

בֵּית יַעֲקֹב. לָכוּ וְנִלְכֶה בְּאוֹר יי: כִּי כָל-הָעַמִּים יִלְכוּ  
 אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהָיו. וְאֶנְחֵנוּ גִלְךָ בְּשֵׁם-יי אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:

Give ear, O Lord, to my prayer,  
And hearken to the plea of my beseeching.  
In the day of my trouble I call upon Thee,  
Yea, answer Thou me.  
There is none like Thee, O Lord, among the gods,  
Nor aught like unto Thy works.  
All peoples whom Thou hast made  
Shall come and worship before Thee, O Lord,  
And honor Thy name.  
For great art Thou, and worker of wonders,  
Thou, God, alone.  
Lord, teach me Thy way,  
I would ever walk true to Thee;  
Make me single-hearted to revere Thee.  
With all my heart I would praise Thee, Lord my God,  
And glorify Thee evermore.  
For great is Thy mercy toward me;  
Thou hast delivered my life from the depths of death.  
O God, cruel men are risen up against me,  
And a company of ruthless men have sought my life,  
Setting Thee not before them.  
But Thou, Lord, art a merciful and gracious God,  
Long-suffering and abounding in mercy and truth.  
Turn unto me and have pity on me;  
Give of Thy strength to Thy servant,  
And save the child of Thy handmaid.  
Grant me some token of good,  
That they who hate me may see and feel shame,  
Because Thou, O Lord, wilt have helped me and  
comforted me.

*Daily*

“House of Jacob,  
Come ye, and let us walk in the light of the Lord.  
Though all peoples walk in the name of their gods,  
We will walk in the name of our God for ever and ever.

יְהִי יי אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ. כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אַבְתִּינוּ. אֶל־  
 יַעֲזֹכְנוּ וְאֶל־יִטְשֵׁנוּ: לְהִטּוֹת לְבַבְנוּ אֵלָיו. לָלֶכֶת בְּכָל־  
 דֶּרֶכָיו. וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו. אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־  
 אַבְתִּינוּ: וַיְהִי דְבַר־י אֱלֹהִים אֲשֶׁר הִתְחַנְּנָתִי לִפְנֵי יי. קִרְבִּים  
 אֶל־יי אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וְלַיְלָה. לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט עֲבָדָיו. וּמִשְׁפָּט  
 עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ: לְמַעַן דָּעִית כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ.  
 כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים. אֵין עוֹד:

### שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד

לִילֵי יי שְׁהִיָּה לָנוּ	יֹאמַר־נָא יִשְׂרָאֵל:
לִילֵי יי שְׁהִיָּה לָנוּ	בְּקוֹם עָלֵינוּ אָדָם:
אֲזִי חַיִּים בְּלַעֲוֵנוּ	בְּחֵרוֹת אַפָּם בָּנוּ:
אֲזִי הַמָּיִם שִׁטְפוּנוּ	נִחַלָה עָבַר עַל־נַפְשָׁנוּ:
אֲזִי עָבַר עַל־נַפְשָׁנוּ	הַמָּיִם הַיְדוּנִים:
בָּרוּךְ יי	שְׁלֹא נִתְּנָנוּ טָרֶף לְשׂוֹנֵיָהֶם:
נַפְשָׁנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלָטָה	מִפֶּחַ יוֹקְשִׁים
הַפֶּחַ גָּשְׁבָר	וְאִנְחָנוּ נִמְלָטָנוּ:
עֲזָרְנוּ בְּשֵׁם יי	עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

*I Kings 8, 57-60*

The Lord our God be with us as He was with our fathers; may He not forsake us nor abandon us, but may He turn our heart to Him, that we walk in all His ways, and keep His commandments, statutes and laws which He commanded our fathers. And may these my words wherewith I have entreated before the Lord, be nigh unto the Lord our God day and night, so that He shall maintain the cause of His servant and of His people Israel day by day, that all the peoples of the earth may know that the Lord He is God, there is none else."

*Psalm 124*

## A PILGRIM SONG. OF DAVID.

Were it not that the Lord was with us,  
— Let Israel say —  
Were it not that the Lord was with us  
When men rose up against us,  
Then had they swallowed us alive,  
When their wrath was kindled against us.  
Then had the waters swept us away,  
The flood overwhelmed our life.  
Then had the surging waters  
Overwhelmed our life.  
Blessed be the Lord  
Who gave us not as prey to their teeth.  
Our life has escaped as a bird from the snare of  
the fowler,  
The snare broke and we escaped.  
Our help is in the name of the Lord,  
The maker of heaven and earth.



## שיר של יום

השירים שהיו קלונים אומרים בקליום על הדוכן:

## א

ביום הראשון היו אומרים

לְדָוִד מְזִמּוֹר

לַיהוָה הָאֶרֶץ וּמְלוֹאָהּ	תִּבְלֵ וְיִשְׁבִּי בָּהּ:
כִּי הוּא עַל-יָמִים יִסְדָּהּ	וְעַל גְּהֵרוֹת יְכוֹנְנָהּ:
מִי־יַעֲלֶה בָּהֶר יִי	וּמִי־יָקוּם בְּמָקוֹם קֹדֶשׁוֹ:
נָקִי כַפָּיִם וּבֶרֶךְ לֵבָב	אֲשֶׁר לֹא־נִשְׂא לַשּׂוֹא נַפְשִׁי
וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה:	

יִשָּׂא בִרְכָּה מֵאֵת יִי	וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ:
זֶה דֹּר דָּרָשׁוֹ	מִבְקֹשִׁי פְנִיךָ יַעֲקֹב סֵלָה:
שָׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם	וְהִנָּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם
וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד:	

מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד	יִי עֲזֹז וְגִבּוֹר יִי גִבּוֹר מְלַחְמָה:
שָׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם	וּשָׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם
וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד:	

מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד	יִי צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד
סֵלָה:	

*Psalms sung by the Levites in the Temple on  
each day of the week.*

*On Sunday*

Psalm 24

A PSALM OF DAVID.

The earth is the Lord's and the fulness thereof,  
The world and they that dwell therein.  
For it is He founded it on the seas,  
And established it on the floods.  
Who shall ascend the mountain of the Lord,  
And who shall stand in His holy place?  
The clean of hands and pure of heart,  
Who has not taken His name in vain,  
Nor sworn deceitfully.  
He shall receive blessing from the Lord,  
And justification from the God of his redemption.  
Such, O Jacob, is the generation of those who seek Him,  
Who seek His face. Selah.  
'Lift up your heads, O ye gates,  
And be ye lifted up, ye everlasting doors,  
That the King of glory may come in.'  
'Who is the King of glory?'  
'The Lord strong and mighty,  
The Lord mighty in battle.'  
'Lift up your heads, O ye gates,  
Yea, lift them up, ye everlasting doors,  
That the King of glory may come in.'  
'Who, then, is the King of glory?'  
'The Lord of hosts,  
He is the King of glory.' Selah.

*"Save us," page 99*

---

## ב

ביום השני היו אומרים

שיר מזמור לבני־קרח:

גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד      בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הִרְקֵדְשׁוּ:  
יָפָה נוֹף מְשׁוֹשׁ כָּל־הָאָרֶץ      הִרְצִיּוֹן יִרְכָּתִי צָפוֹן  
קִרְיַת מֶלֶךְ רַב:

אֱלֹהִים בְּאַרְמוֹתֶיהָ      נוֹדַע לְמִשְׁגָּב:  
כִּי־הִנֵּה הַמְּלָכִים נוֹעְדוּ      עָבְרוּ יַחְדָּו:  
הִמָּה רָאוּ כֵן תִּמְהוּ      נִבְהָלוּ נִחְפְּזוּ:  
רַעְדָּה אַחֲזַתָּם שָׁם      חֵיל כִּי־לָדָה:  
בְּרוּחַ קָדִים      תִּשְׁבֵּר אֲנִיּוֹת תִּרְשִׁישׁ:  
כְּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ      כֵּן רָאִינוּ  
בְּעִיר יְיָ־צִבְאוֹת      בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ  
אֱלֹהִים יְכוֹנֶנֶה עַד־עוֹלָם סֵלָה:  
דָּמִינוּ אֱלֹהִים חֲסִידָהּ      בְּקֶרֶב הִיכָלָהּ:  
כְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים      כֵּן תִּהְלֶתֶךָ  
עַל־קַצְוֵי־אָרֶץ      צֹדֵק מְלֹאָה יְמִינָהּ:  
יִשְׁמַח הִרְצִיּוֹן      תִּגְלָנָה בְּנוֹת יְהוּדָה  
לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיהָ:

סִבּוּ צִיּוֹן וְהִקִּיפוּהָ      סִפְרוּ מִגְדָּלֶיהָ:  
שִׁיתִי לְבַכְכֶּם לְחִילָהּ      פִּסְגּוֹ אַרְמוֹתֶיהָ  
לְמַעַן תִּסְפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן:

כִּי זֶה אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד      הוּא יִנְהָגנוּ עַל־מוֹת:

*On Monday*

Psalm 48

A SONG. A PSALM OF THE SONS OF KORAH.

Great is the Lord and highly to be praised  
In the city of our God,  
In His holy mountain rising in beauty,  
The joy of the whole earth, Mount Zion,  
On its uplifted cliffs, the citadel of the mighty King.  
God in her citadels has made Himself known  
As a high defence.  
For lo, the kings assembled,  
Onward they came together.  
They saw, straightway they were astounded,  
Terrified, they retreated in haste.  
Trembling seized them there,  
Pangs as of one in travail,  
As when an east wind  
Shatters ships of Tarshish.  
As we have heard so have we seen  
In the city of the Lord of hosts,  
In the city of our God.  
(God establish it forever!) Selah.  
We have pondered on Thy loving goodness, O God,  
In the midst of Thy Temple.  
As is Thy name, O God,  
So is Thy glory to the ends of the earth;  
Thy right hand is filled with justice.  
Let Mount Zion be glad,  
The cities of Judah rejoice,  
Because of Thy judgments.  
Walk about Zion, encompass her,  
Examine her towers,  
Mark well her rampart,  
Consider her citadels,  
That ye may tell to ages to come,  
That such is God, our God for ever and ever;  
It is He will guide us eternally.

*"Save us," page 99*

---

## ג

ביום השלישי היו אומרים

## מזמור לאסף

אלהים נצב בעדת-אל	בקרב אלהים ישפט:
עד-מתי תשפטו-עול	ופגי רשעים תשאו-סלה:
שפטו-דל ויתום	עני ורש הצדיקו:
פלטו-דל ואביון	מיד רשעים הצילו:
לא ידעו ולא יבינו	בחשכה יתהלכו
ימוטו כל-מוסדי ארץ:	
אני אמרתי אלהים אתם	ובני עליון כלכם:
אכן כאדם תמותון	וכאחד השרים תפלו:
קומה אלהים שפטה הארץ	כי-אתה תנחל בכל-הגוים:

הושיענו דף 99

## ד

ביום הרביעי היו אומרים

אל נקמות יי	אל נקמות הופיע:
הנשא שפט הארץ	השב גמול על-גאים:
עד מתי רשעים יי	עד מתי רשעים יעלוז:
יביעו ידברו עתק	יתאמרו כל-פעלי און:
עמך יי ידכאו	ונחלתך יענו:

*On Tuesday*

## Psalm 82

## A PSALM OF ASAPH.

God takes His stand in the court of judgment,  
Among the judges He will render judgment.  
"How long will ye decide unjustly,  
And show favor to the wicked? Selah.  
Render justice to the poor and the fatherless,  
Do justice to the afflicted and destitute.  
Deliver ye the poor and the needy,  
Save them from the hand of the wicked."  
Yet they perceive not, they will not understand;  
They frequent ways of darkness,  
So that the foundations of the land are shaken.  
Did I say you are judges,  
And all of you superior men?  
Nay, you shall die like other men,  
Yea, like one of the princes themselves you  
shall fall.  
Arise, O God, judge Thou the earth,  
Yea, make Thou all peoples Thy domain.  
*"Save us," page 99.*

---

*On Wednesday*

## Psalm 94

Lord God of retribution,  
God of retribution, shine forth.  
Be uplifted, Thou Judge of the earth,  
Render a requital to the tyrannous.  
O Lord, how long shall the wicked,  
How long shall the wicked triumph?  
They loudly vaunt their insolence,  
The workers of iniquity bear themselves altogether  
arrogantly.  
They oppress Thy people, O Lord,  
And afflict Thy heritage.

אֶל־מָנָה וְגַר יִהְיֶה  
 וַיֹּאמְרוּ לֹא יֵרָאֶה־זֶה  
 בָּנֵינוּ בַּעֲרִים בָּעֵם  
 הַנֹּטֵעַ אֲנִן הֲלֹא יִשְׁמַע  
 הַיִּסָּר גּוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ  
 יְיָ יָדַע מַחֲשָׁבוֹת אָדָם  
 אֲשֶׁר־יִהְיֶה אֲשֶׁר תִּסְרָנוּ יְהוָה  
 לְהַשְׁקִיט לוֹ מִיָּמִי רָע  
 כִּי לֹא־יִטֵּשׁ יְיָ עַמּוֹ  
 כִּי־עַד־צִדִּיק יָשׁוּב מִשְׁפָּט  
 מִי־יָקוּם לִי עִם־מַרְעִים  
 לִוְלִי יְיָ עֲזָרְתָה לִּי  
 אִם־אָמַרְתִּי מָטָה רַגְלִי  
 בָּרֶב שָׁרָעַפִּי בְּקֶרֶב־יָדַי  
 הִתְחַבְּרָה כִּסֵּא הַיּוֹת  
 יִגְדּוּ עַל־נַפְשִׁי צַדִּיק  
 וַיְהִי יְיָ לִי לְמִשְׁגָּב  
 וַיִּשָּׁב עָלֵיהֶם אֶת־אוֹנָם  
 וַיִּתּוּמִים יִרְצָחוּ  
 וְלֹא יָבִין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב  
 וְכִסִּילִים מָתִי תִשְׁכִּילוּ  
 אִם־יִצָּר עֵינַי הֲלֹא יָבִיט  
 הַמִּלְמֵד אָדָם דָּעַת  
 כִּי־הִקְמָה הֶבֶל  
 וּמִתּוֹרַתְךָ תִּלְמָדוּ  
 עַד יִכָּרֶה לְרָשָׁע שְׁחַת  
 וּנְחַלְתּוּ לֹא יַעֲזֹב  
 וְאַחֲרָיו כָּל־יִשְׂרָאֵל  
 מִי־יִתְּצֵב לִי עִם־פְּעָלֵי אֲנִי  
 כְּמַעַט שְׂכָנָה דּוּמָה נִפְשִׁי  
 חֲסִדְךָ יְיָ יִסְעָדָנִי  
 תַּנְחוּמֶיךָ יִשְׁעִשְׁעוּ נִפְשִׁי  
 יִצָּר עָמַל עָלִי־חֶק  
 וְדָם נָקִי יִרְשִׁיעוּ  
 וְאֵלֹהֵי לְצוֹר מַחֲסִי  
 וּבְרַעְתָּם יִצְמִיתֵם

יִצְמִיתֵם יְיָ אֱלֹהֵינוּ:



They slay widow and stranger,  
They murder the fatherless,  
And say, "The Lord will not see,  
The God of Jacob will not perceive it."  
O ye brutish of the people, consider,  
And ye senseless, when will you understand?  
He who sets the ear, shall He not hear?  
He who forms the eye, shall He not observe?  
Shall He not reprove who chastises the nations,  
He who teaches man knowledge?  
The Lord knows the purposes of man,  
Yea, a breath are they.  
Happy the man whom Thou dost discipline, Lord,  
And Thou teachest him from Thy law,  
Keeping him serene while evil prospers,  
Until the pit be digged for the wicked.  
For the Lord will not cast off His people,  
Nor forsake His inheritance.  
For judgment shall again return to justice,  
And all the upright in heart shall follow it.  
Who will champion me against evil doers,  
Who will stand by me against the workers of iniquity?  
Had not the Lord been my help,  
My life had soon dwelt in the silent grave.  
When I think my foot slips,  
Thy love, O Lord, upholds me.  
When my anxious cares are many within me,  
Consolations from Thee delight my soul.  
Shall one in the seat of depravity,  
Framing ruin by law,  
Have fellowship with Thee?  
They band together against the life of the innocent  
And condemn innocent blood.  
But for me the Lord is a high defence,  
My God is the rock of my refuge.  
He will turn their violence against them,  
He will cut them down through their own wickedness,  
Yea, the Lord our God will cut them down.

"Save us," page 99

## ה

ביום הקמישי היו אומרים

לְמִנְצַחַת עַל-הַגִּתִּית לְאַסָּף:

הָרִיעוּ לְאֱלֹהִים עֲוֹנוֹ	הָרִיעוּ לְאֱלֹהִים יַעֲקֹב:
שְׂאוּ-זִמְרָה וּתְנוּ-תָף	כְּנֹר נָעִים עִם-נָבֶל:
תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר	בַּכֶּסֶה לַיּוֹם חֲגֵנוּ:
כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא	מִשְׁפָּט לְאֱלֹהִים יַעֲקֹב:
עֲדוֹת בְּיָהוֹסֵף שְׁמוֹ	בַּצֵּאתוֹ עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם

שֹׁפֶת לֹא-יִדְעָתִי אֲשַׁמֶּעַ:

הַסִּירוּתִי מִסִּבָּל שְׁכֵמוֹ	כַּפְיוֹ מִדּוֹד תַּעֲבֹרָנָה:
בַּצָּרָה קָרָאתָ וְאַחֲלָצָהּ	אֲעֲנֶה בְּסֶתֶר רָעַם
אֶבְחָנֶה עַל-מִי מְרִיבָה סֵלָה:	

שָׁמַע עַמִּי וְאַעֲיֶדָה בָּךְ	יִשְׂרָאֵל אִם-תִּשְׁמַע-לִי:
לֹא-יִהְיֶה בָּךְ אֵל זָר	וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל גֵּכָר:
אֲנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ	הַמַּעֲלֶה מִמִּצְרַיִם מִצְרַיִם
הַרְחֹב-פִּיךָ	וְאַמְלֵאֲהוּ:
וְלֹא שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי	וְיִשְׂרָאֵל לֹא-אָבָה לִי:
וְאַשְׁלַחֲהוּ בְשִׁרִּירוֹת לָבָם	יֵלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם:
לוֹ עַמִּי שָׁמַע לִי	יִשְׂרָאֵל בְּדַרְכֵי יִהְיֹכּוּ:
כַּמַּעַט אוֹיְבֵיהֶם אֲכַנֶּיעַ	וְעַל צָרֵיהֶם אֲשִׁיב יָדִי:

*On Thursday*

## Psalm 81

FOR THE CHIEF MUSICIAN, UPON THE GITTITH.  
A PSALM OF ASAPH.

Sing joyously unto God our strength,  
Shout for joy to the God of Jacob.  
Strike up the melody, sound the timbrel,  
The harmonious harp with psaltery.  
Sound the shofar on the new moon,  
At the full moon for our festival day.  
For it is a statute for Israel,  
An ordinance of the God of Jacob.  
He ordained it for witness in Joseph,  
When He went forth through the land of Egypt.  
Then I heard words I had not known:  
"I have freed thy shoulder from the burden,  
Thy hands are relieved from the hod.  
Thou didst call in trouble and I saved thee,  
I answered thee in thunder with protection.  
I tested thee at the waters of Meribah. Selah.  
Hear, My people; I would admonish thee,  
O Israel, wouldst thou but hearken to Me!  
Let there be no strange god among thee,  
Nor shalt thou worship an alien god.  
I, the Lord, am thy God  
Who brought thee out of the land of Egypt.  
Augment thy desire and I will fulfil it."  
But My people did not heed My voice,  
Israel would none of Me.  
So I surrendered them to their stubbornness of heart,  
That they might walk in their own devices.  
O that My people would hearken to Me,  
And Israel walk in My ways!  
I would quickly subdue their foes,  
And turn the blow to their adversaries.

מִשְׁנָאֵי יְיָ יִכְחָשׁוּ-לּוֹ      וַיְהִי עִתָּם לְעוֹלָם:  
וַיֵּאכִלְהוּ מִחֶלֶב חֹטֵה      וּמִצֹּר דְּבֵשׁ אֲשֶׁבִיעֶךָ:

הושיענו כדלקמן

# ו

ביום הששי היו אומרים

יְיָ מִלֶּךְ גָּאוֹת לָבֵשׁ      לָבֵשׁ יְיָ עֹז הַתְּאֵזֶר  
אֶף-תִּכּוֹן תִּבָּל בַּל-תִּמּוֹט:  
נִכּוֹן כִּסְאָהּ מֵאֶזֶר      מֵעוֹלָם אֶתָּה:  
נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְיָ      נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם  
יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכָכִם:  
מִקְלוֹת מַיִם רַבִּים      אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי-יָם  
אֲדִיר בְּמָרוֹם יְיָ:  
עֲדִתִּיךָ נֶאֱמְנוּ מְאֹד      לְבֵיתֶךָ נֶאֱוָה-קֹדֶשׁ  
יְיָ לְאַרְךָ יָמִים:

אחר מומור של כל יום אומרים

הושיענו יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְקִבְּצֵנוּ מִן-הַגּוֹיִם. לְהוֹדוֹת לְשֵׁם  
קְדוֹשְׁךָ. לְהִשְׁתַּבַּח בְּתִהְלָתֶךָ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. מִן  
הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם. וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן. הִלְלוּיָהּ: בָּרוּךְ  
יְיָ מִצִּיּוֹן. שֹׁכֵן יְרוּשָׁלַיִם. הִלְלוּיָהּ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵים אֱלֹהֵי

The enemies of the Lord would fade from before Him,  
And their doom would be for ever.  
But thee I would feed with the richest wheat,  
With honey from the rock I would satisfy thee.

*"Save us," as below*

---

*On Friday*

Psalm 93

The Lord reigns robed with majesty,  
The Lord is robed and girt with power,  
Yea, the world is set firm  
That it can not be moved.  
Thy throne is established from old,  
Thou art from everlasting.  
The floods lift up, O Lord,  
The floods lift up their voice,  
The floods lift up their roaring.  
But above the thunder of many waters,  
Mighty waters, breakers of the sea,  
Mighty art Thou, Lord on high.  
Thy testimonies are exceeding sure;  
Holiness beseems Thy House,  
O Lord, for evermore.

---

*After the psalm of the day the following Biblical  
verses are recited*

"Save us, Lord our God, and gather us from among the nations to praise Thy holy name and triumph in Thy praise. Blessed be the Lord God of Israel from everlasting to everlasting, and let all the people say Amen, Hallelujah — Praise ye the Lord. Blessed from Zion be the Lord who dwells in Jerusalem. Hallelujah — Praise ye the Lord. Blessed be the Lord God, the God of Israel, He who alone

ישראל. עשה נפלאות לבדו: וברוך שם כבודו לעולם.  
וימלא כבודו את כל הארץ. אמן ואמן:

קדיש יהא שלמא (לאבל)

יתגדל ויתקדש שמה רבא (אמן). בעלמא דיי-  
ברא ברעותה. וימליך מלכותה. ויצמח פקנה.  
ויקרב משיחה (אמן). בחיבון ובזמיבון ובחיי דכל-  
בית ישראל. בעגלא ובזמן קריב. ואמרו אמן:

**\*\*יהא שמה רבא מברך. לעלים לעלמי עלמיא  
יתברך.**

וישתבח. ויתפאר. ויתרומם. ויתנשא. ויתחדר. ויתעלה.  
ויתחלל. שמה דקדשא בריך הוא. (אמן). לעלא מן  
כל ברכתא. שירתא. תשבחתא. ונחמתא. דאמירן  
בעלמא. ואמרו אמן:

יהא שלמא רבא מן שמיא (חיים). חיים. ושבע.  
וישועה. ונחמה. ושיזבא. ורפואה. ונאלה. וסליחה.  
ובפרה. ורוח וחצלה. לנו ולכל עמו ישראל. ואמרו  
אמן:

עשה שלום בברוכיו. הוא ברכתיו יעשה שלום  
עלינו. ועל כל ישראל. ואמרו אמן:

works wondrously. Blessed be His glory for ever, and be the whole earth filled with His glory. Amen. Amen."

### KADDISH SHALEM (Mourner's Kaddish)

*Recited by mourners (or the Reader), standing, when minyan is present. See also page 475.*

Exalted and hallowed be God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed for ever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted, beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations of this world to express; and say ye, Amen.

May peace abundant descend from heaven, with life and plenty, healing, solace, liberation, rescue and deliverance, atonement and forgiveness, redemption and salvation, for us and all God's people Israel; and say ye, Amen.

May He who creates the harmony of the spheres, in His tender love create peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.



נִזְכָּר אֱלֹהֵינוּ. חֹזֵק וְנֶאֱמָץ לְבָבְךָ. וְנִקְוָה אֱלֹהֵינוּ:  
 אֵין קְדוֹשׁ כִּכִּי. כִּי אֵין בְּלִתְּךָ. וְאֵין צוּר כְּאַלְהֵינוּ:  
 כִּי מִי אֱלֹהִים מִבְּלַעֲדֵי יְיָ. וּמִי צוּר וְזִלְתִּי אֱלֹהֵינוּ:

אֵין בְּאַלְהֵינוּ      אֵין בְּאַדְוָנוּ  
 אֵין כְּמִלְכְּנוּ      אֵין כְּמוֹשִׁיעֵנוּ:

מִי בְּאַלְהֵינוּ      מִי בְּאַדְוָנוּ  
 מִי כְּמִלְכְּנוּ      מִי כְּמוֹשִׁיעֵנוּ:

נִזְכָּר לְאַלְהֵינוּ      נִזְכָּר לְאַדְוָנוּ  
 נִזְכָּר לְמִלְכְּנוּ      נִזְכָּר לְמוֹשִׁיעֵנוּ:

כְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ      כְּרוּךְ אֲדֹנָינוּ  
 כְּרוּךְ מִלְכְּנוּ      כְּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ:

אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ      אַתָּה הוּא אֲדֹנָינוּ  
 אַתָּה הוּא מִלְכְּנוּ      אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ:  
 אַתָּה תוֹשִׁיעֵנוּ      אַתָּה תְּקוּם

תְּרַחֵם צִיּוֹן      כִּי־עַתָּה לְחֻנָּה. כִּי בָּא מוֹעֵד:

*Daily*

“Hope in the Lord,  
Be strong and let thy heart take courage;  
Yea, hope in the Lord.  
There is none other holy as the Lord,  
For there is none besides Him,  
Nor Rock like unto our God.  
For who is God except the Lord,  
Or who is the Rock other than our God?”

Who is like our God,  
Who is like our Lord,  
Who is like our King,  
Who is like our Savior?

There is none like our God,  
There is none like our Lord,  
There is none like our King,  
None is like our Savior.

Let us praise our God,  
Let us praise our Lord,  
Let us praise our King,  
Let us praise our Savior.

Blessed be our God,  
Blessed be our Lord,  
Blessed be our King,  
Blessed be our Savior.

Lo, Thou art our God,  
Lo, Thou art our Lord,  
Lo, Thou art our King,  
Lo, Thou art our Savior.

Lo, Thou wilt save us.  
“Lo, Thou wilt arise and pity Zion;  
For it is time to show her Thy grace,  
Yea, the appointed hour comes.”

בקצת קהלות נוהגים לומר פטום הקטרת דף 11

תָּנָא דְּבִי אֱלִיהוּ. כָּל־הַשּׁוֹנֶה הִלְכוֹת בְּכָל־יוֹם. מִבְּטָח  
לוֹ שֶׁהוּא בֶן־הָעוֹלָם הַבָּא. שְׁנֵאמַר. הִלְיכוֹת עוֹלָם לוֹ. אֶל  
תִּקְרִי הִלְיכוֹת. אֶלָּא הִלְכוֹת:

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא. תִּלְמִידֵי חֲכָמִים  
מְרַבִּים שָׁלוֹם בְּעוֹלָם. שְׁנֵאמַר. וְכָל־בְּנֵיךְ לְמוֹדֵי יִי. וְרַב  
שָׁלוֹם בְּנֵיךְ: אֶל תִּקְרִי בְּנֵיךְ. אֶלָּא בּוֹנֵיךְ:

יְהִי־שָׁלוֹם בְּחִילךְ	שְׁלוֹה בְּאַרְמוֹתֶיךָ:
לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי	אֲדַבְּרָה־נָּא שָׁלוֹם בָּךְ:
לְמַעַן בֵּית־יִי אֱלֹהֵינוּ	אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לָךְ:
וְרֵאשֶׁה־בָּנִים לְבְנֶיךָ	שָׁלוֹם עַל־יִשְׂרָאֵל:
שָׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ	וְאֵין לָמוּ מְכֻשׁוֹל:
יִי עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן	יִי יִבְרַךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

קדיש דרבנן (לאבל)

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעֶלְמָא דִּי־בְרָא  
בְּרֻעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקָנָהּ. וַיִּקְרַב  
מְשִׁיחָהּ (אָמֵן). בְּחֵיבוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית  
יִשְׂרָאֵל. בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

*Some congregations add the paragraphs about the Temple incense, pages 11 to 13.*

*Talmud, Megillah 28b*

The School of Elijah taught that he who daily pondered over the ways of Judaism is assured of future life. For the Bible says, "His are the eternal paths"; yea, the paths and ways of Judaism lead to eternal life.

*Talmud, Bera'hoth end*

Rabbi Elazar quoted Rabbi Hanina as saying that pious scholars increase the peace of the world, in keeping with the words of the prophet Isaiah, "When all thy children shall be taught of the Lord, great shall be the peace of thy children." This we may apply not only to children, but to all who build the future.

"Peace be within thy walls,  
Wellbeing within thy mansions.  
For the sake of my brethren and friends  
I would say, 'Peace be with thee.'  
For the sake of the House of the Lord our God  
I would seek thy good.  
Mayest thou see thy children's children,  
And peace be on Israel.  
Great peace have they who love Thy Torah,  
And for them there is no stumbling.  
The Lord will give strength to His people,  
The Lord will bless His people with peace."

### THE RABBIS' KADDISH

*When minyan is present, mourners (or the Reader) recite this Kaddish and the following summons to blessing, while standing. See also page 475.*

Exalted and hallowed be God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.

**\*\*יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעֵלַם לְעֵלְמִי עַלְמִיא  
יְתַבְרַךְ.**

וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיְתַפְּאֵר. וַיְתַרְוֶמֶם. וַיְתַנְשֵׂא. וַיְתַהַדֵּר. וַיְתַעֲלֶה.  
וַיְתַהַלֵּל. שְׁמֵהּ דְּקַדְשָׁא בְּרִידָהּ הוּא (אָמֵן). לְעֵלָא מִן  
כָּל בְּרַבְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא. וְנַחֲמָתָא. דְּאִמְרֵן  
בְּעֵלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

**עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבְּנֵן. וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן. וְעַל כָּל  
תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן. דְּעֶסְקִין בְּאַזְרֵיתָא קַדִּישָׁתָא. דִּי  
בְּאַתְרָא הָדָן. וְדִי בְּכָל אֶתֶר וְאַתֶּר. יְהֵא לָנָא וּלְהוֹן.  
חַנָּא. וְחַסְדָּא. וְרַחֲמֵי. מִן קַדָּם קִרָּא שְׁמִיא וְאַרְעָא.  
וְאִמְרוּ אָמֵן:**

**יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמִיא (חַיִּים). חַיִּים. וְשַׁבְּע.  
וַיְשׁוּעָה. וְנַחֲמָא. וְשִׁיזְבָּא. וְרַפּוּאָה. וְנֹאֲלָה. וְסְלִיחָה.  
וְכַפֵּרָה. וְרוּחַ וְתַצְלָה. לָנוּ וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ  
אָמֵן:**

**עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם  
עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:**

**בָּרְכוּ אֶת-יְיָ הַמְּבָרַךְ:**

**\*\*בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֶד:**

Be His great name blessed for ever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted, beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations of this world to express; and say ye, Amen.

May we of Israel together with our rabbis, their disciples and pupils, and all who engage in the study of holy Torah here and everywhere, find gracious favor and mercy from the Lord of heaven and earth; and say ye, Amen.

May peace abundant descend from heaven, with life and plenty, healing, solace, liberation, rescue and deliverance, atonement and forgiveness, redemption and salvation, for us and all God's people Israel; and say ye, Amen.

May He who creates the harmony of the spheres, in His tender love create peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

Bless ye the Lord, the blessed One.

*Response, while bowing*

Blessed be the Lord who is blessed for all eternity.

## מעומד

עֲלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לְאֲדוֹן הַכֹּל  
 לַתַּת נִדְלָה לְיוֹצֵר בְּרָאשִׁית:  
 שְׁלֹא עֲשֵׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת  
 וְלֹא שָׁמְנוּ בְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה:  
 שְׁלֹא שָׁם חִלְקֵנוּ בָּהֶם  
 וְנִזְרַלְנוּ בְּכָל־הַמוֹנָם:  
 שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וְרִיק  
 וּמִתְפַּלְלִים אֶל־אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ:  
 וְנֶאֱנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים  
 הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיָסֵד אֶרֶץ. וּמוֹשֵׁב יָקָרוֹ בְּשָׁמַיִם  
 מִמַּעַל. וְשֹׁכֵנֵת עִזּוֹ בְּנִבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאִין  
 עוֹד אַחֵר. אֱמֶת מִלִּפְנֵי וְאַפָּס זִילְתּוֹ: בְּכָתוּב בַּתּוֹרָה.  
 וַיִּדְעַתְּ הַיּוֹם וַהֲשַׁבַּתְּ אֶל־לְבָבְךָ. כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים.  
 בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּתָּה. אִין עוֹד:

## בקצת קהלות מוסיפין

עַל־כֵּן נִקְוָה לָךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. לְרֹאוֹת מִהֲרָה בְּתַפְאָרְתְּ  
 עֲנֶה. לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ. וְהָאֱלִילִים כְּרוֹת יִכְרֹתֵן.  
 לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי. וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרָאוּ בְּשִׁמְךָ.  
 לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רָשָׁעֵי אֶרֶץ: יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל־יֹשְׁבֵי  
 תִּבְלָה. כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל־בָּרָךְ. תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן: לִפְנֶיךָ



*Standing*

It is for us to praise the Lord of all,  
    To acclaim the might of the God of creation.  
For He has not made us heathens,  
    Nor allowed us to be a pagan people,  
Nor given us the inheritance  
    And the destiny of the masses  
That bow down to vanity and hollowness,  
    “*And pray to a god that saves not.*”  
¹But we bow ourselves before the supreme King  
    of kings,  
    The Holy One, blessed be He.  
It is He stretched forth the heavens  
    And laid the foundations of the earth.  
His glorious abode is in the heavens above,  
    The domain of His might in exalted heights.  
He is our God, there is no other,  
    In truth our King, there is none else.

Even thus it is written in the Torah: “This day know and lay it to thy heart, that the Lord He is God in the heavens above and on the earth beneath. There is none else.”

*In some congregations the following prayer is added*

On Thee we therefore wait, O Lord our God, soon to see Thy glorious might when Thou wilt remove idols from the earth and the non-gods shall be wholly destroyed, when Thou wilt establish the world under Thy rule omnipotent, and all children of flesh shall invoke Thy name and all earth's wicked shall be turned unto Thee. May all earth-dwellers understand and perceive that to Thee every knee must bend, every tongue swear fealty. Before Thee, Lord

---

¹It is customary to bow here.

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ. וְלִכְבוֹד שְׁמֶךָ יִקָּר יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ  
 כָּלֶם אֶת עַל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלֹךְ עָלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד:  
 כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֶךָ הִיא. וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד:  
 בְּכַתוּב בַּתּוֹרָתְךָ. יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וְנֹאמַר. וְהָיָה יְיָ  
 לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וְשְׁמוֹ  
 אֶחָד:

---

כאשר אין אומרים השכבה אחרי התפלות נוהגין לנגן  
 הפסוקים האלה לפני הקדיש של אבל

עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ	וְתוֹמְכֶיהָ מְאֹשֶׁר:
דֶּרֶכֶיהָ דְרָכֵי נֶעֱם	וְכָל-נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם:
מִגִּדֵּל עוֹ שֵׁם יְיָ	בּוֹ יְרוּץ צַדִּיק וְנִשְׁגָּב:
כִּי-בִי יִרְבוּ יְמֵיהָ	וַיּוֹסִיפוּ לָהּ שָׁנוֹת חַיִּים:

קדיש דף 100

מראש חדש ניסן עד ערב פסח מנגינן הפסוקים האלה במקומם  
 יוֹנָתָן בְּחֻגֵּי הַסֵּלַע בְּסֵתֵר הַמִּדְרָגָה הָרְאִינִי אֶת-מְרָאִיךָ  
 הַשְׁמִיעֵנִי אֶת-קוֹלְךָ כִּי-קוֹלְךָ עָרֵב וּמְרָאִיךָ נְאוּהָה: שִׁיר  
 הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לְשִׁלְמֹה: יִשְׁקָנִי מְנַשִּׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי-טוֹבִים

our God, may all bow down and worship, and give honor to Thy glorious name. May they all accept the yoke of Thy dominion. Speedily rule Thou over them evermore, for Thine is dominion, and evermore shalt Thou reign in glory, as is written in Thy Torah, "The Lord shall reign for ever and ever." Yea, it is said, "The Lord shall be King over all the earth; on that day the Lord shall be One and His name One."

---

*When no Hashcabah (page 206) is here recited, if there be present one desiring to say the mourner's Kaddish, it is introduced by the following verses from the Book of Proverbs*

"Thy teaching is the tree of life to those who lay hold on it,  
And happy they who hold it fast.

Its ways are ways of pleasantness,  
And all its pathways peace.

The name of the Lord is a tower of strength  
In which the righteous can betake himself for safe  
refuge.

For by Me shall thy days be multiplied,  
And the years of thy life increased."

*Kaddish, page 100 or page 475.*

*From the beginning of Nisan until the eve of Passover, the following verses from the Song of Songs are recited as an introduction to the mourner's Kaddish instead of those given above*

"The Song of Songs which is Solomon's.

O my dove in the rocky clefts,  
In the covert of terrace high,

Let me see thy countenance,  
Let me hear thy voice,

For sweet is thy voice  
And thy countenance comely.

Let him kiss me with kisses of his lips —  
For thy love is sweeter than wine.

לְדִידָה מִיָּד: לְרִיחַ שְׁמִנְיָה טוֹבִים שֶׁמֶן תוֹרַק שֶׁמֶךְ עַל-כֵּן  
עַל־מֹות אֶהְיֶה: הַיְשָׁבֶת בְּנִים חֲבֵרִים מְקֻשְׁבִּים לְקוֹלָךְ  
הַשְׁמִיעֵנִי:

קדיש דף 100

מִלֵּג לְעוֹמֵר עַד עֶרֶב שְׁבוּעוֹת מְנַעֵן הַפְּסוּקִים הָאֵלֶּה בַּמְּקוֹמָם  
וְהַנְּהַלְבֵּעוֹ בָּא מִבֵּית לֶחֶם וַיֹּאמֶר לְקוֹצְרִים יְיָ עֲמָכֶם  
וַיֹּאמְרוּ לוֹ יְבָרְכֶךָ יְיָ: וַיְהִי בִימֵי שְׁפֹט הַשְּׁפֹטִים וַיְהִי רָעָב  
בְּאֶרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה לְגוֹר בְּשָׂדֵי מוֹאָב הוּא  
וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו: וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נַעֲמִי וְשֵׁם  
שְׁנֵי-בָנָיו | מַחֲלֹן וְכַלְיוֹן אֶפְרַתִּים מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ  
שָׂדֵי-מוֹאָב וַיַּהֲיוּ-שָׁם: וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נַעֲמִי וַתִּשְׁאַר  
הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ: יִשְׁלֹם יְיָ פְּעָלָךְ וְתִהְיֶה מִשְׁכַּרְתְּךָ שְׁלֵמָה מְעַם  
יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בָּאת לַחֲסוֹת תַּחַת-כְּנָפָיו:

קדיש דף 100

מִי"ז תמוז עד ט' באב אומרים הפסוקים האלה במקומם

חֲסִדֵּי יְיָ כִּי לֹא-תָמְנוּ כִּי לֹא-כָלוּ רַחֲמָיו:  
חֲדָשִׁים לְבָקָרִים רַבָּה אֲמוּנָתְךָ:  
חֲלָקֵי יְיָ אֲמָרָה נִפְשֵׁי עַל-כֵּן אוֹתִיל לָו:  
הַשִּׁיבֵנוּ יְיָ | אֱלֹהֶיךָ וְנִשׁוּבָה חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

קדיש דף 100

Thou art as fragrant perfume, as scent poured forth;  
 Maidens needs must love thee.  
 Thou garden-dwelling maiden,  
 Friends are listening for thy voice; let me also hear it."

*Kaddish, page 100 or page 475.*

*From the thirty-third day of the Omer until the day before the  
 Feast of Weeks, the following verses from the Book of Ruth  
 are recited as an introduction to the mourner's Kaddish  
 instead of those given above*

"And it came to pass in the days when the judges ruled that there was a famine in the land. Now a certain man of Bethlehem in Judah went to sojourn in the country of Moab, he and his wife and his two sons. And the name of that man was Elimele'h, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and 'Hilion, Ephrathites of Bethlehem in Judah. And they came to the country of Moab and stayed there. But Elimele'h, Naomi's husband, died and she was left with her two sons . . . And behold Boaz came from Bethlehem and said to the reapers, 'The Lord be with you,' and they answered him, 'The Lord bless thee.' . . . The Lord recompense thy work, and be thy reward complete from the Lord God of Israel, under whose wings thou hast come to take refuge."

*Kaddish, page 100 or page 475.*

*From the Fast of Tammuz until the day before the Fast of  
 Ab, the following verses from Lamentations are recited as  
 an introduction to the mourner's Kaddish instead of those  
 given above*

"It is God's mercy that we are not destroyed,  
 Yea, His compassions have not failed.  
 They are renewed every morning;  
 Great is His faithfulness.  
 The Lord is my portion, says my soul,  
 Therefore I hope in Him.  
 Lord, turn us again towards Thee and let us return;  
 Renew our days as of old."

*Kaddish, page 100 or page 475.*

מראש חדש אדר (שני בשנה מעוברת) עד פורים אומרים  
הפסוקים האלה במקומם

אִישׁ יְהוּדִי הָיָה בְּשׁוֹשָׁן הַבִּירָה וּשְׁמוֹ מְרֹדַכַּי בֶּן יָאִיר  
בֶּן-שִׁמְעִי בֶן-קִישׁ אִישׁ יְמִינִי וּמְרֹדַכַּי יָצָא מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ  
בְּלָבוֹשׁ מַלְכוּת תְּכֵלֶת וַחֲוֹר וַעֲטָרַת זָהָב גְּדוּלָּה וּתְכָרִיף  
בּוֹץ וְאַרְגָּמָן וְהַעִיר שׁוֹשָׁן צָהֳלָה וּשְׁמָחָה: לַיהוּדִים הָיְתָה  
אוֹרָה וּשְׁמָחָה וּשְׁשׁוֹן וִיקָר:

קדיש דף 100

תְּקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן תִּפְלָתָנוּ:

היוצא מבית הכנסת אומר

יְיָ נַחֲנִי בְּצִדְקָתְךָ לְמַעַן שׁוֹרְרִי. הַיֵּשֶׁר לִפְנֵי דְרָכֶךָ:

*From the beginning of Adar (or in leap year Ve-Adar), until the day before Purim, the following verses from the Book of Esther are recited as an introduction to the mourner's Kaddish instead of those given above*

“There was a certain Jew in Shushan the residence, a Benjaminite, whose name was Mordecai, son of Yair, son of Shimei, son of Kish . . . And Mordecai went forth from the presence of the king in royal apparel of violet and white, a mantle of fine linen and purple, and a massive headdress of gold, while the city of Shushan shouted in rejoicing. The Jews had light and gladness, joy and honor.”

*Kaddish, page 100 or page 475.*

---

May our prayer be accepted with loving favor!

---

*On leaving the Synagogue say*

“Lord, lead me in Thy righteousness because of those who lie in wait for me; make Thy way straight before me.”



# תפלת מנחה

כשנכנס לבית הכנסת אומר

יְאֹנִי בָּרַב חֲסִדֶּךָ אָבִא בֵּיתְךָ. אֲשַׁתְּחִנֶּה אֶל־הַיִּכָּל  
קִדְשֶׁךָ בִּירְאָתְךָ:

מיושב

לְמַנְצָחַ עַל־הַנְּתִית לְבָנֵי־קֶרֶחַ מִזְמוֹר:

מִה־יִּירָדוֹת מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ יְיָ צְבָאוֹת:

נִכְסְפָה וְגַם־כָּלְתָּה נַפְשִׁי לְחַצְרוֹת יְיָ

לְבִי וּבָשָׂרִי יִרְנְנוּ אֶל־אֵל חַי:

גַּם־צִפּוֹר מִצָּאָה בֵּית וְדָרוֹר קוֹן לָהּ

אֲשֶׁר־שָׁתָה אֶפְרָחֶיךָ אֶת־מִזְבְּחוֹתֶיךָ

יְיָ צְבָאוֹת מִלְכִּי וְאֵלֶיךָ:

אֲשֶׁר־יּוֹשְׁבֵי בֵּיתְךָ עוֹד יִתְלַלּוּ סֶלָה:

אֲשֶׁר־יֵאָדָם עוֹז־לוֹ בָּךְ מִסְּלוֹת בִּלְבָבָם:

עֲבָרִי בְּעֶמֶק הַבָּבֶל מֵעֵן יִשִּׁיתוּהוּ

גַּם־בְּרִכּוֹת יַעֲטָה מוֹרָה:

יָלְכוּ מִחֵיל אֶל־חֵיל יִרְאָה אֶל־אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן:

יְיָ אֱלֹהִים צְבָאוֹת שְׁמֶעָה תַּפְלָתִי

הַאֲזִינָה אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה:

# AFTERNOON SERVICE

*On entering synagogue, bow reverently towards the Ark  
and say*

“Lo, in Thine abundant love I enter Thy house; in  
reverence to Thee I bow towards Thy holy temple.”

---

*Seated*

Psalm 84

FOR THE CHIEF MUSICIAN. UPON GITTITH.

A PSALM FOR THE SONS OF KORAH.

Lord of hosts, how beloved is Thy dwelling!  
My soul thirsts, yea, it yearns for the courts of the  
Lord;

My soul and body sing joyously unto the living  
God.

Even the bird has found a home,  
The swallow a nest for herself  
Where she sets her young by Thine altars,  
Lord of hosts, my King and my God.

Happy are they who dwell in Thy house,  
For ever they shall praise Thee. Selah.

Happy the man whose strength is in Thee.  
They who pass through the valley of weeping  
With the highways to Thee in their heart,  
Make it a place of springs,  
As when early rain clothes it with blessings.

They go from strength to strength  
Until they appear before God in Zion.

Lord God of hosts, hear my prayer,  
Give ear, God of Jacob. Selah.

מִגִּנְנִי רְאֵה אֱלֹהִים      וְהִבֵּט פָּנַי מִשִּׁיחָה:  
 כִּי טוֹב־יוֹם בַּחֲצִירָה מֵאֶלֶף  
 בְּחֶרְתִּי הִסְתּוֹפֶף בְּבֵית אֱלֹהֵי      מְדוּר בְּאֶהֱלִי־רָשָׁע:  
 כִּי שָׁמֵשׁ וּמִנִּי יְיָ אֱלֹהִים      חֵן וְכְבוֹד יִתֵּן יְיָ  
 לֹא יִמְנַע־טוֹב לַהֲלָכִים בְּתַמִּים:  
 יְיָ צְבָאוֹת      אֲשֶׁר־יָאֵד בְּטֶחַח בְּךָ:

וַיַּדְבֵּר יְיָ אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: צוֹ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאִמְרַתְּ  
 אֲלֵהֶם. אֶת־קֶרְבְּנִי לַחֲמִי לְאִשִּׁי רֵיחַ גִּיחָחִי. תִּשְׁמְרוּ  
 לַהֲקָרִיב לִי בְמוֹעֲדוֹ: וְאִמְרַתְּ לָהֶם. זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ  
 לִי. כִּבְשִׁים בְּנִי־שָׁנָה תְּמִימִם. שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תְּמִיד: אֶת־  
 הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַּבֶּקֶר. וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין  
 הָעֶרְבָּיִם: וְעִשִּׂירִית הָאִיפָה סֵלֶת לְמִנְחָה. בָּלוּלָה בַשֶּׁמֶן  
 כֶּתִית רְבִיעֵת הַהֵין: עֹלֹת תְּמִיד הָעֹשֶׂהָ בַּהֵר סִינִי. לְרֵיחַ  
 גִּיחָח אִשָּׁה לִי: וְנִסְכּוֹ רְבִיעֵת הַהֵין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד. בַּקֹּדֶשׁ  
 הַסֹּד נִסַּךְ שֶׁכֶר לִי: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָּיִם.  
 כְּמִנְחַת הַבֶּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַעֲשֶׂה. אִשָּׁה רֵיחַ גִּיחָח לִי:

ביום שאין נוספלין על פניהן יש נוהגין לדלג עד וערבה דף 112

אֵתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ. שֶׁהִקְטִירוּ אַבּוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת־  
 קִטְרֵת הַסַּמִּים. בְּזֶמֶן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ קַיָּם. כְּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם  
 עַל־יַד מֹשֶׁה נְבִיאָךְ. כְּכַתּוּב בְּתוֹרָתְךָ:

God our shield, behold

And look upon the face of Thine anointed.

For better is one day in Thy courts than a thousand elsewhere.

I would rather prostrate myself at the threshold  
of the House of my God

Than dwell in the tents of wickedness.

For the Lord God is both sun and shield;

The Lord gives grace and glory,

He withholds not good from those who walk  
uprightly.

Lord of hosts, happy the man who trusts in Thee.

*Numbers 28, 1-8*

And the Lord spoke to Moses, saying, Command the children of Israel and say to them, My offering, My bread for My fire-offerings, you shall observe to offer for a sweet savor unto Me in its due season. Say also to them, this is the fire-offering which you shall bring unto the Lord: lambs of the first year without blemish, two each day as a continual burnt-offering. The one lamb thou shalt prepare in the morning, and the other lamb thou shalt prepare at dusk, with a tenth of an ephah of fine flour for a meal-offering, mingled with a fourth of a hin of purest oil. This is a continual burnt-offering as it was prepared at Mount Sinai, a fire-offering for a sweet savor unto the Lord. And the drink-offering with it shall be the fourth of a hin for the one lamb. Thou shalt pour out the pure wine to the Lord in the holy place as a drink-offering. The second lamb thou shalt offer at dusk, preparing it as the morning meal-offering and as its drink-offering, a fire-offering of a sweet savor unto the Lord.

*On days on which supplicatory prayers are not recited, (see page 70) continue "May the offering of 'Judah'" page 112.*

Thou art the Lord our God before whom our ancestors burned the offering of incense in the days of the holy Temple. For thus didst Thou bid them through Moses Thy prophet in the words of Thy Torah:

וַיֹּאמֶר יי אֵל מִשֶּׁה. קַח-לָךְ סָמִים. נָטַף | וְשִׁחַלְתָּ  
וְחִלְבִּנָה. סָמִים וּלְבִנָה זָכָה. בַּד בְּבַד יִהְיֶה; וְעֲשִׂיתָ אֹתָהּ  
קִטְרֶת. רָקַח מַעֲשֵׂה רֹקַח. מִמָּלַח טָהוֹר קָדֵשׁ; וְשִׁחַקְתָּ  
מִמָּנָה הֶדֶק. וְנִתְתָּה מִמָּנָה לִפְנֵי הָעֵדֻת בְּאַהֲל מוֹעֵד. אֲשֶׁר  
אֲנֹעַד לָךְ שִׁמָּה. קָדֵשׁ קִדְשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם; וְנֹאמַר. וְהַקְטִיר  
עָלָיו אֶהְרֹן קִטְרֶת סָמִים. בִּבְקָר בִּבְקָר בְּהִיטִיבוּ אֶת-הַנִּזְרֹת  
יִקְטִירְנָה; וּבְהַעֲלֹת אֶהְרֹן אֶת-הַנִּזְרֹת בֵּין הָעֲרֻבִים יִקְטִירְנָה.  
קִטְרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יי לְדֹרֹתֵיכֶם:

תָּנוּ רַבָּנֵינוּ. פֶּטוּם הַקִּטְרֶת כִּי־צַד: שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים  
וְשִׁמָּה מְנִים הָיוּ בָּהּ: שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְחֲמִשָּׁה. כִּמְנֹחַן  
יָמוֹת הַחֲמָה; וְשִׁלְשָׁה מְנִים יִתְרִים. שְׁמָהֶם מְכַנִּים כֹּהֵן גָּדוֹל  
מְלֹא חֲפָצָיו בְּיוֹם הַכַּפּוּרִים. וּמַחְזִירֶם לְמַכְתָּשֶׁת בְּעֶרֶב יוֹם  
הַכַּפּוּרִים. כִּדִּי לָקִים מִצֹּנוֹת וְדָקָה מִן הַדָּקָה; וְאַחַד-עָשָׂר  
סָמִים הָיוּ בָּהּ. וְאָלוּ הֵן. הַצָּרִי. וְהַצִּפְרֵן. וְהַחֲלִבָּנָה.  
וְהַלְבֹנָה. מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנָה: מִזֶּר. וְקִצִּיעָה.  
וְשִׁבְלֶת-גִּרְדִּי. וְכַרְכֶּם. מִשְׁקַל שִׁשָּׁה-עָשָׂר שִׁשָּׁה-עָשָׂר מָנָה:  
קוֹשֶׁט שְׁנַיִם-עָשָׂר. קְלוּפָה שְׁלֹשָׁה. קִנְמוֹן תִּשְׁעָה. בְּרִית  
כִּרְשִׁינָה תִּשְׁעָה קֶבֶץ. יֵין קַפְרִיסִין סֵאִין תִּלְתָּא וְקֶבֶץ  
תִּלְתָּא. וְאִם לֹא מֵצָא יֵין קַפְרִיסִין. מִבִּיא חֲמַר חֹזֵר עֲתִיק:  
מִלַּח סְדוּמִית רִבְעֵי הֶקֶב. מִעֲלָה עֶשֶׂן כָּל-שְׁהוּא: רַבִּי נִתָּן  
הַבְּבִלִי אוֹמֵר. אֵף מִכַּפֶּת הַיֶּרֶדֶן כָּל-שְׁהוּא: אִם נָתַן בָּהּ  
דְּבַשׁ פֶּסְלָה. וְאִם חֲסֵר אַחַת מִכָּל-סְמָנֶיהָ חֵיב מִיתָה:

*Exodus 30, 34-36*

And the Lord said unto Moses, Take unto thee as sweet spices, oil of myrrh, onycha and galbanum, together with clear frankincense, a like weight of each of these sweet spices. And thou shalt make therefrom incense, a perfume pure and holy, compounded by the perfumer, salted together. And thou shalt crush some of it very fine, and put some of it before the Ark of testimony in the Tent of Meeting where I will meet with thee; most holy shall it be unto you. Further it is said in the Torah: "And Aaron shall burn the incense of sweet spices on the altar of incense, every morning when he dresses the lamps he shall burn it. And at dusk when Aaron lights the lamps he shall again burn incense, a perpetual incense before the Lord throughout your generations."

*Talmud: Keritoth 6a*

The rabbis have taught how the compounding of the incense was done. In measure, the incense contained three hundred and sixty-eight manehs, three hundred and sixty-five being one for each day of the year, the remaining three being for the high priest to take his hands full on the Day of Atonement. These last were again ground in a mortar on the eve of the Day of Atonement so as to fulfil the command, "take of the finest beaten incense."

The incense was compounded of eleven different spices: seventy manehs each of balm, onycha, galbanum, and frankincense; sixteen manehs each of myrrh, cassia, spikenard, and saffron; twelve manehs of costus; three manehs of aromatic bark; nine manehs of cinnamon; nine kabs of lye of Carsina; three seahs and three kabs of Cyprus wine, though if Cyprus wine could not be had, strong white wine might be substituted for it; the fourth of a kab of salt of Sodom, and a small quantity of a herb which caused the smoke to ascend straight. Rabbi Nathan of Babylon said there was added also a small quantity of kippath of the Jordan. If honey were mixed with the incense, the incense became unfit for sacred use, while the one who omitted any of the ingredients was deemed guilty of mortal error.



רַבֵּן שְׁמַעוֹן בֶּן-גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר. הַצָּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שָׂרָף  
הַנוֹטֵף מַעְצֵי הַקֶּטֶף: בְּרִית כְּרִשְׁיָנָה לָמָּה הִיא בָּאָה. כִּדִּי  
לִיפּוֹת בָּה אֶת הַצִּפְרָן. כִּדִּי שְׁתֵּהא נָאָה: יֵין קַפְרִיסִין לָמָּה  
הוּא בָּא. כִּדִּי לְשֵׁרוֹת בּוֹ אֶת-הַצִּפְרָן. כִּדִּי שְׁתֵּהא עֲזוּה:  
וְהֵלֵא מִי רִגְלִים יָפִין לָהּ. אֶלָּא שָׁאִין מַכְנִיסִין מִי רִגְלִים  
בַּמִּקְדָּשׁ מִפְּנֵי הַכְּבוֹד:

בַּקֶּצֶת קֵהֳלוֹת מוֹסִיפִין

תִּנְיָא. רַבִּי נִתָּן אוֹמֵר. כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק אוֹמֵר הֵדֵק הֵיטֵב  
הֵיטֵב הֵדֵק. מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יָפָה לְבָשָׁמִים: פְּטָמָה לְחֻצִּין  
כְּשֶׁרָה. לְשָׁלִישׁ וְלַרְבִּיעַ לֹא שְׁמַעְנוּ: אָמַר רַבִּי יְהוּדָה זֶה  
הַכֶּלֶל. אִם כַּמֶּדְתָּה כְּשֶׁרָה לְחֻצִּין. וְאִם חָסַר אַחַת מִכָּל-  
סְמִינָה חֵיב מִיתָה:

תָּנִי בַר קַפְרָא. אַחַת לְשָׁשִׁים אוֹ לְשִׁבְעִים שָׁנָה הֵיטָה  
בָּאָה שֶׁל שִׁירִים לְחֻצִּין: וְעוֹד תָּנִי בַר קַפְרָא. אֵלּוּ הֵיטָה  
גּוֹתֵן בָּה קָרְטוּב שֶׁל דָּבֶשׁ אֵין אָדָם יָכוֹל לַעֲמֹד מִפְּנֵי רִיחָה:  
וְלָמָּה אֵין מַעְרָבִין בָּה דָּבֶשׁ. מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אִמְרָה כִּי כָל-  
שָׂאֵר וְכָל-דָּבֶשׁ לֹא תִקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשָּׁה לִּי:

לִי הִשְׁוּעָה	עַל עֲמֹד בְּרִכְתּוֹךָ סֶלָה:
יִי צְבָאוֹת עֲמָנוּ	מִשְׁנֵב-לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה:
יִי צְבָאוֹת	אֲשֶׁרִי אָדָם בִּטָּח בְּךָ:
יִי הוֹשִׁיעָה	הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם-קִרְאָנוּ:
הַשִּׁיבֵנוּ יִי אֱלֹהֶיךָ וְנִשְׁוֹבָה	חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:



Rabban Simeon son of Gamliel said that the balm required is that exuding from the balsam tree. Why did they use lye of Car-sina? To refine the appearance of the onycha. What was the purpose of the Cyprus wine? To steep the onycha therein so as to harden it. Though they might have been adapted for that purpose, it was not used because it was not decent to bring it into the Temple.

---

*In some congregations the following is added*

It is taught: Rabbi Nathan said that when the priest ground the incense the one superintending would say, "Grind it very fine, very fine grind it," because the sound of the human voice is encouraging in the making of spices. If he had compounded only one hundred and eighty-four manehs (half the required quantity), it was valid, but there is no tradition as to its permissibility if it was compounded in one-third or one-quarter proportions of the required quantity. Rabbi Judah said that the general principle is that if it was made with its ingredients in their correct proportions, it was permissible in half the quantity; but if one omitted any of the ingredients he was deemed guilty of mortal error.

Bar Kappara taught that once in sixty or seventy years it happened that there was left over a total of half the required amount accumulated from the three manehs of incense from which the high priest took his hands full on the Day of Atonement. Further Bar Kappara taught that had one mixed into the incense the smallest quantity of honey, no one could have stood its scent. Why did they not mix honey with it? Because the Torah states that, "No leaven, nor any honey, shall you make smoke as an offering made by fire unto the Lord."

"Thine, O Lord, is saving power,  
 Thy blessing be upon Thy people. Selah.  
 The Lord of hosts be with us,  
 The God of Jacob be our high refuge. Selah.  
 Lord of hosts,  
 Happy the man who trusts in Thee.  
 Lord, save us,  
 May the King answer us, when we call.  
 Lord, turn us again towards Thee and let us return;  
 Renew our days as of old."

---

וְעָרְבָה לִי מִנַּחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָּם. בִּימֵי עוֹלָם  
וּבְשָׁנִים קִדְמֹנִיּוֹת:

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִהְלִיךְ סָלָה:  
אֲשֶׁרִי הָעָם שָׁבָכָה לוֹ אֲשֶׁרִי הָעָם שָׁיֵי אֱלֹהָיו:

### תַּחֲלָה לְדָוִד

אֲרוֹמְמָה אֱלֹהֵי תַמְלֶךְ וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:  
בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָ וְאַתְחַלֶּלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:  
גָּדוֹל יְיָ וּמִהָלָל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר:  
דּוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרָתֶיךָ יִגְדֹּד:  
הֵרַר כְּבוֹד הוֹדְךָ וְדַבְּרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:  
וַעֲזוֹז נִזְרָאוֹתֶיךָ יֵאמְרוּ וְגִדְלָתְךָ אִסְפְּרֶנָּה:  
זָכַר רַב־טוֹבְךָ יִבְיַעוּ וְצִדִּיקְךָ יִרְנֶנּוּ:  
חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ אֲרֶךְ אַפָּיִם וְגִדְל־חֶסֶד:  
טוֹב־יְיָ לְכָל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו:  
יִוְדֶה יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וְנִחְסִידֶיךָ יִבְרַכּוּכָה:  
כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֵאמְרוּ וּגְבוּרָתְךָ יִדְבְּרוּ:  
לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתְךָ וּכְבוֹד הֵרַר מַלְכוּתְךָ:  
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עוֹלָמוֹם  
וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדָר:  
סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנְּפִלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכּוֹפִּים:

"May the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord as in the ancient days and years of old."

"Happy are they who dwell in Thy House,  
For ever shall they praise Thee. Selah.  
Happy the people whose lot is thus,  
Happy the people whose God is the Lord."

*Psalm 145*

A PSALM OF PRAISE; OF DAVID.

I extol Thee, O King, my God,  
And evermore would bless Thee.  
Every day I bless Thee,  
And would praise Thee for ever and ever.  
Lord, Thou art great and highly extolled,  
But inscrutable is Thy greatness.  
One generation to another shall praise Thy works,  
And recount Thy mighty acts.  
O let me speak of the brilliant glory of Thy majesty,  
And of Thy wondrous works.  
Men shall speak of the might of Thine awesome acts,  
And I will declare Thy greatness.  
They shall recount Thy goodness abundant,  
And joyously sing of Thy righteousness.  
The Lord is gracious and compassionate,  
Long forbearing and great of mercy.  
The Lord is good to all,  
And His tenderness is over all His works.  
All Thy works shall praise Thee, Lord,  
And Thy devoted servants shall bless Thee.  
They shall speak of Thy glorious rule,  
And discourse of Thy power,  
To make known to men Thy mighty acts,  
And Thy rule of glorious splendor.  
Thy rule is an everlasting rule,  
And Thy dominion is through all generations.  
Lord, Thou upholdest all the falling,  
And raisest up all who are bowed.

עֵינֵי-כָל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה נֹתֵן-לָהֶם  
אֶת-אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:

פֹּתַח אֶת-יָדְךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל-חַי רִצּוֹן:  
צִדִּיק יְיָ בְּכָל-דִּרְכָיו וְחָסִיד בְּכָל-מַעֲשָׁיו:  
קָרֹב יְיָ לְכָל-קָרְאֵיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאַמֶּת:  
רִצּוֹן יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה וְאֶת-שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:  
שׁוֹמֵר יְיָ אֶת-כָּל-אֱהָבָיו וְאֶת כָּל-הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד:  
תַּחֲלֵת יְיָ יִדְבָּר-פִּי וַיִּבְרַךְ כָּל-בָּשָׂר שֵׁם קִדְשׁוֹ  
לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאַנְחֵנוּ נִבְרַךְ יְהוָה מִעַתָּה וְעַד-עוֹלָם הַגְּלוּיָהּ:

תַּכּוֹן תַּפְלִתִּי קִטְרֶת לְפָנֶיךָ. מִשָּׂאת בִּפְי מִנַּחַת-  
עָרֵב:

הַש"ץ עֲנֵד וְאוֹמֵר קִדֵּשׁ לַעִילָא

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעֶלְמָא דִּי-בְרָא  
כְּרֻעוֹתָהּ. וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקָנָהּ. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ  
(אָמֵן). בְּתַיִּכּוֹן וּבְיוֹמִיכּוֹן. וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל.  
בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

\*\* יְהוָה שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלְמָא לְעָלְמֵי עָלְמֵינָא יִתְבָּרַךְ.

וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה.  
וַיִּתְהַלָּל. שְׁמֵהּ דְקִדְשָׁא בְרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעֶלְא מִן כָּל  
בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבַּחְתָּא. וְנַחֲמָתָא. וְדַאמִירָן בְּעֶלְמָא.  
וְאָמְרוּ אָמֵן:

The eyes of all wait upon Thee,  
 And Thou givest them their food in its season.  
 Thou openest Thy hand  
 And satisfiest all living with Thy favor.  
 The Lord is righteous in all His ways,  
 And gracious in all His works.  
 The Lord is nigh unto all who call upon Him,  
 To all who call upon Him in truth.  
 He fulfils the desire of those who revere Him,  
 He hears their cry and saves them.  
 The Lord preserves all who love Him,  
 But all the wicked He destroys.  
 My mouth shall utter the praise of the Lord,  
 Yea, all flesh bless His holy name for ever and ever.  
 "And we, we will bless the Lord,  
 Henceforth and for ever. Hallelujah — Praise  
 ye the Lord."  
 "May my prayer be set forth before Thee as incense,  
 The lifting up of my hands as the offering at  
 eventide."

### KADDISH LE'ELA

*Recited by the Reader, standing, when minyan is present*

Exalted and hallowed be God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed for ever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted, beyond the power of blessings, hymns, praises and consolations of this world to express; and say ye, Amen.

## עמידה

בקול. אך כאשר אין מנין בלחש

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח. וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

<sup>1</sup> וְבָרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי  
אֲבֹרָהֶם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבּוֹר  
וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל.  
וְזוֹכֵר חֲסֵדֵי אֲבוֹת. וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּיָהֳמָם. לְמַעַן  
שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

בעשרת ימי תשובה אומרים

וְזָכְרָנוּ לְחַיִּים. אֵל מֶלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים.  
כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים. אֵל חַי:  
מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. וְבָרוּךְ אַתָּה יְיָ. מַגֵּן אֲבֹרָהֶם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם יְיָ. מַתִּיחַ מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ.  
<sup>2</sup> בְּקִיץ מוֹרִיד הַטָּל: | <sup>3</sup> בַּחֲרוֹף מַשִּׁיב הָרִוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:  
מְבַלְבֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מַתִּיחַ מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.  
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמַקְיֵם

<sup>2</sup> מִיּוֹם רֵאשׁוֹן לַפֶּסַח עַד שְׁמִינִי חֹג עֶצְרַת:

<sup>3</sup> מִשְׁמִינִי חֹג עֶצְרַת עַד יוֹם רֵאשׁוֹן לַפֶּסַח:

## THE AMIDAH

*Recited standing, facing the Ark. When minyan is present  
recited aloud, otherwise prayed in silent devotion*

“O Lord, open my lips, that my mouth may declare Thy praise.”

¹Blessed art Thou, Lord our God, God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, God of Jacob, God great, powerful and awe-inspiring, God sublime, yet lavishing tender love. Master of all, Thou yet art mindful of the pious love of our fathers, and for Thine own sake Thou wilt lovingly bring a Redeemer to their children’s children.

*During the Ten Days of Penitence from New Year to the  
Day of Atonement, add the prayer*

Remember us for life, divine King who delightest in life. Inscribe us in the book of life to fulfil Thy purpose, God of life, Thou living God.

O King who dost succor, save and shield, ¹blessed art Thou, Lord, shield of Abraham.

Lord who art mighty unto eternity, Thou givest life to the dead. Thou art mighty in saving the living, in love sustaining them

*(in summer)*

by distilling the dew.

*(in winter)*

by making the wind to  
blow and the rain to fall.

Thou upholdest the falling, Thou healest the sick, Thou loosenest the bound. In Thy great love Thou givest life to the dead, keeping faith with them who

---

¹ It is customary to bow here.



אֲמוֹנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר: מִי כְמוֹד בַּעַל גְּבוּרוֹת. וְיִי דוֹמָה  
לָךְ. מְלֶכֶךְ מַמִּית וּמַחְיֶה. וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

בעשרת ימי תשובה אומרים

מִי כְמוֹד אָב רַחֲמָן. זֹכֵר יְצוּרֵיוּ בְּרַחֲמִים לְחַיִּים:  
וְנֶאֱמָן אֶתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מַחְיֶה הַמֵּתִים:

אם יש מנין אומרים

### קדושה

נִקְדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ. בְּנוֹעַם שִׁיחַ סוּד שְׂרָפֵי-קֹדֶשׁ.  
הַמְשַׁלְּשִׁים לָךְ קֹדֶשָׁה. וְכֵן כָּתוּב עַל-יַד גְּבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה  
אֶל-זֶה וְאָמַר.

**\*\*קדוש. קדוש. קדוש. יְיָ צְבָאוֹת.**

**מְלֵא כָל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:**

**לְעַמְתָּם מְשֻׁבָּחִים וְאוֹמְרִים**

**\*\*בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:**

**וּבְדְבָרֵי קֹדֶשְׁךָ כְּתוּב לְאֹמַר**

**\*\*יְמִלְךָ יְיָ לְעוֹלָם. אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הִלְלוּיָהּ:**

**אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וְקָדוֹשִׁים בְּכָל-יּוֹם  
יְהִלְלוּךָ סֵלָה. <sup>1</sup>בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:**

**י בעשׂי'ת חותמים בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמְּלֶכֶךְ הַקָּדוֹשׁ:**

sleep in the dust. Who is like unto Thee, Lord of power, who resembles Thee, King who sends death and in the flowering of Thy saving power gives life?

*During the Ten Days of Penitence from New Year to the Day of Atonement, add the prayer*

Who is like unto Thee, merciful Father, in Thy compassion remembering Thy creatures for life?

Faithful art Thou to give life to the dead. Lord, blessed art Thou who givest life to the dead.

---

### KEDUSHAH

*Chanted when minyan is present*

O let us hallow and reverence Thee, even as in the prophet's vision the choir of holy Seraphim in triple consecration call with sweet word one unto another:

"Holy, holy, holy is the Lord of hosts,  
The fulness of all the earth is His glory."

Responding in praise they say:

"Bless and glorify the Lord from His abode."

In holy scripture it is written:

"The Lord shall reign for ever,  
Thy God, O Zion, through all generations,  
Hallelv'ah — Praise ye the Lord."

---

Thou art holy; Thy name is holy, and the holy ones each day shall praise Thee evermore;

<i>Daily</i>	<i>During the Ten Days of Penitence</i>
blessed art Thou Lord, the holy God.	blessed art Thou Lord, the holy King.

## בלחש

אתה חונן לָאָדָם רַעַת. וּמַלְמִיד לְאִנּוּשׁ בִּינָה. וְחַנּוּן  
 מֵאֲתֶדְ רַעַה וּבִינָה וְהַשְׁכֵּל. בָּרוּךְ אַתָּה יי. חונן הַרְעַת:  
 הַשִּׁיבֵנוּ אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ. וְקִרְבֵּנוּ מִלִּבֵּנוּ לְעֲבָדְתְּךָ.  
 וְתַחֲזִיקֵנוּ בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יי.  
 הַרוֹצֵה בְּתַשׁוּבָה:

סֶלַח-לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מְחַל לָנוּ מִלִּבֵּנוּ כִּי  
 פָּשַׁעְנוּ. כִּי אֵל טוֹב וְסֶלַח אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יי. חנוּן  
 הַמְּרַבֵּה לְסִלּוֹחַ:

רֵאָה נָא בְּעֵינֵינוּ. וְרִיבָה רִיבֵנוּ. וּמַהֲרָ לְגַאֲלָנוּ וְנֹאֲלָה  
 שְׁלֵמָה לְמַעַן שְׁמֹךְ. כִּי אֵל נָאֵל חֲזָק אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה  
 יי. נָאֵל יִשְׂרָאֵל:

רַפָּאנוּ יי וְנִרְפָּא. הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִשְׁעָה. כִּי תַחֲלָתֵנוּ  
 אַתָּה. וְהַעֲלֵה אֲרוּכָה וּמִרְפָּא לְכָל-תַּחֲלוּאֵינוּ. וּלְכָל-  
 מִבְּאוּבֵינוּ. וּלְכָל-מִבּוֹתֵינוּ. כִּי אֵל רוֹפֵא רַחֲמָן וְנֶאֱמָר  
 אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יי. רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

*Recited silently*

Thou endowest man with the gracious gift of knowledge, and teachest understanding to mortal man. Be pleased to grant to us of Thy knowledge, wisdom, and understanding. Blessed art Thou, Lord who bestowest the gracious gift of knowledge.

Our Father and Ruler, cause us to turn to Thy teaching and to Thy service draw us near. Bring us back through perfect repentance before Thee. Blessed art Thou, Lord who acceptest penitence.

Our Father and Ruler, forgive us that we have sinned, and pardon us that we have transgressed; for Thou, O God, art good and forgiving. Blessed art Thou, Lord abundantly gracious in pardon.

O behold our affliction and judge our cause. Speed our complete redemption by Thee for Thy sake, for Thou art God mighty to redeem. Blessed art Thou, Lord redeemer of Israel.

Heal us and we shall be healed; save us and we shall be saved, for Thou art our praise. Send perfect healing and restoration from all our pains, sickness and infirmities, for Thou art the merciful, faithful God of healing. Blessed art Thou, Lord who healest the sick of Thy people Israel.

בקיץ<sup>1</sup>

בְּרַכְנוּ אֲבִינוּ בְּכָל-  
מַעֲשֵׂה יְדֵינוּ. וּבְרַךְ שְׁנַתְנוּ  
בְּטָלְלֵי רָצוֹן בְּרָכָה וּנְדָבָה  
וַתְּהִי אַחֲרֵיתָהּ חַיִּים וְשָׁבַע  
וְשָׁלוֹם. בְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת  
לְבָרָכָה. בִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב  
אֶתָּה. וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְבָרֵךְ  
הַשָּׁנִים:

בחורף<sup>2</sup>

בְּרַךְ עָלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
אֶת-הַשָּׁנָה הַזֹּאת. וְאֶת-  
כָּל-מִינֵי תְבוּאַתָּה לְטוֹבָה.  
וְחֵן טַל וּמָטָר לְבָרָכָה עַל  
כָּל-פְּנֵי הָאָדָמָה. וְרוּחַ פְּנֵי  
תְהִלָּה: וְשָׁבַע אֶת-הָעוֹלָם  
כֹּלֹ מְטוֹבָךָ. וּמֵלֵא יְדֵינוּ  
מִבְּרֻכּוֹתֶיךָ. וּמַעֲשֵׂר מִתְּנוּת  
יְדִיךָ: שְׂמֵרָה וְהַצִּילָה שָׁנָה  
זוֹ מִכָּל-דָּבָר רָע. וּמִכָּל-  
מִינֵי מִשְׁחִית. וּמִכָּל-מִינֵי

פּוֹרְעָנוֹת. וַעֲשֵׂה לָּהּ תִּקְוָה טוֹבָה וְאַחֲרִית שָׁלוֹם: חוּס  
וְרַחֵם עָלֶיהָ. וְעַל כָּל-תְּבוּאַתָּה וּפְרוֹתֶיהָ. וּבְרָכָה  
בְּנִשְׁמֵי רָצוֹן בְּרָכָה וּנְדָבָה. וַתְּהִי אַחֲרֵיתָהּ חַיִּים וְשָׁבַע  
וְשָׁלוֹם. בְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת לְבָרָכָה. בִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב  
אֶתָּה. וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:

תִּקַּע בְּשׁוּפָר גָּדוֹל לְחֵרוֹתֵנוּ. וְשֵׂא גֹס לְקַבֵּץ  
נְלִיּוֹתֵינוּ. וּקְבָצֵנוּ יַחַד מִהֲרָה מֵאַרְבַּע בְּנוֹפּוֹת הָאָרֶץ  
לְאַרְצֵנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

<sup>1</sup> מחול המועד פסח עד ד' (או ה') לחדש דסמבר:<sup>2</sup> ד' (או ה') לחדש דסמבר עד פסח:

*From the middle days of Passover  
until December fourth<sup>1</sup>*

Bless us, our Father, in all the work of our hands, and bless our year with favoring dews of benison and bounty. May it close with life, plenty and peace as an auspicious year which Thou hast blessed. For Thou, God, art good and Thou doest good, blessing the years. Blessed art Thou, Lord who blessest the years.

*From December fourth<sup>1</sup>  
until Passover eve*

Lord our God, bless for us this year with all its varied produce for our happiness. Send dew and rain to bless the face of the whole earth. Water the surface of the earth, and satisfy the whole world with Thy bounty. Fill our hands with Thy blessings and the rich gifts of Thy hands. Preserve and deliver this year from all evil, all disaster and all

chastisement, and make it a year of good hope and happy ending. Have pity and compassion on this year and all its increase and fruits. Bless Thou the year with favorable, beneficent and generous rainfall, and may its close be with life, plenty and peace, an auspicious year which Thou hast blessed. For Thou God, art good and Thou doest good, blessing the years. Blessed art Thou, Lord who blessest the years.

Sound Thou on the great Shofar the summons for our freedom; set up the banner to gather our exiles, and bring us together from the four corners of the earth soon unto our own land. Blessed art Thou, Lord who wilt gather in the dispersed of Thy people Israel.

---

<sup>1</sup> In some years, December 5. See the calendar in each year.

הַשִּׁיבָה שְׁפָטֵינוּ כְּבָרָאשׁוֹנָה. וַיּוֹעֲצֵנוּ כְּבַתְחֻלָּה.  
וְחָסַר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וְאַנְחָה. וּמִלֶּדֶ עָלֵינוּ מִהֲרָה אֶתָּה יי  
לְבַדְּךָ. בְּרַחֲמִים בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט. וּבְרוּךְ אַתָּה יי. מֶלֶךְ  
אֱהָב צֶדֶקָה וּמִשְׁפָּט:

לְמַלְשִׁינִים אֵל תְּהִי תִקְוָה. וְכָל-הַמִּינִים וְכָל-  
הַזִּדִּים כָּרְגֵעַ יֵאָבְדוּ. וְכָל-אֹיְבֶיךָ וְכָל-שׂוֹנְאֶיךָ מִהֲרָה  
יִכָּרְתוּ. וְכָל-עֲשֵׂי רָשָׁעָה מִהֲרָה תַעֲקֹר וּתִשָּׁבֵר. וְתִכְלֵם  
וְתִכְנִיעַם בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי. שֶׁבֶר אֹיְבִים  
וּמִכְנִיעַ זֵדִים:

עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים. וְעַל שְׁאֲרֵית עַמְּךָ  
בֵּית יִשְׂרָאֵל. וְעַל פְּלִיטַת בֵּית סוֹפְרֵיהֶם. וְעַל גְּרֵי  
הַצֶּדֶק וְעָלֵינוּ. יַחֲמוּ נָא רַחֲמֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ. וְתֵן שָׂכָר טוֹב  
לְכָל-הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בְּאַמֶּת. וְשִׁים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם.  
וְלַעוֹלָם לֹא גָבוּשׁ. כִּי כָךְ בְּטַחֲנוּ. וְעַל חֲסִדְךָ הַגָּדוֹל  
בְּאַמֶּת נִשְׁעָנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי. מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים:

תִּשְׁכַּן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם עִירְךָ כְּאִשֶּׁר דִּבַּרְתָּ. וְכִסֵּא  
דָּוִד מִהֲרָה בְּתוֹכָהּ תִּכְיֶן. וּבִנְה אוֹתָהּ בְּנֵין עוֹלָם בְּמַהֲרָה  
בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי. בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם:

<sup>1</sup> בעשי"ת חותמים בְּרוּךְ אַתָּה יי. הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט:



Take from us our deep sorrow and restore our judges as of yore, our counsellors as aforetime. Speedily reign over us, Thou Lord, Thou alone, in mercy, in righteousness and justice.

Blessed art Thou, Lord  
the King who lovest righteousness and justice.

*During the Ten Days of  
Penitence*

Blessed art Thou, Lord  
who rulest in justice.

May traducers find no hope, and all apostates and the cruelly arrogant swiftly disappear. May all Thine enemies and all those who hate Thee be speedily cut down, and all the workers of iniquity uprooted, broken and humbled that rapidly there be no more of them in our days. Blessed art Thou, Lord who breakest the power of Thine enemies and humblest the arrogant.

Lord our God, let Thy tender mercies flow towards the righteous, the pious, the remnant of the house of Israel Thy people and of their scribes, their true proselytes, and toward us. Bestow, we pray Thee, a reward of blessing upon all who truly trust in Thee, and among these grant our portion. May we never be ashamed, as in Thee we trust and in Thy great loving-kindness we are truly stayed. Blessed art Thou, Lord the stay of the righteous and their trust.

Set Thy dwelling again in the midst of Jerusalem Thy city as Thou hast spoken, and establish soon therein the throne of David. Build up Zion speedily in our days for all time. Blessed art Thou, Lord who rebuildest Jerusalem.

אֶת־צֶמַח דָּוִד עֲבָדָה מְתָרָה תְּצַמִּית. וְקִרְנֵנו תָּרוּם  
בִּישׁוּעָתָה. כִּי לִישׁוּעָתָה קִיְּנוּ כָּל־הַיּוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יי.  
מִצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה:

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ. אָב רַחֲמָן. חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ.  
וּקְבַל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ  
תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה. וּמְלַפְּנִיה מְלַכְנוּ רִיקָם אֵל  
תְּשִׁיבֵנוּ. חֲנֻנוּ וְעֲנֵנוּ וְשִׁמְעַ תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת  
כָּל־פֶּה. בָּרוּךְ אַתָּה יי. שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

אם יש מנין הש"ץ אומר בקול

רְצֵה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה.  
וְהִשָּׁב הָעֲבָדָה לְדָבִיר בֵּיתָה. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וְתְּפִלָּתָם.  
מִהֲרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן. וְתֵהִי לְרָצוֹן תָּמִיד.  
עֲבַדְתָּ יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ:

בראש חדש מוסיפין

אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֵא. יִיגַע. יִרְאֶה.  
וְיִרְצֶה. יִשְׁמַע. יִפְקֹד. וְיִזְכֹּר זְכוּרֵנוּ. וְיִזְכֹּר אֲבוֹתֵינוּ. וְיִזְכֹּר  
יְרוּשָׁלַם עִירָה. וְיִזְכֹּר מְשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עֲבָדָה. וְיִזְכֹּר כָּל־  
עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפָלִיטָה. לְטוֹבָה. לְחֵן לְחֶסֶד  
וּלְרַחֲמִים. בְּיוֹם רֵאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה. לְרַחֵם בּוּ עָלֵינוּ  
וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ: וְזָכְרֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוּ לְטוֹבָה. וּפְקֻדָּנוּ בּוּ לְבָרָכָה.

Cause Thou the scion of Thy servant David soon to flourish, and be his strength exalted through Thy saving power, for deliverance through Thee has ever been our hope. Blessed art Thou, Lord who makest Thy saving power advance in strength.

Lord our God, hear our voice. Merciful Father, have compassion and pity upon us. Accept our prayer with loving favor, for Thou art God who hearkenest to prayers and supplications. Let us not go from Thy presence without response, O our King, but be gracious unto us and hear and answer our prayer. For Thou hearest the prayer on every lip. Blessed art Thou, Lord who hearest prayer.

*Recited aloud when minyan is present*

Lord our God, look with favor on Thy people Israel and on their prayer. Speedily restore worship to Thy Temple in Zion, and with loving favor accept Israel's offerings and prayer. May the worship of Thy people Israel evermore find favor with Thee.

*On the New Moon (Rosh Hodesh) add the following prayer*

Our God, God of our fathers, on this day ushering in the new month may there come before Thee the remembrance of us and our fathers, Jerusalem Thy city, the Messiah son of David Thy servant, and all Thy people of the house of Israel. May this remembrance be presented to Thee and heard and accepted with favor by Thee for our deliverance and happiness, in tenderness, grace and mercy. Show us this day Thy mercy and grant us redemption. Lord our God, remember us this day for good. Bethink Thyself of

וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים: בְּדַבֵּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס  
וְחַנּוּן. וְחַמֵּל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֱלֹהֶיךָ עֲיִנֵּינוּ. כִּי אֵל  
מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. תַּחֲפֹץ-בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ. וְתַחֲזִיקֵנוּ  
עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמַּחְזִיר  
שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

כשהש"ץ אומר מודים הקהל אומר  
בלחש מודים דרבנן

יְמוּדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שְׂאֵתָה  
הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי כָל-בָּשָׂר.  
יוֹצֵרנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית.  
בְּרִכּוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ  
הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ. עַל  
שֶׁהַחַיִּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תַּחֲיֶינוּ  
וְתַחַנּוּנוּ. וְתִאֲסָף גְּלוּתֵינוּ  
לְחֻצְרוֹת קִדְשֶׁךָ. לְשֹׁמֵר  
חֻקֶּיךָ וּלְעֹשֵׂת רִצּוֹנֶךָ.  
וּלְעֹבְדֶךָ בְּלִבֵּב שָׁלֵם. עַל  
שְׂאֵנוּ מוֹדִים לָךְ. בְּרוּךְ אֵל  
הַקּוֹדְאוֹת:

יְמוּדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שְׂאֵתָה  
הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:  
צוּרנוּ צוּר חַיִּינוּ. וּמַגֵּן  
יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא: לְדוֹר  
וָדוֹר נֹדֶה לָךְ וְנִסְפָּר  
תְּהִלָּתְךָ. עַל חַיִּינוּ  
הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ. וְעַל  
נִשְׁמוֹתֵינוּ הַמְּקוּדוֹת לָךְ.  
וְעַל נִסִּיךָ שְׂבָכַל-יוֹם  
עֲמָנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ  
וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָכַל-עֵת. עָרַב

וּבִקֵּר וְצִהָרִים: הַטּוֹב כִּי לֹא-כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמֵּרַחֵם כִּי  
לֹא תָמוּ חֲסִדֶּיךָ. כִּי מְעוֹלָם קִיַּנִּי לָךְ:

us this day for blessing and preserve us for a life of happiness. With promise of redemption and mercy show us compassionate grace and have tender pity on us and save us. Our eyes are lifted towards Thee, for Thou art a merciful, gracious God and divine King.

In Thine exceeding love, again grant us grace and delight in us, so that our eyes may witness Thy loving return to Zion. Blessed art Thou, Lord who wilt cause Thy Sh<sup>ch</sup>inah to return to Zion.

*While the Reader recites the adjacent paragraph, the congregants bow and say in an undertone*

<sup>1</sup>We acknowledge Thee that Thou art the Lord our God to all eternity and God of our fathers. Thou art our Rock, the Rock of our life and Shield of our deliverance. From generation to generation may we thankfully acknowledge Thee and recount Thy praise, for our lives entrusted to Thy hand, for our souls in Thy care, for Thy wonders ever with us, and for Thy marvelous goodness towards us at all times, morning, noon and night. Thou art good, Thy love never fails; Thou art loving, Thy favors never cease. From everlasting we have set our hope on Thee.

We acknowledge Thee that Thou art the Lord our God, the God of our fathers and God of all flesh. Creator of the whole universe, Thou art our Creator. We bless and thank Thee in Thy greatness and holiness, because Thou hast given us life and preserved us in life. Graciously continue to keep us in life. Gather our exiles to the courts of Thy Temple there to fulfil Thy commandments, serving Thee and doing Thy will with a perfect heart. For this we thank Thee, God blessed in all thanksgiving.

---

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

בטורים אומרים על הנסים דף 384

בתנוכה

על הנסים. על הפרקן. על הגבורות. ועל התשועות.  
ועל הנפלאות. ועל הנחמות. שעשית לאבותינו בימים  
ההם ובזמן הזה:

בימי מתתיה בן-יוחנן כהן גדול חשמוני ובניו. כשעמדה  
מלכות יון הרשעה על עמך ישראל. לשכחם תורתך  
ולהעבירם מחקי רצונך: ואתה ברחמיך הרבים. עמדת  
להם בעת צרתם. רבת את-ריבם. דנת את-דינם. נקמת  
את-נקמתם. מסרת גבורים ביד חלשים. ורבים ביד  
מעטים. ורשעים ביד צדיקים. וטמאים ביד טהורים.  
וזדים ביד עוסקי תורתך. וליה עשית שם גדול וקדוש  
בעולמך. ולעמך ישראל עשית תשועה גדולה ופרקן  
כהיום הזה: ואחר כך באו בניך לדביר ביתך. ופנו את-  
היכלך. וטהרו את-מקדשך. והדליקו גרות בנצרות  
קדשך. וקבעו שמונה ימים אלו בהודאה. ועשית  
עמם נסים ונפלאות. ונודה לשמך הגדול סלה:

ועל כלם יתברך. ויתרומם. ויתנשא תמיד שמך  
מלכנו לעולם ועד. וכל-החיים יודוך סלה:

בעשרת ימי תשובה אומרים

וכתב לחיים טובים כל-בני בריתך:



*On Purim add Al Hanissim, page 384.*

*During the eight days of Hanukah add*

We thank Thee also for the wonderful deliverances, the triumphant liberation and the providential comfort which Thou hast wrought for our fathers in days of old at this season. Then in the days of Mattathias son of Johanan and his sons the Hasmonean high priests, the cruel Syrian power rose up to force Thy people Israel to forget Thy Torah and transgress the commands of Thy will. In that hour of their trial Thou in Thy great mercy didst rise to plead their cause and defend their judgment. Meting out retribution, Thou didst deliver the strong into the hand of the weak, the many into the hand of the few, the guilty into the hand of the upright, the impure into the hand of the pure, and tyrants into the hand of devotees of Thy teaching. By Thy great and saving deliverance of Thy people Israel unto this very day Thou didst make for Thyself a great and holy name in Thy world. Then Thy children came to the profaned shrine of Thy house, cleared Thy Temple, cleansed Thy sanctuary and kindled lights in its holy courts, instituting these eight days of dedication with songs of glad thanksgiving because of the wonders and marvels Thou hadst wrought for them. Therefore do we give praise to Thy great name evermore.

---

For all this, divine Ruler, be Thou blessed and sublimely exalted evermore, and may all living give thanks to Thee for ever.

*During the Ten Days of Penitence from New Year to the  
Day of Atonement, add the prayer*

Inscribe all the children of Thy covenant for a life of blessing.



וַיִּהְלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת־שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בְּאַמֶּת לְעוֹלָם. כִּי  
טוֹב. הָאֵל יְשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סָלָה. הָאֵל הַטּוֹב. וּבְרוּךְ  
אַתָּה יְיָ. הַטּוֹב שְׁמֶךָ. וְלֵךְ נָא לַהֲדוּת:

שֵׁים שְׁלוֹם. טוֹבָה וּבְרָכָה. חַיִּים חַן וְחֶסֶד. צְדָקָה  
וְרַחֲמִים עָלֵינוּ. וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עֲמֶךָ. וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ  
בְּלָנוּ יְחַד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְּאוֹר פָּנֶיךָ נִתְתַּלְּנוּ יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ. תּוֹרָה וְחַיִּים. אֲהַבָּה וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים.  
בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת־עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל  
בְּרַב־עֹז וְשְׁלוֹם:

בעשרת ימי תשובה אומרים

וּבִסְפָּר חַיִּים. בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וּפְרָגְסָה טוֹבָה. וַיְשׁוּעָה  
וְנִחְמָה. וְגִזְרוֹת טוֹבוֹת. גִּזְרֵךְ וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ. אֲנַחְנוּ וְכָל־  
עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשְׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמְּבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם. אָמֵן:

בלחש

יְהִי לְרָצוֹן אֱמִרֵי־פִי. וְתִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי  
וְנֹאֲלִי:

אֱלֹהֵי. נֹצַר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ. וְשִׁפְתוֹתַי מִדְּבַר מְרֻמָּה:  
וּלְמַקְלִי נִפְשֵׁי תְדוּם. וְנִפְשֵׁי כַּעֲפָר לְכָל תְּהִיָּה: פֶּתַח  
לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֹּף נִפְשִׁי: וְכָל־

May they ever in truth praise and bless Thy great name, for Thou art good. God our salvation and our help for ever, God of goodness, 'blessed art Thou, for goodness is Thy being, and thankful praise beseems Thee.

Our Father, establish peace with weal and blessing, life with grace and kindness, and righteousness with mercy among us and all Israel Thy people. Bless us all alike with the light of Thy presence. For in that light, Lord our God, Thou didst give us the Torah with life, love and tenderness, righteousness with mercy, blessing and peace. May it be good in Thine eyes to bless Thy people Israel with enduring strength and peace.

*During the Ten Days of Penitence from New Year to the Day of Atonement, add the prayer*

And may we and all Israel Thy people be remembered and inscribed before Thee in the book of life and blessing, peace and prosperity, salvation, comfort and happy destiny, for a good and peaceful life.

Blessed art Thou, Lord who blessest Thy people Israel with peace, Amen.

*Silent devotion*

"May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before Thee, Lord my Rock and my Redeemer."

My God, guard my tongue from evil,  
And my lips from speaking deceit.  
Be my soul silent to those who reproach me,  
Be my soul lowly to all as the dust.  
Open my heart through Thy Torah,  
That my soul may follow Thy commandments,

---

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה. מִתְּהֵרָה הִפָּר עֲצָתָם. וְקָלָקַל  
 מִחֲשָׁבוֹתָם: עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמִי. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינִי. עֲשֵׂה  
 לְמַעַן תִּזְכָּרְתִּי. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשְׁתָּךְ. הוֹשִׁיעָה יְמִינִי  
 וְעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי-פִי. וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי  
 וְגֹאֲלִי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם  
 עָלֵינוּ. וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. אָמֵן:

בעשרת ימי תשובה אומרים מיד אחרי העמידה אבינו מלכנו דף 403:

בערב שבת ובשאר ימים שאין נופלין על פניהן במנחה

אומרים קדיש תתקבל וכו' דף 125

בשאר ימי השנה אומרים תחינות. ויש מקדימין לנפילת אפים

את הוידוי (דף 73) ואל ארך אפים (דף 397):

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֱלֹהֵי צַר-לִי מְאֹד. נִפְלֵה-נָא בְּיָד יְיָ  
 כִּי-רַבִּים רַחֲמָיו. וּבְיַד אָדָם אַל אֶפְלֶה:  
 רַחוּם וְחַנוּן חֲטָאֲנוּ לְפָנֶיךָ. רַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

בלחש

לְדָוִד

אֱלֹהֵי

אֱלֹהֵי יְיָ נִפְשִׁי אֶשָּׂא:

אֵל יַעֲלֶצוּ אוֹיְבֵי לִי:

בְּךָ בְּטַחְתִּי אֵל-אֲבוֹשָׁה

יִבְשׂוּ הַבִּגְדִים רִיקָם:

נָם כָּל-לִבִּיךָ לֹא יִבְשׂוּ

And all who rise up against me for evil  
 May speedily see their design as naught,  
 Their purposes defeated.

Do so for the glory of Thy name.

Do so for Thy power.

Do so for Thy Torah.

Do so for Thy holiness.

Answer my prayer, and save me through Thy strength.

"May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before Thee, Lord, my Rock and my Redeemer."

Creator of the harmony of the spheres, mayest Thou in Thy tender love create peace for us and for all Israel, Amen.

*(End of the Amidah)*

*During the Ten Days of Penitence from New Year to the Day of Atonement, the petition Abi'nu Malke'nu (page 403) is recited.*

*On days when supplicatory prayers are recited (page 70), the following supplications are offered up.<sup>1</sup> But on the eve of Sabbath and on other days, continue with the Kaddish, page 125.*

"And David said to Gad, 'I am in sore straits. Let us fall now into the hand of the Lord, for His mercy is great, but let me not fall into the hand of man.'"

Merciful and gracious God, we have sinned before Thee. Have mercy on us and save us.

Psalm 25

*Read silently while seated, with the head bowed on the left arm*

OF DAVID.

To Thee, O Lord, I lift my soul.

My God, I trust in Thee, let me not be shamed,

Let not mine enemies triumph over me,

Yea, let none be put to shame who wait on Thee.

Let those be shamed who deal in wanton treachery.

---

<sup>1</sup> In some congregations, the supplications are preceded by the confession, page 73, and the prayer 'Thou, O God' page 400.

יְרַכֶּיךָ יי הוֹדִיעָנִי אֲרָחוֹתֶיךָ לַמִּדְנִי:  
הַדְרִיכֵנִי בְּאַמְתְּךָ וְלַמִּדְנִי כִּי-אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

אוֹתְךָ קִוִּיתִי כָּל-הַיּוֹם:

זְכַר-רַחֲמֶיךָ יי וַחֲסִדֶּיךָ כִּי מַעֲוֹלָם הָמָּה:  
חַטָּאוֹת נַעֲוִירִי וּפְשָׁעֵי אֵל-תִּזְכֹּר כַּחֲסִדְךָ וְזָכַר-לִי אַתָּה  
לְמַעַן טוֹבָה יי:

טוֹב-וַיִּשֶׁר יי עַל-כֵּן יוֹרָה חַטָּאִים בְּדַרְךָ:

יְדַרְךָ עֲנּוּיִם בְּמִשְׁפָּט וְיִלְמַד עֲנּוּיִם דְּרָכּוֹ:

כָּל-אֲרָחוֹת יי חֶסֶד וְאַמֶּת לְנִצְרֵי בְרִיתוֹ וְעַד־תִּיּוֹ:

לְמַעַן-שְׁמַךְ יי וְסִלַּחַת לַעֲוֹנֵי כִּי רַב-הוּא:

מִי-נֶהָה הָאִישׁ יֵרָא יי יוֹרְנוּ בְּדַרְךָ יִבְחָר:

נִפְשׁוּ בְּטוֹב תְּלִין וְזָרְעוּ יִירַשׁ אֶרֶץ:

סוֹד יי לִירְאָיו וּבְרִיתוֹ לְהוֹדִיעֵם:

עֵינֵי תָמִיד אֶל-יי כִּי הוּא יוֹצִיא מִרְשַׁת רַגְלֵי:

פְּנֵה-אֵלַי וְחַנּוּנִי כִּי-יַחֲדִיד וְעֵנִי אָנִי:

צָרוֹת לְבָבִי הִרְחִיבוּ מִמַּצְוִקוֹתֵי הוֹצִיאָנִי:

רְאֵה עֲנִי וְעַמְלִי וְשֵׂא לְכָל-חַטָּאתִי:

רְאֵה אֵיבֵי כִּי-רַבּוּ וְשִׁנְאַת חֶמֶס שִׁנְאוֹנִי:

שְׁמֶרְהָ נַפְשִׁי וְהַצִּילָנִי אֵל-אֲבוֹשׁ כִּי-חָסִיתִי בָךְ:

תִּם-וַיִּשֶׁר יִצְרוּנִי כִּי קִוִּיתֶיךָ:

פְּדֵה-אֱלֹהִים אֶת-יִשְׂרָאֵל מִכָּל צָרוֹתָיו:

Show me Thy ways, O Lord,  
Teach me Thy paths.  
Guide me in Thy truth and teach me,  
For Thou art my God of liberation;  
For Thee I wait all day long.  
Lord, remember Thy mercies and kindness,  
For they have been from aye.  
Remember Thou not the sins of my youth,  
Nor my transgressions,  
But remember Thou me in accord with Thy mercy,  
Because of Thy goodness, O Lord.  
Good and upright is the Lord,  
Wherefore to sinners He shows the true path.  
He guides the meek aright,  
And teaches the meek His way.  
All the paths of the Lord are love and truth  
For those who keep His covenant and testimonies.  
For Thy sake, O Lord,  
Pardon my guilt, for it is great.  
Who is the man reveres the Lord?  
Him shall He teach the way to choose.  
His life shall abide in happiness,  
And his seed shall inherit the earth.  
Communion with the Lord is with those who revere Him,  
His covenant also, to make them understand.  
Mine eyes are ever towards the Lord,  
For He sets free my feet from the net.  
Turn unto me, have pity on me,  
For I am afflicted and desolate.  
With the troubles of my heart relieved,  
Bring me forth from my distress.  
Behold my pain and affliction,  
And forgive all my sins.  
Behold my enemies, how many they are,  
How they hate me with cruel hatred.  
Guard me and save me,  
Let me not be shamed, for I trust in Thee.  
May right and integrity guard me,  
For my hope is in Thee.  
O God, redeem Thou Israel  
From all his troubles.

וְהוּא יִפְדֶּה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו:

יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. שׁוּב מִחֲרוֹן אַפֶּךָ \* \* וְהִנָּחֵם עַל־הָרָעָה  
לְעַמֶּךָ:

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ. אָבִינוּ אֶתָּה:

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ. אֵין לָנוּ אֵלָא אֶתָּה:

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ. רַחֵם עָלֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ. חַנּוּן וְעֵנּוּן:

כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים. עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד. לְמַעַן שְׁמֶךָ  
הַגָּדוֹל וְהוֹשִׁיעָנוּ: וְאַנְחֵנוּ לֹא גִדַע מֵה־נַּעֲשֶׂה \* \* כִּי עָלֶיךָ  
עֵינֵינוּ: זָכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וְחֶסְדֶּיךָ \* \* כִּי מַעֲוֹלִם הָמָּה: יְהִי־  
חֶסְדֶּךָ יְיָ עָלֵינוּ \* \* כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ: אֵל תִּזְכֹּר־לָנוּ עֲוֹנוֹת  
רִאשֹׁנִים. מִהֵרָ יִקְדָּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ \* \* כִּי דָלוּנוּ מָאד: עֲזָרְנוּ  
בְּשֵׁם יְיָ \* \* עֲשֵׂה שְׁמִים וְאַרְצִי: חַנּוּן יְיָ חַנּוּן \* \* כִּי רַב  
שָׁבָעֵנוּ בּוֹ: בְּרָגָז רַחֵם תִּזְכֹּר. בְּרָגָז עֲקָדָה תִּזְכֹּר \* \* בְּרָגָז  
תְּמִימוֹת תִּזְכֹּר: יְיָ הוֹשִׁיעָה \* \* חֲמִלֶךָ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קִרְאָנוּ:  
כִּי הוּא יִדַע יִצְרָנוּ \* \* זָכוֹר כִּי־עָפָר אֲנַחְנוּ: עֲזָרְנוּ אֱלֹהֵי  
יִשְׁעָנוּ עַל־דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ. וְהַצִּילָנוּ וְכִפֵּר עַל־חַטָּאתֵינוּ  
\* \* לְמַעַן שְׁמֶךָ:

#### קדיש תתקבל

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא  
כְּרֻעֹתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ. וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ



“And He shall redeem Israel  
From all his sins.”

Lord, God of Israel, turn Thou from Thy ire and wrath,  
and repent Thee of the evil against Thy people.

Our Father and King, our Father art Thou.

Our Father and King, we have but Thee.

Our Father and King, have mercy on us.

Our Father and King, pity us and answer us.

Since we are lacking in good deeds, for the sake of Thy  
greatness deal graciously in charity with us and save us.  
For we know not what we can do but fix our eyes on Thee.

“Lord, remember Thy mercies and kindness,

For they have been from aye.

May Thy love, O Lord, be upon us,

Even as we hope in Thee.

Remember not the sins of our fathers,

But let Thy mercy swiftly forfend,

For we have been brought very low.

Our help is in the name of the Lord,

The maker of heaven and earth.

Have pity on us, Lord, have pity on us,

For we are full sated with contempt.”

Lord, when in wrath remember Thy mercy to Abraham.  
In wrath remember the binding of Isaac upon the altar.  
In wrath remember the perfecting of Jacob.

“Lord save us,

May the King answer us on the day when we call.

For Thou knowest our frame,

Thou rememberest that we are but dust.

Help us for Thine own sake, Lord of our salvation,

For Thine own sake deliver us and pardon our sins.”

### KADDISH TITHKABBAL

*Recited by the Reader when minyan is present*

Exalted and hallowed be God's great name in this world  
of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty  
and the flowering of His salvation. Amen.

(אמן). בְּחַיִּכּוֹן וּבְיוֹמִיכּוֹן. וּבְחַיִּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל.  
בְּעֵגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

**\*\*יְהֵא שְׁמָה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעֵלַם לְעֵלְמִי עַלְמִיָּא יִתְבָּרַךְ.**  
וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיְתַפָּאֵר. וַיְתַרומֶם. וַיְתַנַּשָּׂא. וַיְתַהַדֵּר. וַיְתַעֲלֶה.  
וַיְתַהַלֵּל. שְׁמָה דְקִדְשָׁא בְרִיךְ הוּא (אמן). לְעֵלָא מִן כָּל  
בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבַּחְתָּא. וְנַחְמְתָּא. דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא.  
וְאָמְרוּ אָמֵן:

תַּתְקַבֵּל (קבל ברחמים וברצון את תפלתנו) צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן  
דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל. קֳדָם אָבוּהוֹן דְּבִשְׁמַיָּא. וְאָמְרוּ אָמֵן:  
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא (חיים). חַיִּים. וְשָׁבַע.  
וַיְשׁוּעָה. וְנַחֲמָה. וְשִׁינְבָא. וַרְפוּאָה. וְגֻאֲלָה. וְסְלִיחָה. וְכַפָּרָה.  
וְרוּחַ וְהַצֵּלָה. לָנוּ וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:  
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עַלְיָנוּ.  
וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:

בערב שבת אומרים מזמור צ"ג דף 161 במקום מזמור ס"ז

### לְמַנְצָח בְּנִינַת מְזֻמּוֹר שִׁיר:

אֱלֹהִים יַחַנְנוּ וַיְבָרְכֵנוּ	יָאֵר פְּנֵינוּ אֲתָנוּ סִלָּה:
לְדַעַת בְּאַרְצֵי דְרַבְּכָה	בְּכָל-גּוֹיִם יִשׁוּעָתְךָ:
יִזְדְּרוּ עַמִּים אֱלֹהִים	יִזְדְּרוּ עַמִּים כָּלָם:
יִשְׁמְחוּ וַיִּרְנְנוּ לְאֵמִים	כִּי-תִשְׁפֹּט עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל:
וּלְאֵמִים בְּאַרְצֵי תַנְחֵם סִלָּה:	

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed for ever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted, beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations of this world to express; and say ye, Amen.

May the prayer and supplication of the whole house of Israel be accepted before their Father in heaven, and say ye, Amen.

May peace abundant descend from heaven, with life and plenty, healing, solace, liberation, rescue and deliverance, atonement and forgiveness, redemption and salvation, for us and all God's people Israel; and say ye, Amen.

May He who creates the harmony of the spheres, in His tender love create peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

*On Friday afternoon, Psalm 93, page 161, is recited  
instead of Psalm 67*

*Psalm 67*

TO THE CHIEF MUSICIAN, WITH STRING MUSIC,  
A PSALM, A SONG.

God, be gracious unto us and bless us,

Cause Thy countenance to shine upon us, (Selah),  
That Thy way be known on earth,

Thy saving power among all nations.

May peoples praise Thee, O God,

The peoples all of them praise Thee.

Let nations rejoice and sing for joy,

For with equity Thou judgest peoples,

And guidest nations on earth. Selah.

יִזְרְחֶם עַמִּים אֱלֹהִים      יִזְרְחֶם עַמִּים כָּלֶם:  
אֶרֶץ נִתְּנָה יְבוּלָה      יִבְרַכְנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ:  
יִבְרַכְנוּ אֱלֹהִים      וַיִּירָאוּ אוֹתוֹ כָּל-אֲפִסֵּי-אֶרֶץ:

קדיש יהא שלמא (לאבל)

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי-בְרָא  
בְּרִעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ. וַיִּקְרַב  
מְשִׁיחָהּ (אָמֵן). בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן. וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית  
יִשְׂרָאֵל. בְּעָגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

**\*\*יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעַלְמָא לְעַלְמֵי עַלְמֵיָא  
יְתְבָרַךְ.**

וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה.  
וַיִּתְחַלֵּל. שְׁמֵהּ דְּקִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אָמֵן). לְעָלְמָא מִן  
כָּל בְּרַבְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא. וְנַחֲמָתָא. דְּאֲמִירָן  
בְּעָלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:

**יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא (חַיִּים). חַיִּים. וְשָׁבַע.**  
וַיִּשְׁוּעָה. וְנַחֲמָה. וְשִׁיזְבָּא. וּרְפוּאָה. וּנְאֻלָּה. וּסְלִיחָה.  
וּכְפָרָה. וְרִנָּת וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ  
אָמֵן:

**עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם  
עָלֵינוּ. וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:**

May peoples praise Thee, O God,  
The peoples all of them praise Thee.  
Earth shall yield her increase,  
God, our God will bless us.  
May God bless us,  
And all the ends of the earth revere Him.

### KADDISH SHALEM (Mourner's Kaddish)

*Recited by mourners (or the Reader), standing, when minyan is present. See also page 475.*

Exalted and hallowed be God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed for ever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted, beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations of this world to express; and say ye, Amen.

May peace abundant descend from heaven, with life and plenty, healing, solace, liberation, rescue and deliverance, atonement and forgiveness, redemption and salvation, for us and all God's people Israel; and say ye, Amen.

May He who creates the harmony of the spheres, in His tender love create peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

מעומד

עֲלֵינוּ לְשִׁבְחָהּ לְאֶדוֹן הַכֹּל  
 לַתֵּת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרָאשִׁית:  
 שְׁלֹא עָשָׂנוּ בְּגוּיֵי הָאֲרָצוֹת  
 וְלֹא שָׁמְנוּ בְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה:  
 שְׁלֹא שָׁם חָלַקְנוּ בָהֶם  
 וְגִזְרְלָנוּ בְּכָל־הַמּוֹנָם:  
 שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לַהֶבֶל וְרִיק  
 וּמִתְפַּלְלִים אֶל־אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ:  
 וְנֶאֱנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים  
 תִּקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא:

שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אֶרֶץ. וּמוֹשֵׁב יָקָרוֹ בְּשָׁמַיִם  
 מִמַּעַל. וְשֹׁכֵנֵת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין  
 עוֹד אַחֵר. אָמֵת מִלְּבָנוּ וְאֶפֶס זִוְלָתוֹ: בְּכָתוּב בַּתּוֹרָה.  
 וַיִּדְעַתְּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתְּ אֶל־לִבְּכָהּ. כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים.  
 בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאֶרֶץ מִתַּחַת. אֵין עוֹד:

בקצת קהלות מוסיפין על כן נקוה דף 104

תִּקְבֹּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן תִּפְלָתֵנוּ:

היוצא מבית הכנסת אומר

יְיָ נַחֲנִי בְּצִדְקָתְךָ לְמַעַן שׁוּרְרִי. הַיֵּשֶׁר לִפְנֵי דְרָכֶךָ:

*Standing*

It is for us to praise the Lord of all,  
To acclaim the might of the God of creation.  
For He has not made us heathens,  
Nor allowed us to be a pagan people,  
Nor given us the inheritance  
And the destiny of the masses  
That bow down to vanity and hollowness,  
“And pray to a god that saves not.”  
<sup>1</sup>But we bow ourselves before the supreme King of  
kings,  
The Holy One, blessed be He.  
He stretched forth the heavens  
And laid the foundations of the earth.  
His glorious abode is in the heavens above,  
The domain of His might in exalted heights.  
He is our God, there is no other,  
In truth our King, there is none else.  
Even thus it is written in the Torah: “This day know  
and lay it to thy heart, that the Lord He is God in the  
heavens above and on the earth beneath. There is  
none else.”

*Some congregations add the prayer “We therefore wait,”  
page 104.*

---

May our prayer be accepted with loving favor!

---

*On leaving the Synagogue say*

“Lord, lead me in Thy righteousness because of those  
who lie in wait for me; make Thy way straight before me.”

---

<sup>1</sup> It is customary to bow here.



# תפלת ערבית

כשנכנס לבית הכנסת אומר

וְאֵנִי בְּרַב חֲסִדֶּךָ אָבֹא בִּיתְךָ. אֲשַׁתְּחֶנָּה אֱלֹהֵיכֶל  
בְּדֹשֶׁשׁ בִּירְאָתְךָ:

מיושב

## שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

הִנֵּה בָּרְכוּ אֶת־יְיָ	בְּל־עֲבָדֵי יְיָ
הַעֲוֹמְדִים בְּבֵית־יְיָ בַּלִּילוֹת:	
שְׁאוּ יְדְכֶם קֹדֶשׁ	וּבָרְכוּ אֶת־יְיָ
יְבָרְכֶה יְיָ מִצִּיּוֹן	עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

יְיָ צְבָאוֹת עֲמָנוּ	מִשְׁנֵב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה:
יְיָ צְבָאוֹת	אֲשֶׁר־י אָדָם בְּטַח בְּךָ:
יְיָ הוֹשִׁיעָה	הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם־קִרְאָנוּ:
בְּשָׁלוֹם יַחֲדוּ אֲשַׁכְּבָה וְאִישׁן	כִּי־אַתָּה יְיָ
	לְבָדָד לְבָטַח תוֹשִׁיבֵנוּ:
תוֹדִיעֵנִי אֶרֶח חַיִּים	שֶׁבַע שְׁמַחוֹת אֶת־פָּנֶיךָ
	נַעֲמֹת בִּימִינְךָ נִצַּח:
מִי־יִתֵּן מִצִּיּוֹן יְשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל	בָּשׁוּב יְיָ לְשׁוֹבוֹת עֲמוֹ
יְגַל יַעֲקֹב	יְשַׁמַּח יִשְׂרָאֵל:

# EVENING SERVICE

*On entering synagogue, bow reverently towards the Ark  
and say*

“Lo, in Thine abundant love I enter Thy house; in reverence to Thee I bow towards Thy holy temple.”

---

*The congregation seated chant*

## Psalm 134

### A PILGRIM SONG.

Behold, bless the Lord, all ye servants of the Lord  
Who nightly stand in the house of the Lord.

Lift up your hands in the sanctuary,  
And bless the Lord.

The Lord, Maker of heaven and earth,  
Bless you out of Zion.

---

“The Lord of hosts be with us,  
The God of Jacob be our high refuge. Selah.

Lord of hosts,  
Happy the man who trusts in Thee.

Lord, save us,  
Answer us, divine Ruler, when we call.

Altogether at ease I lay me down and sleep,  
For, O Lord, Thou makest me dwell alone in safety.

Make me to know the path of life,  
The fulness of joy in Thy presence,  
At Thy right hand eternal bliss.

Would that the deliverance of Israel were come of Zion  
When the Lord brings back the captivity of His  
people!

Then let Jacob exult, Israel be glad.

יומם יצוה יי חסדו      ובלילה שירה עמי  
תפלה לאל חיי:  
ותשועת צדיקים מיי      מעוזם בעת צרה:  
ויעזרם יי תפלתם      תפלתם מרשעים ויושיעם  
בי חסו בו:

הש"ץ עומד ואומר  
קדיש לעילא

יתגדל ויתקדש שמה רבא (אמן). בעלמא די-ברא  
כרעותה. וימליך מלכותה. ויצמח פרקנה. ויקרב משיחה  
(אמן). בתיכון וביומיכון. ובחיי דכל-בית ישראל.  
בעגלא ובזמן קריב. ואמרו אמן:  
\* \* יהא שמה רבא מברך. לעלם לעלמי עלמא יתברך.  
וישתבח. ויתפאר. ויתרומם. ויתנשא. ויתהדר. ויתעלה.  
ויתהלל. שמה דקדשא בריך הוא (אמן). לעלא מן כל  
ברכתא. שירתא. תשבחתא. ונחמתא. דאמירן בעלמא.  
ואמרו אמן:

הש"ץ אומר והקהל עונים

והוא רחום. וכפר עון. ולא ישחית. והרבה להשיב  
אפו. ולא יעיר כל-חמתו: יי הושיעה. המלך יעננו  
ביום-קראנו:

The Lord ordains His kindness by day,  
And by night with me is His song,  
A prayer to the God of my life.

The deliverance of the righteous is of the Lord,  
Their stronghold in time of trouble.

The Lord helps them and delivers them,  
He delivers them from the wicked,  
And saves them because they take refuge in Him."

### KADDISH LE'ELA

*Recited by the Reader, standing, when minyan is present*

Exalted and hallowed be God's great name in this world  
of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in  
your lifetime and in the life of the whole house of Israel,  
speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed for ever, yea, throughout  
eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and  
honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted,  
beyond the power of all blessings, hymns, praises and con-  
solations of this world to express; and say ye, Amen.

*Chanted responsively*

"And He being merciful, forgives iniquity and  
destroys not, yea, many times He averts His anger  
and awakens His wrath not at all. Lord, save us,  
answer us, divine Ruler, when we call."

## בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְּבָרָךְ:

### \*\* בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ  
מַעֲרִיב עַרְבִים. בִּתְכֻמָּה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים. בְּתַבּוּנָה מְשַׁנֶּה  
עֵתִים. וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמָנִים. וּמַסְדֵּר אֶת־הַכּוֹכָבִים  
בְּמִשְׁמָרוֹתֵיהֶם בִּרְקִיעַ בְּרָצוֹנוֹ: בּוֹרֵא יוֹמָם וְלַיְלָה.  
גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ. וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי־אוֹר: הַמַּעֲבִיר יוֹם  
וּמַבִּיא לַיְלָה. וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה. יְיָ צְבָאוֹת  
שְׁמוֹ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמַּעֲרִיב עַרְבִים:

אֶהְבֵּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אֲהַבָּת: תּוֹרָה  
וּמִצְוֹת. חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים. אוֹתָנוּ לְמִדָּת: עַל־כֵּן יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ. בְּשִׁבְכֵנוּ וּבְקוֹמָנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ. וְנִשְׁמַח וְנַעֲלֵז  
בְּדִבְרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ. וּמִצְוֹתֶיךָ וְחֻקֹּתֶיךָ לְעוֹלָם  
וָעֶד: כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךְ יָמֵינוּ. וּבָהֶם נִתְּנָה יוֹמָם וְלַיְלָה:  
וְאֲהַבָּתָךְ לֹא תִסּוּר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ.  
אוֹהֵב אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

*(With minyan)*

Bless ye the Lord, the blessed One.

*Response, while bowing*

Blessed be the Lord who is blessed for all eternity.

*Seated*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe. At Thy behest Thou bringest on evening; with Thy wisdom Thou openest the gates of the heavens, and with Thine understanding Thou makest the cycles of time and progressing seasons. By Thy will Thou dost set the stars in their watches in the sky. Both day and night Thou createst, making darkness recede before light and light before darkness. Thou who makest the difference between day and night, causing day to pass away and night to advance, the Lord of hosts is Thy name. Blessed art Thou, Lord who bringest on eventide.

With love everlasting Thou hast loved the house of Israel Thy people. Thou hast taught us Thy Torah, its statutes, commandments and judgments; and therefore, Lord our God, when we lie down and when we rise up, for all time we will speak of what Thou hast ordained, rejoicing with fervor in learning the words of Thy Torah, its commandments and statutes. For they are our life and our length of days, and on them we will meditate by day and by night. May Thy love never depart from us. Blessed art Thou, Lord who lovest Thy people Israel.

## שמע ישראל

שִׁמְעַיִשְׂרָאֵל. יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. יְהוָה | אֶחָד:

בלחש בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאַהֲבַתְּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-  
נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר  
אָנֹכִי מְצִוֶּה הַיּוֹם עַל-לִבְבְּךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָךְ  
וּדְבַרְתָּ בָם בְּשַׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ  
וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וְקִשְׁרַתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ  
לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וְכִתַּבְתָּם עַל-מַצּוֹת בֵּיתְךָ  
וּבְשַׁעְרֶיךָ:

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתָּ תִּשְׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי  
מְצִוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר הִנֵּה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלַעֲבֹדוֹ  
בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטָּר-אֲרָצְכֶם  
בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפַּת דִּגְגָה וְתִירֹשָׁה וְיִצְהָרָה:  
וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בַּשָּׂדֶה לְבְהֵמַתְךָ וְאֹכֶלֶת וְשִׁבְעַתָּ: הַשְׁמֵרוּ



## SHEMA' YISRAEL

*Deuteronomy 6, 4-9*

HEAR, O ISRAEL, THE LORD IS OUR GOD,  
THE LORD IS ONE.

(Blessed be His name and glorious sovereignty for ever and ever).

And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul and with all thy might.

And these words which I command thee this day shall be in thy heart.

And thou shalt teach them diligently unto thy children, speaking of them when thou sittest in thy house and when thou walkest by the way, when thou liest down and when thou risest up.

And thou shalt bind them for a sign upon thy hand, and they shall be as frontlets between thine eyes.

And thou shalt write them upon the doorposts of thy house and upon thy gates.

*Deuteronomy 11, 13-21*

And it shall be that if you will hearken diligently into My commandments which I enjoin on you this day, to love the Lord your God and to serve Him with all your heart and with all your soul, then will I send the rain for your land in its due season, the autumn rain and the spring rain, that you may gather in your corn, your wine and your oil. And I will give grass in your field for your cattle and you shall eat and be satisfied. Take heed to yourselves lest your heart be

לָכֶם פֶּן־יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסִרְתֶּם וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים  
 אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר  
 אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־  
 יְבוּלָהּ וְאֲבַדְתֶּם מִזֶּהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה  
 נָתַן לָכֶם: וְשָׁמַתֶּם אֶת־דִּבְרֵי אֱלֹהֵי עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־  
 נַפְשְׁכֶם וְקִשְׁרְתֶּם אִתְּם לְאוֹת עַל־יַדְכֶם וְחָנוּ לְטוֹטְפֹת  
 בֵּין עֵינֵיכֶם: וּלְמַדְתֶּם אִתְּם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם  
 בְּשִׁבְתְּכֶם בְּבִיתְכֶם וּבְלִכְתְּכֶם בַּדֶּרֶךְ וּבְשִׁכְבְּכֶם וּבְקוּמְכֶם:  
 וְכִתְבְּתֶם עַל־מְזוֹזוֹת בֵּיתְכֶם וּבְשַׁעְרֵיכֶם: לְמַעַן יִרְבוּ  
 יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה  
 לְאַבְתִּיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּיְמֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־כְּנָפֵי  
 בְּגָדֵיהֶם לְדֶרֶכָם וְנָתַנּוּ עַל־צִיצִית הַכְּנָפָה פֶּתִיל תְּכֵלֶת:  
 וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־  
 מִצְוֹת יְהוָה וְעִשִּׂיתֶם אִתָּם וְלֹא־תָתְּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם  
 וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ

deceived, and you turn aside and serve other gods and worship them. For then the Lord's wrath will be kindled against you, and He will shut up the heavens that there be no rain, the land shall not yield her produce, and you shall perish quickly from off the goodly land which the Lord gives you. Therefore you shall lay these My words to your heart and to your soul, and you shall bind them for a sign upon your hand, and they shall be as frontlets between your eyes. And you shall teach them to your children, speaking of them when you sit in your house, when you walk by the way, when you lie down and when you rise up. And you shall write them upon the doorposts of your house and upon your gates. That your days and the days of your children may be long as the days of the heavens above the earth, in the land which the Lord promised to your fathers to give to them.

*Numbers 15, 37-41*

And the Lord spoke unto Moses, saying, speak unto the children of Israel and bid them make for themselves throughout their generations a fringe on the borders of their garments, putting a thread of blue upon the fringe of the border. And it shall be to you a fringe that you may look upon, and remember all the commandments of the Lord and do them. Then shall you not stray after your heart and your eyes whereafter you are wont to lust. So may you remember and do

וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:  
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
 לַהֲנוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

החזן חזר ואמר יי אלהיכם אמת:

אֱמֶת וְאֶמוּנָה כָּל־זֹאת וְקִיָּם עָלֵינוּ. כִּי הוּא יי  
 אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זֹלָתוֹ \* \* וְאֶנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ: הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד  
 מְלָכִים. הַנּוֹלֵנוּ מִלְּבָנוּ מִכַּף כָּל־עֲרִיצִים: הָאֵל הַנּוֹפְרֵעַ  
 לָנוּ מִצָּרֵינוּ. הַמְשַׁלֵּם גְּמוּלָה לְכָל־אוֹיְבֵי נַפְשָׁנוּ: הַשֵּׁם  
 נַפְשָׁנוּ בְּחַיִּים \* \* וְלֹא־נָתַן לְמוֹט רִגְלֵינוּ: הַמְדְּרִיכֵנוּ עַל  
 בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ. וַיָּרֶם קִרְנֵנוּ עַל־כָּל־שׁוֹנְאֵינוּ: הָאֵל  
 הַעֲשֵׂה־לָּנוּ נִקְמָה בַּפְּרָעָה. בְּאוֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים  
 \* \* בְּאֶדְמַת בְּנֵי חָם: הַמַּכָּה בַּעֲבָרְתוֹ כָּל־בְּכוֹרֵי  
 מִצְרָיִם. וַיּוֹצֵא אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוֹת עוֹלָם:  
 הַמַּעֲבִיר בְּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יַם־סוּף. וְאֶת־רֹדְפֵיהֶם וְאֶת־  
 שׁוֹנְאֵיהֶם \* \* בְּתַהוֹמוֹת טָבַע: רָאוּ בָנִים אֶת־גְּבוּרָתוֹ.  
 שָׁבְחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ. וּמִלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קָבְלוּ עֲלֵיהֶם:  
 מוֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה. בְּשִׂמְחָה רַבָּה  
 \* \* וְאָמְרוּ כָּלָם. מִי־בָמָכָה בָּאֵלִים יי. מִי בָמָכָה נֶאֱדָר  
 בְּקִרְשׁ. נוֹרָא תְהִלָּת \* \* עֲשֵׂה פֶלְא: מְלָכוּתְךָ יי אֱלֹהֵינוּ  
 רָאוּ בְנֵיךָ עַל הַיָּם. יָחַד כָּלָם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ

all My commandments and be holy for your God.  
I am the Lord your God who brought you out of the  
land of Egypt to be your God; I am the Lord your  
God.

True and unchanging is all this, and binding upon  
us, that He is the Lord our God with none besides  
Him, and we Israel are His people.

He redeems us from the might of kings,

He is our King who saves us from the hand of  
all oppressors.

He is the God who ransoms us from adversaries,

Who brings retribution on all our mortal enemies.

“He has maintained us in life,

And has not suffered our feet to slip.”

He has caused us to surmount our enemies,

And has raised our strength above all who  
hated us.

He is the God who vindicated us before Pharaoh

By signs and wonders in the land of the Hamites.

In His wrath He smote all the first-born of Egypt,

And brought out His people Israel to everlasting  
freedom.

He led His children between the divided Red Sea,

And sank in the depths their pursuing foes.

His children beheld His power; praise and thanks  
they sang to Him and with glad will accepted His  
rule. Then to Thee sang Moses and all the children  
of Israel, proclaiming with great exultation,

“Who is like unto Thee, Lord, among the mighty,

Who is like unto Thee, glorious in holiness,

Inspiring in praises, working wonders?”

By the sea shore, Lord our God, Thy children beheld  
Thy sovereignty; all together they praised Thee,  
proclaiming Thy kingly power, and said,

\* \*\* יי ימליך לעלם ועד: ונאמר. בירפדה יי את יעקב.  
ונאלו מיר חזק ממנו: ברוך אתה יי. נאל ישראל:

השביבנו אבינו לשלום. והעמידנו מלכנו לחיים  
טובים ולשלום: ופרש עלינו סבת שלומך. ותקנו  
בעצה טובה מלפניך: והושיענו מהרה למען שמך.  
והנן בעדנו: והסר מעלינו מכת אויב. דבר. חרב.  
צרה. רעה. רעב. ויגון. ומשחית. ומנפה: שבר והסר  
שטן מלפנינו ומאחרינו. ובצל כנפך תסתירנו: ושמר  
צאתנו ובואנו לחיים טובים ולשלום. מעתה ועד עולם:  
כי אל שומרנו ומצילנו אתה. מכל דבר רע ומפחד  
לילה: ברוך אתה יי. שומר את עמו ישראל לעד. אמן:

#### קדיש לעילא

יתגדל ויתקדש שמה רבא (אמן). בעלמא דייברא  
כרעותה. וימליך מלכותה. ויצמח פרקנה. ויקרב משיחה  
(אמן). בנחמין וביומיו. ובחיי דכל בית ישראל.  
בעגלא ובזמן קריב. ואמרו אמן:

\* \*\* יהא שמה רבא מברך. לעלם לעלמי עלמא יתברך.  
וישתבח. ויתפאר. ויתרומם. ויתנשא. ויתהדר. ויתעלה.  
ויתהלל. שמה דקדשא בריך הוא (אמן). לעלא מן כל  
ברכתא. שירתא. תשבחתא. ונחמתא. דאמירן בעלמא.  
ואמרו אמן:



“The Lord shall reign for ever and ever.”  
Thus also declared Jeremiah Thy prophet,  
“The Lord will surely redeem Jacob,  
And rescue him from the hand of one stronger  
than he.”  
Blessed art Thou, Lord who hast redeemed Israel.

Father and King, grant that we lie down in peace and raise us up to a life of happiness and peace. Spread over us Thy shelter of peace and direct us with Thy wise guidance. Save us speedily for Thy sake. Shield us and ward off from us the stroke of enmity and the sword, pestilence and famine, misery and every form of grievous calamity and destructive disaster. Break the force of evil incitation besetting us on every side and remove it from us. Shelter us in the shadow of Thy wings. Guard our going out and our coming in, that our life may be happy and peaceful henceforth evermore. For Thou art God, our guardian and deliverer from every evil and from fear in night's darkness. Blessed art Thou, Lord who ever guardest Thy people Israel. Amen.

### KADDISH LE'ELA

*Recited by the Reader when minyan is present*

Exalted and hallowed be God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed for ever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted, beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations of this world to utter; and say ye, Amen.



# עמידה

בלחש

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח. וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

<sup>1</sup> וְבָרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי  
אֲבֹרָהֶם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבּוֹר  
וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיּוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל.  
וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת. וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם. לְמַעַן  
שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

בעשרת ימי תשובה אומרים

זָכַרְנוּ לְחַיִּים. אֵל מְלֹךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים.  
בְּתִבְנוּ בְּסֶפֶר חַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים. אֵל חַי:

מְלֹךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. <sup>1</sup> וְבָרוּךְ אַתָּה יְיָ. מַגֵּן אֲבֹרָהֶם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם יְיָ. מַחְיֶה מֵתִים אַתָּה. רַב  
לְהוֹשִׁיעַ.

<sup>2</sup> בְּיָד מְזִיד הַטָּל: | <sup>3</sup> בְּחֹרֶף מְשִׁיב הָרִוּת וּמִזְרִיד חַגְשָׁם:  
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מַחְיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.  
סוֹמֵךְ גּוֹפִלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקִים  
אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר: מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת. וּמִי דוֹמֶה  
לָךְ. מְלֹךְ מֵמִית וּמַחְיֶה. וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

<sup>2</sup> מיום ראשון לפסח עד שמיני חג עצרת:

<sup>3</sup> משמיני חג עצרת עד יום ראשון לפסח:

## THE AMIDAH

*Prayed in silent devotion while standing facing the Ark*

"O Lord, open my lips, that my mouth may declare Thy praise."

<sup>1</sup>Blessed art Thou, Lord our God, God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, God of Jacob, great God, all powerful, awe-inspiring, God sublime, yet lavishing tender love. Master of all, Thou yet art mindful of the pious love of our fathers, and for Thine own sake Thou wilt lovingly bring a Redeemer to their children's children.

*During the Ten Days of Penitence from New Year to the Day of Atonement, add the prayer*

Remember us unto life, divine King who delightest in life. Inscribe us in the book of life to fulfil Thy purpose, God of life, Thou living God.

O King who dost succor, save and shield, <sup>1</sup>blessed art Thou, Lord, shield of Abraham.

Lord who art mighty for all eternity, Thou givest life to the dead. Thou art abundant in saving the living, in love sustaining them

*(in summer)*

by distilling the dew.

*(in winter)*

by making the wind to blow and the rain to fall.

Thou upholdest the falling, Thou healest the sick, Thou loosenest the bound. In Thy great love Thou givest life to the dead, keeping faith with them who sleep in the dust. Who is like unto Thee, Lord of power, who resembles Thee, King who sends death and in the flowering of Thy saving power gives life?

---

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

בעשרת ימי תשובה אומרים

מִי כְמוֹד אָב רַחֲמָן. זֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים:

וְנֶאֱמָן אֶתָּה לְחַיִּיּוֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְחַיֶּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קְדוֹשׁ. וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ. וְקְדוּשִׁים בְּכָל-יּוֹם  
יְהִלְלוּךָ סֵלָה. <sup>1</sup>בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הָאֵל הַקְדוֹשׁ:

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת. וּמְלַמֵּד לְאַנּוֹשׁ בִּינָה. וְחֲנּוּן  
מֵאֶתְךָ דַּעַת וּבִינָה וְהַשְׁכֵּל. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. חוֹנֵן הַדַּעַת:

הַשִּׁיבֵנוּ אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ. וְקִרְבָנוּ מִלִּבְּךָ לַעֲבֹדְךָ.  
וְתַחֲזִירֵנוּ בְּתִשְׁבּוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַרוֹצֵה  
בְּתִשְׁבּוּבָה:

סִלַּח-לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטְאוּנוּ. מַחֵל לָנוּ מִלִּבְּךָ כִּי  
פָשַׁעְנוּ. כִּי אֵל טוֹב וְסֵלַח אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. חֲנוּן  
הַמִּרְבֶּה לְסִלּוּחַ:

רְאֵה נָא בְּעֵינֵינוּ. וְרִיבָה רִיבֵנוּ. וּמַהֲרָה לְגַאֲלָנוּ וְאֶלֶּה  
שְׁלֵמָה לְמַעַן שְׁמֹךְ. כִּי אֵל גָּאֹל תִּזְקֶךָ אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ.  
גָּאֹל יִשְׂרָאֵל:

רַפָּאנוּ יְיָ וְנִרְפָּא. הוֹשִׁיעֵנוּ וְנוֹשְׁעָה. כִּי תַחֲלֹתֵנוּ אַתָּה.  
וְהַעֲלֵה אֲרוּכָה וּמִרְפָּא לְכָל-תַּחֲלוּאֵינוּ. וּלְכָל-

<sup>1</sup> בעשׂי׳ת חותמים בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמְלִיךְ הַקְדוֹשׁ:

*During the Ten Days of Penitence from New Year to  
the Day of Atonement, add the prayer*

Who is like unto Thee, merciful Father, in compassion remembering Thy creatures for life.

Faithful art Thou to give life to the dead. Lord, blessed art Thou who givest life to the dead.

Thou art holy; Thy name is holy, and the holy ones each day shall praise Thee evermore;

<i>Daily</i>	<i>During the Ten Days of Penitence</i>
blessed art Thou Lord, the holy God.	blessed art Thou Lord, the holy King.

Thou endowest man with the gracious gift of knowledge, and teachest understanding to mortal man. Be pleased to grant us of Thy knowledge, wisdom, and understanding. Blessed art Thou, Lord who bestowest the gracious gift of knowledge.

Our Father and Ruler, cause us to turn to Thy teaching and to Thy service draw us near. Bring us back through perfect repentance before Thee. Blessed art Thou, Lord who acceptest penitence.

Our Father and Ruler, forgive us that we have sinned, and pardon us that we have transgressed; for Thou, O God, art good and forgiving. Blessed art Thou, Lord abundantly gracious in pardon.

O behold our affliction and judge our cause. Speed our complete redemption by Thee for Thy sake, for Thou art God mighty to redeem. Blessed art Thou, Lord redeemer of Israel.

Heal us and we shall be healed; save us and we shall be saved, for Thou art our praise. Send perfect healing and restoration from all our pains, sickness and in-

מְבַאֲבֵינוּ. וּלְכָל-מִכּוֹתֵינוּ. כִּי אֵל רּוֹפֵא רַחֲמָן וְנֶאֱמָן  
אֶתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. רּוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בַּחֲזוֹרָה

בְּקִיץ

בָּרַךְ עָלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת. וְאֶת כָּל-  
מִינֵי תְבוּאָתָהּ לְטוֹבָה. וְתֵן  
טַל וּמָטָר לְבָרְכָהּ עַל כָּל-  
פְּנֵי הָאָדָמָה. וְרוּחַ פְּנֵי  
תֵבֵל: וְשִׁבַּע אֶת הָעוֹלָם  
כָּלּוֹ מִטּוֹבָהּ. וּמִלֵּא יִדְּיֵנוּ  
מִבְּרָכּוֹתֶיהָ. וּמַעֲשֵׂר מִתְּנוּת  
יָדֶיהָ: שְׂמֵרָה וְהַצִּילָה שָׁנָה  
זוֹ מִכָּל-דָּבָר רָע. וּמִכָּל-

בָּרַכְנוּ אֲבִינוּ בְּכָל-  
מַעֲשֵׂה יְדֵינוּ. וּבָרַךְ שְׁנַתְנוּ  
בְּטַלְלֵי רָצוֹן בָּרְכָה וּנְדָבָה.  
וְתִהְיֶה אַחֲרֶיהָ חַיִּים וְשִׁבַּע  
וְשָׁלוֹם. כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת  
לְבָרְכָה. כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב  
אֶתָּה. וּמְבָרַךְ הַשָּׁנִים.  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְבָרַךְ  
הַשָּׁנִים:

מִינֵי מִשְׁחִית. וּמִכָּל-מִינֵי פּוֹרְעָנוֹת. וַעֲשֵׂה לָּהּ תִּקְוָה  
טוֹבָה וְאַחֲרִית שָׁלוֹם: חוּס וְרַחֵם עָלֶיהָ. וְעַל כָּל-  
תְּבוּאָתָהּ וּפְרוֹתֶיהָ. וּבָרַכָה בְּנִשְׁמֵי רָצוֹן בָּרְכָה וּנְדָבָה.  
וְתִהְיֶה אַחֲרֶיהָ חַיִּים וְשִׁבַּע וְשָׁלוֹם. כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת  
לְבָרְכָה. כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב אַתָּה. וּמְבָרַךְ הַשָּׁנִים.  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְבָרַךְ הַשָּׁנִים:

י מחול המועד פסח עד ד' (או ה') לחדש דסמבר:

י מד' (או ה') לחדש דסמבר עד פסח:

firmities, for Thou art the merciful, faithful God of healing. Blessed art Thou, Lord who healest the sick of Thy people Israel.

*From the middle days of Passover  
until December fourth<sup>1</sup>*

Bless us, our Father, in all the work of our hands, and bless our year with favoring dews of benison and bounty. May it close with life, plenty and peace as an auspicious year which Thou hast blessed. For Thou, God, art good and Thou doest good, blessing the years. Blessed art Thou, Lord who blessest the years.

*From December fourth<sup>1</sup>  
until Passover eve*

Lord our God, bless for us this year with all its varied produce for our happiness. Send dew and rain to bless the face of the whole earth. Water the surface of the earth, and satisfy the whole world with Thy bounty. Fill our hands with Thy blessings and the rich gifts of Thy hands. Preserve and deliver this year from all evil, all disaster and all chastisement, and make it

a year of good hope and happy ending. Have pity and compassion on this year and all its increase and fruits. Bless Thou the year with favorable, beneficent and generous rainfall, and may its close be with life, plenty and peace, an auspicious year which Thou hast blessed. For Thou God, art good and Thou doest good, blessing the years. Blessed art Thou, Lord who blessest the years.

<sup>1</sup> In some years, December 5. See the calendar in each year.



תקע בשופר גדול לחרותנו. ושא גם לקבץ  
גליותינו. וקבצנו יחד מהרה מארבע כנפות הארץ  
לארצנו. ברוך אתה יי. מקבץ נדחי עמו ישראל:  
השיבה שפטינו בבקראשונה. ויועצינו בבתחלה.  
והסר ממנו גון ואנחה. ומלך עלינו מהרה אתה יי  
לבדה. ברחמים בצדק ובמשפט. ברוך אתה יי. מלך  
אהב צדקה ומשפט:

למלשינים אל תהי תקנה. וכל-המינים וכל-  
הזדים כרנע יאבדו. וכל-איביך וכל-שונאיך מהרה  
יכרתו. וכל-עשי רשעה מהרה תעקר ותשבר. ותכלם  
ותכניעם במהרה בימינו. ברוך אתה יי. שבר אויבים  
ומכניע זדים:

על הצדיקים ועל החסידים. ועל שארית עמך  
בית ישראל. ועל פליטת בית סופריהם. ועל גרי  
הצדק ועלינו. יהמו נא רחמיך יי אליהנו. ותן שבר  
טוב לכל-הבוטחים בשמך באמת. ושם חלקנו  
עמקם. ולעולם לא גבוש. כי כך בטחנו. ועל חסדך  
הגדול באמת נשענו. ברוך אתה יי. משען ומבטח  
לצדיקים:

תשכן בתוך ירושלים עירך באשר דברת. ובסא  
דוד מהרה בתוכה תבין. ובנה אותה בנין עולם  
במהרה בימינו. ברוך אתה יי. בונה ירושלים:

<sup>1</sup> בעשית חותמים ברוך אתה יי. המלך המשפט:



Sound on the great Shofar the summons for our freedom; set up the banner to gather our exiles, and bring us together from the four corners of the earth soon unto our own land. Blessed art Thou, Lord who wilt gather in the dispersed of Thy people Israel.

Take from us our deep sorrow and restore our judges as of yore, our counsellors as aforetime. Speedily reign over us, Thou Lord, Thou alone, in mercy, in righteousness and justice.

*During the Ten Days of  
Penitence*

Blessed art Thou, Lord  
the King who lovest righteousness and justice.

Blessed art Thou, Lord  
who rulest in justice.

May traducers find no hope, and all apostates and the cruelly arrogant swiftly disappear. May all Thine enemies and all those who hate Thee be speedily cut down and all the workers of iniquity uprooted, broken and humbled that rapidly there be no more of them in our days. Blessed art Thou, Lord who breakest the power of Thine enemies and humblest the arrogant.

Lord our God, let Thy tender mercies flow toward the righteous, the pious, the remnant of the house of Israel Thy people and of their scribes, their true proselytes, and towards us. Bestow, we pray Thee, a reward of blessing upon all who truly trust in Thee, and among these grant our portion. May we never be shamed, as in Thee we trust and as in Thy great loving-kindness we are truly stayed. Blessed art Thou, Lord the stay of the righteous and their trust.

Set Thy dwelling again in the midst of Jerusalem Thy city as Thou hast spoken, and establish soon therein the throne of David. Build up Zion speedily in our days for all time. Blessed art Thou, Lord who rebuildest Jerusalem.

אֶת־צֶמַח דָּוִד עֲבָדְךָ מִתְּהִרָה תַּצְמִיחַ. וְקִרְנוֹ תִּרְוֶה  
בִּישׁוּעָתְךָ. כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל־הַיּוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ. מִצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה:

שִׁמְעֵה קוֹלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. אָב רַחֲמָן. חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ.  
וּקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ  
תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה. וּמִלִּפְנֵיךָ מְלַכְנוּ רִיקָם אֵל  
תְּשִׁיבֵנוּ. חֲנֻנוּ וְעֲנֵנוּ וְשִׁמְעֵה תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת  
כָּל־פֶּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

רִצָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה.  
וְהִשָּׁב הָעֲבָדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ. וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל וְתְּפִלָּתָם.  
מִתְּהִרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן. וְתֵהִי לְרָצוֹן תָּמִיד.  
עֲבַדְתָּ יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ:

#### בראש חדש מוסיפין

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֵא. יְיָעֵ. יִרְאֶה.  
וְיִרְצֶה. יִשְׁמַע. יִפְקֹד. וְיִזְכֹּר וְיִכְרֹנֵנוּ. וְיִזְכֹּר אֲבוֹתֵינוּ. וְיִזְכֹּר  
יְרוּשָׁלַם עִירְךָ. וְיִזְכֹּר מְשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עֲבָדְךָ. וְיִזְכֹּר כָּל־  
עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיךָ לְפָלִיטָה. לְטוֹבָה. לְחַן לְחֶסֶד  
וּלְרַחֲמִים. בְּיוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה. לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ  
וְלְהוֹשִׁיעֵנוּ. וְזַכְּרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה.  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים: בְּדָבָר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס  
וְחֲנֻנוּ. וְחַמֵּל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵל אֱלִיךָ עֲיִנֵּנוּ. כִּי אֵל  
מְלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה:

Cause Thou the scion of Thy servant David soon to flourish, and be his strength exalted through Thy saving power, for deliverance through Thee has ever been our hope. Blessed art Thou, Lord who makest Thy saving power advance in strength.

Lord our God, hear our voice. Merciful Father, have compassion and pity upon us. Accept our prayer with loving favor, for Thou art God who hearkenest to prayers and supplications. Let us not go from Thy presence without response, O our King, but be gracious unto us and hear and answer our prayer. For Thou hearest the prayer on every lip. Blessed art Thou, Lord who hearest prayer.

Lord our God, look with favor on Thy people Israel and on their prayer. Speedily restore worship to Thy Temple in Zion, and with loving favor accept Israel's offerings and prayer. May the worship of Thy people Israel evermore find favor with Thee.

*On the New Moon (Rosh Hodesh) add the following prayer*

Our God, God of our fathers, on this day ushering in the new month may there come before Thee the remembrance of us and our fathers, Jerusalem Thy city, the Messiah son of David Thy servant, and all Thy people of the house of Israel. May this remembrance be presented to Thee and heard and accepted with favor by Thee for our deliverance and happiness, in tenderness, grace and mercy. Show us this day Thy mercy and grant us redemption. Lord our God, remember us this day for good. Bethink Thyself of us this day for blessing and preserve us for a life of happiness. With promise of redemption and mercy show us compassionate grace and have tender pity on us and save us. Our eyes are lifted towards Thee, for Thou art a merciful, gracious God and divine King.

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. תַּחֲפֹץ-בָּנוּ וְתִרְצָנוּ. וְתַחֲזִינָה  
עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמַּחֲזִיר  
שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

יְמוּדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שְׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלֵּהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: צוּרֵנוּ צוּר חַיִּינוּ. וּמִן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה  
הוּא: לְדוֹר וָדוֹר נֹדֶה לָּךְ וְנִסְפֹּר תְּהִלָּתְךָ. עַל חַיִּינוּ  
הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל  
נַסִּיךְ שְׂבָבֶל-יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ  
שְׂבָבֶל-עֵת. עָרֵב וּבָקָר וְצִהָרִים: הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ  
רַחֲמֶיךָ. הַמֵּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ. כִּי מֵעוֹלָם  
קִיֵּינוּ לָךְ:

בטורים אומרים על הנסים דף 384  
בחנוכה

עַל הַנְּסִים. עַל הַפְּרָקָן. עַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת.  
וְעַל הַנִּפְלְאוֹת. וְעַל הַנִּחְמוֹת. שְׁעֲשִׂיתָ לְאֲבוֹתֵינוּ בְּיָמִים  
הֵהֵם וּבְזֶמֶן הַזֶּה:

בִּימֵי מַתְתִּיָּה בֶן-יֹחָנָן כַּהֵן גָּדוֹל חֲשׁוֹנֵי וּבָנָיו. כְּשֶׁעָמְדָה  
מַלְכוּת יוֹן הַרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. לְשַׂכְּחֵם תּוֹרָתְךָ  
וּלְהַעֲבִירָם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ: וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. עָמַדְתָּ  
לָהֶם בַּעַת צָרָתָם. רַבָּת אֶת-רִיבָם. דָּגַת אֶת-דִּינָם. נִקְמַתָּ  
אֶת-נִקְמָתָם. מִסִּרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד  
מַעֲטִים. וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וְטָמְאִים בְּיַד טְהוֹרִים.

In Thine exceeding love, again grant us grace and delight in us, so that our eyes may witness Thy loving return to Zion. Blessed art Thou, Lord who wilt cause Thy Shechinah to return to Zion.

<sup>1</sup>We acknowledge Thee that Thou art the Lord our God to all eternity, and God of our fathers. Thou art our Rock, the Rock of our life and Shield of our deliverance. From generation to generation may we thankfully acknowledge Thee and recount Thy praise, for our lives entrusted to Thy hand, for our souls in Thy care, for Thy wonders ever with us, and for Thy marvelous goodness towards us at all times, morning, noon and night. Thou art good, Thy love never fails; Thou art loving, Thy favors never cease. From everlasting have we set our hope on Thee.

*On Purim add Al Hanissim, page 384.*

*During the eight days of Hanukah add*

We thank Thee also for the wonderful deliverances, the triumphant liberation, and the providential comfort which Thou hast wrought for our fathers in days of old at this season. Then in the days of Mattathias son of Johanan and his sons the Hasmonean high priests, the cruel Syrian power rose up to force Thy people Israel to forget Thy Torah and transgress the commands of Thy will. In that hour of their trial Thou in Thy great mercy didst rise to plead their cause and defend their judgment. Meting out retribution, Thou didst deliver the strong into the hand of the weak, the many into the hand of the few, the guilty into the hand of the upright, the impure into the hand of

---

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

וְזָדִים בְּיַד עֹסְקֵי תוֹרָתָךְ. וְלֹךְ עֲשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ  
 בְּעוֹלָמְךָ. וְלַעֲמֹךְ יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפְרָקָן  
 כְּהִיּוֹם הַזֶּה: וְאַחֵר כֶּךָ בָּאוּ בְנֶיךָ לְדַבֵּר בֵּיתְךָ. וּפָנוּ אֶת־  
 הַיִּכְלָךְ. וְטָהְרוּ אֶת־מִקְדָּשְׁךָ. וְהִדְלִיקוּ גִירוֹת בְּתַצְרוֹת  
 קִדְשֶׁךָ. וְקִבְּעוּ שְׁמוֹנֶה יָמִים אֵלֶיךָ בְּהִלָּל וּבְהוֹדָאָה. וְעֲשִׂיתָ  
 עִמָּהֶם נְסִים וּנְפִלְאוֹת. וְנוֹדַה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֵלָה:

וְעַל כָּלָם יִתְבָּרַךְ. וְיִתְרוֹמָם. וְיִתְנַשֵּׂא תָמִיד שִׁמְךָ  
 מִלְּפָנָיו לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל־חַיִּים יוֹדֶיךָ סֵלָה:

בעשרת ימי תשובה אומרים

וּכְתַב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתְךָ:

וַיִּהְיֶה לָנוּ וּלְכָל־אֶת־שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת לְעוֹלָם. כִּי  
 טוֹב. הָאֵל יִשְׁעֵתָנוּ וְעִזָּרְתָנוּ סֵלָה. הָאֵל הַטּוֹב. וְגִבּוֹר  
 אַתָּה יְיָ. הַטּוֹב שְׁמוֹךְ. וְלֹךְ נָאָה לְהוֹדוֹת:

שֵׁים שְׁלוֹם. טוֹבָה וּבִרְכָּה. חַיִּים חַן וְחֶסֶד. צְדָקָה  
 וְרַחֲמִים עָלֵינוּ. וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ. וּבִרְכָּנוּ אֲבִינוּ  
 בְּלָנוּ יַחַד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְּאוֹר פָּנֶיךָ נִתְתַּלְּנוּ יְיָ  
 אֱלֹהֵינוּ. תוֹרָה וְחַיִּים. אֱהָבָה וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים.  
 בִּרְכָּה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל  
 בְּרַב־עֵז וְשְׁלוֹם:



the pure, and tyrants into the hand of devotees of Thy teaching. By Thy great and saving deliverance of Thy people Israel unto this very day Thou didst make for Thyself a great and holy name in Thy world. Then Thy children came to the profaned shrine of Thy house, cleared Thy Temple, cleansed Thy sanctuary and kindled lights in its holy courts, instituting these eight days of dedication with songs of glad thanksgiving because of the wonders and marvels Thou hadst wrought for them. Therefore do we give praise to Thy great name evermore.

---

For all this, divine Ruler, be Thou blessed and sublimely exalted evermore, and may all living give thanks to Thee for ever.

*During the Ten Days of Penitence from New Year to  
the Day of Atonement, add the prayer*

Inscribe all the children of Thy covenant for a life of blessing.

May they ever in truth praise and bless Thy great name, for Thou art good. God our salvation and our help for ever, God of goodness, <sup>1</sup>blessed art Thou, for goodness is Thy being, and thankful praise beseems Thee.

Our Father, establish peace with weal and blessing, life with grace and kindness, and righteousness with mercy among us and all Israel Thy people. Bless us all alike with the light of Thy presence. For in that light, Lord our God, Thou didst give us the Torah with life, love and tenderness, righteousness with mercy, blessing and peace. May it be good in Thine eyes to bless Thy people Israel with enduring strength and peace.

---

<sup>1</sup> It is customary to bow here.



בעשרת ימי תשובה אומרים

וּבִסְפָּר חַיִּים. בִּרְכָּה וְשָׁלוֹם. וּפְרָנָסָה טוֹבָה. וְשׁוּעָה  
וְנִחְמָה. וְגִזְרוֹת טוֹבוֹת. נִזְכֵּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ. אֲנַחְנוּ וְכָל-  
עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יי. הַמְּבַרֵּךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם. אָמֵן:  
יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי-פִי. וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יי צוּרִי  
וְגֹאֲלִי:

אֱלֹהֵי. נֹצֵר לְשׁוֹנֵי מָרָע. וְשׁוֹפְתוֹתִי מִדְּבַר מִרְמָה:  
וּלְמַקְלָלִי נִפְשֵׁי תְרוּם. וְנִפְשֵׁי כַּעֲפָר לְכָל תְּהִיָּה: פָּתַח  
לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֶּךָ נִפְשִׁי: וְכָל-  
הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה. מִתְּהַרָה הִפֵּר עֲצָתָם. וְקִלְקַל  
מִחֲשַׁבּוֹתָם: עָשָׂה לְמַעַן שְׁמוֹךְ. עָשָׂה לְמַעַן יִמְיָנֶךָ. עָשָׂה  
לְמַעַן תּוֹרָתְךָ. עָשָׂה לְמַעַן קִדְשָׁתְךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ  
וְעֲנֵנִי: יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי-פִי. וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יי צוּרִי  
וְגֹאֲלִי: עָשָׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם  
עָלֵינוּ. וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. אָמֵן:

*During the Ten Days of Penitence from New Year to  
the Day of Atonement, add the prayer*

And may we and all Israel Thy people be remembered  
and inscribed before Thee in the book of life and blessing,  
peace and prosperity, salvation, comfort and happy destiny,  
for a good and peaceful life.

Blessed art Thou, Lord who blessest Thy people  
Israel with peace. Amen.

“May the words of my mouth and the meditation  
of my heart find favor before Thee, Lord my Rock and  
my Redeemer.”

My God, guard my tongue from evil,  
And my lips from speaking deceit.  
Be my soul silent to those who reproach me,  
Be my soul lowly to all as the dust.  
Open my heart through Thy Torah,  
That my soul may follow Thy commandments,  
And all who rise up against me for evil  
May speedily see their design as naught,  
Their purposes defeated.

Do so for the glory of Thy name.  
Do so for Thy power.  
Do so for Thy Torah.  
Do so for Thy holiness.

Answer my prayer, and save me through Thy strength.

“May the words of my mouth and the meditation of  
my heart find favor before Thee, Lord, my Rock and  
my Redeemer.”

Creator of the harmony of the spheres, mayest Thou  
in Thy tender love create peace for us and for all  
Israel, Amen.

*(End of the Amidah)*

---

*For five weeks from the second of Elul to the day before the eve of  
the Day of Atonement, Selihoth (page 392) are chanted here*

בקול

יְהִי שֵׁם יי מְבָרָךְ מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם:  
מִמְזֶרֶח־שָׁמֶשׁ עַד מְבוֹאֹ מְהֵלֵל שֵׁם יי:  
יי אֲדִנֵּנוּ מִה־אֲדִיר שְׁמוֹ בְּכָל־הָאָרֶץ:

קדיש תתקבל

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעֶלְמָא דִּי־בְרָא  
כְּרַעוּתָהּ. וַיְמַלִּיף מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ  
(אָמֵן). בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן. וּבְחַיִּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל.  
בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

\*\*יְהִיָּה שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרָךְ. לְעֵלָם לְעֵלָמִי עַל־מֵיָּא יִתְבָּרָךְ.  
וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה.  
וַיִּתְהַלֵּל. שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעֵלָא מִן כָּל  
בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבַּחְתָּא. וְנַחֲמָתָא. דְאִמְרִין בְּעֶלְמָא.  
וְאִמְרוּ אָמֵן:

תְּתַקַּבֵּל (קבל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ) צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן  
דְּכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. קֳדָם אֲבוּהוֹן דְּבִשְׁמַיָּא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִיָּה שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא (חַיִּים). חַיִּים. וְשָׁבַע.  
וַיְשׁוּעָה. וְנַחֲמָה. וְשִׁינְבָא. וּרְפוּאָה. וְנִגְלָה. וּסְלִיחָה.  
וּכְפָרָה. וְרוּחַ וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ.  
וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

מספח עד ערב שבועות מברכין כאן ברכת העומר דף 387 אחרי שחשכה:

*The following verses from the Psalms are recited aloud*

“Be the name of the Lord blessed from now evermore.  
From the rising of the sun to its going down,

Praised be the name of the Lord.

Lord our God,

How awesome is Thy name throughout all  
the earth.”

### KADDISH TITHKABBAL

*Recited by the Reader when minyan is present*

Exalted and hallowed be God's great name in this world  
of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed for ever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted, beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations of this world to express; and say ye, Amen.

May the prayer and supplication of the whole house of Israel be accepted before their Father in heaven, and say ye Amen.

May peace abundant descend from heaven, with life and plenty, healing, solace, liberation, rescue and deliverance, atonement and forgiveness, redemption and salvation, for us and all God's people Israel; and say ye, Amen.

May He who creates the harmony of the spheres, in His tender love create peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

*Between Passover and the Feast of Weeks, the Omer (page 387) is here counted if the darkness of night has set in*

## שִׁיר לַמַּעֲלוֹת

אָשָׂא עֵינַי אֶל־הַהָרִים	מֵאַיִן יָבֹא עֲזָרִי:
עֲזָרִי מֵעַם יְיָ	עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
אֶל־יְתֵן לְמוֹט רִגְלִי	אֶל יָנוּם שְׁמִרָה:
הִנֵּה לֹא־יָנוּם וְלֹא יִישָׁן	שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:
יְיָ שְׁמִרָה	יְיָ צִלָּה עַל־יַד יְמוּנָה:
יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא־יִכָּבֵה	וַיִּרַח בְּלִילָה:
יְיָ יִשְׁמְרֵה מִכָּל־דָּרַע	יִשְׁמֹר אֶת־נַפְשָׁהּ:
יְיָ יִשְׁמֹר־צָאֲתָהּ וּבֹאֲהָ	מִנֶּמְתָּה וְעַד־עוֹלָם:

קדיש יהא שלמא (לאבל)

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא  
 כְּרַעוּתָהּ. וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנָתָהּ. וַיִּקְרַב  
 מְשִׁיחָהּ (אָמֵן). בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית  
 יִשְׂרָאֵל. בְּעָגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:  
 \* יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלְמָא לְעָלְמֵי עָלְמֵיָא  
 יִתְבָּרַךְ.

וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיְתַפָּאֵר. וַיְתַרְוֶמָּה. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדַּר. וַיִּתְעַלָּה.  
 וַיִּתְהַלָּל. שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אָמֵן). לְעָלְמָא מִן

*Psalm 121*

## A PILGRIM SONG.

I lift up my eyes to the hills.

Whence comes my help?

My help is from the Lord,

Maker of heaven and earth.

May He not suffer thy foot to slip,

May He not slumber who guards thee.

Lo, the Guardian of Israel

Neither slumbers nor sleeps.

It is the Lord who guards thee,

It is the Lord at thy right hand who is thy shelter.

The sun shall not hurt thee by day,

Nor the moon by night.

It is the Lord who will guard thee from every evil,

Who will guard thy life.

It is the Lord who will guard thy going out and

thy coming in,

Henceforth and for evermore.

## KADDISH SHALEM (Mourner's Kaddish)

*Recited by mourners (or the Reader), standing, when  
minyán is present. See also page 475.*

Exalted and hallowed be God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed for ever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted beyond the power of all blessings,

כָּל בְּרָכָתָא. שִׁירָתָא. הַשְׁבָּחָתָא. וְנַחֲמָתָא. דְּאִמְרוּן  
בְּעִלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא (חַיִּים). חַיִּים. וְשָׁבַע.  
וַיְשׁוּעָה. וְנַחֲמָה. וְשִׁיזָּבָא. וּרְפוּאָה. וְנִאֲלָה. וְסְלִיחָה.  
וּכְפָרָה. וְרוּחַ וְהַצְלָה. לָנוּ וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ  
אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם  
עָלֵינוּ. וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

בפני אבל החזן אומר הפסוקים האלה והאבל אומר הקדיש פעם שנית:

מִשְׁנֵב-לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה:	יְיָ צְבָאוֹת עֲמָנוּ
אֲשֶׁר־יְאֵדָם בְּטֶחַךְ בָּךְ:	יְיָ צְבָאוֹת
הַמִּלֵּךְ יַעֲנֵנוּ כִּיּוֹם קִרְאָנוּ:	יְיָ הוֹשִׁיעָה

מי שאמר קדיש אומר

בְּרַכּוּ אֶת-יְיָ הַמְּבָרֵךְ:

\* בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

מעומד

עָלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל  
לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרָאשִׁית:  
שְׁלֵא עֲשָׂנוּ בְּגוּיֵי הָאָרְצוֹת  
וְלֹא שָׁמְנוּ בְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה:



hymns, praises and consolations of this world to express;  
and say ye, Amen.

May peace abundant descend from heaven, with life  
and plenty, healing, solace, liberation, rescue and deliv-  
erance, atonement and forgiveness, redemption and  
salvation, for us and all God's people Israel; and say  
ye, Amen.

May He who creates the harmony of the spheres, in  
His tender love create peace for us and for all Israel;  
and say ye, Amen.

*When, as on an anniversary, a mourner says Kaddish a  
second time, the Reader introduces it with the following  
verses*

"The Lord of hosts be with us,  
The God of Jacob be our high refuge for ever.  
Lord of hosts,  
Happy the man who trusts in Thee!  
Lord, save us,  
May the King answer us on the day when we call."

*The one who has said Kaddish adds*

Bless ye the Lord, the blessed One.

*Response while bowing*

Blessed be the Lord who is blessed for all eternity.

*Standing*

It is for us to praise the Lord of all,  
To acclaim the might of the God of creation.  
For He has not made us heathens,  
Nor allowed us to be a pagan people,

שֶׁלֹא שֵׁם חֲלָקְנוּ בָּהֶם  
וְגִזְרֵנוּ כְּכֹל־הַמּוֹנֵם:  
שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וְרִיק  
וּמִתְפַּלְלִים אֶל־אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ:  
וְנֶאֱנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים  
הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיִסַּד אֶרֶץ. וּמוֹשֵׁב יָקָרוֹ בְּשָׁמַיִם  
מִמַּעַל. וְשֹׁכֵנֶת עֹזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאִין  
עוֹד אַחֵר. אֵמֶת מַלְכֵנוּ וְאַפָּס זִלְתּוֹ: בְּכָתוּב בַּתּוֹרָה.  
וַיִּדְרֹעַ הַיּוֹם וַחֲשַׁבְתָּ אֶל־לְבָבְךָ. כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים.  
בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאֶרֶץ מִתַּחַת. אִין עוֹד:

בקצת קהלות מוסיפין על כן נקוה דף 104

אומרים כאן השכבות:

---

תִּקְבַּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן תִּפְלָתְנוּ:

---

היוצא מבית הכנסת אומר

יְיָ נִחְנֶה בְּצִדְקָתְךָ לְמַעַן שׁוּרְרֵי. הַיָּשָׁר לִפְנֵי דִרְכְּךָ:

Nor given us the inheritance  
 And the destiny of the masses  
 That bow down to vanity and hollowness,  
 "And pray to a god that saves not."  
<sup>1</sup>But we bow ourselves before the supreme King  
 of kings,  
 The Holy One, blessed be He.  
 It is He stretched forth the heavens  
 And laid the foundations of the earth.  
 His glorious abode is in the heavens above,  
 The domain of His might in exalted heights.  
 He is our God, there is no other,  
 In truth our King, there is none else.

Even thus it is written in the Torah: "This day know and lay it to thy heart, that the Lord He is God in the heavens above and on the earth beneath. There is none else."

*Some congregations add the prayer "We therefore wait"  
 page 104*

*On anniversaries of a death, the Hashcabah (page 206)  
 is here recited*

---

May our prayer be accepted with loving favor!

---

*On leaving the Synagogue say*

"Lord, lead me in Thy righteousness because of those who lie in wait for me; make Thy way straight before me."

---

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

# קריאת שמע על המטה

ברוך אתה יי. אלהינו מלך העולם. המפיל חבלי שנה על עיני. ותנומה על עפעפי. ומאיר לאישון בת עון: יהי רצון מלפניך. יי אלהי ואלהי אבותי. שתשביבני לשלום. ותעמידני לחיים ולשלום. ותן חלקי בתורתך. ותרוילני לדבר מצוה. ואל תרוילני לדבר עברה. ואל תביאני לידי חטא. ולא לידי נסיון ולא לידי בזיון. וישלט בי יצר הטוב. ואל ישלט בי יצר הרע. ותצילני מיצר רע. ומחללים רעים. ואל יבהילוני חלומות רעים. והרהורים רעים. ותהא מטתי שלמה לפניך. והאר עיני פן-אישן המות. ברוך אתה יי. המאיר לעולם כלו בכבודו:

**שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד:**

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

ואהבת את יהוה אלהיך בכל-לבבך ובכל-נפשך ובכל-מאדך: והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוה היום על-לבבך: ושננתם לבניך

# NIGHT PRAYERS

*Said before retiring. Children say only the first two paragraphs.*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe. Thou weighest down my eyes with the bonds of sleep, my eyelids with slumber, and then once more Thou givest light to the apple of my eye. Lord my God, God of my fathers, may it be Thy will to lay me down in peace, and to raise me up again to happy and peaceful life with my portion in Thy Torah. Exercise me in the observance of Thy commands and let me not walk in the way of transgression. Let me not come into the power of temptation, sin or shame. May the good impulse rule me, and may the evil impulse not rule over me. Deliver me from the evil impulse and from grievous sickness. May disturbing dreams and base imaginings not trouble me, but grant that my couch be serene before Thee. Lighten my eyes again that I sleep not the sleep of death. Blessed art Thou, Lord whose glory gives light to the whole universe.

*Deuteronomy 6, 4-9*

HEAR, O ISRAEL, THE LORD IS OUR GOD,  
THE LORD IS ONE.

(Blessed be His name and glorious sovereignty for ever and ever.)

And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul and with all thy might.

And these words which I command thee this day shall be in thy heart.

וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ  
 וּבְשֹׁכְכְךָ וּבְקוֹמְךָ: וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת עַל־יָדְךָ וְהָיוּ  
 לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ  
 וּבְשַׁעְרֶיךָ:

יְיָהּ נָעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ. וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כֹּונָה  
 עָלֵינוּ. וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כֹּונָהוּ:

יֵשֵׁב בְּסֶתֶר עָלֶיךָ      בָּצַל שְׁדֵי יְתָלוֹךְ:  
 אָמַר לִי מַחְסִי וּמְצוּדָתִי      אֱלֹהֵי אֲבֹטָח־בוֹ:  
 כִּי הוּא יִצִּילְךָ מִפַּח יָקוֹשׁ      מְדַבֵּר הַוּוֹת:  
 בְּאַבְרָתוֹ יִסֹּךְ לָךְ      וְתַחַת־כַּנְפָיו תִּחְסֶה  
 צָנָה וְסִחְרָה אָמְתוֹ:

לֹא תִירָא מִפֶּחַד לַיְלָה      מַחֲץ יַעוֹף יוֹמָם:  
 מְדַבֵּר בְּאַפִּל יְהִלְךָ      מִקְטָב יִשׁוּד צֹהֲרִים:  
 יִפֹּל מִצִּדְךָ אֶלֶף וּרְבָבָה מִיְמִינְךָ      אֵלֶיךָ לֹא יָגֵשׁ:  
 רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְטֵט      וְשִׁלְמַת רָשָׁעִים תִּרְאֶה:  
 כִּי־אַתָּה יְיָ מַחְסִי:

And thou shalt teach them diligently unto thy children, speaking of them when thou sittest in thy house and when thou walkest by the way, when thou liest down and when thou risest up.

And thou shalt bind them for a sign upon thy hand, and they shall be as frontlets between thine eyes.

And thou shalt write them upon the doorposts of thy house and upon thy gates.

“May the beauty of the Lord our God be upon us. Establish for us the work of our hands, yea, the work of our hands, establish Thou it.”

*Psalm 91, 1-9*

O thou who dwellest in the shelter of the Most High,

Who abidest in the shadow of the Almighty,

I say unto thee of the Lord who is my refuge and  
my fortress,

My God in whom I trust,

That He will deliver thee from ensnaring net,  
From destroying pestilence.

With His pinion He will shelter thee,

And under His wings thou shalt find refuge;

Faith in Him shall be thy shield and buckler.

Fear not the terror of night,

Nor the arrow that flies by day,

Nor pestilence that stalks in the darkness,

Nor destruction that wastes at noon.

Though a thousand fall at thy side,

And a myriad at thy right hand,

Unto thee it shall not come nigh.

Only look clearly

And thou wilt see the retribution of the wicked.

Yea, Thou, O Lord, art my trust.



ייִ מָה־רְבוּ צָרֵי רַבִּים קָמִים עָלַי:  
 רַבִּים אָמְרִים לְנַפְשִׁי אֵין יְשׁוּעָתָה לּוֹ בָּאֱלֹהִים סֵלָה:  
 וְאַתָּה ייִ מִגֵּן בְּעַדִּי כְבוֹדִי וּמְרִים רֹאשִׁי:  
 קוֹלִי אֶל־ייִ אֶקְרָא וַיַּעֲנֵנִי מִהֵרָה קִדְשׁוֹ סֵלָה:  
 אֲנִי שָׁכַבְתִּי וְאִישָׁנָה הִקְיָצוּתִי כִּי ייִ יִסְמְכֵנִי:  
 לֹא־אֵירָא מִרְבָּבוֹת עַם אֲשֶׁר סָבִיב שְׁתוֹ עָלַי:  
 קוֹמָה ייִ הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהֵי כִי־הִכִּיתָ אֶת־כָּל־אֹיְבֵי לְחֵי  
 שְׁנֵי רָשָׁעִים שִׁבְרָתָ:  
 לִי־הִיְשׁוּעָה עַל עֲמָךְ בִּרְכָתְךָ סֵלָה:  
 אִם־תִּשְׁכַּב לֹא תִפְחָד וְשָׁכַבְתָּ וְעָרְבָה שְׁנָתְךָ:  
 רָגְזוּ וְאֵל תִּחַטָּאוּ אָמְרוּ בְּלִבָּבְכֶם עַל־מַשְׁכַּבְכֶם  
 וְדָמוּ סֵלָה:  
 בִּידֶךָ אֶפְקִיד רוּחִי פָדִיתָה אוֹתִי ייִ אֵל אֱמֶת:  
 בָּרוּךְ ייִ לְעוֹלָם. אָמֵן וְאָמֵן:  
 יְבָרְכֶךָ ייִ וַיִּשְׁמְרֶךָ:  
 יָאֵר ייִ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ:  
 יֵשָׂא ייִ פָּנָיו אֵלֶיךָ. וַיִּשֶׂם לָךְ שְׁלוֹם:

*Psalm 3, 2-9*

Lord, how many are my adversaries,  
How many are they who rise up against me!  
How many there are who say of me,  
"There is no help for him in God." Selah.  
But Thou, O Lord, art a shield about me,  
My glory, and Thou liftest up my head.  
I lay me down in sleep,  
I awake for the Lord sustains me.  
I fear not the multitudes of people  
Who beset me round about.  
Rise up, O Lord, save me, my God,  
For Thou wilt smite all my enemies upon the cheek,  
The teeth of the wicked Thou wilt break.  
Thine, O Lord, is deliverance;  
Thy blessing be upon Thy people. Selah.

"When thou liest down thou shalt not be afraid;  
Thou shalt lie down and thy sleep shall be sweet.  
Stand in awe and sin not;  
Commune with your heart on your couch and  
be still. Selah.  
Into Thy hand I commend my spirit,  
Thou wilt surely redeem me, Lord God of truth.  
Blessed be the Lord for evermore. Amen, Amen.

The Lord bless thee and keep thee.

The Lord make His countenance shine upon thee  
thee and be gracious unto thee.

The Lord lift up His countenance towards thee and  
give thee peace."



תפלות של שבת

SABBATH SERVICES

# ערבית של שבת

המדליק נר של שבת מברך

ברוך אתה יי. אלהינו מלך העולם. אשר קדשנו  
במצותיו וצונו להדליק נר של שבת:

---

כשנכנס לבית הכנסת אומר

ואני ברב חסדך אבא ביתך. אשתחווה אל-היכל  
קדשך ביראתך:

---

במנחה אין אומרים פטום הקטרת ואין נופלין על פניהן ובמקום  
למנצח בגנינות אומרים מומור צ"ג דף 161

בתנוכה מדליקין את הנרות קדם לערבית:

בקצת קהלות אומרים תהלים צ"ה צ"ו צ"ז צ"ח וצ"ט  
קדם למומור לדוד:

מיושב

לכו גרננה ליי	גריעה לצור ישענו:
נקדמה פניו בתודה	בזמרות גריע לו:
כי אל גדול יי	ומלך גדול על כל-אלהים:
אשר בידו מקורי-ארץ	ותועפות הרים לו:
אשר-לו הים והוא עשהו	ויבשת ידיו יצרו:

## SABBATH EVE

*On kindling the Sabbath lights in the home, this  
blessing is said*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe.  
Thou hast sanctified us with Thy commandments and en-  
joined upon us the lighting of the Sabbath lights.

---

## SABBATH EVE SERVICE

*On entering synagogue, bow reverently towards the  
Ark and say*

"Lo, in Thine abundant love I enter Thy house; in  
reverence to Thee I bow towards Thy holy temple."

---

*In the afternoon service on the eve of the Sabbath the para-  
graphs "Thou art" to "into the Temple" are omitted (page 109-  
111), and Psalm 93 (page 161) is said instead of Psalm 167.*

*On Hanukah the lights are kindled before the  
evening service.*

*In some congregations Psalms 95 to 99 are read preceding  
the evening service. In others the service is opened by the  
chanting of Psalm 29.*

### *Psalm 95*

Come, let us sing praises unto the Lord,  
Let us sing for joy to the Rock of our salvation.  
Let us come before His presence with thanksgiving,  
With songs let us sing to Him in joy.  
For above all gods  
The Lord is a great God and a great King,  
In whose hands are the depths of the earth,  
And the heights of the mountains are His.  
His is the sea, it is He who made it,  
And His hands formed the dry land.

בָּאוּ וְשִׁתְחַוָּה וְנִכְרַעַה      וּבִרְכָּה לְפָנַיִי עֲשֵׂנוּ:  
כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ      וְאַנְחֵנוּ עִם מַרְעִיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ

הַיּוֹם אִם-בִּקְלוֹ תִשְׁמָעוּ:

אֶל-תִּקְשׁוּ לִבְבְּכֶם כְּמִרְיָה      כִּיּוֹם מָסָה בַּמִּדְבָּר:  
אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם      בְּחֲנוּנֵי נִם-רָאוּ פָעָלִי:  
אֲרַבְעִים שָׁנָה אָקוּט בְּדוֹר      וְאָמַר עִם תִּעֵי לִבִּי הֵם  
וְהֵם לֹא-יֵדְעוּ דְרָכַי:

אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי בְּאִפִּי      אִם-יָבֹאוּ אֶל-מְנוּחָתִי:

שִׁירוּ לַיְי שִׁיר חֲדָשׁ      שִׁירוּ לַיְי כָּל-הָאָרֶץ:  
שִׁירוּ לַיְי בְּרָכוּ שְׁמוֹ      בְּשִׁירוֹ מִיּוֹם לַיּוֹם יִשׁוּעָתוֹ:  
סִפְרוּ בַּגּוֹיִם כְּבוֹדוֹ      בְּכָל-הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו:  
כִּי גָדוֹל יְיָ וּמְהֵלָּל מְאֹד      נוֹרָא הוּא עַל-כָּל-אֱלֹהִים:  
כִּי כָל-אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים      וַיְי שָׁמַיִם עָשָׂה:  
הוֹדוּ וְהִדָּר לְפָנָיו      עֹז וְתַפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ:  
הָבוּ לַיְי מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים      הָבוּ לַיְי כְּבוֹד נְעֹז:  
הָבוּ לַיְי כְּבוֹד שְׁמוֹ      שָׂאוּ מִנְחָה וּבָאוּ לַחֲצֹרֹתָיו:  
הִשְׁתַּחֲווּ לַיְי בְּהִדְרַת-קִדְּשׁ      חִילוּ מִפְּנֵיו כָּל-הָאָרֶץ:  
אָמְרוּ בַּגּוֹיִם יְיָ מֶלֶךְ      אֶף-תִּכּוֹן תִּכְּלֵל בְּלִ-תְּמוּט  
יָדֶן עַמִּים בְּמִישְׁרִים:



Come, let us bow down and kneel,  
Let us bend the knee before the Lord our Maker.  
For He is our God,  
And we are the people of His pasture,  
The flock guided by His hand.  
O that you would this day harken to His voice!  
Harden not your heart as at Meribah,  
As on the day at Massah in the wilderness,  
When your fathers tried Me;  
They tested Me, though they had seen My work.  
Forty years I misliked that generation  
And I said they are a people errant at heart.  
They knew not My ways,  
So that I swore in My anger  
That they should not come to the rest I had appointed.

*Psalm 96*

Sing unto the Lord a new song,  
Sing unto the Lord all the earth.  
Sing unto the Lord, bless His name;  
From day to day proclaim His saving power.  
His glory recount among the nations,  
His wonders among all the peoples.  
For great is the Lord, and exalted in praise;  
Awesome is He above all gods.  
For all the gods of the heathens are idols,  
But the Lord made the heavens.  
Majesty and grandeur are in His presence,  
Strength and beauty in His Temple.  
Ascribe unto the Lord, ye tribes of peoples,  
Ascribe unto the Lord glory and might.  
Ascribe unto the Lord the glory due unto His name;  
Bring an offering and come unto His courts.  
Worship the Lord in the beauty of holiness,  
Tremble before Him, all the earth,  
Though the world is fixed that it be not moved.  
Declare among the nations, 'The Lord reigns';  
He will judge peoples with equity.

יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ  
יַעֲלֶז שָׂדֵי וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ  
יִרְעֻם הָיִם וּמִלֵּאֵי  
אֲזִי יִרְנְנוּ כָל-עֲצֵי-יָעַר:  
לִפְנֵי יְיָ כִּי בָא  
כִּי בָא לְשֹׁפֵט הָאָרֶץ  
וְעַמִּים בְּאִמּוֹנוֹתָ:  
יִשְׁפֹּט-תִּבְּל בְּצֶדֶק

יְיָ מֶלֶךְ תִּגַּל הָאָרֶץ  
עֲנֵן וְעָרַפֶּל סָבִיבוֹ  
אֵשׁ לִפְנֵי תֵלֶךְ  
וְתִלְהֹט סָבִיב צָרִיו:  
הָאִירוּ בְּרָקָיו תִּבְּל  
רָאֲתָה וּתְחַל הָאָרֶץ:  
הָרִים כְּדוֹגַנְגָּמָסוֹ מִלִּפְנֵי יְיָ  
מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל-הָאָרֶץ:  
הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צִדְקוֹ  
וְרָאוּ כָל-הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ:  
יִבְשׁוּ כָל-עֲבָדֵי פֶסֶל  
הַמִּתְהַלְּלִים בְּאֱלִילִים  
הַשֹּׁתְחוֹ-לוֹ כָּל-אֱלֹהִים:

שָׁמְעָה וּתְשַׁמַּח צִיּוֹן  
וּתִגְלָנָה בְּנוֹת יְהוּדָה  
לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיהָ יְיָ:

כִּי-אֲתָה יְיָ עֲלִיּוֹן  
מְאֹד נִעְלִית  
עַל-כָּל-הָאָרֶץ  
עַל-כָּל-אֱלֹהִים:  
אֶהְבִּי יְיָ שֹׁנְאוֹ רָע  
שִׁמְרֵנִי נִפְשׁוֹת חֲסִידָיו  
מִיַּד רָשָׁעִים יִצִּילֵם:

אוֹר זָרַע לְצַדִּיק  
וְלִישְׂרֵי-לֵב שְׁמִיחָה:  
שָׁמְחוּ צַדִּיקִים בְּיְיָ  
וְהוֹדוּ לְזִכָּר קִדְשׁוֹ:

Let the heavens rejoice and the earth be glad,  
Let the ocean roar and the fulness thereof,  
Let the field rejoice and all that is therein,  
All the trees of the forest then sing for joy  
before the Lord.

For He comes, yea, He comes to judge the earth;  
He will judge the world with righteousness,  
And people with His undeviating law.

*Psalm 97*

The Lord reigns, let the earth be glad,  
Let the many isles rejoice.  
Cloud and thick darkness are about Him,  
Right and justice are the foundation of His throne.  
Fire goes before Him  
And burns up His enemies round about.  
His lightnings illumined the world,  
The earth beheld and quaked.  
Before the Lord mountains melted like wax,  
Before the Lord of all the earth.  
The heavens proclaimed His justice,  
And all the peoples beheld His glory.  
Put to shame shall be all who serve an image,  
Who pride themselves in empty idols.  
All gods lie prostrate before Him.  
Zion has heard and rejoiced,  
And the cities of Judah have been glad  
Because of Thy judgments, O Lord.  
For Thou, O Lord, art supreme over all the earth,  
Thou art highly exalted over all gods.  
Hate evil, O you who love the Lord,  
Who preserves the souls of His pious ones;  
He rescues them from the hand of the wicked.  
Light is sown for the righteous,  
And rejoicing for the upright of heart.  
Rejoice, O ye righteous, in the Lord,  
And celebrate His holiness in praise.

מְזֻמָּר. שִׁירוּ לַיְי שִׁיר חֲדָשׁ כִּי־נִפְלְאוֹת עָשָׂה

הוֹשִׁיעָה־לוֹ יְמִינוֹ וְזָרְעֵ קִדְשׁוֹ:

הוֹדִיעַ יְיָ יְשׁוּעָתוֹ לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גְּלָה צַדִּיקָתוֹ:

זָכַר חֲסִדּוֹ וְאַמּוֹנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל

רְאוּ כָל־אֲפֹסֵי־אֶרֶץ אֶת יְשׁוּעָת אֱלֹהֵינוּ:

הָרִיעוּ לַיְי כָל־הָאָרֶץ פָּצְחוּ וְרָנְנוּ וְזָמְרוּ:

וּזְמְרוּ לַיְי בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר וְקוֹל זְמֶרָה:

בְּחִצְצָרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הָרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְיָ:

יָרַעַם הַיָּם וּמִלְאוֹ תִּבְלֵ וַיִּשְׁבִּי בָהּ:

נְהָרוֹת יִמְחֲאוּ־כָף יַחַד הָרִים יִרְנְנוּ:

לִפְנֵי יְיָ כִּי בָא לְשֹׁפֵט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט תִּבְלֵ בְצַדִּיק

וְעַמִּים בְּמִישָׁרִים:

יְיָ מֶלֶךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים

יֵשֶׁב כְּרוּבִים תְּנוּט הָאָרֶץ:

יְיָ בְּצִיּוֹן גָּדוֹל

וְרֵם הוּא עַל־כָּל־הָעַמִּים:

יִזְדוּ שִׁמְךָ גָּדוֹל וְנוֹרָא

קִדְוֶשׁ הוּא:

וְעַז מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אָהֵב

אֶתָּה כּוֹנֵנֶת מִישָׁרִים

מִשְׁפָּט וְצַדִּיקָה בִּיַּעֲקֹב

אֶתָּה עֹשִׂית:

רוֹמְמוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְהַשְׁתַּחֲוִי לַהֵלֶם רִגְלֵי

קִדְוֶשׁ הוּא:

*Psalm 98*

## A PSALM.

Sing unto the Lord a new song,  
For He has done wondrous things.  
His right hand, yea His holy arm has wrought  
Him salvation.  
The Lord has made known His saving power,  
His right dealing He has shown in the sight of  
the nations.  
He has remembered His mercy and faithfulness to  
the house of Israel.  
All earth's farthest ends have beheld the saving  
power of our God.  
Shout for joy to the Lord, all the earth,  
Break forth in joy, sing hymns and praises.  
Sing praise to the Lord with the harp,  
With the harp and song of praise.  
With trumpets and call of horn  
Shout for joy before the King, the Lord.  
Let the sea and the fulness thereof thunder praise,  
The world and they who dwell therein,  
The streams clap their hands,  
The mountains together sing for joy before the Lord.  
For He comes to judge the earth,  
He will judge the world with right,  
And peoples with equity.

*Psalm 99*

The Lord reigns, let peoples tremble;  
He dwells above the cherubim, let the earth quake.  
The Lord is great in Zion,  
And high is He over all the peoples.  
They praise Thy name, great and awesome,  
Holy art Thou;  
And they praise the strength of a King who loves justice.  
Thou hast established equity,  
And Thou hast made justice and right in Jacob.  
Exalt ye the Lord our God,  
And worship at His footstool,  
For He is holy.

מִשֶּׁה וְאַהֲרֹן בְּכֹהֲנָיו      וְשִׁמְוֹאֵל בְּקִרְאֵי שְׁמוֹ  
 קְרָאִים אֶל־יְיָ      וְהוּא יַעֲנֵם:  
 בְּעֻמּוֹד עֲנֹן יְדַבֵּר אֲלֵיהֶם      שָׁמְרוּ עֲדֹתָיו וְחַק גְּמֻלָּתוֹ:  
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ אַתָּה עֲנִיתָם      אֵל גִּשָּׁא הָיִיתָ לָהֶם  
 וְנָקָם עַל־עֲלִילוֹתָם:  
 רוּמָמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ      וְהִשְׁתַּחֲוִי לְהֵר קֹדֶשׁוֹ  
 כִּי־קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

בקצת קהלות מתחילין כאן

## מִזְמוֹר לְדָוִד

הָבוּ לַיְיָ בְּנוֹי אֱלֹהִים      הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד וָעֹז:  
 הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד שְׁמוֹ      הִשְׁתַּחֲוִי לַיְיָ בְּהִדְרַת־קֹדֶשׁ:  
 קוֹל יְיָ עַל־הַמָּיִם      אֵל־הַכְּבוֹד הַרְעִים  
 יְיָ עַל־מַיִם רַבִּים:  
 קוֹל־יְיָ בַּבַּח      קוֹל יְיָ בְּהִדְרָה:  
 קוֹל יְיָ שֹׁבֵר אֲרָזִים      וַיִּשְׁבֵּר יְיָ אֶת־אֲרָזֵי הַלְבָּנוֹן:  
 וַיַּרְמִידֵם בְּמוֹעֶגֶל      לְבָנוֹן וְשִׁרְיוֹן כִּמּוֹ בֶן־רֵאמִים:  
 קוֹל יְיָ      חֲצֹב לַחֲבוֹת אֵשׁ:  
 קוֹל יְיָ יַחֲלִיל מִדָּבָר      יַחֲלִיל יְיָ מִדָּבָר קָדֹשׁ:  
 קוֹל יְיָ יַחֲלִיל אֵילֹת      וַיַּחֲשֵׁף יַעֲרוֹת  
 וּבְהִיכָלוֹ בָּלוּ אִמֵּר כְּבוֹד:

Moses and Aaron among His priests  
And Samuel, when they called on His name  
Would call unto the Lord and He would answer them.  
In a pillar of cloud He would speak to them;  
They kept His testimonies, and the statutes  
He gave them.  
Lord our God, Thou didst answer them,  
Thou wast unto them a forbearing God,  
But requiting their wrongs.  
Exalt ye the Lord our God,  
And worship at His holy mountain,  
For the Lord our God is holy.

*In some congregations the service begins here*

*Psalm 29*

A PSALM OF DAVID.

Ascribe to the Lord, ye children of might,  
Ascribe to the Lord glory and power.  
Ascribe to the Lord the glory due unto His name,  
Worship the Lord in the beauty of holiness.  
The voice of the Lord is over the waters,  
The voice of the Lord with power,  
The voice of the Lord with majesty.  
The God of glory thunders,  
The Lord over mighty waters.  
The voice of the Lord shatters the cedars,  
Yea, the Lord breaks in pieces the cedars  
of Lebanon,  
Making the mountains to skip like a calf,  
Lebanon and Siryon like a young steer.  
The voice of the Lord cleaves out lightnings.  
The voice of the Lord shakes the wilderness,  
The Lord shakes the wilderness of Kadesh.  
The voice of the Lord twists the oaks;  
It strips the forests,  
While all in His temple bespeaks glory.



יְיָ לְמַבּוּל יִשָּׁב      וַיֵּשֶׁב יְיָ מֶלֶךְ לְעוֹלָם:  
יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן      יְיָ יְבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

יש נוהגים לומר אנא בכח וברוך שם דף 14

(א) בַּמָּה מְדַלִּיקִין. וּבַמָּה אֵין מְדַלִּיקִין: אֵין מְדַלִּיקִין  
לֹא בְלֶכֶשׁ. וְלֹא בְחֶסֶן. וְלֹא בְכֶלֶךְ. וְלֹא בַּפְתִּילֵת הָאֵידִן.  
וְלֹא בַּפְתִּילֵת הַמַּדְבָּר. וְלֹא בִירוּקָה שְׁעַל-פְּנֵי הַמָּיִם: לֹא  
בְזָפֶת. וְלֹא בְשַׁעוֹה. וְלֹא בְשֶׁמֶן קִיק. וְלֹא בְשֶׁמֶן שְׂרָפָה.  
וְלֹא בְאַלְיָה. וְלֹא בְחֶלֶב: נְחוּם הַמָּדִי אוֹמֵר מְדַלִּיקִין בְּחֶלֶב  
מִבָּשֶׁל. וְחֲכָמִים אוֹמְרִים אֶחָד מִבָּשֶׁל וְאֶחָד שְׂאִינוֹ מִבָּשֶׁל.  
אֵין מְדַלִּיקִין בּוֹ:

(ב) אֵין מְדַלִּיקִין בְּשֶׁמֶן שְׂרָפָה בְיוֹם טוֹב: רַבִּי יִשְׁמַעְאֵל  
אוֹמֵר. אֵין מְדַלִּיקִין בְּעֶטְרֵן מִפְּנֵי כְבוֹד הַשַּׁבָּת: וְחֲכָמִים  
מִתִּירִין בְּכָל-הַשָּׁמַיִם. בְּשֶׁמֶן שְׁמִשְׁמִין. בְּשֶׁמֶן אֲגוּזִים. בְּשֶׁמֶן  
צְנוּנוֹת. בְּשֶׁמֶן דָּגִים. בְּשֶׁמֶן פִּקְעוֹת. בְּעֶטְרֵן. וּבִגְפֹט: רַבִּי  
טַרְפוֹן אוֹמֵר. אֵין מְדַלִּיקִין אֶלָּא בְשֶׁמֶן זַיִת בְּלֶבֶד:

(ג) כָּל-הַיּוֹצֵא מִן הָעֵץ אֵין מְדַלִּיקִין בּוֹ אֶלָּא פֶּשֶׁתָּן.  
וְכָל-הַיּוֹצֵא מִן הָעֵץ אֵינוֹ מְטַמֵּא טְמֵאָת אֱהָלִים אֶלָּא פֶּשֶׁתָּן:  
פְּתִילַת הַבִּגְד שֶׁקִּפְלָה וְלֹא הִבְהֵבָה. רַבִּי אֶלְיעֶזֶר אוֹמֵר  
טְמֵאָה הִיא וְאֵין מְדַלִּיקִין בָּהּ. רַבִּי עֲקִיבָא אוֹמֵר טְהוֹרָה  
הִיא וּמְדַלִּיקִין בָּהּ:

The Lord was enthroned at the flood,  
The Lord was enthroned as King for ever.  
The Lord will give strength to His people,  
The Lord will bless His people with peace.

*Some congregations add "We pray Thee" page 14*

*Mishnah: Sabbath 2*

1. With what materials may the Sabbath lamp be kindled and with what may it not be kindled? Not with a wick made of cedar-bast, uncombed skeined flax or floss-silk, nor with a wick made of willow-bast or wilderness grass, nor with water weeds. Not with fuel from pitch, liquid wax, castor oil, or consecrated oil that has become defiled and has therefore been set apart to be burnt, nor with the fat from the tails of sheep, nor with tallow. Though Nahum the Mede declares that it may be lighted with boiled tallow, the other rabbis decide that tallow may not be used, whether boiled or not boiled.

2. Also on a festival the lights may not be kindled with defiled oil set apart to be burnt. Rabbi Ishmael says that out of respect for the Sabbath the lamp may not be lighted with resin. But the other rabbis allow all kinds of oil, such as sesame oil, oil of nuts, oil of radish seed, oil of fish, oil of colocynth seed, as well as resin and naphtha. Rabbi Tarphon is of opinion that it must be lighted only with olive oil.

3. Nothing produced by a plant is proper for a wick except flax, which can not acquire tent pollution, though other plant products can. As to a slip of cloth which has been folded together but not singed, Rabbi Eliezer says it is subject to the law of pollution and must not be used, but Rabbi Akiba declares that it remains clean and may be used for lighting.

(ד) לא יקוב אדם שפופרת של ביצה וימלאנה שמן. ויתנגנה על פי הגר בשביל שתהא מנטפת. ואפלו היא של חרס. ורבי יהודה מתיר. אבל אם חברה היוצר מתחלה מתר. מפני שהוא כלי אחד: לא ימלא אדם קערה שמן ויתנגנה בצד הגר. ויתן ראש הפתילה בתוכה בשביל שתהא שואבת. ורבי יהודה מתיר:

(ה) המכבה את הגר מפני שהוא מתירא מפני גוים. מפני לסטים. מפני רוח רעה. מפני החולה שיישן. פטור: כחם על הגר. כחם על השמן. כחם על הפתילה. חיב. רבי יוסי פוטר בכלן חוץ מן הפתילה. מפני שהוא עושה פקחם:

(ו) על שלש עברות נשים מתות בשעת לדתן. על שאינן זהירות בנדה. בחלה. ובהדלקת הגר:

(ז) שלשה דברים צריך אדם לומר בתוך ביתו ערב שבת עם חשכה. עשרתם. ערבתם. הדליקו את הגר:

ספק חשכה ספק אינה חשכה. אין מעשרין את הנדי. ואין מטבילין את הכלים. ואין מדליקין את הגרות. אבל מעשרין את הדמי. ומערבין וטומנין את החמין:

הש"ץ עומד

לכה דודי לקראת בלה פני שבת נקבלה:

שמור חבור בדבור אחד השמיענו אל המיוחד  
 יי אחד ושמו אחד לשם ולתפארת ולתהלה:

4. One may not perforate an egg shell, fill it with oil and place it so that the oil may drip into the opening of the Sabbath lamp. Nor, even, may a vessel of earthenware be used in this way, though Rabbi Judah allows it. But if the potter had originally joined the two parts together it is allowable, because they then form one vessel. Similarly, one may not fill a dish with oil and place it by the side of the Sabbath lamp and put the end of the wick into it to draw up the oil (for this also would make two separate vessels), though Rabbi Judah permits this also.

5. He who extinguishes the Sabbath lamp because he fears aggression by heathen or robbers, or an evil spirit, or in order that the sick may sleep, is absolved. But if his intention be to save his lamp, oil or wick, he is guilty of Sabbath desecration. Rabbi Yose allows it, except in the case of saving the wick, because he thereby forms tinder.

6. (It was held that) women may die in childbirth for the following three transgressions: for negligence at their time of separation, for not separating the first portion of the dough, and for not lighting the Sabbath lamp.

7. On the eve of the Sabbath near to dusk, a man must say three things in his home: "Have you separated the tithe?" "Have you prepared the Erub?" "Light the Sabbath lamp!"

When it has become doubtful whether or not it be already dark, grain which is certainly untithed may no longer be tithed, nor may vessels be immersed for cleansing, nor may the Sabbath lamps be kindled; but it is still permitted to tithe that which is doubtfully untithed, to prepare the Erub, or to cover the Sabbath victuals so that they retain their heat.

*The Reader stands*

*Chanted by the congregation*

Come, loved Israel, greet thy bride;  
Welcome the coming of Sabbath tide.

"Keep" and "Remember" the Sabbath day,  
So God commanded in single phrase,  
He who alone is supreme in sway,  
Peerless in glory and mankind's praise.

לְקִרְאָת שַׁבָּת לְכוּ וְנִלְכֶּה      כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה  
מִרְאֵשׁ מִקְדָּשׁם נְסֻכָּה      סוּף מַעֲשֵׂה בְּמִחְשָׁבָה תַּחֲלֶה:  
מִקְדָּשׁ מְלֻכָּה עִיר מְלוּכָה      קוֹמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהִפְכָּה  
רַב לָךְ שַׁבָּת בְּעֵמֶק הַבְּכָא      וְהוּא יִחְמַל עָלֶיךָ חֲמָלָה:  
הַתַּנְעָרִי מֵעֶפֶר קוֹמִי      לְבָשִׁי בְּגָדֵי תַפְאֲרֶתְךָ עָמִי  
עַל־יָד בְּנוֹ-יִשִּׁי בֵּית תַּלְחָמִי קִרְבָּה אֶל נִפְשִׁי וְאַלְהָה:  
הַתַּעֲזָרִי הַתַּעֲזָרִי      כִּי בָא אֲוֶרֶךְ קוֹמִי אֲוֶרִי  
עוֹרִי עוֹרִי שִׁיר דְּבָרִי      כְּבוֹד יְיָ עָלֶיךָ וְנִלְכֶּה:  
לֹא תִבּוֹשִׁי וְלֹא תִכְלָמִי      מִה־תִּשְׁתַּחֲוֶה־תִּחִי וּמִה־תִּתְהַלָּמִי  
בָּךְ יִחְסוּ עֲנֵנֵי עָמִי      וְנִבְנְתָה עִיר עַל־תַּלְהָה:  
וְחָיו לְמִשְׁסָּה שׁוֹסֵיךְ      וְרַחֲקוּ כָל־מְבַלְעֵיךְ  
יָשִׁישׁ עָלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ      בְּמִשׁוֹשׁ חֲתָן עַל כָּלָה:  
יָמִין וּשְׂמָאל תִּפְרֹצִי      וְאַתְּ־יְיָ תַעֲרִיצִי  
עַל יָד אִישׁ בֶּן־פִּרְצִי      וְנִשְׁמַחַת וְנִגִּילָה:

מעומד

בּוֹאִי בְּשָׁלוֹם עֲטָרְת בַּעֲלָה נָם בְּשִׁמְחָה וּבְצִהֲלָה  
תּוֹךְ אֲמוּנֵי עַם סְגָלָה      בּוֹאִי כָלָה בּוֹאִי כָלָה.  
תּוֹךְ אֲמוּנֵי עַם סְגָלָה      בּוֹאִי כָלָה שַׁבָּת מְלִבְתָּא:

Come, let us welcome the Sabbath rest,  
Source of our blessings from hand divine,  
Called into being at God's behest,  
Last in creation, first in design.

Zion, God's city and shrine below,  
Rise from the ruins of thy despair.  
Long hast thou dwelt in the vale of woe;  
God's loving pity shall crown thy prayer.

Shake off the dust of defeat. Arise,  
Robe thee, my people, in bright array.  
Bethlehem's David shall thee apprise  
Tidings of coming redemption day.

Stir thyself, stir thee from darkness long,  
Brilliance shall follow thy weary night.  
Wake thee, awaken, break forth in song;  
God's revelation shall bring thee light.

Shame and dishonor away have flown.  
Why art thou prostrate and seized with fright?  
Zion rebuilt shall protect her own,  
Nobly restored on her ancient site.

Those who despoiled thee shall plundered be,  
Routed be all those who showed no ruth.  
God shall exult and rejoice in thee,  
Joyful as bridegroom with bride of youth.

Eastward and westward beyond confine  
Bear thou the vision of God supreme,  
Till the Messiah of David's line  
Brings the rejoicing and bliss we dream.

*The congregation stand*

Come with rejoicing in song and peace,  
Crown of thy people, thou Sabbath blessed.  
Israel's laboring now shall cease;  
Come Sabbath bride, Sabbath bride of rest.

אם יש מנין הש"ץ אומר

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינְא. תִּלְמִידֵי חֲכָמִים  
מִרְבִּים שְׁלוֹם בָּעוֹלָם. שְׁנֵאמַר. וְכָל-בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי יְיָ. וְרַב  
שְׁלוֹם בְּנֵיךָ: אֵל תִּקְרֵי בְּנֵיךָ. אֶלָּא בּוֹנֵיךָ:  
יְהִי שְׁלוֹם בְּחֵילֶךָ שְׁלֹנָה בְּאַרְמוֹתֶיךָ:  
לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי לְמַעַן בֵּית-יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְרֹאֵה בָנִים לְבְנֶיךָ אֲבִיקָשָׁה טוֹב לָךְ:  
שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל:  
יְיָ עֲזֵר לַעֲמּוֹ יִתֵּן וְאֵין לָמוּ מִכְשׁוֹל:  
יְיָ יְבָרֶךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם:

קדיש דרבנן (לאבל)

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֹה רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי-בְרָא  
בְּרַעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ. וַיִּקְרַב  
מְשִׁיחָהּ (אָמֵן). בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית  
יִשְׂרָאֵל. בְּעִנְיָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

**\*\* יְהֵא שְׁמֹה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמֵיָא  
יְתְבָרַךְ.**

וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיְתַפָּאֵר. וַיְתַרְוֶמֶם. וַיְתַנְשֵׂא. וַיְתַהַדֵּר. וַיְתַעֲלֶה.  
וַיְתַחַלֵּל. שְׁמֹה דְקַדְשָׁא בְּרִידָהּ הוּא (אָמֵן). לְעָלָא מִן



*Talmud, Bera'hoth end*

Rabbi Flazar quoted Rabbi Hanina as saying that pious scholars increase the peace of the world, in keeping with the words of the prophet Isaiah, "When all thy children shall be taught of the Lord, great shall be the peace of thy children." This we may apply not only to children, but to all who build the future.

"Peace be within thy walls,  
Wellbeing within thy mansions.  
For the sake of my brethren and friends  
I would say, 'Peace be with thee.'  
For the sake of the House of the Lord our God  
I would seek thy good.  
Mayest thou see thy children's children,  
And peace be upon Israel.  
Great peace have they who love Thy Torah,  
And for them there is no stumbling.  
The Lord will give strength to His people,  
The Lord will bless His people with peace."

## THE RABBIS' KADDISH

*Recited by mourners (or the Reader) standing, when minyan is present. See also page 475.*

Exalted and hallowed be God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed for ever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted, beyond the power of all blessings,

כָּל בְּרִכָּתָא. שִׁירְתָּא. וְשִׁבְחָתָא. וְנַחֲמָתָא. דְּאִמְרִין  
בְּעֻלְמָא. וְאִמְרוּ אֲמִן:

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן. וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן. וְעַל כָּל  
תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן. דְּעָסְקִין בְּאוֹרֵיתָא קדִישָׁתָא. דִּי  
בְּאַתְרָא הָדִין. וְדִי בְּכָל אֲתֵר וְאַתֵּר. יְהֵא לָנָא וּלְהוֹן.  
חָנָא. וְחֶסְדָּא. וְרַחֲמֵי. מִן קָדָם מָרָא שְׁמַיָּא וְאַרְעָא.  
וְאִמְרוּ אֲמִן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא (חַיִּים). חַיִּים. וְשָׁבַע.  
וְיִשׁוּעָה. וְנַחֲמָה. וְשִׁיזְבָּא. וְרַפּוּאָה. וְנֶאֱלָה. וְסְלִיחָה.  
וּכְפָרָה. וְרִנָּח וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ  
אֲמִן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמֵי יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם  
עָלֵינוּ. וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אֲמִן:

### מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת:

טוֹב לְהוֹדוֹת לַיהוָה	וּלְזַמֵּר לְשִׁמְחָה עָלֵינוּ:
לְהַנִּיד בַּבֶּקֶר חֲסִידָךְ	וְאִמְוַנְתָּךְ בְּלֵילוֹת:
עַל-יַעֲשׂוֹר וְעַל-יִנְבָּל	עַלִי חֲנִינוֹן בְּכִנּוֹר:
כִּי שִׁמַּחְתָּנִי יי בַּפֶּעֱלָה	בְּמַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֲרָנוֹ:
מִהֲ-גִדְּלוֹ מַעֲשִׂיךָ יי	מֵאֵד עָמְקוֹ מִחֻשְׁבְּתֶיךָ:
אִישׁ-בָּעֵר לֹא יָדַע	וּבִסִּיל לֹא-יָבִין אֶת-זֹאת:

hymns, praises and consolations of this world to express;  
and say ye, Amen.

May we of Israel together with our rabbis, their disciples and pupils, and all who engage in the study of holy Torah here and everywhere, find gracious favor and mercy from the Lord of heaven and earth; and say ye, Amen.

May peace abundant descend from heaven, with life and plenty, healing, solace, liberation, rescue and deliverance, atonement and forgiveness, redemption and salvation, for us and all God's people Israel; and say ye, Amen.

May He who creates the harmony of the spheres, in His tender love create peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

*Chanted by the congregation*

Psalm 92

A PSALM. A SONG. FOR THE SABBATH DAY.

It is good to give thanks to the Lord,  
And sing praise to Thy name, O most High,  
To declare Thy love in the morning,  
And Thy faithfulness at night,  
With ten-stringed harp and psaltery,  
With solemn song on the lyre.  
For, Lord, Thou hast made me rejoice through Thy work,  
I sing the praise of the works of Thy hands.  
O Lord, how great are Thy works,  
How exceeding deep are Thy thoughts!  
The dullard observes not,  
Nor does a knave understand this,

בְּפֶלֶחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ עֹשֶׁב וַיִּצְצוּ כָּל־פְּעָלֵי אֱוֹן

לְהַשְׁמָדָם עַד־עֵד:

וְאַתָּה מָרוֹם לְעֵלָם יי:

כִּי תִנֶּה אִי־יָד יי כִּי־תִנֶּה אִי־יָד יֶאֱבְרוּ

יִתְפָּרְדּוּ כָּל־פְּעָלֵי אֱוֹן:

וְתִתֶּם כְּרָאִים קִרְנֵי בְלָתִי בְשֶׁמֶן רָעוֹן:

וְתִבְטַע עֵינִי בְשׁוּרֵי בְקָמִים עָלֵי מַרְעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנִי:

צִדִּיק כְּתֹמֵר יִפְרַח בְּאֶרֶץ בְּלִבָּנוֹן יִשְׁגֶּה:

שְׁתוּלִים בְּבֵית יי בַּחֲצֹרֹת אֶל־הֵינֹו יִפְרִיחוּ:

עוֹד יִנּוּבֹון בְּשִׁיבָה דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ:

לְהַגִּיד כִּי יֵשֶׁר יי צוּרֵי וְלֹא עוֹלָתָה בּוֹ:

יי מֶלֶךְ גְּאוּת לָבַשׁ לָבַשׁ יי עֹז תִּתְאַזֵּר

אַף־תִּכּוֹן תִּכְּל בַּל־תִּמּוֹט:

נִכּוֹן בְּסֶאֱדָה מֵאֵז מַעֲוֹלָם אֶתָּה:

נִשְׁאֹו נְהָרוֹת יי נִשְׁאֹו נְהָרוֹת קוֹלָם

יִשְׁאֹו נְהָרוֹת דְּבָבִים:

מִקְלֹוֹת מַיִם רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם

אֲדִיר בְּמָרוֹם יי:

עֲדִיתִיךָ נֶאֱמָנֹו מְאֹד לְבִיתִיךָ נֶאֱמָנֹה קִדְשׁ יי לְאַרְךָ יָמִים:

That when evil men spring up as grass,  
And when those who do only iniquity flourish,  
It is for their final destruction.  
But Thou art supreme for ever, O Lord.  
For lo, Thine enemies, O Lord,  
For lo, Thine enemies shall come to an end;  
Dispersed shall be they who do only iniquity.  
But Thou hast exalted my horn as that of the wild ox;  
I am anointed with fresh oil.  
My eye has looked upon those who lie in wait for me,  
My ears have heard when the wicked rose up  
against me.  
The righteous shall flourish as the palm tree,  
Growing strong as a cedar of Lebanon.  
Planted in the House of the Lord,  
They flourish in the courts of our God.  
They shall bear fruit still in old age,  
Vigorous with the sap of life,  
To tell that the Lord is just,  
My Rock, in whom is no unrighteousness.

*Psalms 93*

The Lord reigns robed with majesty,  
The Lord is robed and girt with power,  
Yea, the world is set firm  
That it can not be moved.  
Thy throne is established from old,  
Thou art from everlasting.  
The floods lift up, O Lord,  
The floods lift up their voice,  
The floods lift up their roaring.  
But above the thunder of many waters,  
Mighty waters, breakers of the sea,  
Mighty art Thou, Lord on high.  
Thy testimonies are exceeding sure;  
Holiness befits Thy House,  
O Lord, for evermore.

## קדיש לעילא

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי-בְרָא  
כְרַעוּתָהּ. וַיַּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנָתָהּ. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ  
(אָמֵן). בְּחַיִּכּוֹן וּבְיוֹמִיכּוֹן. וּבְחַיִּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל.  
בְּעֻגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

**\*\* יִהְיֶה שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרָךְ. לְעָלְמָא לְעָלְמֵי עָלְמֵיָא יִתְבָּרָךְ.**  
וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה.  
וַיִּתְהַלָּל. שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעָלְמָא מִן כָּל  
בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא. וְנַחֲמָתָא. דְאָמִירָן בְּעָלְמָא.  
וְאָמְרוּ אָמֵן:

**בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ:**

**\*\* בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:**

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ  
מַעֲרִיב עַרְבִים. בְּחֻכְמָהּ פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים. בְּתַבּוּנָהּ מְשַׁנֶּה  
עֵתִים. וּמַחְלִיף אֶת-הַזְּמָנִים. וּמְסַדֵּר אֶת-הַקּוֹכָבִים  
בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרָקִיעַ בְּרָצוֹנוֹ: בּוֹרֵא יוֹמָם וְלַיְלָה. גּוֹלָל  
אוֹר מְפַנֵּי-חֹשֶׁךְ. וְחֹשֶׁךְ מְפַנֵּי-אוֹר: הַמַּעֲבִיר יוֹם וּמַבִּיא  
לַיְלָה. וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה. יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ: בְּרוּךְ  
אַתָּה יְיָ. הַמַּעֲרִיב עַרְבִים:

## KADDISH LE'ELA

*The Reader chants this Kaddish and the following summons to blessing when minyan is present*

Exalted and hallowed be God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed for ever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted, beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations of this world to express; and say ye, Amen.

Bless ye the Lord, the blessed One.

*Response, while bowing*

Blessed be the Lord who is blessed for all eternity.

*Seated*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe. At Thy behest Thou bringest on evening; with Thy wisdom Thou openest the gates of the heavens, and with Thine understanding Thou makest the cycles of time and progressing seasons. By Thy will Thou dost set the stars in their watches in the sky. Both day and night Thou createst, making darkness recede before light and light before darkness. Thou who makest the difference between day and night, causing day to pass away and night to advance, the Lord of hosts is Thy name. Blessed art Thou, Lord who bringest on eventide.



אֶהְבֶּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֶהְבֶּת: תּוֹרָה  
וּמִצְוֹת. חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים. אוֹתָנוּ לְמִדָּת: עַל-בֶּן יִי  
אֱלֹהֵינוּ. בְּשִׂכְבְּנוּ וּבְקוּמָנוּ נָשִׂית בְּחֻקֶּיךָ. וְנִשְׁמַח וְנַעֲלֹז  
בְּדַבְּרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ. וּמִצְוֹתֶיךָ וְחֻקֹּתֶיךָ לְעוֹלָם  
וָעֶד: כִּי הֵם תִּיּוֹנוּ וְאֶרֶךְ יָמֵינוּ. וּבָהֶם נִהְיֶה יוֹמָם וְלַיְלָה:  
וְאֶהְבֶּתְךָ לֹא תִסּוּר מִמָּנוּ לְעוֹלָמִים: בְּרוּךְ אַתָּה יִי.  
אוֹהֵב אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

## שמע ישראל

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה | אֶחָד:

בלחש בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאֶהְבֶּתְךָ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-  
נַפְשֶׁךָ וּבְכָל-מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר  
אֲנֹכִי מִצְוֶה הַיּוֹם עַל-לִבְבְּךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבִנְיָה  
וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבִלְכֻתְךָ בְּדֶרֶךְ  
וּבְשִׂכְבְּךָ וּבְקוּמָה: וְקִשַּׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ  
לְטָטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל-מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ  
וּבְשַׁעְרֶיךָ:

With love everlasting Thou hast loved the house of Israel Thy people. Thou hast taught us Thy Torah, its statutes, commandments and judgments; and therefore, Lord our God, when we lie down and when we rise up, for all time we will speak of what Thou hast ordained, rejoicing with fervor in learning the words of Thy Torah, its commandments and statutes. For they are our life and our length of days, and on them we will meditate by day and by night. May Thy love never depart from us. Blessed art Thou, Lord who lovest Thy people Israel.

## SHEMA' YISRAEL

*Deuteronomy 6, 4-9*

HEAR, O ISRAEL, THE LORD IS OUR GOD,  
THE LORD IS ONE.

(Blessed be His name and glorious sovereignty for ever and ever).

And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul and with all thy might.

And these words which I command thee this day shall be in thy heart.

And thou shalt teach them diligently unto thy children, speaking of them when thou sittest in thy house and when thou walkest by the way, when thou liest down and when thou risest up.

And thou shalt bind them for a sign upon thy hand, and they shall be as frontlets between thine eyes.

And thou shalt write them upon the doorposts of thy house and upon thy gates.

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ תִשְׁמָעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי  
מֵצִוְהָ אֶתְכֶם הַיּוֹם לֹא־הִכָּה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹעָבְרוּ  
בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטֶּר־אֲרָצְכֶם  
בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפַּת דִּגְנָה וְתִירֹשׁ וְיִצְהָרָה:  
וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בַּשָּׂדֶה לְבֹהֲמֹתָהּ וְאֹכֵלֶת וְשֹׁבַעַת: הַשְׁמִירוּ  
לָכֶם פֶּן־יִפְתָּה לִבְבְּכֶם וְסִרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים  
אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וַחֲרָה אֱ־יְהוָה בְּכֶם וַעֲצָר  
אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהִיאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־  
יְבוּלָהּ וְאֹבַדְתֶּם מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה  
נָתַן לָכֶם: וְשָׁמַתֶּם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהַ עַל־לִבְבְּכֶם וְעַל־  
נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטַפֹּת  
בֵּין עֵינֵיכֶם: וּלְמִדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנוֹיְכֶם לְדַבֵּר בָּם  
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתּוֹךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמָה:  
וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ  
יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנוֹיְכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה  
לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לָתֵת לָהֶם בְּיָמֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

*Deuteronomy 11, 13-21*

And it shall be that if you will hearken diligently unto My commandments which I enjoin on you this day, to love the Lord your God and to serve Him with all your heart and with all your soul, then will I send the rain for your land in its due season, the autumn rain and the spring rain, that you may gather in your corn, your wine and your oil. And I will give grass in your field and you shall eat and be satisfied. Take heed to yourselves lest your heart be deceived, and you turn aside and serve other gods and worship them. For then the Lord's wrath will be kindled against you, and He will shut up the heavens that there be no rain, the land will not yield her produce, and you shall perish quickly from off the goodly land which the Lord gives you. Therefore you shall lay these My words to your heart and to your soul, and you shall bind them for a sign upon your hand and they shall be as frontlets between your eyes. And you shall teach them to your children, speaking of them when you sit in your house, when you walk by the way, when you lie down and when you rise up. And you shall write them upon the doorposts of your house and upon your gates. That your days and the days of your children may be long as the days of the heavens above the earth, in the land which the Lord promised to your fathers to give to them.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצֵת עַל-כְּנָפֵי  
בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנִתְּנוּ עַל-צִיצֵת הַכְּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת:  
וְהָיָה לָכֶם לְצִיצֵת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-  
מִצְוֹת יְהוָה וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא-תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶּם  
וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ  
וְעָשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם  
לְהָיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

החזן חזר ואמר יי אלהיכם אמת:

אֱמֶת וְאַמוּנָה כָּל-זֹאת וְקִיָּם עָלֵינוּ. כִּי הוּא יי  
אֱלֹהֵינוּ וְאִין זִילְתּוֹ \*\* וְאַנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ: הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד  
מַלְכִּים. הַנּוֹאֲלֵנוּ מִלְּכֵנוּ מִכַּף כָּל-עָרִיצִים: הָאֵל הַנּוֹפְרֵעַ  
לָנוּ מִצָּרֵינוּ. הַמְשַׁלֵּם גְּמוּלָה לְכָל-אוֹיְבֵי נַפְשָׁנוּ: הַשֵּׁם  
נַפְשָׁנוּ בְּחַיִּים \*\* וְלֹא-נִתֵּן לְמוֹט רִגְלֵנוּ: הַמְדֹרִיכֵנוּ עַל  
בְּמוֹת אוֹיְבֵינוּ. וַיָּרֶם קִרְנֵנוּ עַל-כָּל-שׁוֹנְאֵינוּ: הָאֵל  
הַעֲשֶׂה-לָּנוּ נִקְמָה בַּפְּרָעָה. בְּאוֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים  
\*\* בְּאֶדְמַת בְּנֵי חָם: הַמַּכָּה בְּעֶבְרָתוֹ כָּל-בְּכוֹרֵי

*Numbers 15, 37-41*

And the Lord spoke unto Moses, saying, speak unto the children of Israel and bid them make for themselves throughout their generations a fringe on the borders of their garments, putting a thread of blue upon the fringe of the border. And it shall be to you a fringe that ye may look upon, and remember all the commandments of the Lord and do them. Then shall you not stray after your heart and your eyes whereafter ye are wont to lust. So may you remember and do all My commandments and be holy for your God. I am the Lord your God who brought you out of the land of Egypt to be your God; I am the Lord your God.

True and unchanging is all this, and binding upon us, that He is the Lord our God with none besides Him, and we Israel are His people.

He redeems us from the might of kings,

He is our King who saves us from the hand of all  
oppressors.

He is the God who ransoms us from adversaries,

Who brings retribution on all our mortal enemies.

“He has maintained us in life,

And has not suffered our feet to slip.”

He has caused us to surmount our enemies,

And has raised our strength above all who hated us.

He is the God who vindicated us before Pharaoh

By signs and wonders in the land of the Hamites.

In His wrath He smote all the first-born of Egypt,



מִצָּרִים. וַיּוֹצֵא אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵירוֹת עוֹלָם:  
הַמַּעֲבִיר בָּנָיו בֵּין נֹזְרֵי יַם־סוּף. וְאֶת־רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת־  
שׂוֹנְאֵיהֶם \*\* בַּתְּחוּמוֹת טָבַע: רָאוּ בָנִים | אֶת־גְּבוּרָתוֹ.  
שָׁבְחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ. וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עָלֵיהֶם: מֹשֶׁה  
וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵךְ עָנּוּ שִׁירָה. בְּשִׁמְחָה רַבָּה \*\* וְאָמְרוּ  
בָּלֵם. מִי־כִמְכָּה בָּאֱלִים יי. מִי כִמְכָּה נֶאֱדָר בַּקֶּדֶשׁ.  
נֹרָא תִהְיֶה \*\* עֲשֵׂה פֶלֶא: מַלְכוּתְךָ יי אֱלֹהֵינוּ רָאוּ  
בְּגִידְךָ עַל הַיָּם. יָחַד בָּלֵם הוֹדּוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ \*\* יי  
יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֹאמַר. בִּי־פָדָה יי אֶת־יַעֲקֹב. וַיִּגְאֹל  
מִיַּד חֲזָק מִמָּוֶנּוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יי. גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל:

הַשְׂכִּיבֵנוּ אֲבִינוּ לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵנוּ לְחַיִּים  
טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם: וּפָרֵשׁ עָלֵינוּ סִבַּת שְׁלוֹמְךָ. וְתַקֵּנֵנוּ בַּעֲצָה  
טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ: וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִהֲרָה לְמַעַן שְׂמוֹךְ וְחֵן בַּעֲדֵנוּ:  
וּפָרֵשׁ עָלֵינוּ סִבַּת רַחֲמִים וְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יי. הַפּוֹרֵשׁ  
סִבַּת שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְעַל יְרוּשָׁלָּם. אָמֵן:

## מעומר

וְשִׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת. לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת  
לְקַדְּמָהּ בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא



And brought out His people Israel to everlasting freedom.

He led His children between the divided Red Sea,  
And sank in the depths their pursuing foes.

His children beheld His power; praise and thanks they sang to Him and with glad will accepted His rule. Then to Thee sang Moses and all the children of Israel, proclaiming with great exultation,

"Who is like unto Thee, Lord, among the mighty,  
Who is like unto Thee, glorious in holiness,  
Inspiring in praises, working wonders?"

By the sea shore, Lord our God, Thy children beheld Thy sovereignty; all together they praised Thee, proclaiming Thy kingly power, and said,

"The Lord shall reign for ever and ever."

Thus also declared Jeremiah Thy prophet,

"The Lord will surely redeem Jacob,

And rescue him from the hand of one stronger than he."

Blessed art Thou, Lord who hast redeemed Israel.

*Chanted by the congregation*

Father and King, grant that we lie down in peace, and raise us up to a life of happiness and peace. Spread over us Thy shelter of peace and direct us with Thy wise guidance. Save us speedily for the glory of Thy name and shield us. Spread over us the shelter of Thy tender love and peace. Blessed art Thou, Lord who spreadest the shelter of peace over us, Thy people Israel and Jerusalem. Amen.

*Standing, until the twenty-third Psalm (page 174)*

"The children of Israel shall keep the Sabbath, observing the Sabbath throughout their generations as an everlasting covenant. It is a sign between Me and

לְעוֹלָם. כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יי אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ.  
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ:

קדיש לעילא

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא  
כְּרֻעוּתָהּ. וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקָנָהּ. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ  
(אָמֵן). בְּחַיִּכּוֹן וּבְיוֹמִיכּוֹן. וּבְחַיִּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל.  
בְּעֻגְלָא וּבְזֵמַן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

\* \* יֵהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעֵלַם לְעֵלְמִי עֲלֻמְיָא יִתְבָּרַךְ.  
וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה.  
וַיִּתְהַלָּל. שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעֵלָא מִן כָּל  
בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא. וְנַחֲמָתָא. דְאֲמִירָן בְּעָלְמָא.  
וְאָמְרוּ אָמֵן:

the children of Israel for ever that in six days the Lord made heaven and earth, and He rested on the seventh day and it was inspirited."

### KADDISH LE'ELA

*Recited by the Reader when minyan is present*

Exalted and hallowed be God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed for ever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted, beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations of this world to express; and say ye, Amen.

## עמידה

בלחש

בשבת לפני יום כפור אומרים שתי הברכות הראשונות כמו בדרך 402:

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח. וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ;

יָבִירוּךְ אֱתָהּ יְיָ. אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי  
אֲבֹרָהֶם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבֹּר  
וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל.  
וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת. וּמְבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם. לְמַעַן  
שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה: מְלַךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן. <sup>1</sup>יָבִירוּךְ אֱתָהּ יְיָ.  
מְגַן אֲבֹרָהֶם:

אֱתָהּ גִּבּוֹר לְעוֹלָם יְיָ. מְחַיֶּה מֵתִים אֱתָהּ. רַב לְהוֹשִׁיעַ.  
<sup>2</sup> בְּקִיץ מוֹרִיד הַטָּל: <sup>3</sup> בַּחֹרֶף מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:  
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.  
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם  
אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַי: מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת. וְיִמֵּי דְיוֹמָה  
לָךְ. מְלַךְ מַמְיֵת וּמְחַיֶּה. וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה: וְנֶאֱמַן אֱתָהּ  
לְהַחְיֹת מֵתִים. יָבִירוּךְ אֱתָהּ יְיָ. מְחַיֶּה הַמֵּתִים:

<sup>1</sup> מִיּוֹם רִאשׁוֹן לַפֶּסַח עַד שְׁמִינִי חַג עֲצֵרַת:

<sup>2</sup> מִשְׁמִינִי חַג עֲצֵרַת עַד יוֹם רִאשׁוֹן לַפֶּסַח:

## THE AMIDAH

*Prayed in silent devotion while standing facing the Ark.  
(For the Sabbath before the Day of Atonement, see page 462).*

"O Lord, open my lips, that my mouth may declare Thy praise."

<sup>1</sup>Blessed art Thou, Lord our God, God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, God of Jacob, God great, powerful and awe-inspiring, God sublime, yet lavishing tender love. Master of all, Thou yet art mindful of the pious love of our fathers, and for Thine own sake Thou wilt lovingly bring a Redeemer to their children's children. O King who dost succor, save and shield, <sup>1</sup>blessed art Thou, Lord, shield of Abraham.

Lord who art mighty unto eternity, Thou givest life to the dead. Thou art mighty in saving the living, in love sustaining them

*(in summer)*

by distilling the dew.

*(in winter)*

by making the wind to blow and the rain to fall.

Thou upholdest the falling, Thou healest the sick, Thou loosenest the bound. In Thy great love Thou givest life to the dead, keeping faith with them who sleep in the dust. Who is like unto Thee, Lord of power, who resembles Thee, King who sends death and in the flowering of Thy saving power gives life? Faithful art Thou to give life to the dead. Lord, blessed art Thou who givest life to the dead.

---

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

אתה קדוש. ושמך קדוש. וקדושים בכל-יום  
יהללוך סלה. <sup>1</sup>ברוך אתה יי. האל הקדוש:

אתה קדש את-יום השביעי לשמך. תכלית מעשה  
שמים וארץ. וברכתו מכל-הימים. וקדשתו מכל-  
הימים. וכן כתוב בתורתך: ויכלו השמים והארץ  
וכל-צבאם: ויכל אלהים ביום השביעי מלאכתו אשר  
עשה. וישבת ביום השביעי מכל-מלאכתו אשר עשה:  
ויברך אלהים את-יום השביעי ויקדש אותו. כי בו שבת  
מכל-מלאכתו. אשר-ברא אלהים לעשות:

ישמחו במלכותך שומרי שבת וקוראי ענג. עם  
מקדשי שביעי. כלם ישבעו ויתענגו מטובך. ובשביעי  
רצית בו וקדשתו. חמדת ימים אתו קראת. וזכר  
למעשה בראשית:

אלהינו ואלהי אבותינו. רצה נא במנוחתנו. קדשנו  
במצותך. שים חלקנו בתורתך. שבענו מטובך. שמח  
נפשנו בישועתך. ומהר לבנו לעבדך באמת. וחנוילנו  
יי אלהינו. באהבה וברצון שבת קדשך. ויגדלו ביה כל-  
ישראל מקדשי שמך. ברוך אתה יי. מקדש השבת:

<sup>1</sup> בשבת תשובה חותמים ברוך אתה יי. המלך הקדוש:

Thou art holy; Thy name is holy, and the holy ones each day shall praise Thee evermore; 'blessed art Thou Lord, the holy God.

Thou hast sanctified to Thyself the seventh day consummating Thy creation of the heavens and the earth. Thou hast blessed it above all other days, and sanctified it above all other times, as it is written in Thy Torah: "Then were finished the heavens and the earth and all their host. For God had completed by the seventh day His work which He had made, and He rested on the seventh day from all His work which He had made. Then God blessed the seventh day and hallowed it, because thereon He rested from all His work which He had created to function thenceforth."

May they rejoice in Thy rule who keep the Sabbath and call it a delight. May all Thy people who sanctify the seventh day find serenity and delight in Thy goodness. For it is a day which Thou hast chosen for sanctity, the choicest of all days; Thou hast proclaimed it a memorial of Thy work of creation.

Our God, God of our fathers, be pleased with our rest. Sanctify us through Thy commandments and set our portion in Thy Torah. Content us through Thy goodness. Rejoice our soul with Thy saving power. Purify our heart to serve Thee in truth. Lord our God, in Thy loving favor let us inherit the holiness of Thy Sabbath day, and may all Israel rest on it, sanctifying Thee. Blessed art Thou, Lord who dost hallow the Sabbath.

---

<sup>1</sup> On the Sabbath preceding the Day of Atonement, close this blessing with the words, "blessed art Thou Lord, the holy King."



רצה יי אלהינו בעמך ישראל. ולתפלתם שעה.  
והשב העבדה לדביר ביתך. ואשי ישראל ותפלתם.  
מהרה באהבה תקבל ברכון. ותהי לרצון תמיד.  
עבדת ישראל עמך:

## בראש חדש מוסיפין

אלהינו ואלהי אבותינו. יעלה ויבא. יגיע. יראה.  
וירצה. ישמע. יפקד. ויזכר זכרוננו. וזכרון אבותינו. וזכרון  
ירושלם עירך. וזכרון משיח בן-דוד עבדך. וזכרון כל-  
עמך בית ישראל לפניך לפליטה. לטובה. לחן לחסד  
ולרחמים. ביום ראש החדש הזה. לרחם בו עלינו  
ולהושיענו: זכרנו יי אלהינו בו לטובה. ופקדנו בו לברכה.  
והושיענו בו לחיים טובים: בדבר ישועה ורחמים. חוס  
וחננו. וחמל ורחם עלינו והושיענו. כי אליך עינינו. כי אל  
מלך חנון ורחום אתה:

ואתה ברחמך הרבים. תחפץ-בנו ותרצנו. ותחזיקנו  
עינינו בשוכה לציון ברחמים. ברוך אתה יי. הממחזיר  
שבינתו לציון:

ימודים אנחנו לך. שאתה הוא יי אלהינו ואלהי  
אבותינו לעולם ועד: צורנו צור חיינו. ומגן ישענו אתה  
הוא: לדור ודור נודה לך ונספר תהלתך. על חיינו

Lord our God, look with favor on Thy people Israel and on their prayer. Speedily restore worship to Thy Temple in Zion, and with loving favor accept Israel's offerings and prayer. May the worship of Thy people Israel evermore find favor with Thee.

*On the New Moon (Rosh Hodesh) add the following prayer*

Our God, God of our fathers, on this day ushering in the new month may there come before Thee the remembrance of us and our fathers, Jerusalem Thy city, the Messiah son of David Thy servant, and all Thy people of the house of Israel. May this remembrance be presented to Thee and heard and accepted with favor by Thee for our deliverance and happiness, in tenderness, grace and mercy. Show us this day Thy mercy and grant us redemption. Lord our God, remember us this day for good. Bethink Thyself of us this day for blessing and preserve us for a life of happiness. With promise of redemption and mercy show us compassionate grace and have tender pity on us and save us. Our eyes are lifted towards Thee, for Thou art a merciful, gracious God and divine King.

In Thine exceeding love, again grant us grace and delight in us, so that our eyes may witness Thy loving return to Zion. Blessed art Thou, Lord who wilt cause Thy Shechinah to return to Zion.

<sup>1</sup>We acknowledge Thee that Thou art the Lord our God to all eternity and God of our fathers. Thou art our Rock, the Rock of our life and Shield of our deliverance. From generation to generation may we thankfully acknowledge Thee and recount Thy praise for

---

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

הַמְסוּרִים בִּיְהוָה. וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל  
נַסִּיךְ שְׂבָב־לַיּוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ  
שְׂבָב־לַעֲמַת. עָרֵב וְבָקָר וְצִהָרִים: הַטּוֹב בִּי לֹא־כָלוּ  
רַחֲמֶיךָ. הַמְרַחֵם בִּי לֹא תָמוּ חַסְדֶּיךָ. בִּי מַעֲשֵׂי־לִי קִוִּינוּ  
לָךְ:

בחנוכה אומרים על הנסים דף 141:

בשבת תשובה גומרים את העמידה כמו בדף 142:

וְעַל כָּל־ם יִתְבָּרַךְ. וַיִּתְּנָשָׂא תַמִּיד שְׁמֶךָ  
מִלְּפָנֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל־הַחַיִּים יוֹדֶיךָ סֶלָה:

וַיִּתְּלָלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת־שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאַמֶּת לְעוֹלָם. בִּי  
טוֹב. הָאֵל יִשְׁוּעָתָנוּ וְעִזְרָתָנוּ סֶלָה. הָאֵל הַטּוֹב. וְבָרוּךְ  
אַתָּה יי. הַטּוֹב שְׁמֶךָ. וְלָךְ נָאֵה לְהוֹדוֹת:

שֵׁים שְׁלֹום. טוֹבָה וּבִרְכָּה. חַיִּים חַן וְחֶסֶד. צְדָקָה  
וְרַחֲמִים עָלֵינוּ. וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ. וּבִרְכָּנוּ אֲבִינוּ  
כְּלָנוּ יַחַד בָּאוֹר פְּנִיָּךְ. בִּי בָאוֹר פְּנִיָּךְ נִתְתַּלְּנוּ יי  
אַלְהֵינוּ. תּוֹרָה וְחַיִּים. אֱהָבָה וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים.  
בִּרְכָּה וְשְׁלֹום. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת־עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל  
בְּרַב־עֵז וְשְׁלֹום:

בָּרוּךְ אַתָּה יי. הַמְּבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלֹום. אָמֵן:  
יְהִיו לְרַצּוֹן אִמְרֵי־פִי. וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יי צוּרִי  
וְנִאֲלִי:

our lives entrusted to Thy hand, for our souls in Thy care, for Thy wonders ever with us, and for Thy marvelous goodness towards us at all times, morning, noon and night. Thou art good, Thy love never fails; Thou art loving, Thy favors never cease. From everlasting have we set our hope on Thee.

*On the Sabbath of Hanukah add Al Hanissim (page 141).*

*On the Sabbath before the Day of Atonement finish the Amidah as on page 142.*

For all this, divine Ruler, be Thou ever blessed and sublimely exalted evermore, and may all living give thanks to Thee for ever.

May they ever in truth praise and bless Thy great name, for Thou art good. God our salvation and our help for ever, God of goodness, <sup>1</sup>blessed art Thou, for goodness is Thy being, and thankful praise befits Thee.

Our Father, establish peace with weal and blessing, life with grace and kindness, and righteousness with mercy among us and all Israel Thy people. Bless us all alike with the light of Thy presence. For in that light, Lord our God, Thou didst give us the Torah with life, love and tenderness, righteousness with mercy, blessing and peace. May it be good in Thine eyes to bless Thy people Israel with enduring strength and peace.

Blessed art Thou, Lord who blessest Thy people Israel with peace. Amen.

“May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before Thee, Lord my Rock and my Redeemer.”

---

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

אֱלֹהֵי. נִצַּר לְשׁוֹנֵי מִרְעָ. וּשְׁפָתוֹתַי מִדִּבֶּר מִרְמָה:  
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִדּוּם. וְנַפְשִׁי כַּעֲפָר לְכָל תַּהֲיִיחָ: פֶּתַח  
לְבִי בְּתוֹרָתְךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֶּךָ נַפְשִׁי: וְכָל-  
הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה. מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם. וְקִלְקַל  
מַחֲשַׁבוֹתָם: עֲשֵׂה לְמַעַן שָׁמוּךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְיֶנֶךָ. עֲשֵׂה  
לְמַעַן תּוֹרָתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִרְשָׁתְךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ  
וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרִצּוֹן אִמְרֵי-פִי. וְהִגִּינוּ לְבִי לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי  
וְנֹאֲלִי: עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בִּרְחֻמָּיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם  
עָלֵינוּ. וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. אָמֵן:

---

בקול

וַיְכָלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צָבָאָם: וַיָּכֵל אֱלֹהִים  
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם  
הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים  
אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ. כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל-  
מְלֹאכְתּוֹ. אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

My God, guard my tongue from evil,  
And my lips from speaking deceit.

Be my soul silent to those who reproach me,  
Be my soul lowly to all as the dust.

Open my heart through Thy Torah,  
That my soul may follow Thy commandments,  
And all who rise up against me for evil  
May speedily see their design as naught,  
Their purposes defeated.

Do so for the glory of Thy name.

Do so for Thy power.

Do so for Thy Torah.

Do so for Thy holiness.

Answer my prayer, and save me through Thy strength.

“May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before Thee, Lord, my Rock and my Redeemer.”

Creator of the harmony of the spheres, mayest Thou in Thy tender love create peace for us and for all Israel, Amen.

*(End of the Amidah)*

---

*The Reader chants*

“Then were finished the heavens and the earth and all their host. For God had completed by the seventh day His work which He had made, and He rested on the seventh day from all His work which He had made. Then God blessed the seventh day and hallowed it, because thereon He rested from all His work which He had created to function thenceforth.”



כאשר יש מנין הש"ץ אומר

ברוך אתה יי. אלהינו ואלהי אבותינו. אלהי אברהם.  
אלהי יצחק. ואלהי יעקב. האל הגדל הגבר והנורא. אל  
עליון. קונה ברחמי שמים וארץ: מגן אבות בדברו. מחיה  
מתים במאמרו. והאל הקדוש שאין כמוהו: המניח לעמו  
בשבת קדשו. כי בם רצה להניח להם. לפניו נעבד ביראה  
ונפחד: ונודה לשמו בכל-יום תמיד מעין הברכות. ורב  
ההודאות. לאדון השלום. מקדש השבת ומברך השביעי.  
ומניח בקדשה לעם מדשני-ענו. וזכר למעשה בראשית:

אלהינו ואלהי אבותינו. רצה נא במנוחתנו. קדשנו  
במצותיך. שים חלקנו בתורתך. שבענו מטובך. שמח  
ופשנו בישועתך. וטהר לבנו לעבדך באמת. והנחילנו יי  
אלהינו. באהבה וברצון שבת קדשך. וינוחו בה כל-  
ישראל מקדשי שמך. ברוך אתה יי. מקדש השבת:

קדיש תתקבל

יתגדל ויתקדש שמה רבא (אמן). בעלמא דיי-ברא  
כרעותה. ובמליך מלכותה. ויצמח פרקנה. ויקרב משיחה  
(אמן). בבחיכון וביומיכון. ובחיי דכל-בית ישראל.  
בעגלא ובזמן קריב. ואמרו אמן:

<sup>1</sup> בשבת חשובה אומרים המלך הקדוש:



*Recited only when minyan is present*

Blessed be the Lord our God, God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, God of Jacob, the great God, all-powerful and awe-inspiring God supreme, in whose merciful hands rest heavens and earth. The Shield of our fathers by His word will quicken the dead at His command. He is the holy God,<sup>1</sup> there is none like Him, who gives rest to His people on His holy Sabbath, the day He desired for giving them repose. Every day we worship in reverence and awe, and praise Him with the requisite form of blessings. But to-day we add special praise to the Lord of peace who hallows the Sabbath and blesses the seventh day, and who in remembrance of consummating the work of creation gives rest and hallowing to a people replete with gladness.

Our God, God of our fathers, be pleased with our rest. Ordain our portion in Thy Torah and sanctify us through Thy commandments. Content us with Thy goodness. Rejoice our soul with Thy salvation. Make our heart pure to serve Thee in truth. Lord our God, in Thy loving favor let us inherit the holiness of Thy Sabbath day, and may all Israel rest on it, sanctifying Thee. Blessed art Thou, Lord who dost hallow the Sabbath.

## KADDISH TITHKABBAL

*Recited by the Reader when minyan is present*

Exalted and hallowed be God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.

---

<sup>1</sup> On the Sabbath preceding the Day of Atonement read "He is the holy King."

\* \*\* יְהִיא שְׁמֹה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעֵלָם לְעֵלָמִי עָלְמִיא יִתְבָּרַךְ.  
וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה.  
וַיִּתְהַלֵּל. שְׁמֹה דִקְדָּשָׁא בְרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעֵלָא מִן כָּל  
בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא. וְנַחֲמָתָא. דְּאִמְרִין בְּעָלְמָא.  
וְאִמְרוּ אָמֵן:

תְּתַקַּבֵּל (קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת תְּפִלָּתִינוּ) צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן  
דְּכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל. קֹדֶם אָבוּהוֹן דְּבִשְׁמִיא. וְאִמְרוּ אָמֵן:  
יְהִיא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמִיא (חַיִּים). חַיִּים. וְשָׁבַע.  
וַיִּשׁוּעָה. וְנַחֲמָה. וְשִׁיזְבָּא. וּרְפוּאָה. וְגֵאָלָה. וּסְלִיחָה.  
וְכַפָּרָה. וְרוּחַ וְהַצְלָה. לָנוּ וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:  
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ.  
וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

בין פסח לעצרת סופרין כאן את העומר דף 387 אחרי שחשכה

מְזֻמָּר לְדוֹד

יִי רַעִי לֹא אֶחָסֵר:

בְּנֵאוֹת דְּשֵׁא יִרְבִּיצְנִי

עַל-מִי מְנַחוֹת יִנְהַלְנִי:

נִפְשִׁי יִשׁוּבֵב

יִנְחֵנִי בְּמַעֲגֵל־צֶדֶק לְמַעַן שְׁמוֹ:

Be His great name blessed for ever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted, beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations of this world to express; and say ye, Amen.

May the prayer and supplication of the whole house of Israel be accepted before their Father in heaven, and say ye, Amen.

May peace abundant descend from heaven, with life and plenty, healing, solace, liberation, rescue and deliverance, atonement and forgiveness, redemption and salvation, for us and all God's people Israel; and say ye, Amen.

May He who creates the harmony of the spheres, in His tender love create peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

*Between Passover and the Feast of Weeks, the Omer (page 387)  
is here counted if the darkness of night has set in*

*Psalm 23*

A PSALM OF DAVID.

The Lord is my shepherd,

I shall not want.

He makes me to lie down in green pastures,

He leads me gently beside the still waters.

He refreshes my soul.

He guides me in the paths of righteousness  
for His name's sake.

גַּם כִּי־אֵלֶּךְ בְּנִיא צְלָמוֹת  
לֹא־אִירָא רָע

כִּי־אַתָּה עֹמְדִי

שְׁבֻטְךָ וּמִשְׁעֲנִתְךָ הִמָּה יִנַּחֲמֵנִי:

תַּעֲרֹךְ לִפְנֵי שְׁלֹחַן נֶגֶד צִרְרִי

דְּשִׁנָּתְךָ בַּשָּׁמֶן רֹאשִׁי בּוֹסִי רִוְיָה:

אֵךְ טוֹב וְחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל־יְמֵי חַיִּי

וְשִׁבְתִּי בְּבֵית יְיָ לְאָרְךָ יָמִים:

קדיש שלם

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֹה רַבָּא (אָמֵן). בְּעֶלְמָא דִּי־בְרָא  
כְּרֻעוֹתָהּ. וְיִמְלִיד מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרָקְנָהּ. וְיִקְרַב  
מְשִׁיחָהּ (אָמֵן). בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן. וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית  
יִשְׂרָאֵל. בְּעֶנְזָא וּבְזֶמֶן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֹה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמֵיָא  
יְתַבְרַךְ.

וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר. וְיִתְעַלֶּה.  
וְיִתְהַלָּל. שְׁמֹה דְקֻדְשָׁא בְּרִידָא הוּא. (אָמֵן). לְעָלָא מִן  
כָּל בְּרַבְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא. וְנַחֲמָתָא. דְאִמְרִין  
בְּעֶלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:

Yea, though I walk through the valley of the  
shadow of death,  
I will fear no evil, for Thou art with me,  
Thy rod and Thy staff, they comfort me.  
Thou preparest a table for me in the presence of  
mine adversaries,  
Thou hast anointed my head with oil,  
My cup overflows.  
Surely goodness and mercy shall follow me all the  
days of my life,  
And I shall dwell in the House of the Lord  
for length of days.

### KADDISH SHALEM

*Chanted, standing, when minyan is present*

Exalted and hallowed be God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed for ever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted, beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations of this world to utter; and say ye, Amen.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא (חַיִּים). חַיִּים. וְשָׁבַע.  
וַיְשׁוּעָה. וְנַחֲמָה. וְשִׁיזְבָּא. וְרַפּוּאָה. וְנֶאֱלָה. וְסְלִיחָה.  
וְכַפָּרָה. וְרִנָּת וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ  
אָמֵן:

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם  
עָלֵינוּ. וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְּבָרֵךְ:

\* בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

מעומר

עָלֵינוּ לְשִׁבְתָּ לְאַרוֹן הַכֹּל  
לְתַת נִדְלָה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית:  
שְׁלֹא עָשָׂנוּ בְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת  
וְלֹא שָׁמְנוּ בְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה:  
שְׁלֹא שָׁם חָלַקְנוּ בָהֶם  
וְגִזְרָנוּ בְּכָל-הַמוֹנִם:  
שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וְרִיק  
וּמִתְפַּלְלִים אֶל-אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ:  
וְאַנְחָנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים<sup>1</sup>  
הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:

May peace abundant descend from heaven, with life and plenty, healing, solace, liberation, rescue and deliverance, atonement and forgiveness, redemption and salvation, for us and all God's people Israel; and say ye, Amen.

May He who creates the harmony of the spheres, in His tender love create peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

Bless ye the Lord, the blessed One.

*Response while bowing*

Blessed be the Lord who is blessed for all eternity.

*Standing*

It is for us to praise the Lord of all,  
To acclaim the might of the God of creation.  
For He has not made us heathens,  
Nor allowed us to be a pagan people,  
Nor given us the inheritance  
And the destiny of the masses  
That bow down to vanity and hollowness,  
"And pray to a god that saves not."  
<sup>1</sup>But we bow ourselves before the supreme King  
of kings,  
The Holy One, blessed be He.

---

<sup>1</sup> It is customary to bow here.



זֶהוּא נוֹמָה שָׁמַיִם וְיִסְדֵּי אֶרֶץ. וּמוֹשֵׁב יִקְרוּ בְּשָׁמַיִם  
מִמַּעַל. וְשָׁכִינֵת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאִין  
עוֹד אַחֵר. אֱמֶת מִלְּכֵנוּ וְאַפְסֵי זוּלָתוֹ: בְּכַתוּב בְּתוֹרָה.  
וַיִּדְעָתָּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתְתָּ אֶל-לִבְּךָ. כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים.  
בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל-הָאֶרֶץ מִתַּחַת. אִין עוֹד:

בקצת קהלות מוסיפין על כן נקוה דף 104:

יִגְדֵּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח נִמְצָא וְאִין עַת אֶל-מַצִּיאֹתוֹ:  
אַחֵר וְאִין יְחִיד בְּיַחְדּוֹ נִעְלָם וְגַם אִין סוּף לְאַחֲדוּתוֹ:  
אִין לוֹ דְּמוּת הַגּוֹף וְאִינוּ גוֹף לֹא נִעְרַד אֵלָיו קִדְשָׁתוֹ:  
בְּדִמּוֹן לְכַל-דְּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא

רִאשׁוֹן וְאִין רִאשִׁית לְרִאשִׁיתוֹ:  
הֵנוּ אֲדוֹן עוֹלָם לְכַל-נוֹצֵר יוֹרָה גְּדֻלָּתוֹ וּמִלְכוּתוֹ:  
שָׁפַע נְבוֹאָתוֹ נָתַן אֶל- אֲנָשֵׁי סִגְלָתוֹ וְתַפְאֲרָתוֹ:  
לֹא קָם בִּישְׂרָאֵל כְּמוֹשֶׁה עוֹד נָבִיא וּמִבֵּית אֶל-תְּמוּנָתוֹ:  
תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֵל עַל-יַד נְבִיאָוּ נֶאֱמַן בֵּיתוֹ:  
לֹא יִחְלִיף הָאֵל וְלֹא יִמִּיר דָּתוֹ לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ:  
צוּפָה וַיִּדְעַי סִתְּרִינוּ מִבֵּית לְסוּף דְּבָר בְּקִדְמוּתוֹ:

He stretched forth the heavens  
 And laid the foundations of the earth.  
 His glorious abode is in the heavens above,  
 The domain of His might in exalted heights.  
 He is our God, there is no other,  
 In truth our King, there is none else.

Even thus it is written in the Torah: "This day know and lay it to thy heart, that the Lord He is God in the heavens above and on the earth beneath. There is none else."

*Some congregations add the prayer "We therefore wait,"*  
*page 104*

*Chanted while seated*

1. Praise God existent through eternity!  
 No time can limit Him to whom we pray.
2. An all-embracing unity is He,  
 Unique in oneness words can not convey.
3. A spirit, holy, bodiless, is He,  
 No semblance or no image can portray.
4. Himself, First Cause, without beginning lived  
 Eternal ere creation's vast array.
5. The Lord of all is He. To all that is  
 The universe reveals His might and sway.
6. The prophet's mystic gift He would inspire  
 In Israel's great seers His truth to say.
7. Like Moses ne'er was seer in Israel  
 To whom His glory God could clear display.
8. By means of Moses "faithful in His house"  
 He gave us the Torah which we obey.
9. That Law shall ne'er be changed, nor testament  
 Shall substitute for it for e'er and aye.
10. He understands and knows our secret thoughts,  
 Ere aught be formed, its end He can foresay.

גומל לַאִישׁ חֶסֶד בְּמַפְעָלוֹ      נוֹתֵן לְרָשָׁע רַע בְּרָשָׁעֵתוֹ:  
 יִשְׁלַח לְקִץ יָמִים מְשִׁיחָנוּ      לְפָדוֹת מִחֲבֵי קִץ יִשְׁוּעָתוֹ:  
 בְּמֵתִים יִחְיֶה אֵל בְּרַב חֶסֶדוֹ      בְּרוּךְ עַדִּי עַד שֵׁם תִּהְלָתוֹ:  
 אֵלֶּה שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה לְעֶקְרִים      הֵנָּם יִסּוּד דֵּת אֵל וְתוֹרָתוֹ:  
 בְּמֵתִים יִחְיֶה אֵל בְּרַב חֶסֶדוֹ      בְּרוּךְ עַדִּי עַד שֵׁם תִּהְלָתוֹ:

תְּקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן תִּפְלָתָנוּ:

אומרים 'שבת שלום' איש אל רעהו:

נוהגין לברך את הילדים בלילי שבתות אחר התפילות בבה"כ  
 או כאשר נכנסים לבית

לבנות	לבנים
יְשִׁימָךְ אֱלֹהִים כְּשָׂרָה רַבָּקָה רַחֵל וְלֵאָה:	יְשִׁימָךְ אֱלֹהִים כְּאֶפְרַיִם וְכַמְנָשָׁה:
יְיָ בְּרַכֵּךְ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחַנֶּךָ: יֵשָׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ. וְיָשֶׁם לְךָ שְׁלוֹם:	

היוצא מבית הכנסת אומר

יְיָ נַחֲנִי בְּצִדְקָתְךָ לְמַעַן שׁוֹרְרִי. הַיֵּשֶׁר לְפָנַי דִּרְכְּךָ:

11. A fit reward on virtue He bestows;  
Unscathed may none His teaching disobey.
12. Messiah He will send —O be it soon! —  
To bring redemption on the judgment day.
13. The dead will He revive in healing love.  
For ever blessed be He, our strength and stay.  
The thirteen roots of Jewish faith are these.  
God's holy name be blessed and praised for aye.
- 

May our prayer be accepted with loving favor!

---

Shabbat Shalom — Peaceful Sabbath!

---

*Children are blessed in the following words*

*Sons*

"God make thee as  
Ephraim and Menasseh."

*Daughters*

God make thee as Sarah,  
Rebecca, Rachel and Leah.

"The Lord bless thee and keep thee.

The Lord make His countenance shine upon thee,  
and be gracious unto thee.

The Lord lift up His countenance towards thee and  
give thee peace."

---

*On leaving the Synagogue say*

"Lord, lead me in Thy righteousness because of those  
who lie in wait for me; make Thy way straight before me."

וזהגים לנגן כשנכנסים לבית

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם. מִלְּאֲבֵי הַשָּׁרֵת. מִלְּאֲבֵי עֲלִיּוֹן.  
מִמְּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים. הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:  
בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם. מִלְּאֲבֵי הַשָּׁלוֹם. מִלְּאֲבֵי עֲלִיּוֹן.  
מִמְּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים. הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:  
בְּרָכוּנִי לְשָׁלוֹם. מִלְּאֲבֵי הַשָּׁלוֹם. מִלְּאֲבֵי עֲלִיּוֹן.  
מִמְּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים. הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:  
צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם. מִלְּאֲבֵי הַשָּׁלוֹם. מִלְּאֲבֵי עֲלִיּוֹן.  
מִמְּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים. הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

וזהגים שבעל הבית יאמר לכבוד אשתו

אֵשֶׁת חַיִּל מִי יִמָּצָא	וְרָחֵק מִפְּנִינִים מְכָרָה:
בְּטַח בָּהּ לֵב בַּעֲלָהּ	וְשָׁלָל לֹא יִחָסֵר:
נִמְלָתָהּ טוֹב וְלֹא-רָע	כָּל יְמֵי חַיֶּיהָ:
דִּרְשָׁה צָמֵר וּפְשָׁטִים	וּתְעַשׂ בְּחִפְזָא בְּפִיָּה:
הֵיטָהּ כְּאֻנְיֹת סוּחַר	מִמְּרָחֵק תָּבִיא לַחֲמָה:
וּתְקַם בְּעוֹד לַיְלָה	וּתְתֵן טָרֶף לְבֵיתָהּ

וְחָק לְנִצְרָתֶיהָ:

*On entering the home, some have the custom to sing the following welcome to the Sabbath, and verses from the Book of Proverbs in praise of the mistress of the house*

Peace be with you, ministering angels,  
Angels of the Most High,  
Coming from the King who rules o'er kings,  
The Holy One, the blessed One.

Come ye in peace, ministering angels,  
Angels of the Most High,  
Coming from the King who rules o'er kings,  
The Holy One, the blessed One.

Bless me in peace, ministering angels,  
Angels of the Most High,  
Coming from the King who rules o'er kings,  
The Holy One, the blessed One.

Peace be your going, ministering angels,  
Angels of the Most High,  
Coming from the King who rules o'er kings,  
The Holy One, the blessed One.

*Proverbs 31, 10-31*

"A virtuous woman whoso finds —  
Far above corals is her worth.  
The heart of her husband trusts in her,  
And he has no lack of gain.  
She does him good and not harm  
All the days of her life.  
She gathers wool and flax  
And works it up as her hands will.  
She is like the ships of the merchant,  
From afar she brings her food.  
She rises while yet it is night,  
And gives food to her household,  
And a portion to her maidens.

וּמָמָה שָׁדָה וּתְקַחְהוּ	מִפָּרִי כַפִּיָּה נִטְעָה כָרֶם:
חֲגֹרָה בְּעֹז מִתְּנִיָּה	וּתְאַמֵּץ זְרוּעוֹתֶיהָ:
טָעָמָה כִּי-טוֹב סִחְרָה	לֹא-יִכְבֶּה בְּלִילָה גֵרָה:
יְדִיָּה שְׁלָחָה בְּכִישׁוֹר	וּכַפִּיָּה תִמְכּוּ פֶלֶךְ:
כֶּפֶה פֶרֶשָׁה לַעֲנִי	וַיְדִיָּה שְׁלָחָה לְאַבְיּוֹן:
לֹא-תִירָא לְבֵיתָהּ מִשְׁלָג	כִּי כָל-בֵּיתָהּ לְבֶשׂ שְׁנָיִם:
מֶרְבִּידִים עָשְׂתָה-לָּהּ	שֵׁשׁ וְאַרְבָּעִין לְבוּשָׁה:
נוֹדַע בְּשַׁעְרִים בַּעֲלָהּ	בְּשִׁבְתּוֹ עִם-וְקִנְיָ-אַרְצָן:
סָדִין עָשְׂתָה וּתְמָכָר	וַחֲגוּר גִּתָּהּ לְכִנְעָנִי:
עֹז-וְהֶדֶר לְבוּשָׁה	וּתְשַׁחֵק לְיוֹם אֲחֵרוֹן:
פִּיָּה פֶתַחָה בְּחֶכְמָה	וּתּוֹרַת-חֶסֶד עַל-לְשׁוֹנָה:
צוּפִיָּה הִלִּיכּוֹת בֵּיתָהּ	וְלָחֶם עֲצָלוֹת לֹא תֹאכַל:
קָמוּ בָנֶיהָ וַיֵּאֱשְׁרוּהָ	בַּעֲלָהּ וַיִּהְלָלְהָ:
רַבּוֹת בָּנוֹת עָשׂוּ חֵיל	וְאֵת עֲלִית עַל-כִּלְכֵּלָהּ:
שָׁקָר הִחֵן וְהִכֵּל הִיפִי	אִשָּׁה יִרְאֵת-יְיָ הִיא תִתְהַלָּל:
תְּנוּ-לָהּ מִפָּרִי יְדִיָּהּ	וַיִּהְלֻהָ בְּשַׁעְרִים מְעֻשִׂיָּה:



She examines a field and buys it,  
With the fruit of her handiwork she plants a vineyard.  
She girds herself with strength,  
And braces her arms for work.  
She perceives that her profit is good;  
Her lamp goes not out at night.  
She lays her hands on the distaff,  
Her palms grasp the spindle.  
She opens her hand to the poor,  
And extends her hands to the needy.  
She fears not snow for her household,  
For all her household are clad in warm garments.  
Coverlets she makes for herself;  
Her clothing is linen and purple.  
Her husband is distinguished in the council,  
When he sits among the elders of the land.  
She makes linen cloth and sells it,  
Girdles she delivers to the merchant.  
Strength and honor are her garb,  
She smiles at the time to come.  
She opens her mouth with wisdom,  
And a law of love is on her tongue.  
She looks well to the ways of her household,  
She eats not the bread of idleness.  
Her children rise up and call her blessed,  
And her husband praises her:  
"Many daughters do well,  
But thou excellest them all."  
Grace is delusive and beauty is passing;  
A woman revering the Lord, she shall have praise.  
Give her of the fruit of her hands,  
And let her own works praise her in the gates."

# קדוש לליל שבת

מוזגין כוס של יין ונוטלו בידו ומברך מעומד

יום הששי: ויכלו השמים והארץ. וכל־צבאם:  
ויכל אלהים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה. וישבת  
ביום השביעי מכל־מלאכתו אשר עשה: ויברך אלהים  
את־יום השביעי ויקדש אתו. כי בו שבת מכל־  
מלאכתו. אשר ברא אלהים לעשות:

סברי מרגנו: ברוך אתה יי. אלהינו מלך העולם.  
בורא פרי הנפון:

ברוך אתה יי. אלהינו מלך העולם. אשר קדשנו  
במצותיו. ורצה בנו. וישבת קדשו באהבה וברחון  
הנחילנו. זכרון למעשה בראשית: כי הוא יום תחלה  
למקראי קדש. זכר ליציאת מצרים: בייבנו בחרת.  
ואותנו קדשת מכל־העמים. וישבת קדשך באהבה  
וברצון הנחלתנו. ברוך אתה יי. מקדש השבת:

## KIDDUSH (Sanctification)

### FOR THE SABBATH EVE

*Chanted in the home at table before the Sabbath meal, over  
a cup of wine held in the right hand, while standing*

“It was on the sixth day the heavens and the earth and all their host were completed. For God had finished by the seventh day His work which He had made, and He rested on the seventh day from all His work which He had made. Then God blessed the seventh day and hallowed it, because thereon He rested from all His work which He had created to function thenceforth.”

(With your attention!)

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, who createst the fruit of the vine.

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe. Thou hast sanctified us with Thy commandments and shown us Thy favor. With loving favor Thou hast given us the heritage of Thy holy Sabbath, a memorial of Thy work of creation. That day is the first of the holy convocations, recalling our going forth from Egypt. From all peoples Thou hast chosen us by sanctifying us, and with loving favor Thou hast caused us to inherit Thy holy Sabbath. Blessed art Thou, Lord who hallowest the Sabbath.

ושותה כדי רביעית ונותן מן היין לכל המסובין לטעום. וכל אחד נוטל את ידיו ומברך

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם:

ויבצע מיד על שתי ככרות ומברך

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַמוֹצִיא לֶחֶם  
מִן הָאָרֶץ:

ברכת המזון אחרי הסעודה נמצאה בדף 434

*After those present have drunk of the wine, they wash their hands preparatory to eating the first Sabbath meal, and say*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe. Thou hast sanctified us with Thy commandments and enjoined on us the cleansing of the hands.

*Immediately thereafter, as one breaks one of the two loaves of bread, the following blessing is uttered*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, who bringest forth food from the earth.

*For the Grace after Meals, see page 434*

# שחרית של שבת

מסדרין הומירות עד סוף השירה דף 51 ואומרים

נִשְׁמַת בְּל־חֵי. תִּבְרַךְ אֶת־שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְרוּחַ  
בְּל־בָּשָׁר תִּפָּאֵר וּתְרוֹמָם זִכְרֶךָ מִלְכְּנוּ תָמִיד: מִן־  
הָעוֹלָם וְעַד־הָעוֹלָם אַתָּה אֵל. וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ  
מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ. פּוֹדֶה וּמַצִּיל. וְעוֹנֶה וּמַרְחֵם. בְּכֹל־  
עֵת צָרָה וְצוּקָה. אֵין לָנוּ מֶלֶךְ עוֹזֵר וְסוֹמֵךְ. אֵלֶּא אַתָּה:  
אֱלֹהֵי הָרְאוּשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים. אֱלֹהֵי בְּל־בְּרִיּוֹת. אֲדוֹן  
בְּל־תְּהוֹלָדוֹת. תִּמְהַלֵּל בְּכֹל־הַתְּשַׁבְּחוֹת. תִּקְנֶנָּה עוֹלָמוֹ  
בְּחֶסֶד. וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים: וַיְיָ עַר לֹא־יָנוּם וְלֹא־יִישָׁן.  
הַמַּעֲזוֹר יִשְׁנִים. וְהַמְּקִיץ נִרְדָּמִים. מְחַיֶּה מֵתִים. וְרוֹפֵא  
חוֹלִים. פּוֹקֵחַ עֲוֹרִים. וְזוֹקֵף כְּפוּפִים. תְּמַשִּׁיחַ אֲלָמִים.  
וְהַמַּפְעֵנֶת נִעְלָמִים. וְלֶךְ לְבַדְּךָ אֲנַחְנוּ מוֹדִים:

וְאֵלֹו פִּינוּ מָלֵא שִׁירָה בָּיָם. וְלִשְׁנֵינוּ רְנָה בְּהַמּוֹן  
נָגְלוֹ. וְשִׁפְתוֹתֵינוּ שִׁבַּח בְּמִרְחַבֵי רִקִּיעַ. וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת  
בְּשִׁמְשׁ וּבִיָּרֵחַ. וְיָדֵינוּ פְּרוּשׁוֹת בְּנִשְׁרֵי שָׁמַיִם. וְרַגְלֵינוּ

# SABBATH MORNING SERVICE

*After the early morning prayers (without tefillin) to page 51,  
continue as follows*

*(Chanted)*

Lord our God, the soul of all living shall bless Thee,  
The spirit of all flesh ever praise and extol Thee,  
our King.  
From eternity to eternity Thou art God.  
Besides Thee we have no King and Deliverer,  
Savior, Redeemer, Rescuer who answers us  
with loving succor  
At every time of sorrow and distress,  
No king to help and stay us have we but Thee.  
God of the beginning, God of the end,  
God of all that exists, Lord of all that has birth,  
Thou art extolled in all songs of praise.  
With love Thou guidest Thy world,  
With tender love those whom Thou hast created.  
O Lord, in Thy watchful care  
Thou dost not slumber nor sleep;  
Thou awakenest those who sleep,  
Stirring them from deep sleep.  
Thou healest the sick, Thou quickenest the dead.  
Thou openest blind eyes,  
Thou makest the bowed walk upright.  
Thou causest the dumb to speak,  
Giving utterance to lips that are sealed.  
Therefore Thee, Thee alone, do we thank and praise.

Yet, were our mouth filled with singing as the never  
silent sea, our tongue uplifted in song as its tumultuous  
waves, were our lips vibrant with praise as the spacious  
firmament, our eyes glowing as sun or moon, our hands  
outstretched as pinions of eagles of heaven, and our



קלות כְּאֵילֹת. אֵין אָנוּ מְסַפִּיקִים לְהוֹדוֹת לָךְ יי  
 אֱלֹהֵינוּ. וּלְכַרְךָ אֶת־שְׁמֶךָ מְלַכְנוּ. עַל אַחַת מֵאַלְף  
 אֲלָפֵי אֲלָפִים. וְרַב רַבִּי רַבּוֹת פְּעָמִים. הַטּוֹבוֹת. נְסִים  
 וּנְפִלְאוֹת. שְׁעֵשִׂיתָ עִמָּנוּ. וְעַם אֲבוֹתֵינוּ מְלַפְנִים: מִמַּצְרַיִם  
 וְאֶל־תָּנוּ יי אֱלֹהֵינוּ. מִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ. בְּרָעַב זִנְתָּנוּ.  
 וּבְשָׁבַע כָּל־פִּלְתָּנוּ. מִחֶרֶב הִצַּלְתָּנוּ. מִדָּבָר מְלֻטָּתָנוּ.  
 וּמִחֲחָלִים רָעִים וְרָבִים דִּלִּיתָנוּ: עַד הִנֵּה עֲזָרְנוּ רַחֲמֶיךָ.  
 וְלֹא עֲזָבוּנוּ חֲסָדֶיךָ: עַל כֵּן אֲבָרִים שְׁפִלְגַת בָּנוּ. וְרוּחַ  
 וּנְשָׁמָה שֶׁנִּפְחַתָּ בְּאַפֵּינוּ. וְלִשׁוֹן אֲשֶׁר שָׁמַתָּ בְּפִינוּ. הֵן הֵם  
 יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ. וַיִּשְׁבַּחוּ. וַיִּפְאֲרוּ. וַיִּשְׁוֹרְרוּ אֶת־שְׁמֶךָ  
 מְלַכְנוּ תָּמִיד: כִּי כָל־פֶּה לָךְ יוֹדֶה. וְכָל־לִשׁוֹן לָךְ  
 תִּשְׁבַּח. וְכָל־עֵין לָךְ תִּצְפֶּה. וְכָל־בֶּרֶךְ לָךְ תִּכְרַע.  
 וְכָל־קוֹמָה לְפָנֶיךָ תִּשְׁתַּחֲוֶה: וְהִלְבָּבוֹת יִירָאוּךָ. וְכָל־  
 קָרֵב וּכְלִיּוֹת יִזְמְרוּ לְשִׁמְךָ: בְּדָבָר שֶׁנֶּאֱמַר. כָּל עֲצֻמֹּתֵי  
 תֵּאֱמַרְנָה. יי מִי כָמוֹךָ<sup>1</sup>

מִצִּיל עָנִי מִחֲזֶק מִמָּנוּ. וְעָנִי וְאֶבְיוֹן מִזִּלּוֹ: שְׁוַעַת  
 עֲנִיִּים אַתָּה תִּשְׁמַע. צַעֲקַת הַדֵּל תִּקְשִׁיב וְתוֹשִׁיעַ: וְכַתִּיב.  
 רָגְנוּ צַדִּיקִים בְּיָי. לַיִּשְׂרָאֵל נֶאֱדָה תַּחֲלָה:

1 בשבת זכור שהוא קודם פורים אומרים פה מי כמוך דף 368:

feet swift as hinds, we would still not be able to offer Thee fit blessing and praise, Lord our God and King, for even one of the countless, yea, infinite wondrous and glorious bounties which Thou hast bestowed on us, as on our fathers of old. From Egypt Thou didst redeem us, Lord our God, and save us from the house of bondage. In hunger Thou hast fed us, in plenty sustained us. Thou hast saved us from the sword, delivered us from pestilence and from grievous diseases untold. Hitherto Thy loving mercy has been our help and Thy tender love has never failed us.

Therefore the tongue Thou hast set in our mouth, yea, all the physical body with which Thou hast endowed us, and the spiritual soul Thou hast breathed within us, all bless and worship Thee our divine Ruler, and sing Thy praises evermore. Yea, every mouth shall give Thee praise, every tongue shall glorify Thee, all eyes shall look to Thee, all knees shall bend to Thee, and all that is upstanding bow down before Thee. All hearts shall revere Thee and all our innermost being shall chant Thy praises, even as the Psalmist sings,

“All my bones shall say, Lord, who is like Thee<sup>1</sup>  
Who deliverest the afflicted from one stronger  
than he,  
The afflicted and the needy from one who would  
rob him.”  
The cry of the afflicted Thou hearest,  
Thou hearkenest to the outcry of the poor, and  
dost save him.

“Sing for joy in the Lord, O ye righteous,  
His praise beseems the upright.”

---

<sup>1</sup> On the Sabbath before Purim, there is here inserted the poem on pages 368 to 381.

בְּפִי	יִשְׂרָאֵל	תְּתַרְוֶמֶם
וּבְשִׁפְתַי	צִדִּיקִים	תְּתַבְרַךְ
וּבִלְשׁוֹן	חֲסִידִים	תְּתַקְדָּשׁ
וּבִקְרֹב	קְרוֹשִׁים	תְּתַהַלֵּל:

בְּמִקְהֵלוֹת רַבּוֹת עָמָד בֵּית יִשְׂרָאֵל. שָׁבוֹ חוֹבֵת  
 כָּל־הַיְצוּרִים לְפָנֶיהָ. יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.  
 לַהֲדוֹת לְהַלֵּל. לְשַׁבַּח לְפָאֵר. לְרוֹמֵם לְהַדְרָה. וּלְנַצֵּחַ.  
 עַל כָּל־דְּבָרֵי שִׁירוֹת וְתַשְׁבְּחוֹת דָּוִד בֶּן יִשִׁי. עֲבֹדָה  
 מוֹשִׁיחָה:

וּבְכֵן. יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מְלָכֵנוּ. הָאֵל הַמְּלֹךְ  
 הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ בְּשִׁמּוֹם וּבְאַרְצוֹ: כִּי לָךְ נִאֲחָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. שִׁיר וְשִׁבְחָה. הִלֵּל וְזִמְרָה.  
 עֲזָה וּמִמְשָׁלָה. נִצָּחַת. גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה. תְּהִלָּה וְתַפְאֶרֶת.  
 קִדְשָׁה וּמַלְכוּת. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת. לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל  
 וְהַקְדוֹשׁ. וּמַעֲוֹלָם וָעֶד עוֹלָם אֲתָה אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ.  
 מְלֹךְ גָּדוֹל וּמְהֻלָּל בַּתַּשְׁבְּחוֹת:

אֵל הַהוֹדָאוֹת. אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת  
 בּוֹרֵא כָל־הַנִּשְׁמוֹת  
 רַבּוֹן כָּל־הַמַּעֲשִׂים  
 הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה  
 מְלֹךְ חַי הָעוֹלָמִים. אָמֵן:

I n the mouth of the R ighteous Thou art exalted.  
S inging lips of the I nnocent evermore bless Thee.  
A rdent words of the B lissful sing of Thy holiness.  
A midst praise of the C onsecrate Thou art belauded.  
C hoirs of Israel A ssemble to bless Thee.

For all Thy handiwork must sing Thy praises, Lord  
our God, God of our fathers, extolling Thy glory,  
lauding Thee in worship and triumphantly adoring  
Thee in the words of the psalms of praise of David  
son of Jesse, Thine anointed servant.

Therefore, praised be Thou our Ruler for ever, God  
our King, great and holy in heaven and on earth. For  
to Thee, Lord our God, God of our fathers, pertain  
evermore song and praise, adoration and psalmody.  
To Thee, God of greatness, pertain strength and do-  
minion, power and greatness and might. To Thee, holy  
God, pertain praise and glory, sovereignty, blessing  
and thanksgiving. From everlasting to everlasting Thou  
art God. Blessed art Thou, Lord our King, great,  
glorified and adored.

A uthor of all souls,  
B lessed God of praise and wonder,  
R uler of all creation,  
A dored in songs to please Thee,  
M aster of life eternal. Amen.

קדיש לעילא

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעֶלְמָא דִּי-בְרָא  
כְּרֻעוֹתָהּ. וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ  
(אָמֵן). בְּחַיִּכּוֹן וּבְיוֹמִיכּוֹן. וּבְחַיִּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל.  
בְּעֻגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

**\*\* יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמֵי יִתְבָּרַךְ.**  
וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיְתַרְוֶמֶם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה.  
וַיִּתְהַלָּל. שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעָלָא מִן כָּל  
בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא. וְנִחְמָתָא. דְאִמְרִין בְּעֶלְמָא.  
וְאָמְרוּ אָמֵן:

## בִּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְּבָרֵךְ:

הקהל בלחש

וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מְלִכֵי הַמְּלָכִים. הַקָּדוֹשׁ  
בְּרוּךְ הוּא: שֶׁהוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן. וּמִבְּלַעְדֵּיו אֵין  
אֱלֹהִים: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרַךְ. מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם. וּמְרוֹמֵם עַל  
כָּל-בְּרָכָה וְתַהֲלָה:

## **\*\* בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:**

מיושב

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. יוֹצֵר אוֹר  
וְבוֹרֵא חֹשֶׁךְ. עֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת-הַכּוֹל: הַכּוֹל יוֹדֶךָ.

## KADDISH LE'ELA

*When minyan is present the Reader chants this Kaddish  
and the following summons to blessing*

Exalted and hallowed be God's great name in this world  
of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty  
and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in  
your lifetime and in the life of the whole house of Israel,  
speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed for ever, yea, throughout  
eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and  
honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted  
beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations  
of this world to express; and say ye, Amen.

Bless ye the Lord, the blessed One.

*Silent meditation*

Praised and glorified be the name of the supreme King of  
kings, the Holy One, blessed be He. For He is first, He is  
last, and besides Him there is no God. "Be the name of  
the Lord blessed from now evermore," though sublime above  
all blessing and praise.

*Response, while bowing*

Blessed be the Lord who is blessed for all eternity.

*Chanted by the congregation, seated*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the  
universe, who formest light and createst darkness,  
who makest peace and createst all things.



וְהַכֹּל יִשְׁבְּחוּהָ. וְהַכֹּל יֵאמְרוּ. אֵין קָדוֹשׁ כִּי־יִי: הַכֹּל  
 יְרוֹמְמוּהָ סֵלָה יוֹצֵר הַכֹּל: הָאֵל הַפּוֹתֵחַ בְּכָל־יּוֹם  
 בְּלִתּוֹת שְׁעָרֵי מִזְרַח. וּבּוֹקֵעַ חֲלוֹנֵי רָקִיעַ. מוֹצִיא חֲמָה  
 מִמְּקוֹמָהּ. וְלִבְנָה מִמִּכּוֹן שְׁבָתָהּ: וּמֵאִיר לְעוֹלָם כָּלוּ  
 וּלְיוֹשְׁבָיו שְׁבָרָא. בְּמִדַּת רַחֲמִים: הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים  
 עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבִטְוֹבוֹ מִתְחַדֵּשׁ בְּכָל־יּוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה  
 בְּרָאשִׁית: מִה־רַבּוֹ מַעֲשֵׂי־יְיָ. כָּלֵם בְּחִבְקָהּ עֲשִׂיתָ.  
 מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָיִךְ: הַמְלִילָה הַמְרוֹמֵם לְבָדּוֹ מֵאֵז.  
 הַמְשַׁבֵּחַ וְהַמְפָּאֵר. וְהַמְתַּנְשֵׂא מִימּוֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי  
 עוֹלָם. בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן עֲגֻנוֹ. צוֹר  
 מִשְׁנֻבָּנוּ. מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ. מִשְׁגֵּב בְּעַרְנוּ:

אֵין עֲרֹךְ לָךְ. וְאֵין זוֹלָתָךְ. אָפֶס בִּלְתָּךְ. וּמִי רוֹמְמֶה־לָּךְ:

אֵין עֲרֹךְ לָךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעוֹלָם הַזֶּה

אֵין זוֹלָתָךְ מִלִּפְנֵי זַחֲיֵי הָעוֹלָם הַבָּא

אָפֶס בִּלְתָּךְ נוֹאֲלֵנוּ לִימּוֹת הַמִּשְׁחִית

וּמִי רוֹמְמֶה־לָּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ לְתַחֲנִית הַמַּתִּים:



All things shall praise Thee, all shall extol Thee,  
All shall declare 'none holy as the Lord!'  
All shall exalt Thee for evermore,  
Creator of the universe.

Each day God opens the gates of the East;  
He opens the casements of heaven's vault,  
And brings forth the sun from its meted place,  
The moon from its set habitation.

In His love He lights up the whole world and its folk,  
He sheds light in His love on the world of the living  
That He made by His virtue of mercy,  
In His goodness reviving ever anew  
Each day His work of creation.

"How manifold Thy works, O Lord!  
In wisdom Thou hast made them all,  
The earth is filled with Thy handiwork."

Ruler, exalted uniquely from aye,  
Extolled, praised, uplifted from days of old,  
Abounding in pity, show mercy to us.

God of all time, our sheltering Rock,  
God of our strength, our shield and protection,

None can be like Thee,  
For none is besides Thee.

None is except Thee,  
So who can be like Thee?

In this world, Lord our God,  
None can be like Thee.

In the world to come, divine King,  
None is besides Thee.

In the days of Messiah, O our Redeemer,  
None will be except Thee.

When the dead live again, O our Savior,  
Who can be like Thee?

אֵל אֲדוֹן עַל כָּל־הַמַּעֲשִׂים  
 בָּרוּךְ וּמְבָרָךְ בְּפִי כָל־הַנְּשָׁמָה:  
 גִּדְּלוּ וְשׁוּבוּ מִלֵּא עוֹלָם  
 קְדַעַת וּתְבוּנָה סוֹבְבִים הוֹדוּ:  
 הַמְחַנֵּאָה עַל חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ  
 וְנִהְדָּר בְּכַבּוֹד עַל הַמְרַפָּה:  
 זְכוֹת וּמִשׁוֹר לִפְנֵי כֶסֶא  
 חֶסֶד וְרַחֲמִים מִלֵּא כְבוֹדוֹ:  
 טוֹבִים מְאֹדוֹת שֶׁבְּרָאָם אֱלֹהֵינוּ  
 יִצְרָם בְּדַעַת בְּבִינָה וּבְהַשְׁפֵּל:  
 כָּח וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם  
 לַחַיּוֹת מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב תְּבֵל:  
 מִלֵּאִים זִיו וּמְפִיקִים נִגָּה  
 נָאָה זִיוָם בְּכָל־הָעוֹלָם:  
 שְׁמַחִים בְּצֵאתָם שָׁשִׁים בְּבוֹאָם  
 עוֹשִׂים בְּאֵימָה רָצוֹן קוֹנֵם:  
 פֶּאֶר וְכַבּוֹד נוֹתְנִים לְשִׁמוֹ  
 צִהֲלָה וְרִנָּה לְזָכָר מְלֻכּוֹתוֹ:  
 קָרָא לְשִׁמְשׁ וַיִּזְרַח אוֹר  
 רָאָה וַהֲתַקִּין צוּרַת הַלְבָנָה:  
 שָׁבַח יִתְּנוּ לוֹ כָּל־צָבָא מְרוֹם  
 תַּפְאֲרַת וּגְדֻלָּה. שְׁרָפִים וְאַוְפָּנִים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ:

A lmighty is God over all of His works,  
B lessed, yea blessed by the breath of each soul.  
C reation is filled with His might and His mercy.  
D eep knowledge and wisdom gird about Him  
E xalted above all His holiest works.  
F ar grander His radiance than the empyrean.  
G uarding His throne is His justice all pure.  
H is glory is instinct with merciful love.  
I lluminating orbs He has made for our good,  
J ust wisdom and knowledge alone gave them form,  
K indling within them power and strength.  
L oftilly ruling the courses of space,  
M anifest luster and splendor effulgent —  
N ature throughout is aglow with their radiance.  
O n rising and setting alike they rejoice,  
P erforming in homage the will of their Maker,  
Q uiring His name in harmonious glory,  
R ejoicing in paeans of song to His rule.  
S wift rises the sun at His morning behest,  
T he moon in its phases He gives to the night.  
U nto Him heaven's host chant the music of spheres,  
V astly resounding in radiant glory,  
W inging their way through celestial orbits.  
Y ea, praises melodic engirdle the welkin.  
Z odia's mysteries sing of His holiness.

לֹאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מִכָּל-הַמַּעֲשִׂים. וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
נִתְעַלָּה וַיָּשָׁב עַל כִּסֵּא כְבוֹדוֹ: תִּפְאָרֶת עָטָה לְיוֹם  
הַמְּנוּחָה. עָנַג קָרָא לְיוֹם הַשָּׁבַת. זֶה שִׁיר שָׁבַח שֶׁל יוֹם  
הַשְּׁבִיעִי. שָׁבוּ שָׁבַת אֶל מִכָּל-מְלָאכָתוֹ. וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי  
מִשְׁבַּח וְאוֹמֵר. מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשָּׁבַת: לְפִיכָךְ יִפְאָרוּ  
לֹאֵל כָּל-יִצְוָרָיו. שָׁבַח וּיְקָר. וְנִדְלָה וְכָבוֹד. יִתְנוּ לַמֶּלֶךְ  
יוֹצֵר כָּל. הַמְּנַחֵל מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. בַּיּוֹם שָׁבַת  
קָדֵשׁ:

שְׁמֵךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדֵּשׁ. וְזִכְרֶךָ יִתְפָּאֵר מִלִּבֵּנוּ  
בְּשִׁמְיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת. עַל כָּל-שָׁבַח מַעֲשֵׂה  
יָדֶיךָ. וְעַל מְאֹרֵי-אוֹר שִׁיְצִירָתְךָ. הִמָּה יִפְאָרוּךְ סֵלָה:

תִּתְבָּרֵךְ לְנִצְחָת. צוּרֵנוּ. מִלִּבֵּנוּ. וְנוֹאֲלָנוּ. בּוֹרֵא  
קְדוֹשִׁים: יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מִלִּבֵּנוּ יוֹצֵר מִשְׁרָתִים.  
וְאֲשֶׁר מִשְׁרָתָיו כָּלֶם עוֹמְדִים בָּרוּם עוֹלָם. וּמִשְׁמִיעִים  
בִּירְאָה יָחֵד. בְּקוֹל דְּבָרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם:  
כָּלֶם אֲהוּבִים. כָּלֶם בְּרוּרִים. כָּלֶם גְּבוּרִים. כָּלֶם  
קְדוֹשִׁים. כָּלֶם עוֹשִׂים בְּאֵימָה וּבִירְאָה רְצוֹן קוֹנֵם:  
וְכָלֶם פּוֹתִיחִים אֶת-דִּפְיָהֶם בְּקִדְשָׁה וּבִטְהָרָה בְּשִׁירָה  
וּבְזִמְרָה. מְבָרְכִים. מְשַׁבְּחִים. מְפָאֲרִים. וּמְקַדִּישִׁים.  
וּמַעֲרִיצִים. וּמְמַלִּיכִים. אֶת-שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל

Such praise be to God who rested from all His work of creation on the seventh day and enthroned Himself exalted in glory. With distinction He vested the day of rest, calling the Sabbath a day of delight; for on it God rested from all His work, with a song extolling the seventh day, proclaiming "A psalm, a song of the Sabbath day." For this let all His handiwork acclaim God, ascribing praises resplendent and greatness and glory to the King supreme, creator of all, who grants to Israel His people the heritage of rest on the holy Sabbath.

Lord our God, hallowed be Thy name; Divine Ruler, adored be Thy name on this earth beneath as in the heavens above, more than in all the praises chanted of Thee everlastingly by the works of Thy hands and by the luminaries of Thy creation.

Be Thou eternally blessed, our Rock, our King, our Redeemer, creator of holy beings. Be Thou for ever extolled, our King, creator of ministering angels who subsist in the lofty empyrean, reverently proclaiming in unison the words of the living God, the King of the universe. They are all beloved, all pure, all mighty, all holy. They all perform in reverent awe the will of their Maker. Opening their mouth with jubilant song of purity and holiness, they all bless and praise the infinite sovereign holiness of God, the Ruler omnipotent,

תגבר ותגורא. קדוש הוא: וכלם מקבלים עליהם על מלכות שמים זה מזה. ונותנים רשות זה לזה. להקדיש ליוצאם בנחת רוח. בשפה ברורה ובנעימה קדושה. כלם באחד עונים באימה. ואומרים ביראה.

**\*\*קדוש. קדוש. קדוש. יי צבאות. מלא כל הארץ כבודו:**

והאופנים וחיות הקדש. ברעש גדול מתנשאים. לעמדתם משבחים ואומרים.

**\*\*ברוך כבוד יי ממקומו:**

לא לברוך נעימות יתנו. למלך אל חי וקים זמירות ואמרו. ותשבחות ישמיעו: כי הוא לבדו מרום וקדוש. פועל גבורות. עשה תדשות. בעל מלחמות. זורע צדקות. מצמיח ישועות. בורא רפואות. נורא תהלות. אדון הנפלאות. המחדש בטובו בכל יום תמיד מעשה בראשית. באמור. לעשה אורים גדלים. כי לעולם חסדו: והתקין מאורות משמח עולמו אשר ברא. ברוך אתה יי. יוצר המאורות:

אהבת עולם אהבתנו יי אלהינו. חמלה גדולה ויתרה חמלת עלינו: אבינו מלכנו. בעבור שמך הגדול. ובעבור אבותינו שבטחו בך. ותלמךמו חקי חיים.



awe-inspiring and holy. Mutually accepting for themselves His heavenly rule, in unison they all give one another the word to hallow their Creator in serene, pure utterance of sacred harmony, in awed chorus all reverently proclaiming:

“Holy, holy, holy, is the Lord of hosts,  
The fulness of all the earth is His glory.”

From His heavenly servitors soaring in mighty response, resounds His praise:

“Blessed be the Lord’s glory throughout all space.”

Thus they chant in melodious psalmody to the blessed God; they raise their songs of lauding and praise to their King, the eternal God of life. For He alone in exalted holiness is ever anew supreme in achievement, the Lord over struggle, sowing victory and reaping triumph. He creates healing, for He is Lord of wonders, awesome in praises. In His goodness He ever revives each day anew His work of creation. In the psalm it is sung “To Him who made great luminaries, for His mercy endures forever.” He gladdens the world of His creation by establishing heavenly lights. Blessed art Thou, Creator of heavenly light.

Lord our God, Thou hast loved us with love everlasting; Thou hast lavished on us tenderness great and profuse. Our Father and Ruler, to our fathers who trusted in Thee Thou didst teach the laws of life that



לַעֲשׂוֹת רְצוֹנָךְ בְּלִבְּךָ שָׁלֵם. בֵּן תִּחַנְנֵנוּ אֲבִינוּ הָאֵל  
הַרְחֵמֵנוּ. הַמְרַחֵם רַחֲמֵי-נָא עָלֵינוּ. וְתֵן בְּלִבְּנוּ בִינָה  
לְהִבִּין. לְהַשְׁכִּיל. לְשִׁמֵּעַ. לִלְמֹד וּלְלַמֵּד. לְשָׁמֵר וּלְעֲשׂוֹת  
וּלְקַיֵּם. אֶת-כָּל-דִּבְרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ בְּאַהֲבָה: וְהָאֵר  
עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ. וְדַבֵּק לִבְּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וַיַּחֲד לִבְּנוּ  
לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה שְׁמֶךָ. לְמַעַן לֹא גִבוּשׁ. וְלֹא נִכְלָם. וְלֹא  
נִכְשַׁל לַעֲוֹלָם וָעַד. כִּי בְשֵׁם קִדְשְׁךָ הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר  
וְהַנּוֹרָא בְּטַחְנוּ: נִגִּילָה וְנִשְׁמַחָה בִּישׁוּעָתְךָ. וְנִרְחַמֶּיךָ יי  
אֱלֹהֵינוּ וְנַחֲסִידֶיךָ הַרְבִּים. אֵל יַעֲזֹבֵנוּ נֹצַח סֵלָה וָעַד:  
יִמְהַר וְהִבֵּא עָלֵינוּ בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. מְהֵרָה מְאֹרְבַּע בְּנִפּוֹת  
כָּל-הָאָרֶץ. וְשִׁבֵּר עַל חַגּוּזִים מֵעַל צִוְּאֵרֵינוּ. וְהוֹלִיכֵנוּ  
מִהֲרָה קוֹמֵמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ: כִּי אֵל פּוֹעֵל יִשׁוּעוֹת אֶתָּה.  
וּבְנוּ בְּחִרְתָּ מִכָּל-עַם וְלָשׁוֹן. וְקִרְבָּתֵנוּ מִלִּבְּנוּ לְשִׁמְךָ  
הַגָּדוֹל בְּאַהֲבָה. לְהוֹדוֹת לָךְ. וּלְיִתְדֶךָ. וּלְאַהֲבָה אֶת-  
שְׁמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יי. הַבוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

## שמע ישראל

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה | אֶחָד:

בלחש בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ לַעֲוֹלָם וָעַד:

וְאַהֲבַתְּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-

נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר

they should do Thy will with a perfect heart. So also for Thy great sake and for their sake be gracious unto us, our Father, all-merciful Father. Have pity on us, Thou who art merciful. Give to our heart discernment and full understanding to hearken to all the words of Thy teaching, and learn and transmit them by observing, practising and fulfilling them with love. Enlighten our eyes through Thy Torah. Make our heart cleave to Thy commandments, yea make it a harmony of love and reverence of Thee, that we never be brought to shame or confusion or stumbling as we put our trust in Thy great power and awesome holiness. Let us be glad and rejoice in Thy saving power, O Lord our God, and may Thy manifold loving tenderness never fail us. Hasten to bring swiftly upon us blessing and peace from the four corners of the earth. Break the alien yoke from our necks, and speedily lead us upright to our land. For Thou art God who grantest deliverance, and Thou, divine Ruler, hast chosen us from all other peoples and tongues and in love drawn us near to Thy greatness, to sing Thy praises, proclaim Thy unity and love Thy name. Blessed art Thou who in Thy love choosest Thy people Israel.

## SHEMA' YISRAEL

*Deuteronomy 6, 4-9*

HEAR, O ISRAEL, THE LORD IS OUR GOD,  
THE LORD IS ONE.

(Blessed be His name and glorious sovereignty for ever and ever.

And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart and with all thy soul and with all thy might.

---

<sup>1</sup> The four corner fringes (Tsitsith) of the Taleth are here gathered together.

אֲנֹכִי מִצִּוְתָהּ הַיּוֹם עַל־לִבְכָּהּ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבִנְיָהּ  
וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתָּהּ בְּבֵיתָהּ וּבְלִכְתָּהּ בְּדֶרֶךְ  
וּבְשִׁכְבָּהּ וּבְקוּמָהּ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדָהּ וְהָיוּ  
לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיהָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מִזְנוֹת בֵּיתָהּ  
וּבְשַׁעְרֶיהָ:

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַ תִּשְׁמָעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי  
מִצְוֶה אֶתְכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר הִנֵּה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלַעֲבֹדוֹ  
בְּכָל־לִבְכֶּם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטֶּר־אֶרְצְכֶם  
בָּעֵתוֹ יוֹבֵת וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפַּת דִּגְגָהּ וְתִירֶשֶׁת וַיִּצְהַרְהָ:  
וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבִהֲמֹתָהּ וְאִבְלֹת וְשִׁבְעָת: הַשְׁמִירוּ  
לָכֶם פֶּן־יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסִרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים  
אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וַעֲצַר  
אֶת־הַשְּׂמִימִים וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהִיאֲדָמָה לֹא תִהְיֶה אֶת־  
יְבוּלָהּ וְאִבְדִּיתֶם מִהֲרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה  
נָתַן לָכֶם: וְשָׁמַתֶּם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהַ עַל־לִבְכֶּם וְעַל־  
נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת

And these words which I command thee this day shall be in thy heart.

And thou shalt teach them diligently unto thy children, speaking of them when thou sittest in thy house and when thou walkest by the way, when thou liest down and when thou risest up.

And thou shalt bind them for a sign upon thy hand, and they shall be as frontlets between thine eyes.

And thou shalt write them upon the doorposts of thy house and upon thy gates.

*Deuteronomy 11, 13-21*

And it shall be that if you will hearken diligently unto My commandments which I enjoin on you this day, to love the Lord your God and to serve Him with all your heart and with all your soul, then will I send the rain for your land in its due season, the autumn rain and the spring rain, that you may gather in your corn, your wine and your oil. And I will give grass in your field for your cattle and you shall eat and be satisfied. Take heed to yourselves lest your heart be deceived, and you turn aside and serve other gods and worship them. For then the Lord's wrath will be kindled against you, and He will shut up the heavens that there be no rain, the land will not yield her produce, and you shall perish quickly from off the goodly land which the Lord gives you. Therefore you shall lay these My words to your heart and to your soul, and you shall bind them for a sign upon your hand and they shall be as frontlets between your eyes. And you

בִּין עֵינֵיכֶם: וְלִמְדֶתֶם אֹתָם אֶת-בְּנוֹתֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם  
בְּשִׁבְתְּכֶם בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתּוֹךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:  
וּכְתַבְתֶּם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ  
יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנוֹתֵיכֶם עַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה  
לְאַבְתִּיבָם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְּפֵי  
בְּגֵדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל-צִיצִיתִי הַכָּנָף פֶּתִיל תְּכֵלֶת:  
וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-  
מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא-תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶּם  
וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ  
וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
לְהַנִּיחַ לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

החזן חוזר ואומר יי אלהיכם אמת:

אֱמֶת וַיְצִיב. וְנִכּוֹן וְקִים. וַיָּשֶׁר וְנֶאֱמַן. וְאֱהוֹב וְחָבִיב.  
וְנִתְחַד וְנָעִים. וְנוֹרָא וְאֲדִיר. וּמִתְקַן וּמְקַבֵּל. וְטוֹב וְנִפְּה.

shall teach them to your children, speaking of them when you sit in your house, when you walk by the way, when you lie down and when you rise up. And you shall write them upon the doorposts of your house and upon your gates. That your days and the days of your children may be long as the days of the heavens above the earth, in the land which the Lord promised to your fathers to give to them.

*Numbers 15, 37-41*

And the Lord spoke unto Moses, saying, speak unto the children of Israel and bid them make for themselves throughout their generations a fringe<sup>1</sup> on the borders of their garments, putting a thread of blue upon the fringe<sup>1</sup> of the border. And it shall be to you a fringe<sup>1</sup> that ye may look upon, and remember all the commandments of the Lord and do them. Then shall you not stray after your heart and your eyes whereafter ye are wont to lust. So may you remember and do all My commandments and be holy for your God. I am the Lord your God who brought you out of the land of Egypt to be your God; I am the Lord your God.<sup>1</sup>

TRUE IT IS, firmly established and founded, right and constant, lovely and precious, pleasant and sweet, solemn and revered is this deeply cherished, good and

---

<sup>1</sup> The tsithsith are kissed.



\*\*תִּדְבֹר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: אֱמֶת. אֱלֹהֵי עוֹלָם  
 מִלְּפָנָיו. צוּר יַעֲקֹב. מִגֵּן יִשְׁעָנוּ. לְדוֹר וָדוֹר הוּא בָּקִים.  
 וְשִׁמּוֹ בָּקִים. וְכִסְאוֹ נָכוֹן. וּמַלְכוּתוֹ וְאַמּוֹנָתוֹ \* לְעַד  
 בְּקִמָּתוֹ: וְדִבְרָיו חַיִּים וְקִיּוּמִים. וְנֶאֱמָרִים וְנִחְמָדִים. לְעַד  
 וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים. עַל אֲבוֹתֵינוּ. עָלֵינוּ. וְעַל בְּנֵינוּ. וְעַל  
 דּוֹרוֹתֵינוּ. וְעַל כָּל-דּוֹרוֹת זָרַע יִשְׂרָאֵל \* עֲבָדֶיךָ. עַל  
 הָרָאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים. דְּבַר טוֹב וְקִים בְּאֱמֶת  
 וּבְאַמּוֹנָה \* חֵק וְלֹא יַעֲבוֹר: אֱמֶת. שְׁאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ  
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מִלְּפָנָיו מִלֶּךְ אֲבוֹתֵינוּ. וְאַלְנוּ גּוֹאֵל  
 אֲבוֹתֵינוּ. צוּרֵנוּ צוּר יִשׁוּעָתָנוּ. פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילָנוּ מִן-עוֹלָם  
 הוּא שְׁמֶךָ. וְאֵין לָנוּ עוֹד אֱלֹהִים זוֹלָתָךְ \* סֵלָה:

עֲנֵרַת אֲבוֹתֵינוּ אֵתָה הוּא מִן-עוֹלָם. מִגֵּן וּמִיִּשְׁעָ לָהֶם.  
 וּלְבָנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל-דּוֹר וָדוֹר: בְּרוּם עוֹלָם  
 מוֹשְׁבֶךָ. וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתָךְ \* עַד אֶפְסֵי-אָרֶץ: אֱמֶת.  
 אֲשֶׁרִי אִישׁ שִׁיִּשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ. וְתוֹרָתָךְ וְדִבְרֶךָ \* יִשִּׁים  
 עַל-לִבּוֹ: אֱמֶת. אֵתָה הוּא אֲדוֹן לְעַמֶּךָ. וּמִלֶּךְ גִּבּוֹר  
 לָרִיב רִיבָם \* לְאֲבוֹת וּבָנִים: אֱמֶת. אֵתָה הוּא רֹאשׁוֹן.  
 וְאֵתָה הוּא אַחֲרוֹן. וּמִבְּלָעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מִלֶּךְ \* גּוֹאֵל  
 וּמִיִּשְׁעָ:



beautiful teaching that has been revealed to us and received by us in love for all time.

TRUE IT IS that the eternal God our Ruler, the Rock of Jacob, our protecting shield, exists eternally for generations without end. He is eternal; His throne is established, and His rule unchanging abides for ever.<sup>1</sup> His teachings are eternally existent, precious and unchanging for all time for our forefathers as for us, our children and descendants and all generations from first to last of the seed of Israel His servants. They are a doctrine that is good and enduring in unchanging truth, a law that shall not pass away.

TRUE IT IS that Thou art the Lord our God and God of our fathers, our divine Ruler and Ruler of our fathers, our Redeemer and Redeemer of our fathers. From of old Thou hast been our Rock, the Rock of our salvation and our saving deliverer, and never shall we have another God besides Thee.

From of old Thou hast been the help of our fathers,  
A shield and a savior for them and their children  
in every generation.

Though Thy dwelling be in the empyrean,  
Yet Thy righteousness and works of justice extend  
to the ends of the earth.

TRUE IT IS that happy is the man who hearkens to  
Thy commandments,  
Who sets Thy Law and Thy word in his heart.

TRUE IT IS that Thou art the Lord of Thy people,  
Their mighty King to plead their cause in  
every generation.

TRUE IT IS that Thou art the first and Thou art the last,  
And besides Thee we have no king to save and  
redeem.

---

<sup>1</sup> The fringes are released from the hand.

אָמַת. מִמְצָרִים גָּאֵלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. מִבֵּית עֲבָדִים  
פָּדִיתָנוּ. כָּל־בְּכוֹרֵיהֶם הִרְגָּתָּ, וּבְכוֹרְךָ יִשְׂרָאֵל גָּאֵלְתָּ.  
וַיָּם סוּף לָהֶם בְּקָעָתָּ, וַיָּזִים טַבָּעָתָּ. וַיִּדְּיִדִים עֲבָרֵיָם.  
וַיִּכְסּוּ מַיִם צָרִיחֶם \*\*אֶחָד מֵהֶם לֹא נֹתַר: עַל־זֹאת.  
שִׁבְחוּ אֱהוֹבִים וְרוֹמְמוּ לָאֵל. וְנִתְּנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת.  
שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת \*\*לַמֶּלֶךְ אֵל חַי  
וְקַיִם. רָם וְנִשְׂאָ. גָּדֹל גִּבּוֹר וְנוֹרָא. מִשְׁפִּיל גְּאִים עֲדֵי  
אֶרֶץ. מְגַבִּיהַ שְׁפָלִים עַד מָרוֹם. מוֹצִיא אֲסִירִים. פּוֹדֶה  
עֲנָוִים. עוֹזֵר דַּלִּים. הַעֲנֶה לַעֲמוֹ יִשְׂרָאֵל \*\*בָּעֵת שׁוֹנֵעַם  
אֱלֹיו. תַּהֲלֹות לָאֵל עֲלִיוֹן גּוֹאֲלָם. בָּרוּךְ הוּא וּמְבָרָךְ:  
מוֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה. בְּשִׁמְחָה רַבָּה.  
\*\*וְאָמְרוּ בָלֵם. מִי־כִמְכָּה בָאֵלֶם יְיָ. מִי כִמְכָּה נֶאֱדָר  
בְּקִדְשׁ. נֹרָא תַהֲלֹת \*\*עֲשֵׂה־פֶלֶא: שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְחוּ  
גְּאוּלִּים לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל עַל שְׁפַת הַיָּם. יַחַד בָּלֵם הוֹדוּ  
וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ. יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר. גָּאֵלְנוּ  
יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. גָּאֵל  
יִשְׂרָאֵל:

TRUE IT IS that Thou, Lord our God, hast redeemed us from Egypt and rescued us from the house of bondage, slaying all the first-born of Egypt and saving Thy first-born Israel. For him Thou didst part the Red Sea and sink his oppressors. Thy beloved passed through the sea, but "the waters covered their enemies, not one of them remained."

Therefore His cherished people sing exalting praises to God, and His beloved render glad songs of blessing, praise and thanksgiving to their divine Ruler who is the ever-living God. He who is supremely exalted, all-powerful, and awe-inspiring, brings down oppressors to earth, raises the meek on high, frees the bound, rescues the humble, helps the needy, and answers His people Israel when they cry to Him and sing praise to the supreme God their Savior, ever blessed be He.

To Thee sang Moses and all the children of Israel, proclaiming with great exultation,

"Who is like unto Thee, O Lord, among the mighty,  
Who is like unto Thee, glorious in holiness,  
Inspiring in praises, working wonders?"

By the shore of the Red Sea, those whom Thou didst rescue sang to Thy great name a new song of praise. Together they praised Thee, proclaiming Thy kingly power, and said,

"The Lord shall reign for ever and ever."

So also it is said:

"Our Redeemer, the Lord of hosts is His name,  
The Holy One of Israel."

Blessed art Thou, Lord who hast redeemed Israel.

## עמידה

בלחש ואח"כ חורה בקול

בשבת לפני יום כפור אומרים שתי הברכות הראשונות כמו בדף 402:

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח. וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

וּבְרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי  
אֲבֹרָהֶם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדֹל הַנּוֹבֵר  
וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל.  
וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת. וּמְבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם. לְמַעַן  
שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה: מְלַךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֹּן. וּבְרוּךְ אַתָּה יְיָ.  
מִגֹּן אֲבֹרָהֶם:

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם יְיָ. מַחְיֶה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ.  
<sup>2</sup> בְּיָמֶיךָ מוֹרִיד הַטָּל: <sup>3</sup> בְּחֹרֶף מְשִׁיב הַרְוֵחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:  
מְבַלְבֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מַחְיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.  
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמְתִיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם  
אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר: מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת. וּמִי דוֹמֶה  
לָךְ. מְלַךְ מְמִית וּמַחְיֶה. וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה: וְנֶאֱמָן אַתָּה  
לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מַחְיֶה הַמֵּתִים:

<sup>2</sup> מיום ראשון לפסח עד שמיני חג עצרת:

<sup>3</sup> משמיני חג עצרת עד יום ראשון לפסח:

## THE AMIDAH

*Prayed in silent devotion while standing facing the Ark; then when minyan is present, repeated aloud by the Leader of the congregation.*

*(For the Sabbath before the Day of Atonement, see page 402).*

"O Lord, open my lips, that my mouth may declare Thy praise."

<sup>1</sup>Blessed art Thou, Lord our God, God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, God of Jacob, God great, powerful and awe-inspiring, God sublime, yet lavishing tender love. Master of all, Thou yet art mindful of the pious love of our fathers, and for Thine own sake Thou wilt lovingly bring a Redeemer to their children's children. O King who dost succor, save and shield, <sup>1</sup>blessed art Thou, Lord, shield of Abraham.

Lord who art mighty unto eternity, Thou givest life to the dead. Thou art mighty in saving the living, in love sustaining them

*(in summer)*

by distilling the dew.

*(in winter)*

by making the wind to blow and the rain to fall.

Thou upholdest the falling, Thou healest the sick, Thou loosenest the bound. In Thy great love Thou givest life to the dead, keeping faith with them who sleep in the dust. Who is like unto Thee, Lord of power, who resembles Thee, King who sends death and in the flowering of Thy saving power gives life? Faithful art Thou to give life to the dead. Lord, blessed art Thou who givest life to the dead.

---

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

בחורת הש"ץ אומרים

## קדושה

נְקַדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ. בְּנֹעַם שִׁיחַ סוּד שְׂרִפ־קִדְשׁ.  
הַמְשִׁלִּים לָךְ קִדְשֶׁךָ. וְכֵן כָּתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא  
זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר.

**\*\*קדוש. קדוש. קדוש. יי צבאות.**

**מלא כל־הארץ כבודו:**

לַעֲמָתָם מְשֻׁבָּחִים וְאֹמְרִים

**\*\*ברוך כבוד יי ממקומו:**

וּבְדְבָרֵי קִדְשֶׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר

**\*\*ימלך יי לעולם. אלהיך ציון לדר ודר.**

**הללויה:**

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וְקִדְוָשִׁים בְּכָל־יּוֹם יִהְלְלוּךָ

סֶלָה. וּבְרוּךְ אַתָּה יי. הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

יִשְׁמַח מֹשֶׁה בְּמִתְנַת חֶלְקוֹ. בִּי עֶבֶד נֶאֱמָן קִרְאֲתֶךָ

לוֹ. בְּלֵיל תַּפְאָרְתְּ בְּרֹאשׁוֹ נָתַתָּ. בְּעִמְדוֹ לְפָנֶיךָ עַל הַר

בשבת תשובה חותמים בְּרוּךְ אַתָּה יי. הַמְלִיךְ הַקָּדוֹשׁ:

*In the congregational recitation of the Amidah, the following  
Kedushah is chanted by the Reader and congregation*

### KEDUSHAH

O let us hallow and reverence Thee, even as in the prophet's vision the choir of holy Seraphim in triple consecration call with sweet word one unto another:

“Holy, holy, holy is the Lord of hosts,  
The fulness of all the earth is His glory.”

Responding in praise they say:

“Bless and glorify the Lord from His abode.”

In holy scripture it is written:

“The Lord shall reign for ever,  
Thy God, O Zion, through all generations.  
Hallelujah—Praise ye the Lord.”

---

Thou art holy; Thy name is holy, and the holy ones each day shall praise Thee evermore; <sup>1</sup>blessed art Thou Lord, the holy God.

Moses rejoiced at the destiny Thou gavest him when Thou didst call him a faithful servant, setting on his head a diadem of glory as he stood before Thee

---

<sup>1</sup> On the Sabbath preceding the Day of Atonement, close this blessing with the words “blessed art Thou Lord, the holy King.”



סיני. ושני לוחות אבנים הוריד בידו. וכתוב בהם שמירת שבת. וכן כתוב בתורתך. ושמו בני ישראל את השבת. לעשות את השבת לזררתם ברית עולם: ביני ובין בני ישראל אות היא לעולם. כי ששת ימים עשה יי את השמים ואת הארץ. וביום השביעי שבת וינפש: ולא נתתו יי אלהינו לגויי הארצות. ולא הנחלתו מלבנו לעובדי פסילים. גם במקוחרתו לא ישבנו ערלים. כי לעמך ישראל נתתו באהבה. לזרע יעקב אשר בם בחרת:

ישמחו במקוחרתך שומרי שבת וקוראי ענג. עם מקדשי שביעי. כלם ישבעו ויתענגו מטובך. ובשביעי רצית בו וקדשתו. חמדת ימים אתו קראת:

אלהינו ואלי אבותינו. רצה נא במקוחרתנו. קדשנו במצותיך. שים חלקנו בתורתך. שבענו מטובך. שמח נפשנו בישועתך. וטהר לבנו לעבדך באמת. והנחילנו יי אלהינו. באהבה וברצון שבת קדשך. ויגדלו בו כל ישראל מקדשי שמך. פרוך אתה יי. מקדש השבת:

on Mount Sinai. He brought down in his hand the two tablets of stone on which were inscribed the observance of the Sabbath as enjoined in Thy Torah:—

“And the children of Israel shall keep the Sabbath, observing the Sabbath throughout their generations as an everlasting covenant. It is a sign between Me and the children of Israel forever that in six days the Lord made heaven and earth, and He rested on the seventh day and it was inspired.”

Thou, Lord our God, hast not given this day to the other peoples of the earth, nor, O our King, hast Thou caused idolaters to inherit it. Gentiles know no repose in its rest; but the Sabbath day Thou hast given in love to Israel Thy people, the seed of Jacob whom Thou hast chosen.

May those who keep the Sabbath and call it a delight rejoice in Thy rule. May all Thy people who sanctify the seventh day find serenity and delight in Thy goodly gift of it. For it is a day which Thou didst choose for sanctity, declaring it the choicest of all days.

Our God, God of our fathers, be pleased with our rest. Sanctify us through Thy commandments and set our portion in Thy Torah. Content us through Thy goodness. Rejoice our soul with Thy saving power. Purify our heart to serve Thee in truth. Lord our God, in Thy loving favor let us inherit the holiness of Thy Sabbath day, and may all Israel rest on it, sanctifying Thee. Blessed art Thou, Lord who dost hallow the Sabbath.

רצה יי אלהינו בעמך ישראל. ולתפלתם שעה.  
והשב העבדה לדביר ביתך. ואשי ישראל ותפלתם.  
מהרה באהבה תקבל ברכון. ותהי לרכון תמיד.  
עבדת ישראל עמך:

## בראש חדש מוסיפין

אלהינו ואלהי אבותינו. יעלה ויבא. יגיע. יראה.  
ויירצה. ישמע. יפקד. ויזכר זכרוננו. וזכרון אבותינו. וזכרון  
ירושלם עירך. וזכרון משיח בן דוד עבדך. וזכרון כל-  
עמך בית ישראל לפניך לפליטה. לטובה. לחן לחסד  
ולרחמים. ביום ראש החדש הזה. לרחם בו עלינו  
ולהושיענו: זכרנו יי אלהינו בו לטובה. ופקדנו בו לברכה.  
והושיענו בו לחיים טובים: בדבר ישועה ורחמים. חוס  
וחננו. וחמל ורחם עלינו והושיענו. כי אליך ענינו. כי אל  
מלך חנון ורחום אתה:

ואתה ברחמך הרבים. תחפץ בנו ותרגנו. ותחזיקנו  
ענינו בשוכך לציון ברחמים. ברוך אתה יי. המחזיר  
שכינתו לציון:

כשהש"ץ אומר מודים הקהל אומר  
בלחש מודים דרבנן

ומודים אנחנו לך.	ומודים אנחנו לך.
שאתה הוא יי אלהינו	שאתה הוא יי אלהינו
ואלהי אבותינו לעולם	ואלהי אבותינו לעולם

Lord our God, look with favor on Thy people Israel and on their prayer. Speedily restore worship to Thy Temple in Zion, and with loving favor accept Israel's offerings and prayer. May the worship of Thy people Israel evermore find favor with Thee.

*On the New Moon (Rosh Hodesh) add the following prayer*

Our God, God of our fathers, on this day ushering in the new month may there come before Thee the remembrance of us and our fathers, Jerusalem Thy city, the Messiah son of David Thy servant, and all Thy people of the house of Israel. May this remembrance be presented to Thee and heard and accepted with favor by Thee for our deliverance and happiness, in tenderness, grace and mercy. Show us this day Thy mercy and grant us redemption. Lord our God, remember us this day for good. Bethink Thyself of us this day for blessing and preserve us for a life of happiness. With promise of redemption and mercy show us compassionate grace and have tender pity on us and save us. Our eyes are lifted towards Thee, for Thou art a merciful, gracious God and divine King.

In Thine exceeding love, again grant us grace and delight in us, so that our eyes may witness Thy loving return to Zion. Blessed art Thou, Lord who wilt cause Thy Shechinah to return to Zion.

<sup>1</sup>We acknowledge Thee that Thou art the Lord our God to all eternity and God of our fathers.

*In the repetition of the Amidah, the congregants bow and say in an undertone*

We acknowledge Thee that Thou art the Lord our God, the God of our fathers and

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

וְעַד: צוּרְנוּ צוּר חַיִּינוּ. וּמִנֵּן  
 יִשְׁעֵנוּ אֶתָּה הוּא: לְדוֹר  
 וְדוֹר נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר  
 תְּהִלָּתְךָ. עַל חַיִּינוּ  
 הַמְּסוּרִים בִּיָּדְךָ. וְעַל  
 נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ.  
 וְעַל נִסִּיךָ שְׁבָב־לִיּוֹם  
 עֲמָנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ  
 וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׁבָב־לֵעֵת. עֲרַב

יּוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרָאשִׁית.  
 בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ  
 הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ. עַל  
 שֶׁחַיִּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. בֵּן  
 תַּחֲיִינוּ וְתַחֲנֵנוּ. וְתַאַסֵּף  
 גְּלוּיֵינוּ לְמַצְרוֹת קִדְשֶׁךָ.  
 לְשֹׁמֵר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ.  
 וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֵב שָׁלֵם. עַל  
 שֶׁאַנוּ מוֹדִים לָךְ. בְּרוּךְ אַל  
 הַהוֹדָאוֹת:

וּבִקְרֹא וְצִהָרִים: הַטּוֹב כִּי לֹא-כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמֵּרַחֵם כִּי  
 לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ. כִּי מַעֲוֹלָם קוּיֵנוּ לָךְ:

בחנוכה אומרים על הגסים דף 66 ו 67

בשבת תשובה גומרים את העמידה כמו בדף 67

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרֵךְ. וְיִתְרַוֵּם. וְיִתְנַשֵּׂא וְתָמִיד שִׁמְךָ  
 מִלִּפְנֵי לְעוֹלָם וָעֶד. וּבְלִי-חַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה:  
 וַיִּהְלָלוּ וַיִּבְרְכוּ אֶת-שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בְּאַמֶּת לְעוֹלָם. כִּי  
 טוֹב. הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֵלָה. הָאֵל הַטּוֹב. וּבְרוּךְ  
 אֶתָּה יְיָ. הַטּוֹב שִׁמְךָ. וְלָךְ נָאֵה לְהוֹדוֹת:

Thou art our Rock, the Rock of our life and Shield of our deliverance. From generation to generation may we thankfully acknowledge Thee and recount Thy praise, for our lives entrusted to Thy hand, for our souls in Thy care, for Thy wonders ever with us, and for Thy marvelous goodness towards us at all times, morning, noon and night. Thou art good, Thy love

never fails; Thou art loving, Thy favors never cease. From everlasting have we set our hope on Thee.

God of all flesh. Creator of the whole universe, Thou art our Creator. We bless and thank Thee in Thy greatness and holiness, because Thou hast given us life and preserved us in life. Graciously continue to keep us in life. Gather our exiles to the courts of Thy Temple there to fulfil Thy commandments, serving Thee and doing Thy will with a perfect heart. For this we thank Thee, God blessed in all thanksgiving.

*On Sabbath in Hanukah add Al Hanissim (pages 66 and 67).*

*On the Sabbath before the Day of Atonement finish the Amidah as on page 67.*

For all this, divine Ruler, be Thou blessed and sublimely exalted evermore, and may all living give thanks to Thee for ever.

May they ever in truth praise and bless Thy great name, for Thou art good. God our salvation and our help for ever, God of goodness, <sup>1</sup>blessed art Thou, for goodness is Thy being, and thankful praise befits Thee.

---

<sup>1</sup> It is customary to bow here.



כשחזר שליח צבור את העמידה אומר

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. בִּרְכָנוּ בִּבְרָכָה הַמְשַׁלֶּשֶׁת  
בְּתוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל-יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ. הַאֲמוּנָה מִפִּי אֶהְרֹן  
וּבְנָיו כֹּהֲנִים. עִם קְדוֹשְׁךָ כְּאָמֹר:

יְבָרְכֶךָ יי וְיִשְׁמְרֶךָ: \*\* כֵּן יְהִי רָצוֹן:

יָאֵר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִחַנֶּנָּךְ: \*\* כֵּן יְהִי רָצוֹן:

יֵשָׁא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ. וְיֵשֶׁם לְךָ שְׁלוֹם:

\*\* כֵּן יְהִי רָצוֹן: וְשִׁמוּ אֶת-שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָנֹכִי

אֲבָרְכֵם:

שִׁים שְׁלוֹם. טוֹבָה וּבְרָכָה. חַיִּים חֵן וְחֶסֶד. צְדָקָה  
וְרַחֲמִים עָלֵינוּ. וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ. וּבִרְכָנוּ אֲבִינוּ  
בְּלָנוּ יָחַד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְּאוֹר פָּנֶיךָ נִתְתַּלֵּנוּ יי  
אֱלֹהֵינוּ. תוֹרָה וְחַיִּים. אֶהְבֶּה וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים.  
בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
בְּרַב-עֹז וְשְׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יי. הַמְּבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם.

אָמֵן:



*In the congregational repetition of the Amidah, the  
priestly blessing is added as follows*

Our God, God of our fathers, bless us with the threefold blessing written in the Torah by Thy servant Moses, and spoken by the mouth of Aaron and his descendants Thy consecrated priests: —

“The Lord bless thee and keep thee.”

(May this be His will).

“The Lord make His countenance shine upon thee,  
and be gracious unto thee.”

(May this be His will).

“The Lord lift up His countenance towards thee and  
give thee peace.”

(May this be His will).

“When the priests set My name upon the children of  
Israel, it is I who will bless them.”

---

Our Father, establish peace with weal and blessing,  
life with grace and kindness, and righteousness with  
mercy among us and all Israel Thy people. Bless us  
all alike with the light of Thy presence. For in that  
light, Lord our God, Thou didst give us the Torah  
with life, love and tenderness, righteousness with mercy,  
blessing and peace. May it be good in Thine eyes to  
bless Thy people Israel with enduring strength and  
peace.

Blessed art Thou, Lord who blessest Thy people  
Israel with peace. Amen.

בלחש

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי-פִי. וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יי צוּרִי  
וְנֹאֲלִי:

אֱלֹהֵי. נֹצַר לְשׁוֹנִי מִרָע. וְשִׁפְתוֹתַי מִדִּבֶּר מִרְמָה:  
וּלְמַמְקָלָי נִפְשֵׁי תְדוּם. וְנִפְשֵׁי בָעֶפֶר לִבְל תִּהְיֶה: פֶּתַח  
לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֹּף נִפְשִׁי: וְכָל-  
הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה. מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם. וְקִלְקַל  
מַחֲשַׁבוֹתָם: עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמוֹךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְנֶה. עֲשֵׂה  
לְמַעַן תּוֹרָתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשָׁתְךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ  
וְעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי-פִי. וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יי צוּרִי  
וְנֹאֲלִי: עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בִּרְחֻמָּיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם  
עַלֵּינוּ. וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. אָמֵן:

קדיש תתקבל

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי-בְרָא  
כְּרֻעֻתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקָּנָהּ. וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ  
(אָמֵן). בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן. וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל.  
בְּעֻגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

*Silent devotion*

“May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before Thee, Lord my Rock and my Redeemer ”

My God, guard my tongue from evil,  
And my lips from speaking deceit.

Be my soul silent to those who reproach me,  
Be my soul lowly to all as the dust.

Open my heart through Thy Torah,  
That my soul may follow Thy commandments,

And all who rise up against me for evil  
May speedily see their design as naught,  
Their purposes defeated.

Do so for the glory of Thy name.

Do so for Thy power.

Do so for Thy Torah.

Do so for Thy holiness.

Answer my prayer, and save me through Thy strength.

“May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before Thee, Lord, my Rock and my Redeemer.”

Creator of the harmony of the spheres, mayest Thou in Thy tender love create peace for us and for all Israel, Amen.

*(End of the Amidah)*

**KADDISH TITHKABBAL**

*Recited by the Reader when minyan is present*

Exalted and hallowed be God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.

**\*\*יְהֵא שְׁמָה רַבָּא מְבַרְךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרְךְ.**  
 וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה.  
 וְיִתְהַלַּל. שְׁמָה דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעָלָא מִן כָּל  
 בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא. וְנַחֲמָתָא. דְּאִמְרִין בְּעָלְמָא.  
 וְאִמְרוּ אָמֵן:

תַּתְקַבֵּל (מִכָּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתוֹ) צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן  
 דְּכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל. קִנְדָּם אַבוּהוֹן דְּבִשְׁמַיָּא. וְאִמְרוּ אָמֵן:  
 יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא (חַיִּים). חַיִּים. וְשָׁבַע.  
 וְיִשׁוּעָה. וְנַחֲמָה. וְשִׁיבָא. וְרַפּוּאָה. וְנִגְאָה. וְסְלִיחָה.  
 וְכַפָּרָה. וְרִנָּח וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:  
 עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ.  
 וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Be His great name blessed forever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations of this world to express; and say ye, Amen.

May the prayer and supplication of the whole house of Israel be accepted before their Father in heaven, and say ye, Amen.

May peace abundant descend from heaven, with life and plenty, healing, solace, liberation, rescue and deliverance, atonement and forgiveness, redemption and salvation, for us and all God's people Israel; and say ye, Amen.

May He who creates the harmony of the spheres, in His tender love create peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

ברוב הקהילות נוהגים לומר את הברכות לממשלה ולקהל אחר  
ברכות ההפסטה

הסדר לשבת של חנוכה בית כנסת נמצא בדף 342

## ברכה לממשלה

הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים. וּמִמְשָׁלָה לַנְּסִיכִים.  
וּמַלְכוּתוֹ מַלְכוּת כָּל־עוֹלָמוֹם. הַפּוֹצֵה אֶת־דָּוִד  
עַבְדּוֹ מִתַּרְבִּי רָעָה. הַנּוֹתֵן בָּיִם דָּרָךְ. וּבָמִים עֲזִים  
נִתְיָבָה. הוּא יְבָרְךָ. וְיִשְׁמַר. וְיַנְצֵר. וְיַעֲזֹר. אֶת־כָּל־שָׂרֵי  
הַמְּדִינֹת הָאֵלֶּיךָ:

מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים. בְּרַחֲמָיו יִשְׁמְרֵם וְיַחְיִים.  
וּמִכָּל־צָרָה וְנָזֶק יַצִּילֵם: מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים. בְּרַחֲמָיו  
יִתֵּן בְּלָבָם וּבְלִב כָּל־יֹעֲצֵיהֶם רַחֲמָנוּת. לַעֲשׂוֹת טוֹבָה  
עִמָּנוּ. וְעִם כָּל־יִשְׂרָאֵל אַחֲנוֹ: בְּיָמֵיהֶם וּבְיָמֵינוּ תִּשְׁעַ  
יְחֻדָּה. וְיִשְׂרָאֵל יֵשֶׁב לְבִטָּח. וּבֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל. וְכֵן יִהְיֶה  
רְצוֹן וְנֶאֱמַר אָמֵן:

## ברכה לקהל

מִי שֶׁבָּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ. אֲבָרְכֶם יִצְחָק וְיַעֲקֹב. מֹשֶׁה  
וְאַהֲרֹן. וְדָוִד וּשְׁלֹמֹה. וְכָל־הַקְּהָלֹת הַקְּדוֹשֹׁת  
וְהַטְּהוֹרוֹת. הוּא יְבָרְךָ אֶת־כָּל־הַקְּהָל הַקְּדוֹשׁ הַזֶּה.  
גְּדֹלִים וְקַטָּנִים. הֵם. וּבְנֵיהֶם. וְנָשִׁיהֶם. וְתַלְמִידֵיהֶם.

*In many congregations, the following prayers for the government and for the congregation are recited after the Haftarah (page 214).*

*For the special order of service on a Consecration Sabbath see page 342.*

## PRAYER FOR THE GOVERNMENT

He who dispenses deliverance unto kings and dominion unto princes, whose kingdom is an everlasting kingdom, who delivered His servant David from the destructive sword, who makes a way in the sea and a path in the mighty waters, may He bless, preserve, guard and assist the President and Vice-President of the United States of America, the Governor, the Lieutenant Governor, and the people of this State represented in Senate and Assembly, and the magistrates of this city.

May the supreme King of kings in His infinite mercy preserve them, grant them life, and deliver them from all manner of trouble and injury. May the supreme King of kings in His infinite mercy inspire the heart of them and of all their counselors and officers with good will towards us and all Israel our brethren. In their days and in our days may Judah be saved and Israel dwell securely, and speedily may the Redeemer come to Zion.

May this be the will of God, and let us say, Amen.

## BLESSING OF THE CONGREGATION

He who blessed our fathers, Abraham, Isaac and Jacob, Moses and Aaron, David and Solomon, and who has blessed all holy and pious congregations of Israel, may He bless also you of this holy congregation, old and young, yourselves, with your children, wives, students, and all who are yours.



וְכָל-אֲשֶׁר לָהֶם: מִלֶּכָּא דְעֵלְמָא הוּא יִבְרָךְ יִתְכּוֹן.  
 וַיִּזְכֶּה יִתְכּוֹן. וַיִּשְׁמַע בְּקַל צְלוּתְכּוֹן: תַּתְּפָּרְקוּן  
 וְתִשְׁתַּזְבּוּן מִכָּל-צָרָה וְעָקָתָא. וַיְהִי מִימְרָא דִּי  
 בְּסַעֲדָכֶם. וַיִּגֹן בְּעֵדְכֶם. וַיִּפְרוֹשׁ סִבְתָּ שְׁלוֹמוֹ עֲלֵיכֶם.  
 וַיִּשַׁע בֵּינֵיכֶם אֲהָבָה וְאַחֲוָה. שְׁלוֹם וְרַעוּת. וַיִּסְלַק שְׁנֵאת  
 חֲנָם מִבֵּינֵיכֶם. וַיִּשְׁבֵּר עַל חַנוּיִם מֵעַל צִנְאָרֵיכֶם: וַיִּקְוִים  
 בָּכֶם מִקְרָא שְׂכָתוֹב. יְיָ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם יִסַּף עֲלֵיכֶם  
 דָּכָם אֵלַי פְּעָמִים. וַיִּבְרָךְ אֶתְכֶם בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם.  
 וְכֹן יְהִי רְצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:

בקצת קהלות אומרים כאן השכבות. ובשאר קהלות מכריזין מיד  
 את המצות דף 208

May the Ruler of the universe bless you, grant you merit, and hearken to your voice of prayer. May you be saved and delivered from all distress and trouble. May the Lord be your shield and support. May He spread the tabernacle of His peace over you and plant among you brotherly love, peace and amity. May He remove all prejudice from among you, and break the yoke of the nations from your neck. May He fulfil for you the Biblical word, "The Lord God of your fathers make you a thousand times as many as you are and bless you as He promised you."<sup>1</sup> May this be the will of God, and let us say, Amen.

*Hashcaboth may here be recited in memory of those who have passed away during the preceding week, also to mark the close of the first thirty days and of the first eleven months of mourning, and on the anniversary (annos) of the death of benefactors of the congregation.*

---

<sup>1</sup> On the Sabbath before the Day of Atonement add, "May He inscribe you for good in the book of life."

# השכבות

לאיש

טוב שם משמן טוב. ויום  
המות מיום הנולדו: סוף  
דבר הכל נשמע. את-  
האלהים ירא. ואת מצותיו  
שמור. כי זה כל-האדם:  
יעלו חסידים בכבוד. ירגנו  
על-משכבותם:

מנוחה נכונה בישיבה  
עליונה. תחת כנפי השכינה.  
במעלות קדושים וטהורים.  
בזהר הקקיע מאירים

לאשה

אשת חיל מי ימצא. ורחוק  
מפנינים מכרה:

תנו-לה מפרי ידיה.  
ויהללה בשערים מעשיה:  
רחמנא דרחמנותא דלה  
היא. ובממרה אתבריא  
עלמא. עלמא הדן ועלמא  
דאתי. וגנו בה צדקניות  
וחסדניות דעבדן רעותה.  
ובממרה וביקרה ובתקפה  
יאמר למעל קדמוהי. דכרן

<sup>1</sup> לחכם אומרים את הפסוקים האלה קדם למה רב

והתקמה מאין תמצא. ואי זה מקום בינה:

אשרי אדם מצא חכמה. ואדם יפיק תבונה:

לש'ץ לפרנס ולאדם רשום מתחילין

מה רב-טובה אשר-צפנת ליראיה. פעלת לחוסים בך  
נגד בני אדם: מה-יקר חסדך אלהים. ובני אדם בצל  
כנפיה יחסיו: ירוין מדשן ביתך. ונחל עדניה תשקם:

## MEMORIAL PRAYER (Hashcabah)

*For a man<sup>1</sup>*

"Better is a good name than  
precious ointment,  
And the day of death than  
the day of birth."

"The end of the matter  
after all has been heard —  
revere God and keep His  
commandments, for this is  
the whole duty of man."

"May the pious be joyful  
in glory,

And rejoice in their repose."

May the destined portion  
for the soul of . . . be true re-  
pose under the wings of the di-  
vine presence in the celestial  
realm, the sphere of the holy  
and pure shining resplendent

*For a woman*

"A virtuous woman whoso  
finds —

Far above corals is her  
worth."

"Give her of the fruit of her  
hands,

And let her own works  
praise her in the gates."

By the word of the most  
merciful One whose attribute  
is mercy were created both  
this world and the future  
world wherein He treasures  
the souls of the true and  
pious who do His will. May  
He through His glory, and  
His word of power ordain  
that the memory of His

*<sup>1</sup>When the memorial prayer is recited in memory of a distinguished  
rabbi it is introduced by these and the following verses*

"Whence shall wisdom be found,  
And where is the abode of understanding?  
Happy the man who has found wisdom,  
The man who has obtained understanding."

*The following verses are recited introducing the prayer  
in memory of a man of eminence*

"How great is Thy goodness Thou hast reserved for those  
who revere Thee,  
Which Thou hast wrought for those who trust in Thee,  
in the presence of men.

How precious Thy loving-kindness, O God!

The children of men take trustful refuge in the shadow  
of Thy wings.

They shall drink of the rich joy of Thy dwelling place,  
Thou wilt cause them to quaff of the stream of Thy bliss."

## לאיש

וּמִזְהִירִים. וְחִלּוּץ עֲצָמִים  
 וּכְפָרַת אֲשָׁמִים. וְהִרְחַקַת  
 פֶּשַׁע וְהַקְרַבַת יֵשַׁע. וְחִמְלָה  
 וְחִנּוּנָה מִלִּפְנֵי שׁוֹכֵן מְעוֹנָה.  
 וְחִלְקָא טָבָא לַחַיִּי הָעוֹלָם  
 הַבָּא. שֶׁם תִּהְיֶה מְנַת  
 וּמַחֲצֵת וְיִשְׁיֵבַת גִּפְשׁ הַשֵּׁם  
 הַטּוֹב ————— רוּחַ יי  
 הַנִּיחָנִי בְּגֵן עֵדֶן. דַּאֲתַפְטְרוּ  
 מִן עֲלָמָא הֶדְּן. כְּרַעוֹת  
 אֱלֹהָא מְרָא שְׁמִיָּא וְאַרְעָא:  
 הַמֶּלֶךְ בְּרַחֲמֵי יָחוּס וְיַחְמוֹל  
 עָלָיו. וְיִלְוֶה אֵלָיו הַשְּׁלוֹם.  
 וְעַל מִשְׁכְּבוֹ יִהְיֶה שְׁלוֹם.  
 כְּדַכְתִּיב. יָבוֹא שְׁלוֹם. יִגְוֹחוּ  
 עַל-מִשְׁכְּבוֹתָם. הִלֵּךְ נִכְחוֹ:  
 הוּא וְכָל-שְׁכָבֵי עֲמוֹ יִשְׂרָאֵל  
 וְכֵן יְהִי רָצוֹן. וְנֹאמַר אָמֵן:

## לאשה

הָאִשָּׁה הַכְּבוֹדָה וְהַצְנוּעָה  
 וְהַנְּכַבְּדָת. מָרַת ————— רוּחַ  
 יי תְּנִיחָנָה<sup>2</sup> בְּגֵן עֵדֶן.  
 דַּאֲתַפְטְרַת<sup>2</sup> מִן עֲלָמָא הֶדְּן.  
 כְּרַעוֹת אֱלֹהָא מְרָא שְׁמִיָּא  
 וְאַרְעָא: הַמֶּלֶךְ בְּרַחֲמֵי  
 יָחוּס וְיַחְמוֹל עָלֶיהָ<sup>2</sup>. וְיִלְוֶה  
 אֵלֶיהָ<sup>2</sup> הַשְּׁלוֹם. וְעַל מִשְׁכְּבָהּ<sup>2</sup>  
 יִהְיֶה שְׁלוֹם. כְּדַכְתִּיב. יָבוֹא  
 שְׁלוֹם. יִגְוֹחוּ עַל-מִשְׁכְּבוֹתָם.  
 הִלֵּךְ נִכְחוֹ: הִיא<sup>2</sup> וְכָל-בָּנוֹת  
 יִשְׂרָאֵל הַשּׁוֹכְבוֹת עִמָּהּ<sup>2</sup>.  
 בְּכָלֵל הַקְּרַחֲמִים וְהַסְּלִיחוֹת.  
 וְכֵן יְהִי רָצוֹן. וְנֹאמַר אָמֵן:

הוא וְכָל-שְׁכָבֵי עֲמוֹ יִשְׂרָאֵל בְּכָלֵל הַקְּרַחֲמִים וְהַסְּלִיחוֹת.  
 וְכֵן יְהִי רָצוֹן. וְנֹאמַר אָמֵן:

<sup>1</sup> ברבוי תניחם, דאתפטריו, עליהם, אליהם, משכבותם, הם, עמם:

<sup>2</sup> ברבוי תניסן, דאתפטריו, עליהן, אליהן, משכבותן, הנה, עמהן:

*For a man*

as the luminous firmament. May his re-creation be free of guilt. May he know redemption and compassionate grace from Him who is enthroned on high, and happy participation in the life of the world to come. May the spirit of the Lord grant rest in the happiness of the Beyond to him who has departed from this world according to the will of God, Lord of heaven and earth.

May the supreme King of kings in His mercy show him love and compassion. May peace attend him and his repose be peaceful, as it is written,

"They shall enter into peace; they who walk in their uprightness shall have repose in their resting places." May he and all his people of Israel slumbering in the dust be

included in mercy and forgiveness. May this be the divine will, and let us say, Amen.

*For a woman*

worthy, good and honored daughter . . . come into His presence. May the spirit of the Lord grant rest in the happiness of the Beyond to her who has departed this world according to the will of God, Lord of heaven and earth. May the supreme King of kings in His mercy show love and compassion to her. May peace attend her and her repose be peaceful, as it is written, "They shall enter into peace; they who walk in their uprightness shall have repose in their resting places." May she and all daughters of Israel slumbering with her in the dust be included in mercy and forgiveness. May this be the divine will, and let us say, Amen.

---

בזמן שהסרנס עולה לתיבה יש מנגיין

מִי שֶׁבֶרַךְ אֲבוֹתֵינוּ. אֲבָרָהֶם יִצְחָק וְיַעֲקֹב. מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן.  
וְדָוִד וְשְׁלֹמֹה. הוּא יְבָרַךְ אֶת־כָּל־הַקְהָלוֹת הַקְדוּשׁוֹת  
וְהַטְהוּרוֹת. גְּדוֹלִים וְקַטְנִים. הֵם. וּבְנֵיהֶם. וְנָשֵׁיהֶם.  
וּמְלִמְיָדֵיהֶם. וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם: מֶלֶכָּא דְעָלְמָא הוּא יְבָרַךְ  
יְתֵהוּן. וַיִּזְכֶּה יְתֵהוּן. וַיִּשְׁמַע בְּקֹל צְלוֹתֵהוּן. וַיַּקְנִים בָּהֶם  
מִקְרָא שְׂכָתוֹב. יי אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם יִסַּף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֵלֶּי  
פְּעָמִים. וַיְבָרַךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם.<sup>1</sup> וְכֵן יְהִי רָצוֹן  
וְנֹאמַר אָמֵן:

מכריזין את המצות כדלקמן

מִי שֶׁבֶרַךְ אֲבוֹתֵינוּ יְבָרַךְ ס' ב"פ

שִׁיטְמַח אֶת שְׁעָרֵי הַהִיכָל. בְּרוּךְ הוּא לֵנוּ:

שִׁיזְיֵא סֵפֶר הַתּוֹרָה. בְּרוּךְ הוּא לֵנוּ:

שִׁנְאֵחוּ צֵץ חַיִּים שֶׁל סֵפֶר הַתּוֹרָה. בְּרוּךְ הוּא לֵנוּ:

שִׁנְגַּל סֵפֶר הַתּוֹרָה. בְּרוּךְ הוּא לֵנוּ:

שִׁנְגִּיָּה סֵפֶר הַתּוֹרָה. בְּרוּךְ הוּא לֵנוּ:

שִׁנְלוֹה אֶת סֵפֶר הַתּוֹרָה. בְּרוּךְ הוּא לֵנוּ:

מעומד

כְּהִנִּיךְ יִלְבָּשׁוּ־צִדִּק. וְחִסְדִּיךְ יִרְנְנוּ:

בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדְּךָ. אֵל תֵּשֵׁב פָּנֶי מוֹשִׁיחֶךָ:

לְבָרוּךְ הַמָּקוֹם. שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. בְּרוּךְ הוּא:

אֲשֶׁר־יָעַם שְׂכָכָה לוֹ. אֲשֶׁר־יָעַם שִׁי אֱלֹהֵינוּ:

<sup>1</sup> בשבת תשובה מוסיפין וַיִּכְתְּבֶם בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים:



*The following may be sung as the Parnas comes to the reading desk*

He who blessed our fathers, Abraham, Isaac and Jacob, Moses and Aaron, David and Solomon, may He bless all holy and pious congregations, with their old and young, themselves, their children, wives, students, and all who are theirs. May the Ruler of the universe bless them and grant them merit, and hearken to their voice of prayer and fulfil for them the Biblical word, "The Lord God of your fathers make you a thousand times as many as you are and bless you as He has promised you."<sup>1</sup> May this be the will of God, and let us say, Amen.

*The Reader then announces the names of those designated to open the doors of the Ark, to carry the scroll of the Torah, to remove its bells, to unwrap it, to elevate it before the congregation and to accompany the Torah from the Ark.*

*As the Reader and the Parnas proceed to the Ark, the congregation stand and sing*

"May Thy priests be clothed with righteousness,  
And Thy pious sing for joy.  
For the sake of David Thy servant  
Turn not back the face of Thine anointed."

(Blessed be the universal Lord who has given the Torah to His people Israel, blessed be He. "Happy the people whose lot is thus, happy the people whose God is the Lord.")

---

<sup>1</sup> On the Sabbath before the Day of Atonement, add: "May He inscribe them for good in the book of life."

מותח שערי ההיכל: ומוציאין ספר תורה והש"ץ אומר  
גִּדְלוּ לִי אֶתִּי. וְנִרְמָמָה שְׁמוֹ יִתְדּוּ:

י בקצת קהלות אומרים כאן

בְּרִיךְ שְׁמֶה דְּמֵרָא עֲלֵמָא. בְּרִיךְ כְּתִרְךָ וְאַתְרְךָ: יְהֵא  
רְעוּתְךָ עִם עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְעֹלָם. וּפְרָקֵן יְמִינְךָ אֶחָזִי לְעַמְּךָ  
בְּבֵית מִקְדָּשְׁךָ. וְלֹאֲמַטוּי לָנָא מְטוֹב גְּהוּרְךָ. וְלִקְבֹּל  
צְלוֹתָנָא בְּרַחֲמֵינִ: יְהֵא רַעְוָא קִדְמְךָ דְּתוֹרִיךָ לֵן חַיִּין  
בְּטִיבוּתָא. וְלַהּוֹי אָנָּא פְּקִידָא בְּגוֹ צְדִיקָא לְמַרְחָם עָלֵי  
וְלִמְנַטֵּר יְתִי וְיֵת כָּל דִּי לִי וְדִי לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל: אַנְתָּ הוּא  
זֶן לְכָלָא וּמִפְרָגִס לְכָלָא. אַנְתָּ הוּא שְׁלִיט עַל כָּלָא. אַנְתָּ  
הוּא דְשְׁלִיט עַל מַלְכָּא וּמַלְכוּתָא דִּילָךְ הֵיא: אָנָּא עֲבָדָא  
דְּקִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. דְּסִגְדָנָא קָמָה וּמִקָּמָה דִּיקָר אוֹרִיתָה  
בְּכָל עֵדֵן וְעֵדֵן: לֹא עַל אָנָּשׁ רַחֲצָנָא. וְלֹא עַל בֶּר אֱלֹהִין  
סְמִכְנָא. אֵלָא בְּאַלְהָא דְשִׁמְיָא דְהוּא אֱלֹהָא קָשׁוּט. וְאוֹרִיתָה  
קָשׁוּט. וּנְבִיאָוְהִי קָשׁוּט. וּמִסְנָא לְמַעַבְד טַבְּנוֹן וְקָשׁוּט: בֵּה  
אָנָּא רַחֲמֵי. וְלִשְׁמָה קִדְשָׁא יְקִירָא אָנָּא אֲמֵר תְּשַׁבְּחוּ: יְהֵא  
רַעְוָא קִדְמְךָ דְּתַפְתַּח לְבִי בְּאוֹרִיתָא. וְתַשְׁלִים מַשְׁאֲלִין  
דְּלִבִּי וְלִבָּא דְּכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְטָב וּלְחַיִּין וְלִשְׁלָם.  
אַמֵּן.

*The doors of the Ark are opened,<sup>1</sup> the scroll of the Torah is taken from it and the Reader chants*

“Exalt ye the Lord with me,  
And let us extol His name in unison.”

---

<sup>1</sup>*In some congregations this prayer from the Zohar is added*

Blessed be Thy name, Lord of the universe, blessed be Thy crown, blessed Thine abiding place.

May Thy favor be with Thy people Israel forever. In Thy Temple show Thy people Thy right hand's redeeming power. Grant us of Thy beneficent light and accept our prayers in mercy. May it be Thy will to prolong our life in goodness, and may I also be accounted among the righteous, that Thou mayest show me love and in Thy keeping hold me and mine with all Thy people Israel. Thou art He who provides food for all and sustains all. Thou art He who rules over all. Thou art He who rules over monarchs, for dominion is Thine.

I am the servant of the Holy One, blessed be He, before whom and before whose glorious Torah I bow myself at all times. Not in man do I trust, nor do I rely on a son of God, but only in the God of the heavens who is the God of truth, whose Torah is truth and whose prophets are truth, and who abounds in doing goodness and truth. In Him alone I trust, and to His glory and glorious name I utter praises.

May it be Thy will to open my heart in Thy Torah, and to fulfil the desires of my heart and the heart of all Thy people Israel for good, for life and peace. Amen.

כשמוליכין ספר התורה לתיבה הקהל מנן

**\*\*רוממו יי אלהינו. והשתחויו להדם רגליו. קדוש הוא:**  
**\*\*רוממו יי אלהינו. והשתחויו להר קדשו. ביקדוש**  
**יי אלהינו:**

**אין קדוש כיי אין בלתיך ואין צור כאלהינו:**  
**\*\*כי מי אלוה מבלערי יי ומי צור זולתי אלהינו:**  
**תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב:**  
**\*\*עין-חיים היא למחזיקים בה ותמכיה מאשר:**  
**דרךיה דרכי-נעם וכל-נתיבותיה שלום:**  
**\*\*שלום רב לאהבי תורתך ואין למו מבשול:**  
**יי עז לעמו יתן יי יברך את-עמו בשלום:**  
**\*\*כי שם יי אקרא חבו גדרל לאלהינו:**  
**הכל תנו עז לאלהים ותנו כבוד לתורה:**

מנביה ספר התורה ומראה הכתב לקהל ואומרים

**וזאת התורה. אשר שם משה לפני בני ישראל:**  
**תורה צוה לנו משה. מורשה קהלת יעקב:**

*As the scroll of the Torah is carried on the right arm to the  
Tebah (Reader's desk), the congregation chant*

“Exalt ye the Lord our God,  
And worship at His footstool,  
For He is holy.  
Exalt ye the Lord our God,  
And worship at His holy mountain,  
For the Lord our God is holy.  
There is none other holy as the Lord,  
For there is none besides Him,  
Nor Rock like unto our God.  
For who is God except the Lord,  
Or who the Rock besides our God?  
A Law Moses commanded us,  
A heritage for the congregation of Jacob.  
It is the tree of life for those who lay hold of it,  
And happy they who hold it fast.  
Its ways are ways of pleasantness,  
And all its pathways peace.  
Great peace have they who love Thy Torah,  
And for them there is no stumbling.  
The Lord will give strength to His people,  
The Lord will bless His people with peace.  
When I proclaim the name of the Lord,  
Ascribe ye greatness to our God.”  
Ascribe, ye all, power unto God,  
And give honor to the Torah.

*The scroll of the Torah divested of its bells, mantle and  
wrapper, is opened, held up by one of the levantadores and  
shown towards the west, south, east and north, so that all  
may see the writing and declare*

“This is the Torah which Moses set before t  
children of Israel. A Law Moses commanded us,  
heritage for the congregation of Jacob.”

הש"ץ עונה

הָאֵל תָּמִים דָּרְבָּו. אִמְרַת יי צְרוּפָה. מָנֵן הוּא לְכָל  
הַחֹסִים בּוֹ:

וקורא בפרשת השבוע לכהן וללוי ולחמשה מישראל וכל עולה לתורה אומר

יי עֲמָכֶם:

ועונים יְבָרְכֶךָ יי:

בָּרְכוּ אֶת יי הַמְּבֹרָךְ:

ועונים בָּרוּךְ יי הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ יי הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מִלֵּךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר-בָּנוּ  
מִכָּל-הָעַמִּים. וְנָתַן-לָנוּ אֶת-תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יי.  
נוֹתֵן תּוֹרָה:

אחר הקריאה כל עולה מברך

בָּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מִלֵּךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר נָתַן-לָנוּ  
תּוֹרַת אֱמֶת. וְנָתַן עוֹלָם נֶטֶע בְּתוֹכָנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יי.  
נוֹתֵן תּוֹרָה:

*The congregation reply*

“The way of God is perfect,  
The word of the Lord is true-tested;  
A shield is He to all who trust in Him.”

*The Parashah (weekly portion of the Torah) is then read  
successively to a Cohen, a Levite and five others.  
As each approaches the Torah he says*

“The Lord be with you.”

*The congregation reply*

“The Lord bless thee.”

*The one called continues*

Bless ye the Lord, the blessed One. .

*The congregation reply*

Blessed be the Lord who is blessed for all eternity.

*The congregant touches with his Taleth the section to  
be read in the Torah and says*

Blessed be the Lord who is blessed for all eternity.

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe. Thou hast chosen us from all peoples and given us Thy Torah. Blessed art Thou, Lord, giver of the Torah.

*At the conclusion of each reading from the Torah,  
the congregant recites the following blessing*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe. Thou hast given us Thy Torah of truth, and thereby planted among us life eternal. Blessed art Thou, Lord, giver of the Torah.



כשנומר הש"ץ פרשת השבוע אומר קדיש לעילא

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעֶלְמָא דִּי-בְרָא  
כְּרֻעוֹתָהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקָנָהּ. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ  
(אָמֵן). בְּחַיִּכּוֹן וּבְיוֹמִיכּוֹן. וּבְחַיִּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל.  
בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

\* \* יִהְיֶה שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעֵלָם לְעֵלְמֵי עֲלְמָיָא יִתְבָּרַךְ.  
וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה.  
וַיִּתְהַלָּל. שְׁמֵהּ דְקָדְשָׁא בְרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעֵלָא מִן כָּל  
בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבַּחְתָּא. וְנִתְמַתָּא. דְאִמְרִין בְּעֶלְמָא.  
וְאִמְרוּ אָמֵן:

כאשר יש שני ס"ת אומרים קדיש לעילא גם אחרי הקריאה מהספר השני:  
אחרי הקריאה למפטיר ולוקחין את הספר מעל השלחן  
וטללין אותו ואומרין:

אֱלֹהִים צְבָאוֹת הִשִּׁיבֵנוּ. וְהָאֵר פְּנֵיךְ וְנִשְׁעָה:  
אֵין כָּאל יִשְׁרוּן. רַבֵּב שָׁמַיִם בְּעֶזְרֶךָ. וּבִנְיָאֲתוֹ שְׁחָקִים:

קודם קריאת ההפטרה המפטיר מברך

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר  
בְּנְבִיאִים טוֹבִים. וְרָצָה בְּדַבְּרֵיהֶם. הַנִּאֲמָרִים בְּאַמֶּת:  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַבּוֹחֵר בְּתוֹרָה. בְּמִשְׁחָ עֲבָדוֹ. וּבִישְׂרָאֵל  
עַמּוֹ. וּבְנְבִיאֵי הָאֱמֶת וְהַצֶּדֶק:

י בקצת קהלות אומרים רק אין כאל וכו' כאשר קוראים מספר אחד. אך  
כאשר קוראים בשני ספרים אומרין אין כאל וכו' אחרי השני (או בשלשה  
אחרי השלישי). ואלהים צבאות אחרי הראשון (או בג' אחרי השני).

*When the reading from the Torah is completed,  
the Reader recites*

### KADDISH LE'ELA

Exalted and hallowed be God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel; speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed forever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted, beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations of this world to express; and say ye, Amen.

*The Reader repeats the last few verses of the Parashah (or on designated Sabbaths a special reading from a second scroll of the Torah followed by Kaddish Le'ela) to the eighth man called to the Torah (the Maftir). The scroll of the Torah is then removed from the reading desk as the congregation rise and the Reader chants*

“Lord of hosts, turn us back to Thee,  
Let Thy countenance shine that we may be saved.  
O Jeshurun, there is none like God  
Riding o'er the heavens as thy help,  
And o'er the skies in His sublimity.”

*The Maftir then chants the Haftarah (weekly selection from the historical or prophetic books of the Bible) of that Sabbath, preceding it by this blessing*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, who didst choose Thy faithful prophets and find delight in their words uttered in truth. Blessed art Thou, Lord who hast chosen the Torah, Thy servant Moses, Thy people Israel and Thy prophets of truth and righteousness.

אחר קריאת ההפטרה המפטיר מברך

(גִּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:)

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶד הָעוֹלָם. צוּר כָּל-  
הָעוֹלָמִים. צַדִּיק בְּכָל-הַדּוֹרוֹת. הָאֵל הַנָּאֻמָּן. הַאֹמֵר  
וַעֲשֵׂה. מְדַבֵּר וּמַקְנִים. בִּי כָל-דְּבָרָיו אֱמֶת וְצֶדֶק: נֶאֱמָן  
אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ. וְדָבָר אֶחָד  
מִדְּבָרֶיךָ. אַחֲזֹר לֹא-יָשׁוּב רִיקָם. בִּי אֵל מְלֶכֶד נֶאֱמָן  
אַתָּת: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הָאֵל הַנָּאֻמָּן בְּכָל-דְּבָרָיו:

רַחֵם עַל-צִיּוֹן בִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ. וְלַעֲלוּבַת-נַפְשׁ  
תוֹשִׁיעַ בַּמְהֵרָה בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְשַׁמֵּחַ צִיּוֹן  
בְּבִנְיָה:

שְׁמַחְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. בְּאֵלֵיהֶו הַנְּבִיא עֲבָדֶךָ. וּבַמַּלְכוּת  
בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ. בַּמְהֵרָה יָבוֹא וְיַגִּיל לָבָנוּ: עַל-כִּסְאוֹ  
לֹא-יָשֵׁב זָר. וְלֹא יִנְחֲלוּ עוֹד אֲחֵרִים אֶת כְּבוֹדוֹ. בִּי  
בְשֵׁם קִדְשֶׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לוֹ. שְׁלֵא יִכְבֹּת גֵּרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְגֹן דָּוִד:

עַל-חַתּוּרָתָהּ. וְעַל-הַעֲבָדָתָהּ. וְעַל-הַנְּבִיאִים. וְעַל-  
יוֹם הַשְּׁפָת הַזֹּאת. שְׁנַתְּתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. לְקַדְּשָׁהּ וּלְמַנּוּחָתָהּ.  
לְכָבוֹד וּלְתַפְאֲרָתָהּ: עַל-כֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ. אֲנוּ מוֹדִים לָךְ  
וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ. יְתַבָּרֶךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל-חַי תָּמִיד  
לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְקַדֵּשׁ הַשְּׁבֶת:

*After chanting the Haftarah, the Maftir continues*

("Our Redeemer, the Lord of hosts is His name, the Holy One of Israel.")

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, Rock of all ages, true in all generations. God who keeps faith, who promises and performs, who speaks and fulfils, all Thy words are true and right. Faithful art Thou, Lord our God, and trustworthy are Thy promises; yea, not one of Thy words shall return unfulfilled. For Thou art God, the King who keeps faith. Blessed art Thou, Lord God, faithful in all Thy words.

Have pity on Zion, for it is the home of our life, and soon in our own time save Thy city afflicted of spirit. Blessed art Thou, Lord who makest Zion rejoice in her children.

Lord our God, make us rejoice in the coming of Thy servant Elijah the prophet, and in the rule of Thine anointed of the house of David. May his early advent gladden our hearts. Suffer no stranger to sit on his throne, nor others still to possess themselves of his glory; for unto him hast Thou sworn by Thy holy name that his lamp shall never be extinguished. Blessed art Thou, Lord the shield of David.

Lord our God, we thank Thee and bless Thee for the Torah and the prophets, for our worship and for this Sabbath day that Thou hast given us for hallowing, rest, glory and beauty; yea, we thank and bless Thee, Lord our God, for all things. Blessed be Thy name in the mouth of all living for all time evermore. Blessed art Thou, Lord who sanctifiest the Sabbath.

ברוב הקהילות אומרים כאן את הברכות לממשלה ולקהל דף 204:  
בשבת קודם ראש חדש (חוץ מר"ח אב ותשרי) מכריזין

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם. לְכוֹנֵן אֶת-בֵּית חַיֵּינוּ.  
וְלִהְיוֹת שְׂכִינָתוֹ לְתוֹכֵנוּ. בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם. לְרַחֵם עַל פְּלִטָּתֵנוּ.  
וּלְעֲצֹר הַמִּגָּפָה. וְהַמְּשָׁחִית. וְהַחֲרָב. וְהָרָעָב. וְהַשָּׁבִי.  
וְהַבָּזָה. מֵעַלֵּינוּ וּמֵעַל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם. לְקַיֵּם-לָנוּ אֶת-כָּל-  
חֻקֵּי יִשְׂרָאֵל. הֵם. וּבְנִיָּהֶם. וּנְשֵׁיהֶם. וְתַלְמִידֵיהֶם. בְּכָל-  
מְקוֹמוֹת מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם. וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם. שֶׁנִּשְׁמַע וְנִתְבַּשֵּׁר בְּשׁוֹרוֹת  
טוֹבוֹת. בְּשׁוֹרוֹת יְשׁוּעוֹת וְנִחְמוֹת. מֵאֲרַבַּע כְּנָפוֹת כָּל-  
הָאָרֶץ. וְאָמְרוּ אָמֵן:

לר"ח אב מתחילין כאן ומשמיטין את המלים בסימן טוב

מִי שֶׁעָשָׂה נִסִּים לְאַבּוֹתֵינוּ. וּמַמְצְרִים גְּאֻלָּם. הוּא יִגְאֹל  
אוֹתָנוּ. וְיָשִׁיב בָּנִים לְגִבּוֹלָם. בְּסֶמֶן טוֹב יִהְיֶה לָנוּ רֹאשׁ  
חֹדֶשׁ . . . . . בַּיּוֹם . . . . . יִחַדְּשֵׁהוּ הַקָּדוֹשׁ  
בְּרוּךְ הוּא עָלֵינוּ וְעַל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. בְּכָל-מְקוֹם שֶׁהֵם.  
לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה. לְשִׁשּׁוֹן וּלְשִׁמְחָה. לְיִשׁוּעָה וּלְנִחְמָה.  
לְפִרְנָסָה וּלְכִלְכָּלָה. לְשִׁמּוּעוֹת טוֹבוֹת וּלְבִשּׁוֹרוֹת טוֹבוֹת.  
וּלְגִשְׁמִים בְּעֵתָם. וְלִרְפוּאָה שְׁלֵמָה. וּלְגְאֻלָּה קְרוּבָה. וְאָמְרוּ  
אָמֵן:

*In many congregations, the prayers for the government and for the congregation (page 204) are recited here.*

*On the Sabbath preceding the beginning of a new month, other than of Ab and Tishri, the Reader proclaims the day of the week on which the new moon will occur, as follows, while the congregation stand*

May it be the will of God of the heavens soon in our days to establish the home of our life, the Temple in Jerusalem, and to restore within it His Shechinah; and say ye, Amen.

May it be the will of God of the heavens to have pity on those of us who have survived, and to ward off pestilence, destruction, sword, famine, captivity and despoiling from us and from all Israel His people; and say ye, Amen.

May it be the will of God of the heavens to sustain for us all the learned in the Torah of Israel wheresoever they dwell, and with them their children, their wives and their disciples; and say ye, Amen.

May it be the will of God of the heavens that we may hear proclaimed from the four corners of the whole earth good tidings of deliverance and comfort; and say ye, Amen.

*On the Sabbath preceding Rosh Hodesh Ab begin here*

May He who wrought marvels for our fathers and redeemed them from Egypt, redeem us their children and bring us back to our own borders. May the coming ... day of the week in happy augury bring us the beginning of the month of .... May the Holy One, blessed be He, bring on the new month for us and His people Israel wheresoever they may be, for good and blessing, for joy and gladness, for comfort and deliverance, for sustenance and upholding, for good and glad tidings, for rain in its due season, for perfect healing and speedy redemption; and say ye, Amen.



בשבת קודם צום תמוז וצום טבת מכריזין

אַחֲנֵינוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל שְׁמָעוּ. צוּם . . . . . יִהְיֶה  
בַּיּוֹם . . . . . יִהְיֶה אֲתוֹ הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא לְשֹׁשׁוֹן  
וּלְשִׁמְחָה. כְּדַכְתִּיב. כֹּה אָמַר יי צְבָאוֹת. צוּם הָרְבִיעִי.  
וְצוּם הַחֲמִישִׁי. וְצוּם הַשְּׁבִיעִי. וְצוּם הָעֲשִׂירִי. יִהְיֶה לְבֵית  
יְהוּדָה לְשֹׁשׁוֹן וּלְשִׁמְחָה. וּלְמַעַדִּים טוֹבִים. וְהָאֵמֶת וְהַשְּׁלוֹם  
אֶהְיֶה:

מכריזין מעניני הקהל

יְהִי חֲסִדְךָ יי עֲלֵינוּ. בְּאִשֶּׁר יַחְלֵנוּ לָךְ:

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִהְלָלוּךָ סֶלָה:

אֲשֶׁרִי הָעָם שֶׁכָּבַח-לֹו אֲשֶׁרִי הָעָם שֵׁי אֱלֹהֵיוֹ:

תְּהִלָּה לְדָוִד

אֲרוֹמָמְךָ אֱלֹהֵי הַמִּלָּה וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

בְּכִלְיוֹם אֲבָרְכָךָ וְאַהֲלִלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

גָּדוֹל יי וְמִהֲלָל מְאֹד וְלִגְדֹלְתוֹ אֵין חֶקֶר:

דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַח מַעֲשֶׂיךָ וְנִבְרַחְתִּיךָ יְיָדוֹ:

הַדָּר בְּבוֹד הוֹדָךְ וְדַבְּרִי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:

וְעֲזֹז נִזְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וְגִדִּלְתָּךְ אֲסַפְּרָנָה:



*On the Sabbath preceding the fast of Tammuz and  
the fast of Tebeth, the Reader announces*

Brethren of the house of Israel, take notice that the fast of . . . . will be on the . . . . day of the week. May the Holy One, blessed be He, turn it into the rejoicing and gladness promised by the prophet Zechariah: "Thus said the Lord of hosts, the fast of the fourth month, the fast of the fifth month, the fast of the seventh month and the fast of the tenth month, shall become to the house of Judah joy and gladness and happy festivals; therefore love ye truth and peace."

*Congregational announcements are made here by the Reader.  
The service continues with the chanting of the  
following selections from the Bible*

"Thy love, O Lord, be upon us,  
Even as we hope in Thee."

"Happy are they who dwell in Thy House,  
For ever shall they praise Thee. Selah.  
Happy the people whose lot is thus,  
Happy the people whose God is the Lord."

*Psalm 145*

A PSALM OF PRAISE; OF DAVID.

I extol Thee, O King, my God,  
And evermore would bless Thee.  
Every day I bless Thee,  
And would praise Thee for ever and ever.  
Lord, Thou art great and highly extolled,  
But inscrutable is Thy greatness.  
One generation to another shall praise Thy works,  
And recount Thy mighty acts.  
O let me speak of the brilliant glory of Thy majesty,  
And of Thy wondrous works.  
Men shall speak of the might of Thine awesome acts,  
And I will declare Thy greatness.

זָכַר רַב־טוֹבָה וַיִּבְיֵעוּ      וַצִּדְקָתָהּ יִרְנְנוּ:  
 חֲנוּן וְרַחוּם יי      אֶרֶךְ אַפַּיִם וְגַד־חֶסֶד:  
 טוֹב־יְיָ לְכֹל      וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו:  
 יוֹדוּהָ יי כָּל־מַעֲשֵׂיהָ      וַחֲסִידֶיהָ יִבְרַכּוּכָה:  
 כְּבוֹד מַלְכוּתָהּ יֵאֱמְרוּ      וַגְּבוּרָתָהּ יִדְבְּרוּ:  
 לַחֲדִיעַ לִבֵּי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ      וּכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ:  
 מַלְכוּתָהּ מַלְכוּת כָּל־עוֹלָמִים  
 וּמִמְשָׁלָתָהּ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:  
 סוּמָהּ יי לְכָל־הַנְּפִלִים      וְזוֹקָה לְכָל־הַכְּפוּפִים:  
 עֵינֵי כָל אֱלֹהֵי יִשְׁכְּרוּ      וְאַתָּה נֹתֵן־לָהֶם  
 אֶת־אַבְרָם בְּעֵתוֹ:  
 פֹּתַח אֶת־יָדָהּ      וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי רִצּוֹן:  
 צִדִּיק יי בְּכָל־דָּרָכָיו      וַחֲסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו:  
 קְרוֹב יי לְכָל־קִרְאָיו      לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאַמֶּת:  
 רִצּוֹן יֵרָאוּ יַעֲשֶׂה      וְאֶת־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וַיּוֹשִׁיעֵם:  
 שׁוֹמֵר יי אֶת־כָּל־אֲהָבָיו      וְאֶת כָּל־הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד:  
 תַּהֲלֵת יי יִדְבַּר־פִּי      וַיִּבְרָךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קִדְּשׁוֹ  
 לְעוֹלָם וָעֶד:  
 וְאַנְחֵנוּ נִבְרָךְ יְיָ      מִעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

They shall recount Thy goodness abundant,  
And joyously sing of Thy righteousness.  
The Lord is gracious and compassionate,  
Long forbearing and great of mercy.  
The Lord is good to all,  
And His tenderness is over all His works.  
All Thy works shall praise Thee, Lord,  
And Thy devoted servants shall bless Thee.  
They shall speak of Thy glorious rule,  
And discourse of Thy power,  
To make known to men Thy mighty acts,  
And Thy rule of glorious splendor.  
Thy rule is an everlasting rule,  
Thy dominion is through all generations.  
Lord, Thou upholdest all the falling,  
And raisest up all who are bowed.  
The eyes of all wait upon Thee,  
And Thou givest them their food in its season.  
Thou openest Thy hand  
And satisfiest all living with Thy favor.  
The Lord is righteous in all His ways,  
And gracious in all His works.  
The Lord is nigh unto all who call upon Him,  
To all who call upon Him in truth.  
He fulfils the desire of those who revere Him,  
He hears their cry and saves them.  
The Lord preserves all who love Him,  
But all the wicked He destroys.  
My mouth shall utter the praise of the Lord,  
Yea, all flesh bless His holy name for ever and ever.  
“And we, we will bless the Lord,  
Henceforth and forever. Hallelujah — Praise ye the  
Lord.”

בְּרוּךְ יי. אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. כָּכֹל אֲשֶׁר  
 דִּבֶּר. לֹא־נִפְל דִּבֶּר אֶחָד מִכָּל־דִּבְרֵי הַטּוֹב. אֲשֶׁר  
 דִּבֶּר בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדּוֹ: יְהי יי אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ. כַּאֲשֶׁר הָיָה  
 עִם־אֲבֹתֵינוּ. אֶל־יַעֲזֹבֵנוּ וְאֶל־יִטְשֵׁנוּ: לְהַטּוֹת לְבַבְנוּ  
 אֵלָיו. לָלֶכֶת בְּכָל־דֶּרֶכָיו. וּלְשָׁמֵר מִצְוֹתָיו וּחֻקָּיו  
 וּמִשְׁפָּטָיו. אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבֹתֵינוּ: וַיְהִיו דִּבְרֵי אֱלֹהִים אֲשֶׁר  
 הִתְחַנְּנִתִּי לִפְנֵי יי. קָרִבִּים אֶל־יי אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וּלְיָלָה.  
 לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט עַבְדּוֹ. וּמִשְׁפָּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. דִּבְרֵי־יוֹם  
 בְּיוֹמוֹ: לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ. כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים.  
 אֵין עוֹד:

לֹא־יִמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיָּהּ. וְהִקִּיתָ בוֹ יוֹמָם  
 וּלְיָלָה. לְמַעַן תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכָל־הַכְּתוּב בוֹ. כִּי־אָז  
 תִּצְלִיחַ אֶת־דֶּרֶכְךָ וְאָז תִּשְׁכִּיל: הֲלֹא צִוִּיתִיךָ חֹזֶק  
 וְאַמִּץ. אֶל־תַּעֲרִץ וְאֶל תַּחַת. כִּי עַמֶּךָ יי אֱלֹהֶיךָ. כָּכֹל  
 אֲשֶׁר תִּלְדָּ:

מעומד. חזן וקהל מנעין שתי פעמים

יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם. אֱלֹהֶיךָ צִיוֹן לְדָר וְדָר. תִּלְלוּיָהּ:

*I Kings 8, 56-60*

“Blessed be the Lord who has given rest to His people Israel in keeping with all that He promised. Not one word has failed of all His good promise which He made through Moses His servant. The Lord our God be with us as He was with our fathers; may He not forsake us nor abandon us, but may He turn our heart to Him that we walk in all His ways and keep His commandments, statutes and laws which He commanded our fathers. And may these my words wherewith I have entreated before the Lord, be nigh unto the Lord our God day and night, so that He shall maintain the cause of His servant and of His people Israel day by day, that all the peoples of the earth may know that the Lord He is God, there is none else.”

*Joshua 1, 8-9*

“This book of the Torah shall not depart out of thy mouth, but thou shalt meditate therein day and night in order that thou observe to do as all that is written therein, for then shalt thou make thy way prosper, and then shalt thou do wisely. Have I not commanded thee be strong and of good courage, be not daunted neither be dismayed, for the Lord thy God is with thee whithersoever thou goest.”

*Chanted twice, responsively, while standing*

“The Lord shall reign forever,  
Thy God, O Zion, through all generations.  
Hallelujah — Praise ye the Lord.”

כשמחזירין ספר התורה למקומו מומרים

## מזמור לדוד

קִבּוּ לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים      קִבּוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז:  
 קִבּוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ      הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהִדְרַת־קִדְשׁ:  
 קוֹל יְיָ עַל־הַמָּיִם      אֶל־הַכְּבוֹד הַרְעִים  
    יְיָ עַל־מַיִם רַבִּים:  
 קוֹל־יְיָ בְּכַחַם      קוֹל יְיָ בְּהִדְרָה:  
 קוֹל יְיָ שֹׁבֵר אַרְזִים      וַיִּשְׁבֹּר יְיָ אֶת־אַרְצוֹ חֲלֻבָּנוֹ:  
 וַיִּרְקִידֵם כַּמּוֹ־עֵגֹל      לְבָנוֹן וּשְׂרִיזֹן כִּמּוֹ בֹן־רֵאמִים:  
 קוֹל יְיָ      חֲצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ:  
 קוֹל יְיָ יַחִיל מִדְּבָר      יַחִיל יְיָ מִדְּבַר קִדְשׁ:  
 קוֹל יְיָ יַחֲלֹל אֵילֹת      וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרֹת  
    וּבְהִיקָלוֹ פָּלוּ אֱמֶר כְּבוֹד:  
 יְיָ לַמִּבּוֹל יָשָׁב      וַיָּשָׁב יְיָ מִלֵּךְ לְעוֹלָם:  
 יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן      יְיָ יִבְרַךְ אֶת־עַמּוֹ בִּשְׁלוֹם:

כשמכניס ספר התורה בהיכל אומרים

שׁוּבָה לַמַּעֲוֹנָה. וּשְׁכֵן בְּבֵית מִאֲוִיָּה. כִּי כָל־פֶּה  
 וְכָל־לָשׁוֹן יִתְּנוּ חֹד וְהִדְרָה לְמַלְכוּתֶךָ: וּבִנְחָה יֹאמַר.

*The following Psalm is chanted while the scroll of the Torah, carried on the right arm, is returned to the Ark*

*Psalm 29*

A PSALM OF DAVID.

Ascribe to the Lord, ye children of might,  
Ascribe to the Lord glory and power.  
Ascribe to the Lord the glory due unto His name,  
Worship the Lord in the beauty of holiness.  
The voice of the Lord is over the waters,  
The voice of the Lord with power,  
The voice of the Lord with majesty.  
The God of glory thunders,  
The Lord over mighty waters.  
The voice of the Lord shatters the cedars,  
Yea, the Lord breaks in pieces the cedars  
of Lebanon,  
Making the mountains to skip like a calf,  
Lebanon and Siryon like a young steer.  
The voice of the Lord cleaves out lightnings.  
The voice of the Lord shakes the wilderness,  
The Lord shakes the wilderness of Kadesh.  
The voice of the Lord twists the oaks;  
It strips the forests,  
While all in His temple bespeaks glory.  
The Lord was enthroned at the flood,  
The Lord was enthroned as King for ever.  
The Lord will give strength to His people,  
The Lord will bless His people with peace.

*Offerings may be made when the scroll of the Torah is replaced  
in the Ark. The Reader then chants*

Return, O Lord, to Zion Thine abode and dwell in  
the place of Thy choice, that every mouth and every  
tongue may glorify the majesty of Thy dominion.  
“And when the Ark rested, Moses would say, ‘Return,



שׁוּבָה יְיָ רַבּוּת אֵלֶּיךָ יִשְׂרָאֵל: תְּשִׁיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֶיךָ וְנָשׁוּבָה.  
חֲדָשׁ יָמֵינוּ בְּקָרָם:

(כִּי לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם. תּוֹרַתִּי אֵל תַּעֲזֹבוּ)

# קדיש לעילא

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי-בְרָא  
כְּרֻעֵתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ. וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ  
(אָמֵן). בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן. וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל.  
בְּעָגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

\*\*יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלְמָא לְעָלְמֵי עָלְמֵיָא יִתְבָּרַךְ.  
וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוּמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה.  
וְיִתְהַלָּל. שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעָלְמָא מִן כָּל  
בְּרַכְתָּא. שִׁירָתָא. תְּשַׁבַּחְתָּא. וְנַחֲמָתָא. דְאֲמִירָן בְּעָלְמָא.  
וְאָמְרוּ אָמֵן:

O Lord, unto the myriads of families of Israel.' Lord, turn us again towards Thee, yea let us return; renew our days as of old."

("For I have given you a good doctrine, My teaching forsake it not.")

### KADDISH LE'ELA

*Recited by the Reader when minyan is present*

Exalted and hallowed be God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed for ever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted, beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations of this world to express; and say ye, Amen.

# תפלת מוסף

## עמידה

בקול. בשבת לפני יום כפור אומרים שתי הברכות הראשונות כמו בדף 402:

לשבת שחל בראש חדש ראה דף 358:

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח. וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

1 בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי  
אֲבֹרָהֶם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבּוֹר  
וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל.  
וְזוֹכֵר חֲסֵדֵי אֲבוֹת. וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם. לְמַעַן  
שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה: מְלֻךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. 1 בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ.  
מָגֵן אֲבֹרָהֶם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם יְיָ. מַחְיֶה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ.  
2 בְּקִיץ מוֹרִיד הַטָּל: 3 בַּחֹרֶף מַשִּׁיב הָרִוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

<sup>2</sup> מיום ראשון לפסח עד שמיני חג עצרת:

<sup>3</sup> משמיני חג עצרת עד יום ראשון לפסח:

# MUSAF

## (ADDITIONAL SERVICE)

---

### THE AMIDAH

*Recited standing, facing the Ark. When minyan is present  
chanted aloud, otherwise prayed in silent devotion.*

*For Sabbath Rosh Hodesh, see page 358.*

*For the Sabbath before the Day of Atonement, see page 402.*

“O Lord open my lips; that my mouth may declare  
Thy praise.”

<sup>1</sup>Blessed art Thou, Lord our God, God of our fathers,  
God of Abraham, God of Isaac, God of Jacob, God  
great, powerful and awe-inspiring, God sublime, yet  
lavishing tender love. Master of all, Thou art yet  
mindful of the pious love of our fathers, and for Thine  
own sake Thou wilt lovingly bring a Redeemer to  
their children's children. O King who dost succor, save  
and shield, <sup>1</sup>blessed art Thou, Lord, shield of Abraham.

Lord who art mighty unto eternity, Thou givest life  
to the dead. Thou art mighty in saving the living, in  
love sustaining them

*(in summer)*

by distilling the dew.

*(in winter)*

by making the wind to  
blow and the rain to fall.

---

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

מִכָּלֶכֶל חַיִּים בְּחֶסֶד. מִחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.  
 סוּמָךְ נִזְכָּרִים. וְרוּפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמַקְיֵם  
 אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרָיִם מִי כְמוֹךְ בַּעַל גְּבוּרֹת. וּמִי דוֹמָה  
 לָךְ. מִלֶּךְ מַמְיֵת וּמַחֲיֵה. וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה: וְנֶאֱמָן אֶתָּה  
 לְהַחְיֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מִחַיֵּה הַמֵּתִים:

אם יש מנין אומרים

## קדושה

בְּתֵר יִתְּנוּ לָךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. מְלָאכִים חֲמוּנֵי מַעֲלָה.  
 וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל קְבוּצֵי מִטָּה. יַחַד כָּלָם קִרְשָׁה לָךְ יִשְׁלָשׁוּ.  
 בְּדָבָר הָאֱמוּנָה עַל־יַד נְבִיאָךְ. וְקִרְאָה אֶל־זֶה וְאָמַר.

**\*\* קדוש. קדוש. קדוש. יְיָ צְבָאוֹת**

**מְלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:**

כְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם. וּמִשְׁרָתוֹ שׂוֹאֲלִים. אֵיזָה מְקוֹם  
 כְּבוֹדוֹ לְהַעֲרִיצוֹ. לְעַמְּתָם מִשְׁבָּחִים וְאוֹמְרִים.

**\*\* בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:**

Thou upholdest the falling, Thou healest the sick, Thou loosenest the bound. In Thy great love Thou givest life to the dead, keeping faith with them who sleep in the dust. Who is like unto Thee, Lord of power, who resembles Thee, King who sends death and in the flowering of Thy saving power gives life? Faithful art Thou to give life to the dead. Lord, blessed art Thou who givest life to the dead.

*When minyan is present, the following Kedushah is chanted*

### KEDUSHAH

Lord our God, the thronging heavenly choir on high in unison with Thy people Israel on earth assembled thrice acclaim Thy crown of holiness, as in Thy prophet's vision one calls unto the other:

“Holy, holy, holy is the Lord of hosts,  
The fulness of all the earth is His glory.”

Yea, filled is the earth with His glory. His servitors ask, “Where is the abode of His glory there to exalt Him?”; with praises responding His angels proclaim:

“Bless and glorify the Lord from His abode.”

מִמָּקוֹמוֹ הוּא יִפֹּן בְּרַחֲמָיו לְעַמּוֹ. הַמִּיחָדִּים שָׂמוּ  
עָרֵב וְבָקָר בְּכַל־יוֹם תָּמִיד. אוֹמְרִים פְּעָמִים בְּאַהֲבָה.

**\*\* שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:**

הוּא אֱלֹהֵינוּ. הוּא אָבִינוּ. הוּא מְלֻכָּנוּ. הוּא מוֹשִׁיעֵנו.  
הוּא יוֹשִׁיעֵנו. וַיִּנָּאֲלֵנוּ שְׁנִית. וַיִּשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו לְעֵינֵי  
כָל־חַי לֵאמֹר. הֵן נִאֲלַתִּי אֶתְכֶם אַחֲרִית בְּרֵאשִׁית.  
לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים.

**\*\* אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:**

וּבְדַבְּרֵי קִדְשָׁךְ כָּתוּב לֵאמֹר.

**\*\* יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם. אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר.**

**הַלְלוּיָהּ:**

אַתָּה קָדוֹשׁ. וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וְקִדְוִשִׁים בְּכַל־יוֹם יִהְלְלוּךָ

סֶלָה. <sup>1</sup> בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

<sup>1</sup> בשבת תשובה חותמים בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמְלִיךְ הַקָּדוֹשׁ:



From His abode He will turn with love to His people  
 who at evening and morning each day and forever  
 proclaim the unity of His name, with love repeating:

“Hear, O Israel, the Lord is our God,  
 the Lord is One.”

The Lord is our God. He is our Father. He is our  
 Sovereign and Savior. He will again save and redeem  
 us, with tender love proclaiming in the sight of all  
 living, “Behold, I shall redeem you in the end as at  
 the beginning to be your God,

I am the Lord your God.”

In holy scripture it is written:

“The Lord shall reign for ever,  
 Thy God, O Zion, through all generations.  
 Hallelujah—Praise ye the Lord.”

Thou art holy, Thy name is holy, and the holy ones  
 each day shall praise Thee evermore; blessed art Thou  
 Lord, the holy God.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> On the Sabbath preceding the Day of Atonement, close  
 this blessing with the words, “blessed art Thou Lord, the holy  
 King.”

כשחל ראש חדש בשבת  
אומרים אתה יצרת וכו' דף 358:

בקצת קהילות אומרים

תִּכְנֶנָּה שַׁבַּת רְצִיתָ קִרְבְּנוֹתֶיהָ.  
צִוִּיתָ פְּרוּשֵׁיהָ עִם סְדוּרֵיהָ  
נִסְכֶּיהָ. מַעֲנִינָהּ לְעוֹלָם כְּבוֹד  
יִנְחָלוּ. מוֹעֲמֵיהָ חַיִּים זָכוּ. וְגַם  
הָאוֹהֲבִים דְּבָרֶיהָ גִּדְּלָהּ  
בְּחֶרֶץ. אִזּוּ מִסִּינֵי נִצְטוּ צוּרֵי  
פְּעֻלֶּיהָ בְּרָאוּ. וְתַצְנֶנּוּ יי

לְמֹשֶׁה צִוִּיתָ עַל הָרֹ

סִינֵי. מִצְוֹת שַׁבַּת זְכוֹר

וְשִׁמּוֹר. וְבוֹ צִוִּיתָנוּ יי

אֱלֹהֵינוּ. לְהַקְרִיב בּוֹ קִרְבֵּן מוֹסֵף שַׁבַּת בְּרָאוּ:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יי אֱלֹהֵינוּ וְאֵדְהִי אֲבוֹתֵינוּ. שְׁתַּעֲלֵנוּ  
בְּשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ. וְתַשְׁעֵנוּ בְּגִבּוּלָנוּ. וְשֵׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ  
אֶת־קִרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ. תְּמִידִין בְּסִדְרָן. וּמוֹסָפִין  
בְּהִלָּכָתָן: אֶת־מוֹסֵף יוֹם הַשַּׁבַּת הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב  
לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה. בְּמִצְוֹת רְצוֹנָה. בְּמֹז שְׂפָתְכֶם עָלֵינוּ  
בְּתוֹרָתְךָ. עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ. בְּאִמּוֹר. וּבְיוֹם הַשַּׁבַּת  
שְׁנֵי־כִבְשִׁים בְּגִישָׁה תְּמִימִם. וּשְׁנֵי עֶשְׂרִים סֵלֹת  
מִנְחָה. בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְנִסְבּוּ: עֲלֹת שַׁבַּת בְּשַׁבְתּוֹ. עַל־  
עֲלֹת הַתְּמִיד וְנִסְבּוּ:

יִשְׂמְחוּ בְּמִלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבַּת וְקוֹרְאֵי עֲנֵה. עִם  
מְקוֹדְשֵׁי שְׁבִיעִי. כָּלֶם יִשְׁבְּעוּ וְיִתְעַנּוּ מִטּוֹבְךָ. וּבְשִׁבְעֵי  
רְצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ. תְּמִידָת יָמִים אֶתוֹ קָרָאתָ:

*On a Sabbath which falls on Rosh Hodesh continue  
as on page 358.*

Through Moses on Mount Sinai Thou didst give us Thy commands: "Remember the Sabbath day to keep it holy," and "Observe the Sabbath day to keep it holy." Therewith also Thou didst command us, Lord our God, to bring the additional offering of the Sabbath as specified. May it be Thy will, Lord our God, God of our fathers, to bring us to our promised land with joy and to settle us within its borders. Only there in Thy presence may we bring the sacrifices enjoined on us, the daily burnt-offerings according to their order, and the additional sacrifices according to their regulation. Only there may we prepare and bring before Thee as an offering of love the additional sacrifice of this Sabbath day in keeping with Thine expressed will, as Thou hast ordained for us in Thy Torah by Moses Thy servant in these words:

"On the Sabbath day shall ye bring two he-lambs of the first year without blemish, a meal-offering of two tenths of an ephah of fine flour mingled with oil, and its drink-offering. This is the burnt-offering for every Sabbath, additional to the daily burnt-offering, and its drink-offering."

May they rejoice in Thy rule who keep the Sabbath and call it a delight. May all Thy people who sanctify the seventh day find serenity and delight in Thy goodly gift of it. For it is a day which Thou didst choose for sanctity, declaring it the choicest of all days.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רָצָה נָא בְּמִנוּחָתָנוּ. קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתֶיךָ. שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ. שְׂבַעְנוּ מִטּוֹבָךָ. שְׁמַח  
נַפְשָׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת. וְהַנְחִילֵנוּ  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ. בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שֶׁבֶת קִדְשֶׁךָ. וַיְנַיֵּחוּ בּוֹ כָּל־  
יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מִקִּדְּשֵׁי הַשָּׁבֶת:

רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בַּעֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל. וּלְתַפְלָתָם שְׁעָה.  
וְהָשִׁב הָעֲבָדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתַפְלָתָם.  
מִהֲרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן. וְתֵּהִי לְרָצוֹן תָּמִיד.  
עֲבַדְתָּ יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. תַּחֲפֹץ־בָּנוּ וְתִרְצָנוּ. וְתַחַיְיָנָה  
עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמַּחְזִיר  
שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

כשהש"ץ אומר מודים הקהל אומר  
בלחש מודים דרבנן

וּמִוֹדִים אֲנִיחָנוּ לָךְ.	וּמִוֹדִים אֲנִיחָנוּ לָךְ.
הוא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי	שְׁאֵתָה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ
אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר.	וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם
יוֹצֵרנוּ יוֹצֵר בְּרָאשִׁית.	וְעַד: צוּרנוּ צוּר חַיֵּינוּ. וּמִגֵּן
בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ	יִשְׁעָנוּ אַתָּה הוּא: לְדוֹר
הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ. עַל	

Our God, God of our fathers, be pleased with our rest. Sanctify us through Thy commandments and set our portion in Thy Torah. Content us through Thy goodness. Rejoice our soul with Thy saving power. Purify our heart to serve Thee in truth. Lord our God, in Thy loving favor let us inherit the holiness of Thy Sabbath day, and may all Israel rest on it, sanctifying Thee. Blessed art Thou, Lord who dost hallow the Sabbath.

Lord our God, look with favor on Thy people Israel and on their prayer. Speedily restore worship to Thy Temple in Zion, and with loving favor accept Israel's offerings and prayer. May the worship of Thy people Israel evermore find favor with Thee.

In Thine exceeding love, again grant us grace and delight in us, so that our eyes may witness Thy loving return to Zion. Blessed art Thou, Lord who wilt cause Thy Shechinah to return to Zion.

*In the repetition of the  
Amidah, the congregants bow  
and say in an undertone*

<sup>1</sup>We acknowledge Thee that Thou art the Lord our God to all eternity and God of our fathers. Thou art our Rock, the Rock of our life and Shield of our deliverance. From gener-

We acknowledge Thee that Thou art the Lord our God, the God of our fathers and God of all flesh. Creator of the whole universe, Thou art our Creator. We bless and thank Thee in Thy greatness

---

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

וְדוֹר גִּדְּוָה לָךְ וְנִסְפָּר  
תְּהִלָּתְךָ. עַל חַיֵּינוּ  
הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ. וְעַל  
נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ.  
וְעַל נִסִּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ.  
וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ  
שֶׁבְּכָל־עֵת. עֶרֶב וּבֹקֶר  
וְצַהֲרָיִם: הַטּוֹב בִּי לֹא־  
כָּלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְּרַחֵם בִּי לֹא תִּמּוּ חֲסָדֶיךָ. בִּי מַעֲוֹלָם  
קִיַּינוּ לָךְ:

בחנוכה אומרים על הנסים דף 66 ו 67

בשבת חשובה נזמרים את העמידה כמו בדף 67

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא תְּמִיד שְׁמֶךָ  
מִלִּפְנֵי לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל־הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה:  
וְיִתְּלֻוּ וַיִּבְרְכוּ אֶת־שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת לְעוֹלָם. בִּי  
טוֹב. הָאֵל יְשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֶלָה. הָאֵל הַטּוֹב. וַיְבָרֶךְ  
אֶתָּה יְיָ. הַטּוֹב שְׁמֶךָ. וְלָךְ נָאִה לְהוֹדוֹת:

במנין

אַל־הֵינוּ וְאֵלֵהי אֲבוֹתֵינוּ. בִּרְכָנוּ בַּבְּרָכָה הַמְּשַׁלֶּשֶׁת  
בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ. הַאֲמוּרָה מִפִּי אֱהֲרֹן  
וּבְנָיו כְּהֻנִּים. עִם קְדוֹשֶׁיךָ כְּאָמור:



ation to generation may we thankfully acknowledge Thee and recount Thy praise, for our lives entrusted to Thy hand, for our souls in Thy care, for Thy wonders ever with us, and for Thy marvelous goodness towards us at all times, morning, noon and night. Thou art good, Thy love never fails; Thou art loving, Thy favors never cease. From everlasting have we set our hope on Thee.

and holiness, because Thou hast given us life and preserved us in life. Graciously continue to keep us in life. Gather our exiles to the courts of Thy Temple there to fulfil Thy commandments, serving Thee and doing Thy will with a perfect heart. For this we thank Thee, God blessed in all thanksgiving.

*On Sabbath in Hanukah add Al Hanissim (page 66 and 67).*

*On the Sabbath before the Day of Atonement finish the Amidah as on page 67.*

For all this, divine Ruler, be Thou ever blessed and sublimely exalted evermore, and may all living give thanks to Thee for ever.

May they ever in truth praise and bless Thy great name, for Thou art good. God our salvation and our help for ever, God of goodness, <sup>1</sup>blessed art Thou, for goodness is Thy being, and thankful praise beseems Thee.

---

*In the congregational recitation of the Amidah,  
the priestly blessing is added as follows*

Our God, God of our fathers, bless us with the threefold blessing written in the Torah by Thy servant Moses, and spoken by the mouth of Aaron and his descendants Thy consecrated priests:—

---

<sup>1</sup> It is customary to bow here.



יְבָרְכֶךָ יי וַיִּשְׁמְרֶךָ: \*\* כֵּן יִהְיֶה רָצוֹן:

יָאֵר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶנֶךָ: \*\* כֵּן יִהְיֶה רָצוֹן:

יֵשׂא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ. וַיִּשֶׁם לָךְ שְׁלוֹם:

\* כֵּן יִהְיֶה רָצוֹן: וְשָׂמוּ אֶת-שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָנִי אֲבָרְכֶם:

שֵׁים שְׁלוֹם. טוֹבָה וּבְרָכָה. תִּיִּים חֵן וְחֶסֶד. צְדָקָה  
וְרַחֲמִים עָלֵינוּ. וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ. וּבִרְכָנוּ אֲבִינוּ  
בְּלָנוּ יָחַד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְּאוֹר פָּנֶיךָ נִתְתַּלְּנוּ יי  
אֱלֹהֵינוּ. תוֹרָה וְחַיִּים. אֲהַבָּה וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים.  
בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת-עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל  
בְּרַב-עֹז וְשְׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יי. הַמְּבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם. אָמֵן:

#### בלחש

יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי-פִי. וַיַּגִּידוּ לִבִּי לְפָנֶיךָ. יי צוּרִי  
וְנֹאֲלִי:

אֱלֹהֵי. נֹצַר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה. וְשִׁפְתוֹתַי מִדְּבַר מִרְמָה:  
וּלְמַקְלָלֵי נַפְשִׁי תִדּוּם. וְנַפְשִׁי כְּעַפָּר לִכְלֹל תִּהְיֶה: פָּתַח

The Lord bless thee and keep thee.”

(May this be His will)

“The Lord make His countenance shine upon thee and be gracious unto thee.”

(May this be His will)

“The Lord lift up His countenance towards thee and give thee peace.”

(May this be His will)

“When the priests set My name upon the children of Israel, it is I who will bless them.”

Our Father, establish peace with weal and blessing, life with grace and kindness, and righteousness with mercy among us and all Israel Thy people. Bless us all alike with the light of Thy presence. For in that light, Lord our God, Thou didst give us the Torah with life, love and tenderness, righteousness with mercy, blessing and peace. May it be good in Thine eyes to bless Thy people Israel with enduring strength and peace.

Blessed art Thou, Lord who blessest Thy people Israel with peace. Amen.

*Silent devotion*

“May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before Thee, Lord my Rock and my Redeemer.”

My God, guard my tongue from evil,  
And my lips from speaking deceit.

Be my soul silent to those who reproach me,  
Be my soul lowly to all as the dust.

לְבִי בְּתוֹרַתְךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּךְ נַפְשִׁי: וְכָל-  
הַקָּמִים עָלַי לָרָעָה. מִהֲרָה הַפֵּר עֲצָתָם. וְקַלְקַל  
מִחֲשָׁבוֹתָם: עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְנָה. עֲשֵׂה  
לְמַעַן תּוֹרַתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשְׁתָּךְ. הוֹשִׁיעָה יִמְנָה  
וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרֹצוֹן אִמְרֵי-פִי. וְהִגִּינוּ לְבִי לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי  
וְנֹאֲלִי: עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בִּרְחֻמָּיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם  
עָלֵינוּ. וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. אָמֵן:

---

קדיש תתקבל

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֶה רַבָּא (אָמֵן). בְּעֶלְמָא דִּי-בְרָא  
כְּרֻעוֹתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקָּנָהּ. וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ  
(אָמֵן). בְּחַיִּכּוֹן וּבְיוֹמִיכּוֹן. וּבְחַיִּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל.  
בְּעֻגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

\* \*\* יִהְיֶה שְׁמֶה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמָיָא יִתְבָּרַךְ.  
וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה.  
וְיִתְהַלָּל. שְׁמֶה דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעֵלָא מִן כָּל  
בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבַּחְתָּא. וְנִחְמַתָּא. דְּאִמְרֵן בְּעֶלְמָא.  
וְאִמְרוּ אָמֵן:

Open my heart through Thy Torah,  
 That my soul may follow Thy commandments,  
 And all who rise up against me for evil  
 May speedily see their design as naught,  
 Their purposes defeated.

Do so for the glory of Thy name.

Do so for Thy power.

Do so for Thy Torah.

Do so for Thy holiness.

Answer my prayer, and save me through Thy strength.

"May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before Thee, Lord, my Rock and my Redeemer."

Creator of the harmony of the spheres, mayest Thou in Thy tender love create peace for us and for all Israel, Amen.

*(End of the Amidah)*

---

## KADDISH TITHKABBAL

*Recited by the Reader when minyan is present*

Exalted and hallowed be God's great name in this world of His creation. Amen

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed for ever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations of this world to express; and say ye, Amen.

תתקבל (מכל גרמנים וברצון את הסלמט) צלותהון ובעותהון  
דכל-בית ישראל. קדם אבוהון דבשמא. ואמרו אמן:

יהא שלמא רבא מן שמיא (חיים). חיים. ושבע.  
וישועה. ונחמה. ושיזבא. ורפואה. ונאלה. וסליחה.  
וכפרה. ורוח והצללה. לנו ולכל-עמו ישראל. ואמרו אמן:  
עשה שלום במומיו. הוא ברחמיו יעשה שלום עלינו.  
ועל כל-ישראל. ואמרו אמן:

כל-ישראל יש להם חלק לעולם הבא. שנאמר.  
ועמד כלם צדיקים. לעולם יירשו ארץ. נצר מטעי  
מנעשה ידי להתפאר:

אמר רבי יהודה. אשרי מי שעמלו בתורה. ועשה  
נחת רוח ליוצרו: גדל בשם טוב. ונפטר בשם טוב מן  
העולם: ועליו אמר שלמה בחכמתו. טוב שם משמן  
טוב. ויום המות מיום הולדו: למד תורה הרבה. ויתנו  
לך שכר הרבה. ודע מתן שכרן של צדיקים לעתיד  
לבוא:

רבי חנניא בן-עקשיא אומר. רצה הקדוש ברוך  
הוא לזכות את-ישראל. לפיכך הרבה להם תורה  
ומצות. שנאמר. יי חפץ למען צדקו. יגדיל תורה  
ויאדיר:

May the prayer and supplication of the whole house of Israel be accepted before their Father in heaven, and say ye, Amen.

May peace abundant descend from heaven, with life and plenty, healing, solace, liberation, rescue and deliverance, atonement and forgiveness, redemption and salvation, for us and all God's people Israel; and say ye, Amen.

May He who creates the harmony of the spheres, in His tender love create peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

*Mishnah Sanhedrin 10, 1*

The Rabbis say that all Israel have a share in the world to come. In this sense they interpret the words of Isaiah, "Thy people shall all be righteous and shall inherit the land everlastingly. They are the shoot of My planting, the work of My hands wherein I glory."

*Talmud Bera'hoth 17a*

Said Rabbi Judah, happy he whose toil is in the Torah. He rejoices the heart of his Maker, spending his days with a good name, and passing on from this life with a good name. To him apply the words Solomon spoke in his wisdom, "Better is a good name than precious ointment, and better the day of death than the day of birth." Study Torah greatly and great will be your reward; but know that the true reward of the good is reserved for the future life.

*Mishnah Maccoth, 3, 16*

Said Rabbi Hananya son of Akashya: the Holy One, blessed be He, wishing to render Israel the more worthy, enlarged for them the Torah and its commandments. In the words of the prophet Isaiah, "The Lord desired for His goodness to enlarge the Torah in utmost beauty."

אין בארְוֹנֵינוּ	אין בַּאֲלֵהֵינוּ
אין בְּמוֹשִׁיעֵנוּ:	אין בְּמַלְכֵנוּ

מִי בַּאֲדוֹנֵינוּ	מִי בַּאֲלֵהֵינוּ
מִי בְּמוֹשִׁיעֵנוּ:	מִי בְּמַלְכֵנוּ

נוֹדָה לַאֲדוֹנֵינוּ	נוֹדָה לַאֲלֵהֵינוּ
נוֹדָה לְמוֹשִׁיעֵנוּ:	נוֹדָה לְמַלְכֵנוּ

בְּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ	בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ
בְּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ:	בְּרוּךְ מַלְכֵנוּ

אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵינוּ	אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ
אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ:	אַתָּה הוּא מַלְכֵנוּ

אַתָּה תְּקוּם	אַתָּה תוֹשִׁיעֵנוּ
----------------	---------------------

בִּירְעֵת לְחֻנָּה. כִּי בָּא מוֹעֵד:	תִּרְחֹם צִיּוֹן
---------------------------------------	------------------

תִּנָּא דְּבִי אֱלֹהֵינוּ. כָּל־הַשּׁוֹנֶה הַלְכוֹת בְּכַל־יוֹם.  
מִבְּטָח לוֹ שֶׁהוּא בֶן־הָעוֹלָם הַבֶּא. שְׁנֵאֲמַר. הַלִּיכוֹת  
עוֹלָם לוֹ. אֵל תִּקְרִי הַלִּיכוֹת. אֶלָּא הַלְכוֹת:



Who is like our God,  
     Who is like our Lord,  
         Who is like our King,  
             Who is like our Savior?

There is none like our God,  
     There is none like our Lord,  
         There is none like our King,  
             None is like our Savior.

Let us praise our God,  
     Let us praise our Lord,  
         Let us praise our King,  
             Let us praise our Savior.

Blessed be our God,  
     Blessed be our Lord,  
         Blessed be our King,  
             Blessed be our Savior.

Lo, Thou art our God,  
     Lo, Thou art our Lord,  
         Lo, Thou art our King,  
             Lo, Thou art our Savior.

Lo, Thou wilt save us.

“Lo, Thou wilt arise and pity Zion;  
 For it is time to show her Thy grace,  
 Yea, the appointed hour comes.”

*Talmud, Megillah 28b*

The School of Elijah taught that he who daily pondered over the ways of Judaism is assured of future life. For the Bible says, “His are the eternal paths”; yea, the paths and ways of Judaism lead to eternal life.

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא. תִּלְמִידֵי חֲכָמִים  
מְרַבִּים שְׁלוֹם בְּעוֹלָם. שְׁנֵאמַר. וְכָל-בְּנוֹתָ לַמּוֹדֵי יְיָ.  
וְרַב שְׁלוֹם בְּנוֹתָ: אֵל תִּקְרֵי בְּנוֹתָ. אֵלָּא בּוֹנוֹתָ:

יְהִי-שְׁלוֹם בְּחִילָךְ	שְׁלֹחַ בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ:
לְמַעַן אֲחֵי וְרַעֲיָ	אֲדַבְּרָה-נָּא שְׁלוֹם בְּךָ:
לְמַעַן בֵּית-יְיָ אֱלֹהֵינוּ	אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לָךְ:
וְיִרְאֶה-בָּנִים לְבְנוֹתָ	שְׁלוֹם עַל-יִשְׂרָאֵל:
שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ	וְאִין לָמוּ מִכְשׁוֹל:
יְיָ עַז לְעַמּוֹ יִתֵּן	יְיָ יִבְרַךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם:

## קדיש דרבנן

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי-יִבְרָא  
בְּרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיד מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרָקְנָהּ. וְיִקְרַב  
מְשִׁיחָהּ (אָמֵן). בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן. וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית  
יִשְׂרָאֵל. בְּעָגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמֵיָא  
יִתְבָּרַךְ.

*Talmud, Bera'hoth end*

Rabbi Elazar quoted Rabbi Hanina as saying that pious scholars increase the peace of the world, in keeping with the words of the prophet Isaiah, "When all thy children shall be taught of the Lord, great shall be the peace of thy children." This we may apply not only to children, but to all who build the future.

"Peace be within thy walls,  
     Wellbeing within thy mansions.  
 For the sake of my brethren and friends  
     I would say, 'Peace be with thee.'  
 For the sake of the House of the Lord our God  
     I would seek thy good.  
 Mayest thou see thy children's children,  
     And peace be on Israel.  
 Great peace have they who love Thy Torah,  
     And for them there is no stumbling.  
 The Lord will give strength to His people,  
     The Lord will bless His people with peace."

## THE RABBIS' KADDISH

*Recited by the Reader when minyan is present*

Exalted and hallowed be God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed for ever, yea, throughout eternity.

וַיִּשְׁפָּח. וַיִּתְפָּאר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה.  
וַיִּתְחַלֵּל. שְׁמָה דְקִדְשָׁא בְרִידָהּ הוּא (אָמֵן). לְעֵלָּא מִן  
כָּל בְּרַבְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא. וְנִתְמַתָּא. דְּאִמְרֵין  
בְּעֵלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבְּנֵי. וְעַל תַּלְמֵי־דִיהוֹן. וְעַל כָּל  
תַּלְמִידֵי תַלְמֵי־דִיהוֹן. דְּעִסְקִין בְּאוֹרֵיתָא קִדִּישָׁתָא. דִּי  
בְּאַתְרָא הָדִין. וְדִי בְּכָל אֶתְר וְאַתְר. יְהֵא לָנָא וּלְהוֹן.  
חָנָא. וְחִסְדָּא. וְרַחֲמֵי. מִן קֳדָם קָמְרָא שְׁמַיָּא וְאַרְעָא.  
וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא (חַיִּים). חַיִּים. וְשָׁבַע.  
וַיְשׁוּעָה. וְנִחְמָה. וְשִׁינְבָא. וְרַפּוּאָה. וְנִאֲלָה. וְסְלִיחָה.  
וְכַפָּרָה. וְרוּחַ וְהַצְלָה. לָנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.  
וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם  
עָלֵינוּ. וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יש נוהגים לומר

בְּרַבּוֹ אֵת ?? הַמְּבָרֵךְ:

\* \* בְּרִידָהּ ?? הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

מעומד

עָלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל  
לְתַת וְדָלָה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית:

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations of this world to express, and say ye, Amen.

May we of Israel together with our rabbis, their disciples and pupils, and all who engage in the study of holy Torah here and everywhere find gracious favor and mercy from the Lord of heaven and earth; and say ye, Amen.

May peace abundant descend from heaven, with life and plenty, healing, solace, liberation, rescue and deliverance, atonement and forgiveness, redemption and salvation, for us and all God's people Israel; and say ye, Amen.

May He who creates the harmony of the spheres, in His tender love create peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

*In some congregations the following is added*

*Leader:* Bless ye the Lord, the blessed One.

*Response while bowing*

Blessed be the Lord who is blessed for all eternity.

---

*Standing*

It is for us to praise the Lord of all,  
To acclaim the might of the God of creation.

שְׁלֹא עֲשֵׂנוּ בְּגוּיֵי הָאָרְצוֹת  
 וְלֹא שָׁמְנוּ בְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה:  
 שְׁלֹא שָׁם חָלַקְנוּ בָּהֶם  
 וְנִזְדָּלְנוּ בְּכָל־הַמּוֹנָם:  
 שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לַהֶבֶל וְרִיק  
 וּמִתְפַּלְלִים אֶל־אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ:  
 וְנֶאֱנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים  
 הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיִסַּד אֶרֶץ. וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם  
 מִמַּעַל. וְשִׁכִּינָת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמוֹם: הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין  
 עוֹד אַחֵר. אָמֵת מַלְכֵנוּ וְאֶפֶס זִוְלָתוֹ: בְּכָתוּב בַּתּוֹרָה.  
 וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֶל־לְבָבָהּ. כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים.  
 בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת. אֵין עוֹד:

בקצת קהלות מוסיפין על כן נקוה דף 104

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ	בְּטָרָם כָּל־יִצִּיר נִבְרָא:
לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחִפְצוֹ כָּל	אֲזִי מֶלֶךְ שָׁמוֹ נִקְרָא:
וְאַחֲרֵי כָּבְלוֹת הַכָּל	לְבָדּוֹ וּמֶלֶךְ נִזְרָא:
וְהוּא הֵיחָד וְהוּא הַיָּחִיד	וְהוּא יְהִיָּה בְּתַפְאָרָה:

For He has not made us heathens,  
     Nor allowed us to be a pagan people,  
 Nor given us the inheritance  
     And the destiny of the masses  
 That bow down to vanity and hollowness,  
     “*And pray to a god that saves not.*”  
<sup>1</sup>But we bow ourselves before the supreme King  
     of kings,  
     The Holy One, blessed be He.  
 He stretched forth the heavens  
     And laid the foundations of the earth.  
 His glorious abode is in the heavens above,  
     The domain of His might in exalted heights.  
 He is our God, there is no other,  
     In truth our King, there is none else.

Even thus it is written in the Torah: “This day know  
 and lay it to thy heart, that the Lord He is God in the  
 heavens above and on the earth beneath. There is  
 none else.”

*Some congregations add the prayer “We therefore wait,”*  
*page 104*

*Chanted*

Creation's Lord! He ruled from aye  
     Ere yet created form was made.  
     What time He willed this world to be,  
     Then homage to His rule was paid.  
 And when all things shall cease to be,  
     Alone His awe shall be displayed.  
     He was. He is. He e'er shall be  
     In glory that can never fade.

---

<sup>1</sup> It is customary to bow here.



וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנֵי	לְהַמְשִׁיל לּוֹ לְהַחְבִּירָה:
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי חִבְלִית	וְלֹא הָעֵז וְהַמְשָׁרָה:
בְּלִי עֶרְךָ בְּלִי דְמִיּוֹן	בְּלִי שְׁנוּי וְהַתְמוּרָה:
בְּלִי חֲבוּר בְּלִי פְרוּר	גְּדֵל-כֶּתֶת וְהַגְבוּרָה:
וְהוּא אֵלֵי וְחִי גִזְאֵלִי	וְצוּר חֲבֵלִי בְיוֹם צָרָה:
וְהוּא נָסִי וּמְנוּס לִי	מְנַת בּוֹסִי בְיוֹם אֶקְרָא:
בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי	בַּעַת אִישָׁן וְאֶעֱיָרָה:
וְעַם רוּחִי גִזְתִּי	אֲדַנִּי לִי וְלֹא אֵירָא:

---

תִּקְבַּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן תִּפְלָתְנוּ:

---

אומרים, שבת שלום! איש אל רעהו:

---

היוצא מבית הכנסת אומר

יִי גִזְתִּי בְּצִדְקָתְךָ לְמַעַן שׁוּרְרִי. הַיִּשָּׁר לְפָנַי דִּרְכְּךָ:

Unique, alone, without compare  
 Is He by whom all else was made.  
 Without beginning, without end;  
 His might, His will, must be obeyed.

Without compare, unchanging He  
 Whose thoughts infinity pervade.  
 Without associate, complete,  
 In might supreme He is arrayed.

He is my God, my living hope  
 In troubled hour, my rock, my aid,  
 My banner, refuge, portion true,  
 My guide to whom my prayer is prayed.

I rest my spirit in His hand;  
 Asleep, awake, by Him I'm stayed.  
 My body and my soul with God,  
 I face my future unafraid.

---

May our prayer be accepted with loving favor!

---

Shabbat Shalom—Peaceful Sabbath!

---

*On leaving the Synagogue say*

"Lord, lead me in Thy righteousness because of those who  
 lie in wait for me; make Thy way straight before me."

# קדוש ליום שבת

גזעין כוס של יין ונוטלה בידו ומברך  
יש נוהגים לנגן גם שני הפסוקים האלו

אִם-תָּשִׁיב מִשְׁכַּת רִגְלֶךָ. עֲשׂוֹת חֲפָצֶיךָ בַּיּוֹם קִדְשִׁי.  
וְקִרְאתָ לַשַּׁבָּת עֲנִי. לְקִדְוֶשׁ יְיָ מִכְבֹּד. וְכִפְדָּתוֹ מַעֲשׂוֹת  
דְּרָכֶיךָ. מִמָּצוֹא חֲפָצֶךָ וְדִבַּר דְּבָר: אֲזִי תִתְעַנֵּג עַל-יְיָ.  
וְהִרְבַּתְיָךְ עַל-בְּמִתִּי אֶרֶץ. וְהֶאֱכַלְתִּיךָ גִּחְלַת יַעֲקֹב  
אֲבִיךָ. כִּי פִי יְיָ דִבֶּר:

וְשִׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשַּׁבָּת. לַעֲשׂוֹת אֶת-הַשַּׁבָּת  
לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא  
לְעוֹלָם. בִּי-שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ.  
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ: עַל כֵּן בֵּרַךְ יְיָ אֶת-יוֹם  
הַשַּׁבָּת. וַיְבָרֶכְהוּ:

סִבְרֵי מִרְנֵנוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מִלְּךְ הָעוֹלָם.  
בּוֹרֵא פְרִי הַגֶּפֶן:

ושוטה כדי רביעית ונותן מן היין לכל המסובין לטעום. וכל  
אחד נוטל את ידיו ומברך

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מִלְּךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו. וְצִוָּנוּ עַל גְּטִילַת יָדַיִם:

ויבצע מיד על שתי ככרות ומברך

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מִלְּךְ הָעוֹלָם. הַמוֹצִיא לֶחֶם  
מִן הָאָרֶץ:

## KIDDUSH (Sanctification)

*Before the Sabbath morning meal, fill a cup of wine, and, taking it in the right hand, say while seated*

*(Some precede the Kiddush with these verses from the prophet Isaiah)*

"If because of the Sabbath thou turnest away thy foot from pursuing thy business on My holy day, and thou callest the Sabbath a delight and makest the holy day of the Lord honored, and thou honorest it by not following thy accustomed ways, nor pursuing thy business nor speaking thereof, then shalt thou find delight in the Lord, and I will make thee to ride on the heights of the earth and nourish thee with the heritage of Jacob thy father; for the mouth of the Lord has spoken it."

"The children of Israel shall keep the Sabbath, observing the Sabbath throughout their generations as an everlasting covenant. It is a sign between Me and the children of Israel for ever that in six days the Lord made heaven and earth, and He rested on the seventh day and it was inspirited." "Therefore the Lord blessed the Sabbath day and hallowed it."

(With your attention!)

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, who createst the fruit of the vine.

*After those present have drunk of the wine, they wash their hands preparatory to eating the second Sabbath meal, and say*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe. Thou hast sanctified us with Thy commandments and enjoined on us the cleansing of the hands.

*Immediately thereafter, on breaking bread for the meal, say*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, who bringest forth food from the earth.

*After the meal, the Grace (page 434) is chanted*

## פרקי אבות

פליישראל יש להם חלק לעולם הבא. שנאמר. ועמך כלם  
צדיקים. לעולם יירש ארץ. גזר מטעי מעשה ידי להתפאר:

### פרק ראשון

(א) משה קבל תורה מסיני ומסרה ליהושע. ויהושע  
לזקנים וזקנים לנביאים. ונביאים מסרוה לאנשי כנסת  
הגדולה: הם אמרו שלשה דברים. הווי מתונים בדין.  
והעמידו תלמידים הרבה. ועשו סיג לתורה:

(ב) שמעון הצדיק היה משירי כנסת הגדולה. הוא היה  
אומר. על-שלשה דברים העולם עומד. על-התורה ועל-  
העבודה ועל-גמילות חסדים:

(ג) אנטיגוס איש סוכו קבל משמעון הצדיק: הוא היה  
אומר. אל-תהיו כעבדים המשמשים את-הרב על-מנת  
לקבל פרס. אלא היו כעבדים המשמשים את-הרב שלא  
על-מנת לקבל פרס. ויהי מורא שמים עליכם:

(ד) יוסי בן-יועזר איש צרדה יוסי בן-יוחנן איש  
ירושלים קבלו מהם: יוסי בן-יועזר איש צרדה אומר.  
יהי ביתך בית ועד לחכמים. והוה מתאבק בעפר רגליהם.  
והוה שותה בצמא את-דבריהם:

# SAYINGS OF THE FATHERS

*In some congregations, one of the following chapters is read consecutively each Sabbath before Minhah between Passover and the Feast of Weeks. Each chapter is introduced by the quotation:*

The Rabbis say that all Israel have a share in the world to come. In this sense they interpret the words of the prophet Isaiah, "Thy people shall all be righteous and shall inherit the land everlastingly. They are the shoot of My planting, the work of My hands wherein I glory."

## CHAPTER ONE

1. Moses received the Torah from Sinai. He transmitted it to Joshua, Joshua to the Elders, and they to the prophets, who transmitted it to the men of the Great Community. The men of the Great Community made three principles their motto — Be deliberate in decision; raise up many disciples; make a fence around the Torah.

2. Simon the Just, one of the last members of the Great Community, used to say, the world stands on three things — Torah, worship and beneficence.

3. Antigonos of So'ho, who received the tradition from Simon the Just, used to say, be not like servants who serve their master with the thought of reward; but rather be like servants who serve their master without thought of reward, and let reverence for God be upon you.

4. Yose son of Yoezer of Tseredah and Yose son of Yohanan of Jerusalem were next in the line of tradition. Yose son of Yoezer of Tseredah would say, make thy house a meeting place for the sages; sit in the dust at their feet and thirstily imbibe their words.

(ה) יוסי בן-יוחנן איש ירושלים אומר. יהי ביתך פתוח לרוחה. ויהיו צננים בני ביתך. ואל-תרבה שיחה עם האשה: באשתו אמרו. קל וחמר באשת חברו: מכן אמרו חכמים. כל-המרבה שיחה עם האשה גורם רעה לעצמו. ובוטל מדברי תורה. וסופו יורש גיהנם:

(ו) יהושע בן-פרחיה ונתי הארכלי קבלו מהם: יהושע בן-פרחיה אומר. עשה לך רב וקנה לך חבר. וזהו דן את-כל-האדם לכף זכות:

(ז) נתי הארכלי אומר. הרחק משכן רע. ואל-תתחבר לרשע. ואל-תתאש מן-הפרענות:

(ח) יהודה בן-טבי ושמעון בן-שטח קבלו מהם: יהודה בן-טבי אומר. אל-תעש עצמך כעורכי הדינים. וכשיהיו בעלי הדין עומדים לפניך יהיו בעיניך כרשעים. וכשנפטרים מלפניך יהיו בעיניך כזכין כשקבלו עליהם את-הדין:

(ט) שמעון בן-שטח אומר. הנה מרבה לחקור את-העדים. ונהנה זהיר בדבריה שמה מתוכם ילמדו לשקר:

(י) שמעיה ואבטליון קבלו מהם: שמעיה אומר. אהב את-המלאכה. ושנא את-הרבנות. ואל-תתודע לרשות:

(יא) אבטליון אומר. חכמים הזהרו בדבריהם. שמה תחיבו חובת גלות ותגלו למקום מים הרעים. וישתו



5. Yose son of Yohanan of Jerusalem was wont to say, be thy house open wide so that the poor may be of thy household. Engage not in overmuch converse with a woman. (If he said this of his own wife, how much the more does it apply to the wife of another. In like wise the sages said, "When one engages in excessive converse with a woman he is neglecting the study of the Torah, harming himself and treading the path which leads to eternal destruction).

6. Joshua son of Perahyah and Nittai of Arbel next received the tradition. Joshua son of Perahyah used to say, get thee for thy studies both a teacher and a fellow student. Judge all men charitably.

7. Nittai of Arbel said, keep away from an evil neighbor. Have no association with an evil man. Doubt not eventual retribution.

8. Judah son of Tabbai and Simeon son of Shatah received the tradition from Joshua and Nittai. Judah son of Tabbai used to say, when sitting as judge act not the counsel's part. While the litigants stand before thee, regard them both as guilty; but when the case is decided, regard them as innocent, cleared by the decision which they have accepted.

9. Simeon son of Shatah would say, examine the witnesses searchingly, and be very exact with thy words, lest through them the witnesses find opportunity for giving false testimony.

10. Shemayah and Abtalyon received the tradition from Judah and Simeon. Shemayah said, love work. Hate mastery, and make not thyself known to those in political authority.

11. Abtalyon used to say, sages, be heedful in your words, lest ye condemn yourselves to exile to some place where the

התלמידים הבאים אחריכם וימותו. ונמצא שם שמים מתחלל:

(י"ב) הלל ושמי קבלו מהם: הלל אומר. הוה מתלמידיו של-אֶהֱרֵן אוֹהֵב שְׁלוֹם וְרוֹדֵף שְׁלוֹם. אוֹהֵב אֶת-הַבְּרִיּוֹת וּמְקַרְבֵּן לַתּוֹרָה: (י"ג) הוא הָיָה אומר. נָגַד שָׂמָא אָבִד שְׁמֵהּ. וְדָלָא מוֹסִיף יָסֵף. וְדָלָא יֵלֵף קָטָלָא חֵיב. וְדֹאשְׁתַּמֵּשׁ בְּתַנָּא חֵלֵף: (י"ד) הוא הָיָה אומר. אִם אֵין אֲנִי לִי מִי לִי. וְכִשְׁאֲנִי לְעֶצְמִי מָה אֲנִי. וְאִם לֹא עֲכָשׁוּ אִימָתִי:

(ט"ו) שְׁמִי אומר. עֲשֵׂה תוֹרָתְךָ קִבְעָה. אֱמֹר מְעַט וַעֲשֵׂה הַרְבֵּה. וְהוּהוּ מְקַבֵּל אֶת-כָּל-הָאָדָם בְּסֶבֶר פָּנִים יְפוֹת: (ט"ז) רַבֵּן גַּמְלִיאֵל אומר. עֲשֵׂה לָךְ רַב. וְהִסְתַּלַּק מִן הַסֶּפֶק. וְאֵל-תִּרְבֶּה לַעֲשׂוֹת אַמְדוֹת:

(י"ז) שְׁמַעוֹן בֶּנוֹ אומר. כָּל-יָמֵי גְדֻלָּתִי בֵּין הַחֲכָמִים וְלֹא מִצָּאִתִּי לְגוֹף טוֹב מִשְׁתִּיקָה. וְלֹא הִמְדַּרְשׁ עָקָר אֶלָּא הִמְעַשָּׂה. וְכָל-הַמְרָבָה דְּבָרִים מְבִיא חֲטָא:

(י"ח) רַבֵּן שְׁמַעוֹן בֶּן-גַּמְלִיאֵל אומר. עַל-שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים הָעוֹלָם קָיָם. עַל-הָאֵמֶת וְעַל-הַדִּין וְעַל-הַשְּׁלוֹם. שְׁנֵאמַר. אֵמֶת וּמִשְׁפָּט שְׁלוֹם שְׁפָטוּ בְּשַׁעְרֵיכֶם:

רבי חנניא בן עקשיא אומר. רצה הקדוש ברוך הוא לזכות את ישראל. לסיבך הרבה להם תורה ומצוות. שנאמר. יי חפץ לפענן צדקו. גודיל תורה ויגדיר:

waters of learning are impure; then the disciples who follow you will drink and die and God's name will be profaned.

12. Hillel and Shammai received the tradition from Shemayah and Abtalyon. Hillel was wont to say, be of the disciples of Aaron, loving peace and pursuing peace, loving thy fellow men and drawing them near to the Torah.

13. He who seeks fame destroys his name. Increase knowledge or be decreased. He who studies not is not worthy of life. He who subverts the crown of the Torah to worldly uses will pass away. 14. If I am not for myself, who is for me? But if I am for myself alone, what am I? And if not now, when?

15. Shammai would say, make thy study of the Torah a regular duty. Say little but do much. Receive all men with friendly countenance.

16. Rabban Gamliel used to say, get thee a teacher so that thou be free of doubt. Tithe not often by rough estimate.

17. Simeon son of Rabban Gamliel was wont to say, all my days I have grown up among the sages and I have found nothing better for a man than silence. Not learning but doing is the essential. Indulging in over many words induces wrong.

18. Rabban Simeon son of Gamliel used to say, the world is supported on three pillars — truth, justice and peace, even as the prophet Zechariah declares, "Judge ye in your gates truth and the justice of peace."

(Rabbi Hananya son of Akashya used to say, the Holy One, blessed be He, wishing to render Israel the more worthy, enlarged for them the Torah and its commandments. For so we may read the words of the prophet Isaiah, "The Lord desired for His goodness to enlarge the Torah in utmost beauty.")

## פרק שני

כל ישראל וכו' דף 235:

(א) רבי אומר. איזו היא דרך שרה שיבר לו האדם. כל-שהיא תפארת לעשה ותפארת לו מן-האדם: והיה זהיר במצוה קלה כבחמורה. שאין אתה יודע מתן שכר של-מצות. והיה מחשב הפסד מצוה כנגד שכרה. ושכר עברה כנגד הפסדה: הסתכל בשלשה דברים ואין אתה בא לידי עברה. דע מה-למעלה ממך. עין רואה ואזן שומעת וכל-מעשיך בספר נכתבים:

(ב) רבן גמליאל בנו של-רבי יהודה הנשיא אומר. יפה תלמוד תורה עם דרך ארץ שגיעת שניהם משכחת עון. וכל-תורה שאין עמה מלאכה סופה בטלה וגוררת עון. וכל-העושים עם-הצבור יהיו עושים עמהם לשם שמים. שזכות אבותם מסייעתם וצדקתם עומדת לעד. ואתם מעלה אני עליכם שכר הרבה כאלו עשיתם: (ג) הווי זהירין ברשות. שאין מקרבין לו לאדם אלא לצורך עצמם. נראין פאורבים בשעת הנאתו. ואין עומדין לו לאדם בשעת דחקו: (ד) הוא היה אומר. עשה רצונו כרצונה כדי שיעשה רצונה כרצונו. בטל רצונה מפני רצונו כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונה:

(ה) הלל אומר. אל-תפרוש מן-הצבור. ואל-תאמן בעצמך עד-יום מותך. ואל-תדין את-חברך עד שתגיע

## CHAPTER TWO

1. "Rabbi" used to say, which is the right way that a man should choose? Whichever honors the One who made it and brings him honor from his fellow men. Be careful with a light commandment as with a weighty one, for thou knowest not the reward of each commandment. Account any loss involved in observing a commandment against its reward, and account any benefit which comes through a transgression against the moral loss. Ponder on three things, and thou wilt not come into the power of sin: — Know what is above thee — a seeing eye, a hearing ear and all thine actions set down on record.

2. Rabban Gamliel his son was wont to say, excellent is the study of Torah together with worldly occupation, for their combined exactions do not allow one to think on sin. All study of Torah not combined with work induces sin and in the end will be futile. Let all who labor with the community do so for the glory of God; for the merit of their forefathers upholds them and their virtue endures. To you who do communal work God says, "I attribute to you reward rich as if the work were solely yours." 3. Be cautious with those in political authority, for they draw a man on only for their own ends. They wear the guise of friends when it profits them, but they stand not by a man in the hour of his stress. 4. He also was wont to say, do His will as thy will, that He may do thy will as His will. Set aside thy will before His will, that He may set aside the will of others before thy will.

5. Hillel used to say, stay not apart from the community. Trust not thyself till the day of thy death. Judge not thy fellow until thou come to his situation. Say

למקומו. ואל-תאמר דבר שאי אפשר לשמוע שסופו להשמע. ואל-תאמר לכשאפנה אשנה שמא לא תפנה: (ו) הוא ה'יה אומר. אין בור ירא חטא. ולא עם הארץ חסיד. ולא הבישן למד. ולא הקפדן מלמד. ולא כל-המרבה בסחורה מחכים. ובמקום שאין אנשים השתדל להיות איש: (ז) אף הוא ראה גלגלת אחת צפה על-כני המים. אמר לה. על דאטיפת אטיפוד וכוף מטיפיד יטופוד: (ח) הוא ה'יה אומר. מרבה בשר מרבה רמה. מרבה נכסים מרבה דאגה. מרבה נשים מרבה כשפים. מרבה שפחות מרבה זמה. מרבה עבדים מרבה גזל. מרבה תורה מרבה חיים. מרבה ישיבה מרבה חכמה. מרבה עצה מרבה תבונה. מרבה צדקה מרבה שלום. קנה שם טוב קנה לעצמו. קנה-לו דברי תורה קנה-לו חיי העולם הבא:

(ט) רבן יוחנן בן-זפי קבל מהלל ומשמי: הוא ה'יה אומר. אם למדת תורה הרבה אל-תחזק טובה לעצמך כי לך נוצרת: (י) חמשה תלמידים היו-לו לרבן יוחנן בן-זפי. ואלו הן. רבי אליעזר בן-הורקנוס. רבי יהושע בן-חנניא. רבי יוסי הכהן. רבי שמעון בן-נתנאל. ורבי אלעזר בן-עריף: (יא) הוא ה'יה מונה שבחם. אליעזר בן-הורקנוס בור סוד שאינו מאבד טפה. יהושע בן-חנניא



naught that is unintelligible for it to be understood ultimately. Say not, "When I have leisure I will study;" perchance thou wilt have no leisure. 6. He would say, a crude man will not be fearful of sin, an ignoramus pious, the timid learned, the irate a teacher, nor the one engrossed in business a scholar. Where there are no men strive to be a man. 7. Seeing a skull floating on the water, Hillel said to it, because thou didst drown, thou hast been drowned, and in turn they who drowned thee shall themselves be drowned. 8. He used to say, the more flesh the more worms; the more wealth the more worry; the more women the more superstition; the more maid-servants the more license; the more men-servants the more thieving. But the more Torah the more life; the more study the more wisdom; the more counsel the more understanding; the more virtue the more peace. Gain a good name and for yourself you have gained it; but gain knowledge of the Torah and you have gained the future life.

9. Rabban Yohanan ben Zaccai received the tradition from Hillel and Shammai. He used to say, hast thou learned Torah abundantly, plume not thyself thereon, for thou wast created therefor.

10. Rabban Yohanan ben Zaccai had five disciples, Rabbi Eliezer ben Hyrcanus, Rabbi Joshua ben Hananya, Rabbi Yose the priest, Rabbi Simeon ben Nethanel and Rabbi Eleazar ben Arah. 11. Thus he used to portray their quality: Eliezer ben Hyrcanus is a plastered cistern that loses not a drop. Joshua ben Hananya — happy she



אֲשֶׁר יוֹלֵדְתּוֹ. יוֹסִי הִכֵּהן חֲסִיד. שְׁמַעוֹן בֶּן-נַתָּנָאל יֵרָא  
חֲטָא. אֶלְעָזָר בֶּן-עֶרְךָ כִּמְעֵין הַמִּתְגַּבֵּר: (י"ב) הוּא הָיָה  
אוֹמֵר. אִם יִהְיוּ כָל-חֲכָמֵי יִשְׂרָאֵל בְּכַף מְאֻזְנִים וְאֶלְעָזָר  
בֶּן-הוֹרְקָנוֹס בְּכַף שְׁנִיָּה. מִכְרִיעַ אֶת-כָּלָם: אָבָא שְׂאוּל  
אוֹמֵר מִשְׁמוֹ. אִם יִהְיוּ כָל-חֲכָמֵי יִשְׂרָאֵל בְּכַף מְאֻזְנִים.  
וְאֶלְעָזָר בֶּן-הוֹרְקָנוֹס אַף עִמָּהֶם. וְאֶלְעָזָר בֶּן-עֶרְךָ בְּכַף  
שְׁנִיָּה. מִכְרִיעַ אֶת-כָּלָם: (י"ג) אָמַר לָהֶם. צֹאוּ וּרְאוּ אִיזוֹ  
הִיא דֶּרֶךְ טוֹבָה שֶׁיִּדְבַק בָּהּ הָאָדָם. רַבִּי אֶלְעָזָר אוֹמֵר עֵין  
טוֹבָה. רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ אוֹמֵר חֵבֶר טוֹב. רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר שָׁכֵן  
טוֹב. רַבִּי שְׁמַעוֹן אוֹמֵר הָרוּאָה אֶת-הַנוֹלָד. רַבִּי אֶלְעָזָר  
אוֹמֵר לֵב טוֹב: אָמַר לָהֶם. רוּאָה אֲנִי אֶת-דְּבָרֵי אֶלְעָזָר  
בֶּן-עֶרְךָ מִדְּבָרֵיכֶם. שֶׁבְּכָלֵל דְּבָרָיו דְּבָרֵיכֶם: (י"ד) אָמַר  
לָהֶם. צֹאוּ וּרְאוּ אִיזוֹ הִיא דֶּרֶךְ רָעָה שֶׁיִּתְרַחֵק מִמֶּנָּה הָאָדָם.  
רַבִּי אֶלְעָזָר אוֹמֵר עֵין רָעָה. רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ אוֹמֵר חֵבֶר רָע.  
רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר שָׁכֵן רָע. רַבִּי שְׁמַעוֹן אוֹמֵר הַלֵּוֹה וְאִינוֹ  
מְשֻׁלָּם. אֶחָד הַלֵּוֹה מִן-הָאָדָם כָּלוֹה מִן-הַמָּקוֹם. שְׁנֹאֹמֵר.  
לֵוִי רָשָׁע וְלֹא יִשְׁלַם וְצָדִיק חוֹנֵן וְנוֹתֵן. רַבִּי אֶלְעָזָר אוֹמֵר  
לֵב רָע: אָמַר לָהֶם. רוּאָה אֲנִי אֶת-דְּבָרֵי אֶלְעָזָר בֶּן-עֶרְךָ  
מִדְּבָרֵיכֶם. שֶׁבְּכָלֵל דְּבָרָיו דְּבָרֵיכֶם:

(ט"ו) הֵם אָמְרוּ שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים: רַבִּי אֶלְעָזָר אוֹמֵר. יְהִי  
כְבוֹד חֲבֵרְךָ חָבִיב עָלֶיךָ כְּשֶׁלָּךְ. וְאַל-תְּהִי גֹזֵחַ לְכַעֲוֹס.  
וְשׁוֹב יוֹם אֶחָד לִפְנֵי מִיתָתְךָ. וְהוּא מִתְחַמֵּם כְּגֹד אוֹרֵן שֶׁל-

who bare him. Yose the priest, he is pious. Simeon ben Nethanel fears sin. Eleazar ben Arah is as a perennial spring.

12. He said further, were all the sages of Israel in one scale of the balance and Eliezer ben Hyrcanus in the other, he would outweigh all the rest. But Abba Shaul reported him as saying that were all the sages of Israel together with Eliezer ben Hyrcanus in one scale of the balance and Eleazar ben Arah in the other, it is he would outweigh all the rest.

13. He said to them, go forth and see which is the best way for a man to keep to. Rabbi Eliezer said, a good eye. Rabbi Joshua said, a good associate. Rabbi Yose said, a good neighbor. Rabbi Simeon said, foresight. Rabbi Eleazar said, a good heart. Said Rabban Yohanan ben Zaccai, I approve the words of Eleazar ben Arah the most, because in them the sayings of the rest of you are comprehended.

14. Again he said to them, go forth and see which is the way that a man should shun. Rabbi Eliezer said, an evil eye. Rabbi Joshua said, an evil associate. Rabbi Yose said, an evil neighbor. Rabbi Simeon said, to borrow and not repay, whether from man or from God, as the verse of Psalms says, "The wicked borrows and does not repay, but the virtuous shows pity and gives." Rabbi Eleazar said, an evil heart. Said Rabban Yohanan ben Zaccai, I approve the words of Eleazar ben Arah the most, because in them the sayings of the rest of you are comprehended.

15. Each of them said three things. Rabbi Eliezer was wont to say, be the honor of thy fellow dear to thee as thine own, and be not lightly moved to anger. Repent one day before thy death. Warm thyself at the fire of the sages.

חֲכָמִים. וְהוּא זֶהִיר בְּגִחְלָתוֹ שֶׁלֹּא תִכְּוֶה. שְׁנֹשִׁיכָתוֹ נִשְׁכַּח  
שׁוּעָל. וְעֻקֵּיצָתוֹ עֻקֵּיצַת עֶקְרֵב. וְלִחְיֹשָׁתוֹ לִחְיֹשֶׁת שָׂרָף.  
וְכָל־דְּבָרֵיהֶם כְּגִחְלֵי אֵשׁ:

(ט"ז) רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ אוֹמֵר. עֵין הָרַע וְיֶצֶר הָרַע וְשִׁנְאָת  
הַבְּרִיּוֹת מוֹצִיאִין אֶת־הָאָדָם מִן־הָעוֹלָם:

(י"ז) רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר. יְהִי מָמוֹן חֲבֵרָךְ חֲבִיב עֲלֶיךָ  
כְּשֶׁלֶךְ. וְהִתְקַן עֲצֻמָּךְ לְלִמּוּד תּוֹרָה שְׂאִינָה יִרְשָׁה לָךְ. וְכָל־  
מַעֲשֶׂיךָ יִהְיוּ לְשֵׁם שָׁמַיִם:

(י"ח) רַבִּי שְׁמַעוֹן אוֹמֵר. הָיָה זֶהִיר בְּקִרְיַת שְׁמַע  
וּבִתְפֻּלָּה. וּכְשֶׁאָתָּה מִתְפַּלֵּל אַל־תַּעַשׂ תְּפִלָּתְךָ קִבֵּעַ. אֶלֶּא  
רַחֲמִים וְתַחֲנוּגִים לְפָנֵי הַמָּקוֹם. שְׁנֹאֵמַר. כִּי־חֲנוּן וְרַחוּם  
הוּא. אַרְךְ אֲפִים וְרַב־חֶסֶד וְנָחָם עַל־הָרָעָה. וְאַל־תִּהְיֶה  
רָשָׁע בְּפָנֵי עֲצֻמָּךְ:

(י"ט) רַבִּי אֱלֵעָזָר אוֹמֵר. הָיָה שָׁקוּד לְלִמּוּד תּוֹרָה וְדַע  
מִה־שֶׁתִּשָּׁבֵב לְאַפִּיקוֹרוּס. וְדַע לְפָנֵי מִי אֶתָּה עֹמֵל וּמִי הוּא  
בְּעַל מְלָאכָתְךָ שִׁישְׁלֵם־לָךְ שְׂכָר פְּעֻלָּתְךָ:

(כ) רַבִּי טַרְפוֹן אוֹמֵר. הַיּוֹם קָצָר וְהַמָּלְאכָה מְרֻבָּה  
וְהַפְּעוּלִים עֲצָלִים וְהַשְּׂכָר הַרְבֵּה וּבְעַל הַבֵּית דּוֹחֵק:  
(כ"א) הוּא הִזָּה אוֹמֵר. לֹא עֲלֶיךָ הַמָּלְאכָה לְגִמּוּר. וְלֹא־  
אֶתָּה בֶן־חוּרִין לְהַבְטִיל מַמְנָה. אִם לְמַדָּת תּוֹרָה הַרְבֵּה  
נִתְּנִין לָךְ שְׂכָר הַרְבֵּה. וְנֶאֱמַן הוּא בְּעַל מְלָאכָתְךָ שִׁישְׁלֵם־  
לָךְ שְׂכָר פְּעֻלָּתְךָ. וְדַע שֶׁמֶתֵּן שְׂכָרְךָ שֶׁל־צְדִיקִים לְעֶתִיד  
לְבוֹא:

but beware lest thou burn thyself with their glowing brands. For their bite can be as the fox, their sting as the scorpion, their hiss as the serpent, and all their words as flaming coals.

16. Rabbi Joshua would say, a grudging eye, evil desire and hatred of one's fellows remove one from human society.

17. Rabbi Yose used to say, be thy neighbor's money as precious to thee as thine own. Set thyself to learn Torah, for it does not come to thee as an inheritance. Be all thy actions for the glory of God.

18. Rabbi Simeon was wont to say, be scrupulous in reading the Shema and in prayer. When thou prayest, make not thy prayer a fixed form, but make it an entreaty and supplication of love before the Almighty. For the prophet Joel has said, "Gracious and compassionate is He, long-suffering and abundant in mercy, and repenting of evil." Be not evil in thine own sight.

19. Rabbi Eleazar said, be alert to learn Torah. Know what to answer an unbeliever. Know before Whom thou art laboring and who is the Master of thy work who will pay thee the wages due thy actions.

20. Rabbi Tarfon used to say, the day is short, the work great, the laborers are laggard, the reward is abundant and the Master of the house is urgent. 21. He used to say, it is not incumbent on thee to complete the work, but thou art not free to evade it. Hast thou learned much Torah, there will be given thee abundant reward, for the Master of thy work is trustworthy to pay thee the reward of thine activity. But know that the giving of the reward to the righteous is in the time to come.

## פרק שלישי

כל ישראל וכו' דף 235

(א) עֲקֵבְיָא בֶן-מִהֶלְלָאֵל אָמַר. הִסְתַּכַּל בְּשִׁלְשָׁה דְּבָרִים וְאֵין אַתָּה בָּא לִידֵי עֲבָרָה. יַדַּע מֵאֵין בָּאת. וּלְאֵן אַתָּה הוֹלֵךְ. וּלְפָנַי מִי אַתָּה עֲתִיד לַתֵּן דִּין וְחֶשְׁבוֹן. מֵאֵין בָּאת. מִטְּפָה סְרוּחָה. וּלְאֵן אַתָּה הוֹלֵךְ. לְמָקוֹם עֶפֶר רָמָה וְתוֹלְעָה. וּלְפָנַי מִי אַתָּה עֲתִיד לַתֵּן דִּין וְחֶשְׁבוֹן. לְפָנַי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:

(ב) רַבִּי חֲנִינָא סֵגַן הַכֹּהֲנִים אָמַר. הִנֵּה מִתְפַּלֵּל בְּשְׁלוֹמָה שֶׁל-מַלְכוּת. שְׁאַל מֶלֶא מוֹרָאָה אִישׁ אֶת-רַעְיוֹ חַיִּים בְּלִעּוֹ:

(ג) רַבִּי חֲנִינָא בֶן-תַּרְדִּיּוֹן אָמַר. שְׁנַיִם שְׂיֹשְׁבִין וְאֵין בִּינֵיהֶם דְּבָרֵי תוֹרָה הָרִי זֶה מוֹשֵׁב לְצִיִּם. שְׁנַאֲמַר. וּבְמוֹשֵׁב לְצִיִּם לֹא יָשֵׁב. אֲבָל שְׁנַיִם שְׂיֹשְׁבִין וְיֵשׁ בִּינֵיהֶן דְּבָרֵי תוֹרָה. שְׂכִינָה שְׂרוּיָה בִּינֵיהֶן. שְׁנַאֲמַר. אִזּוּ נִדְּבָרוּ יִרְאִי יְיָ אִישׁ אֶל-רַעְיוֹ. וַיִּקְשֹׁב יְיָ וַיִּשְׁמַע. וַיִּכְתֹּב סֵפֶר זְכוֹרֹן לְפָנָיו לִירְאֵי יְיָ וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ: אֵין לִי אֵלָּא שְׁנַיִם. מִנֵּין אֶפְלוּ אֶחָד שְׂיֹשֵׁב וְעוֹשֵׂק בַּתּוֹרָה שֶׁהַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא קוֹבֵעַ לוֹ שָׂכָר. שְׁנַאֲמַר. יֵשֵׁב בְּדָד וַיִּדַּם כִּי גָטַל עָלָיו:

(ד) רַבִּי שְׁמַעוֹן אָמַר. שְׁלֹשָׁה שְׁאַכְלוּ עַל-שִׁלְחָן אֶחָד וְלֹא אָמְרוּ עָלָיו דְּבָרֵי תוֹרָה. כָּאֵלוּ אֶכְלוּ מִזְבְּחֵי מֵתִים.

## CHAPTER THREE

1. Akabya ben Mahalalel used to say, ponder on three things and thou wilt not come into the power of sin: Know whence thou comest, whither thou art going, and before Whom thou art destined to give an accounting. Whence thou comest? From a fetid drop. Whither thou art going? To the place of dust and worms. Before Whom thou art destined to give an accounting? Before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be He.

2. Rabbi Hanina, deputy high-priest, would say, pray for the welfare of the government, for were it not for respect for it, men would swallow one another alive.

3. Rabbi Hananya ben Teradyon used to say, when two sit together and no words of Torah pass between them, theirs is 'the session of scorners' spoken of by the Psalmist. But when two sit together and words of Torah pass between them, God's Shechinah rests on them. For is it not said by the prophet Malachi, "Then those who revere the Lord spoke with one another, and the Lord hearkened and heard, and it was written before Him in the book of remembrance for those who revere the Lord and think on His name." This applies to two. What verse can be adduced to show that the Holy One, blessed be He, determines a reward for even one who sits and occupies himself with the Torah? The verse of Lamentations, "Let him sit alone and muse, for God has laid it on him."

4. Rabbi Simeon said, three who have eaten together at table and have said over it no words of Torah are as though they had eaten of sacrifices to the dead, as is sug



שֶׁנֶאֱמַר. כִּי כָל־שְׁלֹחֹנוֹת מָלְאוּ קִיָּא צָאָה בְּלִי מְקוֹם. אֲבָל  
שְׁלֹשָׁה שְׁאָכְלוּ עַל־שִׁלְחָן אֶחָד וְאָמְרוּ עָלֵינוּ דְּבָרֵי תוֹרָה.  
כָּאֵלוּ אֲכָלוּ מִשְׁלַחֲנוּ שְׁל־מְקוֹם. שֶׁנֶּאֱמַר. וַיְדַבֵּר אֵלַי זֶה  
הַשִּׁלְחָן אֲשֶׁר לִפְנֵי יְיָ:

(ה) רַבִּי חֲנִינְיָא בֶן־חֲכִינִי אוֹמֵר. הַנֶּעוֹר בְּלִילָה וְהַמְהִלָּךְ  
בְּדֶרֶךְ יַחֲדֵי וּמִפְנֵה לְבוֹ לְבָשָׁלָה. הָרִי זֶה מִתְחַיֵּב בְּנִפְשׁוֹ:

(ו) רַבִּי נַחוּמָא בֶן־הֶקְנָה אוֹמֵר. כָּל־הַמְקַבֵּל עָלָיו עַל  
תּוֹרָה. מַעֲבִירִין מִמֶּנּוּ עַל מַלְכוּת וְעַל דֶּרֶךְ אֶרֶץ. וְכָל־  
הַפּוֹרֵק מִמֶּנּוּ עַל תּוֹרָה. נוֹתֵינ׳ עָלָיו עַל מַלְכוּת וְעַל דֶּרֶךְ  
אֶרֶץ:

(ז) רַבִּי חֲלַפְתָּא בֶן־דּוֹסָא אִישׁ כֹּפֵר חֲנִינְיָא אוֹמֵר.  
עֲשֶׂרָה שְׁיוֹשְׁבֵין וְעוֹשֵׁקִין בַּתּוֹרָה שְׁכִינָה שְׂרוּיָה בֵּינֵיהֶם.  
שֶׁנֶּאֱמַר. אֱלֹהִים נִצָּב בְּעֶדְת־אֵל: וּמִנֵּן אֶפְלוּ חֲמֹשֶׁה.  
שֶׁנֶּאֱמַר. וְאֶגְדָּתוֹ עַל־אֶרֶץ יִסְדָּה: וּמִנֵּן אֶפְלוּ שְׁלֹשָׁה.  
שֶׁנֶּאֱמַר. בִּקְרַב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט: וּמִנֵּן אֶפְלוּ שְׁנַיִם. שֶׁנֶּאֱמַר.  
אִזּוּ נִדְּבָרוּ יִרְאִי יְיָ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וַיִּקְשָׁב יְיָ וַיִּשְׁמַע: וּמִנֵּן  
אֶפְלוּ אֶחָד. שֶׁנֶּאֱמַר. בְּכָל־הַמְּקוֹם אֲשֶׁר אֲזַכִּיר אֶת־שְׁמִי  
אָבוֹא אֵלָיָהּ וּבִרְכָתֶיהָ:

(ח) רַבִּי אֶלְעָזָר אִישׁ בִּרְתוּמָא אוֹמֵר. תֵּן־לוֹ מִשְׁלוֹ  
שְׂאֵתָהּ וְשִׁלָּךְ שְׁלוֹ. וְכֵן בְּדוֹד הוּא אוֹמֵר. כִּי־מִמָּד הַכֹּל  
וּמִיָּדָה נִתְּנוּ לָךְ:



gested by the verse of Isaiah, "For all tables without God are full of filthy vomit." But three who have eaten together at table and have said over it words of Torah are as though they had eaten of the table of God, as is suggested by the verse of Ezekiel, "And he said unto me, this is the table which is before the Lord."

5. Rabbi Hanina ben Ha'hinai used to say, he who awakens by night and gives his heart to idle thoughts, or he who walks alone and gives his heart to idle thoughts, endangers his life.

6. Rabbi Nehunya ben Hakanah was wont to say, who-soever accepts the yoke of Torah has removed from him the yoke of government and the yoke of worldly affairs; but he who casts off the yoke of Torah will find himself bearing the yokes of government and of worldly affairs.

7. Rabbi Halafta ben Dosa of Kfar Hananya used to say, ten who sit down and occupy themselves with the Torah, the Shechinah rests among them, as is suggested by the verse of Psalms, "God takes His stand in the assembly of God." What Biblical verse can be adduced to show that this is so of five? The verse of Amos, "And He has established his group over the earth." What verse suggests it also of three? The verse of Psalms, "God judges in the midst of the (three) judges." What verse suggests it even of two? The verse of Malachi, "Then those who revere the Lord spoke with one another and God hearkened and heard." And what verse suggests it even of one? The verse of Exodus, "In every place where I cause My name to be mentioned I will come to thee and bless thee."

8. Rabbi Eleazar of Bertotha would say, give to Him from what is His, for thou and what is thine are His. So the Bible speaks through David's words: "For from Thee is all, and from Thine own hand we give to Thee."

(ט) רבי יעקב אומר. המהלך בדרך ושונה ומפסיק ממשנתו ואומר מה-נאה אילן זה מה-נאה ניר זה. מעלה עליו הכתוב כאלו מתחייב בנפשו:

(י) רבי דוסתאי בר יוני משם רבי מאיר אומר. כל השוכח דבר אחד ממשנתו. מעלה עליו הכתוב כאלו מתחייב בנפשו. שנאמר. רק השמר לך ושמר נפשך מאד. פן-תשכח את-הדברים אשר-ראו עיניך: יכול אפלו תקפה עליו משנתו. תלמוד לומר ופן-יסורו מלבבך כל ימי חייך. הא אינו מתחייב בנפשו עד-שישב ויסירם מלבו:

(י"א) רבי חנינא בן-דוסא אומר. כל שיראת חטאו קודמת לחכמתו חכמתו מתקיימת. וכל ששכחמו קודמת ליראת חטאו אין חכמתו מתקיימת: (י"ב) הוא הנה אומר. כל שמעשיו מרבין מחכמתו חכמתו מתקיימת. וכל ששכחמו מרבה ממעשיו אין חכמתו מתקיימת: (י"ג) הוא הנה אומר. כל שרוח הבריות נוחה הימנו. רוח המקום נוחה הימנו. וכל שאין רוח הבריות נוחה הימנו. אין רוח המקום נוחה הימנו:

(י"ד) רבי דוסא בן-הרפינס אומר. שנה של-שחרית. ויין של-צהרים. ושיחת הילדים. ושיבת בתי כנסיות של-צמי הארץ. מוציאין את-האדם מן-העולם:

9. Rabbi Jacob used to say, one who is studying Torah as he walks by the way and who interrupts to say, "How beautiful is this tree, or this fallow ground," is as though he risked his life. (For the words of the Shema declare, "Thou shalt speak of them when thou walkest by the way").

10. Rabbi Dosthai bar Yannai would say in Rabbi Meir's name, one who forgets anything of his Torah-learning is as though he risked his life. This is suggested by the verse of Deuteronomy, "Only take heed to thyself and guard thy soul diligently that thou forget not the things which thine eyes have seen." Lest thou shouldst think that this applies even when the learning has been too hard, the verse continues, "and that they be not removed from thy heart all the days of thy life," i. e. it is as though one risked one's life only when one deliberately removes God's words from one's heart.

11. Rabbi Hanina ben Dosa used to say, everyone for whom dread of sin takes precedence over learning, has learning that will endure; but everyone whose learning takes precedence over his dread of sin, has learning that will not endure. 12. He used to say also, everyone whose works are greater than his learning, his learning will endure; but everyone whose learning is greater than his works, his learning will not endure. 13. He also used to say, in everyone in whom the spirit of his fellow men takes pleasure, the spirit of God also takes pleasure; but everyone in whom the spirit of his fellow men does not take pleasure, the spirit of God takes no pleasure in him.

14. Rabbi Dosa ben Harkinas said, morning sleep, noon-day wine, children's talk and frequenting the synagogues of the ignorant take a man from the world of life.

(ט"ו) רבי אלעזר המודעי אומר. המחליל את-הקדושים. והמבזה את-המועדות. והמלבין פני חברו ברבים. והמפר בריתו של-אברהם אבינו. והמגלה פנים בתורה שלא כהלכה. אף-על-פי שיש בידו תורה ומעשים טובים. אין לו חלק לעולם הבא:

(ט"ז) רבי ישמעאל אומר. הוה קל לראש ונזח לתשחרת. והוה מקבל את-כל-האדם בשמחה:

(י"ז) רבי עקיבא אומר. שחוק וקלות ראש מרגילין את-האדם לערוה: מסרת סיג לתורה. מעשורות סיג לעשר. גדרים סיג לפרישות. סיג לחכמה שתיקה: (י"ח) הוא היה אומר. חביב אדם שנברא בצלם. חבה יתרה נודעת לו שנברא בצלם אלהים. שנאמר. כי בצלם אלהים עשה את-האדם: חביבין ישראל שנקראו בנים למקום. חבה יתרה נודעת להם שנקראו בנים למקום. שנאמר. בנים אתם ליי אלהיכם: חביבין ישראל שנתן להם כלי חמדה. חבה יתרה נודעת להם שנתן להם כלי חמדה שבו נברא העולם. שנאמר. כי לקח טוב נתתי לכם תורתי אל-תעזבו: (י"ט) הכל צפוי והרשות נתונה. ובטוב העולם גדון והכל לפי רב המעשה: (כ) הוא היה אומר. הכל נתון בערבון ומצודה פרושה על-כל-החיים. התנות פתוחה והחננוי מקיף. והפנקס פתוח והיד כותבת. וכל-

15. Rabbi Eleazar of Modiim would say, these have no share in the future world even though they be possessed of Torah and good deeds: he who profanes holy things, he who despises the festivals, he who publicly blanches the face of his neighbor in shame, he who obliterates the covenant of our father Abraham, and he who arbitrarily interprets the Torah in conflict with the Halachah.

16. Rabbi Ishmael used to say, be pliant to those in political authority and flexible under oppression. Receive every man with good cheer.

17. Rabbi Akiba was wont to say, merrymaking and frivolity lead a man on to immorality. Tradition is a safeguarding fence to the Torah; tithes are a fence to wealth; vows a fence to abstinence; silence is a fence to wisdom.

18. He used to say, beloved is man that he is created in the image of God; but greater yet is the love that this has been made known to him in the verse of Genesis, "in the image of God He made man." Beloved are Israel that they are called children of God; but greater yet is the love that this has been made known to them in the verse of Deuteronomy, "children are ye of the Lord your God." Beloved are Israel that there has been given to them the precious instrument of the world's creation; but greater yet is the love that this has been made known to them in the verse of Proverbs, "For I have given you a good doctrine, forsake ye not My Torah."

19. All is foreseen yet freewill is given to man. The world is judged in goodness, but all is proportioned to one's work.

20. He would also say, the net is spread over all living, and all is given in pledge. The shop is open, the hand writes, and any who wish to

הַרוּצָה לְלוּוֹת יָבֵא וְיִלְוֶהָ. וְהַנִּבָּאִים מִחוּרִין תְּדִיר בְּכָל-  
יוֹם וְנִפְרָעִין מִן-הָאָדָם מִדַּעְתּוֹ וְשֵׁלָא מִדַּעְתּוֹ. וְיֵשׁ לָהֶם עַל  
מָה שֵׁיִסְמְכוּ. וְהַדִּין דִּין אֲמַת. וְהַכֹּל מִתְקַן לְסַעוּדָה:

(כ"א) רבי אלעזר בן-עזריה אומר. אם אין תורה אין  
דֶּרֶךְ אֶרֶץ. אם אין דֶּרֶךְ אֶרֶץ אין תורה: אם אין חֻכְמָה אין  
יִרְאָה. אם אין יִרְאָה אין חֻכְמָה: אם אין דַּעַת אין בִּינָה.  
אם אין בִּינָה אין דַּעַת: אם אין קִמַּח אין תורה. אם אין  
תורה אין קִמַּח: (כ"ב) הוא הָיָה אומר. כֹּל שֶׁחֻכְמָתוֹ  
מִרְבֵּה מִמַּעֲשָׂיו לָמָּה הוּא דוֹמָה. לְאֵילָן שֶׁעֲנָפָיו מִרְבִּין  
וְשָׂרְשׁוֹ מִצָּטִין. וְהָרוּחַ בָּאָה וְעוֹקְרָתוֹ וְהוֹפְכָתוֹ עַל-פָּנָיו.  
שֶׁנֶּאֱמַר. וְהָיָה כַּעֲרָעָר בְּעֶרְבָה. וְלֹא יִרְאָה כִּי-יָבוֹא טוֹב.  
וְשֶׁכֶן חֲרָרִים בַּמִּדְבָּר אֶרֶץ מְלַחָה וְלֹא תֵשֵׁב: אֲבָל כֹּל  
שֶׁמַּעֲשָׂיו מִרְבִּין מִחֻכְמָתוֹ לָמָּה הוּא דוֹמָה. לְאֵילָן שֶׁעֲנָפָיו  
מִצָּטִין וְשָׂרְשׁוֹ מִרְבִּין. שֶׁאִפְלוּ כָּל-הָרוּחוֹת שֶׁבָּעוֹלָם בָּאוֹת  
וְנוֹשְׁבוֹת בּוֹ אֵין מְזִיזוֹת אֹתוֹ מִמְּקוֹמוֹ. שֶׁנֶּאֱמַר. וְהָיָה כָּעֵץ  
שֶׁתּוֹלַע עַל-מִים. וְעַל-יּוֹבֵל יִשְׁלַח שָׂרְשָׁיו. וְלֹא יִרְאָה כִּי-  
יָבֵא חֹם. וְהָיָה עָלָיו רָעוֹן. וּבִשְׁנַת בָּצָרֹת לֹא יִדָּאָג. וְלֹא  
יִמִּישׁ מַעֲשׂוֹת פָּרִי:

(כ"ג) רבי אלעזר חסמא אומר. קִנֵּין וּפִתְחֵי נִדָּה הֵן הֵן  
גּוֹפִי הַלְכוֹת. תְּקוּפוֹת וְגִמְטְרִיאוֹת פְּרָפְרָאוֹת לְחֻכְמָה:



borrow may come and borrow. But the collectors go around daily all the time and exact payment with or without consent, for they have the warrant on which they rely, since the judgment is a true judgment. All is prepared for a banquet.

21. Rabbi Eleazar ben Azaryah used to say, where there is no Torah there is no way of life, and where there is no way of life there is no Torah. Where there is no wisdom there is no reverence, and where there is no reverence there is no wisdom. Where there is no knowledge there is no understanding, and where there is no understanding there is no knowledge. Where there is no food there is no Torah, and where there is no Torah there is no food. 22. He would also say, he whose wisdom exceeds his works, to what is he likened? To a tree with abundant boughs and scanty roots. The wind blows, uproots it and it lies a prom-log, even as is said by the prophet Jeremiah, "For he shall be like a tamarisk in the steppes, not seeing when good comes, but inhabiting the parched places in the wilderness, in a land that is salt and uninhabited." But he whose works exceed his wisdom, to what is he likened? To a tree with sparse boughs and abundant roots. Though all the winds in the world come and blow against it, they can not budge it from its place, even as is said by the prophet Jeremiah, "For he shall be as a tree planted by waters, striking its roots to the river, and not feeling when heat comes, but its foliage remains green, and in the year of drought it has no care, for it ceases not to bear fruit."

23. Rabbi Elazar Hisma used to say, offerings of birds and rules of cleansing from personal uncleanness — such are essentials in the precepts; but astronomical and mathematical computations — these are incidentals to religious learning.

*Rabbi Hananya . . . page 237*



## פרק רביעי

כל ישראל וכו' דף 235:

(א) בן-זומא אומר. איזהו חכם. הלומד מכל-אדם. שנאמר. מכל-מלמדי השכלתי: איזהו גבור. הכובש את-יצרו. שנאמר. טוב ארך אפים מגבור. ומשל ברוחו מלכד עיר: איזהו עשיר. השמח בחלקו. שנאמר. יגיע כפיך כי תאכל אשריך וטוב לך: אשריך בעולם הזה. וטוב לך לעולם הבא: איזהו מכבד. המכבד את-הבריות. שנאמר. כי מכבדי אכבד ובני יקלו:

(ב) בן-עזי אומר. הוה רץ למצוה קלה ובורח מן-העברה. שמצוה גוררת מצוה ועברה גוררת עברה. ששכר מצוה מצוה ושכר עברה עברה: (ג) הוא היה אומר. אל-תהי בז לכל-אדם ואל-תהי מפליג לכל-דבר. שאין לך אדם שאין לו שעה. ואין לך דבר שאין לו מקום:

(ד) רבי לויטס איש יבנה אומר. מאד מאד הוה שפל רוח. שתקנות אנוש רמה:

(ה) רבי יוחנן בן-ברוקה אומר. כל-המחלל שם שמים בפסתר ופזעים ממנו בגלוי. אחד בשונג ואחד במזיד בחלול השם:

(ו) רבי ישמעאל בנו אומר. הלומד על-מנת ללמד מספיקין בידו וללמוד וללמד. והלומד על-מנת לעשות מספיקין בידו וללמוד וללמד ולעשות:

## CHAPTER FOUR

1. Ben Zoma used to say, who is wise? He who learns of all men, as is said in the Psalms, "From all my teachers I have gained wisdom." Who is strong? He who controls his passions, as is said in the Book of Proverbs, "Better is the slow to anger than the mighty, and the one who rules his spirit than he who captures a city." Who is rich? He who rejoices in his lot, as is said in the Psalms, "When thou eatest of the labor of thy hands, happy art thou and it is well with thee." "Happy art thou" in this world, "and it is well with thee" for the world to come. Who is honored? He who honors his fellow men, as is said in the Book of Samuel, "For I honor those who honor Me, and those who despise Me shall be lightly esteemed."

2. Ben Azzai would say, be eager for even a light commandment and flee from transgression; for one commandment induces another, one transgression induces another, the reward of a commandment is another commandment, while the retribution of a transgression is another. 3. He also used to say, despise no man and hold nothing impossible, for there is no man but has his day, and no thing but has its place.

4. Rabbi Levitas the man of Yabneh was wont to quote, "Be exceeding humble, for the hope of man is the worm."

5. Rabbi Yohanan ben Berokah used to say, whosoever profanes God's name in secret will pay the penalty in public, and profanation of God's name is equally evil whether committed involuntarily or wilfully.

6. Rabbi Ishmael his son used to say, he who learns in order to teach will be enabled both to learn and teach, but he who learns in order to practice will be enabled to learn, to teach and to practice.

(ז) רבי צדוק אומר. אל-תעשה עטרה להתגדל-בה. ולא קרדם לחפר-בה. וכך היה הלל אומר. ודאשתמש בתנא חלף: הא למדת. כל-הנהנה מדברי תורה נוטל חזיו מן-העולם:

(ח) רבי יוסי אומר. כל-המכבד את-התורה גופו מכבד על-הבריות. וכל-המחלל את-התורה גופו מחלל על-הבריות:

(ט) רבי ישמעאל בנו אומר. החושף עצמו מן-הדין פורק ממנו איבה וגנל ושבועת שוא. והגס לבו ביהוראה שוטה רשע וגס רוח: (י) הוא היה אומר. אל-תהי דן יחידי. שאין דן יחידי אלא אחד. ואל-תאמר קבלו דעתי. שהם רשאים ולא אתה:

(יא) רבי יונתן אומר. כל-המקים את-התורה מעני סופו לקימה מעשר. וכל-המבטל את-התורה מעשר סופו לבטלה מעני:

(יב) רבי מאיר אומר. הוה ממעט בעשק ועשק בתורה. והוה שפל-רוח בפני כל-אדם. ואם-בטלת מן-התורה. לשלך בטלים הרבה כנגדך. ואם-עמלת בתורה. יש-לו שבר הרבה לתן-לך:

(יג) רבי אליעזר בן-יעקב אומר. העושה מצוה אחת קונה-לו פרקלט אחד. והעובר עברה אחת קונה-לו קטגור אחד. תשובה ומעשים טובים כתריס בפני הפרענות:

7. Rabbi Zadok would say, do not make the Torah a crown for self aggrandizement, nor a spade to dig with. In like wise Hillel used to say, he who makes worldly use of the crown of the Torah will pass away. Thus also hast thou learned that anyone who exploits the teachings of the Torah removes himself from the world of life.

8. Rabbi Yose used to say, everyone who honors the Torah will himself be honored more than by men, and everyone who dishonors the Torah will himself be dishonored more than by men.

9. Rabbi Ishmael his son used to say, he who shuns the office of judge escapes enmity, theft and perjury, while he who presumptuously lays down the law is arrogant, a fool and a knave. 10. He used to say, judge not alone, for there is but One who may judge alone. Say not, "accept my opinion," for they have the right to decide, not thou.

11. Rabbi Jonathan would say, everyone who fulfils the Torah in poverty will in the end fulfil it in wealth, and everyone who disregards the Torah in wealth will in the end disregard it in poverty.

12. Rabbi Meir used to say, diminish thy business and occupy thyself with the Torah. Be humble of spirit before all men. If thou hast neglected the Torah, there are many more impediments before thee; but if thou hast labored in the Torah, God has rich reward to give thee.

13. Rabbi Eliezer son of Jacob was wont to say, he who performs one commandment acquires for himself an advocate, while he who commits one transgression acquires an accuser. Penitence and good deeds are as a shield against punishment.

(י"ד) רבי יוחנן הסנדלר אומר. כל-כנסיה שהיא לשם שמים סופה להתקיים. ושאינה לשם שמים אין סופה להתקיים:

(ט"ו) רבי אלעזר בן-שמוע אומר. יהי כבוד תלמידך חביב עליך ככבוד חברך. וכבוד חברך כמורא רבך. ומורא רבך כמורא שמים:

(ט"ז) רבי יהודה אומר. הנה זהיר בתלמוד. ששגת תלמוד עולה זדון:

(י"ז) רבי שמעון אומר. שלשה כתרין הן. כתר תורה וכתר כהנה וכתר מלכות. וכתר שם טוב עולה על גביהן: (י"ח) רבי נהורי אומר. הנה גולה למקום תורה. ואל-תאמר שהיא תבוא אחריה. שחבריה יקיימוה בידה. ואל-בינתה אל-תשען:

(י"ט) רבי יצי אומר. אין בדינו לא משלות הרשעים ואף לא מיסורי הצדיקים:

(כ) רבי מתתיה בן-חרש אומר. הנה מקדים בשלום כל-אדם. והנה נזב לאריות ואל-תהי ראש לשעלים:

(כ"א) רבי יעקב אומר. העולם הזה דומה לפרוזדור בפני העולם הבא. התקן עצמך בפרוזדור כדי שתכנס לטרקלין: (כ"ב) הוא היה אומר. יפה שעה אחת

14. Rabbi Yohanan the sandal maker said every assembly which is for a hallowed purpose will in the end be established; but that which is not for a hallowed purpose will not ultimately be established.

15. Rabbi Eleazar ben Shammua used to say, let the honor of thy pupil be precious to thee as the honor of thy colleague, the honor of thy colleague precious to thee as the respect for thy teacher, and the respect for thy teacher precious to thee as thy reverence for God.

16. Rabbi Judah used to say, be careful in teaching, for error in teaching amounts to deliberate sin.

17. Rabbi Simeon would say, there are three crowns, the crown of the Torah, the crown of the priesthood and the crown of royalty; but the crown of the good name excels them.

18. Rabbi Nehorai used to say, wander forth to the place of the Torah, and say not that it will follow thee, for it is thy fellow students who establish it through thee, so "rely not on thine own understanding."

19. Rabbi Yannai said, we can not explain either the prosperous security of the iniquitous, or the sufferings of the virtuous.

20. Rabbi Mattathias ben Heresh used to say, be the first to greet every man. Be a tail of lions, not a head of foxes.

21. Rabbi Jacob would say, this world is like a vestibule to the future world; prepare thyself in the vestibule so that thou canst enter the banquet hall. 22. He also would say,



בְּתִשְׁבֻּהָ וּמַעֲשִׂים טוֹבִים בְּעוֹלָם הַזֶּה מְכַל־חַיֵּי הָעוֹלָם  
הַבָּא. וַיָּפֶה שְׁעָה אַחַת שֶׁל־קִרְתָּ רֹיחַ בְּעוֹלָם הַבָּא מְכַל־  
חַיֵּי הָעוֹלָם הַזֶּה:

(כ"ג) רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן־אֱלֶעָזָר אָמַר. אַל־תַּרְצֶה אֶת־  
חֲבֵרְךָ בַּשְּׁעָת כַּעֲסוֹ. וְאַל־תִּנְחַמְנוּ בַּשְּׁעָה שְׁמִתּוֹ מִטֵּל לִפְנָיו.  
וְאַל־תִּשְׁאַל לוֹ בַּשְּׁעָת נִדְרוֹ. וְאַל־תִּשְׁתַּדֵּל לְרֹאוֹתוֹ בַּשְּׁעָת  
קִלְקֻלָּתוֹ:

(כ"ד) שְׁמוּאֵל הַקָּטָן אָמַר. בְּנֹפֶל אֵיבֶךָ אַל־תִּשְׁמַח.  
וּבִכְשָׁלוֹ אַל־יִגַּל לְבָךָ. פֶּן־יֵרָאֶה יְיָ וְרַע בְּעֵינָיו וְהִשִּׁיב  
מַעַלְיוֹ אִפּוֹ:

(כ"ה) אֱלִישֶׁע בֶּן־אַבְוִיָּה אָמַר. הַלּוֹמֵד יֵלֵד לָמָּה הוּא  
דּוֹמָה. לְדִידוֹ כְּתוּבָה עַל־גֵּיר חֲדָשׁ. וְהַלּוֹמֵד זָקֵן לָמָּה הוּא  
דּוֹמָה. לְדִידוֹ כְּתוּבָה עַל־גֵּיר מְחוּק:

(כ"ו) רַבִּי יוֹסִי בֶרֶ יְהוּדָה אִישׁ כֹּפֵר הִבְבִּלִי אָמַר.  
הַלּוֹמֵד מִן־הַקִּטְנִים לָמָּה הוּא דּוֹמָה. לְאוֹכֵל עֲנָבִים קְהוֹת  
וְשׁוֹתָה יַיִן מִגָּתוֹ. וְהַלּוֹמֵד מִן־הַזְּקֵנִים לָמָּה הוּא דּוֹמָה.  
לְאוֹכֵל עֲנָבִים בְּשׁוּלוֹת וְשׁוֹתָה יַיִן יָשָׁן:

(כ"ז) רַבִּי אֱמִיר. אַל־תִּסְתַּכֵּל בְּקִנְיָן אֲלָא בָמָּה שֵׁשֶׁשׁ־  
בוֹ. יֵשׁ קִנְיָן חֲדָשׁ מֵלֹא יָשָׁן. וְיֵשׁ שְׁאֵפְלִי חֲדָשׁ אֵין בוֹ:

(כ"ח) רַבִּי אֱלֶעָזָר הַקָּפָר אָמַר. הַקְּנָאָה וְהַתְּאֵנָה  
וְהַכְּבוֹד מוֹצִיאִין אֶת־הָאָדָם מִן־הָעוֹלָם: (כ"ט) הוּא



better is one hour in penitence and good deeds in this world than all the life of the world to come; but better is one hour of spiritual repose in the world to come than all the life of this world.

23. Rabbi Simeon son of Eleazar was wont to say, placate not thy fellow man in the moment of his wrath, nor comfort him in the hour that his dead lies before him, nor in the moment of his vow question him about its absolving, nor try to see him in the time of his humiliation.

24. Samuel the Little used to quote the saying of Proverbs, "When thine enemy falls rejoice not, and when he stumbles let not thy heart be glad, lest the Lord see and it be evil in His eyes, and He turn away His anger from him."

25. Elisha ben Abuyah used to say, he who learns when a youth to what is he like? He is like ink written on fresh paper. But one who learns when old to what is he like? He is like ink written on rubbed paper.

26. Rabbi Yose bar Judah of Kfar Hababli used to say, he who learns from the young to what is he like? He is like one who eats unripe grapes and drinks wine fresh from his winepress. But he who learns from elders to what is he like? He is like one who eats ripe grapes and drinks old wine.

27. "Rabbi" would say, look not upon the flask but on what it contains; for there is a new flask containing old wine, and an old flask which contains not even new wine.

28. Rabbi Eleazar Hakappar was wont to say, jealousy, lust and ambition remove a man from the world. 29. He

הָיָה אוֹמֵר. הַיְלֻדִים לָמוֹת וְהַמָּתִים לְהַחְיֹות. וְהַחַיִּים לְדוֹן  
 לִידַע וּלְהוֹדִיעַ וּלְהַנְדֵּעַ שֶׁהוּא אֵל. הוּא הַיּוֹצֵר. הוּא  
 הַבּוֹרֵא. הוּא הַמְּבִין. הוּא הַדִּין. הוּא הָעֵד. הוּא כְּעַל דִּין.  
 הוּא עֲתִיד לְדוֹן בְּרוּךְ הוּא. שְׁאִין לִפְנֵי לֹא עוֹלָה וְלֹא  
 שִׁכְחָה. וְלֹא מִשּׁוּא פָּנִים וְלֹא מִקַּח שָׁחַד. שֶׁהִכַּל שָׁלוֹ. וְנָדַע  
 שֶׁהִכַּל לִפְנֵי הַחֲשֹׁבוֹן. וְאַל-יִבְטִיחַ יִצְרָךְ שֶׁהַשָּׂאוֹל בֵּית  
 מְנוּס לָךְ. שֶׁעַל-כֶּרְחֶךְ אִתָּה נּוֹצֵר. וְעַל-כֶּרְחֶךְ אִתָּה נּוֹלֵד.  
 וְעַל-כֶּרְחֶךְ אִתָּה חַי. וְעַל-כֶּרְחֶךְ אִתָּה מֵת. וְעַל-כֶּרְחֶךְ  
 אִתָּה עֲתִיד לִתֵּן דִּין וְחֲשֹׁבוֹן לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים.  
 תִּקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא:

רבי חנניא בן עקשיא וכו' דף 237

## פרק חמישי

כל ישראל וכו' דף 235

(א) בַּעֲשָׂרָה מֵאֲמֹרוֹת נִבְרָא הָעוֹלָם. וּמָה תִּלְמוּד לזוֹמַר.  
 וְהָלֹא בְּמֵאֲמָר אֶחָד יָכוֹל לְהִבְרָאוֹת. אֲלֵא לְהַפְרֵעַ מִן-  
 הַרְשָׁעִים שֶׁמֵּאֲבִדִין אֶת-הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא בַּעֲשָׂרָה מֵאֲמֹרוֹת.  
 וּלְתֵן שָׂכָר טוֹב לַצַּדִּיקִים שֶׁמְקַיְמִין אֶת-הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא  
 בַּעֲשָׂרָה מֵאֲמֹרוֹת:

(ב) עֲשָׂרָה דוֹרוֹת מֵאֲדָם וְעַד נֹחַ. לְהוֹדִיעַ כְּמָה אָרְךְ  
 אִפְסִים לִפְנֵיו. שֶׁכַּל-הַדּוֹרוֹת הָיוּ מְכַעֲסִין לִפְנֵיו. עַד  
 שֶׁהִבִּיא עֲלֵיהֶם אֶת-מִי הַמַּבּוּל:

also used to say, they who are born will die, but the dead shall be revived, and all living are to be judged, to become aware, to know and to make known that He is God, blessed be He, that He is the great Creator, He is the Discerner. He is the Judge, He is the Witness, He is the Prosecutor. He will hold judgment, and before Him there is neither iniquity nor forgetting, neither respect of persons nor the taking of bribes, for all is His. Know that for all there is an accounting. Let not thy desire assure thee that the grave will be an escape for thee, for involuntarily thou wast created, involuntarily thou wast born, involuntarily thou art alive, involuntarily thou wilt die, involuntarily thou art destined to give an accounting before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be He.

*Rabbi Hananya . . . page 237*

## CHAPTER FIVE

1. Ten divine fiats created the world. Could it not have been created by one? Why, then, does holy writ so emphasize this? To take full toll of the wicked who destroy the world created by ten fiats, and to give full reward to the righteous who maintain the world created by ten fiats.

2. Ten generations there were from Adam to Noah to make manifest God's patience; for every one of those generations kindled His indignation, until in the end He brought upon them the waters of the flood.

(ג) עֲשֶׂה דוֹרוֹת מִזֶּה וְעַד אֲבֹתֶיךָ. לְהוֹדִיעַ כְּמָה אָרְךְ  
אֲפִים לְפָנָיו. שְׁכַל־הַדּוֹרוֹת הָיוּ מְכַיִּסִּין לְפָנָיו. עַד שֶׁבָּא  
אֲבֹתָם אָבִינוּ וְקָבַל עָלָיו שֹׁכֵר כָּלָם:

(ד) עֲשֶׂה נְסִיווֹת נִתְּנָה אֲבֹתָם אָבִינוּ וְעָמַד בְּכָלָם.  
לְהוֹדִיעַ כְּמָה חֲבָתוֹ שֶׁל־אֲבֹתָם אָבִינוּ:

(ה) עֲשֶׂה נְסִים נַעֲשׂוּ לְאֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם. וְעֲשֶׂה עַל  
הֵימָּה:

(ו) עֲשֶׂה מִכּוֹת הַבֵּיא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עַל הַמִּצְרַיִם  
בְּמִצְרַיִם. וְעֲשֶׂה עַל־הֵימָּה:

(ז) עֲשֶׂה נְסִיווֹת נְסִי אֲבוֹתֵינוּ אֶת־הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא  
בְּמִדְבָּר. שֶׁנֶּאֱמַר. וַיִּנָּסוּ אֹתִי זֶה עֲשֶׂה פְעָמִים וְלֹא שָׁמְעוּ  
בְּקוֹלִי:

(ח) עֲשֶׂה נְסִים נַעֲשׂוּ לְאֲבוֹתֵינוּ בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ. לֹא  
הִפִּילָה אֱשֶׁה מִרִּיחַ בָּשָׂר הַקָּדָשׁ. וְלֹא הִסְרִיחַ בָּשָׂר הַקָּדָשׁ  
מֵעוֹלָם. וְלֹא נִרְאָה זָכוּב בְּבֵית הַמִּטְבָּחִים. וְלֹא אָרַע קֶרִי  
לִכְהֵן גָּדוֹל בַּיּוֹם הַכֹּפָרִים. וְלֹא כָּבוּ הַנֹּשְׁמִים אֵשׁ שֶׁל־עֲצֵי  
הַמַּעֲרָכָה. וְלֹא נִצְחָה הָרוּחַ אֶת־עָמוּד הָעֶשֶׂן. וְלֹא נִמְצָא  
פָּסוּל בְּעֹמֶר וּבְשִׁתֵּי הַלֶּחֶם וּבְלֶחֶם הַפָּנִים. עֲמִידִים צְפוּפִים  
וּמְשִׁתְּחוּם רִוְחִים. וְלֹא הִזִּיק נֶחֱשׁ וְעִקְרָב בִּירוּשָׁלַיִם  
מֵעוֹלָם. וְלֹא אָמַר אָדָם לְחַבְרוֹ צַר לִי הַמָּקוֹם שֶׁאֵלֶּין  
בִּירוּשָׁלַיִם:

3. Ten generations there were from Noah to Abraham to make manifest God's patience; for every one of those generations kindled His indignation, until in the end our father Abraham came and received the reward of them all.

4. Ten times was our father Abraham tested and he withstood all the tests, to make manifest how great was his love of God.

5. Ten marvels were wrought for our ancestors in Egypt and ten by the Red Sea.

6. Ten plagues the Holy One, blessed be He, brought on the Egyptians in Egypt and ten more by the Red Sea.

7. Ten times our ancestors in the wilderness tried the Holy One, blessed be He, even as He said, "They have tried Me these ten times and have not hearkened to My voice."

8. Ten marvels were wrought for our ancestors in connection with the Temple: no woman miscarried from the odor of the flesh of the offerings; the flesh never became putrid; no fly was ever seen in the place of slaughter; the High Priest never became ritually unfit for service on the Day of Atonement; rain never quenched the fire of the wood arranged on the altar; wind never dispersed the column of smoke; no defilement was ever found in the offering of the Omer of barley, nor in the two loaves of the first fruits of the wheat harvest, nor in the showbread; though the worshipers stood serried they could freely prostrate themselves; neither snake nor scorpion ever harmed in Jerusalem, and no one ever said to his neighbor, "There is no room for me to lodge in Jerusalem."

(ט) עֲשֶׂה דְּבָרִים נְבָרָאוּ בְּעָרֵב שֶׁבֶת בֵּין הַשְּׁמֹשׁוֹת  
וְאֵלּוּ הֵן. פִּי הָאָרֶץ. פִּי הַבָּאָר. פִּי הָאֶתוֹן. הַקֶּשֶׁת. וְהַמָּן.  
וְהַמָּטָה. וְהַשְּׁמִיר. הַכֶּתֵב. וְהַמְכָּתֵב. וְהַלְחֹת. וְיֵשׁ אוֹמְרִים  
אִם הַמַּיְקִין וְקִבּוּרָתוֹ שֶׁל־מֹשֶׁה וְאֵלּוּ שֶׁל־אַבְרָהָם אֲבִינוּ.  
וְיֵשׁ אוֹמְרִים אִם צָבַת בְּצִבְתָּ עֲשׂוּהָ:

(י) שְׁבָעָה דְּבָרִים בְּגֻלָּם וְשִׁבְעָה בְּחֻכָּם. חָכָם אֵינוֹ  
מְדַבֵּר לִפְנֵי מִי שֶׁנֶּדּוּל מִמֶּנּוּ בְּחֻכָּמָה. וְאֵינוֹ נִכְנס לְתוֹךְ  
דְּבָרֵי חֲבֵרוֹ. וְאֵינוֹ נִבְהֵל לְהַשִּׁיב. שׂוֹאֵל כְּעֹנֵן וּמַשִּׁיב  
כְּהִלָּכָה. וְאוֹמֵר עַל־רֹאשׁוֹן רֹאשׁוֹן וְעַל־אַחֲרוֹן אַחֲרוֹן.  
יַעַל מֶה־שְּׁלֹא שָׁמַע אוֹמֵר לֹא שָׁמַעְתִּי. וּמוֹדָה עַל־הָאֻמָּת.  
יַחֲלוּפִיהֶם בְּגֻלָּם:

(יא) שְׁבָעָה מִיַּי פְּרָעָנוּיֹת בָּאִים לְעוֹלָם עַל־שְׁבָעָה  
גּוֹפֵי עֲבָרָה: מְקַצֵּתָם מַעֲשֵׂרִין וּמְקַצֵּתָם אֵינָם מַעֲשֵׂרִין רָעֵב  
שֶׁל־בִּצְרָתָא בָּא. מְקַצֵּתָן רָעֵבִין וּמְקַצֵּתָן שְׁבָעִין: גָּמְרוּ שְׁלֹא  
לְעֵשׂוֹר רָעֵב שֶׁל־מְהוּמָה וְשֶׁל־בִּצְרָתָא בָּא: וְשְׁלֹא לְטוֹל  
אֶת־הַחֲלָה רָעֵב שֶׁל־כְּלִיָּה בָּא: דְּבָרָא בָּא לְעוֹלָם עַל־  
מִיתוֹת הָאֻמּוֹרוֹת בְּתוֹרָה שְׁלֹא נִמְסְרוּ לְבֵית דִּין. וְעַל פְּרוֹת  
שְׁבִיעִית: חָרֵב בָּאָה לְעוֹלָם עַל־עֲנוּי הַדִּין. וְעַל־עוֹת  
הַדִּין. וְעַל־הַמּוֹרִים בְּתוֹרָה שְׁלֹא כְּהִלָּכָה: חָיָה רָעָה בָּאָה  
לְעוֹלָם עַל־שְׁבוּעַת שְׁוֹא וְעַל־חֲלוּל הַשֵּׁם: גָּלוּת בָּאָה  
לְעוֹלָם עַל־עוֹבְדֵי אֱלִילִים. וְעַל־גְּלוּי עֲרִיוֹת. וְעַל־  
שְׁפִיכוֹת דָּמִים. וְעַל־שְׁמִטַּת הָאָרֶץ:



9. Ten things were created at twilight on the eve of the first Sabbath — the mouth of the earth to be opened for Korah and his followers; the mouth of the well to be opened for Moses; the mouth of the ass to be opened for Balaam; the rainbow of Noah; the manna; Aaron's staff; the shamir which split the stones for the Temple; writing; the inscription on the tablets of the ten commandments, and the tablets themselves. Some include also the evil spirits, the grave of Moses, and the ram of Abraham, and others add the original tongs, for tongs must be made with tongs.

10. Seven are the characteristics of a boor and seven those of the scholar. The scholar speaks not before him who excels him in learning; he does not interrupt; he is not hasty to reply; he questions to the point and answers in keeping with the traditional teaching; he speaks of the first things first and of the last last; where he has heard no information he says, "I have not heard"; he admits that which is true. The contrary of these attributes marks the boor.

11. Seven forms of visitation come to the world for seven main transgressions. Dearth comes through drought when some give tithes and others do not. Then some hunger and others have a sufficiency. Dearth comes through catastrophe and drought when all have resolved not to give tithes. Dearth comes with extermination when men have resolved not to give the offering of the first of the dough. Pestilence descends upon the world for those capital offences detailed in the Torah which are not given over to the court, and for making forbidden use of the harvest of the sabbatical year. The sword visits the earth because of delayed justice and perverted justice, and because of those who decide questions of the Torah against tradition. Evil beasts visit the earth for perjury and the profanation of God's name. Exile comes to the world because of idolatry, immorality, bloodshed, and neglect to give release to the soil in the sabbatical year.



(י"ב) בְּאַרְבָּעָה פְּרָקִים הִדְבֵּר מִתְרַבֶּה. בְּרִבְעִית.  
וּבִשְׁבִיעִית. וּבְמוֹצָאֵי שְׁבִיעִית. וּבְמוֹצָאֵי הֶחָג שְׁבַכְל־שָׁנָה  
וְשָׁנָה: בְּרִבְעִית מִפְּנֵי מַעֲשֵׂר עֲנִי שְׁבַשְׁלִישִׁית. בִּשְׁבִיעִית  
מִפְּנֵי מַעֲשֵׂר עֲנִי שְׁבַשְׁשִׁית. בְּמוֹצָאֵי שְׁבִיעִית מִפְּנֵי פְרוֹת  
שְׁבִיעִית. בְּמוֹצָאֵי הֶחָג שְׁבַכְל־שָׁנָה וְשָׁנָה מִפְּנֵי גִזּוּל מִתְנוֹת  
עֲנִיִּים:

(י"ג) אַרְבַּע מִדּוֹת בְּאָדָם. הָאוֹמֵר שְׁלִי שְׁלִי וְשִׁלָּה שִׁלָּה  
זוֹ מִדָּה בִּינוּנִית. וַיֵּשׂ אוֹמְרִים זוֹ מִדַּת סְדוּם. שְׁלִי שִׁלָּה וְשִׁלָּה  
שְׁלִי עִם הָאֶרֶץ. שְׁלִי שִׁלָּה וְשִׁלָּה שִׁלָּה חֲסִיד. שִׁלָּה שְׁלִי  
וְשִׁלִּי שְׁלִי רָשָׁע:

(י"ד) אַרְבַּע מִדּוֹת בְּדַעוֹת. נוֹחַ לְכַעוֹס וְנוֹחַ לְרַצּוֹת.  
יֵצֵא הַפֶּסֶדוֹ בְּשִׁכְרוֹ. קָשָׁה לְכַעוֹס וְקָשָׁה לְרַצּוֹת. יֵצֵא שְׁכָרוֹ  
בְּהַפְסְדוֹ. קָשָׁה לְכַעוֹס וְנוֹחַ לְרַצּוֹת חֲסִיד. נוֹחַ לְכַעוֹס  
וְקָשָׁה לְרַצּוֹת רָשָׁע:

(ט"ו) אַרְבַּע מִדּוֹת בְּתַלְמִידִים. מַהִיר לְשִׁמוּעַ וּמַהִיר  
לְאַבֵּד. יֵצֵא שְׁכָרוֹ בְּהַפְסְדוֹ. קָשָׁה לְשִׁמוּעַ וְקָשָׁה לְאַבֵּד.  
יֵצֵא הַפֶּסֶדוֹ בְּשִׁכְרוֹ. מַהִיר לְשִׁמוּעַ וְקָשָׁה לְאַבֵּד. זוֹ חֵלֶק  
טוֹב. קָשָׁה לְשִׁמוּעַ וּמַהִיר לְאַבֵּד. זוֹ חֵלֶק רָע:

(ט"ז) אַרְבַּע מִדּוֹת בְּנוֹתָנִי צְדָקָה. הַרוֹצֵה שְׂיָתָן וְלֹא  
יִתְּנוּ אַחֲרֵים. עֵינָיו רָעָה בְּשִׁלְ-אַחֲרִים. יִתְּנוּ אַחֲרֵים וְהוּא  
לֹא יִתֵּן. עֵינָיו רָעָה בְּשִׁלּוֹ. יִתֵּן וְיִתְּנוּ אַחֲרֵים חֲסִיד. לֹא יִתֵּן  
וְלֹא יִתְּנוּ אַחֲרֵים רָשָׁע:

12. Four periods there are when pestilence increases: in the fourth year, the seventh year, after the close of the seventh year and at the close of Tabernacles every year. In the fourth and seventh years because of failure in the third and sixth years to give the tithe of the poor that is then due; after the close of the seventh year because of failure to leave the fruits of the seventh year for all; at the close of Tabernacles every year because of robbing the poor of the harvest gifts that are then their due.

13. Four types of men there are: he who says what is mine is mine and what is thine is thine, this is the average man, though some say this is the type of Sodom. He who says what is mine is thine and what is thine is mine is a dolt. He who says what is mine is thine and what is thine is thine is saintly. But he who says what is thine is mine and what is mine is mine is a miscreant.

14. Four are the temperaments of men: easily provoked and easily appeased, his loss is cancelled by his gain. Provoked with difficulty but appeased with difficulty, his gain is cancelled by his loss. Provoked with difficulty and easily appeased, he is saintly. Easily angered and appeased with difficulty, he is a churl.

15. Four are the characteristics found among students: quick to learn and quick to forget, his gain is cancelled by his loss. Slow to learn and slow to forget, his loss is cancelled by his gain. Quick to learn and slow to forget, his is a happy lot. Slow to learn and quick to forget, his is an unhappy lot.

16. Four are the traits characterizing those who give charity: he who wishes to give but does not wish others to give, he is grudging toward others. He who wishes that others should give and he not, is grudging of his own. He who wishes himself to give and others to give is saintly. He who wishes neither to give nor that others should give is a miscreant.

(י"ז) אַרְבַּע מִדּוֹת בְּהוֹלֵכֵי בֵּית הַמִּדְרָשׁ. הוֹלֵךְ וְאֵינוֹ עוֹשֶׂה. שׁוֹכֵר תְּלִיכָה בְּיָדוֹ. עוֹשֶׂה וְאֵינוֹ הוֹלֵךְ. שׁוֹכֵר מַעֲשֶׂה בְּיָדוֹ. הוֹלֵךְ וְעוֹשֶׂה חֲסִיד. לֹא הוֹלֵךְ וְלֹא עוֹשֶׂה רָשָׁע:

(י"ח) אַרְבַּע מִדּוֹת בְּיוֹשְׁבִים לִפְנֵי חֲכָמִים. סְפּוּג וּמִשְׁפָּךְ מִשְׁמֶרֶת וְנֶפֶה: סְפּוּג שֶׁהוּא סוֹפֵג אֶת־הַכֹּל. וּמִשְׁפָּךְ שֶׁמְכַנִּים בּוֹ וּמוֹצִיא בּוֹ. מִשְׁמֶרֶת שֶׁמוֹצִיָּא אֶת־הַיֵּין וְקוֹלֶטֶת אֶת־הַשְּׂמֵרִים. וְנֶפֶה שֶׁמוֹצִיָּא אֶת־הַקֶּמַח וְקוֹלֶטֶת אֶת־הַסֵּלֶת:

(י"ט) כָּל־אַהֲבָה שֶׁהִיא־תְּלוּיָה בְּדָבָר. בְּטֵל דָּבָר בְּטֵלָה אַהֲבָה. וְשֶׁאֵינָה תְּלוּיָה בְּדָבָר. אֵינָה בְּטֵלָה לְעוֹלָם: אִיזוֹ הִיא אַהֲבָה שֶׁהִיא־תְּלוּיָה בְּדָבָר. זוֹ אַהֲבַת אֲמִנוֹן וְתָמָר. וְשֶׁאֵינָה תְּלוּיָה בְּדָבָר. זוֹ אַהֲבַת דָּוִד וִיהוֹנָתָן:

(כ) כָּל־מַחֲלָקֶת שֶׁהִיא לְשֵׁם שָׁמַיִם סוֹפָה לְהַתְקִים. וְשֶׁאֵינָה לְשֵׁם שָׁמַיִם אֵין סוֹפָה לְהַתְקִים. אִיזוֹ הִיא מַחֲלָקֶת שֶׁהִיא לְשֵׁם שָׁמַיִם. זוֹ מַחֲלָקֶת הַלֵּל וְשִׁמִּי. וְשֶׁאֵינָה לְשֵׁם שָׁמַיִם. זוֹ מַחֲלָקֶת קָרַח וְכָל־עֲדָתוֹ:

(כ"א) כָּל־הַמּוֹזֵה אֶת־הָרָבִים אֵין חָטָא בָּא עַל־יָדוֹ. וְכָל־הַמַּחְטִיא אֶת־הָרָבִים אֵין־מִסְפִּיקִין בְּיָדוֹ לַעֲשׂוֹת תְּשׁוּבָה. מִשֶּׁה זָכָה וְזָכָה אֶת־הָרָבִים. זְכוּת הָרָבִים תְּלוּיָה בּוֹ. שֶׁנֶּאֱמַר. צִדְקַת יי עֲשֶׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם־יִשְׂרָאֵל. יִרְבְּעֵם בֶּן־נֶבֶט חָטָא וְהַחְטִיא אֶת־הָרָבִים. חָטָא הָרָבִים תְּלוּי בּוֹ. שֶׁנֶּאֱמַר. עַל־חַטָּאוֹת יִרְבְּעֵם אֲשֶׁר חָטָא וְאֲשֶׁר הִחְטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל:

17. Four are the characteristics among those who attend the house of study: he who attends but practices not has the reward of his going. He who practices but does not attend has the reward of his practicing. He who both attends and practices is saintly. But he who neither attends nor practices is recreant.

18. Four are the characteristics among those who sit in the presence of the sages: the sponge, the funnel, the strainer, and the sieve; the sponge which absorbs everything, the funnel which receives in one ear and lets out at the other, the strainer which lets through the good wine and retains the dregs, and the sieve which eliminates the coarse meal and collects the fine flour.

19. When love is dependent on a consideration, should that consideration disappear so does the love; but a love which is free from ulterior interest will never come to naught. What is an example of such a dependent love? That of Amnon for Tamar, and an example of a love that is free of all ulterior consideration is that of David and Jonathan.

20. Every difference of opinion which is of hallowed purpose will in the end be vindicated, but that which is not of hallowed purpose will in the end not be vindicated. What is an example of such a difference of opinion of hallowed purpose? The controversies between Hillel and Shammai, and an example of a difference that is not of hallowed purpose is the dispute of Korah and his followers with Moses.

21. Whoever leads the masses in the right path will not occasion any sin; but whosoever leads the masses astray will not be able to do penance for all the wrong he occasions. Thus Moses was virtuous and he led the masses in the right path, and their merit is ascribed to him, as the Book of Deuteronomy suggests in the verse, "He performed the righteousness of God and his judgments are with Israel." But Jeroboam son of Nebat who sinned and led the masses astray, the sin of the masses is ascribed to him, as is said in the verse of the Book of Kings, "For the sins of Jeroboam which he sinned and which he caused Israel to sin."

(כ"ב) כָּל-מִי שֶׁשָּׂא בּוֹ שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים הֵלְלוּ. הוּא  
 מִתְלַמְּדוֹ שֶׁל-אַבְרָהָם אָבִינוּ. וְשֹׁלֵשָׁה דְּבָרִים אַחֲרֵיהֶם.  
 הוּא מִתְלַמְּדוֹ שֶׁל-בִּלְעָם הָרָשָׁע. עֵין טוֹבָה וְרוּחַ גְּמוּכָה  
 וְנֶפֶשׁ שְׁפֵלָה מִתְלַמְּדוֹ שֶׁל-אַבְרָהָם אָבִינוּ. עֵין רָעָה וְרוּחַ  
 גְּבוּהָה וְנֶפֶשׁ רַחֲבָה מִתְלַמְּדוֹ שֶׁל-בִּלְעָם הָרָשָׁע: מֶה בֵּין  
 תְּלַמְּדוֹ שֶׁל-אַבְרָהָם אָבִינוּ לְתַלְמִידוֹ שֶׁל-בִּלְעָם הָרָשָׁע.  
 תְּלַמְּדוֹ שֶׁל-אַבְרָהָם אָבִינוּ אוֹכְלִים בְּעוֹלָם הַזֶּה וְנוֹחִלִים  
 הָעוֹלָם הַבָּא. שְׁנָאֹמֶר. לְהִנְחִיל אֶהְיֶי יֵשׁ וְאַצְרָתֵיהֶם אֲמַלֵּא.  
 תְּלַמְּדוֹ שֶׁל-בִּלְעָם הָרָשָׁע יוֹרְשִׁים גִּיהֶנָּם וְיוֹרְדִים לְבָאֵר  
 שְׁחַת. שְׁנָאֹמֶר. וְאַתָּה אֱלֹהִים תּוֹרִידֶם לְבָאֵר שְׁחַת. אֲנִשִּׁי  
 דָּמִים וּמִרְמָה לֹא-יִחַצּוּ יְמֵיהֶם. וְאַנִּי אֲבַטֵּחַ-בָּךְ:

(כ"ג) יְהוּדָה בֶּן-תִּימָא אוֹמֵר. הָיָה עוֹ כְּנָמֶר. וְקָל כְּנֹשָׁר.  
 רֵץ כְּצָבִי. וְגִבּוֹר כְּאַרִי. לַעֲשׂוֹת רָצוֹן אָבִיךָ שֶׁבְּשָׂמַיִם: הוּא  
 הָיָה אוֹמֵר. עוֹ פָּנִים לְגִיהֶנָּם וּבוֹשׁ פָּנִים לְגַן עֵדֶן: (יְהִי רָצוֹן  
 מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלֵּהִי אֲבוֹתֵינוּ. שְׂיִבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ  
 בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ: ) (כ"ד) הוּא הָיָה  
 אוֹמֵר. בֶּן-חֲמֵשׁ שָׁנִים לְמִקְרָא. בֶּן-עֶשֶׂר שָׁנִים לְמִשְׁנָה. בֶּן-  
 שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה לְמִצּוֹת. בֶּן-חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה לְתַלְמוּד. בֶּן-שְׁמֹנֶה  
 עֶשְׂרֵה לְחֻפָּה. בֶּן-עֶשְׂרִים לְרֵדוּף. בֶּן-שְׁלֹשִׁים לְכַח. בֶּן-  
 אַרְבָּעִים לְבִינָה. בֶּן-חֲמִשִּׁים לְעֻצָּה. בֶּן-שְׁשִׁים לְזִקְנָה. בֶּן-  
 שִׁבְעִים לְשִׁיבָה. בֶּן-שְׁמוֹנִים לְגִבּוּרָה. בֶּן-תְּשַׁעִים לְשׁוּחַ.  
 בֶּן-מֵאָה כָּאֵלוֹ מֵת וְעֹבֵר וּבָטֵל מִן הָעוֹלָם:



22. Whosoever possesses these three qualities belongs to the disciples of our father Abraham — a generous eye, a humble spirit and a meek soul; but he who possesses the three opposite qualities, an evil eye, a proud spirit and a haughty soul, is of the disciples of the wicked Balaam. What is the difference between the disciples of the one and of the other? The disciples of our father Abraham enjoy this world and inherit the world to come, in keeping with what is said in the Book of Proverbs, "That I may cause those who love me to inherit substance and may fill their treasuries." But the disciples of the wicked Balaam fall heir to punishment and go down to destruction in the grave, in keeping with what is said in the Psalms, "But Thou, God, wilt bring them down to the destructive grave, men of bloodshed and falsity who will not live out half their days; but as for me, I trust in Thee."

23. Judah ben Tema used to say, be strong as the leopard, swift as the eagle, fleet as the gazelle, powerful as the lion to do the will of thy Father in heaven. He used also to say, the impudent is doomed to punishment, but the shamefaced is destined for paradise.

(May it be Thy will, Lord our God and God of our fathers, that the Temple be rebuilt speedily in our days, and grant that our portion be in Thy Torah.)

24. He would also say, at five years for the Scriptures, at ten for the Mishnah, thirteen for the commandments, fifteen for the Talmud, eighteen for marriage, twenty for one's life's pursuit, thirty for mature strength, forty for understanding, fifty for counsel, sixty for age, seventy for old age, eighty for exceeding strength, ninety for decrepitude, and a hundred as though one were already dead and passed away completely from the world.

(כ"ה) בֶּן־בֶּג בֶּג אֹמֵר. הִפְךָ־בֵּה וְהִפְךָ־בֵּה דִכְלָא בֵּה. וּבֵה תִחְזֹא וְסִיב וּבִלָּה בֵּה. וּמִנֵּה לֹא תִזְוַע. שְׁאִין לֶךְ מִדָּה טוֹבָה הִימָנָה:

(כ"ו) בֶּן־הָא הָא אֹמֵר. לָפָם צַעֲרָא אֲגָרָא:

רבי חנניא בן עקשיא וכו' דף 237

## פרק ששי

### פרק קנין תורה

כל ישראל וכו' דף 235

שְׁנוּ חֲכָמִים בִּלְשׁוֹן הַמִּשְׁנָה. בָּרוּךְ שֶׁבָחַר בָּהֶם וּבְמִשְׁנָתָם:  
 (א) רבי מאיר אומר. כָּל־הָעוֹשֶׂק בַּתּוֹרָה לְשֹׁמֵה זוֹכֶה  
 לַדְּבָרִים הָרַבִּה. וְלֹא עוֹד אֵלָא שֶׁכָּל־הָעוֹלָם כָּלוּ כְּדִי הוּא  
 לוֹ. נִקְרָא רַע אֶהוּב אוֹהֵב אֶת־הַמָּקוֹם אוֹהֵב אֶת־הַבְּרִיּוֹת.  
 מְשַׁמֵּחַ אֶת־הַמָּקוֹם מְשַׁמֵּחַ אֶת־הַבְּרִיּוֹת. וּמַלְבִּשְׁתּוֹ עֲנוּהַ  
 וִירָאָה. וּמַכְשִׁירָתּוֹ לִהְיוֹת צָדִיק חֲסִיד יֵשֶׁר וְנֶאֱמָן. וּמְרַחֲקָתּוֹ  
 מִן־הַחֲטָא וּמִקְרַבָּתּוֹ לִידֵי זְכוּת. וְנִהְיִים מִמֶּנּוּ עֲצָה וְתוֹשִׁיעָה  
 בִּינָה וְגִבּוּרָה. שְׁנֵאֲמַר. לִי עֲצָה וְתוֹשִׁיעָה. אֲנִי בִינָה לִי גִבּוּרָה.  
 וְנוֹתֶנֶת לוֹ מַלְכוּת וּמַמְשָׁלָה וְחִקּוֹר דִּין. וּמַגִּלִּים לוֹ רִזִּי  
 תּוֹרָה. וְנִעֲשֶׂה כְּמַעֲיָן שְׂאִינוּ פּוֹסֵק וּכְנֹהֵר שְׁמִתְגַּבֵּר וְהוֹלֵךְ.  
 וְהוּא צָנוּעַ וְאַרְךְ רוּחַ. וּמוֹחֵל עַל־עֲלֻבוֹנוֹ. וּמַגְדִּילָתּוֹ  
 וּמְרוֹמְמָתּוֹ עַל כָּל־הַמַּעֲשִׂים:



25. Ben Bag Bag used to say of the Torah, turn its pages and turn it again and again, for all is in it. Pore over it, grow old and wear out in it, and budge not from it, for thou hast no better rule than it.

26. Ben Heh Heh used to say, according to the effort is the reward.

*Rabbi Hananya . . . page 237*

## CHAPTER SIX

### ACQUIRING THE TORAH

The sages — blessed be He who chose them and their teaching — taught also the following in the style of the Mishnah.

1. Rabbi Meir used to say, whosoever occupies himself with the Torah for its own sake attains much; nay more, the whole world is but for such a one. He is called friend, beloved, lover of God and lover of men. He rejoices God and man. The Torah invests him with modesty and reverence, and fits him to be virtuous, pious, upright and faithful. It holds him far from sin and draws him near to virtue. Through him men enjoy counsel and sound wisdom, understanding and might, as is suggested by the verse of Proverbs, "Mine are counsel and sound wisdom, I am understanding, mine is might." It gives him rule and authority and insight into justice. To him are revealed the secrets of the Torah. He becomes as a never-failing spring or a stream of constant flow. He is modest and patient, overlooking offence, for the Torah raises him and makes him superior to all material concern.

(ב) אָמַר רַבִּי יְהוֹשֻעַ בֶּן-לוֹי. בְּכָל-יוֹם וַיּוֹם בֵּית קוֹל יוֹצֵאת מִהָר חוֹרֵב וּמִכְרוֹת וְאוֹמְרוֹת. אוֹי לָהֶם לִבְרִיּוֹת מַעֲלִבוֹנָה שֶׁל-תּוֹרָה. שְׂכַל-מִי שֶׁאִינוֹ עוֹשֶׂק בַּתּוֹרָה נִקְרָא נְזוּף. שְׁנֵאֲמַר. גֵּוֹם זֶהָ בְּאַף חֲזִיר. אֲשֶׁה יָפָה וְסִרְתָּ טַעַם: וְאוֹמַר. וְהִלַּחַת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הָמָּה. וְהַמְּכַתֵּב מְכַתֵּב אֱלֹהִים הוּא חֲרוֹת עַל-הִלַּחַת. אֶל-תִּקְרָא חֲרוֹת אֶלָּא חֲרוֹת. שְׂאִין לָךְ בֶּן-חוֹרִין אֶלָּא מִי שֶׁעוֹשֶׂק בְּתַלְמוּד תּוֹרָה. וְכָל-מִי שֶׁעוֹשֶׂק בְּתַלְמוּד תּוֹרָה הָרִי זֶה מִתְעַלָּה. שְׁנֵאֲמַר. וּמִמֶּתְנָה נִחְלִיאֵל וּמִנֶּחֱלִיאֵל בְּמוֹת:

(ג) הַלּוֹמֵד מִחֲבֵרוֹ פָּרַק אֶחָד. אוֹ הִלְכָה אֶחָת. אוֹ פָּסוּק אֶחָד. אוֹ דְּבוּר אֶחָד. אוֹ אָפְלוֹ אוֹת אֶחָת. צָרִיךְ לִנְהַג בּוֹ כְּבוֹד. שֶׁכֵּן מְצִינוֹ בְּדוּד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל. שֶׁלֹּא לָמַד מֵאַחִיתָפֶל אֶלָּא שְׁנֵי דְּבָרִים בְּלִבָּד. קָרָאוּ רַבּוֹ אֵלּוּפוֹ וּמִידְעוֹ. שְׁנֵאֲמַר. וְאַתָּה אֲנוֹשׁ כְּעֶרְכִּי אֵלּוּפִי וּמִידְעִי: וְהֵלֵא דְּבָרִים קָל וְחֹמֶר. וַיְמָה דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל. שֶׁלֹּא לָמַד מֵאַחִיתָפֶל אֶלָּא שְׁנֵי דְּבָרִים בְּלִבָּד. קָרָאוּ רַבּוֹ אֵלּוּפוֹ וּמִידְעוֹ. הַלּוֹמֵד מִחֲבֵרוֹ פָּרַק אֶחָד. אוֹ הִלְכָה אֶחָת. אוֹ פָּסוּק אֶחָד. אוֹ דְּבוּר אֶחָד. אוֹ אָפְלוֹ אוֹת אֶחָת. עַל-אַחַת כְּמָה וְכְמָה שֶׁצָּרִיךְ לִנְהַג בּוֹ כְּבוֹד. וְאֵין כְּבוֹד אֶלָּא תּוֹרָה. שְׁנֵאֲמַר. כְּבוֹד חֻכָּמִים יִנְחִלוּ. וְתַמִּימִים יִנְחִלוּ טוֹב. וְאֵין טוֹב אֶלָּא תּוֹרָה. שְׁנֵאֲמַר. כִּי לִקְחָ טוֹב נָתַתִּי לָכֶם. תּוֹרָתִי אֶל-תַּעֲזוּבוּ:

(ד) כֵּן הִיא דִּרְכָּהּ שֶׁל-תּוֹרָה. פֶּת בְּמַלַּח תֹּאכֵל. וּמִים בְּמִשְׁוֹרָה תִּשְׁתֶּה. וְעַל הָאֶרֶץ תִּישָׁן. וְחֵי צֶעַר תִּחְיֶה.

2. Rabbi Joshua ben Levi would say, every day a heavenly voice resounds from Mount Horeb and proclaims, "Woe to mankind because of affront to the Torah." For whosoever does not occupy himself with the Torah is censured. To him may be applied the verse of Proverbs, 'As a ring of gold in a swine's snout, so is a fair woman who turns aside from good sense.' He said further, in comment on the verse of Exodus, "The tablets were the work of God, and the writing the writing of God, literatim on the tablets." This suggests not only literatim on the tablets, but also liberation on the tablets, for there is no true freeman but he who occupies himself with the study of the Torah. Such a one progresses upward, a thought suggested by the names in the Book of Numbers: "From Mattanah (the gift of the Torah) to Nahaliel (the inheritance of God) and from Nahaliel to Bamoth (the heights)."

3. He who learns from his associate but a single chapter, or law or verse or saying, or even a single letter, must show him honor. This we find exemplified in David king of Israel, who having learned from Ahitophel but a couple of worldly matters yet called him his master, "leader and familiar friend," in the verse of the Psalms, "It was thou a man like me, my leader and my familiar friend." It is an argument *a fortiori*, that if David king of Israel who learned from Ahitophel but a couple of worldly matters yet called him his leader and familiar friend, how much the more honor must be shown by the one who learns from his associate but a single chapter, law, or verse or saying, or even a single letter of Torah. For honor and Torah are one, as is suggested by the verses of Proverbs, "The wise inherit honor" and "the virtuous inherit good." That good and Torah are one is implied by the verse of Proverbs, "For I have given you a doctrine of good, forsake not My teaching."

4. The way of the Torah is thus: — A morsel of bread and salt to eat, water by ration to drink, sleep on the ground, and

ובתורה אתה עמל. אם-אתה עשה כן אשריה וטוב לך.  
אשריה בעולם הזה. וטוב לך לעולם הבא:

(ה) אל-תבקש גדלה לעצמך ואל-תחמד כבוד. יותר  
מלמודך עשה. ואל-תתאווה לשלחנם של-מלכים.  
ששלחנה גדול משלחנם. וכתרה גדול מכתרם. ונאמן הוא  
בעל מלאכתך שישלם לך שכר פעלתך:

(ו) גדולה תורה יותר מן-הכהנה ומן-המלכות.  
שהמלכות נקנית בשלשים מעלות. והכהנה בעשרים  
וארבע. והתורה נקנית בארבעים ושמונה דברים. ואלו  
הן. בתלמוד. בשמיעת האזן. בעריכת שפתיים. בבינת  
הלב. בשכול הלב. באימה. ביראה. בענוה. בשמחה.  
בשמוש חכמים. בדבוק חברים. בפלפול התלמידים.  
בשוב במקרא ובמשנה. במעוט סחורה. במעוט דרך  
ארץ. במעוט תענוג. במעוט שנה. במעוט שיחה. במעוט  
שחוק. בארך אפים. בלב-טוב. באמונת חכמים. בקבלת  
היסורים. הפכיר את-מקומו. והשמיח בחלקו. והעושה סיג  
לדבריו. ואינו מחזיק טובה לעצמו. אהוב. אוהב את-  
המקום. אוהב את-הבריות. אוהב את-הצדקות. אוהב  
את-המשרים. אוהב את-התוכחות. ומתרחק מן-הכבוד.  
ולא מגיס לבו בתלמודו. ואינו שמח בהוראה. נושא בעל  
עם-חברו. ומכריעו לכף זכות. ומעמידו על-האמת.  
ומעמידו על-השלום. ומתישב בתלמודו. שואל ומשיב.  
שומע ומוסיף. הלומד על-מנת ללמד. והלומד על-מנת

live a life of hardship whilst thou toilest in the Torah. If so shalt thou do, happy art thou and it shall be well with thee. "Happy art thou" in this world, "and it shall be well with thee" for the world to come.

5. Seek not greatness for thyself, and crave not honor. Practice more than thou learnest. Yearn not for the table of kings, for thy table is greater than theirs, and thy crown nobler than theirs, while the Master of thy work is trustworthy to pay thee the reward of thine activity.

6. Greater is Torah than the priesthood or royalty, for royalty is attained through thirty qualifications, the priesthood through twenty and four, but Torah is attainable through forty and eight, to wit: study, hearkening of the ear, ordering of the lips, understanding and insight of the heart, awe, reverence, humility, joyousness, association with sages, consorting with fellow students, discussion with pupils, steadiness in study of the Bible and Mishnah, minimizing business, minimizing worldly interests, minimizing indulgence, minimizing sleep, minimizing converse, minimizing jocosity, patience, a good heart, faith in the sages, acceptance of chastisements, knowing one's place, rejoicing in one's lot, setting a limit to one's words, not claiming merit for oneself, being beloved, loving God, loving one's fellow men, loving the right course, loving rectitude, loving reproof, fleeing honor, not being arrogant in one's learning, not delighting to lay down the law, bearing the yoke with one's fellow student, judging him favorably, establishing him in the truth and in peace, pondering on one's study, questioning and answering, hearing and adding to what one hears, learning in order to teach, learning in order to practice, enlightening

לַעֲשׂוֹת. הַמַּחֲכִים אֶת-רַבּוֹ. וְהַמְכֻנִּים אֶת-שְׁמוֹעָתוֹ. וְהָאוֹמֵר  
דָּבָר בְּשֵׁם אוֹמְרוֹ. הָאֵל לְמִדָּתוֹ. כָּל-הָאוֹמֵר דָּבָר בְּשֵׁם  
אוֹמְרוֹ מֵבִיא גְּאֻלָּה לְעוֹלָם. שֶׁנֶּאֱמַר. וְתֹאמַר אֶסְתֵּר לְמַלְךְ  
בְּשֵׁם מֶלֶךְ:

(ז) גְּדוּלָּה תוֹרָה שֶׁהִיא נוֹתֶנֶת חַיִּים לְעוֹשֶׂיהָ בְּעוֹלָם הַזֶּה  
וּבְעוֹלָם הַבָּא. שֶׁנֶּאֱמַר. כִּי-חַיִּים הֵם לְמַצְאֵיהֶם וּלְכָל-  
בָּשָׂרוֹ מֵרֶפֶא: וְאוֹמֵר. רַפָּאוֹת תְּהִי לְשָׂרְךָ וְשִׁקּוֹי לְעַצְמוֹתֶיךָ:  
וְאוֹמֵר. עֵץ-חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ וְתַמְכִּינָה מְאֹשֶׁר:  
וְאוֹמֵר. כִּי לְבֵית חָן הֵם לְרֹאשֶׁךָ וְעֲנָקִים לְגִירְךָ: וְאוֹמֵר.  
תִּתֵּן לְרֹאשֶׁךָ לְבֵית-חָן עֲטָרַת תְּפָאֶרֶת תַּמְנִנָּה: וְאוֹמֵר. כִּי  
בִּי יִרְבּוּ יָמֶיךָ וְיֻסְּפוּ לְךָ שָׁנוֹת חַיִּים: וְאוֹמֵר. אֶרֶךְ יָמִים  
בְּיָמֶינָה בְּשִׂמְאוּלָּה עֶשֶׂר וְכְבוֹד: וְאוֹמֵר. כִּי אֶרֶךְ יָמִים וְשָׁנוֹת  
חַיִּים וְשְׁלוֹם יֻסְּפוּ לְךָ:

(ח) רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן-יְהוּדָה מֵשֶׁם רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן-יִיחִי  
אוֹמֵר. הַגּוֹי. וְהַפֶּת. וְהָעֶשֶׂר. וְהַכְּבוֹד. וְהַחֲכָמָה. הַזִּקְנָה.  
וְהַשִּׁיבָה. וְהַבָּנִים. גָּאָה לְצַדִּיקִים וְנָאָה לְעוֹלָם. שֶׁנֶּאֱמַר.  
עֲטָרַת תְּפָאֶרֶת שִׁיבָה. בְּדֶרֶךְ צִדְקָה תִּמְצָא: וְאוֹמֵר.  
תְּפָאֶרֶת בַּחוּרִים כָּתֹם. וְהַדֵּר זִקְנִים שִׁיבָה: וְאוֹמֵר. עֲטָרַת  
חֲכָמִים עֶשְׂרָם: וְאוֹמֵר. עֲטָרַת זִקְנִים בְּגֵי בָנִים. וְתְּפָאֶרֶת  
בָּנִים אֲבוֹתָם: וְאוֹמֵר. וְחִפְרָה הַלְּבָנָה וּבוֹשָׁה הַחֲמָה. כִּי-  
מַלְךְ יִי צָבָאוֹת בֵּהָר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם. וַיַּגֵּד זִקְנוֹ כְּבוֹד: רַבִּי  
שְׁמַעוֹן בֶּן-מִנְסִיָּא אוֹמֵר. אֵלּוּ שִׁבְעַת מִדּוֹת שֶׁמֶנּוּ חֲכָמִים  
לְצַדִּיקִים. כֹּלָם נִתְקַיְּמוּ בְּרַבִּי וּבְבָנָיו:



one's teacher, ordering well that which one hears, and repeating a saying in the name of him who said it. For we learn from the words in the book of Esther, "And Esther told the king in the name of Mordecai," that whosoever repeats a saying in the name of its author brings salvation to the world.

7. Great is Torah, for it gives to the one who fulfils it life both in this and in the next world. Thus the Book of Proverbs calls its words "life to those who find them and healing for all their flesh." "For it is health to thy body and refreshment to thy bones." And again, "It is a tree of life to those who lay hold of it, and happy is everyone who holds it fast." And again, "For it is a chaplet of grace to thy head and a necklace for thy throat." And again, "It gives to thy head a chaplet of grace, a crown of glory it will bestow on thee." And again, "For by me shall thy days be multiplied and the years of thy life increased." And again, "Length of days are in its right hand, in its left riches and honor." And again, "For length of days and years of life and peace shall they add to thee."

8. Rabbi Simeon ben Judah said in the name of Rabbi Simeon ben Yohai, "Beauty, strength, wealth, honor, wisdom, age, the hoary head and children are comely for the righteous and for the world, as is suggested by the sayings of the Book of Proverbs, "The hoary head is a crown of glory, it will be found in the way of righteousness." "The glory of young men is their strength, and the beauty of old men is the hoary head." "The crown of the wise is their wealth." "Children's children are the crown of old men, and parents are the glory of children." Further it is said in the Book of Isaiah, "The moon shall be abashed and the sun be put to shame when the Lord of hosts will reign in mount Zion and in Jerusalem, but before its elders shall be glory." Rabbi Simeon ben Menasya said, these seven qualities which the sages enumerated for the righteous were all realized in "Rabbi" and his sons.



(ט) אמר רבי יוסי בן-קסמא. פעם אחת הִיָּיתִי מֵהַלֵּךְ בְּדֶרֶךְ. וּפָגַע בִּי אָדָם אֶחָד וְנָתַן-לִי שְׁלוֹם וְהַחֲזַרְתִּי לוֹ שְׁלוֹם. אָמַר לִי רַבִּי מֵאִי-זֶה מְקוֹם אָתָּה. אָמַרְתִּי לוֹ מֵעִיר גְּדוּלָּה שֶׁל-חֲכָמִים וְשֶׁל-סוֹפְרִים אָנִי. אָמַר לִי. רַבִּי רְצוֹנָךְ שֶׁתְּדוּר עִמָּנוּ בְּמִקוֹמָנוּ. וְאָנִי אֶתֵּן לְךָ אֶלֶף אֲלָפִים דִּנְרֵי זָהָב וְאֲבָנִים טוֹבוֹת וּמְרָגְלִיּוֹת. אָמַרְתִּי לוֹ. אִם אָתָּה נוֹתֵן לִי כָּל-כֶּסֶף וְזָהָב וְאֲבָנִים טוֹבוֹת וּמְרָגְלִיּוֹת שֶׁבַע עוֹלָם. אִינִי דֹר אֶלָּא בְּמִקוֹם תּוֹרָה. וְכֵן כָּתוּב בְּסֵפֶר תְּהִלִּים עַל-יְדֵי דוֹד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל. טוֹב לִי תוֹרַת פִּיךָ מֵאֲלָפֵי זָהָב וְכֶסֶף; וְלֹא עוֹד. שֶׁבַע עֶשְׂרֵת פְּטִירָתוֹ שֶׁל-אָדָם אֵין מְלוּיִם לוֹ לְאָדָם לֹא כֶסֶף וְלֹא זָהָב. וְלֹא אֲבָנִים טוֹבוֹת וּמְרָגְלִיּוֹת. אֶלָּא תּוֹרָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים בְּלִבָּהּ. שֶׁנֶּאֱמַר. בַּהֲתַלְכָּךְ תִּנְחָה אֹתָהּ. בְּשִׁכְבָּךְ תִּשְׁמַר עָלֶיהָ. וְהִקִּיצוֹתָ הִיא תִּשְׁיַחֲךָ: בַּהֲתַלְכָּךְ תִּנְחָה אֹתָהּ בַּעוֹלָם הַזֶּה. בְּשִׁכְבָּךְ תִּשְׁמַר עָלֶיהָ בַּקֶּבֶר. וְהִקִּיצוֹתָ הִיא תִּשְׁיַחֲךָ לְעוֹלָם הַבָּא: וְאוֹמֵר. לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב וְאִם יִי צָבָאוֹת:

(י) חֲמִשָּׁה קִנְיָנִים קָנָה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּעוֹלָמוֹ וְאֵלּוּ הֵן. תּוֹרָה קִנְיָן אֶחָד. שָׁמַיִם וָאָרֶץ קִנְיָן אֶחָד. אֲבָרָהֶם קִנְיָן אֶחָד. יִשְׂרָאֵל קִנְיָן אֶחָד. בֵּית הַמִּקְדָּשׁ קִנְיָן אֶחָד: תּוֹרָה מִצֵּן. דְּכֶתִיב. יְיָ קִנְיֵי רֵאשִׁית דֶּרֶכּוֹ קָדָם מִפְּעֻלּוֹ מֵאֶז: שָׁמַיִם וָאָרֶץ מִצֵּן. דְּכֶתִיב. כֹּה אָמַר יְיָ הַשָּׁמַיִם כֶּסֶּאִי וְהָאָרֶץ הֶדֶם רִגְלִי. אִי-זֶה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ-לִי וְאִי-זֶה מְקוֹם

9. Rabbi Yose ben Kisma related, once when I was journeying on the way a man met me and hailed me with the greeting of "Peace," and I replied, "Peace!" Said he to me, "Rabbi, from what place dost thou come?" Said I to him, "From a city great in sages and scribes am I." He said to me, "Rabbi, if thou wilt dwell with us in our place, I will give thee a thousand thousands of gold pieces, and pearls and precious stones." Thereat I said to him, "An thou wouldst give me all the silver, gold, pearls and precious stones in the world, I would not dwell except in a place where there is Torah. Is it not so written in the Book of Psalms by David king of Israel, "The Torah of Thy mouth is better to me than thousands of gold and silver?" Nay more, at the time of man's leaving this world, neither silver nor gold nor pearls nor precious stones accompany him, but only Torah and good deeds, as it is said in the Book of Proverbs, "When thou walkest (the Torah) shall guide thee, when thou liest down it shall watch over thee, and when thou wakest it shall converse with thee." "When thou walkest it shall guide thee" in this world; "when thou liest down it shall watch over thee" in the grave, "and when thou wakest it shall converse with thee" in the life to come. Yea, further it is said in the Book of the prophet Haggai, "Mine is the silver, Mine the gold, saith the Lord of hosts."

10. Five possessions did the Holy One, blessed be He, acquire in His world, to wit, (a) the Torah, (b) heaven and earth, (c) Abraham, (d) Israel, and (e) the Temple. (a) The Torah, as is written in the Book of Proverbs, "The Lord formed me as the first of His way, the beginning of His works of old." (b) Heaven and earth, as is written in the Book of Isaiah, "Thus saith the Lord, the heavens are My throne and the earth is My footstool. What is the house that you may build for Me, and what the place where I may rest?"

מְנוּחָתִי: וְאוֹמֵר. מָה רַבּוּ מַעֲשֵׂיךָ יְיָ. כָּלֶם בְּחֻכְמָה עָשִׂיתָ.  
 מִלְּאָה הָאָרֶץ קִנְיָיִךְ: אֲבָרְהָם מִצֵּן. דְּכָתִיב. וַיִּבְרָכְהוּ  
 וַיֹּאמֶר. בְּרוּךְ אַבְרָם לְאֵל עֲלִיּוֹן קִנָּה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: יִשְׂרָאֵל  
 מִצֵּן. דְּכָתִיב. עַד־יַעֲבֹר עִמָּךְ יְיָ. עַד־יַעֲבֹר עִם־זוֹ קִנְיָתִי:  
 וַיֹּאמֶר. לְקַדוֹשִׁים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ הַמָּה. וְאֲדִירִי כָּל־חֲפָצֵי  
 בָּם: בֵּית הַמִּקְדָּשׁ מִצֵּן. דְּכָתִיב. מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ פָּעֻלָתְךָ יְיָ.  
 מִקְדָּשׁ אֲדִנִּי כֹונֵנוּ יִדִּיךָ: וַיֹּאמֶר. וַיְבִיאֵם אֶל־גְּבוּל קְדָשׁוֹ.  
 הֵר זֶה קִנְיָתָה יְמִינוֹ:

(י"א) כָּל מַה־שֶּׁבָּרָא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּעוֹלָמוֹ לֹא  
 בָּרָאוֹ אֶלָּא לְכְבוֹדוֹ. שְׁנַאמֵר. כָּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וּלְכְבוֹדִי  
 בָּרָאתִיו יִצְרָתִיו אֲף עָשִׂיתִיו: וַיֹּאמֶר. יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

Similarly in the Book of Psalms, "How manifold are Thy works, O Lord, in wisdom hast Thou made them all; the earth is filled with Thy possessions." (c) Abraham, as Melchizedek says in the Book of Genesis, "Blessed be Abram to the most high God, the possessor of heaven and earth." (d) Israel, as is said in the Song of Moses, "Until Thy people pass over, O Lord, till Thy people whom Thou hast acquired pass over." Similarly it is said in the Psalms, "As for the holy ones on earth, they are the noble in whom is all My delight." (e) The Temple, as is said in the Song of Moses, "The shrine, O Lord, which Thou makest for Thy residence, the sanctuary, O Lord, which Thy hands establish." Similarly it is written in the Book of Psalms, "He brought them to the border of His sanctuary, this mountain which His right hand has acquired."

11. All that the Holy One, blessed be He, created in His world, He created only for His glory, as it is said in the Book of Isaiah, "All that is called by My name, it is for My glory that I have created it, formed it and made it." "The Lord shall reign for ever and ever."

*Rabbi Hananya . . . page 237*

# מנחה לשבת

כשנכנס לבית הכנסת אומר

וְאֵנִי בְּרַב חֲסִדִּים אָבִא בֵּיתְךָ. אֲשַׁמְחֶנּוּ אֵל הַיָּכֹל  
קֹדֶשְׁךָ בִּירְאָתְךָ:

מיושב

לְמַנְצָנִי עַל-חַגֹּתַי לְבְנֵי-קֶרֶחַ מִזְמוֹר:

מִה־יְדִידוֹת מְשֻׁבְּנוֹתֶיךָ יי צְבָאוֹת:

נִכְסְפָה וְגַם-כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחַצְרוֹת יי

לְבִי וּבִשְׂרֵי יִרְגְּנוּ אֶל-אֵל חַי:

גַּם-צִפּוֹר מִצְאָה בֵּית וְדָרוֹר קֵן לָהּ

אֲשֶׁר-שָׁתָה אֶפְרָחֶיךָ אֶת-מִזְבַּחוֹתֶיךָ

יי צְבָאוֹת מֶלֶכִּי וְאֱלֹהֵי:

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִחְלְלוּךָ סֶלָה:

אֲשֶׁרִי אָדָם עוֹזֵל לֹךְ בְּךָ מִסְּלוֹת בְּלִבָּבָם:

עֲבָרִי בְּעֵמֶק הַבָּבֶל מִעֵין יִשִּׁיתוּהוּ

גַּם-בְּרָכוֹת יַעֲטָה מוֹרָה:

יָלְכוּ מִחֵיל אֶל-חֵיל יִרְאָה אֶל-אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן:

יי אֱלֹהִים צְבָאוֹת שְׁמָעָה תַּפְלָתִי

הַאֲזִינָה אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה:

# MINHAH

## SABBATH AFTERNOON SERVICE

*On entering synagogue, bow reverently towards the Ark  
and say*

“Lo, in Thine abundant love I enter Thy house; in reverence to Thee I bow towards Thy holy temple.”

---

*Seated*

*Psalm 84*

FOR THE CHIEF MUSICIAN. UPON GITTITH.

A PSALM FOR THE SONS OF KORAH.

Lord of hosts, how beloved is Thy dwelling!  
My soul thirsts, yea, it yearns for the courts of the Lord;  
My soul and body sing joyously unto the living  
God.

Even the bird has found a home,  
The swallow a nest for herself  
Where she sets her young by Thine altars,  
Lord of hosts, my King and my God.

Happy are they who dwell in Thy House,  
For ever they shall praise Thee. Selah.

Happy the man whose strength is in Thee.  
They who pass through the valley of weeping  
With the highways to Thee in their heart,  
Make it a place of springs,  
As when early rain clothes it with blessings.

They go from strength to strength  
Until they appear before God in Zion.

Lord God of hosts, hear my prayer,  
Give ear, God of Jacob. Selah.

מִנְּנֵנוּ רֵאָה אֱלֹהִים וְהִבַּט פָּנָי מִשִּׁיחָךְ:  
 כִּי טוֹב-יוֹם בְּחֻצְרֶיךָ מֵאֶלֶף  
 בְּחֻרְתִּי הַסְתּוֹפָה בְּבֵית אֱלֹהֵי מְדוּר בְּאַהֲלֵי-רָשָׁע:  
 כִּי שָׁמַשׁ וּמִנֵּי יְיָ אֱלֹהִים חֵן וְכְבוֹד יִתֵּן יְיָ  
 לֹא יִמְנַע-טוֹב לַהֲלָכִים בְּתַמִּים:  
 יְיָ צְבָאוֹת אֲשֶׁר־יְאָדָם בְּטַח בְּךָ:

וַיִּדְבֹּר יְיָ אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: צוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ  
 אֲלֵהֶם. אֶת-קַרְנֵי לַחֲמִי לְאִשֵּׁי רֵיחַ נִיחָחִי. תִּשְׁמְרוּ  
 לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעֲדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם. זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ  
 לִי. כִּבְשִׁים בְּנִי-שָׁנָה תְּמִימִם. שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תְּמִיד: אֶת-  
 הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֶּקֶר. וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין  
 הָעֶרְבִים: וְעִשִּׂירִית הָאִיפָה סֵלֶת לְמִנְחָה. בְּלוּלָה בְשֶׁמֶן  
 כֶּתִית רְבִיעֵת הֵהִיךְ: עֹלֹת תְּמִיד הָעֹשֶׂה בְּהַר סִינַי. לְרֵיחַ  
 נִיחָח אִשָּׁה לִי: וְנִסְכּוֹ רְבִיעֵת הֵהִיךְ לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד. בַּקֹּדֶשׁ  
 הַסֵּךְ נִסַּךְ שֶׁכֶר לִי: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים.  
 כְּמִנְחַת הַבֶּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַעֲשֶׂה. אִשָּׁה רֵיחַ נִיחָח לִי:

בקצת קהלות אומרים פסום הקטרת דף 109

וְעִרְבָה לִי מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם. בִּימֵי עוֹלָם  
 וּכְשֵׁנִים קְדָמוֹת:



God our shield, behold  
And look upon the face of Thine anointed.  
For better is one day in Thy courts than a thousand  
elsewhere.  
I would rather prostrate myself at the threshold  
of the House of my God  
Than dwell in the tents of wickedness.  
For the Lord God is both sun and shield;  
The Lord gives grace and glory,  
He withholds not good from those who walk  
uprightly.  
Lord of hosts, happy the man who trusts in Thee.

*Numbers 28, 1-8*

And the Lord spoke to Moses, saying, Command the children of Israel and say to them, My offering, My bread for My fire-offerings, you shall observe to offer for a sweet savor unto Me in its due season. Say also to them, this is the fire-offering which you shall bring unto the Lord: lambs of the first year without blemish, two each day as a continual burnt-offering. The one lamb thou shalt prepare in the morning, and the other lamb thou shalt prepare at dusk, with a tenth of an ephah of fine flour for a meal-offering, mingled with a fourth of a hin of purest oil. This is a continual burnt-offering as it was prepared at Mount Sinai, a fire-offering for a sweet savor unto the Lord. And the drink-offering with it shall be the fourth of a hin for the one lamb. Thou shalt pour out the pure wine to the Lord in the holy place as a drink-offering. The second lamb thou shalt offer at dusk, preparing it as the morning meal-offering and as its drink-offering, a fire-offering of a sweet savor unto the Lord.

*Some congregations add the paragraphs about the  
Temple incense, pages 109 to 111*

“May the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord as in the ancient days and years of old.”

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ      עוֹד יִהְיֶה לְךָ סֵלָה:  
אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁכָּכָה לוֹ      אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁיֵּי אֱלֹהָיו:

## תַּחֲלָה לְדוֹר

אֲרוֹמָמְךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ      וְאִבְרַכְּךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:  
בְּכָל-יוֹם אִבְרַכְּךָ      וְאֶחְלָלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:  
גָּדוֹל יְיָ וּמִהֲלָל מְאֹד      וּלְגַדְלָתוֹ אֵין חֶקֶר:  
דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ      וְגִבּוֹרֶיךָ יִגְדּוּ:  
הַדָּר כְּבוֹד הַדָּר      וְדַבְּרִי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:  
וְעִזּוֹ נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ      וְגִדְלָתְךָ אִסְפְּרֶנָּה:  
זָכַר רַב-טוֹבְךָ וַיַּעַזְרוּ      וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ:  
חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ      אֶרְךָ אַפִּים וְגִדְל־חֶסֶד:  
טוֹב-יְיָ לְכֹל      וְרַחֲמָיו עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו:  
יִזְדָּה יְיָ כָּל-מַעֲשֶׂיךָ      וְחִסְדֶּיךָ יִבְרַכּוּכָה:  
כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ      וְגִבּוֹרָתְךָ יִדְבָּרוּ:  
לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם גִּבּוֹרָתוֹ

וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ:

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל-עוֹלָמִים

וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל-דוֹר וָדוֹר:

“Happy are they who dwell in Thy House,  
For ever shall they praise Thee. Selah.  
Happy the people whose lot is thus,  
Happy the people whose God is the Lord.”

*Psalm 145*

A PSALM OF PRAISE; OF DAVID.

I extol Thee, O King, my God,  
And evermore would bless Thee.  
Every day I bless Thee,  
And would praise Thee for ever and ever.  
Lord, Thou art great and highly extolled,  
But inscrutable is Thy greatness.  
One generation to another shall praise Thy works,  
And recount Thy mighty acts.  
O let me speak of the brilliant glory of Thy majesty,  
And of Thy wondrous works.  
Men shall speak of the might of Thine awesome acts,  
And I will declare Thy greatness.  
They shall recount Thy goodness abundant,  
And joyously sing of Thy righteousness.  
The Lord is gracious and compassionate,  
Long forbearing and great of mercy.  
The Lord is good to all,  
And His tenderness is over all His works.  
All Thy works shall praise Thee, Lord,  
And Thy devoted servants shall bless Thee.  
They shall speak of Thy glorious rule,  
And discourse of Thy power,  
To make known to men Thy mighty acts,  
And Thy rule of glorious splendor.  
Thy rule is an everlasting rule,  
And Thy dominion is through all generations.

סוּמְךָ יי לְבַל־הַנְּפָלִים וְזוֹקֶךָ לְבַל־הַכְּפוּפִים:

עֵינַיִכָּם כָּל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה נֹתֵן־לָהֶם

אֶת־אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:

פֹּתַח אֶת־יָדְךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְבַל־חַי רָצוֹן:

צַדִּיק יי בְּבַל־דִּדְכּוֹ וְחָסִיד בְּבַל־מַעֲשָׁיו:

קָרוֹב יי לְבַל־קִרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בְּאַמֻּת:

רָצוֹן יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה וְאַתָּה־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:

שׁוֹמֵר יי אֶת־כָּל־אֲהָבָיו וְאֵת כָּל־הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד:

\*\*\*תְּהַלֵּל יי יַדְבָּר־פִּי וַיְבָרֶךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קִדְּשׁוֹ

לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאַנְחֵנוּ נְבָרֶךְ יְיָ מִנְּעֲתָה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

#### הש"ץ עומד

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל. וּלְשָׁבִי פָשַׁע בְּיַעֲקֹב. נָא יי: וְאֲנִי

זֹאת בְּרִיתִי אִתְּכֶם אָמַר יי. רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ. וּדְבָרִי

אֲשֶׁר־שָׁמַעְתִּי בְּפִיךָ. לֹא־יִמּוּשׁוּ מִפִּיךָ. וּמִפִּי זִרְעֶךָ. וּמִפִּי

זֶרַע זִרְעֶךָ. אָמַר יי. מִנְּעֲתָה וְעַד־עוֹלָם: וְאַתָּה קְדוֹשׁ.

יּוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְקִרָּא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר. קְדוֹשׁ.

קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ. יי צְבָאוֹת. מְלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

Lord, Thou upholdest all the falling,  
And raisest up all who are bowed.  
The eyes of all wait upon Thee,  
And Thou givest them their food in its season.  
Thou openest Thy hand  
And satisfiest all living with Thy favor.  
The Lord is righteous in all His ways,  
And gracious in all His works.  
The Lord is nigh unto all who call upon Him,  
To all who call upon Him in truth.  
He fulfils the desire of those who revere Him,  
He hears their cry and saves them.  
The Lord preserves all who love Him,  
But all the wicked He destroys.  
My mouth shall utter the praise of the Lord,  
Yea, all flesh bless His holy name for ever and ever.  
“And we, we will bless the Lord,  
Henceforth and forever. Hallelujah — Praise ye  
the Lord.”

“A redeemer shall come to Zion and to those in Jacob who turn from transgression, saith the Lord. As for Me, this is My covenant with them, saith the Lord: My spirit which is upon thee, and My words which I have put in thy mouth, shall not depart out of thy mouth, nor out of the mouth of thy children, nor out of the mouth of thy children’s children henceforth evermore, saith the Lord.

For enthroned amidst the praises of Israel holy art Thou.”

“The angels called one to another and said,

Holy, holy, holy is the Lord of hosts,  
The fulness of all the earth is His glory.”

וּמִקְבָּלִין דִּין מִן דִּין וְאַמְרִין. קֹדֶישׁ בְּשֵׁמִי מְרוֹמָא עֲלָאָה  
 בֵּית שְׁכִינְתָּהּ. קֹדֶישׁ עַל אֲרָעָא עוֹבֵד גְּבוּרְתָּהּ. קֹדֶישׁ לְעֵלָם  
 וּלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא. יְיָ צְבָאוֹת מְלִיא כָּל אֲרָעָא זֵיו יְקָרָה:  
 וּתְשַׁאֲנֵי רוּחַ וְאַשְׁמַע אֲחֵרֵי קוֹל רַעַשׁ גְּדוֹל. בְּרוּךְ  
 כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

וְנִטְלַתְנֵי רוּחָא וְשִׁמְעִית בְּתָרֵי. קָל זֵיעַ שְׁנִיא דְּמִשְׁבַּחִין  
 וְאַמְרִין. בְּרִיד יְקָרָא דִּי מֵאַתֵּר בֵּית שְׁכִינְתָּהּ:  
 יְיָ יִמְלֹךְ לְעֵלָם וָעַד:

יְיָ מַלְכוּתָהּ קָאֵם לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא:

יְיָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ. שְׁמִרָה־  
 זֹאת לְעוֹלָם לִיְצֵר מַחֲשָׁבוֹת לְבַב עַמָּךְ. וְהִכֵּן לְבָבָם  
 אֱלִידָה: וְהוּא רַחוּם. יְכַפֵּר עוֹן. וְלֹא יִשְׁחִית. וְהִרְבָּה  
 לְהָשִׁיב אָפּוֹ. וְלֹא יַעִיר כָּל־חַמְתּוֹ: כִּי־אַתָּה יְיָ טוֹב  
 וְסִלַּח. וְרַב־חֶסֶד לְכָל־קְרֹאֲיָה: צְדָקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם.  
 וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת: תַּתֵּן אֱמֶת לִיעָקֹב. חֶסֶד לְאַבְרָהָם.  
 אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם מִימֵי קֶדֶם: בְּרוּךְ אֲדֹנֵי יוֹם יוֹם  
 יַעֲמֵס־לָנוּ. הָאֵל יְשׁוּעָתָנוּ סִלָּה: יְיָ צְבָאוֹת עֲמָנוּ. מְשֻׁבָּ-

*\*And they receive word from each other and say, Holy in the highest heavens, the abode of His divine presence, Holy upon earth the work of His mighty power, Holy forever and to all eternity, is the Lord of hosts. The whole earth is full of His glorious splendor.*

“Then a spirit lifted me up and behind me I heard a mighty sound, ‘Blessed be the Lord’s glory from His abode.’”

*\*Then the spirit raised me and I heard behind me a mighty moving sound of those who uttered His praise, proclaiming, ‘Blessed be the glory of the Lord from the abiding place of His divine presence.’*

“The Lord shall reign for ever and ever.”

*\*The sovereignty of the Lord is established for ever and ever.*

“O Lord God of our fathers Abraham, Isaac and Israel, forever preserve this as the inward thought in the heart of Thy people and direct their heart toward Thee. For Thou being merciful, forgivest iniquity and destroyest not, yea, many times Thou avertest Thine anger and awakenest Thy wrath not at all.

For Thou, Lord, art good and forgiving,  
And abounding in mercy to all who call  
upon Thee.

Thy righteousness is everlasting righteousness,  
And Thy teaching is truth.

Thou givest truth to Jacob, love to Abraham,  
As Thou hast sworn to our fathers from days  
of old.

Blessed be the Lord, daily He bears our burden,  
The God who is our saving strength forever.

The Lord of hosts be with us,  
The God of Jacob be our high refuge forever.

---

\* The ancient Aramaic paraphrase of the preceding Biblical text.



לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה: יי צְבָאוֹת. אֲשֶׁר־יָאֵדָם בְּטַח בְּיָד:  
 יי הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם-קִרְאָנוּ:

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לְכְבוֹדוֹ. וְהַבְדִּילָנוּ מִן-  
 הַתּוֹעִים. וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת. וְחַי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכָנוּ:  
 הוּא יִפְתַּח לָבָנוּ בְּתוֹרָתוֹ. וַיֵּשֶׁם בְּלִבָּנוּ אֱהָבָתוֹ וַיִּרְאֵתוֹ  
 לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ. וּלְעֲבֹדוֹ בְּלִבָּב שָׁלֵם. לְמַעַן לֹא נִינֶע  
 לָרִיק. וְלֹא נִלְד לְבִהָלָה: יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יי אֱלֹהֵינוּ  
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שְׁשׁ־שְׁמֹר חֻקֶּיךָ וּמִצְוֹתֶיךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה.  
 וְנִזְכֶּה וְנַחֲמֶה וְנִירָשׁ טוֹבָה וּבִרְכָּה לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבֹּא:  
 לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם. יי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲוֶדְךָ:  
 יי חֲפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ. יִגְדִּיל תּוֹרָה וַיֹּאדִיר: וַיִּבְטְחוּ בְךָ  
 יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ. כִּי לֹא-עֲזָבְתָּ דְרָשֶׁיךָ יי: יי אֲדַנִּינוּ. מִה-  
 אדִיר שְׁמֶךָ בְּבִלְ-הָאֶרֶץ: חֲזַקוּ וַיֵּאֱמִין לְבַבְכֶּם. כָּל-  
 הַמִּיחָלִים לַיָּד:

כאשר אין מגין אומרים מיד תסלה בלחש דף 274

קדיש לעילא

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי-בְרָא  
 כְּרַעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקָהּ. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ

Lord of hosts,

Happy the man who trusts in Thee!

Lord, save us,

May the King answer us on the day when we call."

Blessed be our God who has created us for His glory, separating us from the erring, giving us the Torah of truth, and planting within us life eternal. May He open our hearts through His Torah and set in them such love and reverence for Him that we shall perform His will and serve Him with a perfect heart, and labor not in vain nor bring forth for disaster.

May it be Thy will, Lord our God and God of our fathers, that we keep Thy statutes and commandments in this world, and be worthy of inheriting life of goodness and blessing in the world to come.

"Grant that I sing Thy praise and be not silent;

Lord my God, I would praise Thee forever.

The Lord desired for His goodness

To enlarge His teaching in utmost beauty.

Those who know Thee put their trust in Thee,

For Thou, O Lord, hast not forsaken them who seek Thee.

Lord our God,

How glorious is Thy name in all the earth!

Be strong and let your heart take courage,

All ye who hope in the Lord."

*When there is no minyan, continue with the silent Amidah (page 274).*

*When minyan is present, the Reader continues as follows with the reading from the Torah*

### KADDISH LE'ELA

Exalted and hallowed be God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

(אָמן). בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן. וּבְחַיִּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֻגָּלָא  
וּבְזֶמֶן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

\* \* יְיָהּ שְׁמֹה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמֵי־יְתִבְרָךְ.  
וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה.  
וְיִתְהַלָּל. שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא (אָמן). לְעָלָא מִן כָּל  
בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבַּחְתָּא. וְנִחְמַתָּא. דְאֲמִירָן בְּעֻלְמָא.  
וְאָמְרוּ אָמֵן:

מעומד. שתי פעמים הש"ץ מנגן והקהל עונה

וְאֲנִי תַפְלִיתִי לָךְ יְיָ עַת רְצוֹן  
אֱלֹהִים בְּרַב־חֶסֶדְךָ עָנֵי בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ:

פותחים שערי ההיכל

בְּרוּךְ הַמָּקוֹם. שְׁנַתֵּן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. בְּרוּךְ  
הוּא: אֲשֶׁר־יִהְיֶה שְׁכֵכָה לוֹ. אֲשֶׁר־יִהְיֶה שְׁנֵי אֱלֹהִיו:

ומוציא ספר התורה והש"ץ אומר

גִּדְלוּ לִי אֶתִּי. וְנִרְוַמְתָּה שְׁמוֹ יִתְדּוּ:

כשמוליכין ספר התורה לתיבה הקהל מנגן

\* \* רֻוַּמְמוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְהִשְׁתַּחֲוִי לַיהוָה רַגְלָיו. קְדוֹשׁ  
הוּא:

\* \* רֻוַּמְמוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְהִשְׁתַּחֲוִי לַיהוָה קִדְשׁוֹ. בִּירְקוֹשׁ  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed for ever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations of this world to express; and say ye, Amen.

*Chanted twice, responsively, while standing*

“As for me, my prayer is to Thee, Lord, in an acceptable time.

God, in Thine abundant mercy answer me with  
Thy saving truth.”

*While the congregation stand, the doors of the Ark are  
opened and the Reader chants*

Blessed be the universal Lord who has given the Torah to His people Israel, blessed be He. “Happy the people whose lot is thus, happy the people whose God is the Lord.”

*The scroll of the Torah is taken from the Ark  
and the Reader chants*

“Exalt ye the Lord with me,  
And let us extol His name in unison.”

*As the scroll of the Torah is carried on the right arm to  
the Tebah (Reader's desk), the congregation chant*

“Exalt ye the Lord our God,  
And worship at His footstool,  
For He is holy.

Exalt ye the Lord our God,  
And worship at His holy mountain,  
For the Lord our God is holy.

אין קדוש כִּי אין בְּלִתֵּךְ      ואין צור בְּאֱלֹהֵינוּ:  
 \*\* כִּי מִי אֱלֹהִים מִבְּלַעֲדִי יי      ומִי צור זִוְלָתִי אֱלֹהֵינוּ:  
 תֹּרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה      מִזְרָשָׁה קִהַלֵּת יַעֲקֹב:  
 \*\* עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ      וְחִמְכִּיָּה מְאֹשֶׁר:  
 דְּרָכֶיךָ דְּרָכֵי־נֶעֱמ      וְכֹל־נְתִיבֶיךָ שְׁלוֹם:  
 \*\* שְׁלוֹם רָב לְאַהֲבֵי תֹרָתְךָ      ואין לָמוּ מִכְשׁוֹל:  
 יי עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן      יי וְיִבְרַךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם:  
 \*\* כִּי שֵׁם יי אֶקְרָא      חֲבו גִדְּל לְאֱלֹהֵינוּ:  
 תַּכַּל תָּנוּ עֹז לְאֱלֹהִים      וְתָנוּ כְּבוֹד לַתֹּרָה:

מגביה ספר התורה ומראה הכתב לקהל ואומרים

וְזֹאת הַתֹּרָה. אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה לְפָנַי בְּנִי יִשְׂרָאֵל:  
 תֹּרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה. מִזְרָשָׁה קִהַלֵּת יַעֲקֹב:

הש"ץ עונה

הָאֵל תָּמִיד דְּרָכּוֹ. אִמְרַת יי צְרוּפָה. מִגֵּן הוּא לְכֹל  
 הַחוֹסִים בּוֹ:

וקורא לכהן ללוי ולאחד מישראל בפרשת השבת הבא וכל עולה לתורה אומר

יי עִמָּכֶם:

ועונים יְבָרְכֶךָ יי:

There is none other holy as the Lord,  
 For there is none besides Him,  
 Nor Rock like unto our God.  
 For who is God except the Lord,  
 Or who the Rock besides our God?  
 A Law Moses commanded us,  
 A heritage for the congregation of Jacob.  
 It is the tree of life for those who lay hold of it,  
 And happy they who hold it fast.  
 Its ways are ways of pleasantness,  
 And all its pathways peace.  
 Great peace have they who love Thy Torah,  
 And for them there is no stumbling.  
 The Lord will give strength to His people,  
 The Lord will bless His people with peace.  
 When I proclaim the name of the Lord,  
 Ascribe ye greatness to our God."  
 Ascribe, ye all, power unto God,  
 And give honor to the Torah.

*The scroll of the Torah divested of its bells, mantle and wrapper, is opened and held up by one of the levantadores towards the west, south, east and north, so that all may see the writing and declare*

"This is the Torah which Moses set before the children of Israel. A Law Moses commanded us, a heritage for the congregation of Jacob."

*The Reader replies*

"The way of God is perfect,  
 The word of the Lord is true-tested;  
 A shield is He to all who trust in Him."

*The first section of the Parashah (weekly portion of the Torah) of the following Sabbath is then read from the Torah. Three men, representing respectively the priesthood (Cohen), the Levites (Levi) and all Israel (Yisrael), are successively called to the Torah for its reading. As each approaches the Torah, he says*

"The Lord be with you."

*The congregation reply*

"The Lord bless thee."

בָּרְכוּ אֶת ייִ הַמְּבֹרָךְ:

ועוים בָּרוּךְ ייִ הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ ייִ הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה ייִ. אֱלֹהֵינוּ מִלֵּךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בְּחֶרֶב  
בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. וְנִתְּנָה לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה ייִ.  
נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

אחר הקריאה כל עולה מברך

בָּרוּךְ אַתָּה ייִ. אֱלֹהֵינוּ מִלֵּךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר נִתְּנָה לָנוּ  
תּוֹרַת אֱמֶת. וְחַי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכָנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה ייִ.  
נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

לוקחין את הספר מעל השלחן ונוללין אותו והקהל מנגיין

מִן־מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת:

טוֹב לְהוֹדוֹת לַייִ	וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ:
לְהַגִּיד בְּבִקְרַת חֶסֶד	וְאֲמוֹנָתְךָ בְּלִילוֹת:
עַל־עֲשׂוֹר וְעַל־נֶפֶל	עַל־הַגִּיוֹן בְּכִנּוֹר:
כִּי שִׁמְחַתָּנִי ייִ בְּפִעֻלָּךְ	בְּמַעֲשֵׂי יְדִיד אֲרָנוּ:
כִּי־גִדְּלוּ מַעֲשֵׂיךָ ייִ	מְאֹד עֲמָקוֹ מִחֻשְׁבְּתֶיךָ:



*The one called continues*

Bless ye the Lord, the blessed One.

*The congregation reply*

Blessed be the Lord who is blessed for all eternity.

*The congregant continues as he touches with his Taleth  
the section to be read in the Torah*

Blessed be the Lord who is blessed for all eternity.

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe. Thou hast chosen us from all peoples and given us Thy Torah. Blessed art Thou, Lord, giver of the Torah.

*At the conclusion of each of the three readings from the  
Torah, the congregant recites the following blessing*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe. Thou hast given us Thy Torah of truth, and thereby planted among us life eternal. Blessed art Thou, Lord, giver of the Torah.

*On completing the reading from the Torah, the  
congregation chant*

Psalm 92

A PSALM. A SONG. FOR THE SABBATH DAY.

It is good to give thanks to the Lord,  
And to sing praise to Thy name, O Most High,  
To declare Thy love in the morning,  
And Thy faithfulness at night,  
With ten-stringed harp and psaltery,  
With solemn song on the lyre.  
For, Lord, Thou hast made me rejoice through  
Thy work,  
I sing the praise of the works of Thy hands.  
O Lord, how great are Thy works,  
How exceeding deep are Thy thoughts!

אִישׁ-בָּעַר לֹא יָדַע      וּכְסִיל לֹא-יָבִין אֶת-זֹאת:

בְּפֶרֶחַ רִשְׁעִים בָּמוֹ עָשָׂב      וַיִּצְצוּ כָל-פָּעַלִי אָנוּ

לְהַשְׁמָדָם עַד־עַר:

וְאַתָּה מָרוֹם לְעֵלָם יי:

כִּי הִנֵּה אִיֶּבֶד יי      כִּי-הִנֵּה אִיֶּבֶד יֶאֱבֹדוּ

יִתְפָּרְדּוּ כָל-פָּעַלִי אָנוּ:

וְתָרַם כְּרָאִים קִרְנִי      בִּלְתִּי בְשֶׁמֶן רָעָנוּ:

וַתִּבְטַט עֵינִי בְּשׁוּרֵי      בַּקָּמִים עָלֵי מַרְעִים

הַשְׁמַעֲנָה אֲזִנִּי:

צַדִּיק כַּתָּמַר יִפְרַח      כְּאַרְזַּי בְּלִבְנוֹן יִשְׁגֶּה:

שְׁתוּלִים בְּבֵית יי      בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ:

עוֹד יְנוּבּוֹן בְּשִׁיבָה      דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ:

לְהַגִּיד כִּי יֵשֶׁר יי      צוּרֵי וְלֹא עוֹלָתָה בּוֹ:

כַּשֶּׁמְחִוִּירֵן סֶסֶר הַתּוֹרָה לַמְקוֹמוֹ אוֹמְרִים

יִהְיֶה לָנוּ אֶת-שֵׁם יי. כִּי-נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדּוֹ. הוֹדִיו עַל

אֶרֶץ וּשְׁמַיִם: וַיֵּרָם קֶרֶן לְעַמּוֹ. תִּהְיֶה לְכָל-חֲסִידָיו.

לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבּוֹ הִלְלוּהָ: יי הוּא הָאֱלֹהִים. יי

The dullard observes not,  
Nor does a knave understand this,  
That when evil men spring up as grass,  
And when those who do only iniquity flourish,  
It is for their final destruction.  
But Thou art supreme for ever, O Lord.  
For lo, Thine enemies, O Lord,  
For lo, Thine enemies shall come to an end;  
Dispersed shall be they who do only iniquity.  
But Thou hast exalted my horn as that of the wild ox,  
I am anointed with fresh oil.  
My eye has looked upon those who lie in wait for me,  
My ears have heard when the wicked rose up  
against me.  
The righteous shall flourish as a palm tree,  
Growing strong as a cedar of Lebanon.  
Planted in the House of the Lord,  
They flourish in the courts of our God.  
They shall bear fruit still in old age,  
Vigorous with the sap of life,  
To tell that the Lord is just,  
My Rock, in whom is no unrighteousness.

*As the scroll of the Torah is returned to the Ark, the  
congregation chant while standing*

“Let them praise the name of the Lord,  
For exalted is His name alone;  
His glory is over the earth and the heavens.  
He has lifted up the horn of strength of His people;  
He is the praise of all His pious servants,  
Of the children of Israel, the people near to Him.  
Hallelujah — Praise ye the Lord.

הוא האֱלֹהִים. בְּשָׁמַיִם מְמַעַל. וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין  
 עוֹד: אֵין-בְּמוֹד בְּאֱלֹהִים יי. וְאֵין בְּמַעֲשֵׂיהֶם:  
 כִּי לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם. תּוֹרַתִּי אֵל תַּעֲזֹבוּ:

אומרים השכבות לזכר הנפטרים בשנה:

הַשִּׁבְנוּ יי אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁוֶבֶה. חֲדָשׁ יָמֵינוּ בְּקָרָם:

קדיש לעילא

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי-בְרָא  
 כְּרֻעוֹתָהּ. וְנִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ. וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ  
 (אָמֵן). בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן. וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֻגְלָא  
 וּבִזְמַן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

\*\*יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלְמָא דְעָלְמֵי עָלְמֵיָא יִתְבָּרַךְ.  
 וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה.  
 וְיִתְהַלָּל. שְׁמֵהּ דְקָדְשָׁא בְרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעָלְמָא מִן כָּל  
 בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבַּחְתָּא. וְנִחַמְתָּא. דְאִמְרֵן בְּעָלְמָא.  
 וְאָמְרוּ אָמֵן:

The Lord He is God, the Lord He is God,  
In the heavens above and on the earth beneath.  
There is none else.

There is none like Thee, O Lord, among the gods,  
Nor aught like unto Thy works.

For I have given you a good doctrine,  
Forsake not my teaching."

*Except on festival dates on which no supplicatory prayers  
are offered up, Hashcboth (page 206) may here be read for  
those interred in the congregational cemetery during the pre-  
ceding eleven months*

"Lord, turn us again towards Thee, yea, let us return,  
Renew our days as of old."

### KADDISH LE'ELA

*Recited by the Reader*

Exalted and hallowed be God's great name in this world  
of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sover-  
eignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in  
your lifetime and in the life of the whole house of Israel,  
speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed for ever, yea, throughout  
eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and  
honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted,  
beyond the power of all blessings, hymns, praises and con-  
solations of this world to express; and say ye, Amen.

# עמידה

בקול ואם אין מנין בלחש

בשבת לפני יום כפור אומרים שתי הברכות הראשונות כמו בדף 402:

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח. וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

**1** וּבְרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי  
אֲבֹרָהֶם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבּוֹר  
וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיּוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל.  
וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת. וּמְבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם. לְמַעַן  
שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה: מְלַךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגּוֹן. **1** וּבְרוּךְ אַתָּה יְיָ.  
מִגּוֹן אֲבֹרָהֶם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם יְיָ. מַחְיֶה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ.

**2** בְּקִיץ מוֹרִיד הַטֶּל: **3** בְּחֹרֶף מְשִׁיב הַרְוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מַחְיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ  
נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ  
לִישְׁנֵי עָפָר: מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת. וּמִי דוֹכָה לָךְ. מְלַךְ  
מִמִּית וּמַחְיֶה. וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה: וְנֶאֱמָן אַתָּה לְחַיּוֹת  
מֵתִים. וּבְרוּךְ אַתָּה יְיָ. מַחְיֶה הַמֵּתִים:

<sup>2</sup> מיום ראשון לפסח עד שמיני חג עצרת:

<sup>3</sup> משמיני חג עצרת עד יום ראשון לפסח:

## THE AMIDAH

*Recited standing, facing the Ark. When minyan is present  
recited aloud, otherwise prayed in silent devotion.*

*For the Sabbath before the Day of Atonement, see page 402.*

"O Lord, open my lips, that my mouth may declare  
Thy praise."

<sup>1</sup>Blessed art Thou, Lord our God, God of our fathers,  
God of Abraham, God of Isaac, God of Jacob, great  
God, all powerful, awe-inspiring, God sublime, yet  
lavishing tender love. Master of all, Thou yet art  
mindful of the pious love of our fathers, and for Thine  
own sake Thou wilt lovingly bring a Redeemer to their  
children's children. O King who dost succor, save and  
shield, <sup>1</sup>blessed art Thou, Lord, shield of Abraham.

Lord who art mighty for all eternity, Thou givest  
life to the dead. Thou art abundant in saving the  
living, in love sustaining them

*(in summer)*

by distilling the dew.

*(in winter)*

by making the wind to  
blow and the rain to fall.

Thou upholdest the falling, Thou healest the sick,  
Thou loosenest the bound. In Thy great love Thou  
givest life to the dead, keeping faith with them who  
sleep in the dust. Who is like unto Thee, Lord of power,  
who resembles Thee, King who sends death and in the  
flowering of Thy saving power gives life? Faithful art  
Thou to give life to the dead. Lord, blessed art Thou  
who givest life to the dead.

---

<sup>1</sup> It is customary to bow here.



אם יש מנין אומרים

## קדושה

נִקְדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ. כְּנֻעַם שְׁיִיחַ סוּד שְׂרָפִי-קִדְשׁ.  
הַמְשַׁלְּשִׁים לָךְ קִדְשָׁהּ. וְכֵן בְּתוֹב עַל-יַד נְבִיאָךְ. וְקִרְא  
זֶה אֶל-זֶה וְאָמַר.

**\*\* קדוש. קדוש. קדוש. יי צבאות.**

מִלֹּא כָל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

לְעַמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאֹמְרִים

**\*\* בָּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ:**

וּבִדְבָרֵי קִדְשְׁךָ בְּתוֹב לֵאמֹר

**\*\* יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם. אֱלֹהֶיךָ צִוִּן לְדֹר וָדֹר,**

**הַלְלוּיָהּ:**

אֶתְּהָ קִדְשׁ וְשִׁמְךָ קִדְשׁ. וְקִדְוָשִׁים בְּכָל-יּוֹם יִהְיֶה לְךָ  
סֶלָה. וּבָרוּךְ אַתָּה יי. הָאֵל הַקִּדְשׁ:

אַתָּה אֶחָד וְשִׁמְךָ אֶחָד. וְכִי בְעַמָּה יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד  
בְּאֶרֶץ: תִּפְאָרְתָּ גְדֻלָּה. וְעֲמֻרְתָּ יְשׁוּעָה. יוֹם מְנוּחָה

<sup>י</sup> בשבת תשובה חותמים בָּרוּךְ אַתָּה יי. הַמְלִיךְ הַקִּדְשׁ:

*When minyan is present, the following Kedushah is chanted*

### KEDUSHAH

O let us hallow and reverence Thee, even as in the prophet's vision the choir of holy Seraphim in triple consecration call with sweet word one unto another:

“Holy, holy, holy is the Lord of hosts,  
The fulness of all the earth is His glory.”

Responding in praise they say:

“Bless and glorify the Lord from His abode.”

In holy scripture it is written:

“The Lord shall reign for ever,  
Thy God, O Zion, through all generations.  
Hallelujah—Praise ye the Lord.”

---

Thou art holy; Thy name is holy, and the holy ones each day shall praise Thee evermore; <sup>1</sup>blessed art Thou Lord, the holy God.

Thou art one, Thy name one, and who is like Thy people Israel a nation unique on earth? Thou gavest to Thy people a crown of greatness and a chaplet of salvation in the day of rest and sanctity, a day on

---

<sup>1</sup> On the Sabbath preceding the Day of Atonement, close this blessing with the words “blessed art Thou Lord, the holy King.”

וּקְדָשָׁה לְעַמּוּךָ נִתְּתָה: אֲבָרְהֶם יָגֵל. יִצְחָק יִרְגֹּו. יַעֲקֹב  
וּבְנָיו יִנּוּחוּ בוֹ. מְנוּחַת אֲהֶבָה וּנְדָבָה. מְנוּחַת אֱמֶת  
וְאַמּוּנָה. מְנוּחַת שְׁלוֹם הַשְׁקֵט וּבִטָּחַת. מְנוּחָה שְׁלָמָה  
שְׁאֵתָה הוּא רוּצָה בָּהּ: יְכִירוּ בְּנֶיךָ וַיֵּדְעוּ. כִּי מֵאַתָּה  
הִיא מְנוּחָתָם. וְעַל מְנוּחָתָם יִקְרִישׁוּ אֶת שְׁמֹךָ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רְצֵה נָא בְּמְנוּחָתֵנוּ. קִדְּשֵׁנוּ  
בְּמִצְוֹתֶיךָ. שִׁים חֻלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ. שְׂבַעְנוּ מִטּוֹבָךָ. שְׁמַח  
נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת. וְתַנְחִילֵנוּ  
יְי אֱלֹהֵינוּ. בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שְׁבֻתוֹת קִדְשֶׁךָ. וַיִּנּוּחוּ בָם  
כָּל־יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֹךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְי. מְקַדֵּשׁ הַשְּׁבֻת:  
רְצֵה יְי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמּוּךָ יִשְׂרָאֵל. וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה.  
וְהִשָּׁב הָעִבְדָּה לְדָבִיר בֵּיתְךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וְתְפִלָּתָם.  
מִהֲרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן. וְתֵהִי לְרָצוֹן תָּמִיד.  
עֲבַדְתָּ יִשְׂרָאֵל עַמּוּךָ:

#### בראש חדש מוסיפין

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וַיָּבֹא. יִגִּיעַ. יֵרָאֶה.  
וַיִּרְצֶה. יִשְׁמַע. יִפְקֹד. וַיִּזְכֹּר זְכוּרֹנוּ. וַיִּזְכֹּר אֲבוֹתֵינוּ. וַיִּזְכֹּר  
יְרוּשָׁלַם עִירְךָ. וַיִּזְכֹּר מְשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עֲבָדְךָ. וַיִּזְכֹּר כָּל־  
עַמּוּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפָלִיטָה. לְטוֹבָה. לְחַן לְחֶסֶד  
וּלְרַחֲמִים. בְּיוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה. לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ

which Abraham was glad, Isaac rejoiced, Jacob and his seed have rested, a day which brings repose of love abounding, a repose born of true faith, a repose of serene peace and security, a perfect repose such as Thou delightest in. May Thy children know and understand that from Thee comes their Sabbath rest, and by their rest they may sanctify Thee.

Our God, God of our fathers, be pleased with our rest. Sanctify us through Thy commandments and set our portion in Thy Torah. Content us through Thy goodness. Rejoice our soul with Thy salvation. Purify our heart to serve Thee in truth. Lord our God, in Thy loving favor let us inherit the holiness of Thy Sabbath days, and may all Israel rest on them, sanctifying Thee. Blessed art Thou, Lord who dost hallow the Sabbath.

Lord our God, look favorably on Thy people Israel and their prayer. Speedily restore worship to Thy Temple in Zion, and with loving favor accept Israel's offerings and prayer. May the worship of Thy people Israel evermore find favor with Thee.

*On the New Moon (Rosh Hodesh) add the following prayer*

Our God, God of our fathers, on this day ushering in the new month may there come before Thee the remembrance of us and our fathers, Jerusalem Thy city, the Messiah son of David Thy servant, and all Thy people of the house of Israel. May this remembrance be presented to Thee and heard and accepted with favor by Thee for our deliverance and happiness, in tenderness, grace and mercy. Show us this day Thy mercy and grant us redemption. Lord our

וְהוֹשִׁיעֵנוּ: וְזָכְרָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדָנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה.  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לַחַיִּים טוֹבִים: בְּדִבַּר יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים. חוּס  
וְחַנּוּן: וְחַמַּל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל  
מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. תַּחֲפֹץ-בָּנוּ וְתִרְצָנוּ. וְתַחֲוִינָה  
עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמַּחֲזִיר  
שְׁבִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

כשהש"ץ אומר מודים הקהל אומר  
בלחש מודים דרבנן

1 מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שְׂאֵתָה  
הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵּי  
אֲבוֹתֵינוּ. אֵלֵּי כָל-בָּשָׂר.  
יוֹצֵרנוּ יוֹצֵר בְּרָאשִׁית.  
בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ  
הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ. עַל  
שֶׁהַחַיִּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן  
תַּחֲיֵינוּ וְתַחַנּוּנוּ. וְתַאֲסֹף  
גְּלוּיֵינוּ לְמַצְרוֹת קִדְשֶׁךָ.  
לְשֹׁמֵר חֻקֶּיךָ וּלְעֹשֵׂי רְצוֹנֶךָ.  
וּלְעַבְדֶּךָ בְּלִבֵּב שָׁלֵם. עַל  
שֶׁאַנוּ מוֹדִים לָךְ. בְּרוּךְ אַל  
הַהוֹדָאוֹת:

1 מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ.  
שְׂאֵתָה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְאֵלֵּי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם  
וָעֶד: צוּרנוּ צוּר חַיִּינוּ. וּמָגֵן  
יְשׁוּעָנוּ אַתָּה הוּא: לְדוֹר  
וָדוֹר נֹדֶה לָךְ וְנִסְפָּר  
תְּהִלָּתְךָ. עַל חַיִּינוּ  
הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ. וְעַל  
נִשְׁמוֹתֵינוּ הַמְּקוּדוֹת לָךְ.  
וְעַל נִסִּיךָ שֶׁבְּכָל-יוֹם עִמָּנוּ.  
וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ  
שֶׁבְּכָל-עֵת. עָרֵב וְבִקֵּר  
וְצַהֲרַיִם: הַטּוֹב כִּי לֹא-כָלוּ  
רַחֲמֶיךָ. תִּמְרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ

רַחֲמֶיךָ. תִּמְרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֻסֶּיךָ. כִּי מְעוֹלָם קִיַּינוּ לָךְ:

God, remember us this day for good. Bethink Thyself of us this day for blessing and preserve us for a life of happiness. With promise of redemption and mercy show us compassionate grace and have tender pity on us and save us. Our eyes are lifted towards Thee, for Thou art a merciful, gracious God and divine King.

In Thine exceeding love, again grant us grace and delight in us, so that our eyes may witness Thy loving return to Zion. Blessed art Thou, Lord who wilt cause Thy Shechinah to return to Zion.

*While the Reader recites the adjacent paragraph, the congregants bow and say in an undertone*

<sup>1</sup>We acknowledge Thee that Thou art the Lord our God to all eternity and God of our fathers. Thou art our Rock, the Rock of our life and Shield of our deliverance. From generation to generation may we thankfully acknowledge Thee and recount Thy praise, for our lives entrusted to Thy hand, for our souls in Thy care, for Thy wonders ever with us, and for Thy marvelous goodness towards us at all times, morning, noon and night. Thou art good, Thy love never fails; Thou art loving, Thy favors never cease. From everlasting have we set our hope on Thee.

We acknowledge Thee that Thou art the Lord our God, the God of our fathers and God of all flesh. Creator of the whole universe, Thou art our Creator. We bless and thank Thee in Thy greatness and holiness, because Thou hast given us life and preserved us in life. Graciously continue to keep us in life. Gather our exiles to the courts of Thy Temple there to fulfil Thy commandments, serving Thee and doing Thy will with a perfect heart. For this we thank Thee, God blessed in all thanksgiving.

---

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

בחנוכה אומרים על הנסים דף 121.

בשבת תשובה גומרים את העמידה כמו בדף 121.

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ. וַיִּתְּנוּ־שָׂא תָמִיד שְׁמֶךָ  
מִלִּפְנֵי לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל־הַחַיִּים יוֹדִיךָ סֵלָה:

וַיִּהְלָלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת־שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאַמֶּת לְעוֹלָם. כִּי  
טוֹב. הָאֵל יִשְׁוּעָתָנוּ וְעִזָּתָנוּ סֵלָה. הָאֵל הַטּוֹב. וְבָרוּךְ  
אַתָּה יי. הַטּוֹב שְׁמֶךָ. וְלֶךָ נָא לְהוֹדוֹת:

שֵׁים שְׁלֹום. טוֹבָה וּבִרְכָּה. חַיִּים חַן וְחֶסֶד. צְדָקָה  
וְרַחֲמִים עָלֵינוּ. וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עֲמֶךָ. וּבִרְכָּנוּ אֲבִינוּ  
כְּלָנוּ יָחַד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְּאוֹר פָּנֶיךָ נִתְתַּלְּנוּ יי  
אֱלֹהֵינוּ. תּוֹרָה וְחַיִּים. אֲהָבָה וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים.  
בִּרְכָּה וְשְׁלֹום. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
בְּרַב־עֵז וְשְׁלֹום:

בָּרוּךְ אַתָּה יי. הַמְּבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלֹום. אָמֵן:

בלחש

יְהִיו לְרַצּוֹן אֱמֶרֶי־פִי. וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יי צוּרִי  
וְנֹאֲלִי:



*On Sabbath in Hanukah add Al Hanissim (page 121).*

*On the Sabbath before the Day of Atonement finish the  
Amidah as on page 121.*

For all this, divine Ruler, be Thou blessed and sublimely exalted evermore, and may all living give thanks to Thee for ever.

May they ever in truth praise and bless Thy great name, for Thou art good. God our salvation and our help for ever, God of goodness, <sup>1</sup>blessed art Thou, for goodness is Thy being, and thankful praise beseems Thee.

Our Father, establish peace with weal and blessing, life with grace and kindness, and righteousness with mercy among us and all Israel Thy people. Bless us all alike with the light of Thy presence. For in that light, Lord our God, Thou didst give us the Torah with life, love and tenderness, righteousness with mercy, blessing and peace. May it be good in Thine eyes to bless Thy people Israel with enduring strength and peace.

Blessed art Thou, Lord who blessest Thy people Israel with peace. Amen.

*Silent devotion*

“May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before Thee, Lord my Rock and my Redeemer.”

---

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

אֱלֹהֵי. נִצַּר לְשׁוֹנִי מִרָעָה. וְשִׁפְתוֹתַי מִדִּבֶּר מִרְמָה:  
וּלְמַקְלָלִי נִפְשֵׁי תְדוּם. וְנִפְשֵׁי בָּעֶפֶר לְכָל תַּחֲיָה: פֶּתַח  
לְבִי בְּתוֹרָתָהּ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיהָ תִּרְדֹּף נִפְשִׁי: וְכָל־  
הַקָּמִים עָלַי לָרָעָה. מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם. וְקִלְקַל  
מַחֲשַׁבוֹתָם: עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמֹךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְיָנֶךָ. עֲשֵׂה  
לְמַעַן תּוֹרָתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשְׁתָּךְ. הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ  
וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי. וְהִגִּינוּ לְבִי לְפָנֶיךָ. יי צוּרֵי  
וְנֹאֲלִי: עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם  
עָלֵינוּ. וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. אָמֵן:

ביים שאין נוספלין על פניהן במנחה (ראה דף 70)

אין אומרים צדקתך:

הש"ץ מנגן והקהל עונים

צִדְקַתְךָ בְּהִרְרֵי אֵל	מִשְׁפָּטֶיךָ תַּהוֹם רַבָּה
אָדָם וּבְהֵמָה	תוֹשִׁיעַ יי:
וְצִדְקַתְךָ אֱלֹהִים עַד־מָרוֹם	אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ גְּדוּלוֹת
אֱלֹהִים	מִי בְּמוֹדֶךָ:
צִדְקַתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם	וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת:

My God, guard my tongue from evil,  
And my lips from speaking deceit.  
Be my soul silent to those who reproach me,  
Be my soul lowly to all as the dust.  
Open my heart through Thy Torah,  
That my soul may follow Thy commandments,  
And all who rise up against me for evil  
May speedily see their design as naught,  
Their purposes defeated.  
Do so for the glory of Thy name.  
Do so for Thy power.  
Do so for Thy Torah.  
Do so for Thy holiness.  
Answer my prayer, and save me through Thy  
strength.

“May the words of my mouth and the meditation of  
my heart find favor before Thee, Lord, my Rock and  
my Redeemer.”

Creator of the harmony of the spheres, mayest Thou  
in Thy tender love create peace for us and for all  
Israel, Amen.

*(End of the Amidah)*

---

*When the Sabbath falls on a date on which no supplicatory  
prayers are recited in the afternoon, (See page 70), the fol-  
lowing verses are omitted*

“Thy righteousness is high as the mighty mountains,  
Thy judgments are deep as the vast abyss.  
Both man and beast Thou savest, O Lord.  
Thy righteousness also is high as heaven, O God,  
For Thou hast done great things.  
O God, who is like unto Thee?  
Thy righteousness is everlasting righteousness,  
And Thy teaching is truth.”

## קדיש תתקבל

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעֶלְמָא דִּי-בְרָא  
כְּרֻעֹתֶיהָ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקָנָהּ. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ  
(אָמֵן). בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן. וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֶגְלָא  
וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

\*\*\*יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמֵיָא יִתְבָּרַךְ.  
וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה.  
וַיִּתְהַלָּל. עֲמֵה דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעָלָא מִן כָּל  
בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא. וְנַחֲמָתָא. דְּאִמְרֵן בְּעֶלְמָא.  
וְאִמְרוּ אָמֵן:

תִּתְקַבֵּל (קבל ברחמים וברצון את-תפלתנו) צְלוֹתֵהוֹן וּבְרֻעֹתֵהוֹן  
דְּכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל. קֳדָם אָבוּהוֹן דִּבְשָׁמְיָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:  
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא (חיים). חַיִּים. וְשָׁבַע.  
וַיִּשְׁוַעָה. וְנַחֲמָהּ. וַיִּשְׁוַבָּא. וַרְכוּצָהּ. וְנִאֲלָהּ. וּסְלִיָהּ.  
וּכְפָרָהּ. וְרוּחַ וְהַצָּלָהּ. לָנוּ וּלְכָל-עַמּוּ יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:  
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ.  
וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

## הַלְלוּיָהּ:

בְּסוֹד יִשְׁרִים וְעֵדָה:	אוֹדָה יְיָ בְּכָל-לֵבָב
דְּרוּשִׁים לְכָל-חֻפְצֵיהֶם:	גְּדֻלִּים מִזְעֵשִׁי יְיָ

## KADDISH TITHKABBAL

*Recited by the Reader when minyan is present*

Exalted and hallowed be God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed for ever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted, beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations of this world to express; and say ye, Amen.

May the prayer and supplication of the whole house of Israel be accepted before their Father in heaven, and say ye, Amen.

May peace abundant descend from heaven, with life and plenty, healing, solace, liberation, rescue and deliverance, atonement and forgiveness, redemption and salvation, for us and all God's people Israel; and say ye, Amen.

May He who creates the harmony of the spheres, in His tender love create peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

*Psalm 111*

HALLELUJAH — PRAISE YE THE LORD.

All my heart will praise the Lord

Before the fellowship of the upright and their congregation.

Creations of the Lord are great,

Designed for all their purposes.

הַיּוֹד-וְהַדָּר פָּעֵלוֹ      וְצִדְקָתוֹ עֹמֶדֶת לְעַד:  
 זָכַר עָשָׂה לְנִפְלְאוֹתָיו      חֲנוּן וְרַחוּם יִי:  
 טָרַף נָתַן לִירְאָיו      יִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ:  
 כָּח מַעֲשָׂיו הַגִּיד לְעַמּוֹ      לָתֵת לָהֶם נַחֲלַת גּוֹיִם:  
 מַעֲשֵׂי יָדָיו אֱמֶת וּמִשְׁפָּט      גִּיאֲמוֹנִים כָּל-פְּקוּדָיו:  
 סְמוּכִים לְעַד לְעוֹלָם      עֲשׂוּיִם בְּאֵמֶת וַיֵּשֶׁר:  
 פְּדוּת שְׁלַח לְעַמּוֹ      צָוָה לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ

קְדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ:

רֹאשִׁית חֲכָמָה יֵרָאֵת יי      שָׁכַל טוֹב לְכָל-עֲשִׂיהֶם

תְּהַלְתּוֹ עֹמֶדֶת לְעַד:

קדיש יהא שלמא

יתְגַדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי-בְרָא  
 בְּרֻעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ. וַיִּקְרַב  
 מְשִׁיחָהּ (אָמֵן). בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן. וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית  
 יִשְׂרָאֵל. בְּעֻנְיָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:  
 \*\*יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמֵיָא  
 יתְבָרַךְ.

Every work of His is majesty and glory;

Forever His righteousness endures,

Giving a reminder that He has made of His wonderful works.

He, the Lord, Is gracious and full of compassion;

Just portion of good He gives to those who revere Him,

Keeping ever mindful of His covenant,

Laying forth for His people the power of His works,

Making them possess the heritage of nations.

Nought but truth and justice are the works of His hands.

Ordinances that He gave are all faithful,

Planted fast for all time,

Quite firmly wrought in truth and rectitude.

Redemption He has Sent to His people,

To eternity He has commanded His covenant;

Unto His name pertain holiness and Veneration.

Wisdom's beginning is to revere the Lord;

EXcellent understanding have all who observe it.

Yea, His praise endures in Zest forever.

## KADDISH SHALEM

*Recited by the Reader when minyan is present*

Exalted and hallowed be God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed for ever, yea, throughout eternity.



וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיְתַפָּאֵר. וַיְתַרְוֶמֶם. וַיְתַנְשֵׂא. וַיְתַהַדֵּר. וַיְתַעֲלֶה.  
וַיְתַהַלֵּל. שְׁמֵהּ דְּקִדְשָׁא בְּרִידָהּ הוּא. (אָמֵן). לְעֵלָא מִן  
כָּל בְּרַבְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא. וְנַחֲמָתָא. דְּאִמְרִין  
בְּעֵלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא (חַיִּים). חַיִּים. וְשָׁבַע.  
וַיְשׁוּעָה. וְנַחֲמָה. וְשִׁיזְבָּא. וּרְפוּאָה. וְנִאֲלָה. וְסְלִיחָה.  
וְכַפָּרָה. וְרוּחַ וְהַצֵּלָה. לָנוּ וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ  
אָמֵן:

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם  
עָלֵינוּ. וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

## מעומד

עָלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל  
לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרָאשִׁית:  
שְׁלֹא עֲשֵׂנוּ כְּגוֹי הָאֲרָצוֹת  
וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה:  
שְׁלֹא שָׁם חָלַקְנוּ כְּהֵם  
וְנִזְרַלְנוּ בְּכָל-הַמּוֹנָם:  
שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לַהֶבֶל וְדִיק  
וּמִתְפַּלְלִים אֶל-אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ:  
וַיִּנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים  
תְּקַדֵּשׁ בְּרוּךְ הוּא:

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted, beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations of this world to express; and say ye, Amen.

May peace abundant descend from heaven, with life and plenty, healing, solace, liberation, rescue and deliverance, atonement and forgiveness, redemption and salvation, for us and all God's people Israel; and say ye, Amen.

May He who creates the harmony of the spheres, in His tender love create peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

*Standing*

It is for us to praise the Lord of all,  
To acclaim the might of the God of creation.

For He has not made us heathens,  
Nor allowed us to be a pagan people,

Nor given us the inheritance  
And the destiny of the masses

That bow down to vanity and hollowness,  
"And pray to a god that saves not."

<sup>1</sup>But we bow ourselves before the supreme King of  
kings,  
The Holy One, blessed be He.

---

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

שְׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיִסַּד אֶרֶץ. וּמוֹשֵׁב יִקְרוּ בַשָּׁמַיִם  
מִמַּעַל. וְשָׁבִינֹת עֲזוּ בְּנִבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין  
עוֹד אַחֵר. אָמֵת מִלְּבָנוּ וְאָפֶס זִוְלָתוֹ: כִּפְתּוּב בְּתוֹרָה.  
וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֶל-לִבָּבָהּ. כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים.  
בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת. אֵין עוֹד:

בקצת קהלות מוסיפין על כן נקוה דף 104:

בשבת שחל ביום שאם היה חול היו גופלין על פניהם במנחה אומרים  
בפני אבל שאומר קדיש

עֲזָרְנוּ בָּשֵׁם יְיָ	עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
תוֹרַתְנוּ תְּהִיָּה אֲמוֹנוֹתָנוּ	וְאֵל שְׂדֵי יִבְרַכְנוּ:
תוֹרָה צִוָּה-לָנוּ מֹשֶׁה	מוֹרָשָׁה קָהֳלֵת יִעֲקֹב:
כְּרוּךְ אַתָּה יְיָ	לְמִדְּנֵי חֻקֶּיךָ:

הש"ץ מנגן ג' פסוקים מפרשת התורה לשבת הבא:

כְּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם. אָמֵן וְאָמֵן: וְדִבַּרְתִּי עַל-הַנְּבִיאִים.  
וְאֲנֹכִי חֲזוֹן הִרְבֵּיתִי וּבִיד הַנְּבִיאִים אֲדַמָּה: כִּי לֹא יַעֲשֶׂה יְיָ  
אֱלֹהִים דָּבָר. כִּי אִם-גָּלָה סוֹדוֹ אֶל-עַבְדָּיו הַנְּבִיאִים: אֲרִיָּה  
שָׁאֵג מִי לֹא יִירָא. יְיָ אֱלֹהִים דָּבָר מִי לֹא יִנְבֵּא: וְאִשִּׁם דְּכָבִר  
בְּפִיָּה. וּבָצַל יָדֵי פְסִיתִיָּה. לִנְטֹעַ שָׁמַיִם וְלִיִּסֹד אֶרֶץ. וְלֹא־מֵר  
לְצִיּוֹן עַמִּי אַתָּה:

He stretched forth the heavens

And laid the foundations of the earth.

His glorious abode is in the heavens above,

The domain of His might in exalted heights.

He is our God, there is no other,

In truth our King, there is none else.

Even thus it is written in the Torah: "This day know and lay it to thy heart, that the Lord He is God in the heavens above and on the earth beneath. There is none else."

*Some congregations add the prayer "We therefore wait," page 104.*

*When minyan is present and a mourner desires to say Kaddish, the following verses are chanted, except on days when no supplicatory prayers are offered up. (See page 70)*

"Our help is in the name of the Lord,  
The Maker of heaven and earth."

May our Torah be our vocation,  
And God Almighty bless us.

"A Law Moses commanded us,  
A heritage for the congregation of Jacob.

Blessed art Thou, O Lord;  
Teach me Thy statutes."

*The first three verses of the Parashah of the coming Sabbath are chanted, followed by these Biblical verses introducing the selection from the prophetic writings*

"Blessed be the Lord for evermore. Amen, Amen.

I have spoken by the prophets,

And it was I who multiplied vision

And used similitudes by the ministry of the prophets.

Surely the Lord God does nothing

Without revealing His secret purpose to His servants  
the prophets.

The lion has roared; who will not fear?

The Lord God has spoken; who can but prophesy?

I have put My words into thy mouth

And have covered thee with the shadow of My hand,  
To make firm the heavens and lay the foundations  
of the earth,

And say unto Zion, 'Thou art My people.' "

הש"ץ מנגן ג' פסוקים מהפסרת השבת הבא:

יְיָ חֲנֻנוּ לָךְ קִיּוּנוֹ. הִיָּה זְרוּעָם לִבְקָרִים. אֵף יִשׁוּעָתָנוּ  
בַּעֲת צָרָה: וְנֹאמֶר. וַעֲת־צָרָה הִיא לִיעֶלֶב. וּמִמָּנָה יִשָּׁע:  
צִיּוֹן בְּמִשְׁפָּט תִּפְדֶּה. וְשִׁבְיָהּ בַּצִּדָּקָה: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה.  
וּדְבַר־יְיָ מִירוּשָׁלַם:

לְכוּ גֵרֻנָּה לִי	נָרִיעָה לְצוֹר יִשְׁעָנוּ:
נִקְדָּמָה פָּנָיו בְּתוֹדָה	בְּזִמְרוֹת נָרִיעַ לוֹ:
כִּי אֵל גָּדוֹל יְיָ	וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־כָּל־אֱלֹהִים:

מומור אחד משירי המעלות. או פסוקים מחמש המגילות

כאשר אומרים אותם בימי החול דף 105 עד 107

וּתְשׁוּעַת צְדִיקִים מִיְיָ. מַעֲזוֹם בַּעֲת צָרָה:  
וַיַּעֲזֶרֵם יְיָ וַיַּפְלִטֵם. יַפְלִטֵם מִרְשָׁעִים וַיִּוֹשִׁיעֵם.  
כִּי חָסוּ בּוֹ:

קדיש יהא שלמא לאבל

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בַּעֲלָמָא דִּי־בְרָא  
בְּרַעוּתָהּ. וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ. וַיִּקְרַב  
מְשִׁיחָהּ (אָמֵן). בְּתַיְכוֹן וּבְזִמְכוֹן. וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית  
יִשְׂרָאֵל. בַּעֲגָלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

*The first three verses of the Haftarah of the following Sabbath are chanted.*

“Lord, be gracious unto us, we have waited for Thee.  
 Be Thou our strength every morning,  
 Our saving power also in time of trouble.  
 It is a time of trouble for Jacob,  
 But he shall be saved from it.  
 Zion shall be redeemed by justice,  
 And they that return to her by righteousness.  
 For from Zion shall go forth the Law,  
 And the word of the Lord from Jerusalem.

*These Biblical verses are intoned introducing a reading from the third section of the Bible, the Holy Writings*

Come, let us sing praises unto the Lord,  
 Let us sing for joy to the Rock of our salvation.  
 Let us come before His presence with thanksgiving,  
 With songs let us sing to Him in joy.  
 For above all gods  
 The Lord is a great God and a great King.”

*One of the Pilgrim Songs (Shir Hamaaloth) (page 299 to 307), is then chanted<sup>1</sup>, followed by*

“The deliverance of the righteous is of the Lord,  
 Their stronghold in time of trouble.  
 The Lord helps them and delivers them,  
 He delivers them from the wicked,  
 And saves them because they take refuge in Him.”

KADDISH SHALEM (Mourner's Kaddish)

*See also p. 475*

Exalted and hallowed be God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.

<sup>1</sup> On days on which selections from the five scrolls (Megilloth) are chanted (pages 105-107), they are substituted for the Pilgrim Song.

**\*\*יְהֵא שְׁמִיה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמֵיָא  
תְּבָרַךְ.**

וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיְתַפָּאֵר. וַיְתַרְוֶמֶם. וַיְתַנְשָׂא. וַיְתַהַדֵּר. וַיְתַעַלֶּה.  
וַיְתַהַלֵּל. שְׁמִיה דְּקֻדְשָׁא בְּרִידָּהּ הוּא. (אָמֵן). לְעָלְמֵי מִן  
כָּל בְּרַבְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבַּחְתָּא. וְנַחֲמָתָא. דְּאִמְרִין  
בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

**יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא (חַיִּים). חַיִּים. וְשָׁבַע.  
וַיִּשְׁוּעָה. וְנַחֲמָה. וְשִׁינְבָא. וְרַפּוּאָה. וְנֹאֲלָה. וְסְלִיחָה.  
וּבְפָרְתָה. וְרוּחַ וְתַצְלָה. לָנוּ וּלְכָל-עַמּוּ יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ  
אָמֵן:**

**עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוּמֵינוּ. הוּא בְּרַחֲמֵינוּ יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם  
עָלֵינוּ. וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:**

**כָּל-יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֶלֶק לְעוֹלָם הַבָּא. שְׁנֵאמַר. וְעַמּוּ  
כָּלֶם צַדִּיקִים. לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ. נִצֵּר מִטְּעֵי מַעֲשֵׂה יָדֵי  
לְהַתְּפָאֵר:**

קוראים מאמר מדברי חז"ל כמו בדף 7, 11, 12, 13, 15, 17,  
102, 156, 157, 159, 228, 235 עד 262, 362, 430, 431, 472.

**רַבִּי חֲנִינְיָא בֶּן עֲקָשְׁיָא אוֹמֵר. רָצָה תְּקַדּוּשׁ בְּרוּךְ הוּא  
לְזַכּוֹת אֶת-יִשְׂרָאֵל. לְפִיכֶךְ הִרְבָּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת.  
שְׁנֵאמַר. יֵי חֶפֶץ לְמַעַן צִדְקוֹ. יִגְדִּיל תּוֹרָה וַיֵּאדִיר:**



Be His great name blessed for ever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted, beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations of this world to express; and say ye, Amen.

May peace abundant descend from heaven, with life and plenty, healing, solace, liberation, rescue and deliverance, atonement and forgiveness, redemption and salvation, for us and all God's people Israel; and say ye, Amen.

May He who creates the harmony of the spheres, in His tender love create peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

The Rabbis say that all Israel have a share in the world to come. In this sense they interpret the words of Isaiah, "Thy people shall all be righteous and shall inherit the land everlastingly. They are the shoot of My planting, the work of My hands wherein I glory."

*A selection from the writings of the rabbis is read, such as on pages 7, 11, 12, 13, 15, 17, 102, 156, 157, 159, 228, 235-262, 362, 430, 431, 472.*

*Mishnah, Maccoth 3, 16*

Said Rabbi Hananya son of Akashya: the Holy One, blessed be He, wishing to render Israel the more worthy, enlarged for them the Torah and its commandments. In the words of the prophet Isaiah, "The Lord desired for His goodness to enlarge the Torah in utmost beauty."

קדיש דרבנן לאבל

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֹה רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי-בְרָא  
 כְּרַעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ. וַיִּקְרַב  
 מְשִׁיחָהּ (אָמֵן). בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן. וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית  
 יִשְׂרָאֵל. בְּעָנְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

**\*\*יְהֵא שְׁמֹה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלְמָא לְעָלְמֵי עָלְמֵיָא  
 יִתְבָּרַךְ.**

וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה.  
 וַיִּתְחַלֵּל. שְׁמֹה דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעָלְמָא מִן  
 כָּל בְּרַבְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא. וְנַחֲמָתָא. דְאָמִירָן  
 בְּעָלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן. וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן. וְעַל כָּל  
 תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן. דְּעָסְקִין בְּאוֹרֵיתָא קֻדִּישָׁתָא. דִּי  
 בְּאַתְרָא הָדָן. וְדִי בְּכָל אֶתֶר וְאַתֶּר. יְהֵא לְגַא וּלְהוֹן.  
 חָנָא. וְחֶסְדָּא. וְרַחֲמֵי. מִן קֻדְשׁ מְרָא שְׁמֵיָא וְאַרְעָא.  
 וְאָמְרוּ אָמֵן:

**יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא (חַיִּים). חַיִּים. וְשָׁבַע.**  
**וַיְשׁוּעָה. וְנַחֲמָה. וְשִׁינְבָא. וְרַפּוּאָה. וְנִאֲלָה. וְסְלִיחָה.**

## THE RABBIS' KADDISH

*Recited by mourners. See also page 475.*

Exalted and hallowed be God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed for ever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted, beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations of this world to express; and say ye, Amen.

May we of Israel together with our rabbis, their disciples and pupils, and all who engage in the study of holy Torah here and everywhere, find gracious favor and mercy from the Lord of heaven and earth; and say ye, Amen.

May peace abundant descend from heaven, with life and plenty, healing, solace, liberation, rescue and deliverance, atonement and forgiveness, redemption

וּבִפְרָה. וְרִנָּה וְהִצֵּלָה. לָנוּ וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ  
אָמֵן:

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם  
עָלֵינוּ. וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:

---

תְּקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן תִּפְלְתָנוּ:

---

אומרים, שבת שלום" איש אל רעהו:

---

היוצא מבית הכנסת אומר

יְיָ נִחְיֶה בְּצִדְקָתְךָ לְמַעַן שׁוֹרְרֵי. הַיֵּשֶׁר לְפָנֵי דִרְכֶּךָ:

and salvation, for us and all God's people Israel; and say ye, Amen.

May He who creates the harmony of the spheres, in His tender love create peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

---

May our prayer be accepted with loving favor!

---

Shabbat Shalom—Peaceful Sabbath!

---

*On leaving the Synagogue say*

“Lord, lead me in Thy righteousness because of those who lie in wait for me; make Thy way straight before me.”

# אלפא ביתא למוצאי שבת

בין מנחה וערבית במוצאי שבת נוהגין לשיר ומירות לכבוד  
השבת וגם מזמורים אלו:

אָנאַ ייַ הוֹשִׁיעָה נָא	אָנאַ ייַ הַצְלִיחָה נָא:
בְּרוּךְ הָבָא בְּשֵׁם ייַ	בְּרַכּוֹכֶם מִבֵּית ייַ:
אַל ייַ וַיָּאָר לָנוּ	
אַסְרוּ-חַג בְּעֵבְתִּים	עַד-קִרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ:
אַלִּי אַתָּה וְאוֹדְךָ	אֱלֹהֵי אֲרוֹמָמְךָ:
הוֹדוּ לַייַ כִּי-טוֹב	כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

---

אַשְׁרֵי תַמִּימֵי-דָרֶךְ	הַהֲלָכִים בְּתוֹרַת ייַ:
אַשְׁרֵי נִצְרֵי עֲדָתוֹ	בְּכָל-לֵב יִדְרְשׁוּהוּ:
אַף לֹא-פָעֲלוּ עוֹלָה	בְּדַרְכּוֹ הַלְכוּ:
אַתָּה צוֹיַתָּה פִּקְדֵיךָ	לְשֹׁמֵר מְאֹד:
אַחֲלִי יִכְנוּ דַרְכֵי	לְשֹׁמֵר חֲקִיךָ:
אֲזִי לֹא-אֲבוֹשׁ	בְּהִבִּטִּי אֶל-כָּל-מִצְוֹתֶיךָ:
אוֹדְךָ בִּישׁוֹר לֵב	בְּלִמְדֵי מִשְׁפָּטִי צִדְקָךָ:
אַתָּה-חֲקִיךָ אֲשֶׁמֶר	אֶל-תַּעֲזֹבֵנִי עַד-מָאֵד:

## SABBATH AFTERNOON PSALMS

*It is customary to sing Zemiroth and to chant the following Psalms between the services of Sabbath afternoon and night.*

*Psalm 118, 25-29*

“Lord, we beseech Thee, save us,  
Lord, we beseech Thee, prosper us.  
Blessed be you who come in the name of the Lord;  
We bless you from the house of the Lord.  
The Lord is God and has given us light.  
To the very horns of the altar  
Wreath the festal procession with boughs of  
myrtle, (singing)  
Thou art my God and I will give thanks unto Thee,  
My God I will extol Thee.  
Give thanks unto the Lord for He is good,  
For His mercy endures for ever.”

---

*Psalm 119*

### ALEPH

Happy are they whose way is blameless,  
Who walk in the Law of the Lord.  
Happy are they who keep His testimonies,  
Who seek Him with whole heart.  
Yea, they do no iniquity  
Who walk in His ways.  
It is Thou who hast ordained Thy precepts  
To be observed diligently.  
O that my ways were firmly directed  
To keep Thy statutes!  
Then should I not be put to shame  
When I regard all Thy commandments.  
I praise Thee with an upright heart  
When I learn Thy just judgments.  
I will keep Thy precepts;  
Forsake me not utterly.



בְּמָה יִזְכֶּה-נָעַר אֶת-אַרְחוֹ  
לְשֹׁמֵר כְּדַבְּרָהּ:  
בְּכָל-לְבִי דִרְשָׁתִּיךָ  
אַל תִּשְׁגֵּנִי מִמִּצּוֹתֶיךָ:  
בְּלִבִּי צִפְנוֹתַי אִמַּרְתָּךְ  
לְמַעַן לֹא אֲחַטָּא-לָךְ:  
בְּרוּךְ אַתָּה יי  
לְמַדְנִי חֻקֶּיךָ:  
בִּשְׁפָתַי סִפְרָתִי  
כָּל מִשְׁפָּטֶי-פִּיךָ:  
בְּדַרְךָ עֲדוֹתֶיךָ שִׁשְׁתִּי  
כָּעַל כָּל-הוֹן:  
בִּפְקוּדֶיךָ אֲשִׁיחָה  
וְאִבִּיטָה אַרְחֻתֶיךָ:  
בְּחֻקְתֶּיךָ אֲשַׁתְּעָשֶׂע  
לֹא אֲשַׁכַּח דְּבָרְךָ:  
נִמְלַעַל-עַבְדְּךָ אֶחֱיָה  
וְאֲשִׁמְרָה דְּבָרֶיךָ:  
נָל עֵינַי וְאִבִּיטָה  
נִפְלְאוֹת מִתּוֹרָתְךָ:  
נִר אֲנֹכִי בְּאָרֶץ  
אַל-תִּסְתַּר מִמֶּנִּי מִצּוֹתֶיךָ:  
נִרְסָה נִפְשִׁי לְתַאבָּה  
אֶל מִשְׁפָּטֶיךָ בְּכָל-עֵת:  
נִעֲרַף זָדִים אֲרִירִים  
הַשֹּׁגִים מִמִּצּוֹתֶיךָ:  
נִל מַעְלֵי חֶרֶף נָכוֹז  
כִּי עֲדוֹתֶיךָ נִצָּרְתִּי:  
נִם יֵשְׁבוּ שָׂרִים כִּי נִדְּבָרוּ  
עַבְדְּךָ יִשִּׁים בְּחֻקֶּיךָ:  
נִם עֲדוֹתֶיךָ שֶׁעָשִׂי  
אֲנִשִּׁי עֲצָתִי:

## BETH

Wherewith shall a young man keep his way pure?  
By heeding Thy word.  
With all my heart I have sought Thee;  
Let me not swerve from Thy commandments.  
I have treasured up Thy word in my heart  
That I might not sin against Thee.  
Blessed art Thou, O Lord;  
Teach me Thy statutes.  
With my lips I recount  
All the judgments of Thy command.  
I rejoice in the way of Thy testimonies  
As much as in all riches.  
I would meditate on Thy precepts  
And have regard unto Thy ways.  
I find joy in Thy statutes;  
I will not forget Thy word.

## GIMEL

Deal bountifully with Thy servant, and I shall live,  
That I may heed Thy word.  
Open my eyes that I may behold  
Wondrous things out of Thy law.  
I am a sojourner on earth;  
Hide not from me Thy commandments.  
My soul breaks for longing  
For Thine ordinances at all times.  
Thou rebukest the arrogant, the accursed,  
Who stray from Thy commandments.  
Remove from me disgrace and contempt,  
For I keep Thy testimonies.  
Though princes sit and speak against me,  
Yet Thy servant meditates on Thy statutes.  
Yea, Thy testimonies are my delight,  
They are my counselors.

חֲנִי כְּדָבָרְךָ:	דְּבָקָה לְעֶפֶר נִפְשִׁי
לְמַדְנִי חֻקֶּיךָ:	דְּרָכֵי סִפְרֹתַי וּתְעִנֵּנִי
וְאֲשִׁיחָה בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ:	דְּרֹךְ-פְּקוּדֶיךָ הִבֵּנִי
חֲנִמֵּנִי כְּדָבָרְךָ:	דְּלִפָּה נִפְשִׁי מִתּוֹנָה
וְתוֹרַתְךָ חֲנִנִי:	דְּרֹךְ-שֹׁקֵר הָסֵר מִמֶּנִּי
מִשְׁפָּטֶיךָ שׁוֹתִי:	דְּרֹךְ אֱמוּנָה בַּחֲרָתִי
יְיָ אֱלֹהֵי-תַבְשִׁינִי:	דְּבָקָתִי בַּעֲדוֹתֶיךָ
כִּי תִרְחִיב לִבִּי:	דְּרֹךְ-מִצְוֹתֶיךָ אֲרוּץ
וְאַצְרְנָה עֲקֵב:	חֹרְנִי יְיָ דְרֹךְ חֻקֶּיךָ
וְאַשְׁמְרְנָה בְּכָל-לֵב:	הִבֵּנִי וְאַצְרָה תּוֹרַתְךָ
כִּי-בּו חָפְצָתִי:	הִדְרִיכֵנִי בְּנֵתִיב מִצְוֹתֶיךָ
וְאֵל אֶל-בָּצַע:	הֵט-לִבִּי אֶל-עֲדוֹתֶיךָ
בְּדָרְכְךָ חֲנִנִי:	הַעֲבֵר עֵינַי מִקְּרֹאוֹת שׁוֹא
אֲשֶׁר לִירְאָתְךָ:	הִקָּם לַעֲבֹדְךָ אִמְרַתְךָ
כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים:	הַעֲבֵר חֲרָפָתִי אֲשֶׁר יִגְרָתִי
בְּצִדְקָתְךָ חֲנִנִי:	הִנֵּה תִאָּבְדָּתִי לְפִקּוּדֶיךָ

## DALETH

My soul cleaves to the dust;  
Give me life according to Thy word.  
I have told my ways, and Thou hast answered me;  
Teach me Thy statutes.  
Make me to understand the way of Thy precepts,  
That I may talk of Thy wondrous works.  
My soul melts from weariness;  
Set me up according to Thy word.  
Remove from me the way of falsehood,  
And give me the grace of Thy Law.  
I have chosen the way of faithfulness,  
I have declared Thy judgments to be right.  
I cleave to Thy testimonies;  
O Lord, let me not be put to shame.  
I run in the way of Thy commandments,  
For Thou enlargest my mind.

## HEH

Lord, teach me the way of Thy statutes,  
That I may keep it to the end.  
Give me understanding that I may keep Thy Law  
And observe it with all my heart.  
Lead me in the path of Thy commandments,  
For therein do I delight.  
Incline my heart to Thy testimonies  
And not to covetousness.  
Turn away my eyes from looking to vanity;  
Keep me in life in Thy ways.  
Confirm to Thy servant Thy word  
That leads to veneration for Thee.  
Remove from me the reproach I dread,  
For Thy just principles are good.  
Lo, I long for Thy precepts;  
Keep me alive in Thy righteousness.

וַיִּבְאֵנִי חֲסִדֶיךָ יי תְּשׁוּעָתְךָ כְּאַמְרָתְךָ:  
 וְאַעֲנֶה חֶרְפִּי דָבָר כִּי־בִטְחָתִי בְּדַבְּרֶךָ:  
 וְאַל־תַּצֵּל מִפִּי דְבַר־אַמֶּת עַד מָאֵד כִּי לְמִשְׁפָּטֶיךָ יִחְלָתִי:  
 וְאַשְׁמְרָה תוֹרָתְךָ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:  
 וְאַתְּהִלְכָּה בְּרַחֲבָה כִּי פִקְדֶיךָ דָּרָשְׁתִּי:  
 וְאַדְבָּרָה בְּעֲדֹתֶיךָ נֶגֶד מְלָכִים וְלֹא אֲבוֹשׁ:  
 וְאַשְׁתַּעֲשַׁע בְּמִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָהֲבָתִי:  
 וְאַשָּׂא כִפִּי אֶל־מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָהֲבָתִי וְאַשִּׁיחָה בְּחֻקֶיךָ:

זְכַר־דְּבָר לְעַבְדְּךָ עַל אֲשֶׁר יִחְלָתֵנִי:  
 זֹאת נִחַמְתִּי בְּעֲנִי כִּי אִמְרָתְךָ חִיתֵּנִי:  
 זָדִים הִלִּיצֵנִי עַד־מָאֵד מִתוֹרָתְךָ לֹא נָטִיתִי:  
 זְכַרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ מְעוֹלָם יי וְאַתְּנַחֵם:  
 זִלְעָפָה אַחֲזָתֵנִי מִרְשָׁעִים עֲזָבִי תוֹרָתְךָ:  
 זְמֵרוֹת הָיִו־לִי חֻקֶיךָ בְּבֵית מְגוּרִי:  
 זְכַרְתִּי בְּלִילָה שִׁמְךָ יי וְאַשְׁמְרָה תוֹרָתְךָ:  
 זֹאת הִתְהַלֵּל־לִי כִּי פִקְדֶיךָ נִצְרָתִי:

## VAV

And, Lord, let Thy mercies come upon me,  
Thy salvation according to Thy word,  
That I may be able to answer him who taunts me;  
For I trust in Thy word.  
And take not from my mouth the word that is entirely true,  
For I hope in Thy justice.  
So I would keep Thy Law continually,  
For ever and ever,  
And walk freely,  
For I seek Thy precepts.  
I will also speak of Thy testimonies before kings  
And will not be ashamed,  
And I will delight myself in Thy commandments  
Which I love,  
And raise my hands towards Thy commandments which  
I love,  
And meditate on Thy statutes.

## ZAIN

Remember to Thy servant the word  
On which Thou hast given me hope.  
This is my comfort in my affliction,  
That Thy word keeps me in life.  
Though the arrogant have scorned me exceedingly,  
Yet I have not swerved from Thy Law.  
I remember Thy justice from of old, O Lord,  
And I take comfort.  
Burning indignation seizes me because of the wicked  
Who forsake Thy Law.  
Thy laws have been my songs  
In the house of my pilgrimage.  
Lord, I have remembered Thy name in the night,  
And have kept Thy Law.  
This I have had  
Because I have kept Thy precepts.

חֲלָמִי יְיָ אִמְרָתִי	לְשֹׁמֵר דְּבָרֶיךָ:
חֲלִיתִי פָנֶיךָ בְּכָל-לֵב	חֲנִנִי כְּאִמְרָתְךָ:
חֲשַׁבְתִּי דְרָכַי	וְאֲשִׁיבָה רִגְלִי אֶל-עֲדֹתֶיךָ:
חֲשַׁמְתִּי וְלֹא הִתְמַהֲמַהְתִּי	לְשֹׁמֵר מִצְוֹתֶיךָ:
חֲבִלִי רְשָׁעִים עֲוֹנֵנִי	תּוֹרָתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:
חֲצוֹת לַיְלָה אָקוּם לְהוֹדוֹת לָךְ	עַל מִשְׁפָּטֶי צְדָקָה:
חָבֵר אָנִי לְכָל-אֲשֶׁר יִרְאוֹךְ	וּלְשֹׁמְרֵי פְקֻדֶיךָ:
חֲסִדְךָ יְיָ מְלֵאָה הָאָרֶץ	חֲקִיךָ לְמִדְנִי:
טוֹב עָשִׂיתָ עִם-עַבְדְּךָ	יְיָ כִּדְבָרְךָ:
טוֹב טַעַם וְדַעַת לְמִדְנִי	כִּי בַּמִּצְוֹתֶיךָ הֶאֱמַנְתִּי:
מָרָם אֶעֱנֶה אָנִי שֹׁגֵג	וְעַתָּה אִמְרָתְךָ שִׁמְרָתִי:
טוֹב-אֶתָּה וּמָטִיב	לְמִדְנִי חֲקִיךָ:
מְפָלוּ עָלַי שָׁקָר וְזִידִים	אָנִי בְּכָל-לֵב אֶצַּר פְּקוּדֶיךָ:
מִטָּפֶשׁ בַּחֲלֵב לִבִּם	אָנִי תּוֹרָתְךָ שֶׁעֲשָׂעֲתִי:
טוֹב-לִי כִּי עֲגִיתִי	לְמַעַן אֶלְמַד חֲקִיךָ:
טוֹב-לִי תּוֹרַת-פִּיךָ	מֵאֶלְפֵי זָהָב וְכֶסֶף:



## HETH

I have said, it is my portion, O Lord,  
To keep Thy words.  
I entreat Thy favor with all my heart;  
Be merciful unto me according to Thy word.  
I have considered my ways  
And turned back my feet unto Thy testimonies.  
I have hastened and delayed not  
To keep Thy commandments.  
Though the cords of the wicked closed me in,  
Yet I have not forgotten Thy Law.  
At midnight I rise to give thanks unto Thee  
Because of Thy righteous judgments.  
I am fellow to all who revere Thee,  
And to those who keep Thy statutes.  
The earth is full of Thy mercy, O Lord;  
Teach me Thy statutes.

## TETH

Thou hast dealt well with Thy servant,  
O Lord, according to Thy word.  
Teach me good judgment and knowledge,  
For I believe in Thy commandments.  
Before I was afflicted I went astray;  
But now I keep Thy word.  
Thou art good and Thou doest good;  
So teach me Thy statutes.  
The arrogant have forged lies against me;  
But I, I will keep Thy precepts with my whole heart.  
Their heart is gross like fat;  
But I, I delight in Thy Law.  
It is good for me that I have been afflicted,  
That I might learn Thy statutes.  
The Law of Thy mouth is better to me  
Than thousands of gold and silver.

יְדִיד עֲשׂוּנִי וַיְכַנְּנֵנִי      הִבֵּנִי וְאַלְמֶדָה מִצֹּתֶיךָ:  
 יִרְאֶיךָ יִרְאוּנִי וַיִּשְׁמְחוּ      כִּי לְדַבְּרֶךָ יִחְלָתִי:  
 יִדְעָתִי יִי כִי־צֶדֶק מִשְׁפָּטֶיךָ      וְאִמוּנָה עֲנִיתָנִי:  
 יִהְיֶה־נָּא חֶסֶדְךָ לְנַחֲמָנִי      כְּאִמְרָתְךָ לְעַבְדְּךָ:  
 יִבְאוּנִי רַחֲמֶיךָ וְאַחֲיָה      כִּי־תוֹרָתְךָ שָׁעֲשָׁעִי:  
 יִבְשׂוּ יָדַי כִּי־שָׁקַר עֲוֹתוֹנִי      אֲנִי אֲשִׁיחַ בְּפִקּוּדֶיךָ:  
 יָשׁוּבוּ לִי יִרְאֶיךָ      וַיִּדְעִי עֲדָתֶיךָ:  
 יִהְיֶה־לִּבִּי תָמִים בְּחֻקֶּיךָ      לְמַעַן לֹא אֲבוֹשׁ:  
 כָּל־תָּה לַתְּשׁוּעָתְךָ נִפְשִׁי      לְדַבְּרֶךָ יִחְלָתִי:  
 כָּלוּ עֵינַי לְאִמְרָתְךָ      לֵאמֹר מָתִי תִנְחַמְנִי:  
 כִּי־הֵייתִי כְּנָאד בְּקִיטֹר      חֻקֶּיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:  
 כִּמְה־יָמִי־עַבְדְּךָ      מָתִי תַעֲשֶׂה בְּרָדְפִי מִשְׁפָּט:  
 כָּרוֹ־לִי יָדַי שִׁיחֹת      אֲשֶׁר לֹא כְּתוֹרָתְךָ:  
 כָּל־מִצְוֹתֶיךָ אִמוּנָה      שָׁקַר רִדְפוּנִי עֲזָרְנִי:  
 כְּמַעַט כְּלוּנִי בְּאַרְץ      וְאֲנִי לֹא־עֲזַבְתִּי פִקּוּדֶיךָ:  
 כְּחֶסֶדְךָ תִּנְיִי      וְאֲשַׁמְרָה עֲדוֹת פִּיךָ:

## YAD

Thy hands have made me and fashioned me;  
Give me understanding that I may learn Thy  
commandments.  
May they who revere Thee see me and rejoice,  
Because I hope in Thy word.  
Lord, I know that Thy judgments are right,  
Though Thou hast steadily let me know affliction.  
O let Thy kindness be to comfort me  
According to Thy word to Thy servant.  
Let Thy mercies come unto me that I may live,  
For Thy Law is my delight.  
Let the arrogant who have traduced me be put to shame;  
And I, I will meditate on Thy precepts.  
Let those who revere Thee turn unto me,  
With those who know Thy commands.  
Let my heart be perfected in Thy statutes  
That I be not put to shame.

## KAPH

My soul pines for Thy saving power;  
I hope in Thy word.  
My eyes pine for Thy word, while I say  
"When wilt Thou comfort me?"  
Though I am become like a wine skin in the smoke,  
Yet I have not forgotten Thy statutes.  
How few are the days of Thy servant!  
When wilt Thou bring to judgment those who  
persecute me?  
Pits have been dug for me by the arrogant  
Who are not in accord with Thy Law.  
All Thy commandments are faithful;  
Men persecute me for naught; help Thou me.  
They had almost consumed me on earth;  
But I, I forsook not Thy precepts.  
Keep me in life according to Thy mercy  
That I may keep the testimony of Thy command.

לְעוֹלָם יי	דְּבָרְךָ נֶצֶב בַּשָּׁמַיִם:
לְדֹר וָדֹר אֲמוֹנְתְךָ	כּוֹנֵנֶת אֶרֶץ וְתַעֲמֹד:
לְמִשְׁפָּטֶיךָ עֲמָדוֹ הַיּוֹם	כִּי הִכַּל עֲבָדֶיךָ:
לוֹלִי תוֹרַתְךָ שְׁעָשְׂעִי	אֹז אֲבֹדֶת בְּעֵנִי:
לְעוֹלָם לֹא-אֶשְׁכַּח פִּקְדֶיךָ	כִּי-בָם חִיִּיתִנִּי:
לְךָ-אֲנִי הוֹשִׁיעֲנִי	כִּי פִקְדֶיךָ דָּרַשְׁתִּי:
לִי קוֹו רְשָׁעִים לְאִבְדָנִי	עֲדֹתֶיךָ אֶתְבוֹנֶן:
לְכָל-תַּכְלָה רְאִיתִי קוֹץ	רַחֲבָה מִצֹּתְךָ מָאֹד:
מִזֶּה-אֶהְבֵּתִי תוֹרַתְךָ	כָּל-הַיּוֹם הִיא שִׁיחָתִי:
מֵאִיבֵי תַחֲכֻמֵּי מִצֹּתְךָ	כִּי לְעוֹלָם הִיא-לִי:
מִכָּל-מַלְמְדֵי הַשִּׁבְלֹתִי	כִּי עֲדוֹתֶיךָ שִׁיחָה לִי:
מִזִּקְנִים אֶתְבוֹנֶן	כִּי פִקְדֶיךָ נֶצֶרְתִּי:
מִכָּל-אֶרֶח רָע כָּלֹאֲתִי בְגִלִּי	לְמַעַן אֶשְׁמַר דְּבָרְךָ:
מִמִּשְׁפָּטֶיךָ לֹא-סָרְתִי	כִּי-אַתָּה הוֹרַתִּנִּי:
מִזֶּה-נִמְלָצוּ לְחַכֵּי אִמְרַתְךָ	מִדְּבַשׁ לִפִּי:
מִפִּקְדֶיךָ אֶתְבוֹנֶן	עַל-כֵּן שָׁנֹאתִי כָל-אֶרֶח שָׁקֵר:

## LAMED

For ever, O Lord,  
Thy word stands fast in heaven.  
Thy stedfastness is unto all generations;  
Thou hast established the earth and it stands firm.  
According to Thine ordinances all things stand this day,  
For they are all Thy servants.  
Were not Thy Law my delight  
Then had I perished in my affliction.  
I will never forget Thy precepts,  
For through them Thou hast kept me alive.  
I am Thine; save Thou me,  
For I have sought Thy precepts.  
Though wicked men wait for me to destroy me,  
I consider Thy testimonies.  
I have seen a limit to all perfection;  
But Thy commandment is immeasurable.

## MEM

O how I love Thy Law;  
It is my meditation all the day.  
Thy commandment makes me wiser than mine enemies,  
For it is ever with me.  
I have attained understanding above all my teachers,  
Because Thy testimonies are my meditation.  
I have obtained more understanding than the elders,  
Because I have kept Thy precepts.  
I have withheld my feet from every evil way  
So that I might observe Thy word.  
I have not departed from Thy judgments,  
For it is Thou who hast taught me.  
How sweet are Thy words to my taste,  
Yea, sweeter to my mouth than honey,  
Through Thy precepts I obtain understanding;  
Therefore I hate every way of falsehood.

גִּרְלִי דְבָרְךָ      וְאוֹר לְנִתְיָבְתִּי:  
 נִשְׁבַּעְתִּי וְאַקְיָמָהּ      לְשֹׁמֵר מִשְׁפָּטֵי צְדָקָה:  
 נַעֲנִיתִי עַד־מָאֵד      יְיָ חַיִּי כִּדְבָרְךָ:  
 נִדְּבֹת פִּי רָצָה־נָא יְיָ      וּמִשְׁפָּטֶיךָ לְמַדְנִי:  
 נִפְשִׁי בְּכַפִּי תָמִיד      וְתוֹרָתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:  
 נִתְּנוּ רָשָׁעִים פֶּח לִי      וּמִפְקוּדֶיךָ לֹא תָעִיתִי:  
 נִחַלְתִּי עֲדוּתֶיךָ לְעוֹלָם      כִּי שֹׁשׁוֹן לִבִּי הָמָּה:  
 נָטִיתִי לִבִּי לַעֲשׂוֹת חֻקֶּיךָ      לְעוֹלָם עֲקֹב:  
 סֹעֲפִים שָׁנְאֵתִי      וְתוֹרָתְךָ אֶהְבֵּתִי:  
 סִתְרִי וּמָגִנִּי אֶתָּה      לְדְבָרְךָ יִחַלְתִּי:  
 סִוְרוּ מִמְּנִי מְרַעִים      וְאַצָּרָה מִצּוֹת אֱלֹהִי:  
 סִמְכֵנִי כְּאִמְרָתְךָ וְאַחֲזֶהָ      וְאַל־תְּבַלֶּשְׁנִי מִשִּׁבְרִי:  
 סִעֲדֵנִי וְאוֹשַׁעָה      וְאַשְׁעָה בְּחֻקֶּיךָ תָּמִיד:  
 סִלֵּית כָּל־שׁוֹגִים מִחֻקֶּיךָ      כִּי שֹׁקֵר תִּרְמִיתָם:  
 סִיגִים הַשְׁבֵּת כָּל־רָשָׁעִי־אֶרֶץ לֶכֶן אֶהְבֵּתִי עֲדוּתֶיךָ:  
 סִמְר מִפְּחָדְךָ בְּשָׂרִי      וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ יִרְאֵתִי:

## NUN

Thy word is a lamp to my feet,  
A light on my path.  
I have sworn, and I will perform it,  
To keep Thy righteous judgments.  
I have been grievously afflicted;  
Lord, keep me alive according to Thy word.  
Lord, accept, I beseech Thee, the freewill offerings of  
my mouth,  
And teach me Thy judgments.  
Though my life is continually in my hand,  
I do not forget Thy Law.  
Wicked men have laid a snare for me;  
Yet I swerve not from Thy precepts.  
I have taken Thy testimonies as a heritage for ever,  
For they are the joy of my heart.  
I have inclined my heart to perform Thy statutes  
For ever with every step.

## SAME'H

I hate hypocrites,  
But Thy Law I love.  
Thou art my shelter and my shield;  
I hope in Thy word.  
Evil-doers, depart from me  
That I may keep the commandments of my God.  
Uphold Thou me according to Thy word that I may live,  
And put me not to shame in my hope.  
Sustain me that I may be saved,  
And delight myself with Thy statutes continually.  
Thou dost spurn all who err from Thy statutes,  
For their craftiness is vain.  
Thou puttest away all the wicked of earth like dross;  
Therefore I love Thy statutes.  
My flesh trembles in awe of Thee,  
And I revere Thy judgments.



עשיתי משפט וצדק      בל-תניחני לעשקי:  
ערב עבדך לטוב      אל-געשקני ודים:  
עיני כלו לישועתך      ולאמרת צדקך:  
עשה עם-עבדך כחסדך      וחקיך למדני:  
עבדך-אני הבינני      ואדעה עדתיך:  
עת לעשות ליי      הפרו תורתך:  
על-כן אהבתי מצותיך      מזהב ומפז:  
על-כן כל-פקודי כל ישרתי      כל-ארח שקר שנאתי:  
פלאות עדותיך      על-כן נצרתם נפשי:  
פתח-דברך יאיר      מבין פתרים:  
פי פערתי ואשאפה      כי למצותיך יאבתי:  
פנה-אלי וחנני      כמשפט לאהבי שמך:  
פעמי הכן באמרתך      ואל-תשלט-בי כל-און:  
פדני מעשק אדם      ואשמרה פקודיך:  
פניך האר בעבדך      ולמדני את-חקיך:  
פלגי-מים ירדו עיני      על לא-שמרו תורתך:

## AYIN

I have done justice and right;  
    Abandon me not to my oppressors.  
Pledge Thy servant for good;  
    Let not the arrogant oppress me.  
My eyes pine for Thy saving power  
    And for Thy righteous promise.  
Deal with Thy servant according to Thy mercy,  
    And teach me Thy statutes.  
I am Thy servant; give me understanding,  
    That I may know Thy testimonies.  
It is time for the Lord to act;  
    They have broken Thy law.  
Rightly do I love Thy commandments  
    More than gold and fine gold.  
Rightly have I declared all Thy precepts altogether right,  
    And have altogether hated the way of falsehood.

## PEH

Wonderful are Thy testimonies;  
    Therefore my soul keeps them.  
The opening up of Thy words gives light,  
    Giving understanding to the simple.  
I open my mouth with longing,  
    For I yearn for Thy commandments.  
Turn unto me and be merciful to me  
    As is Thy wont towards those who love Thee.  
Order my steps by Thy word,  
    And let no evil rule over me.  
Deliver me from man's oppression,  
    For I would keep Thy precepts.  
Let Thy countenance shine upon Thy servant,  
    And teach me Thy statutes.  
My eyes flow with streams of water  
    Because men do not keep Thy law.

וְיָשָׁר מִשְׁפָּטֶיךָ:	צְדִיק אֶתָּה יי
וְאַמוּנָה מְאֹד:	צִוִּית צֶדֶק עֲדֹתֶיךָ
כִּי־שָׁכְחוּ דְבָרֶיךָ צָרִי:	צִמְתָּתִנִּי קִנְאָתִי
וְעַבְדְּךָ אֱהָבָה:	צָרוּפָה אִמְרָתְךָ מְאֹד
פָּקֵדֶיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:	צָעִיר אֲנִכִּי וְנִבְּזָה
וְתוֹרָתְךָ אֲמֵת:	צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם
מִצּוֹתֶיךָ שָׁעֲשָׁעִי:	צָר־וּמְצוּק מִצָּאוֹנִי
הִבִּינִי וְאַחִיָּה:	צֶדֶק עֲדוֹתֶיךָ לְעוֹלָם

חֲקִיךָ אֲצַרָה:	קָרָאתִי בְּכָל־לֵב עֲנֵנִי יי
וְאַשְׁמְרָה עֲדֹתֶיךָ:	קָרָאתֶיךָ הוֹשִׁיעֵנִי
לְדַבְּרֶךָ יִחְלָתִי:	קָדַמְתִּי בְנֶשֶׁף וְאַשׁוּעָה
לְשִׁיחַ בְּאִמְרָתְךָ:	קָדַמְתִּי עֵינֵי אֲשֻׁמְרוֹת
יי כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חִינִי:	קוֹלִי שָׁמְעָה כַּחֲסִדְךָ
מִתּוֹרָתְךָ רָחֵקוּ:	קָרְבוּ לְדָפִי זָמָה
וְכָל־מִצּוֹתֶיךָ אֲמֵת:	קָרוֹב אַתָּה יי
כִּי לְעוֹלָם יִסְדָּתָם:	קָדָם יְדַעְתִּי מַעֲדוֹתֶיךָ

## TSADDI

Righteous art Thou, Lord,  
And just are Thy judgments.  
Thou hast commanded Thy testimonies in righteousness  
And in exceeding faithfulness.  
My zeal consumes me  
Because my adversaries forget Thy words.  
Thy word is tested exceeding true,  
And Thy servant loves it.  
I am small and despised,  
Yet have I not forgotten Thy precepts.  
Thy righteousness is everlasting righteousness,  
And Thy teaching is truth.  
Though trouble and anguish have overtaken me,  
Thy commandments are my delight.  
Thy testimonies are lastingly just;  
Make me to understand them that I may live.

## KOPH

I have called with my whole heart, answer me, Lord;  
I would keep Thy statutes.  
I have called unto Thee; deliver me  
That I may keep Thy testimonies.  
I have risen before dawn and prayed,  
For I hope in Thy word.  
My eyes forestall the watches of night  
To meditate on Thy word.  
Hear my voice according to Thy mercy;  
Lord keep me in life according to Thy justice.  
They draw nigh who pursue malice;  
They are far from Thy Law.  
Lord, Thou art near,  
And all Thy commandments are truth.  
Of old I have known from Thy testimonies  
That Thou didst found them for ever.

רְאֵה-עֲנִי וְחַלְצֵנִי      כִּי-תוֹרַתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:  
 רִיבָה רִיבִי וּגְאֹלֵנִי      לֹא-מָרַתְךָ חֲיִנִּי:  
 רְחוּק מִרְשָׁעִים יְשׁוּעָה      כִּי-חָקִיךָ לֹא דָרָשׁוּ:  
 רַחֲמֶיךָ רַבִּים יְי      כַּמִּשְׁפָּטֶיךָ חֲיִנִּי:  
 רַבִּים רָדְפִי וְצָרִי      מַעֲדוֹתֶיךָ לֹא נָטִיתִי:  
 רְאִיתִי בְּגָדִים וְאַתְקוּטָה      אֲשֶׁר אִמָּרְתְּךָ לֹא שָׁמְרוּ:  
 רְאֵה כִּי-פְקוּדֶיךָ אֶהְבֵּתִי      יְי כַּחֲסֻדְךָ חֲיִנִּי:  
 רֹאש־דְּבָרְךָ אֱמֶת      וּלְעוֹלָם כָּל-מִשְׁפָּט צִדְקָה:

שָׁרִים רָדְפוּנִי חַנּוּם      וּמִדְּבָרְךָ פָּחַד לִבִּי:  
 שֹׁשׁ אֹנְכִי עַל-אִמָּרְתְּךָ      כְּמוֹצֵא שָׁלָל רָב:  
 שִׁקָּר שָׁנְאֵתִי וְאַתְעַבָּה      תוֹרַתְךָ אֶהְבֵּתִי:  
 שָׁבַע בַּיּוֹם הַזֶּה לְתִיךָ      עַל מִשְׁפָּטִי צִדְקָה.  
 שָׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרַתְךָ      וְאֵין לָמוּ מִכְשׁוֹל:  
 שֹׁבְרֵתִי לִישׁוּעָתְךָ יְי      וּמַצּוֹתֶיךָ עָשִׂיתִי:  
 שָׁמְרָה נַפְשִׁי עֲדֹתֶיךָ      וְאַהֲבָם מְאֹד:  
 שָׁמְרֵתִי פְקוּדֶיךָ וְעֲדֹתֶיךָ      כִּי כָל-דָּרְכֵי נִגְדָה:

## RESH

Behold my affliction and deliver me,  
For I do not forget Thy Law.  
Plead Thou my cause and redeem me;  
Keep me in life according to Thy word.  
Salvation is far from the wicked,  
For they seek not Thy statutes.  
Many are Thy mercies, O Lord;  
Keep me in life according to Thy just dealing.  
Many are my persecutors and foes,  
Yet I have not swerved from Thy testimonies.  
I look on apostates and feel loathing  
Because they have not observed Thy word.  
Behold that I love Thy precepts;  
Lord, keep me in life according to Thy loving-kindness.  
The fountain-head of Thy word is truth,  
And every righteous judgment of Thine is for ever.

## SHIN

Princes have persecuted me without cause;  
But my heart stands in awe of Thy word.  
I rejoice over Thy word  
As one who finds great spoil.  
I hate and abhor falsehood;  
But Thy Law I love.  
Seven times in the day I praise Thee  
For Thy righteous judgments.  
Great peace have they who love Thy Law,  
And for them there is no stumbling.  
Lord, I hope for Thy salvation,  
And I have performed Thy commandments.  
My soul has kept Thy testimonies,  
And I have loved them exceedingly.  
I have kept Thy precepts and Thy testimonies,  
For all my ways are before Thee.

תִּקְרַב רַנְתִּי לְפָנֶיךָ יי	כְּדִכְרֹךְ הַבִּינֹנִי:
תָּבוֹא תַחֲנֹתִי לְפָנֶיךָ	כְּאַמְרֹתֶךָ הַצִּילָנִי:
תִּכְעָנָה שְׁפָתַי תִּהְיֶה	כִּי תִלְמַדְנִי חֻקֶּיךָ:
תַּעַן לְשׁוֹנִי אֲמַרְתֶּךָ	כִּי-כָל-מִצְוֹתֶיךָ צִדְקָה:
תִּהְיֶי-יָדְךָ לְעֶזְרִי	כִּי פִקֹּדֶיךָ בְּחֻרְתִּי:
תֵּאבְתִּי לִישׁוּעָתְךָ יי	וְתוֹרֹתֶךָ שַׁעֲשְׁעֵי:
תַּחֲיֵ-נַפְשִׁי וְתִהְלֶלְךָ	וּמִשְׁפָּטֶיךָ יַעֲזָרֵנִי:
תַּעֲיִתִי כְּשֶׁהָאֵבֶד בִּקְשׁ עֲבָדְךָ	כִּי מִצְוֹתֶיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

### שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

אֶל-יי בִּצְרָתָהּ לִי	קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי:
יי הַצִּילָה נַפְשִׁי מִשְׁפַּת-שָׁקֶר	מִלְּשׁוֹן רְמִיָּה:
מֵהָ-יָתֵן לָהּ וּמֵהָ-יִסִּיף לָהּ	לְשׁוֹן רְמִיָּה:
חֲצִי גְבוּר שְׁנוּנִים	עַם גִּחְלִי רְתָמִים:
אִזְיָה-לִי כִי-גִרְתִּי מִשָּׁן	שָׁכַנְתִּי עִם-אַהֲלֵי קִדְרָה:
רַבַּת שָׁכְנָה-לָהּ נַפְשִׁי	עִם שׁוֹנָא שְׁלוֹם:
אֲנִי-שְׁלוֹם וְכִי אֲדַבֵּר	הִמָּה לְמִלְחָמָה:



## TAV

Lord, let my hymn come before Thee;  
Give me understanding according to Thy word.  
Let my entreaty come before Thee;  
Deliver me according to Thy word.  
Let my lips utter praise  
Because Thou teachest me Thy statutes.  
Let my tongue sing of Thy word,  
For all Thy commandments are right.  
Let Thy hand be ready to help me,  
For I have chosen Thy precepts.  
Lord, I long for Thy saving power,  
And Thy Law is my delight.  
Let my soul live and praise Thee,  
And Thine ordinances shall help me.  
I have gone astray like a lost sheep; seek Thy servant,  
For I have not forgotten Thy commandments.

*Psalm 120*

## A PILGRIM SONG.

In my distress I cry unto the Lord,  
And He will answer me.  
Lord, deliver my soul from lying lips,  
From a deceitful tongue.  
What shall it yield thee,  
Or what shall it profit thee, deceitful tongue,  
Sharp as arrows of the mighty  
And burning as coals of broom?  
Woe is me that I dwell in Meshe'h,  
That I abide amid the tents of Kedar!  
Too long have I dwelt  
With him who hates peace.  
I am for peace,  
But when I speak, they are for war.

## שִׁיר לַמַּעֲלוֹת

אָשָׂא עֵינַי אֶל הַהָרִים	מֵאֵין יָבֹא עֲזָרִי:
עֲזָרִי מֵעַם יי	עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
אֶל־יִתְּנָן לְמוֹט רַגְלִיךָ	אֶל־יָנוּם שְׁמֹרֶךָ:
הִנֵּה לֹא־יָנוּם וְלֹא יִישָׁן	שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:
יי שְׁמֹרֶךָ	יי צִלְךָ עַל־יַד יְמִינֶךָ:
יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא־יִכָּכֶה	וַיָּרֶם בְּקִלְיָהּ:
יי יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל־רָע	יִשְׁמֹר אֶת־נַפְשְׁךָ:
יי יִשְׁמֹר־צִיאָתְךָ וּבֹאֶךָ	מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

## שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד

שָׁמַחֲתִי בְּאֲמָרִים לִי	בֵּית יי גִּלְדִּי:
עֲמֻדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ	בְּשַׁעְרֶיךָ יְרוּשָׁלַם:
יְרוּשָׁלַם הַבְּנוּיָה	כְּעִיר שְׂחֻבָּרָה־לָהּ יַחֲדוֹ:
שָׁשִׂים עָלוּ שְׁבָטִים שְׁבִט־יָהּ	עֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם יי:	
כִּי שָׁמָּה יָשְׁבוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפָּט	כִּסְאוֹת לְבֵית דָּוִד:
שָׁאוּלוֹ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַם	יִשְׁלִיו אֶת־הַכִּיף:
יְהִי־שְׁלוֹם בְּחִילֶךָ	שְׁלֹנָה בְּאֶרְמְנוֹתֶיךָ:

*Psalm 121*

## A PILGRIM SONG.

I lift up my eyes to the hills.  
Whence comes my help?  
My help is from the Lord,  
Maker of heaven and earth.  
May He not suffer thy foot to slip,  
May He not slumber who guards thee.  
Lo, the Guardian of Israel  
Neither slumbers nor sleeps.  
It is the Lord who guards thee,  
The Lord at thy right hand who is thy shelter.  
The sun shall not hurt thee by day,  
Nor the moon by night.  
It is the Lord who will guard thee from every evil,  
Who will guard thy life.  
It is the Lord who will guard thy going out and thy  
coming in,  
Henceforth and evermore.

*Psalm 122*

## A PILGRIM SONG. OF DAVID.

I rejoice when they say unto me,  
"Let us go to the House of the Lord."  
Our feet now stand  
Within thy gates, Jerusalem,  
Jerusalem upbuilded  
As the confederate city  
Whither the tribes go up,  
The tribes of the Lord as witness of Israel,  
To give thanks to the name of the Lord.  
For there thrones for judgment are set,  
Thrones of the house of David.  
Pray for the peace of Jerusalem;  
May they prosper who love thee.  
Peace be within thy walls,  
Prosperity within thy mansions.

לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲיָא      אֲדַבְּרָה־נָּא שְׁלוֹם בְּךָ:  
לְמַעַן בֵּית־יְיָ אֱלֹהֵינוּ      אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לָךְ:

## שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

אֲלִיךָ נִשְׁאָתִי אֶת־עֵינִי      הִשְׁכֵּי בַשָּׁמַיִם:  
הִנֵּה כְּעֵינִי עֹבְדִים      אֶל־יָד אֲדוֹנֶיהֶם  
כְּעֵינִי שֹׁפְחָה      אֶל־יָד גְּבֻרָתָהּ  
כֵּן עֵינֵינוּ אֶל־יְיָ אֱלֹהֵינוּ      עַד שִׁיִּחֲנֵנוּ:  
חֲנֻנוּ יְיָ חֲנֻנוּ      כִּי־רַב שֹׁבְעֵנוּ בּוֹז:  
רַבַּת שֹׁבְעָה־לָּהּ נִפְשָׁנוּ הִלְעַג הַשָּׂאֲנִיִּם      הִבּוֹז לִגְאֵי יוֹנִים:

## שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד

לִילִי יְיָ שְׁהִיָּה לָנוּ      יֹאמַר־נָּא יִשְׂרָאֵל:  
לִילִי יְיָ שְׁהִיָּה לָנוּ      בָּקוּם עָלֵינוּ אָדָם:  
אֲזִי חַיִּים בָּלְעוּנוּ      בַּחֲרוֹת אָפֶם בָּנוּ:  
אֲזִי הַמִּים שִׁטְפוּנוּ      נִחֲלָה עָבַר עַל־נִפְשָׁנוּ:  
אֲזִי עָבַר עַל־נִפְשָׁנוּ      הַמִּים הַיִּידוּנִים:  
בָּרוּךְ יְיָ      שְׁלֵא נִתְּנָנוּ טָרֶף לְשֹׁנֵיהֶם:  
נִפְשָׁנוּ כַּצִּפּוֹר נִמְלָטָה מִפֶּחַ יוֹקְשִׁים      הִפַּח נִשְׁבָּר וְאִנְחָנוּ נִמְלָטָנוּ:  
עֲזָרְנוּ בְּשֵׁם יְיָ      עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

On behalf of my brethren and companions  
I would say, "Peace be within thee."  
For the sake of the House of the Lord our God  
I would seek thy good.

*Psalm 123*

A PILGRIM SONG.

Unto Thee I lift my eyes,  
O Thou enthroned in the heavens.  
Behold, as the eyes of servants to their masters,  
As the eyes of a handmaid to her mistress,  
So our eyes are uplifted to the Lord our God,  
Until He have pity on us.  
Have pity on us, Lord, have pity on us,  
For we are full sated with contempt.  
Our soul is full sated with mocking by the wanton,  
With spurning by arrogant oppressors.

*Psalm 124*

A PILGRIM SONG. OF DAVID.

Were it not that the Lord was with us,  
— Let Israel say —  
Were it not that the Lord was with us  
When men rose up against us,  
Then had they swallowed us alive,  
When their wrath was kindled against us.  
Then had the waters swept us away,  
The flood overwhelmed our life.  
Then had the surging waters  
Overwhelmed our life.  
Blessed be the Lord  
Who gave us not as prey to their teeth.  
Our life has escaped as a bird from the snare of the fowler,  
The snare broke and we escaped.  
Our help is in the name of the Lord,  
The maker of heaven and earth.

## שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

הַבְּטָחִים בְּיָד כְּהַר צִיּוֹן לֹא-יָמוּט      לְעוֹלָם יָשָׁב:  
 יְרוּשָׁלַם הָרִים סָבִיב לָהּ      וְיָד סָבִיב לְעַמּוֹ מַעֲתָה וְעַד-עוֹלָם:  
 כִּי לֹא יָגוּחַ שִׁבְט הָרָשָׁע      עַל גּוֹרֵל הַצַּדִּיקִים  
 לְמַעַן לֹא-יִשְׁלַחוּ הַצַּדִּיקִים      בְּעוֹלָתָהּ יְדֵיהֶם:  
 הַטִּיבָה יְד לטוֹבִים      וְלִישָׁרִים בְּלִבּוֹתָם:  
 וְהַמָּטִים עֲקָלְקוֹתָם      יוֹלִיכֶם יְד אֶת-פְּעָלֵי הָאֵוֹן  
 שָׁלוֹם עַל-יִשְׂרָאֵל:

## שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

בָּשׁוּב יְד אֶת-שִׁיבַת צִיּוֹן      הִיָּינוּ כְּחֹלָמִים:  
 אֲזַי מָלֵא שְׁחוֹק פִּינוּ      וּלְשׁוֹנוֹ רָנָה  
 אֲזַי יֵאמְרוּ בְּגוֹיִם      הַגִּדִּיל יְד לַעֲשׂוֹת עִם אֱלֹהִים:  
 הַגִּדִּיל יְד לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ      הִיָּינוּ שְׂמֵחִים:  
 שׁוּבָה יְד אֶת-שְׁבִיתָנוּ      כְּאֶפִּיקִים בְּנֹגֵב:  
 הוֹרְעִים בְּדַמְעָה      בְּרָנָה יִקְצְרוּ:  
 הַלּוֹךְ יִלְךְ וּבָכָה נִשְׂא מִשְׁךְ-הַזֶּרַע      בֹּא יְבֹא בְּרָנָה  
 נִשְׂא אֶלְמָתִיו:

*Psalm 125*

## A PILGRIM SONG.

They who trust in the Lord  
Are as Mount Zion which can not be moved,  
But abides forever.  
Mountains are round about Jerusalem;  
So is the Lord round about His people,  
Henceforth and evermore.  
For the rod of wickedness shall no more rest on the lot  
of the righteous;  
So let not the righteous put forth their hands to  
iniquity.  
Lord, do good unto the good,  
To the upright in their hearts.  
And they who stray in crooked paths,  
The Lord will lead them away also with the workers  
of iniquity.  
Peace be on Israel.

*Psalm 126*

## A PILGRIM SONG.

When the Lord turned back the captivity of Zion  
We were as in a dream.  
Then was our mouth filled with laughter,  
And our tongue with joyous song.  
Then they said among the nations,  
"The Lord has wrought great things for them."  
Yea, the Lord has wrought great things for us;  
Joyful were we.  
Lord, turn back our captivity  
As streams to arid soil.  
They who sow in tears  
Shall reap in joy.  
Though weeping he goes forth who bears the trailing seed,  
With song of joy shall he return, bearing home his  
sheaves.



## שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְשִׁלְמָה

אִם-יִי לֹא-יִכְנֶה בֵּית      שׁוֹא עָמְלוֹ בּוֹנִיו בּוֹ

אִם-יִי לֹא-יִשְׁמַר-עִיר      שׁוֹא שָׁקֵד שׁוֹמֵר:

שׁוֹא לָכֶם מִשְׁכִּימֵי קוֹם מֵאַחֲרֵי-שַׁבָּת      אֲכָלִי לֶחֶם הָעֶצְבִּים

כֵּן יִתֵּן לִידִידוֹ שָׁנָא:

הִנֵּה נִחַלַת יִי בָנִים      שָׁכַר פְּרִי הַבֶּטֶן:

כְּחֻצִים בֵּינֵד-גִּבּוֹר      כֵּן בְּנֵי הַנְּעוּרִים:

אֲשֶׁרִי הִגֵּבֵר אֲשֶׁר מְלֹא אֶת-אֲשַׁפְּתוֹ מֵהֶם

לֹא-יִבְשׁוּ כִי-יִדְבְּרוּ אֶת-אֹיְבִים בְּשַׁעַר:

## שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

אֲשֶׁרִי כָל-יָרֵא יִי      הִזְהִלָּה בְּדַרְכָּיו:

יָגִיעַ כַּפִּידָה כִּי תֹאכֵל      אֲשֶׁרִיד וְטוֹב לִי:

אֲשַׁתִּי כִגְפֵן פְּרִיָּה      בֵּינִי כִתִּי בֵיתָה

בְּגִידָה כְּשִׁתִּילִי וַיִּתֵּם      סָבִיב לְשִׁלְחָנָה:

הִנֵּה כִי-כֵן יִבְרַךְ גִּבּוֹר יָרֵא יִי:

יִבְרַכְךָ יִי מִצִּיּוֹן      וַיֵּרָאָה בְּטוֹב יְרוּשָׁלַם כָּל יְמֵי חַיָּיהָ:

וַיֵּרָאָה-בָּנִים לְבָנֶיהָ      שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל:

*Psalm 127*

## A PILGRIM SONG. OF SOLOMON.

Unless the Lord build the house,  
In vain do its builders toil on it.  
Unless the Lord keep the city,  
In vain the watchman watches.  
It is vain for you to rise up early, sit up late,  
To eat the bread of toil;  
Such He gives to His beloved in sleep.  
Lo, children are a heritage of the Lord,  
The fruit of the womb is His reward.  
As arrows in the hand of a mighty man,  
So are the children of youth.  
Happy the one who has filled his quiver with them;  
He shall not be shamed, though he contend with  
enemies in the gate.

*Psalm 128*

## A PILGRIM SONG.

Happy is everyone who reveres the Lord,  
Who walks in His ways.  
When thou eatest of the labor of thy hands,  
Happy art thou and it is well with thee.  
Thy wife in thine inmost home shall be as a fruitful vine,  
Thy children around thy table like olive plants.  
Lo, verily, thus shall be blessed  
The man who reveres the Lord.  
The Lord bless thee from Zion,  
And mayest thou see the good of Jerusalem all the  
days of thy life,  
And mayest thou see thy children's children.  
Peace be on Israel.

## שיר המעלות

רַבַּת צָרָרוּנִי מִנְעוּרִי      וְאִמַּר-נָא יִשְׂרָאֵל:  
 רַבַּת צָרָרוּנִי מִנְעוּרִי      גַּם לֹא-יִכָּלוּ לִי:  
 עַל גְּבִי חָרְשׁוּ חָרְשִׁים      הָאֲרִיכוּ לְמַעֲנִיתָם:  
 יְיָ צַדִּיק      קִצֵּץ עֲבוֹת רָשָׁעִים:  
 יִבְשׁוּ וַיִּסָּגוּ אַחֲזָר      כָּל שְׂנְאֵי צִיּוֹן:  
 יִהְיוּ כְחֻצֵּיר גִּגּוֹת      שֶׁקֶדַּמַּת שָׁלַף יָבֵשׁ:  
 שָׁלֹא מָלֵא כִפּוֹ קוֹצָר      וַחֲצֹנוּ מַעֲמָר:  
 וְלֹא אָמְרוּ הַעֲבָרִים בְּרַפַּת יְיָ אֲלֵיכֶם      בְּרַכְנוּ אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְיָ:

## שיר המעלות

מִמַּעַמְקִים קָרָאתִיךָ יְיָ:  
 אֲדֹנִי שְׁמָעָה בְּקוֹלִי      תִּהְיֶינָה אַזְנוֹיֶךָ קֹשְׁבוֹת  
 לְקוֹל תַּחֲנוּנִי:  
 אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמָר-יָהּ      אֲדֹנִי מִי יַעֲמֹד:  
 כִּי עֲמָךְ הַסְּלִיחָה      לְמַעַן תִּזְכָּר:  
 קִוִּיתִי יְיָ קִנְיָתָה נַפְשִׁי      וּלְדַבְּרוֹ הוֹחֵלְתִּי:  
 נַפְשִׁי לְאֲדֹנִי מִשְׁמָרִים לְבָקָר      שְׁמָרִים לְבָקָר:

*Psalm 129*

## A PILGRIM SONG.

Greatly have they afflicted me from my youth,  
    (Let Israel now say),  
Greatly have they afflicted me from my youth,  
    But they have not prevailed against me.  
The plowers plowed upon my back,  
    They lengthened out their furrows.  
But the Lord was just;  
    He cut the cords of the wicked.  
May all who hate Zion  
    Be ashamed and turned backward.  
May they be as the grass of the housetops,  
    Which withers ere one can gather it,  
With which no reaper can fill his hand,  
    Nor harvester his bosom.  
And they who pass by say not,  
    "The blessing of the Lord unto you;  
    We bless you in the name of the Lord."

*Psalm 130*

## A PILGRIM SONG.

Out of the depths I cry unto Thee, O Lord.  
Lord hearken to my voice,  
    Let Thine ears be attentive to the voice of my  
    supplications.  
Shouldst Thou, O Lord, mark iniquities,  
    Lord, who could stand?  
But with Thee is forgiveness,  
    So that Thou art revered.  
I wait, yea, inwardly wait for the Lord,  
    And I hope for His word.  
My soul waits for the Lord more than watchmen for  
    the morning,  
    More than watchmen for the morning.

יַחַל יִשְׂרָאֵל אֶל יי כִּי-עַם-יְיָ הַחֲסִד

וְהַרְבֵּה עֲמוּ פְדוּת:

וְהוּא יַפְדֶּה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד

יי לֹא-גָבַהּ לִבִּי וְלֹא-רָמוּ עֵינַי

וְלֹא הִלְכְּתִי בַגְדָּלוֹת וּבִנְפֻלָּאוֹת מִמְּנִי:

אִם-לֹא שׁוֹיְתִי וְדוֹמָמְתִי נַפְשִׁי כְּגִמְלָה עָלַי אִמּוּ

כְּגִמְלָה עָלַי נַפְשִׁי:

יַחַל יִשְׂרָאֵל אֶל-יי מַעֲתָה וְעַד-עוֹלָם:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

זְכוּר-יי לְדָוִד אֶת כָּל-עֲוֹנוֹתָיו:

אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לִיי נָדַר לְאַבִּיר יַעֲקֹב:

אִם-אָבֹא בְּאֶהָל בֵּיתִי אִם-אֵעֲלֶה עַל-עֵרֶשׁ יִצְוֹעַי:

אִם-אֶתֵּן שָׁנָה לְעֵינַי לְעַפְעַפִּי תְּנוּמָה:

עַד-אֲמַצָּא מָקוֹם לִיי מִשְׁכָּנוֹת לְאַבִּיר יַעֲקֹב:

הִנֵּה שִׁמְעוֹנוֹהָ בְּאַפְרָתָה מִצְאָנוֹהָ בְּשִׁדְי-יִיעָר:

נִבְרָאָה לְמִשְׁכָּנוֹתָיו נִשְׁתַּחֲוֶה לְהֵדֶם רִגְלָיו:

קוֹמָה יי לְמוֹתָתָה אֶתָּה וְאַרְוֶן עֲזָךְ:

O Israel, hope in the Lord;  
For with the Lord there is mercy,  
With Him redemption abounds;  
And He shall redeem Israel from all his sins.

*Psalm 131*

A PILGRIM SONG. OF DAVID.

Lord, my heart is not haughty, nor my eyes lofty,  
Neither have I exercised myself in things too  
great or too wonderful for me.  
Rather have I stilled and quieted my soul,  
As the babe on his mother's bosom;  
As the babe is my soul with me.  
O Israel, hope in the Lord  
Henceforth and forever.

*Psalm 132*

A PILGRIM SONG.

Lord, remember unto David  
All his abnegation,  
How he swore unto the Lord,  
And vowed unto the Mighty One of Jacob,  
"I will not come into the tent of my house  
Nor ascend the couch of my rest,  
I will not give sleep unto my eyes  
Nor slumber to my eyelids,  
Until I find a place for the Lord,  
A dwelling place for the Mighty One of Jacob."  
Lo, we heard of it at Ephrath,  
We found it in the fields of woodland.  
Let us enter His habitation,  
Let us worship at His footstool.  
Rise up, O Lord, unto Thy resting place,  
Thou and Thy mighty Ark.

כְּהִנֵּה יִלְבָּשׁוּ צֶדֶק      וַחֲסִידֶיהָ יִרְגְּנוּ:  
 בַּעֲבוּר דָּוִד עֲבָדֶהָ      אֶל־תָּשֶׁב פָּנָי מְשִׁיחָהּ:  
 וְשִׁבְעֵי יְיָ לְדָוִד      אֶמֶת לֹא־יָשׁוּב מִמֶּנָּה  
 מִפָּרִי בִטְנָהּ אֲשִׁית לְכֶסֶּא־לָהּ:  
 אִם־יִשְׁמְרוּ בְּנֵיהָ בְּרִיתִי      וְעָדְתִי זֶה אֶלְמָדָם  
 גַּם בְּגִיָּהֶם עַד־יַעַד      יָשְׁבוּ לְכֶסֶּא־לָהּ:  
 כִּי־בָחַר יְיָ בְּצִיּוֹן      אֹנֶה לְמוֹשָׁב לֹו:  
 זֹאת־מְנוּחָתִי עַד־יַעַד      פֹּה אֲשֹׁב כִּי אוֹיְתִיהָ:  
 צִידָהּ בָּרַךְ אֲבָרַךְ      אֲבִיוֹנֶיהָ אֲשַׁבֵּעַ לָחֶם:  
 וְכִהְיֶה אֶלְבִּישׁ יֵשַׁע      וַחֲסִידֶיהָ רַגְלֵי יִרְגְּנוּ:  
 שֵׁם אֲצַמִּיחַ קֶרֶן לְדָוִד      עָרַכְתִּי גֵר לְמִשְׁיחִי:  
 אוֹיְבָיו אֶלְבִּישׁ בָּשֶׁת      וְעָלְיוֹ יִצִּיץ גִּזְרוֹ:

### שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד

הִנֵּה מַה־טוֹב וּמַה־נָּעִים      שָׁבַת אֲחִים גַּם יָחַד:  
 כְּשֶׁמֶן הַטוֹב עַל־הָרֹאשׁ      יֵרֵד עַל־הַזָּקֵן  
 זֶקֶן־אֶהְרֹן      שִׁירֵד עַל־פִּי מְדוּתָיו:  
 כְּטֹל־חֶרְמוֹן      שִׁירֵד עַל־הַרְרֵי צִיּוֹן  
 כִּי שֵׁם צִוָּה יְיָ אֶת הַבְּרָכָה      חַיִּים עַד־הָעוֹלָם:



Let Thy priests be clothed with righteousness,  
And let Thy pious sing for joy.  
For the sake of Thy servant David  
Turn not back the face of Thine anointed.  
The Lord swore unto David  
— A truth from which He turns not —  
“I destine the fruit of thy body for a throne for thee.  
If thy children will keep My covenant  
And My testimony which I shall teach them,  
Their children also shall evermore sit upon thy throne.”  
Yea, the Lord has chosen Zion,  
He has desired it for a habitation for Himself.  
“That is My resting place forever,  
There shall I sit enthroned, for I have desired it.  
I will surely bless its provision,  
I will satisfy its poor with bread.  
Its priests I will robe with salvation,  
And its pious shall sing for utter joy.  
There will I make a horn of strength spring forth for David,  
There I have prepared a lamp for Mine anointed.  
His enemies I will clothe in shame,  
But upon himself his crown shall shine.”

*Psalm 133*

A PILGRIM SONG. OF DAVID.

Behold, how good and how lovely it is  
When brethren dwell together in unity.  
It is like the precious oil upon the head,  
Flowing down upon the beard,  
Aaron's beard which flows down upon the hem of his  
garments.  
It is like the dew of Hermon which flows down upon the  
hills of Zion.  
For there the Lord hath commanded the blessing,  
Life for evermore.

## שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

הִנֵּה בָּרְכוּ אֶת־יְיָ כָּל־עַבְדֵי יְיָ הָעֹמְדִים בְּבֵית־יְיָ בַּלֵּילוֹת:  
 שְׁאוּ־יְדֵכֶם קֹדֶשׁ וּבָרְכוּ אֶת־יְיָ:  
 יְבָרְכֶךָ יְיָ מִצִּיּוֹן עֲשֵׂה שְׁמִים וְאָרֶץ:

## מִכְתָּם לְדוֹד

שְׁמְרֵנִי אֵל כִּי־חֲסִיתִי בְךָ:

אָמַרְתָּ לִּי אֲדֹנִי אַתָּה טוֹבֵתִי בַל־עֲלִיָּה:  
 לְקֹדוֹשִׁים אֲשֶׁר־בְּאָרֶץ הַקָּדָשׁ וְאֲדִירִי כָּל־חַפְצֵי־בָם:  
 יָרְבוּ עֲצֻבוֹתֶם אַחֵר מִקֶּדֶם בַּל־אֲסִיף נִסְכֵיהֶם מִדָּם:  
 וּבַל־אֲשָׂא אֶת־שְׁמוֹתֶם עַל שְׁפָתַי:  
 יְיָ מִנֵּת חֶלְקִי וְכוֹסִי אַתָּה תוֹמִיד גֹּזֵר־לִי:  
 חֲבָלִים נָפְלוּ־לִי בְנֻעִימִים אַף־נִחַלְתָּ שִׁפְרָה עָלַי:  
 אֲבָרְךָ אֶת־יְיָ אֲשֶׁר יַעֲצָנִי אַף לֵילוֹת יִסְרוּנִי כִלְיוֹתַי:  
 שְׁוִיתִי יְיָ לִנְגְדִי תָמִיד כִּי מִיִּמִּינִי בַל־אֲמוּט:  
 לִבִּי שָׁמַח לְבִי וַיִּגַּל כְּבוֹדִי אַף בְּשָׂרִי יִשְׁכֵּן לְבִטָּח:  
 כִּי לֹא־תִעָצוֹב נַפְשִׁי לְשֹׂאוֹל לֹא־תִתֵּן חֲסִידְךָ לְרֹאוֹת שְׁחַת:  
 תוֹדִיעֵנִי אֶרְחַח חַיִּים שִׁבְעַת שְׁמֵחוֹת אֶת־פָּנֶיךָ:  
 נַעֲמֹת בִּימִינְךָ נֹצַח:

*Psalm 134*

## A PILGRIM SONG.

Behold, bless the Lord, all ye servants of the Lord,  
Who nightly stand in the house of the Lord.  
Lift up your hands in the sanctuary,  
And bless the Lord.  
The Lord, Maker of heaven and earth,  
Bless you out of Zion.

*Psalm 16*

## MĪHTAM. OF DAVID.

Preserve me, O God,  
For in Thee I take refuge.  
I have said unto the Lord, "Thou art my Lord,  
I have no good without Thee."  
As for the holy on earth,  
They are the noble in whom is all my delight.  
But those who hasten after other gods,  
Their sorrows increase.  
I will not offer their bloody libations,  
And never will I take their names upon my lips.  
For Thou, O Lord, my appointed portion and my lot,  
Thou dost guide my destiny.  
My lines are fallen in pleasant places,  
Yea, I have a goodly heritage.  
I will bless the Lord who has given me counsel,  
Yea, by night my inward thoughts instruct me.  
I set the Lord always at my side,  
For with Him at my right hand I can not be moved.  
Therefore my heart rejoices, my soul exults,  
Yea, my flesh itself reposes in safety.  
For Thou wilt not abandon my soul to the grave,  
Thou wilt not suffer Thy pious servant to see the pit.  
Thou wilt make me to know the path of life,  
The fulness of joys in Thy presence,  
At Thy right hand bliss evermore.

לְמַנְצֶחַ אֶל־תַּשְׁחַת מִזְמוֹר לְאַסָּף שִׁיר:

הוֹדִינוּ לְךָ אֱלֹהִים	הוֹדִינוּ
וְקָרֹב שְׁמֶךָ	סִפְרוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ:
כִּי אָקֵחַ מוֹעֵד	אֲנִי מִיִּשְׂרָאֵל אֲשַׁפֹּט:
נְמֻנִים אֶרֶץ וְכָל־יִשְׁכֵּיָהּ	אֲנֹכִי תִכְנֹנֵתִי עֲמוּדֶיךָ סֵלָה:
אֶמְרֹתִי לְהוֹלִלִים אֵל תְּהִלּוֹ	וְלִרְשָׁעִים אֶל־תִּרְיָמוּ קָרֹן:
אֶל־תִּרְיָמוּ לְמָרוֹם קִרְנֶכֶם	תִּדְבְּרוּ בְצִוָּאָר עֲתָק:
כִּי לֹא מִמוּצָא וּמִמַּעַרְב	וְלֹא מִמִּדְבַּר הָרִים:
כִּי־אֱלֹהִים שֹׁפֵט	זֶה יִשְׁפִּיל וְזֶה יָרִים:
כִּי כּוֹס בִּידֵי־יְיָ	וַיֵּין חֹמֶר מִלֹּא מִסֹּךְ
וַיַּגֵּר מִזֶּה אֶךְ־שְׁמֶרְיָהּ	יִמְצֹו יִשְׁתּוּ כָל־רִשְׁעֵי אֶרֶץ:
וְאֲנִי אֲגִיד לְעָלָם	אֲזַמְּרָה לְאֵלֵהּ יַעֲקֹב:
וְכָל־קִרְנֵי רִשְׁעִים אֲגַדַּע	תִּרְוַמְמָנָה קִרְנוֹת צִדִּיק:

*Psalms 75*

TO THE CHIEF MUSICIAN. TO THE MELODY OF AL  
TASH'HEH. A PSALM. FOR ASAPH. A SONG.

We give praise, O God, unto Thee, we give praise;  
And that Thou art near Thy wondrous works recount.

“When I take the appointed time,  
I Myself will judge with justice.

Would the earth and all its inhabitants be dissolved?  
It is I who uphold the pillars thereof.” Selah.

I said unto the arrogant, ‘Deal not arrogantly,’  
And to the wicked, ‘Lift not up the horn.’

Lift not up your horn on high,  
Nor speak with a neck of insolence.

For lifting up comes neither from the east nor from  
the west,  
Nor from the desert.

But God is the judge,  
He humbles one, He raises another.

Yea, in the hand of the Lord there is a cup  
With foaming wine fully mixed,  
And when He pours it out unto the very dregs thereof,  
All the wicked of the earth shall drink and drain it.

But as for me, I would ever declare  
And sing praises to the God of Jacob.

All the horns of the wicked I will cut down,  
But the horns of the righteous shall be uplifted.

# ערבית למוצאי שבת

כשנכנס לבית הכנסת אומר

וְאֵנִי בָּרַב חֲסִדָּה אָבֵא בֵיתָךְ. אֲשַׁתְּחֶהָ אֶל־הֵיכַל  
קֹדֶשְׁךָ בִּירְאָתָךְ:

מיושב

## לְדוֹד

בְּרוּךְ יְיָ צוּרֵי

הַמְלַמֵּד יָדַי לְקָרֵב      אֶצְבְּעוֹתַי לְמַלְחָמָה:  
חֲסִדֵּי וּמִצְוֹתַי מוֹשְׁגֵבִי וּמַפְלִטִי־לִי      מִגִּנִּי וּבֹו חֲסִיתִי  
הַרְדֵּד עָמִי תַחְתִּי:

יְיָ מִה־אָדָם וְתַדְּעֵהוּ      בֶּן־אָנוּשׁ וְתַחֲשֹׁבֵהוּ:  
אָדָם לַחֲבֹל דָּמָה      יָמָיו בְּצֹל עוֹבֵר:  
יְיָ הִט־שְׁמוֹךְ וְתַרְדּוּ      גַּע בְּהָרִים וַיַּעֲשֶׂנוּ:  
בְּרוּךְ בָּרַק וְתַפִּיצֵם      שְׁלַח חֲצִיךָ וְתַהַמֵּם:  
שְׁלַח יָדֶיךָ מִמְּרוֹם      פִּצְּנִי וְחַצִּילֵנִי מִמָּוֶם רַבִּים

מִיַּד בְּנֵי יָכָר:

אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבְר־שׁוֹא      וַיִּמְיָנִם יָמִין שְׁקָר:

# SABBATH CONCLUSION SERVICE

*On entering synagogue, bow reverently towards the  
Ark and say*

“Lo, in Thine abundant love I enter Thy House; in reverence to Thee I bow towards Thy holy temple.”

---

*Seated*

## PSALM 144

OF DAVID.

Blessed be the Lord who trains my hands for battle,  
My fingers for the strife.

He is my rock, my champion and my fortress,  
My high stronghold and my deliverer,  
My shield in whom I trust,  
Who subdues peoples under me.

Lord, what is man that Thou takest knowledge of him,  
The child of mortal man that Thou takest thought  
of him?

Man is like a breath,  
His days are as a passing shadow.

Lord, bow Thy heavens and descend,  
Touch the mountains that they smoke.

Flash forth lightning and scatter my foes,  
Cast Thine arrows and rout them.

Send forth Thy hands from on high;  
Rescue me, deliver me from the great flood,  
From the hand of strangers

Whose mouth utters falsehood,  
And whose right hand contrives deceit.



אֱלֹהִים שִׁיר תְּדַשׁ אֲשִׁירָה לָךְ בְּנִבֵּל עָשׂוּר אֲזַמְּרָה לָךְ:  
 הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים הַפּוֹצֵה אֶת־דָּדוֹר עַבְדּוֹ  
 מִחֶרֶב רָעָה:

פָּצְנִי וְהַצִּילֵנִי מִיַּד בְּנֵי־נָכָר אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבְר־שָׁוָא  
 וַיִּמְיָנִם יָמִין שֶׁקֶר:

אֲשֶׁר בְּנֵינוּ בְּנֻטְעִים מְגֻדְלִים בְּנִעֻרֵיהֶם  
 בְּנוֹתֵינוּ בְּזוֹתִת מְחַטְבוֹת תַּבְּנִית הֵיכָל:  
 מְזוּיָנוּ מְלֵאִים מְפִיקִים מִזֶּן אֶל־זֶן  
 צֹאנֵנוּ מְאֻלִּפוֹת מְרַבּוֹת בַּחֲזוֹצוֹתֵינוּ:  
 אֱלוֹפֵינוּ מְסֻבִּלִים אִין פֶּרֶץ וְאִין יוֹצֵאת  
 וְאִין צְנוּחָה בְּרַחֲבֵתֵינוּ:

אֲשֶׁר־יָהּ שְׂבָכָה לוֹ אֲשֶׁר־יָהּ שׁוֹי אֱלֹהִיו:

לְמִנְצַח בְּנִינַת מִזְמוֹר שִׁיר:

אֱלֹהִים יַחַנְנוּ וַיַּבְרִכֵּנוּ יֵאָר פָּנָיו אֶתְנוּ סֶלָה:  
 לְדַעַת בְּאֶרֶץ יִרְכָּךְ בְּכָל־גּוֹיִם יִשְׁעֶתְךָ:  
 יוֹדוּךָ עַמִּים | אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים בָּלָם:  
 יִשְׁמְחוּ וַיִּרְנְנוּ לְאֻמִּים כִּי־תִשְׁפֹּט עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל  
 וּלְאֻמִּים בְּאֶרֶץ תִּנְחֵם סֶלָה:

To Thee, O God, I would sing a new song,  
With ten-stringed harp I would chant praises  
To Thee who givest salvation to kings,  
Who deliverest Thy servant David from the  
hurtful sword.  
Rescue me and deliver me from the hand of strangers  
Whose mouth utters falsehood,  
And whose right hand contrives deceit.  
May our sons be as saplings growing strong in their  
youth,  
Our daughters like corner pillars palatially  
sculptured.  
May our garners be filled, teeming with all produce,  
Our sheep bringing forth thousands,  
Tens of thousands in our pastures,  
Our oxen well laden.  
May there be no attack, no exile,  
And no outcry in our open places.  
Happy the people whose lot is thus,  
Happy the people whose God is the Lord.

*Psalm 67*

TO THE CHIEF MUSICIAN, WITH STRING MUSIC,  
A PSALM, A SONG.

God be gracious unto us and bless us,  
Cause Thy countenance to shine upon us, Selah,  
That Thy way be known on earth,  
Thy saving power among all nations.  
May peoples praise Thee, O God,  
The peoples all of them praise Thee.  
Let nations rejoice and sing for joy,  
For with equity Thou judgest peoples,  
And guidest nations on earth. Selah.

יְהוָה עַמִּים אֱלֹהִים      יְהוָה עַמִּים כָּלֶם:  
 אֶרֶץ נָתַתָּה יְבוּלָהּ      יְבַרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ:  
 יְבַרְכֵנוּ אֱלֹהִים      וַיִּירָאוּ אוֹתוֹ כָּל־אֲפֹסֵי־אֶרֶץ:

בראש חדש מננים ברכי נפשי דף 343:

יְיָ צְבָאוֹת עֲמָנוּ      מְשַׁבֵּלֵנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה:  
 יְיָ צְבָאוֹת      אֲשֶׁר־י אָדָם בְּטַח בָּךְ:  
 יְיָ הוֹשִׁיעָה      חַמְלָה יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קִרְאָנוּ:  
 בְּשָׁלוֹם יַחֲדוּ אֲשַׁכְּכֶה וְאִישׁן      כִּי־אָתָּה יְיָ  
 לְבָדָד לְבָטַח תּוֹשִׁיבֵנִי:  
 תּוֹדִיעֵנִי אֶרֶח חַיִּים      שְׁבַע שְׁמֹחוֹת אֶת־פָּנֶיךָ  
 נַעֲמֹת בִּימִינֶךָ נִצַּח:  
 מִי־יִתֵּן מִצִּיּוֹן יְשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל      בָּשׁוּב יְיָ שְׁבוֹת עִמּוֹ  
 יִגַּל יַעֲקֹב      יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל:  
 יוֹמָם יִצְוֶה יְיָ חֲסֹדּוֹ      וּבִלְיָלָה שִׁירָה עָמִי  
 תִּפְלָה לְאֵל חַיִּי:  
 וּתְשׁוּעַת צְדִיקִים מִיְיָ      מַעֲוָם בָּעֵת צָרָה:  
 וַיַּעֲזְרֵם יְיָ וַיַּפְלֵטֵם      יַפְלֵטֵם מִרְשָׁעִים וַיּוֹשִׁיעֵם  
 כִּי חָסוּ בּוֹ:

May peoples praise Thee, O God,  
The peoples all of them praise Thee.  
Earth shall yield her increase,  
God, our God will bless us.  
May God bless us,  
And all the ends of the earth revere Him.

*On Rosh Hodesh Psalm 104 is here chanted (page 343)*

“The Lord of hosts be with us,  
The God of Jacob be our high refuge. Selah.  
Lord of hosts,  
Happy the man who trusts in Thee.  
Lord, save us,  
Answer us, divine Ruler, when we call.  
Altogether at ease I lay me down and sleep,  
For, O Lord, Thou makest me dwell alone in  
safety.  
Show me the path of life,  
Fulness of joy in Thy presence,  
At Thy right hand eternal bliss.  
Would that the deliverance of Israel were come of Zion  
When the Lord brings back the captivity of  
His people!  
Then let Jacob exult, Israel be glad.  
The Lord ordains His kindness by day,  
And by night with me is His song,  
A prayer to the God of my life.  
The deliverance of the righteous is of the Lord,  
Their stronghold in time of trouble.  
The Lord helps them and delivers them,  
He delivers them from the wicked,  
And saves them because they take refuge in Him.”

הש"ץ עומד ואומר  
קדיש לעילא

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעֶלְמָא דִּי-בְרָא  
כְּרֻעֹתָהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקָנָהּ. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ  
(אָמֵן). בְּחַיִּכּוֹן וּבְיוֹמִיכּוֹן. וּבְחַיִּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל.  
בְּעֶגְלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

**\*\* יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. דְּעָלַם לְעָלְמֵי עַלְמֵינָא יִתְבָּרַךְ.**  
וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה.  
וַיִּתְהַלָּל. שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעֶלְא מִן כָּל  
בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא. וְנִחְמָתָא. דְּאָמִירִן בְּעֶלְמָא.  
וְאָמְרוּ אָמֵן:

הש"ץ אומר והקהל עונים

וְהוּא רַחוּם. וְכַפָּר עֲוֹן. וְלֹא יִשְׁחִית. וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב  
אָפוּ. וְלֹא יַעִיר כָּל-חַמָּתוֹ: יְיָ הוֹשִׁיעָה. הַמָּלֶכֶךְ יַעֲנֵנוּ  
בְּיוֹם-קִרְאָנוּ:

הש"ץ אומר והקהל עונים

**בְּרַכּוּ אֶת-יְיָ הַמְּבָרַךְ:**

**\*\* בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֶד:**

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בְּרַבְּרוֹ  
מַעֲרִיב עַרְבִים. בְּחֻכְמָה פּוֹתַח שְׁעָרִים. בְּחִבּוּנָה מְשַׁנֶּה

## KADDISH LE'ELA

*Recited by the Reader, standing, when minyan is present*

Exalted and hallowed be God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed forever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted, beyond the power of all blessings, hymns and consolations of this world to express; and say ye, Amen.

"And He being merciful, forgives iniquity and destroys not, yea, many times He averts His anger and awakens His wrath not at all. Lord, save us, answer us, divine Ruler, when we call."

*(With minyan)*

Bless ye the Lord, the blessed One.

*Response while bowing*

Blessed be the Lord who is blessed for all eternity.

*Seated*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe. At Thy behest Thou bringest on evening; with Thy wisdom Thou openest the gates of the heavens, and with Thine understanding Thou makest the cycles

עתים. ומחליף את־הזמנים. ומסדר את־הפוכים  
במשמרותיהם ברכיע ברכונו: בורא יומם ולילה.  
גולל אור מפני־חשך. וחשך מפני־אור: המעביר יום  
ומביא לילה. ומבדיל בין יום ובין לילה. יי צבאות  
שמו: ברוך אתה יי. המעריב ערבים:

אהבת עולם בית ישראל עמך אהבת: תורה  
ומצות. חקים ומשפטים. אותנו למדת: על־כן יי  
אלהינו. בשכבנו ובקומנו נשים בתקידה. ונשמח ונעלו  
בדברי תלמוד תורתך. ומצותיך וחקותיך לעולם ועד:  
כי הם חיינו וארך ימינו. ובהם נהנה יומם ולילה:  
ואהבתך לא תסור ממנו לעולמים: ברוך אתה יי.  
אוהב את־עמו ישראל:

## שמע ישראל

שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה | אחד:

בלחש ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

ואהבת את יהוה אלהיך בכל־לבבך ובכל־  
נפשך ובכל־מאדך: והיו הדברים האלה אשר



of time and progressing seasons. By Thy will Thou dost set the stars in their watches in the sky. Both day and night Thou createst, making darkness recede before light and light before darkness. Thou who makest the difference between day and night, causing day to pass away and night to advance, the Lord of hosts is Thy name. Blessed art Thou, Lord who bringest on eventide.

With love everlasting Thou hast loved the house of Israel Thy people. Thou hast taught us Thy Torah, its statutes, commandments and judgments; and therefore, Lord our God, when we lie down and when we rise up, for all time we will speak of what Thou hast ordained, rejoicing with fervor in learning the words of Thy Torah, its commandments and statutes. For they are our life and our length of days, and on them we will meditate by day and by night. May Thy love never depart from us. Blessed art Thou, Lord who lovest Thy people Israel.

## SHEMA' YISRAEL

*Deuteronomy 6, 4-9*

HEAR, O ISRAEL, THE LORD IS OUR GOD,  
THE LORD IS ONE

(Blessed be His name and glorious sovereignty for ever and ever).

And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul and with all thy might.

אֲנֹכִי מִצֹּה הַיּוֹם עַל־לְבַבְךָ: וְשָׁנַתָּם לְבִנְיָה  
 וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשַׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ  
 וּבְשֹׁכְכָהּ וּבְקוֹמָהּ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדְךָ וְהָיוּ  
 לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְצוֹת בֵּיתְךָ  
 וּבְשַׁעְרֶיךָ:

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ שָׁמְעוּ אֶל־מְצוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי  
 מִצֹּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לֹא־הָיָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלַעֲבֹדוֹ  
 בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטָּר־אַרְצְכֶם  
 בָּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמַלְקוֹשׁ וְאֶסַּפְתָּ דָגָה וְתִירֹשֶׁה וְיִצְהָרָה:  
 וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבִהֶמְתְּךָ וְאִבְלָת וּשְׂבָעְתָּ: הַשְׁמֵר  
 לָכֶם פֶּן־יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסִרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹתִים  
 אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וַעֲצַר  
 אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהִאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־  
 יְבוּלָהּ וְאִבְדֶּתֶם מִתְּרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה  
 נָתַן לָכֶם: וְשָׁמַתֶּם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־  
 נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדְכֶם וְהָיוּ לְטֹטְפֹת

And these words which I command thee this day shall be in thy heart.

And thou shalt teach them diligently unto thy children, speaking of them when thou sittest in thy house and when thou walkest by the way, when thou liest down and when thou risest up.

And thou shalt bind them for a sign upon thy hand, and they shall be as frontlets between thine eyes.

And thou shalt write them upon the doorposts of thy house and upon thy gates.

*Deuteronomy 11, 13-21*

And it shall be that if you will hearken diligently unto My commandments which I enjoin on you this day, to love the Lord your God and to serve Him with all your heart and with all your soul, then will I send the rain for your land in its due season, the autumn rain and the spring rain, that you may gather in your corn, your wine and your oil. And I will give grass in your field for your cattle and you shall eat and be satisfied. Take heed to yourselves lest your heart be deceived, and you turn aside and serve other gods and worship them. For then the Lord's wrath will be kindled against you, and He will shut up the heavens that there be no rain, the land will not yield her produce, and you shall perish quickly from off the goodly land which the Lord gives you. Therefore you shall lay these My words to your heart and to your soul, and you shall bind them for a sign upon your hand and they shall be as frontlets between your eyes.

בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמְדַתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לֵדַבֵּר בָּם  
בְּשִׁבְתְּכֶם בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:  
וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ  
יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה  
לֵאבְתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי  
בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל־צִיצִת הַכַּנָּף פְּתִיל תְּכֵלֶת:  
וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־  
מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם  
וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ  
וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהֵייתֶם קְדָשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם  
לְהַנִּיחַ לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

החון חור ואמר יי אלהיכם אמת:

אמת ואמונה כל־זאת וקיים עלינו. כי הוא יי  
אלהינו ואין זולתו \* \* ואנחנו ישראל עמו: הפוךנו מיד

And you shall teach them to your children, speaking of them when you sit in your house, when you walk by the way, when you lie down and when you rise up. And you shall write them upon the doorposts of your house and upon your gates. That your days and the days of your children may be long as the days of the heavens above the earth, in the land which the Lord promised to your fathers to give to them.

*Numbers 15, 37-41*

And the Lord spoke unto Moses, saying, speak unto the children of Israel and bid them make for themselves throughout their generations a fringe on the borders of their garments, putting a thread of blue upon the fringe of the border. And it shall be to you a fringe that ye may look upon, and remember all the commandments of the Lord and do them. Then shall you not stray after your heart and your eyes whereafter ye are wont to lust. So may you remember and do all My commandments and be holy for your God. I am the Lord your God who brought you out of the land of Egypt to be your God; I am the Lord your God.

True and unchanging is all this, and binding upon us, that He is the Lord our God with none besides Him, and we Israel are His people.

מְלָכִים. הִנָּאלָנוּ מִלְכָּנוּ מִכַּף בִּלְעָרִיצִים: הָאֵל  
הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ. הַמְשַׁלֵּם גָּמוּל לְכָל-אֹיְבֵי נַפְשָׁנוּ:  
הַשֵּׁם נַפְשָׁנוּ בְּחַיִּים \* \* וְלֹא-נָתַן לְמוֹט רִגְלֵינוּ: הַמְדְּרִיכָנוּ  
עַל בָּמוֹת אֹיְבֵינוּ. וַיָּרֶם קִרְנָנוּ עַל-כָּל-שׁוֹנְאֵינוּ: הָאֵל  
הַעֲשֶׂה-לָּנוּ נִקְמָה בַּפְּרָעָה. בָּאוֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים  
\* \* בְּאַדְמַת בְּנֵי חָם: הַמַּכָּה בַּעֲבָרְתוֹ כָּל-כְּבוֹרֵי  
מִצְרָיִם. וַיּוֹצֵא אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוֹת עוֹלָם:  
הַמַּעֲבִיר בְּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יַם-סוּף. וְאֶת-רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת-  
שׁוֹנְאֵיהֶם \* \* בְּתֵהוֹמוֹת טַבַּע: רָאוּ בָנִים אֶת-נִגְבוֹרָתוֹ.  
שָׁבְחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ. וּמִלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קָבְלוּ עֲלֵיהֶם:  
מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה. בְּשִׁמְחָה רַבָּה  
\* \* וְאָמְרוּ בָלֵם. מִי-כִמְכָּה בָּאֵלִם יי. מִי כִמְכָה נֶאֱדָר  
בְּקָדָשׁ. נוֹרָא תִהְיֶה לָּךְ \* \* עֲשֵׂה פֶלְא: מִלְכוּתְךָ יי אֶל־חֵינוּ  
רָאוּ בְּנֵיךָ עַל הַיָּם. יַחַד בָּלֵם חוֹדְרוֹ. וְהִמְלִיכוֹ. וְאָמְרוּ  
\* \* יי וַיִּמְלֹךְ לְעֵלָם וָעַד: וַנֹּאמֶר. כִּי-פָדָה יי אֶת-יַעֲקֹב.  
וַנֹּאמְרוּ מִיָּד חֲזָק מִמֶּנּוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יי. וְאֵל יִשְׂרָאֵל:

He redeems us from the might of kings,  
He is our King who saves us from the hand of  
all oppressors.

He is the God who ransoms us from adversaries,  
Who brings retribution on all our mortal enemies.

“He has maintained us in life,  
And has not suffered our feet to slip.”

He has caused us to surmount our enemies,  
And has raised our strength above all who hated us.

He is the God who vindicated us before Pharaoh  
By signs and wonders in the land of the Hamites.

In His wrath He smote all the first-born of Egypt,  
And brought out His people Israel to everlasting  
freedom.

He led His children between the divided Red Sea,  
And sank in the depths their pursuing foes.

His children beheld His power; praise and thanks  
they sang to Him and with glad will accepted His rule.  
Then to Thee sang Moses and all the children of Israel,  
proclaiming with great exultation,

“Who is like unto Thee, Lord, among the mighty,  
Who is like unto Thee, glorious in holiness,  
Inspiring in praises, working wonders?”

By the sea shore, Lord our God, Thy children beheld  
Thy sovereignty; all together they praised Thee, pro-  
claiming Thy kingly power, and said,

“The Lord shall reign for ever and ever.”

Thus also declared Jeremiah Thy prophet,

“The Lord will surely redeem Jacob,  
And rescue him from the hand of one stronger  
than he.”

Blessed art Thou, Lord who hast redeemed Israel.



השְׂכִיבֵנוּ אֲבִינוּ לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ מִלִּפְנֵי לְחַיִּים  
טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם: וּפְרַשׁ עָלֵינוּ סֶכֶת שְׁלוֹמָךְ. וְתַקַּנֵּנוּ  
בַּעֲצָה טוֹבָה מִלִּפְנֵיךְ: וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִהֲרָה לְמַעַן שְׁמֶךְ.  
וְהִגֵּן בְּעַדָּנוּ: וְהִסֵּר מֵעָלֵינוּ מִכַּת אוֹיֵב. דְּבַר. חֲרָב.  
צָרָה. רָעָה. רָעָב. וְגוֹן. וּמִשְׁחִית. וּמִגֹּפֶת. שָׂבָר וְהִסֵּר  
שָׁטָן מִלִּפְנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ. וּבָצַל בְּנִפְיֶךָ תַּסְתִּירֵנוּ: וְשָׁמַר  
צִאֲתָנוּ וּבֹאֲנוּ לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. מַעֲתָה וְעַד  
עוֹלָם: כִּי אֵל שׁוֹמְרָנוּ וּמַצִּילָנוּ אַתָּה. מִכָּל־דְּבַר רָע  
וּמִפֶּחַד לַיִּלָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יי. שׁוֹמֵר אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל  
לְעַד. אָמֵן:

## קדיש לעילא

וַיִּתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא  
כְּרַעוּתָהּ. וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקָהּ. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ  
(אָמֵן). בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן. וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל.  
בְּעוֹלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאַמְרוּ אָמֵן:

\* \*\* יִהְיֶה שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עוֹלָמָא יִתְבָּרַךְ.  
וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה.  
וַיִּתְהַלָּל. שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעָלָא מִן כָּל  
בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבַּחְתָּא. וְנַחֲמָתָא. דְּאַמִּירָן בְּעָלְמָא.  
וְאַמְרוּ אָמֵן:

Father and King, grant that we lie down in peace and raise us up to a life of happiness and peace. Spread over us Thy shelter of peace and direct us with Thy wise guidance. Save us speedily for Thy sake. Shield us and ward off from us the stroke of enmity and the sword, pestilence and famine, misery and every form of grievous calamity and destructive disaster. Break the force of evil incitation besetting us on every side and remove it from us. Shelter us in the shadow of Thy wings. Guard our going out and our coming in, that our life may be happy and peaceful henceforth evermore. For Thou art God, our guardian and deliverer from every evil and from fear in night's darkness. Blessed art Thou, Lord who ever guardest Thy people Israel. Amen.

### KADDISH LE'ELA

*Recited by the Reader when minyan is present*

Exalted and hallowed be God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed forever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted, beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations of this world to express; and say ye, Amen.

# עמידה

בלחש

במוצאי שבת לפני יום כפור אומרים שתי הברכות הראשונות כמו בדף 402:

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח. וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

<sup>1</sup>בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי  
אֲבֹרָהֶם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבּוֹר  
וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל.  
זוֹכֵר חֲסֵדֵי אֲבוֹת. וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם. לְמַעַן  
שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה: מְלַךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ.  
מִגֵּן אֲבֹרָהֶם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם יְיָ. מַחְיֶה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ.  
<sup>2</sup>בְּמִצַּי מוֹרִיד הַטֶּל: | <sup>3</sup>בְּחוֹרֵף מְשִׁיב הַקָּרוֹת וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:  
מְבַלְבֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מַחְיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.  
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמַקְיֵם  
אֲמוּנָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל עֹפֵר: מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת. וְיִי רוֹמֵם  
לְךָ. מְלַךְ מַמְיֵת וּמַחְיֶה. וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמָן אַתָּה  
לְתַחֲיוֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מַחְיֶה הַמֵּתִים:

<sup>2</sup> מיום ראשון למסח עד שמיני חג עצרת:

<sup>3</sup> משמיני חג עצרת עד יום ראשון למסח:

## THE AMIDAH

*Prayed in silent devotion while standing facing the Ark.*

*(For the Amidah of the close of the Sabbath before the Day of Atonement see page 402).*

"O Lord, open my lips, that my mouth may declare Thy praise."

<sup>1</sup>Blessed art Thou, Lord our God, God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, God of Jacob, God great, powerful and awe-inspiring, God sublime, yet lavishing tender love. Master of all, Thou yet art mindful of the pious love of our fathers, and for Thine own sake Thou wilt lovingly bring a Redeemer to their children's children. O King who dost succor, save and shield, <sup>1</sup>blessed art Thou, Lord, shield of Abraham.

Lord who art mighty unto eternity, Thou givest life to the dead. Thou art mighty in saving the living, in love sustaining them

*(in summer)*

by distilling the dew.

*(in winter)*

by making the wind to blow and the rain to fall.

Thou upholdest the falling, Thou healest the sick, Thou loosenest the bound. In Thy great love Thou givest life to the dead, keeping faith with them who sleep in the dust. Who is like unto Thee, Lord of power, who resembles Thee, King who sends death and in the flowering of Thy saving power gives life? Faithful art Thou to give life to the dead. Lord, blessed art Thou who givest life to the dead.

---

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

אתה קדוש ושמך קדוש. וקדושים בכל יום יהללוך  
סלה. וברוך אתה יי. האל הקדוש:

אתה חונן לאדם דעת. ומלמד לאנוש בינה: אתה  
חוננתנו יי אלהינו מדע והשכל: אתה אמרת להבדיל  
בין קדש לחל. ובין אור לחשך. ובין ישראל לעמים.  
ובין יום השביעי לששת ימי המעשה: בשם שהבדלתנו  
יי אלהינו מעמי הארצות. וממשפחות האדמה. כך  
פדנו והצילנו. משטן רע ומפגע רע. ומכל גזרות  
קשות ורעות. המתרגשות לבא בעולם: וחננו מאתך  
דעה. ובינה והשכל. ברוך אתה יי. חונן הדעת:

השיבנו אבינו לתורתך. וקרבתנו מלכנו לעבדתך.  
והחזירנו בתשובה שלמה לפניך. ברוך אתה יי. הרוצה  
בתשובה:

סלח לנו אבינו כי חטאנו. מחל לנו מלכנו כי  
פשענו. כי אל טוב וסלח אתה. ברוך אתה יי. חונן  
המרה לסלות:

ראה נא בענינו. וריבה ריבנו. ומהר לגאלנו וגאלה  
שלמה למען שמך. כי אל גאל חזק אתה. ברוך אתה  
יי. גאל ישראל:

<sup>1</sup> בעש"ת חותמים ברוך אתה יי. המלך הקדוש:

Thou art holy; Thy name is holy, and the holy ones each day shall praise Thee evermore:

*Daily*

*During the Ten Days of  
Penitence*

blessed art Thou Lord,  
the holy God.

blessed art Thou Lord,  
the holy King.

Thou endowest man with the gracious gift of knowledge, Thou teachest understanding to mortal man. Lord our God, Thou hast endowed us with the gracious gift of knowledge and understanding. Thou hast commanded us to make a distinction between sacred and secular, light and darkness, Israel and other peoples, the seventh day and the six days of labor. Thus Thou hast kept us distinct from other peoples and nations on earth. So also, Lord our God, hold us also free and far from evil incitation, evil hap and all dire fatalities that may befall mankind. Be pleased to grant to us of Thy knowledge, wisdom and understanding. Blessed art Thou, Lord who bestowest the gracious gift of knowledge.

Our Father and Ruler, cause us to turn to Thy teaching and to Thy service draw us near. Bring us back through perfect repentance before Thee. Blessed art Thou, Lord who acceptest penitence.

Our Father and Ruler, forgive us that we have sinned, and pardon us that we have transgressed; for Thou, O God, art good and forgiving. Blessed art Thou, Lord abundantly gracious in pardon.

O behold our affliction and judge our cause. Speed our complete redemption by Thee for Thy sake, for Thou art God mighty to redeem. Blessed art Thou, Lord redeemer of Israel.



רַפָּאנוּ יי וְנִרְפָּא. הוֹשִׁיעֵנוּ וְנוֹשְׁעָה. כִּי תִהְלַתְנוּ  
אֶתָּה. וְהַעֲלֵה אֲרוּכָה וּמִרְפָּא לְכָל-תַּחֲלוּאֵינוּ. וְלְכָל-  
מִכְאוּבֵינוּ. וְלְכָל-מִכּוֹתֵינוּ. כִּי אֵל רּוֹפֵא רַחֲמָן וְנֶאֱמָן  
אֶתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי. רּוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בקיץ

בְּרַכְנוּ אֲבִינוּ בְּכָל-  
מַעֲשֵׂה יְיָנוּ. וּבִרְךְ שְׁנֵתְנוּ  
בְּטָלְלֵי רְצוֹן בְּרָכָה וּנְדָבָה.  
וְתִהְיֶי אַחֲרִיתָהּ חַיִּים וְשָׁבַע  
וְשָׁלוֹם. כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת  
לְבְרָכָה. כִּי אֵל טוֹב וּמַטִּיב  
אֶתָּה. וּמְבִרְךְ הַשָּׁנִים.  
בְּרוּךְ אַתָּה יי. מְבִרְךְ  
הַשָּׁנִים:

בחורף<sup>2</sup>

בְּרַךְ עָלֵינוּ יי אֱלֹהֵינוּ  
אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת. וְאֶת כָּל-  
מִינֵי תְבוּאַתָּה לְטוֹבָה. וְחֵן  
טַל וּמָטָר לְבְרָכָה עַל כָּל-  
פְּנֵי הָאָדָמָה. וְרוּחַ פְּנֵי  
תִבְלִ: וְשָׁבַע אֶת הָעוֹלָם  
כֹּלּוֹ מִטּוֹבָה. וּמֵלֵא יְיָנוּ  
מִבְּרֻכּוֹתֶיהָ. וּמַעֲשֵׂר מִתְּנוּת  
יְיָ: שְׁמֶרָה וְהַצִּילָה שָׁנָה  
זוֹ מִכָּל-דְּבַר רָע. וּמִכָּל-

מִינֵי מַשְׁחִית. וּמִכָּל-מִינֵי פּוֹרְעָנוֹת. וַעֲשֵׂה לָּהּ תִּמְנוּת  
טוֹבָה וְאַחֲרִית שְׁלוֹם: חוּס וּרְחַם עָלֶיהָ. וְעַל כָּל-  
תְּבוּאַתָּה וּפְרוֹתֶיהָ. וּבְרָכָה בְּנִשְׁמֵי רְצוֹן בְּרָכָה וּנְדָבָה.  
וְתִהְיֶי אַחֲרִיתָהּ חַיִּים וְשָׁבַע וְשָׁלוֹם. כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת  
לְבְרָכָה. כִּי אֵל טוֹב וּמַטִּיב אַתָּה. וּמְבִרְךְ הַשָּׁנִים.  
בְּרוּךְ אַתָּה יי. מְבִרְךְ הַשָּׁנִים:

<sup>1</sup> מחול המועד מסת עד ד' (או ה') לחדש דסמבר:

<sup>2</sup> מד' (או ה') לחדש דסמבר עד מסה:



Heal us, Lord, and we shall be healed; save us and we shall be saved, for Thou art our praise. Send perfect healing and restoration from all our pains, sickness and infirmities, for Thou art the merciful, faithful God of healing. Blessed art Thou, Lord who healest the sick of Thy people Israel.

*From the middle days of Passover  
until December fourth<sup>1</sup>*

Bless us, our Father, in all the work of our hands, and bless our year with favoring dews of benison and bounty. May it close with life, plenty and peace as an auspicious year which Thou hast blessed. For Thou, God, art good and Thou doest good, blessing the years. Blessed art Thou, Lord who blessest the years.

---

*From December fourth<sup>1</sup>  
until Passover eve*

Lord our God, bless for us this year with all its varied produce for our happiness. Send dew and rain to bless the face of the whole earth. Water the surface of the earth, and satisfy the whole world with Thy bounty. Fill our hands with Thy blessings and the rich gifts of Thy hands. Preserve and deliver this year from all evil, all disaster and all chastisement, and make it a year of good

hope and happy ending. Have pity and compassion on this year and all its increase and fruits. Bless Thou the year with favorable, beneficent and generous rainfall, and may its close be with life, plenty and peace, an auspicious year which Thou hast blessed. For Thou God, art good and Thou doest good, blessing the years. Blessed art Thou, Lord who blessest the years.

---

<sup>1</sup> In some years, December 5. See the calendar in each year.

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵירוֹתֵינוּ. וְשֵׁא גַם לְקַבֵּץ  
גְּלוּתֵינוּ. וּקְבָצֵנוּ יַחַד מִהֶרָה מֵאַרְבַּע בְּנוֹפּוֹת הָאָרֶץ  
לְאַרְצֵנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי. מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

הַשִּׁיבָה שְׂפָטֵינוּ בְּבִרְאשׁוֹנָה. וְיִזְעַצְּנוּ בְּבִתְחִלָּה.  
וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וְאַנְחָה. וּמִלֶּךְ עָלֵינוּ מִהֶרָה אַתָּה יי  
לְבָרְךָ. בְּרַחֲמִים בְּצַדִּיק וּבְמִשְׁפָּט. וּבְרוּךְ אַתָּה יי. מִלֶּךְ  
אַהֲב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט:

לְמַלְשִׁינִים אֵל תִּהְיֶה תִקְוָה. וּבְלִי-הַמִּינִים וּבְלִי-  
חַזְדִּים כָּרְגֵעַ יֵאבְרוּ. וּבְלִי-אִיֶּבְיָה וּבְלִי-שׁוֹנְאִיָּה מִהֶרָה  
יִפְרֹתוּ. וּבְלִי-עֲשֵׂי רָשָׁעָה מִהֶרָה תַעֲקֹר וּתִשְׁבֵּר. וּתְכַלֵּם  
וּתְכַנִּיעַם בְּמִהֶרָה בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי. שֶׁבֵר אוֹיְבִים  
וּמְכַנִּיעַ זֵדִים:

עַל הַצְדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים. וְעַל שְׂאֵרֵי עַמְּךָ בֵּית  
יִשְׂרָאֵל. וְעַל פְּלִיטַת בֵּית סוֹפְרֵיהֶם. וְעַל גְּרֵי הַצַּדִּיק  
וְעָלֵינוּ. יִהְיוּ נָא רַחֲמֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ. וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל-  
הַבּוֹטָחִים בְּשִׁמְךָ בְּאַמְתָּה. וְשִׁים חֲלָקֵנוּ עִמָּהֶם. וְלַעֲוֹלָם  
לֹא גִבוּשׁ. כִּי בָךְ בְּטַחְנוּ. וְעַל חֲסִדְךָ הַגָּדוֹל בְּאַמְתָּה  
נִשְׁעָנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי. מִשְׁעֵן וּמִבְטָח לַצְדִּיקִים:

י בעש"ת חותמים בְּרוּךְ אַתָּה יי. הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט:

Sound on the great Shofar the summons for our freedom; set up the banner to gather our exiles, and bring us together from the four corners of the earth soon unto our own land. Blessed art Thou, Lord who wilt gather in the dispersed of Thy people Israel.

Take from us our deep sorrow and restore our judges as of yore, our counsellors as aforetime. Speedily reign over us, Thou Lord, Thou alone, in mercy, in righteousness and justice.

Blessed art Thou, Lord  
the King who lovest right-  
eousness and justice.

*During the Ten Days of  
Penitence*

Blessed art Thou, Lord  
who rulest in justice.

May traducers find no hope, and all apostates and the cruelly arrogant swiftly disappear. May all Thine enemies and all those who hate Thee be speedily cut down and all the workers of iniquity uprooted, broken and humbled that rapidly there be no more of them in our days. Blessed art Thou, Lord who breakest the power of Thine enemies and humblest the arrogant.

Lord our God, let Thy tender mercies flow towards the righteous, the pious, the remnant of the house of Israel Thy people and of their scribes, their true proselytes, and towards us. Bestow, we pray Thee, a reward of blessing upon all who truly trust in Thee, and among these grant our portion. May we never be shamed, as in Thee we trust and as in Thy great loving kindness we are truly stayed. Blessed art Thou, Lord the stay of the righteous and their trust.

תִּשְׁכַּן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם עִירָךְ בְּאֶשֶׁר דִּבַּרְתָּ. וְכִסֵּא  
דָּוִד מִהֲרָה בְּתוֹכָהּ תָּכִין. וּבִנְה אוֹתָהּ בְּנֵי עוֹלָם  
בְּמִהֲרָה בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי. בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם:

אֶת־צֶמַח דָּוִד עֲבָדְךָ מִהֲרָה תַצְמִיחַ. וְקִרְנוֹ תִּרְוֶם  
בִּישׁוּעָתְךָ. כִּי לִישׁוּעָתְךָ קָרִינוּ כָּל־הַיּוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יי.  
מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה:

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ. אָב רַחֲמָן. חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ.  
וּקְבַל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ  
תְּפִלוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה. וּמִלְפָּנֶיךָ מִלְכֵנוּ רִיקָם אֵל  
תִּשְׁיָבֵנוּ. חֲנּוּ וְעַנּוּ וְשָׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת  
כָּל־פֶּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי. שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

רְצֵה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמּוֹךְ יִשְׂרָאֵל. וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה.  
וְהַשֵּׁב הָעֶבְדָּה לְדָבִיר בֵּיתְךָ. וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל וְתְפִלָּתָם.  
מִהֲרָה בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן. וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד.  
עֲבַדַת יִשְׂרָאֵל עַמּוֹךְ:

#### בראש חדש מוסיפין

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא. יְיָעֵ. יִרְאֶה.  
וְיִרְצֶה. יִשְׁמַע. יִפְקֹד. וְיִזְכֹּר זְכוֹרֵנוּ. וְזָכוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזָכוֹן  
יְרוּשָׁלַם עִירָךְ. וְזָכוֹן מְשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עֲבָדְךָ. וְזָכוֹן כָּל־

Set Thy dwelling again in the midst of Jerusalem Thy city as Thou hast spoken, and establish soon therein the throne of David. Build up Zion speedily in our days for all time. Blessed art Thou, Lord who rebuilddest Jerusalem.

Cause Thou the scion of Thy servant David soon to flourish, and be his strength exalted through Thy saving power, for deliverance through Thee has ever been our hope. Blessed art Thou, Lord who makest Thy saving power advance in strength.

Lord our God, hear our voice. Merciful Father, have compassion and pity upon us. Accept our prayer with loving favor, for Thou art God who hearkenest to prayers and supplications. Let us not go from Thy presence without response, O our King, but be gracious unto us and hear and answer our prayer. For Thou hearest the prayer on every lip. Blessed art Thou, Lord who hearest prayer.

Lord our God, look with favor on Thy people Israel and on their prayer. Speedily restore worship to Thy Temple in Zion, and with loving favor accept Israel's offerings and prayer. May the worship of Thy people Israel evermore find favor with Thee.

*On the New Moon (Rosh Hodesh) add the following prayer*

Our God, God of our fathers, on this day ushering in the new month may there come before Thee the remembrance of us and our fathers, Jerusalem Thy city, the Messiah son of David Thy servant, and all Thy people of the house of

עֲמַךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפָלִיטָה. לְטוֹבָה. לְחֵן לְחֶסֶד  
וּלְרַחֲמִים. בְּיוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה. לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ: וְכָרְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדְנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה.  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לַחַיִּים טוֹבִים: בְּדָבָר יְשׁוּעָה וּרַחֲמִים. חוּס  
וְחַנּוּן. וְחַמֵּל וּרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל  
מֶלֶךְ חַנּוּן וּרְחוּם אַתָּה:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. תַּחֲפֹץ-בָּנוּ וְתִרְצָנוּ. וְתַחֲיֶנּוּ  
עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָה לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמַּחְזִיר  
שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

יְמוּדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שְׂאֵתָה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: צוּרֵנוּ צוּר חַיִּינוּ. וּמָנֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה  
הוּא: לְדוֹר וָדוֹר נֹדֶה לָּךְ וְנִסְפָּר תִּהְלֶתְךָ. עַל חַיִּינוּ  
הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ. וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַמְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל  
נַסִּיךְ שְׂבָב־לַיּוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ  
שְׂבָב־לַעֲתָה. עָרֵב וּבָקָר וְצִחָרִים: הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ  
רַחֲמֶיךָ. הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ. כִּי מְעוֹלָם קִוִּינוּ  
לָּךְ:

בחנוכה אומרים על הנסים דף 141:

במוש"ק בעשרת ימי תשובה גומרים את העמידה כמו בדף 142:

וְעַל כָּלֶם יִתְבָּרַךְ. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא תַמִּיד שְׁמֶךָ  
מִלְּבָנוּ לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל-תַּחֲתִיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה:



Israel. May this remembrance be presented to Thee and heard and accepted with favor by Thee for our deliverance and happiness, in tenderness, grace and mercy. Show us this day Thy mercy and grant us redemption. Lord our God, remember us this day for good. Bethink Thyself of us this day for blessing and preserve us for a life of happiness. With promise of redemption and mercy show us compassionate grace and have tender pity on us and save us. Our eyes are lifted towards Thee, for Thou art a merciful, gracious God and divine King.

In Thine exceeding love, again grant us grace and delight in us, so that our eyes may witness Thy loving return to Zion. Blessed art Thou, Lord who wilt cause Thy Shechinah to return to Zion.

<sup>1</sup>We acknowledge Thee that Thou art the Lord our God to all eternity, and God of our fathers. Thou art our Rock, the Rock of our life and Shield of our deliverance. From generation to generation may we thankfully acknowledge Thee and recount Thy praise, for our lives entrusted to Thy hand, for our souls in Thy care, for Thy wonders ever with us, and for Thy marvelous goodness towards us at all times, morning, noon and night. Thou art good, Thy love never fails; Thou art loving, Thy favors never cease. From everlasting have we set our hope on Thee.

*During Hanukah add Al Hanissim (p. 141).*

*In the week before the Day of Atonement finish the Amidah as on page 142*

For all this, divine Ruler, be Thou blessed and sublimely exalted evermore, and may all living give thanks to Thee for ever.

---

<sup>1</sup> It is customary to bow here.



וַיִּתְּלֵלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת־שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בְּאַמֶּת לְעוֹלָם. כִּי  
טוֹב. הָאֵל יְשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סִלָּה. הָאֵל הַטוֹב. וְכִּי  
אַתָּה יי. הַטוֹב שְׁמֶךָ. וְלֵךְ נָא לְהוֹדוֹת:

שֵׁים שְׁלוֹם. טוֹבָה וּבִרְכָּה. חַיִּים חַן וְחֶסֶד. צְדָקָה  
וְרַחֲמִים עָלֵינוּ. וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ. וּבִרְכָּנוּ אֲבוֹנֵינוּ  
בְּלָנוּ יַחַד בְּאוֹר פְּנִיָּךְ. כִּי בְּאוֹר פְּנִיָּךְ נִתְתַּלְּנוּ יי  
אֱלֹהֵינוּ. תּוֹרָה וְחַיִּים. אֲהַבָּה וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים.  
בִּרְכָּה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
בְּרַב־עֹז וְשְׁלוֹם:

כִּי כִּי אַתָּה יי. הַמְּבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם.  
אָמֵן:

יְהִיו לְרַצּוֹן אֱמֶרֶי־פִי. וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יי צוּרִי  
וְנֹאֲלִי:

אֱלֹהֵי. נֹצַר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה. וְשִׁפְתוֹתַי מִדִּבֵּר מִרְמָה:  
וּלְמַקְלָלִי נִפְשֵׁי תְדוּם. וְנִפְשֵׁי כַּעֲפָר לְכָל תְּהִיָּה: פֶּתַח  
לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֶּךָ נִפְשִׁי: וְכָל־  
הַקָּמִים עָלַי לָרָעָה. מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם. וּמִקְלָקֵל

May they ever in truth praise and bless Thy great name, for Thou art good. God our salvation and our help for ever, God of goodness, <sup>1</sup>blessed art Thou, for goodness is Thy being, and thankful praise befits Thee.

Our Father, establish peace with weal and blessing, life with grace and kindness, and righteousness with mercy among us and all Israel Thy people. Bless us all alike with the light of Thy presence. For in that light, Lord our God, Thou didst give us the Torah with life, love and tenderness, righteousness with mercy, blessing and peace. May it be good in Thine eyes to bless Thy people Israel with enduring strength and peace.

Blessed art Thou, Lord who blessest Thy people Israel with peace. Amen.

“May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before Thee, Lord my Rock and my Redeemer.”

My God, guard my tongue from evil,  
And my lips from speaking deceit.  
Be my soul silent to those who reproach me,  
Be my soul lowly to all as the dust.  
Open my heart through Thy Torah,  
That my soul may follow Thy commandments,  
And all who rise up against me for evil  
May speedily see their design as naught,  
Their purposes defeated.

---

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

מחשבותם: עשה למען שמך. עשה למען ימינה. עשה  
למען תורתך. עשה למען קדשך. הושיעה ימינה  
וענני: יהיו לרצון אמרייפי. והגיון לבי לפניה. יי צורי  
ונגאלי: עשה שלום במרומו. הוא ברחמי יעשה שלום  
עלינו. ועל כל־ישראל. אמן:

בקול

יהי שם יי מברך: מנחתה ועד עולם:  
ממזרח־שמש עד מבוא: מהלל שם יי:  
יי אדנינו: מה־אדיר שמך בכל־הארץ:

קדיש לעילא

יתגדל ויתקדש שמה רבא (אמן). בעלמא דיי־ברא  
כרעותה. וימליך מלכותה. ויצמח פֿרקנה. ויקרב משיחה  
(אמן). בתיכון וביומיכון. ובתי דכל־בית ישראל.  
בעגלא ובזמן קריב. ואמרו אמן:  
\*\*יהא שמה רבא מברך. לעלם לעלמי עלמיא יתברך.  
וישתבח. ויתפאר. ויתרומם. ויתנשא. ויתגדד. ויתעלה.  
ויתהלל. שמה דקדשא בריך הוא (אמן). לעלא מן כל  
ברכתא. שירתא. תשבחתא. ונחמתא. דאמרון בעלמא.  
ואמרו אמן:

Do so for the glory of Thy name.

Do so for Thy power.

Do so for Thy Torah.

Do so for Thy holiness.

Answer my prayer, and save me through Thy strength.

"May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before Thee, Lord, my Rock and my Redeemer."

Creator of the harmony of the spheres, mayest Thou in Thy tender love create peace for us and for all Israel, Amen.

*(End of the Amidah)*

---

"Be the name of the Lord blessed from now evermore.

From the rising of the sun to its going down,

Praised be the name of the Lord.

Lord our God,

How awesome is Thy name throughout all the earth."

### KADDISH LE'ELA

*Recited by the Reader when minyan is present*

Exalted and hallowed be God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed forever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted, beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations of this world to express; and say ye, Amen.

אם חל יום טוב באמצע השבוע מתחילין מאריך ימים הפסוק  
האחרון של מומור צ"א:

שׁוּבָה יי עֲרֻמָּתִי      וְהִנָּחם עַל־עֲבָדֶיךָ:  
שִׁבְעֵנוּ בְּבֶקֶר חֲסִידֶךָ      וְנִרְנְנָה וְנִשְׁמָחָה בְּכָל־יָמֵינוּ:  
שִׁמְחָנוּ בִּימֹת עֲנִיתָנוּ      שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה:  
יִרְאֶה אֵל עֲבָדֶיךָ פֶּעֱלָךְ      וְחִדְרֶךָ עַל־בְּנֵיהֶם:  
וַיְהִי נָעַם אֲדָנִי אֶל־חֵינִי עָלֵינוּ  
וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כְּוֹנֵנָה עָלֵינוּ      וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כְּוֹנֵנָה:  
יֵשֵׁב בְּסֶתֶר עָלֵינוּ      בְּצֵל שְׁדֵי יִתְלוֹנָן:  
אֹמֵר לֵי מַחְסִי וּמַצֻּדָּתִי      אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ:  
כִּי הוּא יַצִּילָה מִפֶּחַ יְקוֹשׁ      מִדְּבַר הוֹוֹת:  
בְּאַבְרָתוֹ יִסְדֶּךָ לָךְ      וְתַחַת־כְּנָפָיו תִּתְחַסֶּה:  
צָנָה וְסִתְרָה אֲמָתוֹ:  
לֹא תִירָא מִפֶּחַד לִילָה      מִחַץ יַעֲוֶף יוֹמָם:  
מִדְּבַר בְּאִפֶּל יִתְלָךְ      מִקָּטָב יִשׁוּר צְהָרִים:  
יִפֹּל מִצִּדֶּךָ אֱלֹהֵי      וּרְבֵבָה מִיְמִינֶךָ:  
1 אֱלֹהֶיךָ לֹא יָנֹשׁ:  
רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיֹט      וְשִׁלְמַת רָשָׁעִים תִּרְאֶה:  
כִּי־אַתָּה יי מַחְסִי      עָלֵינוּ שְׁמַת כְּוֹנֵנָה:

*(When a festival or holy day occurs during the coming week-days the chanting from Psalms 90 and 91 is omitted, only the last verse of the ninety-first Psalm being said).*

*Chanted*

*Psalm 90, 13-17*

Return, O Lord — how long yet? —  
And be reconciled with Thy servants.  
Satisfy us in the morning with Thy mercy,  
That we may exult and rejoice all our days.  
Give us joy as the days Thou hast afflicted us,  
The years wherein we have seen evil.  
Let Thy work be revealed to Thy servants,  
And Thy majesty unto their children.  
Let the beauty of the Lord our God be upon us;  
Establish for us the work of our hands,  
Yea, the work of our hands establish Thou it.

*Psalm 91*

O thou who dwellest in the shelter of the Most High,  
Who abidest in the shadow of the Almighty,  
I say unto thee of the Lord who is my refuge and  
my fortress,  
My God in whom I trust,  
That He will deliver thee from ensnaring net,  
From destroying pestilence.  
With his pinion He will shelter thee,  
And under His wings thou shalt find refuge;  
Faith in Him shall be thy shield and buckler.  
Fear not the terror of night,  
Nor the arrow that flies by day,  
Nor pestilence that stalks in the darkness,  
Nor destruction that wastes at noon.  
Though a thousand fall at thy side,  
And a myriad at thy right hand,  
Unto thee it shall not come nigh.  
Only look clearly  
And thou wilt see the retribution of the wicked.  
— Yea, Thou, O Lord, art my trust. —  
When thou dost set the Most High as thy refuge,

לא-תִּאֲנֶה אֵלֶיךָ רָעָה      וְנָנַע לֹא-יִקְרַב בְּאַהֲלֶיךָ:  
 כִּי מִלֹּאכֵיו יִצְוֶה-לָּךְ      לְשִׁמְרֶךָ בְּכָל-דְּרָכֶיךָ:  
 עַל-כַּפִּים יִשְׁאוּנֶךָ      פֶּן תִּגַּף בְּאֶבֶן רִגְלֶךָ:  
 עַל-שֹׁחַל וְפִתָּן תִּדְרֹךְ      תִּרְמָס בְּפִיר וְתִנּוּן:  
 כִּי בִי חֶשֶׁק וְאַפְלָטָהוּ      אֲשַׁנְּבֶהוּ בִּי-יָדַע שָׁמַי:  
 יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֶהוּ      עִמּוֹ אֲנֹכִי בְצָרָה  
 אֶחֱלָצְהוּ וְאֶבְכְּרֶהוּ:  
 אֶרְךְ יָמִים אֲשַׁבֵּיעֶהוּ      וְאֶרְאֶהוּ בִּישׁוּעָתִי:

וְאַתָּה קְדוֹשׁ. יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל:  
 וְקָרָא זֶה אֵל-יִזְהָר וְאָמַר. קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ. יי  
 צְבָאוֹת. מִלֹּא כָל-הָאָרֶץ בְּבוֹדוֹ:  
 וּמִקְבְּלֵי דִן מִן דִּן וְאֶמְרִין. קְדִישׁ בְּשֵׁמִי מְרוֹמָא עֲלָאָה  
 בֵּית שְׁכִינְתָּהּ. קְדִישׁ עַל אֶרְעָא עוֹבֵד גְּבוּרְתָּהּ. קְדִישׁ לְעָלַם  
 וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יי צְבָאוֹת מְלִיא כָּל אֶרְעָא וְיוֹ יִקְרָה:  
 וְתִשְׁאַנֵּי רוּחַ וְאֶשְׁמַע אַחֲרֵי קוֹל רָעֵשׁ גָּדוֹל. בְּרוּךְ  
 בְּבוֹד-יי מִמְקוֹמוֹ:  
 וְנִטְלַתְנֵי רוּחָא וְשִׁמְעִית בְּתַרֵּי. קָל זִיעַ שְׁנִיא דְּמִשְׁבָּחִין  
 וְאֶמְרִין. בְּרִיךְ יִקְרָא דְּיי מֵאַתֵּר בֵּית שְׁכִינְתָּהּ:  
 יי יִמְלֹךְ לְעָלַם וָעַד:  
 יי מַלְכוּתָהּ קָאם לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:



No evil shall befall thee,  
Nor affliction come nigh thy dwelling.  
For He will give His angels charge concerning thee,  
To guard thee in all thy ways.  
They shall bear thee on their hands,  
Lest thou hit thy foot against a stone,  
Lest thou tread on lion and adder,  
Lest thou step on young lion and snake.  
Because in Me he has delighted, I deliver him.  
I will be his refuge, for he has known My name.  
He will call upon Me, and I will answer him,  
Yea, I will be with him in trouble,  
I will deliver him and I will give him honor.  
With length of days I will satisfy him,  
And reveal to him My redemption.  
“For enthroned amidst the praises of Israel holy art  
Thou.”

“The angels called one to another, and said,  
Holy, holy, holy is the Lord of hosts,  
The fulness of all the earth is His glory.”

*\*And they receive word from each other and say, Holy in the highest heavens, the abode of His divine presence, Holy upon earth the work of His mighty power, Holy forever and to all eternity, is the Lord of hosts. The whole earth is full of His glorious splendor.*

“Then a spirit lifted me up and behind me I heard a mighty sound, ‘Blessed be the Lord’s glory from His abode.’ ”

*\*Then the spirit raised me and I heard behind me a mighty moving sound of those who uttered His praise, proclaiming, ‘Blessed be the glory of the Lord from the abiding place of His divine presence.’*

“The Lord shall reign for ever and ever.”

*\*The sovereignty of the Lord is established for ever and ever.*

---

*\*The ancient Aramaic paraphrase of the preceding Biblical text.*

יי אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ. שְׁמֵרָה־  
 זֹאת לְעוֹלָם לְיִצְרַר מַחֲשָׁבוֹת לִבָּב עַמָּךְ. וְהָכֵן לְבָבָם  
 אֵלֶיךָ: וְהוּא רַחוּם. יִכְפֹּר עוֹן. וְלֹא יִשְׁחִית. וְהִרְבָּה  
 לְהָשִׁיב אָפּוֹ. וְלֹא יַעִיר בְּלִחְמָתוֹ: כִּי־אֵתָהּ יי טוֹב  
 וְסִלָּת. וְרַב־חֶסֶד לְבַל־קִרְאֶיךָ: צְדָקָתְךָ צֹרֵק לְעוֹלָם.  
 וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת: תִּתֵּן אֱמֶת לִיעֲקֹב. חֶסֶד לְאֲבֹרָהֶם.  
 אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתֵינוּ מִיְמֵי קָדָם: בָּרוּךְ אַדְנֵי יוֹם יוֹם  
 יַעֲמֹס־לָנוּ. הָאֵל יִשְׁוּעַתָּנוּ סִלָּה: יי צְבָאוֹת עֲמָנוּ. מִשְׁגָּב־  
 לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סִלָּה: יי צְבָאוֹת. אֲשֶׁר־י אָדָם בְּטַח בְּךָ:  
 יי הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קִרְאָנוּ:

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְרָאֵנוּ לְכַבּוֹדוֹ. וְהִבְדִּילָנוּ מִן־  
 הַתּוֹעִים. וְנָתַן לָנוּ תוֹרַת אֱמֶת. וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ:  
 הוּא יִפְתָּח לָבָנוּ בְּתוֹרָתוֹ. וְיִשֶּׁם בְּלִבָּנוּ אֱהָבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ  
 לְעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ. וְלַעֲבֹדוֹ בְּלִבָּב שָׁלֵם. לְמַעַן לֹא נִינַע  
 לָרִיק. וְלֹא נִגְדֹל לְבָהֳלָה: יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יי אֱלֹהֵינוּ  
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁנִּשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וּמִצְוֹתֶיךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה.  
 וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה וְנִירָשׁ טוֹבָה וּבִרְכָּה לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבֹּא:  
 לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם. יי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אוֹדְךָ:  
 יי חַפֵּץ לְמַעַן צְדָקוֹ. יִגְדִּיל תוֹרָה וַיֹּאדִיר: וַיִּבְטְחוּ בְךָ

"O Lord God of our fathers Abraham, Isaac and Israel, forever preserve this as the inward thought in the heart of Thy people and direct their heart toward Thee. For Thou being merciful, forgivest iniquity and destroyest not, yea, many times Thou avertest Thine anger and awakenest Thy wrath not at all.

For Thou, Lord, art good and forgiving,  
And abounding in mercy to all who call upon Thee.

Thy righteousness is everlasting righteousness,  
And Thy teaching is truth.

Thou givest truth to Jacob, love to Abraham  
As Thou hast sworn to our fathers from days of old.

Blessed be the Lord, daily He bears our burden,  
The God who is our saving strength forever.

The Lord of hosts be with us,  
The God of Jacob be our high refuge forever.

Lord of hosts,  
Happy the man who trusts in Thee!

Lord, save us,  
May the King answer us on the day when we call."

Blessed be our God who has created us for His glory, separating us from the erring, giving us the Torah of truth, and planting within us life eternal. May He open our hearts through His Torah and set in them such love and reverence for Him that we shall perform His will and serve Him with a perfect heart, and labor not in vain nor bring forth for disaster.

May it be Thy will, Lord our God and God of our fathers, that we keep Thy statutes and commandments in this world, and be worthy of inheriting life of goodness and blessing in the world to come.

"Grant that I sing praise to Thee and be not silent;  
Lord my God, I would praise Thee forever.

The Lord desired for His goodness  
To enlarge His teaching in utmost beauty.

יִוְדְעֵי שְׁמֶהּ. כִּי לֹא עֲזַבְתָּ דְרִשְׁיָהּ יְיָ: יִי אֱדֹנֵינוּ. מִה־  
אֲדִיר שְׁמֶהּ בְּכָל-הָאָרֶץ: חֲזָקוּ וַיֵּאמְרוּ לְבַבְכֶּם. כָּל-  
הַמִּיחֲלִים לַיְיָ:

ממוצאי ראש חדש אלול עד היום לפני ערב יוה"כ  
אומרים כאן הסליחות דף 392.

קדיש תתקבל

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֶהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעֶלְמָא דִּי-בְרָא  
כְרַעוּתָהּ. וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ  
(אָמֵן). בְּחֵיכֹן וּבְיוֹמִיכֹן. וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל.  
בְּעֻגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב. וַאֲמָרוּ אָמֵן:  
\* \* \* יֵהֵא שְׁמֶהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלְמָא לְעָלְמֵי עָלְמֵי יִתְבָּרַךְ.  
וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה.  
וַיִּתְהַלֵּל. שְׁמֶהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא (אָמֵן). לְעָלְמָא מִן כָּל  
בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא. וְנַחֲמָתָא. דְאִמְרִין בְּעֶלְמָא.  
וַאֲמָרוּ אָמֵן:

תתקבל (קבל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֱתִּיחַסְלֵת) צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן  
דְּכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל. קֵדָם אַבוּהוֹן דְּבִשְׁמַיָּא. וַאֲמָרוּ אָמֵן:  
יֵהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא (חַיִּים). חַיִּים. וְשָׁבַע.  
וַיְשׁוּעָה. וְנַחֲמָה. וְשִׁינְבָא. וְרַפּוּאָה. וְנִגְאָלָה. וְסְלִיחָה.  
וּכְפָרָה. וְרוּחַ וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וַאֲמָרוּ אָמֵן:

Those who know Thee put their trust in Thee,  
For Thou, O Lord, hast not forsaken them who  
seek Thee.

Lord our God,  
How glorious is Thy name in all the earth!  
Be strong and let your heart take courage,  
All ye who hope in the Lord."

*From the second of Elul to the eighth of Tishri, Selihoth  
(page 392) are chanted here*

### KADDISH TITHKABBAL

*Recited by the Reader when minyan is present*

Exalted and hallowed be God's great name in this world  
of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed for ever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted, beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations of this world to express; and say ye, Amen.

May the prayer and supplication of the whole house of Israel be accepted before their Father in heaven, and say ye, Amen.

May peace abundant descend from heaven, with life and plenty, healing, solace, liberation, rescue and deliverance, atonement and forgiveness, redemption and salvation, for us and all God's people Israel; and say ye, Amen.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ.  
וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:

מפסח עד ערב שבועות מברכין כאן ברכת העומר דף 387 אחרי שחשכה.  
בחנוכה מדליקין כאן את הנרות בבית הכנסת. אך בבית  
מדליקין אותם אחר ההבדלה:

## הבדלה

מעומד

זְכוֹר לְטוֹב בְּסֶמֶן טוֹב:

אֱלֹהֵינוּ הַנּוֹבֵא. אֱלֹהֵינוּ הַנּוֹבֵא. אֱלֹהֵינוּ הַנּוֹבֵא.  
בְּמַהֲרָה יָבֵא אֱלֵינוּ. עִם מְשִׁיחַ בֶּן-דָּוִד: אֱלֹהֵינוּ

אִישׁ אֲשֶׁר קָנָא לְשֵׁם הָאֵל

אִישׁ בֶּשֶׁר שְׁלוֹם עַל-יַד יְקוֹתִיאֵל

אִישׁ גֵּשׁ וַיִּכְפֹּר עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: אֱלֹהֵינוּ

יש מוסיפין

אִישׁ דּוֹרוֹת שְׁנִים עָשָׂר רָאוּ עֵינָיו

אִישׁ הַנִּקְרָא בְּעַל שַׁעַר בְּסִמְנָיו

אִישׁ וְאָזוֹר עוֹר אָזוֹר בְּמַתָּנוֹ: אֱלֹהֵינוּ

אִישׁ זָעַף עַל עוֹבְדֵי חַמְנִים

אִישׁ חָשׁ וְנִשְׁבַּע מִהֵיחֵת גִּשְׁמֵי מַעֲוֹנִים

אִישׁ מָלַ וּמָטָר עָצַר שְׁלֹשׁ שָׁנִים: אֱלֹהֵינוּ

אִישׁ יָצָא לְמִצָּא לְנַפְשׁוֹ נַחַת

אִישׁ כָּל-כְּלוּהוּ הָעוֹרְכִים וְלֹא יָת לְשַׁחַת

אִישׁ לְמַעַנּוֹ נִתְבָּרְכוּ כֹּד וְצַפְפָּחַת: אֱלֹהֵינוּ

May He who creates the harmony of the spheres, in his tender love create peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

*Between Passover and the Feast of Weeks, the Omer  
(page 387) is counted here*

*During Hanukah the lights are kindled here in the Synagogue, (page 363) but in the home they are lighted after the following Habdalah.*

## HABDALAH

Elijah the prophet!

With the Messiah son of David may there soon come  
to us in happy augury the prophet Elijah.

Elijah!

A-wesomely zealous in serving his God.  
B-earing from Amram's son tidings of peace,  
C-rying to Israel, "Let your guilt cease!"

*Chanted in the home*

D-estined through twelve generations to live,  
E-verywhere known as the great hirsute seer,  
F-ramed in a girdle of leather austere.  
G-oaded to wrath by idolatrous men,  
H-asty his oath which then fell on their ears.  
I-ll fares your land in a drought of three years.  
J-aded, he fled to find peace for his soul.  
K-erith and ravens provided his food.  
L-ean years he turned for the widow to good.



אִישׁ מוֹסְרֵיו הִקְשִׁיבוּ כְּמַהֲרֵם  
 אִישׁ נִעְנָה בְּאֵשׁ מִשְׁמֵי גְבוּהִים  
 אִישׁ שָׁחוּ אַחֲרָיו יי הוּא הָאֱלֹהִים: אֵלֵינוּ

אִישׁ עָתִיד לְהִשְׁתַּלֵּחַ מִשְׁמֵי עֲרֻבוֹת  
 אִישׁ פֶּקִיד עַל כָּל-בְּשׁוּרוֹת טוֹבוֹת  
 אִישׁ צִיר נֶאֱמָן לְהָשִׁיב לֵב בָּנִים עַל אָבוֹת: אֵלֵינוּ

אִישׁ קָרָא קִנְאָה קִנְאָתִי לַיי בְּתַפְאֲרָה  
 אִישׁ רָכַב עַל סוּסֵי אֵשׁ בִּסְעָרָה  
 אִישׁ שָׁלָא טַעַם טַעַם מִיָּתָהּ וּקְבוּרָה: אֵלֵינוּ

אִישׁ תִּשְׁכַּח עַל שְׁמוֹ נִקְרָא  
 תִּצְלִיחָנוּ עַל יְדוֹ בְּתוֹרָה  
 תִּשְׁמִיעֵנוּ מִפִּי בְּשׁוּרָה טוֹבָה בְּמַהֲרָה  
 תִּצְיָאֵנוּ מֵאֶפְלָה לְאוֹרָה: אֵלֵינוּ

תִּצְלִיחָנוּ מִפִּי אֲרִיּוֹת  
 תִּבְשְׂרֵנוּ בְּשׁוּרוֹת טוֹבוֹת בְּמוֹצָאֵי שְׁבָחוֹת  
 תִּשְׁמַחְנוּ בָּנִים עַל אָבוֹת: אֵלֵינוּ

---

אֲשֶׁר־י מִי שֶׁרָאָה פָּנָיו בְּחִלּוֹם  
 אֲשֶׁר־י מִי שֶׁנָּתַן לוֹ שְׁלוֹם וְהִחְזִיר לוֹ שְׁלוֹם  
 יי יִבְרַךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם: אֵלֵינוּ

בְּכַתּוּב. הִנֵּה אֲנִכִּי שָׁלַח לָכֶם אֶת אֱלֹהֵי הַנְּבִיא.  
 לִפְנֵי בּוֹא יוֹם יי הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא: וְהָשִׁיב לְב-אָבוֹת עַל-  
 בָּנִים \* וְלֵב בָּנִים עַל אָבוֹתָם:

M-ordant his jibes at idolatrous priests.  
N-igh flashed God's answer from heavenly cloud: —  
"O-nly one God," all his people avowed.  
P-aying we look for his speedy return.  
Q-uestions which troubled and wrongs which defiled  
R-ighted shall then be for parent and child.  
S-ervant of God with unquenchable zeal,  
T-aken to heaven by fiery steed,  
U-p from the grave and from death's pangs befreed,  
V-ouchsafe, O Tishbi, that our Torah be bright;  
W-eary our groping from darkness to light.  
Y-ea, let us hear from thee words of delight,  
Z-ealously waited for each Sabbath night.

---

E-re cruel lions Thy people destroy,  
L-ord, may Elijah befree us in joy.  
I-llumine the darkness now Sabbath is gone;  
J-oin us both parents and children as one.  
A-nswer us, prophet and herald of peace.  
H-appy our dream of thy coming in peace,

Elijah!

Yea, it is promised by the prophet Malachi, "Lo, I send to you Elijah the prophet before the coming of the great and awesome day of the Lord, and he shall turn the heart of the parents to the children and the heart of the children to the parents."

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. בְּסֶמֶן טוֹב הִחַל עָלֵינוּ  
אֶת־שְׁשֹׁתָּהּ יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה \* \* הַבָּאִים לְקִרְאָתָנוּ לְשָׁלוֹם:

חֲשׂוֹכִים מִכָּל־חֹטֵא וּפֶשַׁע. וּמַנְקִים מִכָּל־עוֹן וְאַשְׁמָה  
וְרָשָׁע. וּמַדְבְּקִים בְּתַלְמוּד תּוֹרָה. וּמַעֲשִׂים טוֹבִים וְחַנוּנִים.  
דַּעַה וּבִינָה וְהַשְׁכָּל מֵאַתָּה. וְתַשְׁמִיעֵנוּ בָּהֶם שְׁשׁוֹן וְשִׁמְחָה.  
וְלֹא תַעֲלֶה קִנְיָתָנוּ עַל לֵב אָדָם. וְלֹא תַעֲלֶה קִנְיָת אָדָם  
עַל לִבָּנוּ: מִלִּכְנוּ וְאֱלֹהֵינוּ. שִׁים בְּרָכָה רְחוּה וְהַצְלָחָה  
בְּכָל־מַעֲשֵׂי יְדֵינוּ. וְכָל־הַיּוֹעֵץ עָלֵינוּ וְעַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
עֲצֵה טוֹבָה וּמַחֲשָׁבָה טוֹבָה. אֲמִצּוֹ. בְּרָכּוֹ. גְּדִלוֹ. קִיּוֹ. קִיּוֹ.  
עֲצָתוֹ. כְּדָבָר שְׁנֵאֲמַר. יִתֵּן־לְךָ כִּלְבֻבָּךְ. וְכָל־עֲצָתְךָ  
יִמְלֵא: וְנֹאמַר. וְתִגְזֹר־אֲמַר וַיִּקָּם לָךְ. וְעַל־דֶּרֶכְךָ נִגַּה אוֹר:  
וְכָל־הַיּוֹעֵץ עָלֵינוּ וְעַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. עֲצֵה שְׂאִינָה טוֹבָה.  
וּמַחֲשָׁבָה שְׂאִינָה טוֹבָה. תּוֹפֵר עֲצָתוֹ. כְּדָבָר שְׁנֵאֲמַר. יִי  
הַפִּיר עֲצַת גּוֹיִם. הִנֵּיא מַחֲשָׁבוֹת עַמִּים: וְנֹאמַר. עֲצוּ עֲצֵה  
וְתוֹפֵר. דַּבְּרוּ דָּבָר וְלֹא יָקוּם. כִּי עָמְנוּ אֵל: וּפְתַח לָנוּ יִי  
אֱלֹהֵינוּ בֹּזֵה הַשְׁבּוּעַ. וּבְכָל־שָׁבּוּעַ וּשְׁבּוּעַ. שְׁעָרֵי אוֹרָה.  
שְׁעָרֵי בְרָכָה. שְׁעָרֵי גִילָה. שְׁעָרֵי דִיצָה. שְׁעָרֵי הוֹד. שְׁעָרֵי  
נֶעַד טוֹב. שְׁעָרֵי זְמֶרָה. שְׁעָרֵי חֲדוּה. שְׁעָרֵי חֲמִלָה. שְׁעָרֵי  
חַיִּים טוֹבִים. שְׁעָרֵי טוֹבָה. שְׁעָרֵי יְשׁוּעָה. שְׁעָרֵי כִפְרָה.  
שְׁעָרֵי כִלְפָּלָה. שְׁעָרֵי לְמוּד. שְׁעָרֵי מְזוֹן. שְׁעָרֵי מְחִילָה.  
שְׁעָרֵי נִחְמָה. שְׁעָרֵי סְלִיחָה. שְׁעָרֵי עֲזָרָה. שְׁעָרֵי פְדוּת.  
שְׁעָרֵי פְרִיָסָה. שְׁעָרֵי צְדָקָה. שְׁעָרֵי צְהִלָה. שְׁעָרֵי קוֹמְמִיּוּת.  
שְׁעָרֵי רְפוּאָה שְׁלָמָה. שְׁעָרֵי שְׁלוֹם. שְׁעָרֵי שְׁלוֹה. שְׁעָרֵי  
תּוֹרָה. שְׁעָרֵי תְפִלָּה. שְׁעָרֵי תְשׁוּבָה. שְׁעָרֵי תְשׁוּעָה. כְּכָתוּב.

י: כאשר חל יום טוב בתוך השבוע מדלגין את המלה ששת:

Our God, God of our fathers, in happy augury begin for us the (six) days of labor approaching us for peace.

*(Chanted by some in the home)*

May the coming week find us clear of all wrong-doing and transgression, free of all sin, iniquity and guilt. With good understanding and wisdom granted by Thee, may we cling to the study of the Torah, and to good and loving deeds. Mayest Thou make joy and happiness resound, and may jealous ill will towards others not enter our hearts, nor enter the hearts of other men in their relations towards us. God, our divine Ruler, grant us blessing and rich success in everything to which we put our hands.

Uphold, bless, strengthen and sustain those of good purpose and good will towards us and towards Thy people Israel, and sustain them and their purpose, according to the Biblical promises, "He shall grant thee thy heart's desire, and completely fulfil thy purpose." "Thou shalt decide a matter and it shall be made to stand for thee, and light shall shine on thy ways." But as to those of evil purpose and ill-will towards us and towards Thy people Israel, may their evil purpose be defeated, in keeping with the Biblical words, "The Lord frustrates the schemes of nations, He voids the plots of peoples." "Take counsel together, but it shall be brought to naught; speak a word, but it shall not stand, for God is with us."

Lord our God, this week and every week open for us the gates of Atonement, Blessing, Compassion, Devotion, Exultation, Forgiveness, Goodness, Help, Innocence, Joy, Knowledge, Life, Majesty, Nurture, Orison, Peace, Quietude, Rejoicing, Song, Torah, Upstanding, Vindication, Wellbeing and Zeal.

ותְּשׁוּעַת צַדִּיקִים מִיָּי. מַעֲוֹם בָּעֵת צָרָה: וַיַּעֲזֹרֵם יְיָ וַיַּפְלִטֵם.  
 יַפְלִיטֵם מִרְשָׁעִים וַיִּשְׁיַעֵם. כִּי חָסוּ בּוֹ: וַנֹּאמֶר. חֲשֹׁף יְיָ אֶת־  
 זְרוּעַ קִדְשׁוֹ לַעֲיִי כָל־הַגּוֹיִם. וְרָאוּ כָל־אֲפִסֵּי־אָרֶץ אֶת  
 יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: וַנֹּאמֶר. קוֹל צוֹפִיךָ נִשְׁאֹו קוֹל יַחֲדוֹ יִרְנְנוּ.  
 כִּי עֵינִ בְּעֵינֵי יִרְאוּ. בָּשׁוּב יְיָ צִיּוֹן:

וְקָיָם־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִקְרָא שְׁכָתוֹב. מַה־נָּאוּו עַל  
 הַהָרִים רִגְלֵי מְבַשֵּׁר. מוֹשְׁמִיעַ שְׁלוֹם. מְבַשֵּׁר טוֹב. מוֹשְׁמִיעַ  
 יְשׁוּעָה. אוֹמֵר לְצִיּוֹן \* \* מָלֵךְ אֱלֹהֶיךָ:

רֹאשׁוֹן לְצִיּוֹן הִנֵּה הַנֶּם \* \* וְלִירוּשָׁלַם מְבַשֵּׁר אֶתָּו:

נוטל כוס יין מלא בידו הימנית

כוס יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא וּבָשֵׁם יְיָ אֶקְרָא:

סְבִרֵי מִרְנֹו: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מְלֹךְ הָעוֹלָם.  
 בּוֹרֵא פְרֵי הַנֶּפֶן:

ונוטל הבשמים בידו ומברך

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מְלֹךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא מִיַּי בְּשָׂמִים:

ומברך על האור

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מְלֹךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ:

"The deliverance of the righteous is of the Lord,  
Their stronghold in time of trouble.

The Lord helps them and delivers them,  
He delivers them from the wicked,  
And saves them because they take refuge in Him.

The Lord has bared His holy arm in the sight of all the nations,  
and all the ends of the earth shall see the salvation of our God."

Confirm unto us the Biblical word, "How beautiful upon the mountains are the feet of the messenger announcing peace, bearing good tidings, proclaiming deliverance, saying to Zion, 'Thy God reigns.' Hark, thy watchmen! They lift up their voice, together they sing out, for eye to eye they see the Lord returns to Zion. I shall be the first to announce to Zion, 'they are here,' and to give a herald of good tidings to Jerusalem."

*Lift up the cup of wine and recite*

"I will lift up the cup of salvation and proclaim the name of the Lord."

(With your attention!)

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, who createst the fruit of the vine.

*On smelling the aromatic spices say*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, who createst divers spices.

*Hold the fingers so as to shade the light and feel the  
warmth of the flame of the lighted candle and say*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, who createst the light of fire.

ונוטל כוס יין בידו ומברך

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַמְבָרִיל בֵּין  
קָדֵשׁ לְחַל. וּבֵין אֹר לְחֹשֶׁךְ. וּבֵין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים. וּבֵין  
יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ.  
הַמְבָרִיל בֵּין קָדֵשׁ לְחַל:

ושותה מן היין

בימים שאומרים סליחות מומרים מומור ק"ל דף 397 במקום מומור קכ"א:

### שִׁיר לַמַּעֲלוֹת

מֵאֵין יָבֹא עֲזָרִי:	אֲשָׁא עֵינֵי אֶל הַהָרִים
עֲשֵׂה שְׁמַיִם וָאָרֶץ:	עֲזָרִי מֵעַם יְיָ
אֶל־יָנוּם שְׁמֶרְךָ:	אֶל־יִתֵּן לַמוֹט רִנָּתְךָ
שׁוּמֵר יִשְׂרָאֵל:	הִנֵּה לֹא־יָנוּם וְלֹא יִישָׁן
יְיָ צִלָּתְךָ עַל־יַד יְמִינְךָ:	יְיָ שְׁמֶרְךָ
וַיִּרַח בְּלִילָה:	יוֹמָם הַשָּׁמֶשׁ לֹא־יִכָּבֵד
יִשְׁמֹר אֶת־נַפְשְׁךָ:	יְיָ יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל־רָע
מַעֲתָה וְעַד־עוֹלָם:	יְיָ יִשְׁמֹר־צָאֲתְךָ וּבּוֹאֲךָ



*Lift up the cup of wine once more and recite*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe. Thou makest a distinction between sacred and secular, light and darkness, Israel and other peoples, the seventh day and the six days of labor. Lord who makest a distinction between sacred and secular, blessed art Thou.

*Drink the wine*

*When Selihoth are recited, Psalm 130 (page 397) is  
chanted instead of Psalm 121.*

*Psalm 121*

### A PILGRIM SONG.

I lift up my eyes to the hills.  
Whence comes my help?  
My help is from the Lord,  
Maker of heaven and earth.  
May He not suffer thy foot to slip,  
May He not slumber who guards thee.  
Lo, the Guardian of Israel  
Neither slumbers nor sleeps.  
It is the Lord who guards thee,  
The Lord at thy right hand who is thy shelter.  
The sun shall not hurt thee by day,  
Nor the moon by night.  
It is the Lord who will guard thee from every evil,  
Who will guard thy life.  
It is the Lord who will guard thy going out and thy  
coming in,  
Henceforth and evermore.

קדיש יהא שלמא (לאבל)

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעֶלְמָא דִּי־בְרָא  
 בְּרֵעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ. וַיִּקְרַב  
 מְשִׁיחָהּ (אָמֵן). בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן. וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית  
 יִשְׂרָאֵל. בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

**\*\* יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמֵיָא  
 יִתְבָּרַךְ.**

וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיְתַרומם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה.  
 וַיִּתְהַלַּל. שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא. (אָמֵן). לְעָלְמָא מִן  
 כָּל בְּרַבְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא. וְנַחֲמָתָא. דְאֲמִירָן  
 בְּעֶלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא (חַיִּים). חַיִּים. וְשָׁבַע.  
 וַיְשׁוּעָה. וְנַחֲמָה. וְשִׁיזְבָּא. וּרְפוּאָה. וּנְאֻלָּה. וּסְלִיחָה.  
 וּכְפָרָה. וְרוּחַ וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל־עַמּוּ יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ  
 אָמֵן:

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם  
 עָלֵינוּ. וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:

## KADDISH SHALEM (Mourner's Kaddish)

*Recited by mourners (or the Reader) with the following summons to blessing, standing, when minyan is present. See also page 475.*

Exalted and hallowed be God's great name in this world of His creation. Amen.

May His will be fulfilled by the revelation of His sovereignty and the flowering of His salvation. Amen.

May He hasten the coming of His anointed Messiah in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed for ever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations of this world to express; and say ye, Amen.

May peace abundant descend from heaven, with life and plenty, healing, solace, liberation, rescue and deliverance, atonement and forgiveness, redemption and salvation, for us and all God's people Israel; and say ye, Amen.

May He who creates the harmony of the spheres, in His tender love create peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

בפני אבל החזן אומר הפסוקים האלה ואח"כ האבל אומר הקדיש פעם שנית:  
 יי צבאות עמנו. משנב-לנו אלהי יעקב סלה: יי צבאות.  
 אשרי אדם בטח בך: יי הושיעה. המלך יענו כיום קראנו:

מי שאמר קדיש אומר

בִּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְּבָרֵךְ:

\* \* בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

מעומד

עֲלִינוּ לְשִׁבְתָּ לְאֶדֶן הַכֵּל  
 לְתַת נִדְלָה לְיוֹצֵר בְּרָאשִׁית:  
 שְׁלֹא עֲשֵׂנוּ כְּגוֹי הָאֲרָצוֹת  
 וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה:  
 שְׁלֹא שָׁם חָלַקְנוּ כָּהֵם  
 וְנִזְרְלָנוּ בְּכָל־חֲמוּנִים:  
 שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וְרִיק  
 וּמִתְפַּלְלִים אֶל־אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ:  
 וְנֶאֱנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים  
 הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:

שהוא נוטה שמנים ויסד ארץ. ומושב יקרו בשמים  
 ממעל. ושכינת עזו בגבהי מרומים: הוא אלהינו ואין  
 עוד אחר. אמת מלכנו ואפס זולתו: כפתיב בתורה.

*When, as on an anniversary, a mourner says Kaddish a second time, the Reader introduces it with the following verses*

The Lord of hosts be with us,  
The God of Jacob be our high refuge forever.  
Lord of hosts,  
Happy the man who trusts in Thee!  
Lord, save us,  
May the King answer us on the day when we call."

*The one who has said Kaddish adds*

Bless ye the Lord, the blessed One.

*Response while bowing*

Blessed be the Lord who is blessed for all eternity.

*Standing*

It is for us to praise the Lord of all,  
To acclaim the might of the God of creation.  
For He has not made us heathens,  
Nor allowed us to be a pagan people,  
Nor given us the inheritance  
And the destiny of the masses  
That bow down to vanity and hollowness,  
"And pray to a god that saves not."  
<sup>1</sup>But we bow ourselves before the supreme King  
of kings,  
The Holy One, blessed be He.  
He stretched forth the heavens  
And laid the foundations of the earth.  
His glorious abode is in the heavens above,  
The domain of His might in exalted heights.  
He is our God, there is no other,  
In truth our King, there is none else.

---

<sup>1</sup>It is customary to bow here.

וַיֵּדַעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֶל־לִבָּבָהּ. כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים.  
בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת. אֵין עוֹד:

בקצת קהלות מוסיפין על כן נקוה דף 104:

תִּקְבַּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן תִּפְלָתְנוּ:

אומרים, שבוע טוב איש אל רעהו:

היוצא מבית הכנסת אומר

יְיָ נַחֲנִי בַצְדָּקָתְךָ לְמַעַן שׁוּרְרִי. הַיֵּשֶׁר לְפָנַי דִּרְכָּךְ:

יש מוסיפים בביתם

וַיִּתֶּן־לָךְ הָאֱלֹהִים. מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ. וְרֹב  
דָּגָן וְתִירֹשׁ: יַעֲבֹדוךָ עַמִּים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָךְ לְאָמִים. הִנֵּה גִבִּיר  
לְאַחֶיךָ. וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָךְ בְּנֵי אֲמָךְ. אֲבִרְיֶךָ אֲרוּר. וּמִבְּרַכֶּיךָ  
בָּרוּךְ: וְאֵל שְׂדֵי יִבְרָךְ אֶתְךָ וַיַּפְּרֶךְ וַיִּרְבֶּךָ. וְהָיִיתָ לְקָהֵל  
עַמִּים: וַיִּתֶּן־לָךְ אֵת בְּרִכַּת אֲבִרְהָם. לָךְ וּלְזֶרְעֶךָ אֶתְךָ.  
לְרִשְׁתְּךָ אֶת־אָרֶץ מִגְרִיךָ. אֲשֶׁר־נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם:  
מֵאֵל אָבִיךָ וַיַּעֲזֹרְךָ. וְאֵת שְׂדֵי וַיִּבְרַכְךָ. בְּרִכַּת שָׁמַיִם מֵעַל.  
בְּרִכַּת תְּהוֹם רַבָּצֶת תַּחַת. בְּרִכַּת שְׁדִים וְרַחֲם: בְּרִכַּת  
אָבִיךָ גִּבְרוּ עַל־בְּרִכַּת הוֹרִי. עַד־תֵּאָוֹת גְּבוּעוֹת עוֹלָם.  
תִּהְיֶינָה לְרֹאשׁ יוֹסֵף. וּלְקֹדֶקֶד גִּזִּיר אֶחָיו:

Even thus it is written in the Torah: "This day know and lay it to thy heart, that the Lord He is God in the heavens above and on the earth beneath. There is none else."

*Some congregations add the prayer "We therefore wait,"  
page 104*

---

May our prayer be accepted with loving favor!

---

*The greeting of Shabua tob, or Buenas semanas ("good week") is given*

---

*On leaving the Synagogue say*

"Lord, lead me in Thy righteousness because of those who lie in wait for me; make Thy way straight before me."

*Biblical verses recited in the home after the Habdalah*

"May God give thee of the dew of the heavens and of the richness of the earth and abundance of corn and wine. May peoples serve thee and nations bow down to thee; be lord over thy brethren and may thy mother's sons bow down to thee; cursed be those who curse thee and blessed be those who bless thee.

And may Almighty God bless thee, make thee fruitful and multiply thee, that thou become a gathering of peoples. And may He give thee the blessing of Abraham, to thee and to thy seed with thee, that thou mayest inherit the land of thy dwelling which God gave unto Abraham.

*Genesis 49, 25-26*

Mayest thou have blessing from the God of thy father—may He help thee!—from the Almighty, with the blessings of heaven above and the blessings of the deep couched beneath, the blessings of the breasts and of the womb. The blessings of thy father are mighty above the blessings of my progenitors, unto the utmost bounds of the everlasting hills. May they be on the head of Joseph, on the crown of the head of the prince among his brethren.



וְאֶהְיֶה וּבִרְכָּךְ וְהִרְבָּךְ. וּבִרְךָ פְּרִי-בִטְנֶךָ וּפְרִי אֲדָמָתְךָ.  
 דִּגְגֶךָ וְתִירְשֶׁךָ וְיִצְהָרֶךָ. שְׁגֵר-אַלְפִּיה וְעִשְׂתָּרֹת צֹאנֶךָ. עַל  
 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתָּיִךְ לָתֵת לָךְ: בְּרוּךְ תִּהְיֶה מְכַל-  
 הָעַמִּים. לֹא-יִהְיֶה בְּךָ עֶקֶר וְעִקְרָה וּבְבִהְמָתְךָ: וְהִסִּיר יי  
 מִמֶּךָ כָּל-חֲלִי. וְכָל-מְדוּנֵי מִצְרַיִם הָרָעִים אֲשֶׁר יִדְעָתָּ. לֹא  
 יִשְׁיָמֻם בְּךָ וְנִתְּנָם בְּכָל-שָׁנָאִיךָ: בְּרוּךְ אַתָּה בָּעִיר. וּבְרוּךְ  
 אַתָּה בַּשָּׂדֶה: בְּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ. וּבְרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתְךָ:  
 בְּרוּךְ טֹבָאֶךָ וּמִשְׁאֲרֹתֶךָ: יֵצֵו יי אִתָּךְ אֶת-הַבְּרָכָה. בְּאַסְמִיד  
 וּבְכָל מִשְׁלַח יָדֶךָ. וּבִרְכָּךְ בְּאַרְצֶךָ אֲשֶׁר-יי אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ:  
 יִפְתַּח יי לְךָ אֶת-אוֹצְרוֹ הַטּוֹב אֶת-הַשָּׁמַיִם. לָתֵת מָטָר-  
 אֲרֻצֶּךָ בְּעֵתוֹ. וּלְבִרְךָ אֶת כָּל-מַעֲשֵׂה יָדֶךָ. וְהִלּוּיֶת גּוֹיִם  
 רַבִּים וְאַתָּה לֹא תִלְוֶה: אֲשֶׁרֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִי כָמוֹךָ. עַם נוֹשֵׁעַ  
 בְּיָי. מִגֵּן עֶזְרֶךָ וְאֲשֶׁר-חָרַב גָּאוֹתֶיךָ. וַיִּכְחָשׁוּ אֵיבֶיךָ לָךְ.  
 וְאַתָּה עַל בְּמוֹתֵימוֹ תִּדְרֹךְ:

יִשְׂרָאֵל נוֹשֵׁעַ בְּיָי תִּשְׁוַעַת עוֹלָמִים. לֹא-תִבְּשׁוּ וְלֹא  
 תִּכָּלְמוּ עַד עוֹלָמִי עַד: וְאֲכַלְתֶּם אָכּוֹל וְשָׂבֹעַ. וְהִלַּלְתֶּם  
 אֶת-שֵׁם יי אֱלֹהֵיכֶם. אֲשֶׁר-עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִיא. וְלֹא  
 יִבְּשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם: וַיִּדְעַתֶּם כִּי בִקְרֵב יִשְׂרָאֵל אָנִי. וְאַנִּי יי  
 אֱלֹהֵיכֶם וְאֵין עוֹד. וְלֹא-יִבְּשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם: וּפְדוּיִי יי יִשְׁבּוֹן

*Deuteronomy 7, 13-15*

And He will love thee and bless thee and multiply thee, and bless the fruit of thy body and the fruit of thy land, thy corn, thy wine and thine oil, the increase of thy kine and the lambs of thy flock in the land which He swore unto thy fathers to give to thee. Blessed shalt thou be above all other peoples. There shall be no sterile or barren among thee or among thy cattle. And the Lord will take away from thee all sickness, and none of the evil diseases of Egypt which thou hast known will He put upon thee, but He will inflict them on all who hate thee.

Blessed shalt thou be in the city and blessed shalt thou be in the field. Blessed shalt thou be when thou comest in and blessed shalt thou be when thou goest out. Blessed shall be thy basket and thy kneading trough. The Lord shall command blessing upon thee in thy store-houses and in all that to which thou putteth thy hand, and He shall bless thee in the land which the Lord thy God gives thee.

May the Lord open unto thee His goodly treasury, the heavens, to give thee rain in its season for thy land, and to bless all the work of thy hand, so that thou canst lend unto many nations, and that thou shalt not borrow.

Happy art thou, Israel, who is like unto thee, a people saved by the Lord, thy helping shield, yea, and sword of thy triumph! Thine enemies also shall submit to thee and thou shalt tread upon their high places.

But Israel shall be saved by the Lord with an everlasting redemption. You shall not be shamed nor confounded for ever and ever.

*Joel 2, 26-27*

For you shall eat in plenty and be satisfied, and praise the Lord your God who has dealt wondrously with you, and My people shall never more be shamed. And you shall know that it is I who am in the midst of Israel, and that it is I who am the Lord your God, and there is none else, and My people shall never more be shamed.

וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרָנָה. וְשִׁמְחַת עוֹלָם עַל־רֹאשָׁם. שְׁשׁוֹן וְשִׁמְחָה יִשְׁיִגּוּ. וְנָסוּ יִגּוֹן וְאַנְחָה: כִּי־בְשִׁמְחָה תִּצְאוּ וּבְשָׁלוֹם תּוּבְלוּן. הַהָרִים וְהַגְּבֻעוֹת יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם רָנָה. וְכָל־עַצֵּי הַשָּׁדָה יִמְחֲאוּ־קֹף:

הִנֵּה אֵל יִשׁוּעָתִי אָבִטָּח וְלֹא אֶפְחָד. כִּי עָזִי וְזִמְרַת יְהוָה יִיְהִי־לִי לִישׁוּעָה: וּשְׂאֲבָתָם־מִיָּם בְּשִׁשׁוֹן. מִמַּעַיִי הִלְשׁוּעָה: וְאַמְרָתָם בַּיּוֹם הַהוּא. הוֹדּוּ לַיהוָה קְרָאוּ בְשִׁמּוֹ. הוֹדִיעוּ בַּעֲמִים עֲלִילָתָיו. הִזְכִּירוּ כִּי נִשְׁגָּב שָׁמוֹ: זָמְרוּ יְיָ כִּי גֵאוֹת עָשָׂה. מוֹדַעַת זֹאת בְּכָל־הָאָרֶץ: צִהְלִי וְרַנִּי יוֹשֶׁבֶת צִיּוֹן. כִּי־גָדוֹל בְּקִרְבָּךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא. הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה קִנִּינוּ לוֹ וַיִּשְׁעֵנוּ. זֶה יְיָ קִנִּינוּ לוֹ. נְגִילָה וְנִשְׁמְחָה בִּישׁוּעָתוֹ: בּוֹרֵא נִיב שְׁפָתַיִם. שָׁלוֹם שָׁלוֹם לָרְחוֹק וּלְקָרוֹב. אָמַר יְיָ וּרְפָאתָיו:

וְרוּחַ לְבָשָׂה אֶת עַמְּשֵׁי רֹאשׁ הַשְּׁלִישִׁים. לֵךְ דָּוִיד וְעַמָּךְ בֶּן־יִשִּׁי. שָׁלוֹם שָׁלוֹם לֵךְ. וְשָׁלוֹם לְעִזְרָה. כִּי עֲזָרָה אֱלֹהֶיךָ. וַיִּקְבְּלֵם דָּוִיד וַיִּתְּנֵם בְּרֹאשֵׁי הַגָּדוֹד: וְאַמְרָתָם כֹּה לָחִי. וְאַתָּה שָׁלוֹם וּבִיתְךָ שָׁלוֹם. וְכָל אֲשֶׁר־לֵךְ שָׁלוֹם: בְּרוּךְ הַגָּבֵר אֲשֶׁר יִבְטַח בְּיְיָ. וְהָיָה יְיָ מִבְּטָחוֹ: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן. יְיָ יְבָרֶךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

And the rescued of the Lord shall return and come to Zion with songs of rejoicing, with enduring happiness on their heads. Joy and gladness shall overtake them, and sorrow and sighing shall flee away.

Yea, you shall go forth with joy, and with peace shall you be led on; the mountains and the hills shall burst forth into song before you, and all the trees of the field shall clap their hands.

*Isaiah 12, 2-6*

Lo, God is my salvation. I trust and am not afraid; for God the Lord is my strength and my song, and He is become my liberation. Therefore with joy shall you draw water from the wells of salvation, and you shall say in that day, 'Give thanks unto the Lord, call upon His name, proclaim His doings among the peoples, record that His name is exalted.' Sing to the Lord for He has wrought gloriously; let this be made known in the whole earth. Cry aloud and sing for joy, Zion resettled, for great is the Holy One of Israel in the midst of thee.'

In that day it shall be said, 'Behold, this is our God for whom we hoped that He might save us; this is the Lord for whom we hoped; let us rejoice and be glad in His redemption.'

I who create the utterance of the lips will create peace, peace to him that is afar off and to him that is near, saith the Lord, and I will heal him.

A spirit clothed Amasai, chief of the captains, (and he said), 'Thine we are, David, and on thy side, son of Jesse. Peace, peace be to thee and peace be to the one who helps thee. For thy God has helped thee.' So David received them and made them captains of the troop. And thus shall ye say, 'For life! Be thou peace and peace be thy house, and peace be all that thou hast.'

Blessed be the man who trusts in the Lord and the Lord is his trust.

The Lord will give strength to His people, the Lord will bless His people with peace."

הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל  
חַטָּאתֵינוּ הוּא יִמְחַל  
זְרַעֲנוּ יִרְבֶּה בַּחֹל  
וּבְכֹכְבִים בְּלֵילָה:

יוֹם פָּנָה כָּצֵל תִּמָּר  
אֶקְרָא לְאֵל עָלֵי גוֹמֵר  
יוֹם אֲשֶׁר אָמַר שׁוֹמֵר  
אֶתָּא בְּקֹר וְגַם-לֵילָה:

צִדְקָתְךָ כְּהַר תְּבוֹר  
עַל-פְּשָׁעֵי עָבוֹר תַּעֲבוֹר  
כִּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר  
וְאֲשִׁמּוּרָה בְּלֵילָה:

חֲלָפָה עֹנֶת מְנַחְתִּי  
מִי יִתֵּן מְנוּחָתִי  
יִגְעָתִי בְּאַנְחָתִי  
אֲשַׁחֲה בְּכָל-לֵילָה:

קוֹלִי שָׁמְעָה בֶּל יִטֵּל  
פֶּתַח לִי שַׁעַר הַמָּוֶטֶל  
שׁוּאֲשִׁי נִמְלֵא-טֵל  
קְנֻצוֹתֵי רִסְיִסִי לֵילָה:

*Chanted in the home after the Haddalah*

Now work succeeds to Sabbath rest,  
Cleanse Thou from smirch our soul's pure white.  
Our seed as ocean sands be blessed,  
"Or as the stars of night."

Like shadow long the day has fled;  
I cry to God who made it bright.  
'Tis now as when the watchman said,  
"The day has come with night."

Like Tabor's peak Thy justice guides;  
O mayest Thou lead me towards the right,  
As swift as day that ne'er abides,  
"Or as a watch of night."

The Sabbath gift that was so fair  
In peace of soul, has taken flight.  
Life's toil and moil I now must bear  
"While praying all the night."

I cry to Thee! O hear the prayer  
That opens gates else sealed tight.  
I stand without, bedewed of hair  
"From chilling mists of night."

הַעֲתֵר נֹרָא וְאִיּוֹם  
 אֲשַׁנֶּעַ תְּנָה פְּדִיּוֹם  
 בְּנֶשֶׁף בְּעֶרְבַּיּוֹם  
 בְּאִישׁוֹן לַיְלָה:

קְרֹאתֶיךָ הוֹשִׁיעֵנִי  
 אֶרְחַח חַיִּים תוֹדִיעֵנִי  
 מִדָּלָה תִּבְצָעֵנִי  
 מִיּוֹם עַד-לַיְלָה:

מָהֵר טַוּוֹף מַעֲשֵׂי  
 פֶּן-יֵאמְרוּ מִכְעִיסִי  
 אֵיךְ אֱלֹהֵי עֲשֵׂי  
 נָתַן זְמִירוֹת בְּלַיְלָה:

נִחַנִּי בַיָּדְךָ בַּחֲמָר  
 סֶלַח-נָא עַל-קַל וְחֲמָר  
 יוֹם לַיּוֹם יִבִּיעַ אֶמְרָר  
 וְלַיְלָה לַלַּיְלָה:



I supplicate; be not withdrawn  
Though throned in supernal height.  
May Thy salvation come as dawn  
“That follows darkest night.”

I pray Thee, save me, yea reveal  
The way of life before my sight.  
Cut not my life thread from the wheel  
“As passes day to night.”

From sin's dark stain my way be free  
Lest foes should say in harsh despite,  
“Where is the God created thee,  
Who gives His songs by night?”

We, plastic clay, Thy grace beseech;  
Forgive our sins both grave and light  
While day to day declares its speech  
“And night repeats to night.”



PROPERTY OF

# SERVICES FOR SPECIAL DAYS

# שבת של חנוכה בית כנסת

בכל שנה ושנה בשבת שבו חנכו בית כנסת של הקהל. או בשבת אחרי אותו היום. פותחים שערי ההיכל בערבית ובשחרית. קודם לגשמת דף 183 משוררים רשות זו לגשמת:

תורות אל	וניחמי
* * תהלות	גשמת כל-חי:
שמך יי אליהנו	יתברך תמיד מלכנו
ורוח כל-בשר חי	תהלות גשמת כל-חי:
אל תפן לחטאותי	ואל תזכר עונותי
ואשיר שיר שבחי	תהלות גשמת כל-חי:
תתרום ותתנשא	מלך רם יושב כסא
לה אתן כל-שבחי	תהלות גשמת כל-חי:
העלנו מגלות בזה	ומהר דבר חוזה
להעלות את-בן-ישי	להודות גשמת כל-חי:
תביאנו לעירך	וכונן בית מקדשך
שם אקריב את-זבחי	ושם אשר גשמת כל-חי:

משוררים מזמור ס"ז דף 126 קודם הנותן תשועה דף 204 ואח"כ

תהלת יי ידבר-פי. ויברך כל-בשר שם קדש לעולם ועד:

ואחרי ברכת הקהל דף 204 משוררים

ואנחנו נברך יה. מעתה ועד-עולם. הללויה:

שערי ההיכל יהיו פתוחים במוסף:

# CONSECRATION SABBATH

*On the eve of the Sabbath which falls on, or follows, the anniversary of the consecration of a synagogue, the mitzvoth of opening the Ark, of chanting the Zemiroth and the Haftarah are announced before the commencement of the Sabbath eve service. The Ark is opened at the end of Psalm 93 and closed at the end of Yigdal at the close of the service.*

*In the Sabbath morning service the Ark is opened before Baru'h Sheamar (page 39) and closed before the Hashcaboth (page 206). Before Nishmath (page 183) the following is chanted*

S-ing praise of God as incense sweet;  
Each living soul His praise repeat.  
A-donai, Thy name be praised  
Evermore in blessings meet.  
Human flesh, to spirit raised  
Through living soul, Thy praise repeat.  
M-ark Thou not my wrongful ways,  
Nor call to mind my sins replete;  
I would sing my songs of praise.  
Each living soul Thy praise repeat.  
U-plifted Monarch, lofty, awed,  
High above Thy mercy seat,  
Thee I hymn with praise and laud.  
Each living soul Thy praise repeat.  
E-nd our exile, send release  
That mountain heights may hear the feet  
Of Jesse's son, the prince of peace.  
Each living soul Thy praise repeat.  
L-ead us to the Temple hill  
Where all mankind in prayer may meet.  
There my soul in song would thrill.  
Each living soul Thy praise repeat.

*Psalm 67 (page 126) is chanted before the Prayer for the Government (page 204) which is followed by the singing of*

"My mouth shall utter the praise of the Lord,  
Yea, all flesh bless His holy name for ever and ever."

*The blessing of the congregation (page 204) is concluded with the singing of*

"And we, we will bless the Lord,  
Henceforth and forever. Hallelujah—Praise ye the Lord."

*The Ark is closed, the Hashcaboth (page 206), including any special ones for the Consecration Sabbath, are recited, and the service continues as on other Sabbaths, except that after the Sefer Torah is returned to it, the Ark is kept open until the end of Musaf.*

# ראש חדש

## ערבית

אין אומרים ברכי נפשי בערב שבת. במוצאי שבת מזמרים  
לדוד ברוך ולמנצח בנינות דף 309 קדם למזמור הזה

### בְּרַכִּי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ

יְיָ אֱלֹהֵי גְדֻלַּת מַאֲד הוֹד וְהַדָּר לְבָשֶׁת:

עֲטָה אֹר כְּשֶׁלֶמָה נוֹטָה שָׁמַיִם פִּירֵעָה:

הַמְקַנֶּה בָּמִים עֲלִיּוֹתָיו הַשֶּׁם עֲבִים רְכוּבוֹ

### הַמְהִלָּה עַל־כִּנְפֵי־רוּחַ:

עֲשֵׂה מְלֶאכֶיו רוּחוֹת מְשַׁרְתָּיו אֵשׁ לֵהֵט:

יִסַּד אֶרֶץ עַל מְכוּנָיָה בַּל־תִּמּוּט עוֹלָם וָעֶד:

תְּהוֹם כָּלבוֹשׁ כִּסִּיתוֹ עַל־הָרִים יַעֲמְדוּ־מַיִם:

מִן־גִּצְעֲרָתָהּ יִנוֹסוּן מִן קוֹל רַעֲמָהּ יִתְפּוֹזוּן:

יַעֲלוּ הָרִים יִרְדּוּ בְּקַעֲוֹת אֶל־מְקוֹם זֶה יִסְדֹּת לָהֶם:

גְּבוּל־שְׁמֹתָ בַּל יַעֲבְרוּן בַּל־יִשְׁבּוּן לְכִסּוֹת הָאָרֶץ:

הַמְשַׁלַּח מַעֲנִיִּים בְּנֻחָלִים בֵּין הָרִים יִהְלֹכוּן:

יִשְׁקוּ כָל־חַיֵּיתוֹ שָׂדֵי יִשְׁבְּרוּ פָּרָאִים צִמָּאִם:

עֲלֵיהֶם עוֹף־הַשָּׁמַיִם יִשְׁכּוּן מִבֵּין צִפְּאִים יִתְנוּ־קוֹל:

# ROSH HODESH

## (BEGINNING OF THE MONTH)

### EVENING SERVICE

#### Psalm 104

*Omitted on the Sabbath eve. At the conclusion of the Sabbath,  
Psalms 144 and 67 (pages 309-11) are chanted before this Psalm*

Bless the Lord, O my soul.  
Lord my God, Thou art very great,  
    Thou art robed with glory and majesty.  
Thou coverest Thyself with light as a garment;  
    Thou extendest the heavens as a curtain.  
Thou supportest the upper world on the waters;  
    Thou makest the clouds Thy chariot,  
    Thou movest on wings of the wind.  
Thou makest of winds Thy messengers,  
    Flaming fire Thy ministers.  
Thou hast established the earth on its foundations,  
    That it never may move.  
Thou hast covered the deep as with a garment;  
    The waters stand above mountains.  
At Thy rebuke the waters fled,  
    At the sound of Thy thunder they hasted away.  
Thou didst set a bound that they should not pass,  
    That they come not again to cover the earth.  
Mountains rose up, valleys sank down  
    To the place Thou hadst fixed for them.  
Thou makest springs flow in the valleys,  
    They find their way among hills.  
They give drink to all beasts of the field;  
    The wild creatures quench their thirst.  
Beside them birds of the heaven dwell,  
    Singing among the branches.



מִשְׁקָה הָרִים מַעֲלִייתִי      מִפְּרֵי מַעֲשֵׂיךָ תִּשָּׁבַע הָאָרֶץ:  
מִצְמִיחַ חֲצִיר לְבֹהָמָה      וַעֲשֹׁב לְעֹבְדֵי הָאָדָם

לְהוֹצִיא לֶחֶם מִן־הָאָרֶץ:

וַיֵּן יִשְׁמַח לִבֵּב־אָנוּשׁ      לְהַצְהִיל פָּנִים מִשָּׁמֶן

וּלְלֶחֶם לִבֵּב־אָנוּשׁ יִסְעֵד:

יִשְׁבְּעוּ עֲצֵי יֵי      אֲרָזֵי לְבֹנוֹן אֲשֶׁר נָטַע:

אֲשֶׁר־שָׁם צִפְרִים יִקְנְנוּ      חֲסִידָה בְּרוּשִׁים בֵּיתָה:

הָרִים תִּגְבְּהִים לַיַּעֲלִים      סִלְעִים מַחֲסֶה לְשִׁפְנִים:

עָשָׂה יָרַח לְמוֹעֲדִים      שָׁמֶשׁ יָדַע מְבוֹאוֹ:

תִּשְׁתַּחֲשֹׁךְ וַיְהִי לַיְלָה      בּוֹ־תִרְמַשׁ כָּל־חֵיתוֹ־יַעַר:

הַכְּפִירִים שְׂאֵגִים לְטָרֶף      וּלְבַקֵּשׁ מֵאֵל אֲכָלָם:

תִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ יֵאָסֶפֶן      וְאֵל מְעוֹנָתָם יִרְבֹּצוֹן:

יֵצֵא אָדָם לְפַעֲלוֹ      וּלְעֹבְדָתוֹ עַד־עָרֵב:

מִה־רְבוּ מַעֲשֵׂיךָ יֵי      כָּל־עַם בְּחֻכְמָה עֲשִׂיתָ

מִלְּאָה הָאָרֶץ קִנְיָיִךְ:

זֶה הַיָּם גָּדוֹל וְרַחֵב יָדַיִם      שָׁם־רָמַשׁ וְאֵין מִסְפָּר

חַיּוֹת קִטְנוֹת עִם־גְּדִלוֹת:

שָׁם אֲנִיּוֹת יִהְלָכוּן      לִוְיָתָן זֶה־יִצְרָתָ לְשִׁחַ־בוֹ:

כָּל־עַם אֵלֶיךָ יִשְׁבִּירוּן      לְתַת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:

תִּתֵּן לָהֶם יִלְקֻטוֹן      תִּפְתַּח יָדְךָ יִשְׁבְּעוֹן טוֹב:

Thou waterest the mountains from Thy upper chambers,  
That the earth may be satisfied by the fruit of Thy  
works.

Thou makest grass grow for the cattle,  
And herbage for the service of man,  
To bring forth food from the earth,  
And wine to cheer the heart of man,  
And oil to make his face to glow,  
And bread to strengthen man's heart.

The trees of the Lord drink their fill,  
Cedars of Lebanon which He has planted,  
Wherein birds build their nests;  
On fir trees the stork makes her home.

High mountains are for wild goats,  
Craggs a refuge for badgers.

Thou hast appointed the moon for festival seasons;  
The sun knows its time of setting.

Thou bringest on darkness, it is night;  
Then all the beasts of the forest prowl forth;

Young lions roar after prey,  
And seek their food from God.

The sun shines forth, they go to cover,  
And lie down in their lairs.

Then man goes forth to his work  
And to his labor till eventide.

How manifold are Thy works, O Lord!  
In wisdom Thou hast made them all;  
The earth is filled with Thy handiwork.

There is the sea vast and wide;  
There swarm creatures innumerable,  
Living creatures small and great,

Making their way like ships,  
And the great fish Thou hast formed to sport therein.

All these wait upon Thee  
To give them their food in its season.

Thou givest to them — they gather it;  
Thou openest Thy hand — they are satisfied with  
bounty.

תַּסְתִּיר פָּנֶיךָ יְבִהּלוֹן      תִּסַּף רוּחָם יִגְעוֹן

וְאֶל עַפְרָם יָשׁוּבוּן:

תִּשְׁלַח רוּחְךָ יְבִרְאוֹן      וּתְחַדֵּשׁ פָּנַי אֲדָמָה:

יְהִי כְבוֹד יי' לְעוֹלָם      יִשְׁמַח יי' בְּמַעֲשָׂיו:

הַמְבִּיט לָאָרֶץ וּתְרַעַד      יִגַע בְּהָרִים וַיַּעֲשֶׂנוּ:

אֲשִׁירָה לַיי' בְּחַיִּי      אֲזַמְּרָה לְאֱלֹהֵי בְעוֹדִי:

יַעֲרֹב עָלָיו שִׁיחִי      אֲנֹכִי אֶשְׁמַח בְּיי':

יִתְמוּ חַטָּאִים מִן־הָאָרֶץ      וּרְשָׁעִים עוֹד אֵינָם

בְּרָכִי נִפְשִׁי אֶת־יי'      הִלְלוּהָ:

וּתְשׁוּעַת צְדִיקִים מִיי'      מַעֲזֶם בָּעֵת צָרָה:

וַיַּעֲזֶרֶם יי' וַיַּפְלֵטֵם      יַפְלֵטֵם מִרְשָׁעִים וַיּוֹשִׁיעֵם

כִּי חָסוּ בוֹ:

וּנּוֹמְרִים עֲרֵבִית שֶׁל חוֹל (בדף 130) או במוצאי שבת דף 312 רק שאומרים  
יעלה ויבוא בעמידה ולא האבל אלא הש"ץ אומר קדיש יהא שלמא רבא:

## שחרית של ראש חדש

מתפללים כמו בשאר ימי החול רק שאומרים השכבות תמידיות (ביום  
ראשון של ר"ח) לפני הומירות. ואומרים יעלה ויבוא בעמידה. ואחרי

חזרת התפלה אומרים ההלל דף 346:

Thou hidest Thy face — they are distressed.  
 Thou takest away their spirit — they perish  
 And return to their dust.  
 Thou sendest forth Thy spirit — they are recreated,  
 And Thou renewest the face of the earth.  
 The glory of the Lord be forever;  
 The Lord rejoice in His works,  
 He who looks on the earth and it trembles;  
 Who touches the mountains, they smoke.  
 I will sing to the Lord while I live,  
 Sing praise to my God while yet I am.  
 May my meditation be sweet unto Him.  
 As for me, I rejoice in the Lord.  
 May sinners cease out of the earth,  
 And the wicked be no more!  
 Bless the Lord, O my soul.  
 Hallelujah—Praise ye the Lord.

---

“The deliverance of the righteous is of the Lord,  
 Their stronghold in time of trouble.  
 The Lord helps them and delivers them,  
 He delivers them from the wicked,  
 And saves them because they take refuge in Him.”

*On weekdays continue the service with Kaddish, etc., as on page 130, or on Saturday nights as on page 312, adding in the Amidah the paragraph for New Moon on page 140 (or 322). Since Rosh Hodesh is a minor holiday, the Reader, not the mourner, says the Kaddish on page 145 (or 335).*

## MORNING SERVICE ON ROSH HODESH

*As on other weekdays until the Amidah, except that in Synagogue the perpetual Hashcabothe (page 206) in memory of benefactors of the congregation are read (on the first day only) before the service, the Song of Moses (page 49) is sung, and in the Amidah the paragraph for New Moon (page 65) is added. After the repetition of the Amidah, the Hallel is chanted as on the following pages.*

## הלל

מעומד

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו. וְצִוָּנוּ לִקְרֹא אֶת הַהִלֵּל: 1

## הַלְלוּיָהּ

הִלְלוּ עַבְדֵי יְיָ	הִלְלוּ אֶת-שֵׁם יְיָ
יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרָךְ	מִעַתָּה וְעַד-עוֹלָם:
מִמְזֶרֶח-שֶׁשֶׁשׁ עַד-מְבֹאֵז	מִהַלֵּל שֵׁם יְיָ:
רֵם עַל-כָּל-גּוֹיִם יְיָ	עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:
מִי כִי־יֵאֱלֹהֵינוּ	הַמְגִבִּיהִי לְשֹׁכֶת:
הַמְשַׁפִּילִי לְרֹאוֹת	בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ:
מִקִּמִּי מַעְפָּר דָּל	מֵאֲשַׁפֵּת יָרִים אֲבִיוֹן:
לְהוֹשִׁיבִי עִם-נְדִיבִים	עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ:
מוֹשִׁיבִי עֵקֶרֶת הַבַּיִת	אִם-הַבָּנִים שְׂמִיחָה

הַלְלוּיָהּ:

בְּצִאֲתָא יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם	בֵּית יִעֲקֹב מֵעַם לֵעָז:
הָיְתָה יְהוּדָה לְקֹדֶשׁוֹ	יִשְׂרָאֵל מִמְשֻׁלּוֹתָיו:
הֵימָּה רָאָה וַיִּגַּם	הִיבְרִיךְ יוֹסֵב לְאַחֲוָה:

1 בחנוכה אומרים לְגִמְרָא אֶת הַהִלֵּל:

## HALLEL

*(Standing)*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe.  
Thou hast sanctified us with Thy commandments and  
ordained on us the reading of the Hallel.<sup>1</sup>

*Psalm 113*

Hallelujah—Praise ye the Lord.  
Praise, ye servants of the Lord,  
Praise the name of the Lord.  
Be the name of the Lord blessed  
From now evermore.  
From the rising of the sun to its going down,  
Praised be the name of the Lord.  
Supreme above all nations is the Lord,  
His glory is above the heavens.  
Who is like the Lord our God,  
Throned in exaltation,  
Who looks down to both the heavens and the earth,  
Who raises up the poor from the dust,  
Lifts up the needy from the ash-heap,  
To set him with princes, with princes of his people,  
Who makes the barren dwell in her household  
As a joyful mother of children.  
Hallelujah—Praise ye the Lord.

*Psalm 114*

When Israel went forth from Egypt,  
The house of Jacob from a people of strange tongue,  
Judah became His sanctuary,  
Israel His dominion.  
The sea beheld and fled,  
The Jordan turned back.

---

<sup>1</sup> On Hanukah, close this blessing with the words "the completion of the Hallel."

הָהָרִים רָקְדוּ כְּאֵלִים	גִּבְעוֹת כִּבְּנֵי-צֹאן:
מִה־לֵּךְ הָיִם כִּי תָנוּס	הִירָדֵן תִּסָּב לְאַחֹר:
הָהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵלִים	גִּבְעוֹת כִּבְּנֵי-צֹאן:
מִלִּפְנֵי אֲדוֹן חוּלֵי אֶרֶץ	מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:
הִתְפַּכִּי הַצּוֹר אֲנִם-מִים	חִלְמִישׁ לְמַעֲיָנוּ-מִים:

## בחנוכה מוסיפין

לֹא לָנוּ יְיָ לֹא-לָנוּ	כִּי לְשִׁמְךָ תָּן כְּבוֹד
עַל-חֲסִדְךָ	עַל-אַמְתְּךָ:
לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם	אִי־הָיָה אֱלֹהֵיהֶם:
וְאֵלֵהֵינוּ בְּשָׁמַיִם	כֹּל אֲשֶׁר-חָפֵץ עָשָׂה:
עֲצֻבֵיהֶם כִּסֶּף וְזָהָב	מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם:
פֶּה-לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ	עֵינֵיהֶם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ:
אָזְנוֹהֶם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ	אַף לָהֶם וְלֹא יִרְיחוּ:
יְדֵיהֶם וְלֹא יִמְשֹׁן	רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִתְלָכוּ

## לֹא-יִהְיֶהוּ בְּגִרוֹנָם:

כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם	כֹּל אֲשֶׁר-בִּטַּח בָּהֶם:
יִשְׂרָאֵל בִּטַּח בְּיְיָ	עֲזָרָם וּמִגֹּגָם הוּא:
בֵּית אֶהְרֹן בִּטְחוּ בְיְיָ	עֲזָרָם וּמִגֹּגָם הוּא:
יִרְאִי יְיָ בִטְחוּ בְיְיָ	עֲזָרָם וּמִגֹּגָם הוּא:



The mountains skipped like rams,  
The hills like lambs.  
What ails thee, O sea, that thou dost flee,  
Jordan, that thou turnest back,  
You mountains that you skip like rams,  
You hills like lambs?  
Tremble, thou earth, at the presence of the Lord,  
At the presence of the God of Jacob,  
Who turns the rock into a pool of water,  
The flint into a fountain of waters.

*(On Hanukah the first half of Psalm 115 is added)*

Psalm 115

Not unto us, O Lord, not unto us,  
But unto Thyself give glory,  
For Thy mercy and Thy truth.  
Wherefore should the nations say,  
"Where, now, is their God?"  
When our God is in the heavens;  
He has done whatever He pleases.  
Their idols are silver or gold,  
The work of human hands.  
They have a mouth but speak not;  
They have eyes but see not;  
They have ears but hear not;  
They have a nose but smell not;  
They have hands but feel not;  
They have feet but walk not;  
They make no sound in their throat.  
Like them are those who make them,  
And everyone who trusts in them.  
Israel, trust thou in the Lord,  
— He is their help and shield.  
House of Aaron, trust in the Lord,  
— He is their help and shield.  
Ye who revere the Lord, trust in the Lord.  
— He is their help and shield.

יִזְכְּרוּנוּ יְבָרֵךְ יִזְכְּרוּנוּ יְבָרֵךְ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל

יְבָרֵךְ אֶת־בֵּית אֱהֲרֹן:

יְבָרֵךְ יִרְאִי יִי הַקְטָנִים עִם־הַגְּדֹלִים:

יִסֵּף יִי עֲלֵיכֶם בְּרוּכִים אַתֶּם לִי עֲלֵיכֶם וְעַל־בְּנוֹכֶם:

בְּרוּכִים אַתֶּם לִי עֲשֹׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לִי וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי־אָדָם:

לֹא הַמָּתִים יִהְלֹלוּ־יָהּ וְלֹא כָל־יִרְדֵּי דוּמָה:

וְאַנְחֵנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מַעֲמָה וְעַד עוֹלָם

הַלְלוּיָהּ:

בחנוכה מוסיפין

אֶהְבֶּתִּי כִי־יִשְׁמַע יִי אֶת־קוֹלִי תַחֲנוּנֵי:

כִּי־הָטָה אָזְנוֹ לִי וּבְיָמִי אֶקְרָא:

אֶפְפוּנֵי חֲבֻלֵי־מָוֶת וּמִצָּרֵי שְׂאוּל מִצָּאוּנֵי

צָרָה וַיִּגֹּן אֶמְצָא:

וּבִשְׁם־יִי אֶקְרָא אָנָּה יִי מַלְטָה נַפְשִׁי:

חַנוּךְ יִי וְצַדִּיק וְאַל־הִינּוּ מִרְחָם:

שָׁמַר פְּתָאִים יִי דִלְתִּי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ:

שׁוּבִי נַפְשִׁי לְמִנוּחַיִכִּי כִי־יִי גָמַל עָלַיִכִּי:

כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת אֶת־עֵינֵי מִן־דְּמָעָה

אֶת־רַגְלִי מִדָּחִי:

The Lord has been mindful of us, He will bless,  
He will bless the house of Israel,  
He will bless the house of Aaron.  
He will bless those who revere the Lord,  
The lowly and great.  
May the Lord increase you,  
You and your children.  
Blessed are you of the Lord,  
The Maker of heaven and earth.  
The heavens are the heavens of the Lord,  
But the earth He has given to the children of men.  
The dead praise not the Lord,  
Nor all who go down to silence.  
It is for us to bless the Lord,  
Henceforth and for ever.  
Hallelujah—Praise ye the Lord.

*(On Hanukah the first half of Psalm 116 is added)*

Psalm 116

I love the Lord because He has heard my voice,  
And my supplications.  
Because He has inclined His ear to me,  
I will call upon Him all my days.  
The struggles of death encompassed me,  
The agony of the grave seized me,  
Trouble and sorrow met me.  
But I called upon the name of the Lord,  
“Lord, I beseech Thee, deliver my life.”  
Gracious is the Lord and right-dealing;  
Our God is merciful.  
The Lord protects the simple;  
I was brought low and He saved me.  
Return, O my soul, to thy tranquillity,  
For the Lord has dealt bountifully with thee.  
For He has saved my life from death,  
My eyes from tears  
And my foot from stumbling.

אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יי בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים:

הָאִמְנָתִי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי עֲנִיתִי מְאֹד:

אֲנִי אֲמַרְתִּי בְּחַפְזִי כֹל-הָאָדָם כֹּזֵב:

מִה-אֲשִׁיב לִי כֹל-תַּגְּמוֹלוֹהִי עָלַי:

כּוֹס-יִשׁוּעוֹת אֲשָׂא וּבִשְׁם יי אֶקְרָא:

נִדְרֵי לִי אֲשַׁלֵּם נִגְדָה-נָּא לְכֹל-עַמּוֹ:

יִקָּר בְּעֵינֵי יי תַּמּוֹתָה לַחֲסִידָיו:

אָנָּה יי כִּי-אֲנִי עֹבֵדְךָ אֲנִי עֹבֵדְךָ בֶּן-אֲמָתְךָ

פֶּתַחַת לְמוֹסְרִי:

לֵךְ אֲזַבַּח זֶבַח תּוֹדָה וּבִשְׁם יי אֶקְרָא:

נִדְרֵי לִי אֲשַׁלֵּם נִגְדָה-נָּא לְכֹל-עַמּוֹ:

בְּחִצְרוֹת בֵּית יי בְּתוֹכֵכִי יְרוּשָׁלַם

הִלְלוּיָהּ:

\*\*הִלְלוּ אֶת-יי בְּלִגְנוֹת שְׂבַחְתֶּיהוּ כֹל-הָאֲמִים:

כִּי גִבֹר עָלֵינוּ חֲסִדּוֹ וְאֲמַת-יי לְעוֹלָם

הִלְלוּיָהּ:

I shall yet walk before the Lord  
In the lands of the living.  
I had faith even when I said,  
"I am greatly afflicted."  
Only in my alarm I said,  
"How altogether frail is man."

---

What can I render unto the Lord  
For all His benefits towards me?  
I will lift up the cup of salvation,  
And proclaim the name of the Lord.  
My vows unto the Lord I will fulfil;  
Would it were in the presence of all His people!  
Costly in the eyes of the Lord  
Is the death of His pious servants.  
I pray, O Lord, for I am Thy servant,  
I, Thy servant, child of Thy handmaid;  
Thou hast loosed my bonds.  
To Thee I will offer thanksgiving sacrifice,  
And call on the name of the Lord.  
My vows to the Lord I will fulfil,  
Would it were in the presence of all His people,  
In the courts of the house of the Lord,  
In the midst of thee, O Jerusalem!  
Hallelujah—Praise ye the Lord.

*(Chanted)*

Psalm 117

Praise the Lord, all nations,  
Laud Him, all peoples.  
For great is His mercy toward us,  
And the faithfulness of the Lord is for ever.  
Hallelujah — Praise ye the Lord.

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב      כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: \*\*הוֹדוּ  
 וְאִמְרוּנָא יִשְׂרָאֵל      כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: \*\*הוֹדוּ  
 וְאִמְרוּנָא בֵּית אֱהֱרֹן      כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: \*\*הוֹדוּ  
 וְאִמְרוּנָא יִרְאִי יְיָ      כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: \*\*הוֹדוּ

מִן־הַמִּצַּר קָרָאתִי יְהוָה      עֲנֵנִי בַמֶּרְחֵב יְהוָה:  
 יְיָ לִי לֹא אֵירָא      מִה־יַּעֲשֶׂה לִּי אָדָם:  
 יְיָ לִי בַעֲזָרִי      וְאֲנִי אֶרְאֶה בְשִׁנְאִי:  
 טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוָה      מִבִּטָּח בָּאָדָם:  
 טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוָה      מִבִּטָּח בַּנְּדִיבִים:  
 כָּל־גּוֹיִם סִבְבּוֹנִי      בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילֵם:  
 סִבּוֹנִי גַם־סִבְבּוֹנִי      בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילֵם:  
 סִבּוֹנִי כְּדֹבָרִים דַּעֲכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים      בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילֵם:  
 דַּחַה דְּחִיתָנִי לְגִפְלָא      וַיְיָ עֲזָרָנִי:  
 עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה      וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה:  
 קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאֶהְלִי צַדִּיקִים      יָמִין יְיָ עֲשֶׂה תִּיגִל:  
 יָמִין יְיָ רֹמְמָה      יָמִין יְיָ יַעֲשֶׂה חֵיִל:  
 לֹא־אָמוֹת כִּי־אֶחָיָה      וְאַסְפֹּר מַעֲשֵׂי יְהוָה:

*Psalm 118*

Give thanks to the Lord for He is good,  
*For His mercy endures for ever.*

Let Israel say—  
*For His mercy endures for ever.*

Let the house of Aaron say—  
*For His mercy endures for ever.*

Let those who revere the Lord say—  
*For His mercy endures for ever.*

Out of my straits I called upon the Lord;  
He answered me with liberation.

The Lord is for me, I shall not fear;  
What can man do unto me?

The Lord is for me as a helper unto me;  
So shall I see victory over those who hate me.

It is better to trust in the Lord  
Than to rely on man.

It is better to trust in the Lord  
Than to rely on princes.

All nations beset me around;  
In the name of the Lord I will surely cut them down.

They surround me, yea, they encompass me;  
In the name of the Lord I will surely cut them down.

They encompass me about like bees;  
They will be quenched as a fire of thorns;  
In the name of the Lord I will surely cut them down.

They thrust sore at me that I might fall,  
But the Lord supports me.

The Lord is my strength and song,  
He has become my salvation.

Hark, joyous song of victory in the tents of the righteous,  
"The right hand of the Lord does valiantly.

The right hand of the Lord is exalted,  
The right hand of the Lord does valiantly."

I shall not die, but live  
And declare the works of the Lord.



יִסֹר יִסְרָנִי יְהוָה	וְלִמּוֹת לֹא נִתְּנִי:
פֶּתַח-חַיִּי לִי שְׁעֵרֵי-צֶדֶק	אֲבֹא-בָם אוֹדֶה יְהוָה:
זֶה-הַשָּׁעַר לַיהוָה	צַדִּיקִים יָבֹאוּ בוֹ:
**אוֹדֶה בִּי עֲנִיתִנִּי	וַתְּהִי-לִי לִישׁוּעָה: אוֹדֶה
אֲבֹן מַאֲסוֹ הַבּוֹנִים	הֵיטָה לְרֹאשׁ פִּנָּה: אֲבֹן
מֵאֵת יְיָ הֵיטָה זֹאת	הִיא נִפְלְאוֹת בְּעֵינֵינוּ: מֵאֵת
זֶה-הַיּוֹם עָשָׂה יְיָ	נִגִּילָה וְנִשְׁמְחָה בוֹ: זֶה

## חזן וקהל

אָנָּה יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא

אָנָּה יְיָ הַצְּלִיחָה נָּא:

\*\*בָּרוּךְ הָבֹא בְּשֵׁם יְיָ בִּרְכוּכֶם מִבֵּית יְיָ:

אֵל יְיָ וַיָּאָר לָנוּ

אֲסֵרוּ חַג בְּעֵבְתִּים עַד-קִרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ:

אֵלֵי אֶתֶּה וְאוֹדֶךָ אֵלֵהִי אֲרוֹמְמוֹךָ:

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי-טוֹב הוֹדוּ לַיהוָה כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד: הוֹדוּ

יְהַלְלוּהוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כָּל-מַעֲשֵׂיךָ. וְחִסְדֵּיךָ. וְצַדִּיקִים  
עָשִׂי רְצוֹנְךָ. וְעַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. כֻּלָּם בְּרָצָה יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ  
וַיִּשְׂבְּחוּ וַיִּפָּאֲרוּ אֶת-שֵׁם כְּבוֹדְךָ. כִּי לְךָ טוֹב לְהוֹדוֹת.

Though the Lord has indeed chastened me,  
He has not given me over to death.

Open to me the gates of righteousness,  
I will enter them to praise the Lord.

This is the gate of the Lord,  
The righteous shall enter it.

I will give thanks unto Thee for Thou hast answered me,  
And become my salvation.

The stone which the builders rejected  
Is become the chief corner stone.

This has come to pass from the Lord;  
It is marvelous in our eyes.

This is the day the Lord has appointed;  
Let us rejoice and be glad thereon.

Lord, we beseech Thee, save us.  
Lord, we beseech Thee, prosper us.

Blessed be you who come in the name of the Lord;  
We bless you from the house of the Lord.

The Lord is God and has given us light.  
To the very horns of the altar  
Wreath the festal procession with boughs of  
myrtle, (singing)

“Thou art my God and I will give thanks unto Thee,  
My God I will extol Thee.

Give thanks to the Lord for He is good,  
For His mercy endures for ever.”

Lord our God, may all Thy works, Thy pious and godly servants who perform Thy will, and Thy people the house of Israel, praise Thee all together in joyous song, giving thanks, blessing and worshipful praise to Thy glory. For it is good

אתה גבור לעולם יי. מתיח מתים אתה. רב להושיע.  
 1 בקיז מוריד הטל: | 2 בחורף משיב הרוח ומוריד הגשם:  
 מכלכל חיים בחסד. מתיח מתים ברחמים רבים. סומך  
 גופלים. ורופא חולים. ומתיר אסורים. ומקיים אמונותו  
 לישגי עפר: מי כמוך בעל גבורות. ומי דומה לך. מלך  
 ממית ומחיה. ומצמיח ישועה. ונאמן אתה להחיות מתים.  
 ברוך אתה יי. מתיח המתים:

אם יש מנין אומרים

### קדושה

בְּתֵר יִתְּנוּ לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ. מְלָאכִים הַמוֹנִי מַעֲלָה. וְעַמֶּךָ  
 יִשְׂרָאֵל קְבוּצֵי מָטָה. יַחַד כָּלָם קִדְּשָׁה לָךְ יִשְׁלֹשׁוּ. בְּדָבָר  
 הַאֲמֹר עַל־יַד נְבִיאָךְ. וְקִרָּא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר.  
 \*\*קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ. יי עֲבָאוֹת. מְלֵא כָל־הָאָרֶץ  
 כְּבוֹדוֹ:

לְעַמָּתָם מְשֻׁבָּחִים וְאוֹמְרִים.

\*\* בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ:

וּבְדַבְּרֵי קִדְּשֶׁךָ כְּתוּב לֵאמֹר.

\*\* יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם. אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הִלְלוּהָ:

אתה קדוש. וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ. וְקְדוּשִׁים בְּכָל־יוֹם יִהְיוּךָ סֶלָה.  
 בְּרוּךְ אתה יי. הָאֵל הַקְּדוֹשׁ:

1 מאיר עד אלול:

2 מחשון עד ניסן:

Lord who art mighty unto eternity, Thou givest life to the dead. Thou art mighty in saving the living, in love sustaining them

(*in summer*)

by distilling the dew.

(*in winter*)

by making the wind to blow  
and the rain to fall.

Thou upholdest the falling, Thou healest the sick, Thou loosenest the bound. In Thy great love Thou givest life to the dead, keeping faith with them who sleep in the dust. Who is like unto Thee, Lord of power, who resembles Thee, King who sends death and in the flowering of Thy saving power gives life? Faithful art Thou to give life to the dead. Lord, blessed art Thou, who givest life to the dead.

### KEDUSHAH

(*Said only in the congregational recitation of the Amidah*)

Lord our God, the thronging heavenly choir on high in unison with Thy people Israel on earth assembled thrice acclaim Thy crown of holiness, as in Thy prophet's vision one calls unto the other:

“Holy, holy, holy is the Lord of hosts,  
The fulness of all the earth is His glory.”

Responding in praise they say:

“Bless and glorify the Lord from His abode.”

In holy scripture it is written:

“The Lord shall reign for ever,  
Thy God, O Zion, through all generations.  
Hallelujah — Praise ye the Lord.”

Thou art holy; Thy name is holy, and the holy ones each day shall praise Thee evermore; blessed art Thou Lord, the holy God.

רֹאשִׁי חֲדָשִׁים לַעֲמֹד נָתַתָּ. וּמִן כַּפָּרָה לְכָל־תּוֹלְדוֹתָם.  
בְּהִיּוֹתָם מִקְרִיבִים לַפָּנֶיךָ וּבְחֵי רִצּוֹן. שְׁעִירֵי חַטָּאת לְכַפֵּר  
בְּעֶדְם. וּזְכוֹן לְכָל־מִי. תְּשׁוּעַת נַפְשָׁם מִיַּד שׁוֹנֵא: מִזִּבְחֵ  
חֲדָשׁ בְּצִיּוֹן תִּכֵּן. וְעוֹלַת רֹאשׁ חֲדָשׁ נַעֲלֶה עָלָיו. וּשְׁעִירֵי  
עֲזִים נַעֲשֶׂה בְּרִצּוֹן. וּבַעֲבֹדַת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ נִשְׁמַח כְּלָנוּ.  
וְשִׁירֵי דָוִד עֲבֹדְךָ נִשְׁמַע בְּעִירְךָ. הָאֲמוּרִים לַפָּנִי מִזִּבְחֶךָ.  
אֲהַבַת עוֹלָם תָּבִיא לָהֶם. וּבְרִית אָבוֹת לְבָנִים תִּזְכֹּר:

יְהִי רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁתַּעֲלֵנוּ  
בְּשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ. וְתִטְעֵנוּ בְּגִבּוֹלָנוּ. וְשֵׁם נַעֲשֶׂה לַפָּנֶיךָ אֶת־  
קִרְבָּנוֹת חֻבּוֹתֵינוּ. תְּמִידִין כְּסִדְרָן וּמוֹסָפִין כִּהְלִכְתָּן. אֶת־  
מוֹסֵף יוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה. נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לַפָּנֶיךָ בְּאַהֲבָה.  
כְּמִצְוַת רִצּוֹנְךָ. כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ. עַל־יְדֵי מֹשֶׁה  
עֲבֹדְךָ מִפִּי כְבוֹדְךָ. כְּאֲמֹר. וּבִרְאשֵׁי חֲדָשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ  
עֹלָה לַיהוָה. פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם. וְאַיִל אֶחָד. כִּבְשִׂים בְּנֵי־  
שָׁנָה שְׁבַעַת תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כַּמִּדְבָּר. שְׁלֹשָׁה  
עֶשְׂרִים לֶפֶר. וּשְׁנֵי עֶשְׂרִים לְאַיִל. וְעֶשְׂרוֹן לְכֶבֶשׂ. וַיֵּן  
כְּנִסְכּוֹ. וְשִׁעִיר לְכַפֵּר. וּשְׁנֵי תְּמִידִין כִּהְלִכְתָּן:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. חֲדָשׁ עָלֵינוּ אֶת־הַחֲדָשׁ הַזֶּה.  
לְטוֹבָה וּלְבִרְכָּה. לְשִׁשּׁוֹן וּלְשִׂמְחָה. לְיִשׁוּעָה וּלְנִחְמָה.  
לְפִרְוֶסָה וּלְכָל־כָּלָה. לְמַחִילַת חַטָּא וּלְסְלִיחַת עֲוֹן. וַיְהִי  
הַחֲדָשׁ הַזֶּה סוּף גִּזְזָן לְכָל־צָרוֹתֵינוּ. תַּחֲלֶה וְרֹאשׁ לְפִדְיוֹן  
נַפְשֵׁנוּ: כִּי בַעֲמֹךָ יִשְׂרָאֵל מְכַל־הָאֲמוֹת בָּחַרְתָּ. וְחָקִי רֹאשִׁי  
חֲדָשִׁים לָהֶם קִבְּעַתָּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְרֹאשִׁי  
חֲדָשִׁים:

Thou hast set the beginning of the month as an atoning period for Thy people through all their generations. When they used to offer before Thee sacrifices and goats as an acceptable sin-offering to atone for them, it was to serve as a memorial to the whole people for their protection from hostile attack. Establish Thou a new altar in Zion, for only thereon may we offer the sacrifice of the new month and bring the sin-offering of goats for Thy favor. Then could we all rejoice in the service of the Temple and hear the psalms of Thy servant David once more chanted in Thy city before Thine altar. Show to us Thine everlasting love, and remember for the descendants the covenant made with the fathers.

May it be Thy will, Lord our God, God of our fathers, to bring us up to our promised land with joy and settle us within its borders. Only there in Thy presence may we bring the sacrifices enjoined on us, the daily burnt-offerings according to their order, and the additional sacrifices according to their regulation. Only there may we prepare and bring before Thee as an offering of love the additional sacrifice of this day of the new moon, in keeping with Thine expressed will as ordained for us in Thy Torah by Moses Thy servant at Thy command in these words:

“And on the beginning of your months you shall bring as a burnt-offering to the Lord two young bullocks, one ram and seven he-lambs of the first year without blemish.”

Together with these there went their meal-offering and their drink-offerings as there expressed: three-tenths for a bullock, two-tenths for a ram, one-tenth for a lamb, and the drink-offering of wine, as well as a goat for atonement, and the two regular daily offerings according to their institution.

Our God, God of our fathers, bring to us this new month for good and blessing, for joy and gladness, for comfort and deliverance, for sustenance and upholding, for pardon of sin and forgiveness of wrongdoing. May this month mark a final end to all our troubles and the beginning of our redemption. For hast Thou not chosen Thy people Israel from all the nations, and established for them the statutes of the new month? Blessed art Thou, Lord who dost hallow Israel and the beginning of the months.



רצה יי אלהינו בעמך ישראל. ולתפללכם שעה. והשב  
העבדה לדביר ביתך. ואשי ישראל ותפללכם. מהרה  
באהבה תקבל ברכון. ותהי לרצון תמיד. עבדת ישראל  
עמך:

ואתה ברחמיך הרבים. תחפץ-בנו ותרצנו. ותחזינה  
עינינו בשוכה לציון ברחמים. ברוך אתה יי. המחזיר  
שכנתו לציון:

כשהש"ץ אומר מודים הקהל אומר  
בלחש מודים דרבנן

ומודים אנחנו לך. שאתה  
הוא יי אלהינו ואלהי  
אבותינו. אלהי כל-בשר.  
יוצרנו יוצר בראשית.  
ברכות והודאות לשמך  
הגדול והקדוש. על  
שהחייטנו וקיימתנו. כן  
תחיינו ותחננו. ותאסף  
גליותינו לחצרות קדשך.  
לשמך חקיך ולעשות  
רצונך. ולעבדך בלבב  
שלם. על שאנו מודים לך.  
ברוך אל ההודאות:

ומודים אנחנו לך. שאתה  
הוא יי אלהינו ואלהי  
אבותינו לעולם ועד: צורנו  
צור חיינו. ומגן ישענו אתה  
הוא: לדור ודור נודה לך  
ונספר תהלתך. על חיינו  
המסורים בידיך. ועל  
נשמותינו הפקודות לך. ועל  
נסיך שבכל-יום עמנו. ועל  
נפלאותיך וטובותיך שבכל-  
עת. ערב ובקר וצהרים:  
הטוב כי לא-כלו רחמיך.  
המרחם כי לא תמו חסדיך.  
כי מעולם קנינו לך:



Lord our God, look with favor on Thy people Israel and on their prayer. Speedily restore worship to Thy Temple in Zion, and with loving favor accept Israel's offerings and prayer. May the worship of Thy people Israel evermore find favor with Thee.

In Thine exceeding love, again grant us grace and delight in us, so that our eyes may witness Thy loving return to Zion. Blessed art Thou, Lord who wilt cause Thy Shechinah to return to Zion.

<sup>1</sup>We acknowledge Thee that Thou art the Lord our God to all eternity and God of our fathers. Thou art our Rock, the Rock of our life and Shield of our deliverance. From generation to generation may we thankfully acknowledge Thee and recount Thy praise, for our lives entrusted to Thy hand, for our souls in Thy care, for Thy wonders ever with us, and for Thy marvelous goodness towards us at all times, morning, noon and night. Thou art good, Thy love never fails; Thou art loving, Thy favors never cease. From everlasting have we set our hope on Thee.

*While the Reader recites the adjacent paragraph, the congregants bow and say in an undertone*

We acknowledge Thee that Thou art the Lord our God, the God of our fathers and God of all flesh. Creator of the whole universe, Thou art our Creator. We bless and thank Thee in Thy greatness and holiness, because Thou hast given us life and preserved us in life. Graciously continue to keep us in life. Gather our exiles to the courts of Thy Temple there to fulfil Thy commandments, serving Thee and doing Thy will with a perfect heart. For this we thank Thee, God blessed in all thanksgiving.

---

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

בראש חדש שחל בחנוכה אומרים על הנסים דף 66:

וְעַל כָּלֶם יִתְבָּרַךְ. וַיִּתְּנוּ־שָׂא תָמִיד שִׁמְךָ מִלְּכָנוּ  
לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל־הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה:  
וַיִּהְיֶה לָנוּ וַיְבָרְכֵנוּ אֶת־שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בְּאַמֶּת לְעוֹלָם. כִּי  
טוֹב. הָאֵל יִשְׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֵלָה. הָאֵל הַטוֹב. וַיְבָרֶךְ אֶתָּה  
יְיָ. הַטוֹב שִׁמְךָ. וַלְךָ נָאֵה לְהוֹדוֹת:

כשאומרים העמידה בצבור מוסיפין

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. בִּרְכָנוּ בִּבְרָכָה הַמְשֻׁלָּשֶׁת  
בְּתוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ. הָאֱמוּנָה מִפִּי אֶהְרֹן  
וּבִנְיָו כְּהֹנִים. עִם קְדוּשָׁתְךָ כְּאֶמֶר:

יְבָרְכֶךָ יְיָ וַיִּשְׁמְרֶךָ: \*\* כֵּן יְהִי רָצוֹן:

יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶנֶךָ: \*\* כֵּן יְהִי רָצוֹן:

יֵשָׁא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שָׁלוֹם: \*\* כֵּן יְהִי רָצוֹן:

וְשִׁמוּ אֶת־שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָנִי אֲבָרְכֵם:

שִׁים שָׁלוֹם. טוֹבָה וּבְרָכָה. חַיִּים חֵן וְחֶסֶד. צְדָקָה

וְרַחֲמִים עָלֵינוּ. וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ. וַיְבָרְכֵנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ

*On Rosh Hodesh Tebet (Hanukah) add Al Hanissim  
(page 66).*

For all this, divine Ruler, be Thou ever blessed and sublimely exalted evermore, and may all living give thanks to Thee for ever.

May they ever in truth praise and bless Thy great name, for Thou art good. God our salvation and our help for ever, God of goodness, 'blessed art Thou, for goodness is Thy being, and thankful praise beseems Thee.

---

*In the congregational recitation of the Amidah, the  
priestly blessing is added as follows*

Our God, God of our fathers, bless us with the threefold blessing written in the Torah by Thy servant Moses, and spoken by the mouth of Aaron and his descendants Thy consecrated priests:—

“The Lord bless thee and keep thee.”

(May this be His will).

“The Lord make His countenance shine upon thee  
and be gracious unto thee.”

(May this be His will).

“The Lord lift up His countenance towards thee  
and give thee peace.”

(May this be His will).

“When the priests set My name upon the children of Israel, it is I who will bless them.”

---

Our Father, establish peace with weal and blessing, life with grace and kindness, and righteousness with mercy among us and all Israel Thy people. Bless us all alike with

---

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

יחד באור פְּנִיךָ. כִּי באור פְּנִיךָ נִתְמַלְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. תּוֹרָה וְחַיִּים. אֶהְבֶּה וְחֹסֵד. צְדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַב־עוֹ וְשָׁלוֹם: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם. אָמֵן:

## בלחש

יְהִי לְרִצּוֹן אִמְרֵי־פִי. וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי:

אֱלֹהֵי. נֹצַר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ. וְשִׁפְתוֹתַי מִדְּבַר מִרְמָה: וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כְּעַפָּר לְכָל תְּהִיָּה: פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֹּף נַפְשִׁי. וְכָל־הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה. מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם. וְקָלַקַל מַחֲשַׁבוֹתָם: עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְיֶנְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי: יְהִי לְרִצּוֹן אִמְרֵי־פִי. וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עוֹשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ. וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. אָמֵן:

קדיש תחבול דף 90. ברכי נפשי דף 343. קדיש יהא שלמא לחון.  
קוה וכו' דף 101 והאבליים אינם אומרים קדיש עד אחרי עלינו לשבח:

the light of Thy presence. For in that light, Lord our God, Thou didst give us the Torah with life, love and tenderness, righteousness with mercy, blessing and peace. May it be good in Thine eyes to bless Thy people Israel with enduring strength and peace.

Blessed art Thou, Lord who blessest Thy people Israel with peace. Amen.

*Silent devotion*

"May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before Thee, Lord my Rock and my Redeemer."

My God, guard my tongue from evil,  
And my lips from speaking deceit.

Be my soul silent to those who reproach me,  
Be my soul lowly to all as the dust.

Open my heart through Thy Torah,  
That my soul may follow Thy commandments,

And all who rise up against me for evil  
May speedily see their design as naught,  
Their purposes defeated.

Do so for the glory of Thy name.

Do so for Thy power.

Do so for Thy Torah.

Do so for Thy holiness.

Answer my prayer, and save me through Thy strength.

"May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before Thee, Lord, my Rock and my Redeemer."

Creator of the harmony of the spheres, mayest Thou in Thy tender love create peace for us and for all Israel, Amen.

*(End of the Amidah)*

*Kaddish Tithkabbal (page 90), Psalm 104 (page 343),  
Kaddish by the Reader (page 100), "Hope in the Lord"  
(page 101), to the end of the service. Mourners do not say  
Kaddish until after Alenu (page 104).*

## מנחה של ראש חדש

כמו בשאר ימי חול. רק שאין אומרים פטום הקטרת דף 109 ואין נופלין  
על פניהן. ואומרים יעלה ויבוא בעמידה:

## ערבית של ראש חדש ושבת

כמו בערב שבת אך מכריזין את המצות ואומרים יעלה  
ויבוא בעמידה:

## שחרית ומוסף של ראש חדש ושבת

כמו בשאר שבתות רק שאומרים ההשכבות התמידיות קודם לזמירות  
אם היום הראשון של ראש חדש חל בשבת. אומרים יעלה ויבוא בעמידה  
ומומרים את ההלל דף 343. למפסיר קוראים מספר שני במדבר כח.  
ט' עד ט"ו. והמפסיר קורא ההפטרה של ר"ח (ראה דף 479). במוסף אחרי  
הקדושה אומרים

אַתָּה יִצְרָתָ עוֹלָמָךְ מִקֶּדֶם. כִּלִּיתָ מְלֹאכֶתְךָ בַּיּוֹם  
הַשְּׂבִיעִי: בְּחֶרֶת בָּנוּ מִכָּל־הָאֲמוֹת. וְרָצִיתָ בָּנוּ מִכָּל־  
הַלְשׁוֹנוֹת: וְקִדְשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקִרְבָּתָנוּ מִלִּבְדָּדְתְּךָ.  
וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ עָלֵינוּ קִרְאָת: וְתַתֵּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
בְּאַהֲבָה. שְׁבֻתוֹת לְמִנוּחָה. וְרֹאשֵׁי חֳדָשִׁים לְכַפָּרָה: וּלְפִי  
שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהֵינוּ גְּאֻלָּהֵי אֲבוֹתֵינוּ. חֲרֻכָּה עִירְנוּ.

## AFTERNOON SERVICE ON ROSH HODESH

*Read as on other weekdays, omitting the paragraphs about the incense (pages 109 to 111), but including the Rosh Hodesh paragraph in the Amidah (page 119), and omitting the supplicatory prayers. (Pages 123 to 125).*

---

## SERVICE FOR ROSH HODESH ON THE SABBATH EVE

*The Mitzvoth of chanting the Zemiroth and the Haftarah on the following morning are announced. The service is then chanted as on other Friday evenings with the addition of the Rosh Hodesh paragraph in the Amidah.*

---

## SERVICE FOR ROSH HODESH ON SABBATH MORNING

*As on other Sabbath mornings, except that in Synagogue the perpetual Hashcboth are recited on the first day before the service begins. In the Amidah, the paragraph for Rosh Hodesh is added. The Hallel (page 343) is then sung. The Parashah of the week is read from the first scroll of the Sefer Torah, and after Kaddish Le'ela, Numbers 28, 9-15 is read to the Maftir who chants the special Haftarah of Rosh Hodesh.*

*For exceptions see page 479.*

*The service is then continued as on other Sabbaths until the end of the Kedushah of Musaf, after which the following is read as the special section of the Musaf*

In the beginning Thou didst form Thy universe, completing Thy work by the seventh day. Thou didst choose us from all the nations and accept us from all the peoples. Thou, our divine Ruler, didst sanctify us with Thy commandments and bring us near to Thy service, calling us by Thy great and holy Name. In Thy love, Lord our God, Thou gavest us Sabbaths for rest, and days of the new moon for atonement. But because we have sinned before Thee, Lord our God, God of our fathers, Jerusalem our city is



וּשְׁמָם מִקִּדְשָׁנוּ. וְגִלָּה יִקְרָנוּ. וְנִטַּל כְּבוֹד מִבֵּית חֵינּוּ. וְאֵין  
אֲנוּ יְכוּלִים לְהַקְרִיב לְפָנֶיהָ קֶרֶבֶן. וְלֹא כֹהֵן שִׂיכְפָּר בְּעַדְנוּ:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיהָ. יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שְׁתַּעֲלֵנוּ  
בְּשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ. וְתִטְעֵנוּ בְּגִבּוֹלֵנוּ. וְשֵׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיהָ אֶת־  
קֶרְבָּנוֹת חֻבּוֹתֵינוּ. תְּמִידִין כְּסִדְרָן וּמוֹסְפִין כִּהְלָכְתָּן. אֶת־  
מוֹסְפֵי יוֹם הַמָּנוּחַ הַזֶּה. וַיּוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה. נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב  
לְפָנֶיהָ בְּאַהֲבָה. כְּמִצְוַת רָצוֹנָהּ. כִּמּוֹ שֶׁכְּתִבְתָּ עָלֵינוּ  
בְּתוֹרָתָהּ. עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ. כְּאָמֹר. וּבַיּוֹם הַשְּׁבִת. שְׁגִי־  
כְּבָשִׁים בְּגִי־שָׁנָה תְּמִימִם. וְשְׁגִי עֲשׂוֹנִים סֵלֶת מְנוּחָה. בְּלוּלָה  
בְּשֶׁמֶן וְנוֹסֶכּוֹ. עֲלֹת שֶׁבֶת בְּשִׁבְתּוֹ. עַל עֲלֹת הַתְּמִיד וְנוֹסְכָה:  
וּבְרֹאשֵׁי חֲדָשֶׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה. פָּרִים בְּגִי־בָקָר שְׁנַיִם  
וְאֵיל אֶחָד. כְּבָשִׁים בְּגִי־שָׁנָה שְׁבַעַה תְּמִימִים: וּמְנוּחָתָם  
וְנוֹסְפֵיהֶם כְּמִדְבָּר. שְׁלֹשָׁה עֲשׂוֹנִים לֶפָר. וְשְׁגִי עֲשׂוֹנִים  
לְאֵיל. וְעֲשׂוֹן לְכֶבֶשׂ. וַיֵּין כְּנוֹסֶכּוֹ. וְשַׁעִיר לְכַפֵּר. וְשְׁגִי  
תְּמִידִין כִּהְלָכְתָּן:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. חֲדָשׁ עָלֵינוּ אֶת־הַחֹדֶשׁ הַזֶּה.  
לְטוֹבָה וּלְבִרְכָּה. לְשִׁשּׁוֹן וּלְשִׂמְחָה. לְיִשׁוּעָה וּלְנִחְמָה.  
לְפִרְנוּסָה וּלְכִלְכָּלָה. לְמַחִילַת חֲטָא וּלְסִלִּיחַת עוֹן: וַיְהִי  
הַחֹדֶשׁ הַזֶּה סוּף נִקְצַץ לְכָל־צְרוּתֵינוּ. תַּחֲלָה וְרֹאשׁ לְפִדְיוֹן  
נַפְשָׁנוּ: כִּי בַעֲמֻךְ יִשְׂרָאֵל מִכָּל־הָאֲמוֹת בְּחִרְתָּ. וְחִקִּי רֹאשֵׁי  
חֲדָשִׁים לָהֶם קִבְּעָתָּ:

desolate and our Temple destroyed. Our honor is in exile, and the glory taken away from the Temple of our life, so that we are unable to bring thither our sacrifice before Thee, nor have we priest to make atonement for us.

May it be Thy will, Lord our God, God of our fathers, to bring us up to our promised land with joy and settle us within its borders. Only there in Thy presence may we bring the sacrifices enjoined on us, the daily burnt-offerings according to their order and the additional sacrifices according to their regulation. Only there may we prepare and bring before Thee as an offering of love additional sacrifices of this Sabbath day and day of the new moon, in keeping with Thine expressed will as ordained for us in Thy Torah by Moses Thy servant in these words:

“And on the Sabbath day, you shall bring two he-lambs of the first year without blemish, a meal-offering of two tenths of an ephah of fine flour mingled with oil, and its drink-offering. This is the burnt-offering for every Sabbath additional to the daily burnt-offering and its drink-offering.” “And on the beginning of your months, you shall bring as a burnt-offering to the Lord two young bullocks, one ram and seven he-lambs of the first year without blemish.”

Together with these, there went their meal-offerings and their drink-offerings as there expressed: three-tenths for each bullock, two-tenths for the ram, one-tenth for each lamb, and the drink-offering of wine, as well as a goat for atonement, and the two regular daily offerings according to their institution.

Our God, God of our fathers, bring to us this new month for good and blessing, for joy and gladness, for comfort and deliverance, for sustenance and upholding, for pardon of sin and forgiveness of wrongdoing. May this month mark a final end to all our troubles and the beginning of our redemption. For hast Thou not chosen Thy people Israel from all the nations, and established for them the statutes of the new month?

יִשְׁמְחוּ בְּמַלְכוּתָהּ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֲנִי. עִם מְקַדְּשֵׁי  
שְׂבִיעִי. כָּלֵם יִשְׁבְּעוּ וְיִתְעַנְּנוּ מִטּוֹבָהּ. וּבְשִׁבְעֵי רָצִית בּוֹ  
וְקִדְּשׁוּהוּ. חֲמִידַת יָמִים אֹתוֹ קָרָאתָ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רָצָה נָא בְּמִנוּחָתָנוּ. קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתֶיהָ. שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתָהּ. שְׂבַעְנוּ מִטּוֹבָהּ. שְׂמַח נִפְשָׁנוּ  
בִּישׁוּעָתָהּ. וְטַהַר לִבָּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת. וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.  
בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבָּת קִדְּשָׁהּ. וְיִנוּחוּ בּוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי  
שְׁמָךְ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וְיִשְׂרָאֵל וְרֹאשֵׁי הַיָּדָיִם:

רצה ומודים וכו' דף 224 וגומרים התפלות כמו בשאר שבתות:

## מנחה של ראש חדש ושבת

כמו בשאר שבתות השנה רק שאומרים יעלה ויבוא בעמידה ואין אומרים  
צדקתך ואחר עלינו לשבת אין אומרים הפסוקים לקדיש של האבל:

## ערבית של ראש חדש במוצאי שבת

אחרי לדוד ברוך ולמנצח בנגינות אומרים ברכי נפשי דף 343 ותשועת  
דף 345 וגומרים התפילות כמו במוצאי שבת רק שאומרים  
יעלה ויבוא בעמידה:

May they rejoice in Thy rule who keep the Sabbath and call it a delight. May all Thy people who sanctify the seventh day find serenity and delight in Thy goodness. For it is a day which Thou hast chosen for sanctity, declaring it the choicest of all days.

Our God, God of our fathers, be pleased with our rest. Sanctify us through Thy commandments and set our portion in Thy Torah. Content us through Thy goodness. Rejoice our soul with Thy saving power. Purify our heart to serve Thee in truth. Lord our God, in Thy loving favor let us inherit the holiness of Thy Sabbath day, and may all Israel rest on it, sanctifying Thee. Blessed art Thou, Lord who dost hallow the Sabbath, Israel and the beginning of the months.

*"Lord our God, look with favor" (page 224) and finish the service as on other Sabbaths.*

## SERVICE FOR ROSH HODESH ON SABBATH AFTERNOON

*As on other Sabbaths, with the addition of the paragraph for Rosh Hodesh in the Amidah (page 276) and omitting the verses "Thy righteousness" page 279. Since mourners do not say their Kaddish at this service, the verses are not chanted after Alenu.*

## SERVICE FOR ROSH HODESH AT THE CONCLUSION OF THE SABBATH

*After Psalms 144 and 67 (page 309), Psalm 104, etc. (page 343) is chanted, and the service is continued as on page 312 with the addition of the paragraph for Rosh Hodesh in the Amidah.*

# ברכת הלבנה

יוצאים לחוץ לברך הלבנה מעומד בעת שהיא זורחת אחרי שבעת ימים אחרי המולד. מצוה מן המובחר לברך אותה במוצאי שבת. בחדש אב מברכין אחרי שבת נחמו ובתשרי אחרי יום הכפורים:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בְּמֶאֱמָרוֹ  
בָּרָא שְׁחָקִים. וּבָרוּחַ פִּיו כָּל־צִבְאָם. חֶק וְזִמֵּן נָתַן לָהֶם.  
שֶׁלֹא יִשְׁנוּ אֶת־תַּפְקִידָם. שְׁשִׁים וּשְׁמֹנִים לַעֲשׂוֹת רִצּוֹן קוֹנֵם:  
פּוֹעֵל אֱמֶת. שֹׁפֵעַלְתּוֹ אֱמֶת. וּלְלִבָּנָה אָמַר שֶׁתִּתְחַדֵּשׁ.  
עֲטֹרַת תַּפְאֶרֶת לַעֲמוּסֵי בָטָן. שְׂאֵף הֵם עֲתִידִים לְהִתְחַדֵּשׁ  
כְּמוֹתָהּ. וּלְפֶאֱרַ לְיוֹצְרָם. עַל שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ. בְּרוּךְ  
אַתָּה יְיָ. מְחַדֵּשׁ חֳדָשִׁים:

סֶמֶן טוֹב תִּהְיֶה לָנוּ וּלְכָל־יִשְׂרָאֵל: סֶמֶן טוֹב תִּהְיֶה לָנוּ  
וּלְכָל־יִשְׂרָאֵל: סֶמֶן טוֹב תִּהְיֶה לָנוּ וּלְכָל־יִשְׂרָאֵל:  
בְּרוּךְ יוֹצְרֵךְ. בְּרוּךְ עוֹשֶׂךְ. בְּרוּךְ קוֹנֵךְ. בְּרוּךְ בּוֹרְאֶךְ:

מרקדים כנגד הלבנה ואומרים

כְּשֵׁם שֶׁאֲנוּ מְרַקְדִּים כְּנֶגְדְּךָ. וְאֵין אֲנוּ יְכוּלִּים לִגַּע בְּךָ.  
כִּךְ אִם יִרְקְדוּ אֲחֵרִים כְּנֶגְדְּנוּ לְהִזְיָקֵנוּ. לֹא יוּכְלוּ לִגַּע בָּנוּ:  
תַּפֵּל עֲלֵיהֶם אִמְתָּה וּפְחַד. בְּגִדְל זְרוּעֶךָ יְדֻמוּ כְּאֶבֶן:

# BLESSING OF THE MOON

*Recited standing out of doors on Saturday night in the second week of the lunar month, in Ab after Shabbat Nahamu, and in Tishri after the Day of Atonement.*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe. By Thy word Thou didst create the heavens, and by Thy whisper all their host. Thou hast subjected them to their periodic laws, so that they should be constant in their functioning, rejoicing in gladness to fulfil the will of their Creator. As true as is their Maker, so faithful is His work. He ordained that the moon should each month be renewed, shining as a glorious diadem, to men bearing the burdens of life a symbol of hope that they also may be reborn to new life, to proclaim the glory of their Creator's dominion. Blessed art Thou, Lord who renewest the months.

May the new moon herald an auspicious month for us and all Israel. Blessed be its omnipotent Creator.

*After reaching out towards the moon in the heavens, say*

Were we with our utmost effort to spring towards the moon, we could not touch it. So, if men have evil intentions towards us, may they not come nigh unto us. "May restraining fear befall them. Before Thy saving power may they be still as a stone." Yea, still as a stone may they be before Thy saving power.

דוד מלך ישראל חי וקיים. אמן סלה: לב טהור ברא  
לי אלהים. ורוח נכון חדש בקרבי:

שיר למעלות דף 146 והללויה הללו דף 47:

הנא דבי רבי שמעאל. אלמלא לא זכו בני ישראל  
אלא להקביל פני אביהם שבשמים פעם אחת בחודש ימים:  
אמר אביי. הלכך נמרנהו מעמד:

קדיש דרבנן דף 18 ואומרים זה לזה שלום עליכם:



David King of Israel ever lives, as it is written, "His throne shall be permanent like the sun before Me, it shall be established for ever as the moon and as a faithful witness in heaven."

"Create a pure heart for me, O God, and a steadfast spirit renew within me."

*Psalm 121, (page 145), and Psalm 150 (page 47), are then recited, followed by this passage*

*Talmud, Sanhedrin 42a*

It was taught in the college of Rabbi Ishmael that if the children of Israel would be received by their Father in heaven but once a month, it were well with them. 'Therefore,' said Abayye, 'let us stand in reverence when we thank God for the new moon.'

*When minyan is present, the Rabbis' Kaddish (page 18) is recited. The mutual greeting, "Peace be with you," closes the ceremony.*

# ערבית של חנוכה

אומרים בעמידה על הנסים דף 141 ומדליקין את הנרות אחר קדיש תתקבל. בערב שבת מדליקין לפני ערבית. במוצאי שבת בבית אחר ההבדלה ובבית הכנסת קודם ההבדלה. קודם שידליק מברך ברכות אלו מעומד

ברוך אתה יי. אלהינו מלך העולם. אשר קדשנו  
במצותיו. וצונו להדליק נר של חנוכה:

ברוך אתה יי. אלהינו מלך העולם. שעשה נסים  
לאבותינו. בימים ההם ובזמן הזה:

בלילה הראשון מוסיף

ברוך אתה יי. אלהינו מלך העולם. שהחנינו.  
וקיימנו. והציענו לזמן הזה:

הנרות הללו אנו מדליקים. על הנסים. ועל  
הפרקן. ועל הגבורות. ועל התשועות. ועל הנפלאות.  
ועל הנחמות. שעשית לאבותינו בימים ההם ובזמן  
הזה. על ידי כהניך הקדושים: וכל-שמונת ימי חנוכה  
הנרות הללו קדש הם. ואין לנו רשות להשתמש בהם.  
אלא לראותם בלבד. כדי להודות לשמך. על נסיה.  
ועל ישועותיה. ועל נפלאותיה:

# HANUKAH

## EVENING SERVICE

*Add to the Amidah the prayer Al hanissim (page 141). The Hanukah lights are kindled after Kaddish Tithkabbal at the close of the Amidah; but on the eve of the Sabbath they are lighted in the home before the Sabbath lights, and in Synagogue before evening service. On the going out of the Sabbath they are lighted in Synagogue before the Haddalah, but in the home after the Haddalah.*

*After the first night, each succeeding light is set to the left of those of the preceding evenings. The following blessings are chanted before the lights are kindled, standing*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe. Thou hast sanctified us with Thy commandments and ordained that we kindle the Hanukah light.

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, who wrought wonderful deliverances for our fathers in days of old at this season.

*On the first night, this blessing is added*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, that Thou hast given us life and sustenance and brought us to this happy season.

*On kindling the lights from left to right chant the following*

These lights we kindle to mark the marvelous liberation, and the strength, the wonder and the comfort of the rescues which Thou didst perform for our ancestors through Thy holy priests at this season in ancient days. Wherefore these lights are sacred all the eight days of Hanukah, and we are not permitted to make profane use of them, but only to look at them so as to give thanks to Thee for Thy miraculous saving providences.

## מזמור שיר חנכת הבית לדוד:

אָרוֹמֶמֶךָ ייִ כִּי דָלִיתָנִי      וְלֹא־שִׁמְחָתָ אִיבִי לִי:  
 ייִ אֱלֹהֵי      שִׁנְעָתִי אֵלֶיךָ וְתִרְפְּאֵנִי:  
 ייִ הַעֲלִיתָ מִן שְׂאוֹל נַפְשִׁי      חַיִּיתָנִי מִיָּרֵדִי בּוֹר:  
 זָמְרוּ לַייִ חֲסִידָיו      וְהוֹדוּ לְזִכָּר קִדְשׁוֹ:  
 כִּי רָגַע בְּאִפּוֹ      חַיִּים בִּרְצוֹנוֹ  
 בְּעָרֵב יָלִין בְּכִי      וּלְבָקָר רָנָה:  
 וְאֲנִי אֶמְרָתִי בְשִׁלּוֹי      בַּל־אֲמוּט לְעוֹלָם:  
 ייִ בִּרְצוֹנְךָ הֶעֱמַדְתָּה לְהַרְרִי עַוַּת הַסִּתְרָתָּ פָנֶיךָ הִיִּיתִי גְבוֹהָל:  
 אֵלֶיךָ ייִ אֶקְרָא      וְאֶל־אֲדֹנָי אֶתְחַנֵּן:  
 מִה־בָּצַע בְּדָמִי בִּרְדֹתִי אֶל שְׁחַת הַיּוֹדֶךָ עֶפֶר הַנִּגִּיד אֲמַתְּךָ:  
 שָׁמַע־ייִ וְחַנּוּנִי      ייִ הִיָּה עֶזֶר לִי:  
 הִפְכָּתָ מִסִּפְדִּי לְמַחֹל לִי      פִּתְחָתָ שִׁקְי וְתִאֲזָרְנִי שִׁמְחָה:  
 לְמַעַן יִזְמְרְךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם      ייִ אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲנִי־ךָ:

*Psalm 30*

A PSALM. A SONG AT THE DEDICATION OF THE HOUSE.  
OF DAVID.

Lord, I would extol Thee, for Thou hast raised me up,  
And hast not suffered my foes to exult over me.

Lord my God,  
I cried unto Thee and Thou didst heal me.

Lord, Thou didst hold up my life from the grave,  
Thou gavest me life that I should not go down  
to the pit.

Sing praise to the Lord, ye His devout ones,  
Celebrate His holiness in praise.

For His wrath is of a moment,  
His favor is for life.  
Though weeping endure for a night,  
Joy comes with the morning.

As for me, I had thought in my security  
I shall never be moved.

For in Thy favor, O Lord, Thou hadst set me up as a  
mountain in strength.

But Thou didst hide Thy face, I was dismayed.  
I cried, O Lord, unto Thee,  
Unto Thee, O Lord, I poured forth beseeching.  
'What avail is there in my blood when I go down to  
the grave?

Shall the dust praise Thee?  
Shall it declare Thy faithfulness?

Hear, O Lord, and have pity on me,  
O Lord, be Thou my helper.'

Then didst Thou turn my mourning to dancing,  
Loosen my sackcloth and gird me with gladness,  
That I might sing Thy praise and be not silent;  
Lord my God, I would praise Thee forever.

*Mourner's Kaddish and Barechu (page 145) and closing  
prayer.*

# חנוכה

## שחרית

כמו בשאר ימי חול רק שאומרים הפסוק הראשון במומור ל' דף 22 ואומרים על הנסים בעמידה. אחר חזרת העמידה גומרים את ההלל דף 346. קדיש לעילא יהי ה' דף 82 ומוציאין ספר תורה (דף 82) וקורין לשלשה גברי במדברו'. כ"ב עד ז'. י"ז. קדיש לעילא. אשרי. ובא לציון. קדיש תתקבל ומחזירין ספר התורה להיכל. ואומרים מומר ל' דף 364 בפתח ההיכל. קדיש יהא שלמא לאבל קוה דף 101 וכו':

ביום שני מתפללים כמו אתמול. ומוציאין ס'ת וקורין בו לשלשה גברי במדבר ז'. י"ח עד כ"ג. כהן קורא מן ביום השני עד מלאה קטרת. ולוי קורא מן פר אחד עד סוף הקרבן. שלישי חוזר וקורא מן ביום השני עד סוף הקרבן. וכן הסדר בשאר הימים רק שבכל יום קוראים בסדר קרבנות הנשיאים של אותו היום. וביום השמיני קוראים במדבר ז' נ"ד עד ח' ד':

## מנחה של חנוכה

כמו בשאר ימי חול רק שאין אומרים פטום הקטרת ואין נוטלין על פניהן ואומרים על הנסים בעמידה:

## ערבית של חנוכה וראש חדש

כמו ערבית של חנוכה רק שמתחילים במומור ק"ד דף 343 ואומרים יעלה ויבוא בעמידה:

## שחרית של חנוכה וראש חדש

בעמידה אומרים יעלה ויבוא ועל הנסים. וגומרים את ההלל. קדיש תתקבל. מוציאין שני ספרי תורה. בראשון קורין שלשה גברי בפרשת ראש חדש. ולא יאמר קדיש. ובספר שני קורא הרביעי בענין היום בקרבנות הנשיאים. קדיש לעילא. אשרי. ובא לציון. ומחזיר ס'ת למקומו.

## MORNING SERVICE ON HANUKAH

*As on other weekdays until the Amidah, except that the title verse is included in Psalm 30 (page 22), the Song of Moses (page 49) is sung, and Al hanissim is added to the Amidah. After the repetition of the Amidah, the complete Hallel is chanted (page 346). Kaddish Le'ela (page 81), the scroll of the Torah is brought from the Ark as on page 82 and Numbers 6. 22 to 7. 17 is read to three persons.*

*Kaddish Le'ela, Psalm 145 etc., Kaddish Tithkabbal, (pages 85 to 90), and the scroll of the Torah is returned to the Ark (page 91). Psalm 30 (page 364) is chanted in front of the Ark before its doors are closed, the mourner's Kaddish (page 100) and what follows to the end of the service.*

*The reading from the Torah for the second day is Numbers 7, 18-23, for the third day, verses 24-29, etc., and so each day until on the eighth day Numbers 7, 54 to 8, 4. On the second to the seventh days, except on Sabbath, it is read as follows. The Cohen reads the first three verses. The Levi finishes the paragraph. The Yisrael repeats the whole paragraph. On the Sabbath the whole portion of the day is read as Maftir.*

## AFTERNOON SERVICE ON HANUKAH

*As on other days, with the omission of the paragraphs about the incense (pages 109 to 111), the inclusion of Al hanissim (page 121) in the Amidah, and the omission of the supplicatory prayers.*

## HANUKAH AND ROSH HODESH TEBETH

*The evening service begins with Psalm 104 (page 343) and includes both the paragraph for Rosh Hodesh (page 140) and Al Hanissim (page 141) in the Amidah. The morning service includes both the paragraph for Rosh Hodesh (page 65) and Al hanissim (page 66) in the Amidah. This is followed by the complete Hallel (page 346) and Kaddish Tithkabbal. The Torah reading for Rosh Hodesh is to three persons from the first scroll of the Torah, and the Hanukah portion of that day to one person from the second scroll of the Torah. Kaddish Le'ela, Psalm 145 etc., (pages 85 to 90), and the scrolls of the Torah are returned to the Ark (page 91). The tefillin are*



חולצין את התפילין. קדיש לעילא. ומתפללים מוסף של ראש חדש עם על הנסים. קדיש תתקבל. ברכי נפשי בדף 343. מזמור שיר חנוכה בדף 364. קדיש יהא שלמא לש"ץ וקוה דף 101 וגומר התפלה. ואדון עולם:

## חנוכה ושבת

ערבית ראה דף 363:

בשחרית אומרים הפסוק הראשון במזמור ל' דף 22 ועל הנסים בעמידה. גומרים את ההלל. מוציאין שני ספרי תורה. בראשון קורין שבעה בפרשת השבוע. קדיש לעילא. בשני המפטיר קורא בענין היום בקרבנות הנשיאים. קדיש לעילא. ההפטרה בזכריה ב' י"ד עד ד' ז'. בעמידה של מוסף אומרים על הנסים:

במנחה של שבת אומרים על הנסים בעמידה ואין אומרים צדקתך והפסוקים אחר עלינו לשבח:

## חנוכה ראש חדש ושבת

ראש חדש טבת שחל בשבת. בערב מדליקין נר חנוכה ואחר כך נר שבת ומתפללין ערבית כמו בשבת ור"ח. ואומרים על הנסים בהודאה: בשחרית מתפללין כמו בשאר שבתות ואומרים הפסוק הראשון במזמור ל' דף 22 ויעלה ויבוא ועל הנסים בעמידה וגומרים את ההלל. קדיש תתקבל. מוציאין שלשה ס"ת וקורין בראשון ששה גברי בפרשת השבוע. ולא יאמר קדיש. ובספר שני קורא השביעי פרשת שבת וראש חדש. קדיש לעילא. ובשלישי קורא המפטיר בענין היום בקרבנות הנשיאים. להפטרה של שבת חנוכה מוסיפין גם הפסוק הראשון והאחרון של ההפטרה של ראש חדש (וגם של מחר חדש כאשר חל ר"ח טבת בשבת וביום הראשון). כמוסף אומרים העמידה של ר"ח ושבת דף 358 עם על הנסים:

מנחה כמו בראש חדש ושבת עם על הנסים:

*removed, Kaddish Le'ela, the Musaf of Rosh Hodesh (page 352) with Al hanissim (page 66), Kaddish Tithkabbal (page 90), Psalm 104 (page 343), Psalm 30 (page 364), Kaddish by the Reader (page 100) and what follows to the end of the service, and Adon Olam (page 232).*

## HANUKAH AND THE SABBATH

*For the evening service see page 363.*

*In the morning service add the title verse in Psalm 30 (page 22), Al hanissim in the Amidah, the complete Hallel after the Amidah. The Parashah of the week is read from the first scroll of the Torah, and the Hanukah portion of the day is read to the Maftir from the second. Kaddish Le'ela is recited after the reading from each scroll. In the Amidah of Musaf, Al hanissim (page 66) is included.*

*In Minhah, Al hanissim (page 121) is included in the Amidah, the verses "Thy righteousness" (page 279) are omitted and no mourner's Kaddish is recited after the service.*

## HANUKAH, ROSH HODESH TEBETH AND SABBATH

*Following the kindling of the Hanukah lights, the evening service in the synagogue is that for Rosh Hodesh and the Sabbath (page 358), together with Al Hanissim in the Amidah.*

*In the morning service, the title verse is included in Psalm 30 (page 22), the Amidah includes both the paragraph for Rosh Hodesh (page 199) and Al hanissim (page 66). The complete Hallel is recited. Three scrolls of the Torah are used. From the first the Parashah of the week is read to six persons. Numbers 28, 9 to 15 for Rosh Hodesh is read from the second, Kaddish Le'ela; the Hanukah portion of that day is read to the Maftir from the third scroll of the Torah. The Haftarah is that of Sabbath Hanukah with the addition of the first and last verses of that of Rosh Hodesh (and the first and last verses of that of Mahar Hodesh when Rosh Hodesh falls on Saturday and Sunday).*

*The Amidah of Musaf is that of Rosh Hodesh and the Sabbath (page 358) together with Al hanissim (page 66).*

*Minhah is that of Sabbath and Rosh Hodesh (page 360) with the addition of Al hanissim in the Amidah.*

# שבת שירה

בשבת בשלח מנגינן אחר שירת הים (דף 50)

כִּי בָא סוּס פֶּרֶעָה בָּרָכְבוּ וּבִפְרָשָׁיו בָּיָם וַיֵּשֶׁב יְהוָה עֲלֵהֶם  
אֶת־מִי הֵימָּן וּבִנְיָ יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בִּיבֻשָּׁה בְּתוֹךְ הַיָּם:  
וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אֲחוֹת אֹהֶלֶן אֶת־הַתֶּף בִּידָהּ וַתִּצְאֶן  
כָּל־הַנָּשִׁים אַחֲרֶיהָ בְּתַפִּים וּבַמַּחֲלֹת: וַתַּעַן לָהֶם מִרְיָם  
שִׁירוּ לַיהוָה כִּי־גָאֹה גָאֹה סוּס וְרָכְבוּ רָמָה בָּיָם: וַיֹּסַע מֹשֶׁה  
אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּם סוּף וַיִּצְאוּ אֶל־מִדְבַּר־שׁוּר וַיִּלְכְּדוּ  
שְׁלֹשֶׁת־יָמִים בַּמִּדְבָּר וְלֹא־מָצְאוּ מַיִם: וַיָּבֹאוּ מִקְדָּה וְלֹא  
יָכְלוּ לִשְׁתֹּת מַיִם מִמֶּהָ כִּי מָרִים הָיָה עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמָהּ  
מָרָה: וַיִּלְנוּ הָעָם עַל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר מַה־נִּשְׁתָּה: וַיִּצְעַק אֶל־  
יְהוָה וַיֹּרְהוּ יְהוָה לֵעָץ וַיִּשְׁלַךְ אֶל־הַמַּיִם וַיִּמָּתְקוּ הַמַּיִם שֵׁם  
שֵׁם לוֹ חֶק וּמִשְׁפָּט וְשֵׁם נִסָּהוּ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי אֱמֹנֶה תִשְׁמָע  
לְקוֹלִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵינוּ תַעֲשֶׂה וְהַאֲזִינָה לְמִצְוֹתֵינוּ  
וְשִׁמְרָתָם כָּל־חֻקֵּינוּ כָּל־הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר־שְׁמַתִּי בְּמִצְרַיִם לֹא־  
אָשִׁים עָלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה רַפְּאֶךָ:

# SHABBATH SHIRAH

## THE SABBATH OF SONG

*On Shabbat Beshallah when the Pentateuchal reading includes the Song of Moses, the following verses are chanted after the Song of Moses (page 50)*

Exodus 15, 19-26

When the horses of Pharaoh went into the sea with his chariots and his horsemen, and the Lord turned the waters of the sea back upon them whilst the children of Israel had walked in the midst of the sea on dry ground, then the prophetess Miriam, sister of Aaron, took a timbrel in her hand, and all the women went out after her with timbrels and dancing. And Miriam sang with them:

‘Sing ye unto the Lord for He has triumphed gloriously,  
The horse and his rider He has thrown into the sea.’

Then Moses led Israel onward from the Red Sea and they went out into the wilderness of Shur. When they had gone three days in the wilderness and had found no water, they came to Marah. But they could not drink from the waters of Marah for they were bitter, therefore the name of the place was called Marah (Bitterness). Then the people murmured against Moses, saying, ‘What shall we drink?’ So he cried unto the Lord and the Lord showed him a tree, and he cast of it into the waters, and the waters were made sweet. There He made for them a rule and an ordinance, and there He tested them and said, ‘If thou wilt diligently hearken to the voice of the Lord thy God, and wilt do that which is right in His eyes, and wilt give ear to His commandments and keep all His statutes, I will put upon thee none of the afflictions which I have put upon the Egyptians, for I am the Lord who heals thee.’

# פורים

בשבת זכור כשמוע למי כמוך דף 184 אומרים

מִי־בְמוֹתָ וְאֵין כְּמוֹתָ. מִי דוֹמֶה־לָּךְ. וְאֵין דוֹמֶה־לָּךְ:

אֲדוֹן חֲסִידֶךָ בַּל יִחַדֵּל

אֲמַתְךָ מִבְּצַר־עֹז וּמִגָּדֵל

כִּי הָיִיתָ מְעֹז לְדָל

לֹא: מְעֹז לְאֶבְיוֹן בְּצָר

בִּימֵי חָרָפִי מִקְדָּמוֹנִי

בִּי דְבַר רוּחַ יי

וְהַיּוֹם אִם גָּרְשׁוֹנִי עֲוֹנִי

לֹא: דוֹדִי לִי וְאֲנִי

נִמְלָגְנִי מֵאֵז טוֹבוֹת

גְּלוּיּוֹת יְדוּעוֹת לְקַבֵּבוֹת

גַּם אִם־יִהְיֶה הַצָּרוֹת קָרְבוֹת

לֹא: אֲשֶׁר־י כָּל־חֹכְמֵי

דְּמִי מִתְקוֹמְמֵי אֵזָה

דִּגְלֵי אֲרָיִם בְּדַבָּר כָּל־חֲזוֹנָה

הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זָה

לֹא: קִנְיָנוּ

# PURIM

*On the Sabbath before Purim (Shabbat Za'hor) after the words "Lord, who is like Thee" (page 184), there is added to the morning service the story of the Book of Esther versified by Jehudah Halevi, the last line of each quatrain being a Biblical quotation ending in the word "him."*

Who is like Thee?

There is none like Thee!

Who can be compared with Thee?

None can be compared with Thee!

---

O may Thy mercy never cease,

Thou steadfast fortress, tower of strength

In whom the needy sets his hope

"When trouble comes upon him."

In days of old in prime of youth,

The word of God spoke clear through me.

Now sin divides, yet He is mine,

"And I am His; I love Him."

His blessings on His folk from yore

Are known and famed for each true soul.

What though deep sorrow may impend?

"Be happy who await Him!"

My banner raised in prophet's word,

Triumphant o'er my foes I stand.

Behold in truth my God is He,

"My hope is set upon him."

הַיּוֹם אֲבִיעָה חֵידוֹת  
 הָיוּ מִנִּי קֶדֶם עֲתִידוֹת  
 נִפְלָא בָּם הַמְּבִין צְפוּנֵי סוּדוֹת  
 לֹא: יִצְרִי מִבֶּטֶן לְעַבֵּד

וַיְהִי בַיּוֹם אַחֲשָׁרוּשׁ  
 מִלֶּךְ הַיּוֹקֵם עַל כְּבוֹרוֹשׁ  
 נִשָּׂא וָרֵם עַל-כָּל-קָצִין וָרֹאשׁ  
 לֹא: וַיִּי הַנִּיחַ

זֶמֶן בְּשָׁנַת שְׁלוֹשׁ לְמַלְכוּתוֹ  
 לְהִרְאוֹת לְכָל-עַבְדָּיו תְּכוּנָתוֹ  
 וְאַבְנֵי נֹזֵר מִתְּנוּסָסוֹת עַל אֲדָמָתוֹ  
 לֹא: וְעִפְרַת זָהָב

חָלַק לְכָל-בְּנֵי שׁוֹשֵׁן נָתַן  
 וְהַקְדִּישׁ קְרוֹאֵיו בְּחֶמֶן  
 בְּחֶצֶר גִּנַּת בֵּיתָן  
 לֹא: אֹהֶה לְמוֹשֵׁב

טַעַם עֲשׂוֹת רְצוֹן כָּל-אִישׁ וַיִּצְרוּ  
 וְאֵין אִגָּס לְאִישׁ יָיִן עֲבָרוּ  
 וְלָתֵת לְכָל-שׁוֹאֵל דֵּי מַחֲסָרוֹ  
 לֹא: אֲשֶׁר יַחֲסֵר

יָחַד אָסְפוּ כָל-הַנְּדָרָשִׁים  
 גַּם וְשִׁתִּי הַמְּלִכָה עָשְׂתָה מִשְׁתֵּה נָשִׁים  
 וּמִשְׁתֵּה הַנָּשִׁים כְּאַנָּשִׁים  
 לֹא: שִׁבְעַת יָמִים יִסְפְּרוּ-



This day I bid my muse declare  
The fate foretold from dawn of time  
By Him who knows all hidden ends  
“And all foreseen before Him.”

In days of King Ahashverosh,  
The king set up o'er Persia's realm,  
Exalted over lord and prince,  
 (“From God it was allowed him”),

An invitation was sent forth  
— It was the third year of his reign —  
To show all men his flaunted wealth  
“How gems and gold adorned him.”

In Shushan largess was bestowed;  
A royal welcome all should have  
In courts and halls magnificent  
“In grandeur to befit him.”

Let each be free, the edict ran,  
To drink the wine of his desire  
And surfeit every appetite.  
“Let nothing be denied him.”

Queen Vashti also made a feast  
When all the guests assembled were,  
The women's feast of seven days  
“Like that which did inflame him.”

כְּטוֹב לֵב הַמֶּלֶךְ בֵּינָן  
אָמַר לְהָבִיא לְפָנָיו אֶת־יִפְתַּת הָעֵינָן  
וּתְמָאֵן בְּדָבָרוֹ לֵאמֹר אֵין  
הַעֲזָה פָּנֶיהָ וּתְאֵמַר  
לוֹ:

לְקָרוֹכִים אֵלָיו הַיּוֹשְׁבִים עַל־יֶכָן  
שָׂאֵל וַיַּעֲצֶהוּ מְמוּכָן  
הוּא הָמָן לַפְּרָעָנוֹת מוּכָן  
לְבוֹ יִקְבֹּץ־אֵין  
לוֹ:

מִוַּעֲצוּתָיו כִּדָּת נִתְּנוֹת  
הָיוּ לְעַמִּי רְפוּאוֹת צְפוּנוֹת  
כִּי לִוְלִי אֲנֵרוֹת רְאֻשׁוֹנוֹת  
גַּם פְּלִיטָה לֹא הָיְתָה  
לוֹ:

נוֹעֵץ לְקָרוֹא לְכָל־הַמּוֹנִיו  
לְהָבִיא כָל־יִפְתַּת תְּאֵר לְפָנָיו  
וְהַנְּעִרָה אֲשֶׁר תִּיטֵב בְּעֵינָיו  
מִדֵּהר יִמְהַרְנָה  
לוֹ:

סִנְסֵן לִיאִיר הָאִיר וְזָרַח  
יָשִׁישׁ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֶרֶח  
טָרֵם מְכָה צִיץ רְפוּאָה פָּרַח  
כִּי־הַפְּלָה יְיָ חֲסִיד  
לוֹ:

עָמוּ נֶאֱמָנָה הַדָּסָה תִּמָּה  
הִיא אֶסְתֵּר בַּת־דָּדוֹ בָּרָה כַּחֲמָה  
וּבָמוֹת אֲבִיהָ וְאִמָּהּ  
לְקַחָהּ מֶרְדֵּכִי  
לוֹ:

The royal heart grown hot with wine,  
He ordered her to come to him  
To show herself; but she said nay.  
“She dared to disobey him.”

Forthwith he called his counselors.  
Among them came one Memu'han;  
The same is Haman, pawn of fate,  
“Whose malice would undo him.”

He counselled searching far and wide  
To bring maids beauteous to the king.  
A consort new that one should be  
“Whose loveliness should please him.”

His word no sooner said than done —  
A fateful hour for Israel;  
For had not this decree gone forth,  
“Who knows what could have saved him?”

From Judah's stock sprang forth a branch  
Rejoicing to fulfil its work,  
One Mordecai, his people's balm,  
“ 'Twas God did designate him.”

With him had grown fair Hadassah,  
(The same is Esther), orphaned kin  
Adopted when left fatherless.  
“A daughter's love she gave him.”

פִּנְעָה חֵן וְתִלְךָ וְהָלוּם  
וּתְלַקַּח אֶסְתֵּר אֶל־בֵּית הַמֶּלֶךְ גִּזְרַת יְהוֹלָם  
וּמֶרְדֵּכִי צָוָה־לָּהּ לְכִי לְשָׁלוֹם  
כִּי הוּא אֲדֹנֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִי־  
לוֹ:

צֶדֶק לְבָשָׂה בְּמַמְלַכְתָּהּ  
לֹא הִגִּידָה אֶסְתֵּר עֲמָהּ וּמוֹלֶדֶתָהּ  
וְהַמֶּלֶךְ אֶהְבֶּה וַיֵּרֶב תַּפְאֲרָתָהּ  
כִּי מִיִּי הִיְתָה  
לוֹ:

קָשַׁב־רַב קָשַׁב צָרוֹר הַמֶּר  
מִסָּרִיסֵי הַמֶּלֶךְ הַקְּבוּעִים לְשֹׁמֵר  
וְהֵנָּם חוֹשְׁבִים עַל־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר  
הִבָּה נִתְחַכְמָה  
לוֹ:

רַחֲשֵׂה אֶסְתֵּר לַמֶּלֶךְ בְּאִמְרֵי שֹׁפֵר  
בְּשֵׁם מֶרְדֵּכִי וְנִכְתַּב בְּסֵפֶר  
בְּקֶשׁ וְנִמְצָא לִפְנֵי צָבִי עֹפֵר  
כִּי־בּוֹל הָרִים יִשְׁאוּ־  
לוֹ:

שְׁנֵיהֶם נִתְלוּ עַל הָעֵץ  
כִּי שָׁמַע מֶרְדֵּכִי לְשׁוֹנָם בְּהִנָּעַץ  
נִשְׁקָה לַמֶּלֶךְ סֵם הַמּוֹת רוֹעֵץ  
אוֹלִי יִפְתָּה וְנִוְכְּלָה  
לוֹ:

\* \* תְּשׁוּעָה זֹאת צְפוּנָה לְדוֹר אַחֲרוֹן  
נִכְתְּבָה עַל־סֵפֶר הַזִּכְרוֹן  
לְהִיּוֹת לוֹ מִן הַמֶּלֶךְ תַּגְמוּל וַיִּתְּרוֹן  
כִּי פָעַל אָדָם יִשְׁלָם־  
לוֹ:

Of comely maids none fair as she;  
To royal chamber she must go.  
Quoth Mordecai, "Now go in peace;  
"He is thy lord. Obey him."

To none she told her folk or birth  
When once she came to royal state.  
The king fell captive to her charm,  
"From God it so befell him."

'Twas then two traitor chamberlains  
Conspired against their royal lord.  
But Mordecai their plot o'erheard  
"When they would scheme against him."

Straightway to Esther word he sent,  
Who told the king. The chroniclers  
Recorded it that afterwards  
"Some meed they might accord him."

For he had known their alien tongue  
When plotting poison for the king.  
So hanged were they whose thought had been  
"Come let us overthrow him."

This danger past, the chroniclers  
In Persia's annals wrote it down,  
That guerdon fit might yet be his  
"In grateful measure due him."

אַחַר כָּל-אַלֶּה הַדְּבָרִים  
אֲחַשְׁרוּשׁ אֶת-הֶמֶן הָרִים  
וַיִּנְשְׂאֵהוּ מֵעַל-כָּל-הַשָּׂרִים  
וַתּוֹעַפּוֹת הָרִים

לו':

נִמְנָע מִרְדְּכִי מִסְגֹּד לְרָשָׁע  
נִין עֲמֶלֶק אֲשֶׁר מִבְּטֵן פֶּשַׁע  
וְזֶה הוֹסִיף עַל חַטָּאתוֹ פֶּשַׁע  
לֹא-יֵאבֶה יְיָ סֶלַח

לו':

יוֹם כָּרְעוּ-לוֹ כָּל-עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ  
וּמִרְדְּכִי בְתִמּוֹ הוֹלֵךְ  
בִּקְשׁ לַחֲרֹחַר-רִיב עַל עַם דָּל וְהִלָּךְ  
עוֹבֵר מִתַּעֲבָר עַל-רִיב לֹא-

לו':

יַעֲץ תַּחְבֵּלוֹת כְּשָׂכִים בְּצִדּוֹ  
וַיָּבֹז בְּעֵינָיו בְּגֹאֲוֹן חֲמָדוֹ  
לְשִׁלַּח יָד בְּמִרְדְּכִי לְבִדּוֹ  
כִּי לְדָבָר יִחְבֹּל

לו':

הַרְבֵּה כֶּסֶף וְזָהָב לְבִלִי-חֵק  
וַיֹּאמֶר בְּלִבּוֹ זֶה עֵת לְשִׁחַק  
וַיָּבֵא עֲצוֹת מֶרְחֹק  
לְרָשָׁת מִשְׁכָּנוֹת לֹא-

לו':

וַיִּפֹּל פּוֹר וַיִּדּוּ בַּגּוֹרֵל הָהָה  
וַיֵּרָא כִּי בְּאֶדְרֵם מֵת אֲבִי הַתַּעֲוָדָה  
וְלֹא זָכַר כִּי הִיא עֵת הַלֵּדָה  
חֲבִלִי יוֹלְדָה יָבֹאוּ

לו':

It came to pass that after this  
The king raised Haman up, supreme  
In favor o'er the princes all,  
"And name and power gave him."

But Mordecai refused to bow  
To Amalek's descendant vile  
Who so increased his people's guilt  
"That God could not forgive him."

Though all the court obeisance did,  
True Mordecai would stand erect,  
Till Haman sought to stir up strife  
"In bitter feud against him."

With piercing spite he counsel sought,  
Despising merely Mordecai,  
But seeking doom for all the Jews.  
"One's scorn will sure entrap him."

His wealth he spent; he did not stint  
As in his heart he schemed revenge,  
Devising with his counselors  
"How best to dispossess him."

He set the time by lot — Adar,  
Ill omened month of Moses' death;  
Eke Moses' birth month, he forgot.  
"His scheme's birth pangs will rack him."



לֵב אֹרֵב יַעֲצֹהוּ רַעֲיוֹנָיו  
וַיִּשְׁאַל שְׁאֵלָה מֵאֲדֹנָיו  
וְגַם־הוּא שָׁנִי אֲרִיָּה שָׁנִי  
וּמִתְלַעֲזוֹת לְבִיא  
לוֹ:

הֵן עִם אַחֲזֹר נָזְרוּ  
דְּתִיָּהֶם שׁוֹנוֹת וְדַתָּךְ בַּל־יִנָּצְרוּ  
רוּחַ יִזְרְעוּ וְסוּפָתָה יִקְצְרוּ  
קָמָה אֵין  
לוֹ:

הַכִּינּוֹתִי כֶסֶף לַגִּזְיוֹךְ יַעֲלֶה  
לְאַבֵּד זֶה הַגּוֹי הַנִּגְעָל  
כָּל־הַבְּרָכִים אֲשֶׁר לֹא־כָרְעוּ לְבַעַל  
וְכָל־הַפֶּה אֲשֶׁר לֹא־נִשְׁקָה  
לוֹ:

לְהִבִּיא אֶל גִּזְיוֹ הַמֶּלֶךְ אֶסְף  
עֲשֹׂרֹת אֲלָפִים כִּכְרֵי כֶסֶף  
וְנִפְשׁ אֶכָּה לְכָל־בֵּית יוֹסֵף  
פָּעַם אַחַת וְלֹא אֲשָׁנָה  
לוֹ:

וַיֹּאמֶר־לוֹ הַמֶּלֶךְ יְהִי לְךָ קִנְיָנְךָ  
זֹאת טַבַּעְתִּי עַל יַד יְמִינְךָ  
וְהָעַם לַעֲשׂוֹת בּוֹ כְּטוֹב בְּרַעֲיוֹנֶיךָ  
וּבֹא עַד־קִצּוֹ וְאֵין עוֹזֵר  
לוֹ:

יָצָא וְסוּפְרֵי הַמֶּלֶךְ נִקְרְאוּ  
וַיִּכְתְּבוּ כָּל־אֲשֶׁר־הוֹרְאוּ  
וּבְכָל־עַם וְעַם רָצִים יֵצְאוּ  
שְׂרֵי הַרְקָב אֲשֶׁר־  
לוֹ:

As beast of prey on ravin bent  
He came before his lord the king.  
The royal lion scenting blood  
"Gave Haman speech before him."

"Behold a folk of customs strange  
Obeying not the royal will.  
Who sows the wind must reap the storm.  
"The king should not endure him."

"Thy treasure chests will I heap up  
If I may smite this loathed brood  
Who will not bend the knee to Baal,  
'Whose lips have never kissed him.'

"Ten thousand silver talents true  
I'll bring within the royal store  
If I be free to wreak my will  
'This once; it will suffice him.' "

The king replied, "I need no bribe;  
My signet ring I give to thee.  
On Judah go and wreak thy will.  
'His doom is set; now end him.' "

Exultant, Haman called the scribes  
To write dispatches as he bid.  
Each courier posted on the way  
"As fleet as steed could bear him,"

הָיָה דְּבָרוֹ נְחוּץ לֵאמֹר  
כָּרַם חֲמֵד בַּיּוֹם אֶחָד לְזִמְרָה  
בְּשִׁלְשָׁה עָשָׂר בְּאֶדְרָה הַחֹל וְגִמְרָה  
לֹא-אוֹסִיף עוֹד עֲבוֹר

לו':

קָרַע מְרִדְכִי בְּגָדָיו לִפְנֵי אֵל  
וַיַּעַק מֶרַע עַל-גּוֹלַת אֲרִיאֵל  
הַבָּנִים אֵין לְיִשְׂרָאֵל  
אִם-יִוְרֶשׁ אֵין

לו':

טָרַף טָרַף שְׂאֵר הַמּוֹנִי  
מִי-נָתַן לְמִשְׁפָּה יַעֲקֹב לְמַנִּי  
וְיִשְׂרָאֵל לְבוֹזִים הֲלֹא יִי  
זו חֲטָאנוּ

לו':

נִעְרוֹת אֶסְתֵּר הַגִּידוּהָ דָּבָר  
שְׁמַעְנוּ צַעֲקָה כִּיעֲנִים בַּמֶּדְבָּר  
וּמְרִדְכִי בְּלְבוּשׁ שֶׁקַּע עָבַר  
לֹא יִדְעֵנוּ מֶה-הָיָה

לו':

בְּגָדִים שְׁלָחָה לְהַלְבִּישׁוֹ  
וְלֹא קָבַל מִמְּרִירוֹת נִפְשׁוֹ  
וַתִּשְׁלַח לְהַתֵּן לְחֻקָּרוֹ וּלְדַרְשׁוֹ  
לְדַעַה מֶה-יַּעֲשֶׂה

לו':

רוּחוֹ הוֹצִיא לְהַתֵּן וְחַוָּה  
וּפָרַשֶׁת הַכֶּסֶף לִפְנֵי שׁוּה  
וְהַפְתָּשָׁן שְׁלַח וְעַל-אֶסְתֵּר צִוָּה  
לְבוֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ לְהַתְחַנֵּן-

לו':

To summon all of Persia's realm  
To extirpate on one set day,  
Adar thirteenth, each several Jew;  
"No countermand could save him."

When Mordecai this edict heard,  
He rent his garments, cried aloud:  
"Is there no hope for Israel,  
'No seed who shall survive him?"

"O sorely stricken Israel,  
Must you be doomed to massacre?  
Has God deserted Jacob's sons  
'Because they sinned against Him?" "

Queen Esther's maidens brought her word  
Of Mordecai's despairing cry,  
And how in sackcloth he was garbed.  
"We know not what befell him."

She sent him robes full fair to don,  
But he in anguish touched them not.  
She sent again through trusty squire  
"To learn what grief possessed him."

To this one Mordecai revealed  
The fell agreement Haman made,  
And bade her go before the king  
"For mercy to entreat him."

בְּתִשְׁבֹּתָהּ אִמְרָה לְהָשִׁיבוּ  
דַּע כִּי בֶן-מָוֶת אֲשֶׁר לֹא יִקְרָא וַיָּבֹא  
לְבַד מֵאֲשֶׁר יוֹשִׁיט-לוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת-שָׂרְבִיט זָהָב  
בְּקֶרֶב-אִישׁ לְהִשְׁתַּחֲוֹת  
לוֹ:

יִקִּיר בְּשִׁמְעוּ דְּבַרֵּי הַדָּסָה  
זַעֲק אֶהְיֶה כִּי אֵין מְנוּסָה  
זַעֲף יִי אֲשָׂא  
כִּי חָטָאתִי  
לוֹ:

שְׁלַח לָהּ לֵאמֹר אֵל תְּדַמִּי  
לְהַמְלִיט בֵּית-הַמֶּלֶךְ מִכָּל-לֵאמִי  
כִּי אֶת תֹּאכְדִי וְאוֹלָם עָמִי  
אַחֲרֵי נִמְכַּר גְּאֻלָּה תִּהְיֶה-  
לוֹ:

מִמָּקוֹם אַחֵר יִשְׁלַח שְׁלוֹמִי  
עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמִי  
כִּי לֹא-כָלוּ רַחֲמִי  
עַל-כֵּן אוֹחִיל  
לוֹ:

וַתַּעֲנֶהוּ לֵךְ כָּנֹס כָּל-חוֹכֵי פְדִיּוֹם  
וְצוּמוֹ עָלַי שְׁלֹשֶׁת יָמִים לֵילָה וַיּוֹם  
וְרַחֲמִים בִּקְשׁוּ מֵאֵל נוֹרָא וְאִים  
וְאֵל תִּתְּנוּ דָּמִי  
לוֹ:

אֵל נִדְרָשׁ בְּכָל-לֵב יִדְרָשְׁנוּ  
כִּי נִכְמְרוּ רַחֲמִי עַל עַם יִקְרָאנוּ  
וַיֹּאמֶר עוֹד זָכַר אֶזְכְּרֶנּוּ  
עַל-כֵּן הֵמוּ מַעֲי  
לוֹ:

She sent back word — “Know well ’tis death  
To seek the presence of the king,  
Unless the golden scepter raised  
‘Bids one approach before him.’ ”

When Mordecai this message heard  
He cried, “Then is there no escape?  
Must Judah bear this wrath of God  
‘For sinful deeds before Him?’ ”

A warning grim he sent to her:  
“Think not thou wilt alone be saved.  
Thou ’rt doomed; but as for Israel,  
‘Perhaps there’ll be to save him’

“Salvation from another source  
From God who rules the heights in peace,  
Whose mercies never yet have failed;  
‘I set my hope upon Him.’ ”

“Go gather all the Jews,” she cried,  
“And fast for me three nights and days  
And supplicate God’s majesty.  
‘O cease not to implore Him.’ ”

To all who pray with fervent heart  
God’s tender mercies give reply.  
The pious soul He’ll not forsake;  
“His pity turns towards him.”

לְבִשָּׁה חֹן בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּתְלַךְ  
וּתִיקַר עַד מְאֹד בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ  
וַיָּבֹז בְּכָל-אֲשֶׁר הוּא מוֹלֵךְ  
וְעַל כָּל-אֲשֶׁר יֵשׁ-

לו:

הַיָּפָה בְּנָשִׁים נָטַע גִּעְמָן  
מִה-שְּׁאֵלְתָךְ כִּי הַכֹּל מִזְמָן  
וּתֹאמַר יְבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן  
אֶל-הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי

לו:

לְמַחֵר קִרְאתָם לְסוּד נִכְמָס  
וַיֵּצֵא הַמֶּן בַּיּוֹם הַהוּא שְׂמֹחַ וְנִגְעֵלִים  
וְהוּא בַּמְּלָכִים יִתְקַלֵּם  
וְרִזְנִים מִשְׁחָק

לו:

וַיָּבֹא אֶהָבִיו וְזָרַשׁ אֶשְׁתּוֹ  
וַיִּסְפֹּר לָהֶם כְּבוֹדוֹ וּמִמִּשְׁלָתּוֹ  
וַיְגַזְרָה עֲמֻדַת לְעֻמָּתּוֹ  
הוּי הַמַּרְבֵּה לֹא-

לו:

\* \*\* יַעֲצוּהוּ עֲשׂוֹת עֵץ גָּבִה חֲמִשִּׁים  
לְתֵלוֹת עָלָיו קֹדֶשׁ קִדְשִׁים  
וְלִהְיוֹת כְּתֻפָּצוֹ מְכֹל-חֲרָשִׁים  
חֲרָשׁ חָכָם יִבְקֶשׁ-

לו:

אֱלֹהִים עֹדֵר צִאֲנוּ בִקָּר  
וּתְדַד שְׁנַת הַמֶּלֶךְ עַד-יְהִי חוֹקֵר  
בְּסִפּוֹר הַזְכָּרוֹת וְהִיא בִקָּר  
וַיִּדַּע יְיָ אֶת-אֲשֶׁר-

לו:



The third day come, she robed herself  
In lovely grace and sought the king.  
At sight of her he spurned all thought  
"Of all that lay upon him."

"O lovely queen, what brings thee here?  
What thy desire and thy request?"  
"Wilt come, O king, and Haman too,  
"To feast I have prepared him?" "

The morrow sped the king to her  
With Haman glad, triumphant, proud.  
But God supreme, the King of kings,  
"Was planning to o'erthrow him."

The banquet done, he vaunted loud  
To wife and friends of honors great.  
He wist not that next day would strip  
"His glory stark from off him."

His friends advised, "A gallows make,  
High fifty ells, for Mordecai.  
Let cunning workman be sought out  
"To fashion it; then hang him." "

That night the king could find no sleep.  
(God's providence decreed it so).  
He sent for chroniclers to read;  
" 'Twas God did thus bestir him."

בְּמִצְאוֹ דְּבַר מְרִדְכִי מִפָּרֶשׁ  
מֵה-נַעֲשֶׂה יָקָר וּגְדוּלָּה דְּרִשׁ  
וַיֹּאמְרוּ כִּי לֹא פָרֶשׁ

מֵה-נַעֲשֶׂה לוֹ:

גְּלָה אֶזְנֵן הֶמֶן בְּדָבָרוֹ  
מֵה-לַעֲשׂוֹת בְּאִישׁ אֲשֶׁר הִמְלִיךְ חֲפִץ בִּיקָרוֹ  
וַיַּעַן וַיִּנְקֹשׁ בְּמֵאמָרוֹ

פִּי כִסִּיל מַחֲתָה- לוֹ:

דָּבָר לַעֲדוּתוֹ בַּעֲדֵי מַלְכִים  
וּלְלַכֵּת לַפָּנִי אֶחָד מֵהַנְּסִיכִים  
וּלְבוֹ בְּמַחֲשָׁבֵי הוֹלֵךְ חֲשָׁכִים

וְאֵין גְּנָה לוֹ:

הִשִּׁיבֵה הִמְלִיךְ בֶּן דְּבָרָת  
עָשָׂה לְמֶרְדֵּכִי הַיְּהוּדִי כָּל אֲשֶׁר-אָמְרָת  
בֶּן מִשְׁפָּטָה אַתָּה חֲרָצָת

כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה יַעֲשֶׂה לוֹ:

וַיֵּשֶׁב מְרִדְכִי אֶל-מִשְׁמַרְתּוֹ  
וְהֶמֶן נִדְחָף אֶל בֵּיתוֹ  
וַיִּנְעָדוּ אֶהֱבִי וְזָרֶשׁ אֲשֶׁתּוֹ

לְבוֹא לְנוֹד- לוֹ:

זָרַע יִשְׂרָאֵל זָכְרוּ גְבוּרָיו  
אִם יֵשׁ מְרִדְכִי אֶחָד מִבְּנָיו  
אֲשֶׁר הִחְלֹת לְנַפְל לְפָנָיו

לֹא-תוֹכֵל לוֹ:

They read of Mordecai's great deed.

“And what reward was given him?”

Inquired the king. “None yet, my lord,

‘No honor yet is done him.’ ”

From Haman prompt advice he sought,

“What guerdon might a king bestow?”

With thought of self dull Haman said,

(“The foolish tongue destroyed him”),

“Set him arrayed in regal pomp

On royal horse, by noble led.”

Thus overweening Haman schemed.

“No light had dawned upon him.”

The king exclaimed, “O sage advice!

So do to Mordecai the Jew

As thou hast planned, and naught omit.

“ ‘This honor now be done him.’ ”

Again on watch Jair's son stands,

While Haman humbled seeks his home.

His wife and trusty counselors

“Come clustering to console him.”

“But if in truth of Judah's seed

Be hated Mordecai, then know

Thy fall is only just begun.

‘Thou'lt not prevail against him.’ ”

חֲכָמָיו עוֹדֵם מִדְּבָרִים עֲמוֹ  
וְסָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ הִבְהִילוּהוּ לְהַקִּימוֹ  
וְלֹא-רָאָה כִּי-יָבֹא יוֹמוֹ  
אֲדֹנָי יִשְׁחַק-

לו:

טָרַם כָּלוֹת מִשְׁתַּה הַיָּיִן  
אָמַר הַמֶּלֶךְ אֶל-יִפְתַּ הָעֵיִן  
שְׂאֵלִי כִּי הַכֹּל לִנְגֹדֶךָ כָּאֵין  
וּתְבַכֶּה וּתַתְּחִינֶנּוּ-

לו:

יִנְתֵּן-לִי נִפְשִׁי בְּשֹׂאֲלָתִי  
וְעַמִּי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ בְּבִקְשָׁתִי  
כִּי נִמְכָּרְנוּ לְצוּרֵר לְהַכְרִיתִי  
תִּמְאֹת לְבוֹ נִתַּת

לו:

כִּי מֵה-חֲפָצֵי אַחֵר זֶה הַצֶּעַר  
וְכָלִי הִקְרַב שֵׁת שְׁתֵּי הַשָּׁעַר  
הַיִּשְׁאָג אֲרִיָּה בִיעֵר  
וְטָרַף אֵיִן

לו:

לֵּה אָמַר מִי הוּא זֶה מְכַל-אֲנָשִׁי  
וְאִי-זֶה הוּא מְכַל-מַגְרָשִׁי  
אוֹ מִי מְנוֹשִׁי

לו:

אֲשֶׁר מְכַרְתִּי אֶתְכֶם  
מִהֲרָה לְעֲנֹתוֹ הֶמֶן זֶה הָרַע  
אֲשֶׁר פָּרַעוֹת בְּגוֹי צַדִּיק פָּרַע  
אוֹי לְרָשָׁע רָע

לו:

כִּי גִמּוּל יָדָיו יַעֲשֶׂה-

While still they augured him his doom,  
The escorts led him to the queen.  
He knew not that the hour had come  
"For Heaven to unmask him."

While copious flowed the banquet wine,  
The king addressed his lovely queen.  
"But ask, and all thou wilt I'll give."  
"Her tears now supplicate him."

"O king, my lord, I humbly crave  
My life, and more my people's life.  
For we are sold to bitter foe  
'Since thou didst yield before him.'

"What other wish could now be mine,  
With violence so rank afoot?  
Could I betray my kin to fangs  
'Of beast that would devour him?' "

The king cried out: "What subject this,  
Or who in all my broad domain,  
Or who among my creditors  
'Dare ween you're sold to please him?' "

She spake, "This Haman fell, malign,  
Who voids his venom on my folk."  
O woe unto the evil man;  
"His plotting shall undo him."

נִמְלָא חֲמָה וְקָם אֶל-גִּבּוֹ  
וּבְשׁוּבוֹ רָאָהוּ נֹפֶל עַל-כִּנּוֹ  
יָגְלוּ שָׁמַיִם עֲוֹנוֹ

וְאֶרֶץ מִתְקוּמָהּ לֹא:

סָרִיס אֶחָד גָּלָה חֲטָאתוֹ  
הֵן עֵץ עָשָׂה לְמַרְדְּכִי בְּבֵיתוֹ  
וַיְצֹו הַמֶּלֶךְ לְתַלּוּתוֹ

עַל-הָעֵץ אֲשֶׁר-הָכִין לֹא:

עֲמִידָה אֶסְתֵּר לְבִקֵּשׁ עַל-עַמָּהּ  
לְהָשִׁיב סְפָרֵי הָאֵף וְהַחֲמָה  
כִּי-נָחַם יְיָ עַל-מַכָּה עֲצוּמָהּ

וְשָׁב וְרָפָא לֹא:

פִּתְשָׁנָן הַכֶּתֵּב לְהִיּוֹת תִּיהוּדִים  
לְהַרְוֹג בְּשָׁנָאֵיהֶם עֲתִידִים  
כִּי-נֹפֶל פִּתְחֵי-מַרְדְּכִי עַל-הַמּוֹרְדִים

וְשָׁלוֹם הָיָה לֹא:

צִוָּה מַרְדְּכִי עַל עַם לֹא-אֱלָמָן  
מוֹשִׁיעַ וְרַב וְנָגִיד וְנֶאֱמָן  
וְהַפְּקֹד עַל-בֵּית הָמָן

וְעַל כָּל-אֲשֶׁר יֵשׁ לֹא:

קִדְשָׁתִי לְצוּרֵי מִזְבֵּחַ  
וְאֶכִּין לְבָנָיו מִסִּבָּחַ  
בְּעֹן אֲבִיהֶם הַמְּרַצֵּחַ

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַיְלָדִים לֹא:

The king in wrath his garden paced;  
Returned, sees Haman abject, vile.  
The very skies revealed his guilt,  
“And earth rose up against him.”

A faithful chamberlain said, “See  
His gallows made for Mordecai.”  
The king cried out, “Hang Haman high!  
“The gallows loomed before him.” ”

Queen Esther urged her people's plight;  
The edict dire must be annulled.  
For how could one smite Israel  
“Unless God planned to heal him?”

Forthwith an edict was prepared  
To arm the Jews against their foes.  
Good Mordecai in power grew;  
“The peace of God possessed him.”

His people breathed fair freedom's air  
When he was made Chief Minister  
With honors great, in Haman's place  
“Of power to succeed him.”

Then Persia's Jews in self defence  
Rose up to guard themselves from hurt.  
Through Haman's machinations foul  
“His sons met death beside him,”



רָצַצְתִּי פֶרֶשְׁגָּדְתָּא דְלִפּוֹן אֶסְפָּתָא  
פּוֹרְתָא אֲדִילְיָא אַרִידְתָּא  
פֶּרֶמְשָׁתָא אַרִיסִי אַרִידֵי נִיזְתָּא  
וְגַם קְבוּרָה לֹא-הָיְתָה

לו':

שָׁלַלְתִּי שׁוּלְלֵי וְאַרְיֵעַ רָע  
כִּי עָלָה מִשְׁאוּל אֲבִיוֹן גֹּנֵעַ  
וַיִּמְלֹט עָנִי מִשּׁוּעַ  
וַיָּתוּם וְלֹא-עֲזָר

לו':

\* \* תִּכְתֵּב זֹאת לְדוֹר אַחֲרוֹן  
וְלִבְנֵי בָנִים תִּהְיֶה לְזִכְרוֹן  
וְכָל-הַמְּזֻכָּר אֹתָהּ יֵרֶן  
אֲשֶׁרִי הָעָם שִׁכְכָה

לו':

אָכְלוּ רָעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ  
וַיָּמִי הַפּוֹרִים בְּשִׁמְחָה שִׁמְרוּ  
וְעַם שִׁמְחָתְכֶם הָאֲבִיוֹנִים וְזָרוּ  
וְשָׁלְחוּ מְנוּחַ לְאֵין גָּבוֹן

לו':

נָסִי אֵל מֵאֵז וְשִׁאוֹנִי  
וּבִגְבֻכִי הָיִם הָעֵבִירוֹנִי  
לָכֵן כָּלִיוֹתִי יִסְרוֹנִי  
דוּם לִי וְהִתְחַלֵּל

לו':

יוֹם צֵאת פֶּרֶעָה אַחֲרִי  
לְטָרוֹף כְּאַרְיֵה עֲדָרִי  
נִצְּבוּ כַחֲמוֹמָה מִיָּמִי מִשְׁבְּרִי  
וַיִּתְנַעֲשׂוּ כִי-חָרָה

לו':

Parshandatha, Dalfon, Aspatha,  
Poratha, Adalya, Aridatha,  
Parmashta, Arisai, Aridai, Vayzatha.  
"The earth would not receive him."

Delivered from the yawning grave,  
The Jews hurled back each fell assault.  
God's succor strong upheld the weak  
"And poor with none to aid him."

Be this now writ indelibly  
That age to age may ne'er forget,  
And he who reads may sing, "Let man  
Rejoice when God protects him."

So feast, good friends, go eat and drink;  
Purim shall be your merry feast.  
But in your joy seek out the poor  
"With gifts; do not forget him."

From ancient time God's providence  
Has borne me o'er engulfing tides.  
For this my spirit counsels me,  
"Thy hope is God; await Him."

When Pharaoh hasted after me  
To prey on my defenceless flock,  
The waters welled up like a wall.  
"They fled that Thou shouldst doom him."

יָצָא צַר אַחֲרַי עִם קְדוּשׁוֹ  
וַיִּשְׁלַח צוּר עֲנָנוּ לְהַפְרִישׁוֹ  
לְהִיּוֹת צֵל עַל־רֹאשׁוֹ  
לְהַצִּיל

לו':

הַעֲבִירוּ בִּיבֶשֶׁה וְצָרָיו הִחָרִיד  
בֵּינוּ וּבֵין רוֹדְפָיו הַפְרִיד  
וּלְתַחֲתִיּוֹת מְצוּלָה הוֹרִיד  
חוֹמָקִי בְּסֻלַּע מִשְׁכָּן

לו':

וּבָשׁוּב הָיִם לְאַיְתָנוּ  
נִטְבַּע פְּרָעָה וְכָל־הַמּוֹנוֹ  
כִּי־הָיִם הַכְּבִיד מִרְכָּבוֹת גָּאוֹנוֹ  
וַיֵּרָא כִּי לֹא יָכֹל

לו':

יְהִירוֹת אַבִּירִים בְּאֲדִירִים נָפְלוּ  
וְקַעֲוִפֶּרֶת בְּמַיִם רַבִּים צָלְלוּ  
וְדוֹרְשֵׁי יְיָ שָׁמוּ יִהְלְלוּ  
בְּגִבֹּל עֲשׂוֹר וּמָרוּ

לו':

הִרְאָנוּ יְדוֹ הַנִּפְלְאָה  
עַל שְׂפַת הָיִם גּוֹרָאָה  
אֲשִׁירָה לַיְיָ כִּי־גָאָה גָּאָה  
בְּזִמְרוֹת גְּרִיעַ

לו':

\*\*\*דְּגָלִים עָבְרוּ בִּיבֶשֶׁה  
וּלְפָנֵיהֶם אֵל גִּעְרָץ בְּקֹדֶשֶׁה  
אֲזִ שׁוֹרְרוּ שִׁירָה חֲדָשָׁה  
מִי־כַמְכָה בְּאֵלִים יְיָ:

Then Thou to stay his hot pursuit  
Didst set Thy cloud to intervene,  
To shield Thy chosen people's way,  
"To rescue and protect him,"

By leading him as on dry land,  
Secure from his pursuing foe  
Who met his death, though he had hoped  
"A lofty throne should seat him."

For when the sea flowed back in strength,  
It overwhelmed all Egypt's host.  
Could horse and chariot withstand  
"God's arm stretched out against him?"

The horse and rider overthrown  
Like lead sank down in watery deeps,  
While Israel in joyous song  
"And paeon loud did praise Him."

Thus God revealed His mighty hand  
On Egypt's shore of destiny.  
For His triumphant victory  
"We sang with joy before Him."

God leading us, with banners high  
We trod land dry amid the depths.  
As then so now we chant His praise:  
"With none can we compare Him."

# ערבית לפורים

במוצאי שבת מתחילין לדוד ברוך ולמנצח דף 309:

לְמַנְצַחַת עַל-אַיִלַת הַשָּׁחַר מִזְמוֹר לְדָוִד:

אֵלֵי אֵלֵי לָמָּה עֲזַבְתָּנִי רְחוֹק מִיִּשׁוּעָתִי דְּבָרֵי שְׁאֲגָתִי:

אֱלֹהֵי אֶקְרָא יוֹמָם וְלַיְלָה וְלֹא-תַעֲנֶה וְלֹא-תִדְמֶנִּי לִי:

וְאַתָּה קְדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל:

בְּךָ בָּטְחוּ אֲבֹתֵינוּ בָּטְחוּ וְתִפְלָטְמוּ:

וְאַלֶּיךָ נַעֲקוּ וְנִמְלָטוּ בְּךָ בָּטְחוּ וְלֹא-בִישׁוּ:

וְאַנְכִי תוֹלַעַת וְלֹא-אִישׁ חֲרַפְתָּ אָדָם וּבִזּוֹי עָם:

כָּל-רָאִי יִלְעָגוּ לִי יִפְטִירוּ בְּשִׁפְהָ יִגִּיעוּ רֹאשׁ:

גֹּל אֶל-יְיָ יִפְלָטְהוּ יִצְיָלְהוּ כִּי חָפֵץ בּוֹ:

כִּי-אַתָּה גָּחִי מִבֶּטֶן מִבְּטִיחִי עַל-שָׂדֵי אֲמִי:

עָלֶיךָ הִשְׁלַכְתִּי מִרְחֹם מִבֶּטֶן אֲמִי אֵלֵי אַתָּה:

אַל-תִּרְחַק מִמֶּנִּי כִּי-צָרָה קְרוּבָה כִּי אֵין עֲזֹרָה:

סָבְבוּנִי פָּרִים רַבִּים אֲבִירֵי בָשָׁן כְּתֻרֵינִי:

פָּצוּ עָלַי פִּיהֶם אֲרִיָּה טָרֵף וְשֹׁאֵג:

כַּמִּים נִשְׁפַּכְתִּי וְהִתְפָּרְדּוּ כָּל-עַצְמוֹתַי:

הָיָה לִבִּי כַּדּוֹנָג נִמַּס בְּתוֹךְ מַעֲי:

## EVENING SERVICE FOR PURIM

*If it be the conclusion of the Sabbath, Psalms 144 and  
67 (page 309) precede the service*

## Psalm 22

FOR THE LEADER. ON AYELETH HA-SHAHAR.  
A PSALM OF DAVID.

My God, my God, why hast Thou forsaken me,  
And art far from saving me from the cause of my outcry?  
My God, I cry by day, but Thou answerest not,  
By night also, and have no respite.  
Yet Thou art holy,  
Enthroned amid the praises of Israel.  
In Thee our fathers trusted,  
They trusted and Thou didst deliver them.  
Unto Thee they cried and were rescued,  
In Thee they trusted and were not shamed.  
But I, I am worm and no man,  
A shame to man, and despised of men.  
All who see me laugh me to scorn,  
Tossing the head and mocking of lip:  
"Cast thyself on the Lord!" "Let Him deliver him."  
"Let Him save him, if He delights in him."  
Yea, it was Thou didst take me from the womb,  
And rest me serene on my mother's breast.  
On Thee have I been cast from birth,  
Thou art my God from my mother's womb.  
Stay not far from me when trouble is near;  
I have none to help.  
Many bulls encompass me,  
Fierce bulls of Bashan beset me around.  
They open wide their jaws against me,  
Like a lion, roaring as it ravens.  
I am poured out like water, and all my limbs give way;  
My heart is like wax, it is melted within me.

יִבֶשׁ בַּחֲרֹשׁ כָּחִי וְלִשְׁוֵי מַדְבָּק מִלְקוּחַי  
וְלַעֲפָר-מוֹת תִּשְׁפָּתֵנִי:

כִּי סִבְבוּנִי כָלְבִים עֵדֶת מְרַעִים הִקְיֹפוּנִי  
כָּאֲרֵי יָדַי וְרוּלִי:

אֲסַפֵּר כָּל-עֲצָמוֹתַי הִמָּה יִכְיִטּוּ יִרְאוּ-בִי:  
יַחֲלִקוּ בְגָדֵי לָהֶם וְעַל-לְבוּשֵׁי יִפְּלֹוּ גֹרְלִי:  
וְאֵתָה יְיָ אֵל תִּרְחֹק אֵילוֹתַי לְעֹזְרָתִי חוֹשֶׁה:  
הִצִּילָה מִחֶרֶב נַפְשִׁי מִיָּד קָהֵל אֶהֱלֶלְךָ:  
הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אֲרִיָּה וּמִקֶּרְנֵי רַמִּים עֲנִיתָנִי:  
אֲסַפְּרָה שְׁמֹךְ לְאָחִי בְּתוֹךְ קָהֵל אֶהֱלֶלְךָ:  
יִרְאֵי יְיָ הִלְלוּהוּ כָל-זֶרַע יִעֲקֹב כַּבְדּוּהוּ

וְגִירוֹ מִמֶּנּוּ כָל-זֶרַע יִשְׂרָאֵל:  
כִּי לֹא-בָזָה וְלֹא שָׁקַץ עֲנוֹת עֲנִי וְלֹא-הִסְתִּיר פָּנָיו מִמֶּנּוּ  
וּבִשְׁוֹעוֹ אֵלָיו שָׁמַע:

מֵאֲתָךְ תִּהְלָתִי בְּקָהֵל רַב גִּדְרֵי אֲשַׁלֵּם נֶגֶד יִרְאֵיו:  
וְאָכְלוּ עֲנוּיִם וַיִּשְׁבְּעוּ יִהְיֶה לָּהֶם יְיָ דֹרְשֵׁיו  
יַחֲיִי לְבַבְכֶּם לְעַד:

יִזְכְּרוּ וַיָּשָׁבוּ אֶל-יְיָ כָל-אֲפָסֵי אֶרֶץ  
וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֵיהֶם כָּל-מְשֻׁפָּחוֹת גּוֹיִם:  
כִּי לַיְיָ תִּמְלֹכָה וּמִשְׁלַל בְּגוֹיִם:



My strength is dried up like a potsherd,  
My tongue cleaves to my palate,  
And Thou layest me low in the dust of death.

For dogs encompass me,  
A gang of evildoers beset me around,  
At my hands and my feet as at a lion.

While they look on and gloat over me,  
I may count all my bones.

They divide up my garments among them,  
And over my vesture cast lots.

But Thou, O Lord, stay not far off,  
Thou, my help, haste to my aid.

Rescue my life from the sword,  
My soul from the dogs.

Save me from jaws of the lion,  
Answer my cry from the horns of wild oxen.

I would tell of Thee to my brethren,  
Amidst the congregation I would sing Thy praises.

Ye who revere the Lord, praise Him;  
All ye seed of Jacob, glorify Him,  
And stand in awe of Him, all ye seed of Israel.

For He has not despised nor spurned the suffering of the  
afflicted,  
Nor has He hidden His face from him,  
And when the afflicted cries unto Him He hears.

Of Him shall be my song of praise in a great assembly,  
I shall pay my vows in the presence of those who revere  
Him,

That the meek may partake and be satisfied,  
And those who seek the Lord sing His praise,  
That their heart be revived evermore.

May all the ends of the earth remember and return to the  
Lord,  
And all races of nations worship before Him.

For dominion is the Lord's,  
And He governs the nations.

אָכלוּ וַיִּשְׁתְּחוּ כָל־דְּשֵׁי־אָרֶץ לִפְנֵי יָכָרְעוּ כָל־יְיָדֵי עָפָר  
וַנִּפְשׁוּ לֹא חַיָּה:

זָרַע יַעֲבֹדְנוּ  
יָבֹאוּ וַיַּגִּידוּ צָדָקְתּוֹ  
יִסְפֹּר לְאֹדְנֵי לְדֹר:  
לְעַם נוֹלָד כִּי עָשָׂה:

קדיש לעילא והוא רחום וכו' ובהודאה לפני ועל כלם אומרים

עַל הַנִּסִּים. עַל הַפְּרָקָן. עַל הַגְּבוּרֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת.  
וְעַל הַנִּפְלְאוֹת. וְעַל הַנְּחֻמּוֹת. שְׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים  
הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה:

בַּיָּמִי מְרֻדֵּי וְאַסְתֵּר בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה. כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם  
הָמָן הָרָשָׁע. בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד. לְהַרְגוֹ. וּלְאַבֵּד. אֶת־כָּל־  
הַיְּהוּדִים מִנֶּעַר וְעַד זָקֵן. טָף וְנָשִׁים. בְּיוֹם אֶחָד. בְּשִׁלּוּשָׁה  
עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנִים־עָשָׂר הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר. וְשִׁלְלָם לְבוֹז:  
וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. הִפְרַתְּ אֶת־עֲצָתוֹ. וְקִלְקַלְתָּ אֶת־  
מַחֲשַׁבְתּוֹ. וְהִשְׁבֹּתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרָאשׁוֹ. וְתָלוּ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו  
עַל הָעֵץ. וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם גַּם וּפְלֵא. וְנוֹדָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֻלָּה:

אחר העמידה אומרים יהי שם. קדיש לעילא. פושטים את  
המנילה כאגרת ומברכים. מעומד

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו. וַיַּצֵּנוּ עַל מִקְרָא מְגֻלָּה:

All the rich of the earth shall bring sacrifice and worship;  
All who go down to the dust shall prostrate themselves  
before Him.

Though one may not himself continue in life,  
A seed that worships Him  
Shall be ascribed to the Lord for generations.

They shall come,  
And His right dealing which He has wrought  
They shall declare to a people yet to be born.

*Continue with Kaddish and the evening service as on page  
130 to the Amidah. In the eighteenth blessing of the Amidah  
before "For all this," say*

We thank Thee also for all the occasions of wonderful deliverance, triumphant liberation and providential comfort which Thou hast wrought for our forefathers in days of old at this season. Then in Shushan the fortress in the time of Mordecai and Esther, the wicked Haman rose up and sought to despoil, slay and utterly extirpate all the Jews, young and old, women and babes, in one day, the thirteenth day of Adar, the twelfth month. Then through Thy great mercy Thou didst frustrate his counsel and subvert his designs, causing them to recoil on his own head, until he and his sons were hanged on the gallows. Thus didst Thou providentially save the Jews. Therefore do we give praise to Thy great name evermore.

*After the Amidah, recite the verses "Be the name" (page 144) and Kaddish Le'ela (page 130). The Megillah (Book of Esther) is spread open and these blessings are chanted standing before it is read*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe. Thou hast sanctified us with Thy commandments and ordained on us the reading of the scroll of Esther.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שְׁעָשָׂה נִסִּים  
לְאַבְרָהָם בְּיָמֵינוּ הָהֵם וּבְזֶמֶן הַזֶּה:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שְׁחַתְּנוּ וְקִיַּמְנוּ  
וְהִנֵּינֵנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה:

קוראים את המגילה ואחר קריאתה כורכין אותה ומברכין

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הָרַב אֶת  
רִיבֵנוּ. וְהָדָן אֶת דִּינֵנוּ. וְהַנִּקֵּם אֶת נַקְמָתֵנוּ. וְהַמְשִׁילָם  
נִמּוּל לְכָל-אֹיְבֵי נַפְשָׁנוּ. וְהַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ. בְּרוּךְ  
אַתָּה יְיָ. הַנִּפְרָע לַעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִכָּל-צָרֵיהֶם. הָאֵל  
הַמּוֹשִׁיעַ:

אָרוּר הַזֶּמֶן	** בְּרוּךְ מְרִדְכִי
אָרוּרָה זָרָשׁ	** בְּרוּכָה אֶסְתֵּר
אָרוּרִים הַרְשָׁעִים	** בְּרוּכִים כָּל-יִשְׂרָאֵל
וְגַם חֲרֻבָּה	** זָכוּר לְטוֹב:

ואתה קדוש דף 327 קדיש תתקבל דף 329 ומזמור קכ"ד דף 301 קדיש  
שלם וברכו לאבל ועלינו לשבח:

ואם חל פורים במוש"ק אומרים אחר קריאת המגילה שובה דף 326 לפני  
ואתה קדוש. קדיש תתקבל. הבדלה. מזמור קכ"ד דף 301 קדיש שלם וברכו  
לאבל ועלינו לשבח:

נותנים מעות טורים לכל מי שפושט את ידו:

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, who wrought wonderful deliverances for our fathers in days of old at this season.

*On the eve of Purim, add*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, that Thou hast given us life and sustenance and brought us to this happy season.

*After the reading of the scroll, the Reader says*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe. Thou hast contended for us and defended our cause, avenging us by bringing retribution on all our mortal enemies, and delivering us from our adversaries. Blessed art Thou, Lord God the Redeemer who deliverest Thy people Israel from all their adversaries.

The memory of Haman is abhorred; be the memory of Mordecai a blessing. The memory of Zeresh is abhorred; be the memory of Esther a blessing. The memory of the wicked is abhorred; be the memory of all Israel a blessing. And may the memory of Harbonah be recalled for good.

*"For enthroned" (page 327), Kaddish Tithkabbal (page 329) followed by Psalm 124 (page 301); mourners say Kaddish and Bare'hu (page 335); Alenu (page 336).*

*If it be the conclusion of the Sabbath, Psalms 90, 13-17, and 91 (page 326) are added, and the Habdalah is chanted after Kaddish Tithkabbal etc., to the end of the service as above.*

*Gifts to the poor are given freely.*

## שחרית של פורים

כמו בשאר ימי חול עם על הנסים דף 384 בעמידה. אחר העמידה קדיש לעילא ומוציאין ספר תורה דף 82 וקוראין בו שמות י"ו, ח' עד ט"ז לשלשה גברי. קדיש לעילא. אשרי דף 85 וקוראין את המילה עם הברכות לפניה (בלי שהחיינו) ואחריה. ובא לציון. קדיש תתקבל. ויהללו דף 91 ומחזירין ספר התורה להיכל. למנצח על אילת השחר דף 382. קדיש יהא שלמא לאבל. קה דף 101 וכו' עד עלינו לשבח. ואדון עולם דף 232:

---

## מנחה של פורים

אין אומרים פטום הקטרת. ומוסיפין על הנסים דף 384 בעמידה. ובמקום מומור ס"ז אומרים מומור קכ"ד דף 301:

---

## שושן פורים

ביום ט"ו באדר אין אומרים על הנסים ואין גופלין על פניהן. בערבית אומרים מומור קכ"ד דף 301 במקום מומור קכ"א. בשחרית במקום תפלה לדוד מומור פ"ו ושיר של יום אומרים למנצח על אילת השחר מומור כ"ב דף 382: מנחה כמו בפורים רק שאין אומרים על הנסים:

## MORNING SERVICE ON PURIM

*As on other weekdays to the Amidah, in which the prayer Al hanissim (page 384) is added. After the Amidah and Kaddish Le'ela (page 81), the scroll of the Torah is brought from the Ark as on page 82, and Exodus 17, 8 to 16 is read to three persons, repeating the last verse. Kaddish Le'ela and Psalm 145. The Megillah is then read with the opening and closing blessings. "A redeemer shall come", Kaddish Tithkabbal (pages 87 to 90), and the scroll of the Torah is returned to the Ark. Psalm 22 (page 382), the mourner's Kaddish (page 100) and what follows to the end of the service, and Adon Olam (page 232).*

---

## AFTERNOON SERVICE ON PURIM

*As on other days, with the omission of the paragraphs about the incense (pages 109 to 111), the inclusion of Al hanissim (page 384) in the Amidah, and Psalm 124 (page 301) instead of Psalm 67.*

---

## SHUSHAN PURIM

(Adar 15)

*Al hanissim is not said. In the evening service Psalm 124 (page 301) is said instead of Psalm 121. In the morning service no supplicatory prayers are said, and instead of Psalm 86 and the Psalm of the day of the week, Psalm 22 (page 382) is read. The afternoon service is as on the preceding day, with the omission of Al hanissim.*



# ספירת העומר

בכל לילה מליל שני של פסח עד ערב שבועות אחרי שחשכה סופרים את העומר אחרי קדיש תתקבל. מעומד.

ברוך אתה יי. אלהינו מלך העולם. אשר קדשנו  
במצותיו וצונו. על ספירת העומר:

אחר הספירה אומרים הרחמן ומומר ס"ז במקום מזמור קכ"א:

הִרְחֵמְנוּ יְחֲזִיר עֲבֹדַת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ לְמִקְוָמוֹהַּ בְּמַהֲרָה  
בְּיָמֵינוּ:

לְמַנְצֵחַ בְּנִינַת מִזְמוֹר שִׁיר:

אֱלֹהִים יִחַנְנוּ וַיְבָרְכֵנוּ יְאֵר פָּנָיו אֶתָּנוּ סֵלָה:

לָדַעַת בְּאֶרֶץ דִּרְכָּךְ בְּכָל־נֹזִים יִשְׁעֶתָּךְ:

יִדְּוֶה עַמִּים אֱלֹהִים יִדְּוֶה עַמִּים כָּלָם:

יִשְׁמְחוּ וַיִּרְנְנוּ לְאֵמִים כִּי־תִשְׁפֹּט עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל:

וּלְאֵמִים בְּאֶרֶץ תִּנָּחֵם סֵלָה:

יִדְּוֶה עַמִּים אֱלֹהִים יִדְּוֶה עַמִּים כָּלָם:

אֶרֶץ נִתְּנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ:

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וַיִּירָאוּ אוֹתוֹ כָּל־אֲפִסֵּי־אֶרֶץ:

# THE COUNTING OF THE OMER

*From the second night of Passover until the night before the Feast of Weeks, the Omer is counted, standing, every evening after it has become dark. If during the evening service, it is counted after Kaddish Tithkabbal. The counting is introduced by the following blessing*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, who hast sanctified us by Thy commandments and hast ordained on us the counting of the Omer.

*The day is counted as below, after which say*

May the Most Merciful speedily in our days restore the worship of the holy Temple.

*Instead of Psalm 121, (the usual Psalm of the evening service), the following Psalm is then chanted, followed by the mourner's Kaddish and the usual completion of the service.*

## Psalm 67

TO THE CHIEF MUSICIAN, WITH STRING MUSIC,  
A PSALM, A SONG.

God be gracious unto us and bless us;  
Cause Thy countenance to shine upon us, (Selah),  
That Thy way be known on earth,  
Thy saving power among all nations.  
May peoples praise Thee, O God,  
The peoples all of them praise Thee.  
Let nations rejoice and sing for joy,  
For with equity Thou judgest peoples,  
And guidest nations on earth. Selah.  
May peoples praise Thee, O God,  
The peoples all of them praise Thee.  
Earth shall yield her increase,  
God, our God will bless us.  
May God bless us,  
And all the ends of the earth revere Him.

- 1 היום יום אחד לעֹמֶר:
- 2 היום שְׁנֵי יָמִים לעֹמֶר:
- 3 היום שְׁלֹשָׁה יָמִים לעֹמֶר:
- 4 היום אַרְבָּעָה יָמִים לעֹמֶר:
- 5 היום חֲמִשָּׁה יָמִים לעֹמֶר:
- 6 היום שֵׁשֶׁה יָמִים לעֹמֶר:
- 7 היום שִׁבְעָה יָמִים לעֹמֶר שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד:
- 8 היום שְׁמוֹנֶה יָמִים לעֹמֶר. שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וַיּוֹם אֶחָד:
- 9 היום תְּשַׁע יָמִים לעֹמֶר. שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וּשְׁנֵי יָמִים:
- 10 היום עֲשָׂרָה יָמִים לעֹמֶר. שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וּשְׁלֹשָׁה יָמִים:
- 11 היום אֶחָד עָשָׂר יוֹם לעֹמֶר. שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וְאַרְבָּעָה יָמִים:
- 12 היום שְׁנַיִם עָשָׂר יוֹם לעֹמֶר. שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וְחֲמִשָּׁה יָמִים:
- 13 היום שְׁלֹשָׁה עָשָׂר יוֹם לעֹמֶר. שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וְשֵׁשֶׁה יָמִים:
- 14 היום אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לעֹמֶר. שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת:
- 15 היום חֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לעֹמֶר. שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וַיּוֹם אֶחָד:
- 16 היום שֵׁשֶׁה עָשָׂר יוֹם לעֹמֶר. שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וּשְׁנֵי יָמִים:
- 17 היום שִׁבְעָה עָשָׂר יוֹם לעֹמֶר. שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וּשְׁלֹשָׁה יָמִים:
- 18 היום שְׁמוֹנֶה עָשָׂר יוֹם לעֹמֶר. שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים:

1. This is the first day of the Omer.
2. This is the second day of the Omer.
3. This is the third day of the Omer.
4. This is the fourth day of the Omer.
5. This is the fifth day of the Omer.
6. This is the sixth day of the Omer.
7. This is the seventh day of the Omer, totalling one week.
8. This is the eighth day of the Omer, totalling one week and one day.
9. This is the ninth day of the Omer, totalling one week and two days.
10. This is the tenth day of the Omer, totalling one week and three days.
11. This is the eleventh day of the Omer, totalling one week and four days.
12. This is the twelfth day of the Omer, totalling one week and five days.
13. This is the thirteenth day of the Omer, totalling one week and six days.
14. This is the fourteenth day of the Omer, totalling two weeks.
15. This is the fifteenth day of the Omer, totalling two weeks and one day.
16. This is the sixteenth day of the Omer, totalling two weeks and two days.
17. This is the seventeenth day of the Omer, totalling two weeks and three days.
18. This is the eighteenth day of the Omer, totalling two weeks and four days.

19 הַיּוֹם תַּשְׁעָה עָשָׂר יוֹם לַעֲמֹר. שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וְחֲמִשָּׁה יָמִים:

20 הַיּוֹם עָשָׂרִים יוֹם לַעֲמֹר. שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וְשֵׁשָׁה יָמִים:

21 הַיּוֹם אֶחָד וְעָשָׂרִים יוֹם לַעֲמֹר. שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת:

22 הַיּוֹם שְׁנָיִם וְעָשָׂרִים יוֹם לַעֲמֹר. שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד:

23 הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה וְעָשָׂרִים יוֹם לַעֲמֹר. שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְשְׁנֵי יָמִים:

24 הַיּוֹם אַרְבָּעָה וְעָשָׂרִים יוֹם לַעֲמֹר. שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְשִׁלְשָׁה יָמִים:

25 הַיּוֹם חֲמִשָּׁה וְעָשָׂרִים יוֹם לַעֲמֹר. שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים:

26 הַיּוֹם שֵׁשָׁה וְעָשָׂרִים יוֹם לַעֲמֹר. שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְחֲמִשָּׁה יָמִים:

27 הַיּוֹם שִׁבְעָה וְעָשָׂרִים יוֹם לַעֲמֹר. שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְשֵׁשָׁה יָמִים:

28 הַיּוֹם שְׁמוֹנֶה וְעָשָׂרִים יוֹם לַעֲמֹר. שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת:

29 הַיּוֹם תַּשְׁעָה וְעָשָׂרִים יוֹם לַעֲמֹר. שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד:

30 הַיּוֹם שְׁלֹשִׁים יוֹם לַעֲמֹר. שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְשְׁנֵי יָמִים:

31 הַיּוֹם אֶחָד וְשְׁלֹשִׁים יוֹם לַעֲמֹר. שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְשִׁלְשָׁה יָמִים:

19. This is the nineteenth day of the Omer, totalling two weeks and five days.
20. This is the twentieth day of the Omer, totalling two weeks and six days.
21. This is the twenty-first day of the Omer, totalling three weeks.
22. This is the twenty-second day of the Omer, totalling three weeks and one day.
23. This is the twenty-third day of the Omer, totalling three weeks and two days.
24. This is the twenty-fourth day of the Omer, totalling three weeks and three days.
25. This is the twenty-fifth day of the Omer, totalling three weeks and four days.
26. This is the twenty-sixth day of the Omer, totalling three weeks and five days.
27. This is the twenty-seventh day of the Omer, totalling three weeks and six days.
28. This is the twenty-eighth day of the Omer, totalling four weeks.
29. This is the twenty-ninth day of the Omer, totalling four weeks and one day.
30. This is the thirtieth day of the Omer, totalling four weeks and two days.
31. This is the thirty-first day of the Omer, totalling four weeks and three days.

32 היום שנים ושלשים יום לעמר. שהם ארבעה שבועות  
וארבעה ימים:

33 היום שלשה ושלשים יום לעמר. שהם ארבעה שבועות  
וחמשה ימים:

34 היום ארבעה ושלשים יום לעמר. שהם ארבעה שבועות  
וששה ימים:

35 היום חמשה ושלשים יום לעמר. שהם חמשה שבועות:

36 היום ששה ושלשים יום לעמר. שהם חמשה שבועות ויום  
אחד:

37 היום שבעה ושלשים יום לעמר. שהם חמשה שבועות  
ושני ימים:

38 היום שמונה ושלשים יום לעמר. שהם חמשה שבועות  
ושלשה ימים:

39 היום תשעה ושלשים יום לעמר. שהם חמשה שבועות  
וארבעה ימים:

40 היום ארבעים יום לעמר. שהם חמשה שבועות וחמשה  
ימים:

41 היום אחד וארבעים יום לעמר. שהם חמשה שבועות  
וששה ימים:

42 היום שנים וארבעים יום לעמר. שהם ששה שבועות:

43 היום שלשה וארבעים יום לעמר. שהם ששה שבועות  
ויום אחד:



32. This is the thirty-second day of the Omer, totalling four weeks and four days.
33. This is the thirty-third day of the Omer, totalling four weeks and five days.
34. This is the thirty-fourth day of the Omer, totalling four weeks and six days.
35. This is the thirty-fifth day of the Omer, totalling five weeks.
36. This is the thirty-sixth day of the Omer, totalling five weeks and one day.
37. This is the thirty-seventh day of the Omer, totalling five weeks and two days.
38. This is the thirty-eighth day of the Omer, totalling five weeks and three days.
39. This is the thirty-ninth day of the Omer, totalling five weeks and four days.
40. This is the fortieth day of the Omer, totalling five weeks and five days.
41. This is the forty-first day of the Omer, totalling five weeks and six days.
42. This is the forty-second day of the Omer, totalling six weeks.
43. This is the forty-third day of the Omer, totalling six weeks and one day.

44 הַיּוֹם אַרְבָּעָה וָאַרְבָּעִים יוֹם לְעֹמֶר. שֶׁהֵם שְׁשֶׁה שָׁבוּעוֹת  
וּשְׁנֵי יָמִים:

45 הַיּוֹם חֲמִשָּׁה וָאַרְבָּעִים יוֹם לְעֹמֶר. שֶׁהֵם שְׁשֶׁה שָׁבוּעוֹת  
וּשְׁלֹשָׁה יָמִים:

46 הַיּוֹם שֶׁשֶׁה וָאַרְבָּעִים יוֹם לְעֹמֶר. שֶׁהֵם שְׁשֶׁה שָׁבוּעוֹת  
וָאַרְבָּעָה יָמִים:

47 הַיּוֹם שִׁבְעָה וָאַרְבָּעִים יוֹם לְעֹמֶר. שֶׁהֵם שְׁשֶׁה שָׁבוּעוֹת  
וַחֲמִשָּׁה יָמִים:

48 הַיּוֹם שְׁמוֹנֶה וָאַרְבָּעִים יוֹם לְעֹמֶר. שֶׁהֵם שְׁשֶׁה שָׁבוּעוֹת  
וּשְׁשֶׁה יָמִים:

49 הַיּוֹם תְּשַׁעָה וָאַרְבָּעִים יוֹם לְעֹמֶר. שֶׁהֵם שִׁבְעָה שָׁבוּעוֹת:

44. This is the forty-fourth day of the Omer, totalling six weeks and two days.
45. This is the forty-fifth day of the Omer, totalling six weeks and three days.
46. This is the forty-sixth day of the Omer, totalling six weeks and four days.
47. This is the forty-seventh day of the Omer, totalling six weeks and five days.
48. This is the forty-eighth day of the Omer, totalling six weeks and six days.
49. This is the forty-ninth day of the Omer, totalling seven complete weeks.

# סליחות

ממוצאי ראש חדש אלול עד הלילה לפני ערב יום הכפורים נוהגים לומר הסליחות האלה בערבית מיד אחר התפלה חוץ מבערב שבת וערב ראש השנה והלילה קדם לזה. במוצאי שבת אומרים הסליחות קדם לקדיש תתקבל:

מעומד. הש"ץ מנגן והקהל עונים

לְכוּ וְנִשְׁוּבָה אֵל יְיָ. כִּי הוּא טָרַף וַיִּרְפָּאנוּ. יְיָ  
וַיִּתְּבֶשְׁנוּ:

יְחִינּוּ מֵימִיָּם. בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יִקְמְנוּ. וְנִחַיָּה לְפָנָיו:  
כִּי לֹא עַל-צִדְקָתֵינוּ. אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ.  
כִּי עַל-רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים:

אֲדֹנָי שְׁמֹעַת. אֲדֹנָי סִלְחָת. אֲדֹנָי תְּקַשִּׁיבָת. וַעֲשֵׂה  
אֶל-תַּאֲחֶר לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי. בִּי-שְׁמֹךְ נִקְרָא. עַל-עִירְךָ  
וְעַל עַמְּךָ:

הַשִּׁיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֶיךָ וְנִשְׁוּבָה. חֲדָשׁ יָמֵינוּ בְּקָדָם:

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים. מִתְּנֶהג בְּחִסְדֹּת:  
מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ. מַעֲבִיר רֹאשׁוֹן רֹאשׁוֹן: מְרַבֶּה מְחִילָה  
לַחַטָּאִים. וְסִלְיָה לַפּוֹשְׁעִים: עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל-  
בָּשָׂר וָרוּחַ. לֹא כִרְעָתָם לָהֶם גּוֹמֵל: אֵל הוֹרֵתָנוּ לִזְמֹר

# SELIHOT

## EVENING SUPPLICATIONS

*From the eve of the second day of Elul until the eighth of Tishri (the day before the eve of the Day of Atonement) these supplications are chanted on weekdays (except on the night before the eve of the New Year) when minyan is present, immediately after the Amidah of the evening service, and on Saturday nights before Kaddish Tithkabbal.  
Standing*

“Come, let us return to the Lord;

For though it is He who has wounded, He will  
heal us,

Though He has smitten, He will bind up our  
wounds.

After two days He will revive us,

Raise us up on the third day,

And we shall live before Him.

For not because of our rightness do we lay our supplications before Thee,

But because of Thy great mercy.

Lord hearken, Lord give ear, Lord forgive,

Delay not, but grant our prayer for Thine own  
sake, O God,

For Thy name is upon Thy city and Thy people.

Lord, turn us again towards Thee, and let us return;

Renew our days as of old.”

Sovereign God, enthroned in mercy, Thou dealest with us tenderly, again pardoning the sins of Thy people even though again they sin. Thou art ever ready to give pardon to sinners and forgiveness to transgressors, acting in charity towards all with breath of life, not requiting them according to the evil they do. Thou, God, who hast taught us to repeat the

מִדּוֹת שְׁלֹש־עָשָׂרָה. זְכַר־לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹש־עָשָׂרָה.  
 כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָּעָנֹי מִקֶּדֶם. וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ. וַיֵּרֶד  
 יי בָּעָנֹי. וַיִּתְּנָצֵב עִמּוֹ שָׁם. וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יי. וְשָׁם נֶאֱמָר:

וַיַּעֲבֹר יי עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא

\* \*\* יי. יי. אֵל רַחוּם וְחַנוּן. אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חַסֵּד  
 וְאַמֶּת: נִצֵּר חֶסֶד לְאַלְפִים. נִשְׂא עוֹן וּפָשַׁע וְחַטָּאת וְנִקָּה:  
 וְסִלַּחְתָּ לַעֲוֹנָיו וְלַחַטָּאתָיו וְנִחַלְתָּנוּ:

רַחֲמָנָא אֲדִכְר לן קְנִימָה דְּאַבְרָהָם רַחֲמָנָא

\* \*\* בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדִכְר לן קְנִימָה דִּיִּצְחָק עֲקִידָא בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדִכְר לן קְנִימָה דִּיִּיעֲקֹב שְׁלָמָא בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדִכְר לן זְכוּתָהּ דִּיוֹסֵף צַדִּיקָא בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדִכְר לן קְנִימָה דְּמֹשֶׁה נְבִיא בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדִכְר לן קְנִימָה דְּאַהֲרֹן כֹּהֲנָא בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדִכְר לן קְנִימָה דְּפִינְחָס קְנָאָה בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדִכְר לן קְנִימָה דְּדָוִד מְשִׁיחָא בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדִכְר לן צְלוּתָהּ דְּשְׁלֹמֹה מְלָכָא בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

thirteen attributes of mercy, remember unto us this day the covenant of those attributes, as Thou didst reveal them of old to Moses the meek, in the words written in Thy Torah:

“And the Lord descended in the cloud and stood with him there and proclaimed the name of the Lord. And the Lord passed before Moses and proclaimed, ‘The Lord, the Lord, God compassionate and gracious, long suffering and abundant in mercy and truth, keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression and sin, and absolving.’ ”

“Pardon Thou our iniquity and our sin, and take us for Thy heritage.”

Merciful God, remember unto us the covenant with Abraham Thy beloved, *for Thine infinite mercy.*

Merciful God, remember unto us the covenant with Isaac bound on the altar, *for Thine infinite mercy.*

Merciful God, remember unto us the covenant with Jacob the perfected, *for Thine infinite mercy.*

Merciful God, remember unto us the merit of Joseph the good, *for Thine infinite mercy.*

Merciful God, remember unto us the covenant with Moses the prophet, *for Thine infinite mercy.*

Merciful God, remember unto us the covenant with Aaron the priest, *for Thine infinite mercy.*

Merciful God, remember unto us the covenant with Phineas the zealous, *for Thine infinite mercy.*

Merciful God, remember unto us the covenant with David Thine anointed, *for Thine infinite mercy.*

Merciful God, remember unto us the prayer of Solomon the king, *for Thine infinite mercy.*



בעשרת ימי תשובה מוסיפין

רַחֲמָנָא כְּתִבִּינָן בְּסִפְרָא דְּחַיִּי  
 בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:  
 רַחֲמָנָא כְּתִבִּינָן בְּסִפְרָא דְּרַחֲמֵי  
 בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:  
 רַחֲמָנָא כְּתִבִּינָן בְּסִפְרָא דְּצַדִּיקֵי  
 בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:  
 רַחֲמָנָא כְּתִבִּינָן בְּסִפְרָא דְּיִשְׂרָאֵל וּתְמִימֵי  
 בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:  
 רַחֲמָנָא כְּתִבִּינָן בְּסִפְרָא דְּפִרְנָסָא וּמְזֻגֵי  
 בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא פִּתַּח שְׁמַיָּא לְצִלוֹתֵינוּ  
 בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:  
 רַחֲמָנָא צִלוֹתָנָא קַבֵּל בְּרַעְיוֹנָא  
 בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:  
 רַחֲמָנָא שְׂתֵא טַבְחָא אִיתִי עָלָן  
 בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:  
 רַחֲמָנָא תוֹב מְרַגְזָךְ  
 בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:  
 רַחֲמָנָא וְלֹא נִהְדַּר רִיקָם מִן-קַמָּךְ  
 בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

וַיַּעֲבֹר יי על פָּנֵינוּ וַיִּקְרָא

\*\*י.י. אֵל רַחוּם וְחַנוּן. אֶרְךְ אֲפִים וְרַב חֶסֶד  
 וְאַמֶּת: נִצֵּר חֶסֶד לְאַלְפִים. נִשְׂא עֹן וּפֶשַׁע וְחַטָּאת וְנִקָּה:  
 וְסִלְחָתָהּ לַעֲוֹנוֹנוּ וְלַחַטָּאתָנוּ וְנִחַלְתָּנוּ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תָּבֵא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתָנוּ.  
 וְאֵל תִּתְּעַלֵּם מִתַּחַתָּנוּ. שְׂאִין אֲנוּ עֲזֵי פָנִים וְקָשִׁי עֲרֵךְ.

*During the penitential days between Rosh Hashanah and  
Yom Kippur, add the following five supplications*

Merciful God, inscribe us in the book of life,  
*for Thine infinite mercy.*

Merciful God, inscribe us in the book of mercy,  
*for Thine infinite mercy.*

Merciful God, inscribe us in the book of the good,  
*for Thine infinite mercy.*

Merciful God, inscribe us in the book of the  
upright and innocent, *for Thine infinite mercy.*

Merciful God, inscribe us in the book of pro-  
vision and sustenance, *for Thine infinite mercy.*

---

Merciful God, open the heavens to prayer,  
*for Thine infinite mercy.*

Merciful God, receive our prayers with favor,  
*for Thine infinite mercy.*

Merciful God, bring upon us a good year,  
*for Thine infinite mercy.*

Merciful God, turn Thine indignation from us,  
*for Thine infinite mercy.*

Merciful God, let us not go empty from Thy  
presence, *for Thine infinite mercy.*

“And the Lord passed before Moses and proclaimed,  
“The Lord, the Lord, God compassionate and gracious,  
long suffering and abundant in mercy and truth,  
keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, trans-  
gression and sin, and absolving.”

“Pardon Thou our iniquity and our sin, and take us  
for Thy heritage.”

Our God, God of our fathers, may our prayer come  
before Thee. Hide not Thyself from our entreaty.  
For we are neither so shameless of face nor so hardened

לומר לפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו. צדיקים אנחנו  
לא חטאנו. אבל חטאנו אנחנו ואבותינו:

אשמנו. בגדנו. גזלנו. דברנו דפי. הענינו והרשענו.  
ודנו. חמסנו. טפלנו שקר. יעצנו עצות רעות. כזבנו.  
לצנו. מרדנו. נאצנו. סררנו. עוינו. פשענו. צררנו.  
קשינו ערף. רשענו. שחתנו. תעבנו. תעינו ותעתענו.  
וסרנו ממצותיך וממשפטיך הטובים. ולא שוה לנו:  
ואתה צדיק על כל-הבא עלינו. כי אמת עשית ואנחנו  
הרשענו:

---

בעשרת ימי תשובה מוסיפין הש"ץ והקהל

חטאנו צורנו. סלח לנו יוצרנו:  
שמע ישראל. יי אלהינו. יי אחד:  
יי הוא האלהים. יי הוא האלהים:  
יי מלך. יי מלך. יי מלך לעולם ועד:

מיחד באהיה אשר אהיה. הוא היה. והוא הנה. והוא  
יהיה. הוא ממית ומחיה. לפניו לא נוצר אל. ואחריו לא  
יהיה:

as to say before Thee, Lord our God, God of our fathers, that we are all righteous and none of us has sinned. Verily, we have sinned, we and our fathers.

Of us all judged together as one we avow that we have been guilty and have dealt falsely and dishonestly. We have spoken evil and perverted the right. We have been vicious, arrogant and violent. We have forged falsehood and lent evil counsel. We have been false, scoffing, rebellious. We have been impious and impatient of discipline. We have done wrong and broken faith, and have been harsh and hard. We have transgressed and yielded to corruption and that which is vile. We have erred from Thy paths and in mocking led others astray, turning aside from Thy loving commandments and teachings, and it has profited us naught.

“But in all that comes upon us Thou art just. Thou hast dealt with us in truth; it is we who have done evil.”

---

*During the penitential days between New Year and the Day  
of Atonement, the following prayers are added*

*Chanted responsively*

Rock of our strength, we have sinned. O Creator, forgive us.

“Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is one.”

“The Lord He is God, the Lord He is God.”

The Lord is King, the Lord was King, the Lord shall be King for ever and ever.

Sole God proclaimed as “I am that I am”, He was, He is, He ever will be. He sends death and gives life. Before Him was no creative power, nor will be after Him.

עָנֵנוּ אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם עָנֵנוּ: עָנֵנוּ הָעוֹנָה בְּעֵת רָצוֹן עָנֵנוּ:

עָנֵנוּ וּפָחַד יִצְחָק עָנֵנוּ: עָנֵנוּ הָעוֹנָה בְּעֵת צָרָה עָנֵנוּ:

עָנֵנוּ אֲבִיר יַעֲקֹב עָנֵנוּ: עָנֵנוּ הָעוֹנָה בְּעֵת רַחֲמִים עָנֵנוּ:

עָנֵנוּ מִגֵּן דָּוִד עָנֵנוּ:

עָנֵנוּ אֱלֹהֵי הַמָּרְכָּבָה עָנֵנוּ:

עָנֵנוּ רַחוּם וְחַנוּן עָנֵנוּ:

יְיָ חַנּוּן וְחַקִּימָנוּ \* \* \* וּבִסְפָּר חַיִּים וְכִרְנוּ וְכִתְבֵּנוּ:

יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמִיךְ \* \* \* וְחֻסָּה עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבִשְׁמִים. שְׁמַע קוֹלֵנוּ וְקַבֵּל תַּפִּלָּתֵנוּ בְּרָצוֹן אָמֵן:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבִשְׁמִים. יְהִי מוֹנֵא רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ אָמֵן:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבִשְׁמִים. כְּתִבֵּנוּ בְּסִפָּר חַיִּים טוֹבִים אָמֵן:

כְּתִבֵּנוּ בְּסִפָּר צְדִיקִים אָמֵן:

כְּתִבֵּנוּ בְּסִפָּר מְזוֹנוֹת וּפְרִנֹּסָה טוֹבָה אָמֵן:

כְּתִבֵּנוּ בְּסִפָּר גְּאֻלָּה וְיִשׁוּעָה אָמֵן:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבִשְׁמִים. תַּכּוֹן תַּפִּלָּתֵנוּ קְטָרֶת לְפָנֶיךָ אָמֵן:

Answer us, Thou God of Abraham, answer us,  
Answer us, in favored hour, answer us.

Answer us, Thou awe of Isaac, answer us,  
Answer us, in troubled hour, answer us.

Answer us, Thou strength of Jacob, answer us,  
Answer us, in mercy's hour, answer us.

Answer us, Thou shield of David, answer us.  
Answer us, enthroned in mystery, answer us.

Answer us, Thou God of love and mercy, answer us.

O Lord, be gracious unto us and uphold us.

*Remember us and inscribe us  
in the book of life.*

Lord, fulfil our prayer for Thy name's sake,  
*and have pity on Israel Thy people.*

Our God who art in heaven, hear our voice and  
accept our prayer with favor.

*Amen.*

Our God who art in heaven, may Thy mercy be  
moved in our behalf.

*Amen.*

Our God who art in heaven, inscribe us for good in  
the book of life.

*Amen.*

Our God who art in heaven, inscribe us in the book  
of the good.

*Amen.*

Our God who art in heaven, inscribe us in the book  
of sustenance and ample provision.

*Amen.*

Our God who art in heaven, inscribe us in the book  
of redeeming salvation.

*Amen.*

Our God who art in heaven, may our prayer be set  
forth as incense before Thee.

*Amen.*

---

אֵל אֶרֶךְ אַפִּים אֲתָהּ. בָּעַל הַרְחָמִים. גִּדְּלַת רַחֲמֶיךָ  
 וַחֲסָדֶיךָ הוֹדַעְתָּ לְעֵינֵי מַקְרָם. וְכֵן כָּתוּב בַּתּוֹרָתְךָ.  
 וַיֵּרֶד יי בָּעֵנָן. וַיַּתְנִיב עִמּוֹ שָׁם. וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יי. וְשָׁם  
 נֵאמָר: וַיַּעֲבֹר יי עַל פְּנֵי וַיִּקְרָא \* יי. יי. אֵל רַחוּם  
 וְחַנוּן. אֶרֶךְ אַפִּים וְרַב חֶסֶד וְאַמֶּת: נֹצֵר חֶסֶד לְאַלְפִים.  
 נִשְׂא עֹז וְפֶשַׁע וַחֲטָאָה וְנִקְהָ: וְסִלַּחְתָּ לְעֹנְנֵי וּלְחַטָּאתֵינוּ  
 וְנִחַלְתָּנוּ:

קדיש תתקבל דף 144:

במוצאי שבת אומרין כאן ההבדלה דף 330:

## שיר המעלות

ממעמקים קראתיה יי:

אֲדֹנִי שְׁמָעָה בְּקוֹלִי תְהַיינָה אֲזִינָה קְשׁוּבוֹת

לְקוֹל תְּחַנּוּנֵי:

אִם-עֲוֹנוֹת תִּשְׁמָר-יָהּ אֲדֹנִי מִי יַעֲמֹד:

כִּי-עָמָד הִסְלִיחָה לְמַעַן תִּתְּנָה:

קִוִּיתִי יי קוֹתָהּ נִפְשִׁי וְלֹדְכֶרֶךְ הוֹחֵלְתִּי:

נִפְשִׁי לְאֲדֹנִי מִשְׁמָרִים לְבָקָר מִשְׁמָרִים לְבָקָר:



Thou, O God, long suffering and most merciful, didst of old reveal to Moses the meek the greatness of Thy mercy and tender love, in the words written in Thy Torah: "And the Lord descended in the cloud and stood with him there and proclaimed the name of the Lord. And the Lord passed before him and proclaimed, 'The Lord, the Lord, God compassionate and gracious, long suffering and abundant in mercy and truth, keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression and sin, and absolving.'"

"Pardon Thou our iniquity and our sin, and take us for Thy heritage."

*Kaddish Tithkabbal (page 144)*

*At the conclusion of the Sabbath, the Haddalah  
(page 330) is chanted here*

*Psalm 130*

### A PILGRIM SONG.

Out of the depths I cry unto Thee, O Lord.

Lord hearken to my voice,

Let Thine ears be attentive to the voice of  
my supplications.

Shouldst Thou, O Lord, mark iniquities,

Lord, who could stand?

But with Thee is forgiveness,

So that Thou art revered.

I wait, yea, inwardly wait for the Lord,

And I hope for His word.

My soul waits for the Lord more than watchmen  
for the morning,

More than watchmen for the morning.

יַחַל יִשְׂרָאֵל אֶל־יְיָ בִּיַּעֲם־יְיָ הַחֲסֵד

וְהִרְבֵּה עֲמוֹ פְדוּתִי

וְהוּא יַפְדֶּה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֲנֻתָיו

קדיש יהא שלמא דף 145 ברכו ועלינו לשבח ותוקעין תשר"ת  
עד כ"ח אלול

## תחינות

כאשר יש מנין אומרים סליחות בבה"כ קודם ברכות השחר מר"ח אלול עד יו"כ. ויש נוהגין לומר במקומן תחנונים אלו מג' עד ח' לתשרי והסליחות רק בערב ר"ה ובערב יו"כ. מעומד.

שָׁבַט יְהוּדָה בְּדַחַק וּבְצָעַר הִישָׁאג אֶרֶץ בִּיעָר

מִקְנוֹיִם לִישׁוּעָתָךְ אֲבוֹת וּבָנִים הָעֲנִיִּים וְהָאֲבִיּוֹנִים

עָמַד בַּפָּרֶץ בַּל נִהְיָה לְשָׁחוֹק לָמָּה יְיָ תַעֲמִיד בְּרָחוֹק

יִוָּגְתָּךְ עַד שְׁעָרֵי מוֹת הַגִּיעָה יוֹשֵׁב הַכְּרָבִים הוֹפִיעָה

הִבֵּה־לָנוּ עֲזָרַת מָצָר הִיד־יְיָ תִקְצָר

חֲדַשׁ יָמֵינוּ בְּגִלּוֹת יָשָׁן עוֹרָה לָמָּה תִישָׁן

זָכַר בְּנִיךָ בְּאָרֶץ לֹא לָהֶם וְזָר לֹא יִקְרַב אֲלֵיהֶם

מִן הַנְּחֻתָם גִּלָּה לְגִלְמוּדָה יִשְׁמַח הָר צִיּוֹן תִּגְלֶלָה בְּנוֹת

יְהוּדָה: שׁוּעָתָנוּ תַעֲלֶה לְשָׁמַי מְרוֹמִים. אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל

כֶּסֶּא רָחֳמִים:

O Israel, hope in the Lord;

For with the Lord there is mercy,

With Him redemption abounds;

And He shall redeem Israel from all his sins.

*A mourner (or the Reader) recites Kaddish and Bare'hu (page 145). Alenu (page 146). From Elul 2 to 28, Tekiah, Shebarim, Teruah and Tekiah are sounded on the Shofar at the close of the service until the night before the eve of the New Year.*

## MORNING SUPPLICATIONS

*The early morning Selihoth recited from Rosh Hodesh Elul until the eve of the Day of Atonement are to be found in the prayer book for the New Year. But in some congregations they are recited only on the eve of the New Year and the eve of the Day of Atonement, and in their stead the following supplications are offered up from the third to the eighth of Tishri (except on the Sabbath) before the morning service when minyan is present*

*Supplication by "Shemayah"*

S till is Judah's tribe oppressed and troubled.

"Shall the lion yet roar in the forest?"

H ow our generations crave Thy saving strength,

"Poor and empty handed!"

E re we be scorned, arise to defend us;

"Wherefore, O Lord, dost Thou stay afar off?"

M ark Israel, Thy dove, at the gates of death.

"Thou who dwellest mid the cherubim,  
shine forth,"

A nd grant us relief from the foe.

"Is the hand of the Lord waxed short?"

Y ea, renew our days in this age-long exile;

"Awake, why sleepest Thou?"

A nd remember Thy children far from their land;

"May no stranger attack them."

H aste for them in their ruin the destined end;

"Let Mount Zion rejoice, Judah's cities be glad."

May our prayer ascend to Thee on high,  
God omnipotent, enthroned in mercy.

## במנין

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים. מִתְּנֶהֱג בַּחֲסִידוֹת:  
 מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ. מַעְבִּיר רֹאשׁוֹן רֹאשׁוֹן: מְרַבֶּה מְחִילָה  
 לַחַטָּאִים. וּסְלִיחָה לַפּוֹשְׁעִים: עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל-בָּשָׂר  
 וְרוּחַ. לֹא כִרְעָתָם לָהֶם גּוֹמֵל: אֵל הוֹרְתָנוּ לְזִמְר מִדּוֹת  
 שְׁלֹש-עֶשְׂרֵה. וְזָכַר-לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹש-עֶשְׂרֵה. כְּמוֹ  
 שֶׁהוֹדַעְתָּ לַעֲנוּ מִקֶּדֶם. וְכֵן כָּתוּב בַּתּוֹרָתְךָ. וַיֵּרֶד יי בְּעֶנְן.  
 וַיִּתְּצֵב עִמּוֹ שֵׁם. וַיִּקְרָא בְשֵׁם יי. וְשֵׁם גִּאֲמָר:

## וַיַּעֲבֹר יי עַל פְּנֵי וַיִּקְרָא

\* \*\* יי. יי. אֵל רַחוּם וְחַנוּן. אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד  
 וְאַמֶּת: נֹצֵר חֶסֶד לְאֱלֹפִים. נִשְׂא עוֹן וּפָשַׁע וְחַטָּאת וְנִקָּה:  
 וְסָלַחַת לַעֲוֹנָיו וְלַחַטָּאתָיו וְנִחַלְתָּנוּ:

יי צְבָאוֹת עֲמָנוּ. מִשְׁגֵּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה:  
 יי צְבָאוֹת. אֲשֶׁר־י אָדָם בְּטֶח בְּךָ:  
 יי הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בַּיּוֹם קִרְאָנוּ:  
 כִּי לֹא עַל-צִדְקֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּגֵינוּ לְפָנֶיךָ. כִּי  
 עַל-רַחֲמֶיךָ הִרְבִּים:  
 אֲדֹנֵי שְׁמֶעָה. אֲדֹנֵי סֵלַחָה. אֲדֹנֵי הַקְּשִׁיכָה. וַעֲשֵׂה אֵל-  
 תַּאֲחֵר לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי. כִּי-שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל-עִירְךָ וְעַל עַמְּךָ:  
 הַשִּׁיבֵנוּ יי אֱלֹהֵי וְנִשְׁוֹבָה. תִּדְשׁ זְמִינוּ כְּקֶדֶם:

*When minyan is present*

Sovereign God, enthroned in mercy, Thou dealest with us tenderly, again pardoning the sins of Thy people even though again they sin. Thou art ever ready to give pardon to sinners and forgiveness to transgressors, acting in charity towards all with breath of life, not requiting them according to the evil they do. Thou, God, who hast taught us to repeat the thirteen attributes of mercy, remember unto us this day the covenant of those attributes, as Thou didst reveal them of old to Moses the meek, in the words written in Thy Torah:

“And the Lord descended in the cloud and stood with him there and proclaimed the name of the Lord. And the Lord passed before him and proclaimed, ‘The Lord, the Lord, God compassionate and gracious, long suffering and abundant in mercy and truth, keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression and sin, and absolving.’”

“Pardon Thou our iniquity and sin, and take us for Thy heritage.”

---

“The Lord of hosts be with us,  
The God of Jacob be our high refuge for ever.  
Lord of hosts,  
Happy the man who trusts in Thee!  
Lord, save us,  
May the King answer us, on the day when we call.”  
For not because of our rightness do we lay our supplications  
before Thee,  
But because of Thy great mercy.  
Lord hearken, Lord give ear, Lord forgive,  
Delay not, but grant our prayer for Thine own sake,  
O God,  
For Thy name is upon Thy city and Thy people.  
Lord, turn us again towards Thee, and let us return;  
Renew our days as of old.”

## וַיַּעֲבֹר יי' עַל פְּנֵי וַיִּקְרָא

\* \*\* יי'. אֵל רַחוּם וְחַנוּן. אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד  
וְאַמֶּת: נֹצֵר חֶסֶד לְאַלְפִים. נָשָׂא עֲוֹן וּפֶשַׁע וַחֲטָאָה וְנָקָה:  
וְסָלַחַת לְעֹנְוֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וְנָחַלְתָּנוּ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ. וְאַל  
תִּתְּעַלֵּם מִתְּחִנָּתֵנוּ. שְׂאִין אָנוּ עֲזֵי פָנִים וְקָשִׁי עֲרָף. לֹא־מֵר  
לְפָנֶיךָ יי' אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא  
חֲטָאנוּ. אָבֵל חֲטָאנוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ:

אֲשַׁמְנוּ. בָּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דָּבַרְנוּ לְפִי. הִעֲוִינוּ וְהִרְשַׁעְנוּ.  
זָדְנוּ. חָמַסְנוּ. טָפְלָנוּ שֶׁקֶר. יָעַצְנוּ עֲצוֹת רָעוֹת. כָּזַבְנוּ.  
לָצְנוּ. מָרְדְּנוּ. נֶאֱצְנוּ. סָרְרְנוּ. עֲוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. צָרְרְנוּ. קִשִּׁינוּ  
עֲרָף. רָשַׁעְנוּ. שָׁחַתְנוּ. תַּעֲבָנוּ. תַּעֲזִינוּ וְתַעֲתַעְנוּ. וְסָרְנוּ  
מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים. וְלֹא שָׁוָה לָנוּ: וְאַתָּה צַדִּיק  
עַל כָּל-הַבָּא עָלֵינוּ. כִּי אֱמֶת עָשִׂיתָ. וְאַנְחָנוּ הִרְשַׁעְנוּ:

אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם אַתָּה. בָּעַל הַרְחָמִים. גִּדְּלַת רַחֲמִיךָ  
וְחִסְדֶּיךָ הוֹדַעְתָּ לָעָוֹ מִקֶּדֶם. וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ. וַיֵּרֶד  
יי' בָּעָנָן. וַיִּתְּצֵב עִמּוֹ שָׁם. וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יי'. וְשָׁם נֶאֱמָר:

“And the Lord passed before Moses and proclaimed, ‘The Lord, the Lord, God compassionate and gracious, long suffering and abundant in mercy and truth, keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression and sin, and absolving.’ ”

“Pardon Thou our iniquity and sin, and take us for Thy heritage.”

Our God, God of our fathers, may our prayer come before Thee. Hide not Thyself from our entreaty. For we are neither so shameless of face nor so hardened as to say before Thee, Lord our God, God of our fathers, that we are all righteous and none of us has sinned. Verily, we have sinned, we and our fathers.

Of us all judged together as one we avow that we have been guilty and have dealt falsely and dishonestly. We have spoken evil and perverted the right. We have been vicious, arrogant and violent. We have forged falsehood and lent evil counsel. We have been false, scoffing, rebellious. We have been impious and impatient of discipline. We have done wrong and broken faith, and have been harsh and hard. We have transgressed and yielded to corruption and that which is vile. We have erred from Thy paths and in mocking led others astray, turning aside from Thy loving commandments and teachings, and it has profited us naught.

“But in all that comes upon us Thou art just. Thou hast dealt with us in truth; it is we who have done evil.”

Thou, O God, long suffering and most merciful, didst of old reveal to Moses the meek the greatness of Thy mercy and tender love, in the words written in Thy Torah: “And the Lord descended in the cloud and stood with him there and proclaimed the name of the Lord.



## וַיַּעֲבֹר יי' עַל פְּנֵי וַיִּקְרָא

**\*\*יי'. יי'. אל רחום וחנון. אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חַסֵּד  
וְאַמֶּת: נִצֵּר חֶסֶד לְאֱלֹפִים. נָשָׂא עֹון וּפְשָׁע וַחֲטָאָה וְנִקָּה:  
וְסִלְחָתָהּ לַעֲוֹנָנוּ וּלְחַטֹּאתֵינוּ וְנִחַלְתָּנוּ:**

הש"ץ מנגן והקהל עונים

שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל. שְׁמוֹר שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל.  
וְאֵל-יֹאבֵד יִשְׂרָאֵל. הָאֲזֻמָּרִים בְּכָל-יּוֹם.  
שְׁמַע יִשְׂרָאֵל:

שׁוֹמֵר גּוֹי אֶחָד. שְׁמוֹר שְׂאֲרֵית גּוֹי אֶחָד.  
וְאֵל יֹאבֵד גּוֹי אֶחָד. הָאֲזֻמָּרִים בְּכָל-יּוֹם.  
יי' אֱלֹהֵינוּ. יי' אֶחָד:

שׁוֹמֵר גּוֹי קָדוֹשׁ. שְׁמוֹר שְׂאֲרֵית גּוֹי קָדוֹשׁ.  
וְאֵל יֹאבֵד גּוֹי קָדוֹשׁ. הָאֲזֻמָּרִים בְּכָל-יּוֹם.  
קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ:

שׁוֹמֵר גּוֹי רַבָּא. שְׁמוֹר שְׂאֲרֵית גּוֹי רַבָּא.  
וְאֵל יֹאבֵד גּוֹי רַבָּא. הָאֲזֻמָּרִים בְּכָל-יּוֹם.  
אֱמֵן. יְהֵא שְׁמָהּ רַבָּא:

קדיש תחקבל דף 90:

And the Lord passed before him and proclaimed,  
‘The Lord, the Lord, God compassionate and gracious,  
long suffering and abundant in mercy and truth, keep-  
ing mercy for thousands, forgiving iniquity, transgres-  
sion and sin, and absolving.’ ”

“Pardon Thou our iniquity and our sin, and take us  
for Thy heritage.”

Guardian of Israel,

Guard the remnant of Israel,

And let not perish Israel,

Who daily repeat, “Hear, O Israel.”

Guardian of a people that is one,

Guard the remnant of a people that is one,

And let not perish a people that is one,

Who daily repeat, “The Lord is our God, the Lord  
is One.”

Guardian of a people that is holy,

Guard the remnant of a people that is holy,

And let not perish a people that is holy,

Who daily repeat, “Holy, holy, holy.”

Guardian of a people that is great,

Guard the remnant of a people that is great,

And let not perish a people that is great,

Who daily repeat, “Amen, blessed be His name that  
is great.”

*Kaddish Tithkabbal (page 90).*

# עמידה לעשרת ימי תשובה

שתי הברכות הראשונות

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח. וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ;

וּבְרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם.  
אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל  
עֲלִיּוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אָבוֹת.  
\*\*וּמְבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם. לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

\*\*וְזָכְרָנוּ לְחַיִּים. אֵל מְלֹךְ חֶפֶץ בְּחַיִּים. כְּתִבְנוּ בְּסֶפֶר  
חַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים. אֵל חַי:

\*\*מְלֹךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. וּבְרוּךְ אַתָּה יי. מִגֵּן אֲבֹרָהֶם:  
אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם יי. מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ.  
מוֹרִיד הַטֵּל: מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים  
רַבִּים. סוֹמֵךְ גּוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים.  
וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לְיִשְׁרָאֵל עֹפֵר. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת. וּמִי  
דוֹמֶה לָךְ \*\*מְלֹךְ מֵמִית וּמַחְיֶה. וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

\*\*מִי כְמוֹךָ אֵב רַחֲמָן. וְזוֹכֵר יְצוּרֵיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים:

\*\*וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי. מְחַיֶּה הַמֵּתִים:

ועומרים העמידה כמו שכתוב במקומה בכל תפלה:

## AMIDAH FOR THE TEN DAYS OF PENITENCE

"O Lord, open my lips, that my mouth may declare Thy praise."

<sup>1</sup>Blessed art Thou, Lord our God, God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, God of Jacob, God great, powerful and awe-inspiring, God sublime, yet lavishing tender love. Master of all, Thou yet art mindful of the pious love of our fathers, and for Thine own sake Thou wilt lovingly bring a Redeemer to their children's children.

Remember us for life, divine King who delightest in life. Inscribe us in the book of life to fulfil Thy purpose, God of life, Thou living God.

O King who dost succor, save and shield, <sup>1</sup>blessed art Thou Lord, shield of Abraham.

Lord who art mighty unto eternity, Thou givest life to the dead. Thou art mighty in saving the living, in love sustaining them by distilling the dew. Thou upholdest the falling, Thou healest the sick, Thou loosenest the bound. In Thy great love Thou givest life to the dead, keeping faith with them who sleep in the dust. Who is like unto Thee, Lord of power, who resembles Thee, King who sends death and in the flowering of Thy saving power gives life?

Who is like unto Thee, merciful Father, in Thy compassion remembering Thy creatures for life?

Faithful art Thou to give life to the dead. Lord, blessed art Thou, who givest life to the dead.

*Continue the Amidah as indicated in each service*

---

<sup>1</sup> It is customary to bow here.

בעשרת ימי תשובה בשחרית ובמנחה חוץ משבת ואומרים  
מיד אחרי חזרת העמידה. מעומד.

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. חָטְאוּנוּ לְפָנֶיךָ:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֵלָא אַתָּה:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. חֲדַשׁ עֲלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. בְּטֹל מַעְלֵינוּ כָּל-גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. בְּטֹל מַחֲשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. הַפֵּר עֲצַת אֲבֵינֵנוּ:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. כֹּלֵה כָל-צָר וּמַשְׁטַיִן מַעְלֵינוּ:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. כֹּלֵה דָּבָר. וְחֶרֶב. וְרָעָב. וּשְׂבִי. וּמַשְׁחִית.

וּמִגֹּפֶה. מִבְּנֵי בְרִיתְךָ:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוּלֵי עַמֶּךָ:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. מְנַע מִגֹּפֶה מִנְּחֻלְתְּךָ:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. זָכַר כִּי עָפָר אֲנֵחֵנוּ:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. מַחֵל לָנוּ וּסְלַח לְכָל-עֲוֹנוֹתֵינוּ:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. קַרַע רֹעַ גִּזֵּר דִּינֵנוּ:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. מַחֵק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים כָּל-שְׁטָרֵי חֻבֹּתֵינוּ:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. מַחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. כְּתֹבנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. כְּתֹבנוּ בְּסֵפֶר פְּרִנָּסָה וְכִלְכָּלָה:

*During the Ten Days of Penitence from New Year to the Day of Atonement, except on Sabbath, this supplication is recited while standing, after the repetition of the Amidah in the morning and afternoon services*

- Our Father and King, we have sinned before Thee.  
Our Father and King, we have no King but Thee.  
Our Father and King, deal with us for Thy glory's sake.  
Our Father and King, bring us a new year of good.  
Our Father and King, annul all hurtful and evil decrees against us.  
Our Father and King, annul the devices of those who hate us.  
Our Father and King, bring to naught the hostile design of our enemies.  
Our Father and King, ward off from us every oppressor and adversary.  
Our Father and King, ward off pestilence, sword, famine, captivity, disaster, destruction from the children of Thy covenant.  
Our Father and King, restore to perfect health the sick of Thy people.  
Our Father and King, hold back pestilence from Thy heritage.  
Our Father and King, remember that we are but dust.  
Our Father and King, forgive us and pardon all our sins.  
Our Father and King, repeal the evil decreed against us.  
Our Father and King, in Thine abundant mercy expunge all record of our guilt.  
Our Father and King, blot out and remove our transgressions from before Thine eyes.  
Our Father and King, inscribe us for good in the book of life.  
Our Father and King, inscribe us in the book of provision and sustenance.

אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ. כְּתִבְנוּ בְּסֶפֶר מַחִילָה וּסְלִיחָה:  
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ. כְּתִבְנוּ בְּסֶפֶר גְּאֻלָּה וְיִשׁוּעָה:  
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ. וְכִרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ:  
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ. הַצִּמְח לָנוּ יִשׁוּעָה בְּקָרוֹב:  
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ. הָרֶם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:  
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ. וְהָרֶם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ:  
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ. הַחַיִּירָנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ:  
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ. שְׁמַע קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ:  
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ. עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנֵּנוּ:  
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ. קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תַּפְלָתָנוּ:  
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ. אֵל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ:

---

בערב יום הכפורים בשחרית מיד אחר קדיש תתקבל דף 90 אומרים זה  
 המומור במקום המומור של יום:

### לְדוֹד מִשְׁכִּיל

אֲשֶׁרִי נְשׁוּי־פֶשַׁע      כְּסוּי חֲטָאָה:  
 אֲשֶׁרִי אָדָם לֹא־יִחַשֵׁב יְיָ לֹו עֶז וְאֵין בְּרוּחוֹ רְמִיָּה:  
 כִּי הִחַרְשָׁתִי בָּלוּ עֲצָמַי      בְּשִׂאֲגָתִי כָל־הַיּוֹם:  
 כִּי יוֹמָם וּלְלֵילָה תִּכְבֵּד עָלַי יְיָךְ  
 נִהַפְּךָ לְשִׁדִּי בְּחֶרְבִּי קִיץ סָלָה:



- Our Father and King, inscribe us in the book of pardon and forgiveness.
- Our Father and King, inscribe us in the book of redemption and deliverance.
- Our Father and King, remember us for good before Thee.
- Our Father and King, make our redemption soon to spring forth.
- Our Father and King, raise up the strength of Thy people Israel.
- Our Father and King, raise up the strength of Thine anointed.
- Our Father and King, bring us back through perfect repentance before Thee.
- Our Father and King, hear our voice, take pity on us and be merciful to us.
- Our Father and King, grant our prayer, if not because of our merit, then for Thine own sake.
- Our Father and King, accept our prayer with merciful favor.
- Our Father and King, turn us not away empty from Thy presence.
- 

*On the morning before the Day of Atonement, the following Psalm is recited before the mourner's Kaddish, immediately after Kaddish Tihtkabbal (page 90)*

Psalm 32

OF DAVID. A MASKIL.

- Happy is he whose transgression is pardoned,  
Whose sin is forgiven.
- Happy the man to whom the Lord imputes no iniquity,  
And in whose spirit there is no sense of guilt.
- When I kept my sin secret,  
My frame wasted away from my moaning all day.
- Yea, day and night Thy hand lay heavy on me;  
My life's sap was changed as dried summer plants.  
Selah.

חטאתי אוֹדִיעָךְ וְעוֹנִי לֹא־כִסִּיתִי

אֶמְרָתִי אוֹדָה עָלַי כְּשָׁעִי לִי

וְאַתָּה נָשְׂאתָ עוֹן חַטָּאתִי סֵלָה:

עַל־זֹאת יִתְפַּלֵּל כָּל־חֹסִיד אֱלֹהֶיךָ לְעֵת מִצּוֹא

רַק לְשֹׁטֶף מִיָּם רַבִּים אֱלֹהֵינוּ לֹא יִגִּיעוּ:

אֶתָּה סֶתֶר לִי מִצָּר תִּצְרֶנִּי רְגִי פֶלֶט תִּסּוּבֵּנִי סֵלָה:

אֲשַׁכִּילְךָ וְאוֹרְךָ בְּדֶרֶךְ־זוֹ תִלְךָ אֵינֶעֱצֶה עָלֶיךָ עֵינֵי:

אֶל־תִּהְיֶה כְּסוֹס כְּפָרֶד אֵין הָבִין בְּמִתְגַּוֵּס וְרָסָן עֲדִיו לְבָלוֹם

בַּל קָרֵב אֱלֹהֶיךָ:

רַבִּים מְכַאוּבִּים לְרָשָׁע וְהַבּוֹטָח בִּיַּי חֹסֵד יִסּוּבֵּנּוּ:

שִׁמְחוּ בִי וְגִילוּ צְדִיקִים וְהִרְגִּינוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל־לֵב:

קדיש שלם לאבל דף 100 וכו'

למחר ליום הכפורים בשחרית מיד אחר קדיש תתקבל דף 90 או ביום  
החמישי אחר התורת ספר התורה להיכל אומרים זה המזמור במקום  
המזמור של יום:

לְמַנְצָתָם לְבָנֵי־קִרְחַת מִזְמוֹר:

רָצִיתָ יְיָ אֶרְצֶךָ שָׁבַת שְׁבִית יַעֲקֹב:

נָשְׂאתָ עוֹן עַמֶּךָ כָּסִיתָ כָּל־חַטָּאתָם סֵלָה:

אֶסְפֹּת כָּל־עֹבְרֶתְךָ הַשִּׁיבוֹת מִחֲרוֹן אַפֶּיךָ:

I said, "I will avow my transgressions unto the Lord,  
My sin I will confess to Thee."

I hid not my wrong doing,

And Thou, Thou forgavest the guilt of my sin.

Selah.

Therefore, let every pious soul pray unto Thee betimes,  
That the flood of mighty waters may not overtake him.

Thou art my shelter;

Thou wilt save me from distress;

With songs of deliverance Thou wilt encompass me.

Selah.

(Thou sayest) 'I will instruct thee and show thee the way  
thou shalt go.

I will counsel thee with Mine eye upon thee.'

Be not unconstrained,

As the horse or mule of no understanding,

Whose mouth must be curbed by bit and bridle.

The sorrows of the ungodly are many,

But he who trusts in the Lord, mercy shall encompass  
him.

Rejoice in the Lord and exult, ye righteous,

And sing for joy, all ye upright in heart.

*Mourner's Kaddish (page 100) and what follows to  
the end of the service.*

*On the morning after the Day of Atonement, the following  
Psalm is recited before the mourner's Kaddish, immediately  
after Kaddish Tithkabbal (page 90), or on a Thursday after  
the return of the scroll of the Torah to the Ark (page 91)*

*Psalm 85*

FOR THE CHIEF MUSICIAN. A PSALM FOR THE SONS OF  
KORAH.

Thou didst show favor to Thy land, O Lord,

Thou didst turn back the captivity of Jacob.

Thou didst forgive the sin of Thy people,

Thou didst pardon all their wrongdoing. Selah.

Thou didst altogether withdraw Thy wrath,

Thou didst turn from Thy fierce anger.

וְהִפֵּר כְּעֶסֶךָ עֲמָנוּ:	שׁוּבָנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעָנוּ
תִּמְשֹׁךְ אַפֶּךָ לְדֹר וָדֹר:	הַלְעוֹלָם תִּאֲנֹף-בָּנוּ
וְעַמֶּךָ יִשְׁמְחוּ-בָךְ:	הֲלֹא אַתָּה תָשׁוּב תִּחְיֶינוּ
וַיַּשְׁעֶךָ תִּתֵּן-לָנוּ:	הֲרֹאנוּ יְיָ חֹסֶדְךָ
כִּי יְדַבֵּר שְׁלוֹם אֶל-עַמּוֹ	אֲשַׁמְעָה מִה-יְדַבֵּר הָאֵל יְיָ
וְאֶל-יִשְׁוּבוּ לְכִסְלָה:	וְאֶל-חֹסֶדֶיךָ
לִשְׁכֵּן כְּבוֹד בְּאַרְצָנוּ:	אֵךְ קָרוֹב לִירֹאֵיו יִשְׁעוֹ
צֶדֶק וְשְׁלוֹם נִשְׁקוּ:	חֹסֶד וְאַמֶּת נִפְגְּשׁוּ
וְצֶדֶק מִשְׁמִיִּם נִשְׁקוּ:	אַמֶּת מֵאֲרֶץ תִּצְמַח
וְאַרְצָנוּ תִּתֵּן יְבוּלָה:	גַּם-יְיָ יִתֵּן הַטּוֹב
וַיֵּשֶׁם לְדֶרֶךְ פְּעָמָיו:	צֶדֶק לְפָנָיו יִהְלֹךְ

קדיש שלם לאבל דף 100 וכו'

Return to us also, God of our deliverance,  
And annul Thine anger against us.  
Canst Thou be angry with us forever?  
Canst Thou prolong Thy wrath for generations?  
Wilt Thou not again revive us,  
That Thy people may rejoice in Thee?  
Lord, show us Thy grace,  
And grant us Thy deliverance.  
I would hear what the Lord God will speak.  
He will surely speak peace to His people and  
His pious servants;  
But let them not return to folly.  
Verily, nigh is His liberation for those who revere Him;  
His glory shall again dwell in our land.  
Love and truth shall meet together,  
Righteousness and peace shall kiss;  
Truth shall spring up from the earth,  
And righteousness look down from heaven.  
Yea, the Lord shall grant the good,  
And our land shall yield her produce.  
But righteousness must go before it,  
And make a way for its footsteps.

*Mourner's Kaddish (page 100) and what follows to  
the end of the service.*

# תענית יחיד

הרוצה להתענות יקבל את התענית ביום שלפניו מבעוד יום בשעת מנחה  
ואו בתפלה קודם שיעקר את רגליו יאמר

רבון העולמים. הרי אני לפניך בתענית נדבה למחר:  
יהי רצון מלפניך. יי אלהי ואלהי אבותי. שתקבלני  
באהבה וברצון. ותבוא לפניך תפילתי. ותענה עתירתי.  
ותרפאני ברחמיך הרבים. כי אתה שמע תפלת כל־פה:  
יהיו לרצון אמרי־פי. והגיון לבי לפניך. יי צורי וגואלי:  
עשה שלום במרוםי. הוא ברחמי יעשה שלום עלינו. ועל  
כל־ישראל. אמן:

ביום התענית בתפלת מנחה כשיגיע לשמע קולנו יאמר

שמע קולנו יי אלהינו. אב רחמן. חוס ורחם עלינו.  
וקבל ברחמים וברצון את תפלתנו: זכר רחמיך וכבש  
את־כעסך. והסר ממנו דבר. וחרב. ורעב. ושבי. ובזה.  
ויצור רע. וחקלים רעים ונאמנים. ומאורעות קשים ורעים.  
ותגור עלי גזרות טובות. ועל כל־אנשי ביתי: ויגלו רחמיך  
על מדותיך. ותתנהג עמנו יי אלהינו במדת החסד ובמדת  
הרחמים. ותכנס־לנו לפנינו משורת הדין. ותאזין תפלתנו  
ותחנונינו ושועתנו. כי אתה שומע תפלת כל־פה:

# SERVICE FOR THE VOLUNTARY FAST OF AN INDIVIDUAL

*On assuming a voluntary individual fast, one should do so explicitly before sunset of the preceding day in these words recited before the end of the meditation closing the Amidah of the afternoon service (page 123)*

Sovereign of the universe! Herewith I take upon myself a voluntary fast for the morrow. May it be Thy will, Lord my God, God of my fathers, to accept my purpose with loving favor. May my prayer come before Thee and be answered. In Thine overflowing mercy send me healing of spirit, for Thou hearest the prayer on every lip. "May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before Thee, Lord, my Rock and my Redeemer." Creator of the harmony of the spheres, mayest Thou in Thy tender love create peace for us and for all Israel. Amen.

*On the afternoon of the fast, instead of the sixteenth blessing in the Amidah, "Lord our God, hear our voice," (page 119), the following blessing is recited*

Lord our God, hear our voice. Merciful Father, have compassion and pity upon us. Accept our prayer with loving favor. Recall Thy mercies, and temper Thy stern judgment. Ward off from us the sword, pestilence, famine, captivity, spoliation, evil incitation, grievous and malignant disease and every kind of disaster. In particular, may my lot and the lot of my household be one of happy destiny. May Thy mercy temper justice. Deal with us, Lord our God, with Thine attribute of mercy and kindness beyond the measure of our deserts. Give ear to our prayer our imploring and our entreaties, for Thou hearest the prayer on every lip.



עָנִי אֲבִי עָנִי. בְּיוֹם צוֹם הַתַּעֲנִית הַזֶּה. כִּי בִצְרָה גְדוֹלָה  
אָנִי. עַל כָּל־מַה־שֶּׁחֲטָאתִי וְשַׁעֲוִיתִי וְשִׁפְשַׁעְתִּי לְפָנֶיךָ. מִיּוֹם  
הַיּוֹמִי עַל הָאָדָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה: מְכַלֵּם אָנִי מִפְשָׁעַי.  
וּמִתְבַּיֵּשׁ וְנוֹחֵפֵר מִעֲוֹנוֹתִי וּמִחֲטָאתִי: אֲבָל שְׁמַתִּי רַחֲמֶיךָ  
לִגְנוֹד עֵינַי. כִּי דִרְכְּךָ לְהֶאָרִיךְ אֶפְקֵי. וּמִנְהִיגָה לְרַחֵם עַל  
בְּרִיּוֹתֶיךָ. כִּי אַתָּה יי טוֹב וְסֶלָח. וְרַב חֶסֶד לְכָל־קְרֹאֶיךָ:  
וּבִרְחֻמֶּיךָ הָרַבִּים עָנִי בָעֵת וּבַעֲוֹנָה הַזֹּאת. וַיְהִי מַעֲוֹט  
חֲלָבִי וְדָמִי הִמָּתַמַּעַט בְּתַעֲנִיתִי הַיּוֹם. חָשׁוּב וּמִקְבָּל וּמִרְצָה  
לְפָנֶיךָ כְּחֶלֶב מִנַּח עַל־גִּבִּי מִזְבִּיחֶךָ. לְכַפֵּר עַל כָּל־מַה־  
שֶּׁחֲטָאתִי וְשַׁעֲוִיתִי וְשִׁפְשַׁעְתִּי לְפָנֶיךָ. בֵּין בָּאֲנָס בֵּין בְּרִצּוֹן.  
בֵּין בְּשׁוּגָה בֵּין בְּמִזִּיד. בֵּין בְּסִתֵּר בֵּין בְּגִלּוֹי. בֵּין בִּידְעָה  
בֵּין שְׁלֵא בִידְעָה. וְתִרְצֹנִי בִרְחֻמֶּיךָ הָרַבִּים. וְאַל תִּפְסֵן  
לְרָשָׁעִי. וְאַל תִּתְעַלֵּם מִתְחַנְּנִתִּי: הִיָּה נָא קָרוֹב לְשׁוֹעִי. וְשׁוֹעֵת  
אֲנִשִּׁי בֵיתִי: טָרָם אֶקְרָא אֵלֶיךָ אַתָּה תַעֲנֶנּה. אֲדַבֵּר וְאַתָּה  
תִּשְׁמַע. כְּאָמֹר. וְהִיָּה טָרָם יִקְרָאוּ וְאָנִי אַעֲנֶנּה. עוֹד הֵם  
מְדַבְּרִים וְאָנִי אֲשַׁמְעֵ: כִּי אַתָּה יי פּוֹדֶה וּמַצִּיל. וְעוֹנָה  
וּמִרְחָם בְּכָל־עֵת צָרָה וְצוּקָה. וְשׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל־פֶּה.  
בְּרוּךְ אַתָּה יי. שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

ואומר רצה מודים שים שלום ואחר כך יאמר

רַבּוֹן הָעוֹלָמִים. אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וְאֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים. בָּעַל  
הַסְּלִיחוֹת וְהַרְחָמִים. לְךָ אֲדֹנָי הַצְּדָקָה וְלִי בִשְׁתׁ הַפְּנוּיִם.  
עַל כָּל־הַטּוֹבוֹת וְהַחֲסָדִים אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי מִיּוֹם הַיּוֹמִי  
עַד הַיּוֹם הַזֶּה. וְלֹא כִגְמוּל הִשִּׁיבוֹתִי לְךָ. אֲבָל חֲטָאתִי

On this my day of fasting, answer me, O Father, answer me, for I am deeply distressed for all my sin, transgression and wrongdoing before Thee during all my life on earth unto this day. I am shamed by my wrongdoing and humiliated by my many sins. But I set Thy tender mercy before my eyes, for it is Thy nature to be slow to anger and Thy wont to be compassionate towards those whom Thou hast created. "For Thou, Lord, art good and forgiving, and abounding in mercy to all who call upon Thee."

So in Thy great tenderness give me answer at this time. May my physical sacrifice on this day of fasting be accounted and accepted before Thee as though I had offered on Thy altar a sacrifice of flesh and blood in atonement for everything wherein I have sinned and done wrong before Thee, whether under compulsion or by choice, whether through inadvertence or deliberately, whether secretly or openly, whether wittingly or unwittingly. Look not to my wrongdoing, but accept me in Thy loving favor. Hide not Thyself from my supplication, but be nigh unto my prayer and the prayer of my household. Ere I call on Thee, answer Thou me; while I yet speak, hear Thou, as is said by the prophet Isaiah, "And it shall be that ere they call, I will answer; while yet they speak, I will hear." Yea, Thou Lord dost rescue and redeem and give loving answer at every time of trouble and distress. For Thou hearest the prayer on every lip. Blessed art Thou, Lord who hearest prayer.

*Before the meditation closing the Amidah, "May the words  
of my mouth" (page 122), the following confession is  
offered up*

Sovereign of the universe, supreme God, Lord of all, Father of pardon and mercy, justice is Thine. I stand humiliated before Thee because of all the goodness and the favors with which Thou hast showered me from my birth to this day, and because I have not shown Thee due gratitude. Instead, I have not only sinned

לְפָנֶיךָ. וְהָרַע בְּעֵינֶיךָ עֲשִׂיתִי. וְהִרְבֵּיתִי לַפְּשׁוּעַ. וְלַעֲבֹר עַל  
מִצְוֹתֶיךָ: וְעַתָּה מָה אֶתְאוּנֶנּוּ וּמָה אֵמַר. מָה אֲדַבֵּר וּמָה  
אֶצְטַדֵּק: אֶמְרָתִי אוֹדָה עָלַי פֶּשַׁעִי לִי:

אֲשַׁמְתִּי בְּתוֹרָתְךָ. בְּגִדְתִּי בִּירְאָתְךָ. גָּעַלְתִּי בְּמִצְוֹתֶיךָ.  
דִּבַּרְתִּי רָפִי. הִעָוִיתִי. וְהִרְשַׁעְתִּי. זָדוּתִי. חֲמַסְתִּי. טָפַלְתִּי  
שָׁקָר. יַעֲצִיתִי רָע. כּוֹבַדְתִּי. לִצְתִּי. לוֹאֲצִיתִי. מִרְדְּתִי. מְרִיתִי.  
מֵאֲסִיתִי. נֹאצִיתִי. נֶאֱפַתִי. נִשְׁבַּעְתִּי לַשּׁוֹאֵל וּלְשָׁקָר. סָרַרְתִּי.  
עָוִיתִי. פָּשַׁעְתִּי. צָרַרְתִּי. קִשִּׁיתִי עָרָף. קָלַקַלְתִּי דִרְכִּי.  
רִשַׁעְתִּי. שָׁחַתִּי. תַּעֲבַתִּי. תַּעֲזִיתִי. תַּעֲתַעְתִּי. וְסָרַתִּי מִמִּצְוֹתֶיךָ  
וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים. וְלֹא שָׁוָה לִי: וְעַתָּה צַדִּיק עַל כָּל־  
הַבָּא עָלַי. כִּי אֵמֶת עֲשִׂיתָ. וְאֲנִי הִרְשַׁעְתִּי:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵי. שְׁתַּמְחַל  
וּתְסַלַּח לִי עַל כָּל־פֶּשַׁעִי. וּתְכַפֵּר־לִי עַל כָּל־עֲוֹנוֹתִי.  
וְתַעֲבִיר לִי עַל חַטָּאתִי. שְׁחָטָאתִי. וְשַׁעֲוִיתִי. וְשִׁפְשַׁפְתִּי  
לְפָנֶיךָ. בֵּין בָּאֵס בֵּין בְּרָצוֹן. בֵּין בְּשׁוּג בֵּין בְּמִזִּיד. בֵּין  
בְּסֶטֶר בֵּין בְּגִלּוֹי. בֵּין בְּמַתְכוּן בֵּין שְׁלֹא בְּמַתְכוּן. בֵּין  
בְּהִרְהוּר בֵּין בְּמַחֲשָׁבָה. מִיּוֹם הָיִיתִי עַל הָאָדָמָה עַד הַיּוֹם  
הַזֶּה: וּכְשֵׁינִיעַ קָצִי לְהַפְטֹר מִן הָעוֹלָם הַזֶּה וּלְשׁוּב אֵלֶיךָ.  
יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵי. שְׁתַּקַּבֵּל נִשְׁמָתִי  
בְּחִמָּלָה כְּאֲשֶׁר תִּקְחֶנָּה מִמֶּנִּי. וְתוֹשִׁיבָנָה תַּחַת כִּסֵּא כְבוֹדְךָ.  
אֲשֶׁר מִשָּׁם נִטְעָנָה. וּכְשֵׁאֲמוֹת תִּהְיֶה מִיתָתִי כַּפָּרָה עַל כָּל־  
עֲוֹנוֹתִי:

before Thee and done that which is evil in Thy sight, but I have continued to do wrong and to transgress Thy commandments. How therefore can I complain? What can I say? What words can I utter? How can I justify myself? So I have resolved to confess my sinfulness to Thee, O Lord.

I have disobeyed Thy Torah and failed to give Thee the reverence due Thee. I have despised Thy commandments. I have spoken evil, sworn falsely and perverted the right. I have been obdurate and vicious. I have forged falsehood and lent evil counsel. I have been false, scoffing, rebellious. I have been impious, contemptuous and impatient of discipline. I have done wrong and broken faith, and have been harsh and hard. I have transgressed, perverted my ways and yielded to corruption and lust and to that which is vile. I have erred from Thy paths and in mocking led others astray, turning aside from Thy loving commandments and teachings, and it has profited me naught. "But in all that has come upon me Thou art just. Thou hast dealt with me in truth; it is I who have done evil."

May it be Thy will, Lord my God, God of my fathers, to pardon all my sins and forgive all my iniquities. Overlook all the sins and iniquity of which I am guilty before Thee, whether through compulsion or by choice, whether through inadvertence or deliberately, whether open or secret, whether premeditated or not, whether in thought or imagination, from my earliest day on earth to this day. When my appointed time shall come to leave this world to return to Thee, may it be Thy will, Lord my God, God of my fathers, to receive in compassion my soul when Thou wilt take it back from me to return it to Thy throne of glory from which Thou didst implant it within me. Yea, when I die may my death be an atonement for all my sins.

אָנָא יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אָבוֹתַי. שְׁעָה אֶל־שׁוּעָתִי. וְעֵנָה  
 אֶת־עֲתָרָתִי. וְשִׁמְעַתְּפִלָּתִי: הָרַב כְּבִסְנִי מַעֲוִי. וּמַחֲטָאתִי  
 טָהַרְנִי. וְנִכְנִי מִשְׁנִיאוֹת. וּמִנְסָתָרוֹת נִקְנִי. וְאַהֲיָה מִבְּנֵי אָדָם  
 אֲשֶׁר בָּצַל כְּנָפֶיךָ יַחֲסִיוֹן. וִירוּיוֹן מִדָּשָׁן בֵּיתְךָ. וְנָחַל עֲדֻנְיָךָ  
 תִּשְׁקָם: תוֹדִיעֲנִי אֶרֶח חַיִּים. שְׁבַע שְׁמָחוֹת אֶת־פָּנֶיךָ. נְעֻמוֹת  
 בִּימִינְךָ נִצַּח: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי. וְהִגְיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ. יי  
 צוּרִי וְגֹאֲלִי:

ואומר אלהי נצור ואחר כך יאמר

תְּפִלָּה לַעֲנִי כִי־יַעֲטֹף      וְלִפְנֵי יי יִשְׁפֹּךְ שִׁיחוֹ:  
 יי שְׁמָעָה תְּפִלָּתִי      וְשׁוּעָתִי אֱלִיךָ תְּבוֹא:  
 אֶל־תִּסָּתֵר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי בְיוֹם צָר לִי      הִטָּה־אֱלִי אָזְנוֹךָ  
 בְּיוֹם אֶקְרָא מִהֵרָ עֲנֵנִי:

כִּי־כָלוּ בְעֶשְׂשׁן יָמַי      וְעֲצָמוֹתַי כְּמוֹקֵד נִחְרוּ:  
 הוֹכָה כְּעֹשֶׁב וַיִּבֶשׁ לְבִי      כִּי שָׁכַחְתִּי מֵאֲכָל לַחֲמִי:  
 מִקּוֹל אֲנָחְתִּי      דְּבָקָה עֲצָמִי לְבִשָּׁרִי:  
 דְּמִיתִי לְקָאֵת מִדָּבָר      הִיִּיתִי כְּכֹס חֲרָבוֹת:  
 שָׁקַדְתִּי וְאַהֲיָה      כְּצִפּוֹר בּוֹדֵד־עַל־גִּגְי:  
 כָּל־הַיּוֹם חָרַפְנִי אוֹיְבֵי      מִהוֹלָלִי בִּי נִשְׁבָּעוּ:

Lord my God, God of my fathers, look to my entreaty, answer my supplication and hear my prayer. "Wash me thoroughly from my guilt, and cleanse me from my sin." Clear me of error and purify me from hidden faults. May I be of those destined to take refuge in the shadow of Thy wings, and "drink of the rich happiness of Thy dwelling place, and whom Thou wilt cause to quaff of the stream of Thy bliss. Make me to know the path of life, the fulness of joy in Thy presence, at Thy right hand eternal bliss."

"May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before Thee, Lord, my Rock and my Redeemer."

*After the meditation closing the Amidah (page 123),  
this Psalm is recited*

*Psalm 102*

A PRAYER FOR THE AFFLICTED WHEN HE IS OVERWHELMED,  
AND WOULD POUR FORTH HIS PLAINT BEFORE THE LORD.

Lord, hearken to my prayer,

That my cry may come unto Thee.

Hide not Thy face from me in the day of my distress;

Incline Thine ear unto me.

When I call, speedily answer me.

For my days pass away as smoke,

And with fever my limbs are burnt as a hearth.

My heart is smitten and withered like grass,

For I forget to eat my food.

My bones cleave to my flesh

In my bitter plaint.

I am like the pelican of the wilderness,

I am become like an owl of the ruins.

I know no rest,

And I am as a solitary bird on the house-top.

My enemies revile me all the day;

Those who mock me curse by me.



כִּי־אָפֶר כָּלֶחֶם אֲכָלְתִּי      וְשָׁקִי בִבְכִי מִסִּכְתִּי:  
 מִפְּנֵי־זַעַמָּךְ וְקִצְפָּךְ      כִּי נִשְׁאַתָּנִי וּמִשְׁלִיכָנִי:  
 יָמִי כָצַל וְטוֹי      וְאָנִי כַעֲשָׂב אִיבֹשׁ:  
 וְאַתָּה יְיָ לְעוֹלָם תִּשָּׁב      וְזָכְרְךָ לְדֹר וָדֹר:  
 אַתָּה תְּקוּם תִּרְחַם צִיּוֹן      כִּי עַתָּה לְחֻנּוּהָ כִּי־בָא מוֹעֵד:  
 כִּי־רָצוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־אַבְנֶיךָ      וְאַתָּה־עֲפָרָהּ יְחֻנּוּ:  
 וַיִּירָאוּ גוֹיִם אֶת־שֵׁם יְיָ      וְכָל־מַלְכֵי הָאָרֶץ אֶת־כְּבוֹדְךָ:  
 כִּי־בָנָה יְיָ צִיּוֹן      נִרְאָה בְּכַבּוֹדוֹ:  
 פָּנָה אֶל־תְּפִלַּת הָעֲרֹעָר      וְלֹא־בָזָה אֶת־תְּפִלָּתָם:  
 תִּתְּקַבַּל זֹאת לְדֹר אַחֲרוֹן      וְעַם נִבְרָא יִהְיֶה־לָּהּ:  
 כִּי הִשְׁקִיף מִמְּרוֹם קִדְשׁוֹ      יְיָ מִשְׁמַיִם אֶל־אָרֶץ הַבֵּיט:  
 לְשִׁמְעַע אֲנָקַת אֶסִּיר      לְפָתַח בְּנֵי תְּמוּתָהּ:  
 לְסַפֵּר בְּצִיּוֹן שֵׁם יְיָ      וּתְהַלְתּוּ בִּירוּשָׁלַם:  
 בְּהִקְבֹּץ עַמִּים יִתְּדוּ      וּמִמְלָכוֹת לַעֲבֹד אֶת־יְיָ:  
 עֲנֶה בְּדֶרֶךְ כָּחִי      קִצֹּר יָמִי:  
 אֹמֵר אֵלַי אֶל־תַּעֲלֵנִי בְּחֻצֵי יָמִי      בְּדֹר דּוֹרִים שְׁנוֹתֶיךָ:  
 לְפָנַי הָאָרֶץ יִסְדֹּתָ      וּמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ שְׁמַיִם:



For I eat ashes like bread,  
And mingle my drink with tears,  
Because of Thy wrath and indignation;  
For Thou hast lifted me up only to cast me down.  
My days are like a lengthened shadow,  
And I wither like grass.  
But Thou, O Lord, art enthroned forever,  
And the recognition of Thee is for all generations.  
It is Thou wilt rise up and have pity on Zion;  
For it is time to show grace to her,  
Yea, the appointed time is come.  
For Thy servants hold dear her very stones  
And cherish her dust.  
Then shall nations revere the name of the Lord,  
And all the kings of the earth, His glory,  
When the Lord shall have built up Zion,  
And revealed Himself in His glory,  
And shall have turned to the prayer of the forlorn,  
And not rejected their prayer.  
Let this be written for a future generation,  
That men to be born may praise the Lord.  
For He looks down from His holy height,  
From heaven the Lord beholds the earth,  
To hear the groaning of the prisoner,  
To release those doomed to death,  
That they may proclaim the name of the Lord in Zion,  
And His praise in Jerusalem,  
When peoples gather together,  
And kingdoms, to serve the Lord.  
Though He has afflicted my strength by journeying,  
And shortened my days,  
Yet I say, take me not away in the midst of my days,  
My God, whose years outlast all generations,  
Who of old didst lay the foundation of earth  
And the heavens, the work of Thy hands.

הָמָּה יֹאבְדוּ וְאַתָּה תַעֲמֹד      וְכֻלָּם כַּבֵּד יָבִלּוּ  
כָּלבוֹשׁ תַּחֲלִיפִם      וַיַּחֲלֹפוּ:  
וְאַתָּה־הוּא      וְשִׁנּוּתֶיךָ לֹא יִתְמוּ:  
בְּגֵי־עֲבָדֶיךָ יִשְׁכֹּנוּ      וְזֶרַעַם לְפָנֶיךָ יִכּוֹן:

בתפלת ערבית קדם שיעקר את רגליו יאמר

רְבוֹן הָעוֹלָמִים. כָּכָר הַתַּעֲנִיטִי בַתַּעֲנִיט לְפָנֶיךָ: גָּלוּי  
וַיְדוּעַ לְפָנֶי כֶּסֶף כְּבוֹדְךָ. שְׁבוּזְמֵן שְׁבִית הַמִּקְדָּשׁ קַיָּם. אָדָם  
חוּטָא וּמִבִּיא לְפָנֶיךָ קֶרֶבָן. וְאֵין מִקְרִיבִים מִמֶּנּוּ רַק חֲלָבוֹ  
וְדָמוֹ וּמִתְכַּפֵּר: וְעָכְשׁוּ בַעֲוֹנוֹתֵינוּ הָרָבִים. אֵין לָנוּ לֹא  
מִקְדָּשׁ. וְלֹא מִזְבֵּחַ. וְלֹא כֹהֵן שֵׂיכֶפֶר בַּעֲדָנוּ:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵי. שִׁיְהֵא מַעוֹט  
חֲלָבִי וְדָמִי שְׁנַתְמַעֵט הַיּוֹם לְפָנֶיךָ בַתַּעֲנִיטִי. חָשׁוּב וּמִקְבֵּל  
לְפָנֶי כֶּסֶף כְּבוֹדְךָ. כָּאֵלּוּ הַקֶּרֶבָתִּיו עַל־גִּבִּי מִזְבִּחֶךָ.  
וּתְרַצְנִי בְּרַחֲמֶיךָ הָרָבִים: יִהְיֶה לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי. וְהִגִּיוֹן לְפִי  
לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי וְנֹאֲלִי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו  
יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ. וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. אָמֵן:

These shall perish, but Thou wilt endure;  
They all shall wax old as a garment;  
Thou wilt change them as a vesture,  
And they shall pass away.

But Thou art ever,  
And Thy years are without end.

So may the children of Thy servants dwell securely,  
And their seed be established before Thee.

*In the evening service closing the fast day, the following prayer is offered after the words, "Answer my prayer and save me through Thy strength," before concluding the Amidah (page 143)*

Sovereign of the universe, I am now completing my fast before Thee. Enthroned in glory Thou knowest that so long as our Temple of old existed, one who felt the guilt of sin could bring before Thee an offering and find atonement through the sacrifice of flesh and blood. But now through our sinfulness we no longer possess Temple or altar or priesthood to serve as instruments of our atonement.

Therefore, may it be Thy will, Lord my God who wast the God of my fathers, that my physical sacrifice on this day of fasting should be accounted and accepted before Thy throne of glory as though I had offered a sacrifice of flesh and blood on Thy altar. Accept this my offering in Thy loving favor. "May the words of my mouth and the meditation of my heart find favor before Thee, Lord, my Rock and my Redeemer." Creator of the harmony of the spheres, mayest Thou in Thy tender love create peace for us and for all Israel, Amen.



ספר תולדות האדם

PRAYERS ON SPECIAL  
OCCASIONS

# סדר ברית מילה

ברוכים אתם קהל אֱמוּנִי. וברוך הָבֵא בָשֶׁם יי:

יֵלֵד הַיֶּלֶד יִהְיֶה בְּסֶמֶן טוֹב  
יִגְדֵל וַיִּהְיֶה כְּמוֹ גֶּן רְטוֹב  
יַעֲלֶה וַיַּצְלִיחַ יִצְּלַל מִקְטוֹב  
אֲמֵן בֶּן יַעֲשֶׂה יי: ברוכים

חֶלֶק יִתֵּן לָנוּ בְּנִעֲמִים  
וּבְיָמָיו נַעֲלֶה לְשֵׁלֶשׁ רְגָלִים  
לְבֵית יי גְּדוּלִים וְקִטְנִים  
וּבְרוּךְ הָבֵא בָשֶׁם יי: ברוכים

זָכַר רַחֲמֵיךָ וְדָם הַבְּרִית  
וּפָקֵד אֶת-צִאֲנֶךָ צֶאֱנֵן הַשְּׂאֲרִית  
עַל יַד מְשִׁיחֶךָ אֶת-אוֹיְבֵינוּ תִּכְרִית  
וְשַׁלַּח אֶת-אֱלֹהֶיךָ נִבְיָא יי: ברוכים

הַיֶּלֶד הַזֶּה זָכָה לְבְרִיתוֹ  
אָבִיו וְאִמּוֹ יֵרָאוּ אֶת-חֲפָתוֹ  
הַמִּלָּאָה הַגָּאֵל יִבְרַךְ אֹתוֹ  
יִזְכֶּה לַחַיּוֹת בְּנִעֲמִים יי:

ברוכים אתם קהל אֱמוּנִי. וברוך הָבֵא בָשֶׁם יי:

# SERVICE OF THE COVENANT FOR AN INFANT BOY

*While the baby is being prepared,  
the following is chanted*

*Blessed be ye who God have adored,  
Blessed be he to be named for the Lord.*

This infant born in hour of grace,  
Like tender plant shall grow apace.  
His happiness let naught efface.

Be this the will of God. *Blessed be ye . . .*

His portion be of blessed fate.  
May he in worship celebrate  
God's festivals in Zion's gate.

His blessing be of God. *Blessed be ye . . .*

His blood of sacrifice regard!  
Thy scattered flock do not discard.  
Let naught Messiah's steps retard;

Come, prophet of our God. *Blessed be ye . . .*

O parents who have seen this hour,  
Stand ye beneath his nuptial bower.  
God's angels keep him by their power

Full worthy of his God. *Blessed be ye . . .*

*The baby is handed by the godmother (sandeketh or  
madrina) to the godfather (sandek or padrino)*



סומון לשבת

שַׁבָּת וּמִילָה. שָׁם דָּר מְעֻנָּה.

חֶלֶק לְשִׁבְעָה. וְגַם לְשִׁמוּנָה:

אוֹתִיּוֹת שׁ"ב"ת". מְצוֹת שְׁלֹשָׁה.

נִכְתָּב בָּהֶם אוֹת. לְאִמָּה קְדוּשָׁה:

שַׁבָּת רִאשׁוֹנָה. וּבְרִית חֲדָשָׁה.

וְהָיוּ תַּפְלִין. לְרֹאשׁ אִמָּנָה:

שְׁתֵּי מְצוֹת הֵם. כְּעֲמוּדִים שְׁנֵי־הֶם.

זֹאת הַחֲמָה. וְזֹאת הַלְבָנָה:

שבת ומילה

המוהל מברך

בְּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ

בְּמִצְוֹתָיו. וְצִוָּנוּ עַל הַמִּילָה:

אבי הבן מברך

בְּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ

בְּמִצְוֹתָיו. וְצִוָּנוּ לְהַכְנִיסוֹ בְּבְרִיתוֹ שֶׁל אַבְרָהָם אֲבִינוּ:

בְּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שֶׁהִחֲיֵינוּ. וְקִיַּמְנוּ.

וְהַגִּיעָנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה:

*On the Sabbath, the following is also chanted*

The Sabbath and this covenant  
Are gifts with love replete.

The seventh day is for Shabbath,  
The eighth is for Berith.

The "Shin" "Beth" "Tav" which spell Shabbath  
Suggest three gifts divine.  
Each little letter designates  
A heaven given sign.

The Sabbath "Shin" initiates,  
The "Beth" Berith declares;  
The "Tav" suggests the Tefillin,  
Our coronet of prayers.

These two commands, Shabbath, Berith,  
Twin pillars strong are they.  
Like sun and moon in heaven's vault  
They ne'er shall pass away.

---

*As the Mohel performs the operation, he says the blessing*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe.  
Thou hast sanctified us with Thy commandments and  
enjoined on us the command of circumcision.

*The father of the child says*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe. Thou hast sanctified us with Thy commandments and enjoined on us to introduce our sons into the covenant of Abraham our father.

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, that Thou hast given us life and sustenance and brought us to this happy season.

## וענין

בשם שהכנסתו לברית. כן תכניסוהו לתורה. ולמצות.  
 לחפה. ולמעשים טובים. וכן יהי רצון. ונאמר אמן:  
 יהי דם הנמול בקהל אמוני. כרית ניהות אשה ליי:  
 ובירושלם פסא יי. נקריב זבחים ועלות ליי:  
 חתם בבשרנו לאות מופת ולעד. לנו ולבנינו לעולם ועד:  
 נכירו רואינו וידעו מוני. כי אנחנו זרע ברך יי:  
 יהי דם הנמול בקהל אמוני. כרית ניהות אשה ליי:

## ומונין כוס של יין ומברך

סברי מרנן: ברוך אתה יי. אלהינו מלך העולם. בורא  
 פרי הגפן:

ברוך אתה יי. אלהינו מלך העולם. אשר קדש ידיד  
 מבטן. וחך בשאריו שם. וצאצאיו חתם באות ברית קדש:  
 על-כן בשכר זו אל חי חלקנו צורנו. צנה להציל ידידות  
 זרע קדש שארנו משחת. למען בריתו אשר שם בבשרנו.  
 ברוך אתה יי. כורת הברית:

אלהינו ואלהי אבותינו. קים את-הילד הזה לאביו  
 ולאמו. ויקרא שמו בישראל פלוני בר פלוני: ישמח האיש  
 ביוצא חלציו. ותגל האשה בפרי בטנה. כאמור. ישמח  
 אביו ואמו. ותגל יולדתה: ונאמר. נאעבר עליך נאראך

*Those present respond*

May it be God's will that as you have been privileged to introduce your son into the covenant, so may you also be privileged to bring him to the Torah with its commands, to the marriage canopy, and to a life of good deeds; and let us say, Amen.

*The following is then chanted*

May the blood of the covenant sealed here this day  
Be accepted as sacrifice offered the Lord.  
And may soon dawn the day when in Zion we pray  
As we offer our sacrifice unto the Lord,  
Who has sealed in our flesh an indelible sign  
For our utmost posterity serving the Lord,  
So that we and all peoples may know God's design  
That our seed from of old shall be blessed of the Lord.

*The one who names the child takes a cup of wine  
in his right hand and chants*

(With your attention!)

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe,  
who createst the fruit of the vine.

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe,  
who didst sanctify Thy chosen Abraham from birth, sealing  
Thy statute in his flesh and in that of his descendants through  
this holy symbol of the covenant. Because of this covenant,  
living God, our Rock and our portion, Thou hast ordained  
that the seed of Thy beloved consecrated people shall not go  
down to destruction. Blessed art Thou, who dost establish  
Thy covenant.

Our God, God of our fathers, preserve this child to his  
father and his mother, and be his name in Israel, . . . son  
of . . . May the father rejoice in his offspring and his mother  
in this fruit of her body, as it is said in the book of Proverbs,  
"May thy father and thy mother rejoice, and she who bore  
thee be glad."

מִתְבוֹסֶסֶת בְּדַמֶּיךָ. וְאָמַר לָךְ בְּדַמֶּיךָ חַיִּי. וְאָמַר לָךְ  
בְּדַמֶּיךָ חַיִּי: וְנֹאמַר.

זָכַר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ	דִּבֶּר צִוְּהָ לְאַלְף דּוֹר:
אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־אֲבֹרָהֶם	וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִשְׁחָק:
וַיַּעֲמִידָהּ לְיַעֲקֹב לְחֹק	לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:
הוֹדּוּ לָיִי כִּי טוֹב	כִּי לְעוֹלָם חֲסִידוֹ:

סְלוּנִי הַקָּטָן. אֱלֹהִים יִגְדֵּלְהוּ: כָּשֶׁם שֶׁנִּכְנָס לְבְרִית. כִּךְ  
יָכִינס לַתּוֹרָה. וּלְמַצּוֹת. לַחֲפָה. וּלְמַעֲשִׂים טוֹבִים. וְכֵן יִהְיֶה  
רְצוֹן. וְנֹאמַר אָמֵן:

### שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

אֲשֶׁר־יִרְאֶה יי	הַהֵלֶךְ בְּדַרְכָּיו:
יָגִיעַ כַּפִּידָה כִּי תֹאכַל	אֲשֶׁר־יִדְּבַר וְטוֹב לָךְ:
אֲשֶׁתְּךָ כְּגִפְנֵי פְרִיָה	בִּירְכָתִי בֵּיתְךָ
בְּגִידָה כְּשֶׁתְּלִי זֵיתִים	סְבִיב לְשִׁלְחָנְךָ:
הִנֵּה כִּי כֵן יִבְרַךְ גִּבּוֹר	יִרְאֶה יי:
יִבְרַכְךָ יי מִצִּיּוֹן	וְרֹאֵה בְּטוֹב יְרוּשָׁלָּיִם כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ:
וְרֹאֵה בָּנִים לְבְנֶיךָ	שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל:

It is written by the prophet Ezekiel: "I passed by thee and saw thee weltering in thy blood, and I said to thee, 'Live through thy blood;' yea, I said to thee, 'Live through thy blood.'" It is further written in the Book of Psalms:

"He has ever remembered His covenant,  
 The word which He pledged to a thousand  
 generations,  
 The covenant which He made with Abraham,  
 And His oath unto Isaac,  
 Which He confirmed to Jacob as a compact,  
 An everlasting covenant for Israel.  
 Give thanks unto the Lord for He is good,  
 For His mercy endures forever."

Child, . . . son of . . . , may God cause you to grow up to manhood, and as you have been privileged to enter into this covenant, so may it be God's will that you attain also to the Torah with its commands, to the marriage canopy, and to a life of good deeds; and let us say, Amen.

*Psalms 128*

A PILGRIM SONG.

Happy is everyone who reveres the Lord,  
 Who walks in His ways.  
 When thou eatest of the labor of thy hands,  
 Happy art thou and it is well with thee.  
 Thy wife in thine inmost home shall be as a fruitful vine,  
 Thy children around thy table like olive plants.  
 Lo, verily, thus shall be blessed  
 The man who reveres the Lord.  
 The Lord bless thee from Zion,  
 And mayest thou see the good of Jerusalem all the days  
 of thy life,  
 And mayest thou see thy children's children.  
 Peace be on Israel.

*Kaddish Yehe Shelama (page 100) is recited when  
 minyan is present*

# סדר זבד הבת

יוֹנָתִי בְּחִגִּי הִסְלַע בְּסִתֵּר הַמַּדְרָגָה. הִרְאִינִי אֶת  
מֶרְאִיךָ. הִשְׁמִיעִינִי אֶת-קוֹלְךָ. כִּי-קוֹלְךָ עָרֵב. וּמֶרְאִיךָ  
נָאוֹה:

ואם היא הבת הראשונה יאמר

אֶחָת הִיא יוֹנָתִי תַמְתִּי. אֶחָת הִיא לְאִמָּהּ. בָּרָה הִיא  
לְיוֹלְדָתָהּ. רְאוּהָ בְּנוֹת וַיֵּאשְׁרוּהָ. מְלָכוֹת וּפִילֹגִשִׁים וַיִּהְלְלוּהָ:

---

מִי שֶׁבֶרַךְ שָׂרָה וְרַבְּקָה רָחֵל וְלֵאָה. וּמֵרִים הַנְּבִיאָה  
וַאֲבִיגַיִל. וְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה בֵּת אֲבִיחַיִל. הוּא יִבְרַךְ אֶת  
הַיְלָדָה הַנּוֹעִימָה (הַזֹּאת). וַיִּקְרָא שְׁמָהּ סְלוּיִית בֵּת סְלוּנִי בְּמִזְל  
טוֹב וּבִשְׁעַת בִּרְכָּהּ. וַיַּגְדֵּלָהּ בְּבִרְיָאוֹת שְׁלוֹם וּמְנוּחָהּ. וַיִּזְכֶּה  
אֶת-אָבִיהָ וְאֶת-אִמָּהּ לִרְאוֹת בְּשִׁמְחָתָהּ וּבְחִפְתָּהּ. בְּבָנִים  
זָכָרִים. עֶשֶׂר וְכְבוֹד. דְּשָׁנִים וְרַעְיוֹנִים יִגְבֹּהֵן בְּשִׁיבָהּ. וְכֵן יִהְיֶה  
רְצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:

ואומרים מומור קכ"ח דף 416:



# NAMING A DAUGHTER

*When the mother comes, or brings the child, to the synagogue, follow the service of Hagomel (Thanksgiving for Recovery) on page 456, and close it by this form of blessing the child. Without the final psalm, this is the form used if the child is named when the father is called to the Sefer Torah*

*From the Song of Songs:*

“O my dove in the rocky clefts,  
In the covert of terrace high,  
Let me see thy countenance,  
Let me hear thy voice,  
For sweet is thy voice  
And thy countenance comely.”

*If the child be the first born, add*

“One alone is my dove, my perfect one,  
The darling of her mother,  
The choice one of her who bore her.  
Daughters saw her, they acclaimed her,  
Queens and consorts, they sang her praises.”

---

May He who blessed our mothers Sarah, Rebecca, Rachel and Leah, Miriam the prophetess, Abigail, and Esther the queen, bless also this darling babe. In happy augury may her name be called . . . daughter of . . . May He bless her to grow up in weal, health and happiness. May He give to her parents the joy of seeing her happily married, a radiant mother of children, rich in honor and joy to a ripe old age. May this be the will of God, and let us say, Amen.

*Psalm 128 (page 416) is then recited*

# סדר פדיון הבן

האב חייב לפדות בן וזכר שהוא בכור לאמו מיזם שלשים ולמעלה. אם פדה אותו קודם צינו פדוי. ומכאן ואילך עובר עליו במצות עשה:

האב מביא כסף או זהב שוה חמש סלעים ומניח אותו בכלי. הכהן שואל לאם הילד שמא הפלת בן או ילדת בן אחר. אם אמרה לאו הכהן אומר:

זֶה הַבֵּן בְּכוֹר הוּא. וְהִקְדַּשׁ בְּרוּךְ הוּא צִנָּה לְפָדוֹתוֹ.  
שָׁנָאֹמֶר. וּפְדוּיוֹ מִבֶּן-חֲדָשׁ תִּפְדֶּה. בְּעֶרְכָּךְ כֶּסֶף חֲמִשָּׁה  
שֶׁקֶלִים בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ. עֲשִׂים גֵּרָה הוּא: כְּשֶׁהָיִיתָ בְּמַעֲיָ  
אִמִּךָ. הָיִיתָ בְּרִשׁוֹת אָבִיךָ שֶׁבְּשָׂמִים. וּבְרִשׁוֹת אָבִיךָ וְאִמִּךָ:  
עָכָשׁ אַתָּה בְּרִשׁוֹתִי שְׂאֵנִי כֹהֵן. וְאָבִיךָ וְאִמִּךָ מִבְּקָשִׁים  
לְפָדוֹתֶךָ. שְׂאֵתָה בְּכוֹר מְקַדָּשׁ. שָׁכֵן כְּתוּב. וַיִּדְבֹּר יְיָ אֶל  
מֹשֶׁה לֵּאמֹר: קִדְּשֵׁ-לִי כָל-בְּכוֹר. פֶּטֶר כָּל-רֶחֶם בְּבִנֵּי  
יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִי הוּא:

האב מברך

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו. וְצִוָּנוּ עַל פְּדִיוֹן הַבֵּן:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שֶׁהִחַיֵּנוּ. וְקִיָּמָנוּ.  
וְהִנֵּיעָנוּ. לְזִמְן הַזֶּה:

# REDEMPTION OF THE FIRST BORN SON

*When a mother's first-born is a son, on his thirty-first day of life he must be redeemed from the priesthood's claim on him, though if the father be a Cohen or Levi, or the mother be the daughter of a Cohen or Levi, no redemption takes place. Should the thirty-first day be a Sabbath or festival, the ceremony is postponed until the following working day.*

*After the mother has assured a Cohen that the child is indeed her first-born, she having had no miscarriage, the Cohen says*

Child, since you are a first-born male, you are subject to the divine command of the Torah: "As to his redemption money, thou shalt redeem from one month old according to the assessment of five silver shekels, of the Temple currency of twenty gerahs to the shekel." So long as you were yet in your mother's body, you belonged to God and to your human parents. But now as a first-born, and therefore dedicated to God's service, you are subject to us of the priesthood, as is ordained in these words of the Torah: "The Lord spoke unto Moses, saying, 'Sanctify to Me among the children of Israel every first-born that first opens the womb. Of both man and beast it is Mine.'" But your father and your mother wish to redeem you from the priesthood.

*The father recites these blessings*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe. Thou hast sanctified us with Thy commandments and ordained on us to redeem the first-born son.

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, that Thou hast given us life and sustenance, and brought us to this happy season.

# תפלה לבר מצוה

בקצת קהלות בר מצוה יתפלל תפלה זו כאשר יעלה לתורה טרם יברך  
אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי. בְּאַמֶּת וּבִתְמִים אֲשָׂא אֱלֹהֶיךָ אֶת־  
עֵינֵי. בְּיוֹם הַגְּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ הַזֶּה: מִיּוֹם הַהוּלָדִי בֶן יִשְׂרָאֵל  
אָנִי. אֲמֵנָם. בְּיוֹם הַזֶּה בָּאתִי שְׁנִית בַּקֶּהֶל לָךְ. וְלִפְנֵי כָל־  
הָעַמִּים אֶתְפָּאֵר בְּשִׁמְךָ אֲשֶׁר נִקְרָא עָלֵינוּ: עָלִי לְשֹׁמֵר חֻקֵּי  
רְצוֹנְךָ. וְעָלִי לְעֲנוּת בְּיוֹם פְּקֻדָּתִי. כְּאֲשֶׁר תִּגְמֹל לִי כִפְרִי  
מֵעַלְלִי:

וְעַתָּה אָבִי שְׁבַשְׁמִים. שְׁמַע אֶל־הַתְּפִלָּה וְאֶל־הַתְּחִנָּה  
הַזֹּאת: שְׁלַח עָלַי שְׁפָעַת בְּרִכּוֹתֶיךָ. גִּשְׁם נְדָבוֹת וּבְרָכוֹת  
הַגֵּף עָלַי. לְמַעַן יִמִּי יִשְׁבְּעוּן וִירוֹיוֹן מִדָּשֶׁן עֲדֻנְיָ: הַצִּילֵנִי  
מִיָּצֵר הָרָע. וְתֵן בְּלִבִּי לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת־שִׁמְךָ: הוֹרְנִי  
נָא דֶּרֶךְ חֻקֶּיךָ. הִדְרִיכֵנִי בְּנִתִּיב מִצְוֹתֶיךָ: הַחֲזֹק בְּיָדִי וְאֵל  
תִּרְפְּנִי. וְלֹא אֶכְשֹׁל עַל דֶּרֶכִּי. אֲשֶׁר אֲנִכִּי הוֹלֵךְ עָלֶיךָ הַיּוֹם  
בְּרֹאשׁוֹנָה: תֵּן בִּי כֹחַ לְשֹׁמֵר אֶת תּוֹרָתְךָ הַקְּדוֹשָׁה. וְאֵת  
פְּקוּדֶיךָ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וְחֵי בָהֶם. וּבְכָל־יָמֵי  
אֶקְרָא בְּקוֹל גְּדוֹל וְלֹא אֲבוֹשׁ.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל. יְיָ אֱלֹהֵינוּ. יְיָ אֶחָד:

# BAR MITZVAH

*In some congregations, the Bar Mitzvah boy recites the following prayer aloud before the blessing introducing the chanting of his portion of the Torah*

My God, God of my fathers. In truth and single-heartedness I lift my eyes to Thee on this great and solemn day. Heretofore I have been a Jew by birth alone; but on this day I voluntarily reenter Thy community of Israel. Henceforth it is my duty to keep Thy commandments, and I now become responsible for my own actions and I am answerable for them to Thee.

Before all men I glory in Thy name by which we of Israel are called. I pray unto Thee, heavenly Father, hearken to this my heartfelt prayer: — Pour out on me the bounty of Thy blessings, so that all my days may be full and fruitful because of the rich spiritual blessings which Thou canst shower upon me. Save me from evil incitation, and dispose my heart to love and revere Thee. Teach me the way of Thy commandments and lead me in their path. Take me by the hand and uphold me, lest I stumble on the way on which this day I am first setting my steps. Give me strength to keep Thy holy Torah and Thy commands in the keeping of which is life, and through all my days may I proclaim glad and unafraid my profession of faith:

“Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is One.”

# סדר קדושין

אם הקדושין יהיו בזמן מנחה אומרים שיר המעלות אשרי מזמור קכ"ח  
דף 303 במקום למנצח מזמור ס"ז:

## ברכת אירוסין

קוראין את הכתובה לפני החתן ושני עדים וחותמין אותה. נכנסין  
תחת החפה ומברך על כוס יין:

בְּסֶמֶן טוֹב: סְבָרִי מְרֻנָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם. בּוֹרֵא פְרִי הַגֶּפֶן:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו. וְצִוָּנוּ עַל הָעֲרִיּוֹת. וְאָסַר לָנוּ אֶת-הָאֲרוּסוֹת.  
וְהִתִּיר לָנוּ אֶת-הַנִּשְׁאוֹת לָנוּ. עַל-יְדֵי חֲפָה וְקִדּוּשִׁין. בְּרוּךְ  
אַתָּה יְיָ. מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל עַל-יְדֵי חֲפָה וְקִדּוּשִׁין:

החתן והכלה שותים מן היין והחתן אומר אליה לפני העדים

הִרִי אֶת מְקַדְּשֶׁת לִי. בְּטַבְעֶת זוֹ. בְּדַת מֹשֶׁה וְיִשְׂרָאֵל:

והחתן נוטן את הטבעת לכלה

# THE WEDDING

*If the marriage take place during the afternoon, Psalm  
128 (page 303) is read during afternoon service,  
instead of Psalm 67.*

## BETROTHAL CEREMONY

*After the Kethubah (marriage contract) has been read,  
signed and witnessed, the officiant takes a cup of wine in his  
hand and chants the following two blessings of betrothal*

With Heaven's blessing!

(With your attention!) Blessed art Thou, Lord our God,  
Ruler of the universe, who createst the fruit of the vine.

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe,  
who hast sanctified us with Thy commandments. Thou hast  
enjoined upon us the laws of chastity, debarring from us  
the betrothed, but sanctioning those married to us under  
the wedding canopy with the consecration of wedlock.  
Blessed art Thou, Lord who sanctifiest Thy people Israel  
by the rite of the wedding canopy and the consecration of  
wedlock.

*The officiant gives the wine to the bridegroom and to the  
bride to drink it. The ring is then examined by the witnesses,  
and the bridegroom before placing it on the index finger of the  
bride's right hand says*

Behold, thou art consecrated to me by this ring  
according to the Law of Moses and of Israel.



המכרך לוקח כוס שני ואומר שבע ברכות של

## סדר נישואין

בסמן טוב: סברי מרנן: ברוך אתה יי. אלהינו מלך  
העולם. בורא פרי הגפן:

ברוך אתה יי. אלהינו מלך העולם. שהכל ברא לכבודו:

ברוך אתה יי. אלהינו מלך העולם. יוצר האדם:

ברוך אתה יי. אלהינו מלך העולם. אשר יצר את-  
האדם בצלמו. בצלם דמות תבניתו. והתקין לו ממנו בן  
עדי עד. ברוך אתה יי. יוצר האדם:

שוש תשיש ותגל עקרה. בקבוץ בניה לתוכה. במהרה  
בשמחה. ברוך אתה יי. משמח ציון בבניה:

שמח תשמח רעים אהובים. כשמחך יצירך בגן עדן  
מקדם. ברוך אתה יי. משמח חתן וכלה:

ברוך אתה יי. אלהינו מלך העולם. אשר ברא ששון  
ושמחה. חתן וכלה. אהבה. אחנה. גילה. דיצה. שלום  
ורעות. מהרה יי אלהינו ישמע בערי יהודה ובחצות  
ירושלם \*\*קול ששון וקול שמחה. קול חתן וקול כלה.  
קול מצהלות חפות חתנים ממשתיים. ונערים מגנותם.  
ברוך אתה יי. משמח חתן עם הכלה. ומצליח:

*The officiant, taking a second cup of wine in his hand,  
chants the seven blessings of the*

## MARRIAGE CEREMONY

With Heaven's blessing!

(With your attention!) Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, who createst the fruit of the vine.

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, who hast created all for Thy glory.

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, Creator of man.

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, who hast created man in Thine image. In the likeness of that image Thou didst ordain for him woman, made from him for a perpetual human succession. Blessed art Thou, Lord, Creator of man.

May Zion who has been barren rejoice and exult at the speedy joyful regathering of her children within her. Blessed art Thou, Lord who causest Zion to rejoice in her children.

Mayest Thou delight this loving couple as of old Thou didst rejoice Thy handiwork in the garden of delight. Blessed art Thou, Lord who givest joy to bridegroom and bride.

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, Creator of bridegroom and bride, of gladness and joy, happiness and rapture, companionship, fellowship, harmony and love. Lord our God, may there soon be heard in the cities of Judah and streets of Jerusalem the voice of joy and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride, the voice of wedding jubilation, bridegrooms in their festivities and youth in their festal song. Blessed art Thou, Lord who rejoicest the bridegroom with the bride and who blessest their welfare.

הודו לַיְי כִּי טוֹב. כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

תִּרְבֶּינָה שְׂמֵחוֹת בְּיִשְׂרָאֵל. וְתִגְסְנָה אֲנָחוֹת:

החתן והכלה שותים מן היין והחתן שובר את הכוס וזכר לחרבן הבית.  
ונודרין צדקה לארץ ישראל תוב"ב:

## ברכת מזון לסעודת חתנים

כל שבעת ימי המשתה בסעודת חתן אם יש פנים חדשות שלא היו  
מצויות בברכת הנישואין מברך אחר הסעודה (ואם אין שם עשרה מדליגין  
את המלה אלהינו):

בָּרַךְ (אֱלֹהֵינוּ) שֶׁשִּׁמְךָה בְּמַעֲוֹנוֹ שְׂאֲכָלְנוּ מִשְּׁלוֹ:

ועונין המסובין

בָּרוּךְ (אֱלֹהֵינוּ) שֶׁשִּׁמְךָה בְּמַעֲוֹנוֹ. שְׂאֲכָלְנוּ מִשְּׁלוֹ.

ובטובו הגדול חיינו:

ומשלים ברכת המזון דף 435 ושבע ברכות של הנישואין. ואם אין שם פנים  
חדשות יאמר רק הברכה האחרונה של שבע ברכות:

"Give thanks unto the Lord for He is good, for His mercy endures forever."

May sorrows depart from Israel and rejoicings increase among us.

*The officiant gives the wine to the bridegroom and the bride, and the bridegroom breaks the glass.*

*It is customary for those present to make gifts for the upbuilding of Zion.*

## GRACE AFTER THE WEDDING BANQUET

*The one who leads in the grace says*

Let us bless our God in whose abode is joy and of whose bounty we have eaten.

*The guests respond*

Blessed be our God in whose abode is joy, of whose bounty we have eaten and through whose great goodness we live.

*He repeats this and continues with the grace (page 435). At its conclusion, the first cup of wine is put down and a second is taken up while the seven blessings of the marriage ceremony are chanted. In case there is no one present who was not also present at the wedding, only the last of these seven blessings is chanted. The blessing over the wine is then recited. The one who has said the grace and the blessings then drinks of both cups of wine and gives them to the bridegroom and bride and the guests to drink of them.*

# סדר חנוכת הבית

כאשר יקבע את המזוזה יברך

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ

בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְקַבֵּעַ מְזוּזָה:

ואם אחר קובע אותה בעד בעל הבית יחתם וצונו על קביעת מזוזה:

כאשר מתפללים מנחה ואומרים מזמור שיר חנוכת הבית דף 428 במקום  
למנצח בנגינות. או בערבית במקום שיר למעלות דף 145. ואחר כך מנעין

עֲזָרְנוּ בְּשֵׁם יְיָ עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

תוֹרְתֵנוּ תְהִיָּה אֲמִנוּתֵנוּ וְאֵל שִׁדֵּי יִבְרָכֵנוּ:

תוֹרָה צוּה־לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרְשָׁה קֹהֵלֶת יַעֲקֹב:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ לְמַדְּנֵי חֻקֶּיךָ:

## תורה

כִּי תִבְנֶה בַּיִת חָדָשׁ וְעָשִׂיתָ מִצְוָה לַנִּגֻּף וְלֹא־

תִּשִּׂים דָּמִים בְּבֵיתְךָ כִּי־יִפֹּל הַנֶּפֶל מִמֶּנּוּ:

וְהָיָה כִּי־יִבְיֵאֵךְ יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע

לְאַבוֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְךָ עָרִים גְּדֹלֹת

# SERVICE FOR DEDICATING A HOME

*The mezuzah, commanded in Deuteronomy 6, 9 and 11, 20, must be attached to the doorpost of every living-room, on the right as one enters. It is affixed slanting from left to right at about two-thirds of the height of the doorpost, as the following blessing is said*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe,  
who hast commanded us to affix the Mezuzah.

*Afternoon or evening service is then read, with Psalm 30 (page 364) taking the place of Psalm 67 (page 126) or of Psalm 121 (page 145). Then the following selections from the three main divisions of the Bible are intoned*

“Our help is in the name of the Lord,  
The Maker of heaven and earth.”

May our Torah be our vocation,  
And God Almighty bless us.

“A Law Moses commanded us,  
A heritage for the congregation of Jacob.

Blessed art Thou, O Lord;  
Teach me Thy statutes.”

## TORAH

*Deuteronomy 22, 8*

“When thou buildest a new house, thou shalt make a parapet for thy roof, that thou bring not blood-guilt on thy house should one fall from it.”

*Deuteronomy 6, 10-12*

And it shall be when the Lord thy God shall bring thee to the land which He swore unto thy fathers Abraham, Isaac and Jacob to give to thee, with great and goodly cities

וּטְבַת אֲשֶׁר לֹא-בְנִיתָ: וּבָתִּים מְלֵאִים כָּל-טוֹב אֲשֶׁר לֹא-  
 מְלֵאתָ וּבֵרַת חֲצוּבִים אֲשֶׁר לֹא-חֻצְבָּת כְּרָמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר  
 לֹא-נִטְעַתָּ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ: הַשְׁמַר לְךָ פֶּן-תִּשְׁכַּח אֶת-יְיָ  
 אֲשֶׁר הוֹצִיאָתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:

מֵאֵל אֲבִיךָ וַיַּעֲזֹרְךָ וְאֵת שְׂדֵי וַיְבַרְכֶךָ בִּרְכַּת שָׁמַיִם  
 מֵעַל בִּרְכַּת תְּהוֹם רַבָּצַת תַּחַת בִּרְכַּת שְׂדֵים וְרָחֵם:

לְבִנְיָמִן אָמַר יְדִיד יְיָ יִשְׁכֵּן לְבֵטֶחַ עָלָיו חֹפֶף עָלָיו  
 כָּל-הַיּוֹם וּבֵין כְּתָפָיו שָׁקֵן:

וַהֲיָה אִם-שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁמֵר  
 לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֶנְכִי מְצוּהָ הַיּוֹם וַהֲתִנָּה יְהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ עָלֶיךָ עַל כָּל-גּוֹי הָאָרֶץ: וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל-הַבְּרָכוֹת  
 הָאֵלֶּה וְהַשִּׁגְגָּה כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: בְּרוּךְ אַתָּה  
 בָּעִיר וּבְרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה: בְּרוּךְ פְּרִי-בִטְנֶה וּפְרִי אֲדָמָתְךָ  
 וּפְרִי בְהֶמְתְּךָ שֹׁגֵר אֶלְפִיד וְעִשְׂתָּרוֹת צִאֲנֶה: בְּרוּךְ טִבְאָה  
 וּמִשְׁאֲרֵתְךָ: בְּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ וּבְרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתְךָ: יְתֵן  
 יְהוָה אֶת-אֵיבֶיךָ הַקָּדְמִים עָלֶיךָ גִּפְסִים לִפְנֶיךָ בְּדֶרֶךְ אַחֲדָה  
 יָצְאוּ אֵלֶיךָ וּבִשְׂבָעָה דִּרְכִים יָנוּסוּ לִפְנֶיךָ: יְצוּ יְהוָה אַתָּה



which thou didst not build, and houses filled full of goods with which thou didst not fill them, cisterns hewn out which thou didst not hew, vineyards and olive groves which thou didst not plant, and thou shalt eat and be satisfied, then take heed lest thou forget the Lord who brought thee out of the land of Egypt from the house of bondage.

*Genesis 49, 25*

Mayest thou have blessing from the God of thy father — may He help thee! — and from the Almighty, with the blessings of heaven above and the blessings of the deep couched beneath, the blessings of the breasts and of the womb.

*Deuteronomy 33, 12*

To Benjamin he said, the beloved of the Lord shall dwell in safety by Him; He protects him all the day, and He shall dwell among his ridges.

*Deuteronomy 28, 1-8*

And it shall be that if thou wilt hearken diligently to the voice of the Lord thy God, to observe to do all His commandments which I command thee this day, then the Lord thy God will set thee on high above all other nations of the earth, and all these blessings shall come upon thee and overtake thee when thou art hearkening to the voice of the Lord thy God. Blessed shalt thou be in the city and blessed shalt thou be in the field. Blessed shall be the fruit of thy body, the fruit of thy ground and the fruit of thy cattle, the increase of thy kine and the lambs of thy flock. Blessed shall be thy basket and thy kneading trough. Blessed shalt thou be when thou comest in, and blessed shalt thou be when thou goest out. The Lord shall cause thine enemies who rise up against thee to be smitten before thee; they shall come out against thee one way, but shall flee before thee seven ways. The Lord

אֶת־הַבֵּרָכָה בְּאַסְמִיךָ וּבְכָל מַשְׁלַח יְדֶיךָ וּבְרַכֵּךָ בְּאַרְצִי  
אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ:

## נביאים

בְּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן: וְדַבַּרְתִּי עַל הַנְּבִיאִים.  
וְאֲנֹכִי חֲזוֹן הַרְבֵּיתִי. וּבִיד הַנְּבִיאִים אֲדַמָּה: כִּי לֹא יַעֲשֶׂה יְיָ  
אֱלֹהִים דָּבָר. כִּי אִם גִּלָּה סוּדוֹ אֶל עַבְדּוֹ הַנְּבִיאִים: אֲרִי־הָ  
שָׂאֵג מִי לֹא יֵירָא. יְיָ אֱלֹהִים דָּבָר מִי לֹא יִנָּבֵא: וְאִשֶּׁם דָּבָרִי  
בְּפִיךָ. וּבִצֵּל יָדֶי כְּסִיתִיךָ. לְנֹטֵעַ שָׁמַיִם וְלִיסֹד אֶרֶץ. וְלֹא־אִמַּר  
לְצִיּוֹן עַמִּי אֲתָה:

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־שְׁלֵמָה לֵאמֹר: הַבֵּית הַזֶּה אֲשֶׁר־  
אַתָּה בִּנִּיתָ אִם־תִּלְךָ בְּחֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי תַּעֲשֶׂה וְשִׁמְרַתְּ  
אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי לְלַכֵּת בָּהֶם וְהִקְמַתִּי אֶת־דְּבָרִי אֲתָךְ אֲשֶׁר  
דִּבַּרְתִּי אֶל־דָּוִד אָבִיךָ: וְשִׁכְנֹתִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא  
אֶעֱזֹב אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

הַרְתִּיבִי מְקוֹם אֶהְלֶךְ וַיִּרְעוּת מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִטּוּ אֶל־  
מַחֲשַׁכֵּי הָאֲרִילִי מִיַּתְרֶיךָ וַיִּתְּדִיךָ מַחֲקֶיךָ:

shall command this blessing upon thee in thy store-houses,  
and in all that thou puttest thy hand to, and bless thee in the  
land which the Lord thy God gives thee.

### HISTORICAL BOOKS

“Blessed be the Lord for evermore. Amen, Amen.

I have spoken by the prophets,

And it was I who multiplied vision

And used similitudes by the ministry of the prophets.

Surely the Lord God does nothing

Without revealing His secret purpose to His servants  
the prophets.

The lion has roared; who will not fear?

The Lord has spoken; who can but prophesy?

I have put My words into thy mouth

And have covered thee with the shadow of My hand,

To make firm the heavens and lay the foundations  
of the earth,

And say unto Zion, “Thou art My people.” ”

#### *I Kings 6, 11-13*

And the word of the Lord came to Solomon, saying,  
concerning this house which thou art building, if thou wilt  
walk in My statutes and carry out My judgments, and keep  
all My commandments to walk in them, then I will confirm  
with thee My word which I spoke to David thy father, in  
that I will dwell among the children of Israel and will not  
forsake My people Israel.

#### *Isaiah 54, 2*

Extend the space of thy tent; stretch out the curtains of  
thy dwelling, spare not; lengthen thy tent ropes and make  
firm thy stakes.

וּבָנוּ בָתִּים וַיֵּשְׁבוּ וַיִּטְעוּ כִרְמִים וְאָכְלוּ פְּרִים: לֹא יָבוּ  
 וְאַחַר יָשָׁב לֹא יִטְעוּ וְאַחַר יֹאכְלוּ כִּי-כִימִי הָעֵץ יָמִי עָמִי  
 וּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם יָבִלוּ בְּחִירִי: לֹא יִנְעוּ לָרִיק וְלֹא יִלְדוּ  
 לַבְּהֵמָה כִּי זָרַע בְּרוּכִי יִהְיֶה הָמָּה וַאֲצַצְאִיהֶם אִתָּם: וְהָיָה  
 טָרֶם יִקְרְאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶה עוֹד הֵם מִדְּבָרִים וְאֲנִי אֲשָׁמַע:

כֹּה אָמַר יְיָ צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל-הַגּוֹלָה אֲשֶׁר-  
 הִגַּלְתִּי מִירוּשָׁלַם בְּבָלָה: בָּנוּ בָתִּים וַשָּׁבוּ וַיִּטְעוּ גִּטּוֹת וְאָכְלוּ  
 אֶת-פְּרִיָן: קָחוּ נָשִׁים וְהוֹלִידוּ בָנִים וּבָנוֹת וְקָחוּ לְבָנֵיכֶם  
 נָשִׁים וְאֶת-בָּנוֹתֵיכֶם תִּנּוּ לְאֻנָּשִׁים וְתִלְדֶּנָּה בָנִים וּבָנוֹת  
 וְרַבּוּ-שָׂם וְאֶל-תַּמְעֻטוֹ: וְדַרְשׁוּ אֶת-שָׁלוֹם הָעִיר אֲשֶׁר  
 הִגַּלְתִּי אִתְּכֶם שָׁמָּה וְהִתְפַּלְלוּ בַּעֲדָה אֶל-יְיָ כִּי בְשָׁלוֹמָה  
 יִהְיֶה לָכֶם שָׁלוֹם:

כִּי-אָמְרָה יְיָ צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל גָּלִיתָה אֶת-אֶזְנוֹ  
 עַבְדְּךָ לֵאמֹר בֵּית אֲבִנָּה-לְךָ עַל-כֵּן מֵצָא עַבְדְּךָ אֶת-  
 לְבוֹ לְהִתְפַּלֵּל אֵלֶיךָ אֶת-הַתְּפִלָּה הַזֹּאת: וְעַתָּה אֲדַנֶּה  
 אֱלֹהִים אִמָּה-הוּא הָאֱלֹהִים וְדַבְּרִיד יִהְיֶה אִמָּת וְתַדְבֵּר אֶל-  
 עַבְדְּךָ אֶת-הַטּוֹבָה הַזֹּאת: וְעַתָּה הוֹאֵל וּבְרָךְ אֶת-בֵּית

*Isaiah 65, 21-24*

And they shall build houses and inhabit them, and plant vineyards and eat their fruit. They shall not build and another inhabit, they shall not plant and another eat; for as the days of a tree shall be the days of My people, and My chosen ones shall long enjoy the work of their hands. They shall not labor in vain nor bring forth for disaster; for they are the seed of the blessed of the Lord, and their offspring with them. And it shall be that ere they call, I will answer; while yet they speak, I will hear.

*Jeremiah 29, 4-7*

Thus has said the Lord of hosts, the God of Israel: To all the exiles whom I have carried off from Jerusalem to Babylon, build houses and dwell in them, and plant gardens and eat their fruit. Take wives and beget sons and daughters, and take wives for your sons and give your daughters to husbands, that they may bear sons and daughters and increase there and be not diminished. And seek the welfare of the city whither I have exiled you, and pray to the Lord for it, for in its welfare shall be your welfare.

*II Samuel 7, 27-30*

For Thou, Lord of hosts, God of Israel, hast revealed to Thy servant, saying, "A house I shall build for thee." Therefore Thy servant has taken heart to pray unto Thee this prayer. Now, Lord God, Thou art indeed God; Thy words will be fulfilled and Thou hast promised to Thy servant this good. Now therefore be pleased to bless the house of Thy

עֲבֹדְךָ לְהַיּוֹת לְעוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּי־אַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהִים דְּבָרְךָ  
וּמִבְרַכְתְּךָ יִבְרַךְ בֵּית־עֲבֹדְךָ לְעוֹלָם:

צִיּוֹן בְּמִשְׁפָּט תִּפְדֶּה. וְשָׁמֶיךָ בַּצֶּדֶקָה: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא  
תוֹרָה. וְדַבֵּר יְיָ מִירוּשָׁלַם:

## כתובים

לְכוּ גִרְנָנָה לַיְיָ	נִרְעָה לְצוֹר יִשְׁעֵנוּ:
נִקְדָּמָה פָּנֵינוּ בַתּוֹדָה	בְּזִמְרוֹת נִרְעֵה לּוֹ:
כִּי אֵל גָּדוֹל יְיָ	וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל כָּל־אֱלֹהִים:

## מזמור שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד:

אֲרוּמָמָךְ יְיָ כִּי דִלִּיתָנִי	וְלֹא־שִׁמְחָתָ אֵיבֵי לִי:
יְיָ אֱלֹהֵי	שׁוּעָתִי אֱלֹהֵי וְתַרְפָּאִנִּי:
יְיָ הַעֲלִיתָ מִן־שָׁאוֹל נַפְשִׁי	חַיִּיתָנִי מִיָּרֵדִי בּוֹר:
וַמְּרוּ לַיְיָ חֲסִידָיו	וְהוֹדוּ לְזִכְרִי קִדְשׁוֹ:
כִּי רָגַע בְּאִפּוֹ חַיִּים בְּרִצּוֹנוֹ	בָּעָרִב יִלִּין בְּכִי וּלְפָקֶר רִנָּה:
וְאָנִי אֲמַרְתִּי בְשִׁלּוֹי	בְּל־אֲמוּס לְעוֹלָם:
יְיָ בְּרִצּוֹנְךָ הִעֲמַדְתָּה לְהַרְרִי עַז הַסִּמְרָת פָּנֶיךָ הִיִּיתִי נִבְהָל:	

servant that it may ever exist before Thee. For Thou, Lord God, hast spoken, and with Thy blessing may the house of Thy servant be blessed for ever.

“Zion shall be redeemed by justice,  
And they that return to her by righteousness.  
For from Zion shall go forth the Law,  
And the word of the Lord from Jerusalem.”

### HOLY WRITINGS

“Come, let us sing praises unto the Lord,  
Let us sing for joy to the Rock of our salvation.  
Let us come before His presence with thanksgiving,  
With songs let us sing to Him in joy.  
For above all gods  
The Lord is a great God and a great King.”

#### *Psalm 30*

A PSALM A SONG AT THE DEDICATION OF THE HOUSE  
OF DAVID.

Lord, I would extol Thee, for Thou hast raised me up,  
And hast not suffered my foes to rejoice over me.  
Lord my God,  
I cried unto Thee and Thou didst heal me.  
Lord, Thou didst hold up my life from the grave,  
Thou gavest me life that I should not go down to the pit.  
Sing praise to the Lord, ye His devout ones,  
Celebrate His holiness in praise.  
For His wrath is of a moment,  
His favor is for life.  
Though weeping endure for a night,  
Joy comes with the morning.  
As for me, I had thought in my security  
I shall never be moved.  
For, in Thy favor, O Lord, Thou hadst set me up as a  
mountain in strength.  
But Thou didst hide Thy face, I was dismayed.



אֵלֶיךָ יי אֶקְרָא      וְאֶל־אֲדֹנִי אֶתְחַנֵּן:  
 מִה־בָּצַע בְּדַמִּי בִּרְדִּיתִי אֶל־שֹׁחַת הַיּוֹדֵךְ עֹפֵר הַיִּגִּיד אֶמְתִּיךָ:  
 שְׁמַע־יי וְחַנּוּנִי      יי הִיָּה עֲזֹר לִי:  
 הִפְכָּת מִסִּפְדִּי לְמַחֹל לִי      פִּתְחַת שְׁקִי וְתִאֲזָנִי שְׁמַחָה:  
 לְמַעַן יִזְמְרָךְ כְּבוֹד וְלֹא יָדֹם      יי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אוֹדְךָ:

### שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְשִׁלְמֹה

אִם־יי לֹא־יִבְנֶה בַּיִת      שָׂא עֲמָלוֹ בּוֹנִיו בּוֹ  
 אִם־יי לֹא־יִשְׁמַר־עִיר      שָׂא שָׁקֵד שׁוֹמְרִי:  
 שָׂא לָכֶם מִשְׁכִּימֵי קוֹם מֵאַחֲרֵי־שֵׁבֶת      אֲכָלִי לֶחֶם הַעֲצָבִים  
 כֵּן יִתֵּן לִידִידוֹ שְׂנֹא:  
 הִנֵּה נִחַלַת יי בָּנִים      שָׁכַר פְּרִי הַבֶּטֶן:  
 כְּחָצִים בִּיד־גִּבּוֹר      כֵּן בְּנֵי הַנְּעוּרִים:  
 אֲשֶׁרִי הִגְבֵּר אֲשֶׁר מָלֵא אֶת־אֲשָׁפְתוֹ מִמֶּהם  
 לֹא יִבְשׁוּ כִי־יִדְבְּרוּ אֶת־אוֹיְבֵים בְּשַׁעַר:  
 וְתִשׁוּעֹת צַדִּיקִים מִיי      מַעֲזֹם בָּעֵת צָרָה:  
 וַיַּעֲזְרֵם יי וַיִּפְּלְטֵם. יִפְּלְטֵם מִרְשָׁעִים וַיּוֹשִׁיעֵם. כִּי חָסוּ בּוֹ:

I cried, O Lord, unto Thee,  
Unto Thee, O Lord, I poured forth beseeching.  
‘What avail is there in my blood when I go down to the grave?  
Shall the dust praise Thee?  
Shall it declare Thy faithfulness?  
Hear, Lord, and have pity on me,  
O Lord, be Thou my helper.’  
Then didst Thou turn my mourning to dancing,  
Loosen my sackcloth and gird me with gladness,  
That I might sing praise to Thee and be not silent.  
Lord my God, I would praise Thee forever.

*Psalm 127*

A PILGRIM SONG. OF SOLOMON.

Unless the Lord build the house,  
In vain do its builders toil on it.  
Unless the Lord keep the city,  
In vain the watchman watches.  
It is vain for you to rise up early, sit up late,  
To eat the bread of toil;  
Such He gives to His beloved in sleep.  
Lo, children are a heritage of the Lord,  
The fruit of the womb is His reward.  
As arrows in the hand of a mighty man,  
So are the children of youth.  
Happy the one who has filled his quiver with them;  
He shall not be shamed, though he contend with  
enemies in the gate.  
“The deliverance of the righteous is of the Lord,  
Their stronghold in time of trouble.  
The Lord helps them and delivers them,  
He delivers them from the wicked,  
And saves them because they take refuge in Him.”

*If minyan is present, Kaddish Shalem (page 100)  
may be recited*

## משנה

כָּל־יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֶלֶק לְעוֹלָם הַבָּא. שָׁנְאֵמֵר. וְעַמּוּךְ  
כָּלֶם צְדִיקִים. לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ. גָּצַר מַטְעִי מַעֲשֵׂה יָדֵי  
לְהַתְּפָאֵר:

בְּנֵה־בַיִת חָדָשׁ וְקִנְיָה כָלִים חֲדָשִׁים. אוֹמֵר בָּרוּךְ  
שֶׁהַחֲנֻנִי וְקִיּוּמִי וְהַגִּיעָנִי לְזֶמֶן הַזֶּה: מְבָרֵךְ עַל הַרְעָה מַעֲיִן  
עַל הַטּוֹבָה. וְעַל הַטּוֹבָה מַעֲיִן עַל הַרְעָה: וְהַצּוֹעֵק לְשַׁעֲבֹר  
הָרִי זֶה תִּפְלֵת שְׂוֵא: כִּי־צַד. הִיתָה אִשְׁתּוֹ מַעֲבֵרֶת. וְאָמַר יְהִי  
רְצוֹן שְׁתַּלְדֵּד אִשְׁתִּי זָכֵר. הָרִי זֶה תִּפְלֵת שְׂוֵא: הִזָּה בָּא בְּדֶרֶךְ  
וְשָׁמַע קוֹל צִוְּחָה בְּעִיר. אוֹמֵר יְהִי רְצוֹן שְׂלֵא יִהְיוּ אֵלָיו  
בְּתוֹךְ בֵּיתִי. הָרִי זֶה תִּפְלֵת שְׂוֵא:

הַבּוֹנֶה. כְּמָה יִבְנֶה וִיִּהְיֶה חַיִּב: הַבּוֹנֶה כָּל־שְׁהוּא.  
וְהַמְּסַתֵּת. וְהַמְּכָה בְּפִטְיֵשׁ וּבְמַעֲצָד. וְהַקּוֹדֵחַ כָּל־שְׁהוּא  
חַיִּב: זֶה הַכָּלֵל. כָּל־הַעוֹשֶׂה מְלָאכָה וּמְלָאכָתּוֹ מִתְקַיֵּמֶת  
בְּשֶׁבֶת חַיִּב: רַבֵּן שִׁמְעוֹן בֶּן־גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר. אִף הַמְּכָה  
בְּקוֹרְנוֹס עַל הַסֵּדֶן בְּשַׁעַת מְלָאכָה חַיִּב. מִפְּנֵי שֶׁהוּא כֹמֶתֶקֶן  
מְלָאכָה:

## MISHNAH

*Mishnah Sanhedrin 10, 1*

The rabbis say that all Israel have a share in the world to come. In this sense they interpret the words of Isaiah, "Thy people shall all be righteous and shall inherit the land everlastingly. They are the shoot of My planting, the work of My hands wherein I glory."

*Mishnah Bera'hoth 9, 3*

He who has built a new house or obtained new possessions says the blessing, "Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, that Thou hast given us life and sustenance and brought us to this happy season."

One should bless God in misfortune irrespective of any good that may go with it, and for good fortune irrespective of any misfortune that may also be involved.

One who asks in prayer for that which is already accomplished offers a vain prayer. For instance: if his wife already be with child and he prays that God may grant his wife a son, that is a vain prayer. Or again, if on approaching town he hears a sound of tumult and he prays that the disturbance should not have been in his house, such is also a vain prayer.

*Mishnah Sabbath 12, 1*

What constitutes "building" in violation of the Sabbath? One is guilty of Sabbath violation for building in however small a measure, for hewing stone, for hammering with a hammer or an axe, or for boring a hole. The rule is that one is guilty of Sabbath desecration for any such work as stands on the Sabbath complete in itself. Rabban Simeon son of Gamliel says, he also is guilty who hammers on an anvil during work, because this is regarded as setting about some piece of work.

אמר רבי יהושע בן לוי. עתיד הקדוש ברוך הוא.  
 להנחיל לכל-צדיק וצדיק שלש מאות ועשרה עולמות.  
 שנאמר. להנחיל אוהבי יש. ואצותיהם אמלא: אמר רבי  
 שמעון בן חלפתא. לא מצא הקדוש ברוך הוא כלי מחזיק  
 ברכה לישראל אלא השלום. שנאמר. יי עז לעמו יתן.  
 יי יברך את עמו בשלום:

קדיש דרבנן דף 18 ומי שברך לבעל הבית:

*Mishnah Uktzin 3, 12*

Rabbi Joshua son of Levi said that the Holy One, blessed be He, will cause the righteous to inherit the treasure of worlds of substance, in keeping with the words of Wisdom, "that I may cause those who love Me to inherit substance and may fill their treasures."

Rabbi Simeon son of Halaftha said that the Holy One, blessed be He, found no vessel other than peace to contain assured blessing for Israel. Even so the Psalmist sings, "The Lord will give strength to His people, the Lord will bless His people with peace."

*The service is closed with the Rabbis' Kaddish (page 18)  
if minyan is present, and a blessing on the household.*

# תפלת הדרך

יְהי רָצוֹן מִלְפָּנֶיךָ יי אֱלֹהֵי נְאֻלָּהִי אָבוֹתִי. שְׁתּוֹלִיכְנִי  
לְשָׁלוֹם. וְתַצְעִידְנִי לְשָׁלוֹם. וְתַדְרִיכְנִי לְשָׁלוֹם. וְתַגְעִינִי  
לְמַחֲזוֹ חֶפְצִי לְחַיִּים וְלִשְׁמֹחָה וְלִשְׁלוֹם. וְתַצִּילְנִי מִכָּף כָּל־  
אוֹיֵב וְאוֹרֵב בְּדֶרֶךְ. וְתַתְּנֵנִי לַחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ  
וּבְעֵינֵי כָל־רוֹאֵי. וְתִשְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנִי. כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה  
וְתַחֲנוּן אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי. שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

וַיַּעֲקֹב הָלַךְ לְדֶרֶכוֹ. וַיִּפְגְּעוּ־בּוֹ מִלְּאֲכֵי אֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר  
יַעֲקֹב כֹּאֲשֶׁר רָאִם. מִחֲנֵה אֱלֹהִים זֶה. וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם  
הַהוּא מִחֲנֵם: הִנֵּה אֲנֹכִי שָׁלַח מִלְּאֲךָ לְפָנֶיךָ לְשֹׁמְרֶךָ בְּדֶרֶךְ.  
וְלִהְבִּיאֲךָ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הִכִּינֹתִי: יי עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן. יי  
יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

# תפלת הים

יְהי רָצוֹן מִלְפָּנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ נְאֻלָּהִי אָבוֹתֵינוּ אֲבִרְהָם  
יִצְחָק וַיַּעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. שְׁתַּעֲמִיד הַיָּם  
מִזַּעְפוֹ וַיַּחֲשׂוּ גִלְיֹ. וְתוֹלִיכְנוּ מִהֶרָה אֶל מַחֲזוֹ חֶפְצֵנוּ לְטוֹבָה.  
כֹּאֲשֶׁר בִּידְךָ לַעֲשׂוֹת. וְתִשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ וְתַאֲזִין תַּחֲנוּנֵנוּ: עֲנֵנוּ



## PRAYER ON SETTING OUT ON A JOURNEY

May it be Thy will, Lord my God, God of my fathers, to lead me on the way of peace and guide and direct my steps in peace, so that Thou wilt bring me happily to my destination, safe and sound. Save me from danger on the way. Give me good grace, kindness and favor both in Thine eyes and in the eyes of all whom I may meet. Hear this my prayer, for Thou art a God who dost hearken to the heart's supplication and communion. Blessed art Thou, Lord who hearkenest to prayer.

"Then Jacob went on his way and the angels of the Lord met him. And as he saw them, Jacob said, 'This is the camp of God.' So he called the name of that place Mahanaim (Encampments)."

"Behold I am sending before thee an angel to guard thee on the way and to bring thee to the place which I have prepared."

"The Lord will give strength to His people, the Lord will bless His people with peace."

## PRAYER DURING A SEA VOYAGE

Lord our God, God of our fathers Abraham, Isaac and Jacob, great God, all powerful and awe-inspiring, may it be Thy will to calm the sea from its raging so that its waves may be still and Thou wilt bring us to our destination safe and sound and without delay. For Thine is supreme dominion over all. Hearken to our prayer and give heed to our heart's

בְּשַׁעַה הַזֹּאת. שְׁאֲנוּ מִתְפַּלְלִים וּמִתְחַנְּנִים לְפָנֶיךָ. וְתִשְׁמְרֵנוּ  
מִקְּדוֹן גָּלִים וּמִשְׁאוֹן מִשְׁבְּרֵי־יָם. מְרוּחַ סוּעָה וּמִסְעָר.  
וְתוֹצִיא רוּחַ טוֹב מְאוֹצְרוֹתֶיךָ: אֶתְּהָ מוֹשֵׁל בְּגִאוֹת הַיָּם.  
בְּשׂוֹא גָלְיוֹ אֶתְּהָ תִשְׁבַּחֵם: יִקַּב סְעָרָה לְדִמְמָה. וַיִּחַשּׁוּ  
גְלִיָּהֶם: שְׁמָרָה נַפְשִׁי וְהַצִּילֵנִי. אֶל־אֲבוֹשׁ כִּי־תִקְסִיתִי בָךְ:  
וְאַנְחֵנוּ וְבִכְרָךְ יְהִי. מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם. הִלְלוּיָהּ:

outpouring. Answer the prayer which at this time we offer before Thee. Guard us from the perils of the waves and the dangers of the waters, from tempest and storm, and grant us favoring winds.

“Thou rulest the surging of the sea;  
When its waves rise up it is Thou who stillest them.  
Thou stillest the storm into a calm,  
And its waves subside.  
Guard my life and deliver me;  
Let me not be put to shame, for I trust in Thee.  
As for us, we will bless the Lord,  
Henceforth and for ever. Hallelujah.  
(Praise ye the Lord).”

# ברכות המזון

קודם לסעודה נוטלין את הידים ומברכין

ברוך אתה יי. אלהינו מלך העולם. אשר קדשנו  
במצותיו וצונו על נטילת ידים:

ומברכין מיד על הלחם

ברוך אתה יי. אלהינו מלך העולם. המוציא לחם  
מן הארץ:

בשבת נוהגין לומר אחר הסעודה אין כאלהינו דף 229 או מומר שיר  
ליום השבת דף 160 או זה המומר

## שיר המעלות

בשוב יי את-שיבת ציון	היינו בְּחִלָּמִים:
אז ומלא שחוק פינו	ולשוננו רִנָּה
אז ואמרו בגוים	הגדיל יי לַעֲשׂוֹת עִם-אֱלֹהִים:
הגדיל יי לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ	היינו שְׂמֵחִים:
שובה יי את-שביתנו	בְּאִפְיקִים בְּנֹב:
הורעים בְּדַמְעָה	בְּרִנָּה יִקְצְרוּ:

## GRACE BEFORE MEALS

*The hands are washed and this blessing is uttered*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe. Thou hast sanctified us with Thy commandments and enjoined on us the cleansing of the hands.

*Immediately thereafter, as one breaks bread, the following blessing is pronounced*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, who bringest forth food from the earth.

## GRACE AFTER MEALS

*On Sabbaths it is customary to precede the grace by the singing of En Kelohenu (page 229), or Psalm 92 (page 160), or the following Psalm*

Psalm 126

### A PILGRIM SONG.

When the Lord turned back the captivity of Zion,  
We were as in a dream.  
Then was our mouth filled with laughter,  
And our tongue with joyous song.  
Then said they among the nations,  
"The Lord has wrought great things for them."  
Yea, the Lord has wrought great things for us;  
Joyful were we.  
Lord, turn back our captivity  
As streams to arid soil.  
They who sow in tears  
Shall reap in joy.

הַלֹּדֶי יִלְדוּ וּבָכָה  
בָּא יָבֵא בְרָנָה

נִשָּׂא מְשֻׁד־הַזֶּרַע  
נִשָּׂא אֶלְמָתִיו:

נוטלין את הידים

כַּאֲשֶׁר שְׁלֹשָׁה אֵכְלוּ כֹאֲחֵד  
הַמְּבָרֵךְ אוֹמֵר

נְבָרֵךְ שְׂאֵבְלֵנוּ מִשְׁלֹ:

כַּאֲשֶׁר עֲשָׂרָה אֵכְלוּ כֹאֲחֵד  
הַמְּבָרֵךְ אוֹמֵר

נְבָרֵךְ אֱלֹהֵינוּ שְׂאֵבְלֵנוּ  
מִשְׁלֹ:

ענין

בְּרוּךְ שְׂאֵבְלֵנוּ מִשְׁלֹ.  
וּבְטוֹבוֹ הַגָּדוֹל חֲיִינוּ:

ענין

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שְׂאֵבְלֵנוּ  
מִשְׁלֹ. וּבְטוֹבוֹ הַגָּדוֹל  
חֲיִינוּ:

הַמְּבָרֵךְ חוּזֵר

בְּרוּךְ שְׂאֵבְלֵנוּ מִשְׁלֹ.  
וּבְטוֹבוֹ הַגָּדוֹל חֲיִינוּ:

הַמְּבָרֵךְ חוּזֵר

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שְׂאֵבְלֵנוּ  
מִשְׁלֹ. וּבְטוֹבוֹ הַגָּדוֹל  
חֲיִינוּ:

בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ. וּבְרוּךְ זָכְרוֹ לְעוֹלָמֵי עֵד:

יחיד מתחיל כאן

בְּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַזֶּנֶן וְלֹא  
מִמַּעַשֵׁינוּ. הַמְּפָרְנֵסֵנוּ וְלֹא מִצַּדִּיקוֹתֵינוּ. הַמַּעֲדִיף טוֹבוֹ  
עָלֵינוּ. הֵזֵן אוֹתָנוּ וְאֶת־הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בְּטוֹבוֹ. בָּחוּן.  
בְּחָסֵד. בְּרֹחַ. וּבְרַחֲמִים. נָתַן לָחֶם לְכָל־בָּשָׂר. כִּי

Though weeping he goes forth who bears the  
trailing seed,  
With song of joy shall he return, bearing home  
his sheaves.

*When three or more men have  
eaten together, the leader of  
the grace says*

Let us bless Him of whose  
bounty we have eaten.

*The others reply*

Blessed be He of whose  
bounty we have eaten and  
through whose abundant  
goodness we live.

*The leader repeats*

Blessed be He of whose  
bounty we have eaten and  
through whose abundant  
goodness we live.

Blessed be He, blessed be  
His name, and blessed the  
thought of Him for ever and  
aye.

*Where ten or more men have  
eaten together, the leader of  
the grace says*

Let us bless our God of  
whose bounty we have eaten.

*The others reply*

Blessed be our God of  
whose bounty we have eaten  
and through whose abundant  
goodness we live.

*The leader repeats*

Blessed be our God of  
whose bounty we have eaten  
and through whose abundant  
goodness we live.

Blessed be He, blessed be  
His name, and blessed the  
thought of Him for ever and  
aye.

*If fewer than three men have eaten together, the  
grace begins here*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the uni-  
verse. Thou givest us food beyond our efforts. Thou  
providest for us beyond our merits. Thou pourest out  
Thy bounty over us. Thou dost sustain us and the  
whole world with Thy goodness, loving favor and  
bounteous kindness. "Thou givest food to all flesh,



לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ: וְשׁוּבוּ הַגָּדוֹל תָּמִיד לֹא חָסַר לָנוּ. וְאַל  
יִחְסַר-לָנוּ מִזֶּזֶן תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: כִּי הוּא זֶן וּמִפְרָגִס  
לְכָל. וְשִׁלַּחְנוּ עֲרוּךְ לְכָל. וְהִתְקִין מַחֲיָה וּמִזֶּזֶן לְכָל-  
בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא בְּרַחֲמָיו וּבְרַב חֲסִדָּיו. כְּאֹמֹר.  
פּוֹתַח אֶת-יָדָהּ. וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל-חַי רָצוֹן. בְּרוּךְ אַתָּה יי.  
הֵזֵן אֶת-הַכֹּל:

נוֹדָה לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ. עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ לְאַבּוֹתֵינוּ. אֶרֶץ  
חֲמֻדָּה טוֹבָה וּרְחֻבָּה. בְּרִית וְתוֹרָה. חַיִּים וּמִזֶּזֶן. עַל  
שֶׁהוֹצֵאתָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם. וּפְדִיתָנוּ מִבֵּית עַבְדִּים. וְעַל  
בְּרִיתְךָ שֶׁחֲתַמְתָּ בְּבִשְׁרָנוּ. וְעַל חֲקֵי רְצוֹנְךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ.  
וְעַל חַיִּים וּמִזֶּזֶן שֶׁאַתָּה זֶן וּמִפְרָגִס אוֹתָנוּ:

בחנוכה אומרים על הנסים דף 121 ובפורים על הנסים דף 384:

וְעַל הַכֹּל יי אֱלֹהֵינוּ. אֲנוּ מוֹדִים לָךְ. וּמְבָרְכִים אֶת-  
שְׁמוֹךְ. כְּאֹמֹר. וְאַכְלַת וְשִׁבַּעְתָּ. וּבִרְכַּת אֶת-יי אֱלֹהֵיךָ.  
עַל-הָאֶרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַתָּ לָךְ. בְּרוּךְ אַתָּה יי. עַל  
הָאֶרֶץ וְעַל הַמִּזֶּזֶן:

רַחֵם יי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ. וְעַל יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ. וְעַל  
יְרוּשָׁלַם עִירְךָ. וְעַל חַר צִיּוֹן מִשְׁפָּן כְּבוֹדְךָ. וְעַל הַבָּיִת

for Thy mercy endures forever." Thy great goodness has never yet failed us. May our sustenance never fail us, for Thy table is set for all. In Thy great and tender love Thou providest nourishing food and sustenance for all Thy creatures that Thou hast created. Truly it is said, "Thou openest Thy hand and satisfiest all living with Thy favor." Blessed art Thou, Lord who providest food for all.

We thank Thee, Lord our God, for the goodly and ample land of our desire which Thou gavest our fathers to inherit. We thank Thee that Thou didst bring us forth from the land of Egypt and redeem us from the house of bondage. We thank Thee for the covenant and the Torah, for Thy covenant sealed in our flesh, and for making us know the precepts of Thy will. We thank Thee also for life and food, yea, for the life-giving food wherewith Thou maintainest us in Thy providential care.

*On Hanukah add Al hanissim (page 121).*

*On Purim add Al hanissim (page 384).*

For all these blessings, Lord our God, we thank Thee and bless Thee in keeping with Thy words, "Thou shalt eat and be satisfied, and bless the Lord thy God for the goodly land which He has given thee." Blessed art Thou, Lord, for that land and for our sustenance.

Lord our God, have mercy on us and Israel Thy people, on Jerusalem Thy city and Mount Zion the dwelling place of Thy glory, and on the great and holy

הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שְׁמֹה עָלֵינוּ: אָבִינוּ. רַעֲנוּ. זִוְנָנוּ.  
פְּרִנְסָנוּ. כָּלכָּלָנוּ. הִרְוִיחָנוּ. הִרְוַח־לָנוּ מִהֲרָה מְכַל־  
צְרוּתֵינוּ: וְאַל־תִּצְרִיכֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ לִידֵי מַתָּנוֹת בָּשָׂר  
וָדָם. וְלֹא לִידֵי הַלְּאָתָם. שְׁמַתָּנָתָם מַעֲטָה וְחִרְפָּתָם  
מִרְבָּה. אֲלֹא לִיְדֹךָ הַמְּלָאָה וְהַרְחֲבָהּ. הַעֲשִׂיָּהּ.  
וְהַפְתּוּחָהּ. שֶׁלֹּא נִבּוֹשׁ בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְלֹא נָכַלָם לָעוֹלָם  
הַבָּא. וּמְלָכוֹת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֲךָ תַּחֲזִירָנָה לְמִקּוֹמָהּ.  
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ:

## בשבת

רָצָה וְתַחֲלִיצָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ. וּבְמִצּוֹת יוֹם  
הַשְּׁבִיעִי הַשָּׁבֶת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ הַזֶּה: כִּי יוֹם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ  
הוּא מִלְּפָנֶיךָ. נִשְׁבַּת־בוּ וְנָנוּחַ בוּ. בְּמִצּוֹת חֲקֵי רְצוֹנְךָ.  
וְאַל תְּהִי צָרָה וְיָגוֹן בְּיוֹם מְנוּחָתָנוּ. וְהִרְאֵנוּ בְּנִחְמַת צִיּוֹן  
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. כִּי אַתָּה הוּא בֹּעֵל הַנִּחְמוֹת:

## בראש חדש

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֵא. יִיָּעַ. יִרְאֶה.  
וְיַרְצֶה. יִשְׁמַע. יִפְקֹד. וְיִזְכֹּר וְכִרְוֶנּוּ. וְיִזְכְּרוּ אֲבוֹתֵינוּ. וְזָכוּן  
יְרוּשָׁלַם עִירָךְ. וְזָכוּן מְשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עֲבָדְךָ. וְזָכוּן כָּל־  
עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפָלִיטָה. לְטוֹבָה. לְחֵן לְחֶסֶד

Temple called by Thy name. Our Father, be Thou our Shepherd. Sustain us, support us and provide for our needs, and give us speedy surcease of all our sorrows. Lord our God, may we not be brought to need gifts or loans from the hand of flesh and blood (for their giving oft is grudging and great the humiliation), but only from Thy hand so generous and liberal, so bountiful and open. Thus shall we not be put to shame either now or hereafter.

Soon in our days restore to its abode the sovereignty of the house of David Thine anointed.

---

*On Sabbath add*

Lord our God, through Thy grace invigorate us with Thy commandments, and among them this great and holy seventh day Sabbath. For it is a great and holy day given by Thee. Let us rest thereon serenely in keeping with the behest commanded by Thy will. May there be neither sorrow nor trouble on our day of rest. May we in our days soon see Zion comforted, for Thou art the God of consolation.

---

*On the New Moon (Rosh Hodesh) add*

Our God, God of our fathers, on this day ushering in the new month may there come before Thee the remembrance of us and our fathers, Jerusalem Thy city, the Messiah son of David Thy servant, and all Thy people of the house of Israel. May this remembrance be presented to Thee and heard and accepted with favor by Thee for our deliverance and happiness, in tenderness, grace and mercy. Show us

וּלְרַחֲמִים. בַּיּוֹם רֵאשׁ הַחֲדָשׁ הַזֶּה. לְרַחֵם בּוֹ עַלֵינוּ  
וּלְהוֹשִׁיעֵנו: זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה.  
וְהוֹשִׁיעֵנו בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים: בְּדַבַּר יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים חֹסֵם  
וְחַנּוּן. וְחַמֵּל וּרַחֵם עַלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל  
מֶלֶךְ חַנּוּן וּרְחוּם אַתָּה:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. בּוֹנֵה בְּרַחֲמָיו יְרוּשָׁלָּם. אָמֵן:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. לְעַד הָאֵל.  
אֲבִינוּ. מַלְכֵנוּ. אֲדִירֵנוּ. בּוֹרְאֵנוּ. גּוֹאֲלֵנוּ. קְדוֹשֵׁנוּ קְדוֹשׁ  
יַעֲקֹב. רוֹעֵנוּ רוֹעֵה יִשְׂרָאֵל. הַמֶּלֶךְ הַטוֹב וְהַמְּטִיב לְכָל.  
שֶׁבְכָל-יוֹם וַיּוֹם הוּא הַטֵּיב לָנוּ. הוּא מְטִיב לָנוּ. הוּא  
יִיטֵב לָנוּ. הוּא גִמְלָנוּ. הוּא גּוֹמְלָנוּ. הוּא יְגַמְלָנוּ לְעַד.  
חַן וְחֶסֶד וּרְחֻמִּים. וְרַחַח וְהַצֵּלָה. וְכָל-טוֹב. וּמְכָל-טוֹב  
תָּמִיד אֵל יַחֲסֹרֵנוּ:

הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁתַּבַּח עַל כְּסֵא כְבוֹדוֹ:

הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁתַּבַּח בְּשִׁמְיָם וּבְאֶרֶץ:

הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁתַּבַּח בְּנוֹ לְדוֹר דּוֹרִים:

הַרְחֵמֵן הוּא יִתְפָּאֵר בְּנוֹ לְנֶצַח נְצָחִים:

הַרְחֵמֵן הוּא קָרַן לַעֲמוֹ יִרְיָם:

this day Thy mercy and grant us redemption. Lord our God, remember us this day for good. Bethink Thyself of us this day for blessing and preserve us for a life of happiness. With promise of redemption and mercy show us compassionate grace and have tender pity on us and save us. Our eyes are lifted towards Thee, for Thou art a merciful, gracious God and divine King.

---

Blessed art Thou, Lord who in Thy mercy wilt rebuild Jerusalem. Amen.

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, God for ever our Father, our King, our Sovereign, our Creator, our Redeemer. Holy one of Jacob, Thou art our Holy one. Shepherd of Israel, Thou art our Shepherd. Thou art our King, good and doing good to all. Even as day by day Thou hast done good to us and art good to us, so mayest Thou continue to do good to us for ever. Even as Thou hast dealt and dost deal bountifully with us, mayest Thou ever continue to bestow on us the benefits of Thine abundance, Thy saving, loving, tender favor and all good, and let us never know lack of all that is good.

Praised be the All-merciful enthroned in glory.

Praised be the All-merciful in the heavens and on earth.

Praised be the All-merciful among us for all generations.

Glorified be the All-merciful among us for all eternity.

May the All-merciful raise up the strength of His people.



הִרְחֵמֶנּוּ הוּא יִפְרֹנְסֵנוּ בְּכָבוֹד וְלֹא בְבוּזִי. בְּהִתֵּר וְלֹא  
בְּאִסּוּר. בְּנִחַת וְלֹא בְצָעָר. בְּרוּחַ וְלֹא בְצִמְצוּם:

הִרְחֵמֶנּוּ הוּא יִתֵּן שְׁלוֹם בֵּינֵינוּ:

הִרְחֵמֶנּוּ הוּא יִשְׁלַח בְּרָכָה וְהִצְלָחָה בְּכָל־מַעֲשֵׂי יָדֵינוּ:

הִרְחֵמֶנּוּ הוּא יַצְלִיחַ אֶת־דְּרָכֵינוּ:

הִרְחֵמֶנּוּ הוּא יִשְׁפֹּר עַל הַגּוֹיִם מִהֲרָה מֵעַל צָרָתֵנוּ:

הִרְחֵמֶנּוּ הוּא יִזְלִיכֵנוּ קוֹמָמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ:

הִרְחֵמֶנּוּ הוּא יִרְפָּאֵנוּ רְפוּאָה שְׁלֵמָה. רְפוּאָת הַנֶּפֶשׁ  
וּרְפוּאָת הַגּוּף:

הִרְחֵמֶנּוּ הוּא יִפְתַּח לָנוּ אֶת־דֹּר הַרְחֵבָה:

הִרְחֵמֶנּוּ הוּא יִבְרֹךְ בְּל־אֶחָד וְאֶחָד מִמֶּנּוּ בְשֵׁמוֹ הַגָּדוֹל.

בְּמוֹ שְׁנֵתִבְרָכוּ אֲבוֹתֵינוּ אֲבָרְהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב.

בְּכָל. מְכָל. כָּל. כֵּן יִבְרֹךְ אֱתָנוּ יְחַד בְּרָכָה

שְׁלֵמָה. וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:

הִרְחֵמֶנּוּ הוּא יִפְרֹשׁ עָלֵינוּ סֶפֶת שְׁלוֹמוֹ:

הִרְחֵמֶנּוּ הוּא יַפְעֵ תְּהוֹרָתוֹ וְאַהֲבָתוֹ בְּלִבֵּנוּ לְבִלְתִּי

נִחְטָא:

הִרְחֵמֶנּוּ הוּא יִמְלֵא מִשְׁאָלוֹת לִבֵּנוּ לְטוֹבָה:



May the All-merciful grant that our needs be supplied with honor and not with contumely, lawfully and not in violation of the law, with ease and not with hardship, in plenty and not scantily.

May the All-merciful grant peace among us.

May the All-merciful send blessing and success to all the works of our hands.

May the All-merciful prosper our ways.

May the All-merciful speedily break the yoke of oppressors from our neck.

May the All-merciful lead us upstanding to our land.

May the All-merciful grant us perfect healing, healing of body and healing of spirit.

May the All-merciful open for us His bountiful hand.

May the All-merciful bless each of us by His great name. May He bless us all together with perfect blessing, even as our ancestors Abraham, Isaac and Jacob were blessed with every manner of blessing. May this be His divine will, and let us say, Amen.

May the All-merciful spread over us the shelter of His peace.

May the All-merciful implant in our heart His Torah and the love of Him so that we sin not.

May the All-merciful fulfil for good the desires of our heart.

## בשבת

הַרְחֵמֶן הוּא יַנְחִילֵנוּ עוֹלָם שְׁכָלוֹ טוֹב. וּמְנוּחָה לְחַיֵּי  
הָעוֹלָמִים:

## ברכת אורח

הַרְחֵמֶן הוּא יְבָרֵךְ אֶת-הַשֵּׁלֶחֶן הַזֶּה שְׂאֲכָלְנוּ עָלָיו. וְיַסְדֵּר  
בוֹ כָּל-מַעֲדָנֵי עוֹלָם. וְיַהֲיֶה כְּשִׁלְחָנוּ שֶׁל אַבְרָהָם  
אַבְיָנוּ. כָּל-רָעֵב מִמֶּנּוּ יֵאָכֵל. וְכָל-צָמָא מִמֶּנּוּ יִשְׁתֶּה:

הַרְחֵמֶן הוּא יְבָרֵךְ אֶת-בְּעַל הַבֵּית הַזֶּה. וּבְעַל הַסְּעוּדָה  
הַזֹּאת. אֹתוֹ וּבְנָיו. וְאִשְׁתּוֹ. וְכָל-אֲשֶׁר לוֹ. וְלֹא יִבוֹשׁ  
בְּעוֹלָם הַזֶּה. וְלֹא יִכְלֹם לְעוֹלָם הַבָּא. אָמֵן:

הַרְחֵמֶן הוּא יַחְיֵינוּ וְיַזְכֵּנוּ וְיַקְרִבֵנוּ לַיָּמֹת הַמְּשִׁיחִי. וְלִבְנֵי  
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ. וְלַחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא:

מְגִדִּיל <sup>1</sup> { יְשׁוּעוֹת מַלְכוּ. וַעֲשֵׂה חֶסֶד לַמְּשִׁיחִי. לְדָוִד  
מְגִדִּיל } וּלְזֹרְעוֹ עַד עוֹלָם: בְּפִירִים רָשׁוּ וְרַעֲבוּ. וְדָרְשׁוּ יי לֹא  
יַחֲסְרוּ כָּל-טוֹב: נָעַר הָיִיתִי גַם זָקֵנְתִי. וְלֹא רָאִיתִי צָדִיק  
נִעְזָב. וְזֹרְעוֹ מִבֶּקֶשׁ-לָחֶם: כָּל-הַיּוֹם חוֹגֵן וּמְלֻוֶּה. וְזֹרְעוֹ  
לְבָרָכָה:

<sup>1</sup> ביום שאומרים בו מוסף אומרים מגדול במקום מגדיל:

*On Sabbath*

May the All-merciful in His due time cause us to inherit the world that shall be altogether good, and the repose of eternal life.

---

*Blessings by a guest*

May the All-merciful bless this table on which we have eaten and array it with earth's choicest foods. May it be as the hospitable table of our father Abraham at which all who were hungry could eat and all who were thirsty could drink.

May the All-merciful bless the host at this table (with his wife and children and all his household). May he be honored in this world and in the world to come.

---

*Other blessings suitable to the occasion may be inserted here.*

May the All-merciful preserve us in life and adjudge us worthy of seeing the Temple rebuilt, the advent of the Messiah, and the life to come.

“He who is a tower of strength gives deliverance to His king and shows kindness to His anointed, to David and his seed for ever. Even young lions may lack and know hunger, but they who seek the Lord shall not lack any good. I have been young, now am I old; but I have not seen the righteous so forsaken that his seed must beg bread. All the time he lends help and shows kindness, and his seed is a blessing.

\* \* מה־שֶׁאֵבָלְנוּ יְהִיָּה לְשִׁבְעָה

וּמֵה־שֶׁשְׁתִּינוּ יְהִיָּה לְרִפּוּאָה

וּמֵה־שֶׁהוֹתֵרְנוּ יְהִיָּה לְבִרְכָּה. בְּרַכְתִּיב

וַיִּתֵּן לְפָנֵיהֶם וַיֵּאבְלוּ וַיּוֹתִירוּ בְּדָבָר יי:

בְּרוּכִים אַתֶּם לַיי עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

בְּרוּךְ הַנֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיי וְהָיָה יי מְבֹטָחוֹ:

יי עֲזֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן יי יִבְרַךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

כִּי חֲשִׁבִיעַ נֶפֶשׁ שֶׁקָּקָה וְנֶפֶשׁ רַעֲבָה מִלֵּא־טוֹב:

הוֹדּוּ לַיי כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:

With what we have eaten let us be content. What we have drunk, be that for health. What we have left over, may that bless others, even as is told of Elisha that "he set food before them and they ate and left over according to the word of the Lord."

"Blessed are ye of the Lord,  
The Maker of heaven and earth.

Blessed be the man who trusts in the Lord,  
And the Lord is his trust.

The Lord will give strength to His people,  
The Lord will bless His people with peace.

For He has satisfied the longing soul,  
And has filled the hungry soul with good.

Give thanks to the Lord for He is good,  
For His mercy endures for ever."

# ברכות

הנעור משנתו בבקר יאמר

מוֹדֶה אֲנִי לְפָנֶיךָ מֶלֶךְ חַי וְקַיִם. שֶׁהַחֲזַרְתָּ בִּי אֶת־נַשְׁמָתִי  
בְּחֶמְלָה. רַבָּה אֲמוּנָתְךָ:

כשלוש טלית קטון יברך

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצְוֹת צִיצִית:

כשלוש טלית גדול יברך

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַתְעַטֵּף בְּצִיצִית:

כשמניח תפלה של יד יברך

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַנִּיחַ תְּפִלִּין:

כשמפסיק בין תפלה של יד ושל ראש יאמר גם את הברכה

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצְוֹת תְּפִלִּין:

# BLESSINGS

*On awakening in the morning the following thanksgiving is offered up*

I thank Thee, everliving divine Ruler, that in Thy love Thou hast reawakened my soul within me. Great is Thy constancy.

*On putting on the Tsitsith (the small fringed garment worn by men and boys) the following blessing is said*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe. Thou hast sanctified us with Thy commandments and hast set upon us the ordinance of wearing the fringes.

*On putting on the Taleth (the large outer fringed garment worn by men and boys) the following blessing is recited*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe. Thou hast sanctified us with Thy commandments and ordained on us to enwrap ourselves with the fringed garment.

*Tefillin are worn during morning prayer (except on Sabbaths, the whole of Passover, the Feast of Weeks and Tabernacles, the New Year, the Day of Atonement, and the fast of Ab).*

*On putting the Tefilla on the arm, say the blessing*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe. Thou hast sanctified us by Thy commandments and ordained on us to put on Tefillin.

*If one has spoken or has been interrupted between putting on the Tefilla of the arm and that of the head, the following blessing is recited when binding the Tefilla on the head*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe. Thou hast sanctified us with Thy commandments and given us the command of the Tefillin.



# ברכות הנהנין

## חוש הטעם

השומה יין מברך

סְבִירי מִרְגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא  
פְּרֵי הַגֶּפֶן:

אחר השתיה מברך

בְּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. עַל הַגֶּפֶן. וְעַל פְּרֵי  
הַגֶּפֶן. וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה. וְעַל אֶרֶץ חֲמֻדָּה טוֹבָה וְרַחֲבָה.  
שְׂרָצִית וְהִנְחִלָתָ לַעֲמָךְ יִשְׂרָאֵל. לֶאֱכֹל מִפְרֶיהָ וּלְשִׁבּוֹעַ  
מִטּוֹבָה: רַחֵם יי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ. וְעַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ. וְעַל  
יְרוּשָׁלַם עִירְךָ. וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ. וְעַל מִזְבִּיחְךָ. וְעַל  
הַיְכָלְךָ. וּבִנְיַת יְרוּשָׁלַם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה בִּימֵינוּ. וְהַעֲלֵנוּ  
לְתוֹכָהּ בְּמַהֲרָה. וְשִׁמְחָנוּ בָּהּ וּנְשַׁבֵּעַ מִטּוֹבָהּ. וְנִבְרַכְךָ עָלֶיהָ  
בְּקִדְשָׁהּ וּבְטָהֳרָהּ:

בשבת ורצח והחליצנו ביום המנוח הזה:

בראש חדש וזכרנו לטובה ביום ראש החדש הזה:

כי אתה טוב ומטיב לכל. בְּרוּךְ אַתָּה יי. עַל הָאֶרֶץ וְעַל  
פְּרֵי הַגֶּפֶן:

# BLESSINGS ON THE HUMAN SENSES

---

## THE SENSE OF TASTE

*Before drinking wine*

(With your attention!)

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe,  
who createst the fruit of the vine.

*After drinking wine*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe,  
for the vine, the fruit of the vine and all the produce of the  
field, for the goodly and ample land of desire which Thou  
hast chosen and bestowed as a heritage for Thy people  
Israel to eat of its fruit and enjoy its bounty.

Have pity, Lord our God, on us, on all Israel Thy people,  
on Jerusalem Thy city, Zion the dwelling place of Thy glory,  
on Thine altar and Thy Temple. Rebuild Jerusalem the  
Holy City speedily in our days. Quickly bring us up thither,  
and give us happiness there, that we may enjoy its goodness  
and bless Thee there in holiness and purity.

*On the Sabbath add*

By Thy favor invigorate us on this day of rest.

*On the New Moon add*

Remember us for good on this day of the new moon.

For Thou art good and Thou doest good to all. Blessed  
art Thou, Lord, for that land and for the fruit of the vine.

## האוכל לחם מברך

בָּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ:

אחר האכילה יברך ברכת המזון דף 435:

האוכל תבשיל מאחת מה' המינים שחייבות חלה בארץ מברך

בָּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא מִיַּי מְזֻנוֹת:

## ולבסוף מברך

בָּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. עַל הַמַּחֲיָה וְעַל  
הַכֹּלְכָלָה. וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה. וְעַל אֶרֶץ חֲמֹדָה טוֹבָה  
וְרַחֲבָה. שֶׁרָצִיתָ וְהִנַּחֲלָתָ לְאַבוֹתֵינוּ: רַחֵם יי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ.  
וְעַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ. וְעַל יְרוּשָׁלַם עִירְךָ. וְעַל הַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן  
כְּבוֹדְךָ. וּבִגְוֵה יְרוּשָׁלַם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. וְהַעֲלֵנוּ  
לְתוֹכָהּ. כִּי אַתָּה טוֹב וּמְטִיב לְכֹל. בָּרוּךְ אַתָּה יי. עַל  
הָאָרֶץ וְעַל הַמַּחֲיָה וְעַל הַכֹּלְכָלָה:

האוכל דברים שאין גידוליהן מן הארץ והשותה מים שכר ושאר משקין  
חוץ מייין מברך

בָּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שֶׁהִכֵּל נִהְיָה בְּדָבָרוֹ:

האוכל דברים שגידוליהן מן הארץ

בָּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא פְרֵי הָאֲדָמָה:

*Before eating bread*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, who bringest forth food from the earth.

*After eating bread, the grace after meals (page 435) is recited.*

*Before eating food other than bread, made of the  
cereals, wheat, barley, rye, oats or spelt*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, who createst all kinds of food.

*After eating of this*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, for food and sustenance and the produce of the field, also for the goodly and ample land of desire which Thou hast chosen and bestowed as a heritage on our ancestors. Have pity, Lord our God, on us, on all Israel Thy people, on Jerusalem Thy city and Zion the dwelling place of Thy glory. Rebuild Jerusalem the Holy City speedily in our days. Quickly bring us up thither, for Thou art good and Thou doest good to all. Blessed art Thou, Lord, for that land, its produce and its sustenance.

*Before eating foods which do not grow from the soil  
or drinking anything other than wine*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, through Thy word everything has been called into being.

*Before eating food which grows from the soil*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, who createst the fruit of the earth.

ולבסוף מברך

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרָא נִפְשׁוֹת רַבּוֹת  
וְחִסְרוֹנָן. עַל כָּל־מַה־שֶּׁבָּרָא לְהַחְיֹת נֶפֶשׁ כָּל־חַי. בְּרוּךְ  
חַי הָעוֹלָמִים:

האוכל פירות האילן והמינים שנשתבחה בהן ארץ ישראל מברך

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרָא פְּרֵי הָעֵץ:

ולבסוף מברך

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. עַל הָעֵץ וְעַל פְּרֵי  
הָעֵץ. וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה. וְעַל אֶרֶץ חֲמֻדָּה טוֹבָה וּרְחֻבָּה.  
שֶׁרָצִיתָ וְהִנַּחֲלָתָ לְאַבוֹתֵינוּ: רַחֵם יְיָ אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ. וְעַל  
יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וְעַל יְרוּשָׁלַם עִירָךְ. וְעַל הַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן  
כְּבוֹדְךָ. וּבְנֵה יְרוּשָׁלַם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. וְהַעֲלֵנוּ  
לְתוֹכָהּ. כִּי אַתָּה טוֹב וּמְטִיב לְכָל. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. עַל  
הָאֶרֶץ וְעַל־הַפְּרוֹת:

## חוש הריח

על ריח פירות

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַנּוֹתֵן רִיחַ טוֹב  
בַּפְּרוֹת:

*After such eating or drinking*

Lord our God, Ruler of the universe, creator of souls innumerable and their needs, blessed art Thou for all that Thou hast created to keep every living soul in life. Blessed art Thou, ever living God.

*On eating fruit of a tree*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, who createst the fruit of the tree.

*After eating figs, pomegranates, grapes, olives or dates*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, for trees, the fruit of the tree, and all the produce of the field, also for the goodly and ample land of desire which Thou hast chosen and bestowed as a heritage on our ancestors. Have pity, Lord our God, on us, on all Israel Thy people, on Jerusalem Thy city and Zion the dwelling place of Thy glory. Rebuild Jerusalem the Holy City speedily in our days. Quickly bring us up thither, for Thou art good and Thou doest good to all. Blessed art Thou, Lord, for that land and its fruits.

---

## THE SENSE OF SMELL

*On smelling fruits*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, who givest sweet fragrance to fruit.

על ריח מין עץ

ברוך אתה יי. אלהינו מלך העולם. בורא עצי בשמים:

על ריח עשב

ברוך אתה יי. אלהינו מלך העולם. בורא עשבי בשמים:

על ריח מיני בושם

ברוך אתה יי. אלהינו מלך העולם. בורא מיני בשמים:

## חוש הראות

הרואה קשת

ברוך אתה יי. אלהינו מלך העולם. זוכר הברית. גאמן  
בבריתו ונקים במאמרו:

הרואה ויקים וברקים

ברוך אתה יי. אלהינו מלך העולם. שפחו וגבורתו מלא  
עולם:

הרואה ברקים מדברות והרים גדולים

ברוך אתה יי. אלהינו מלך העולם. עושה מעשה  
בראשית:

הרואה את הים משלשים לשלשים יום

ברוך אתה יי. אלהינו מלך העולם. שעשה את-הים  
הגדול:



*On smelling fragrant trees or aromatic bark*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe,  
who createst sweet smelling woods.

*On smelling fragrant herbs or flowers*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe,  
who createst sweet smelling plants.

*On smelling spices or perfumes*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe,  
who createst divers spices.

---

## THE SENSE OF SIGHT

*On seeing a rainbow*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe.  
Remembering Thy covenant Thou art true to it and faithful  
to Thy promise.

*On seeing lightning*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe.  
Thy power and Thy might fill the universe.

*On seeing the majesty of the heavens, high mountains  
or other glorious phenomena of nature*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe  
who art the Creator of the universe.

*On seeing the sea*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe,  
who hast made the great sea.

הרואה בריות נאות ואילנות טובים

ברוך אתה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שְׂכָכָה-לוֹ בְּעוֹלָמוֹ:

הרואה בתי כנסיות בישובן

ברוך אתה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. מַצִּיב גְּבוּל אֶלְמָנָה:

הרואה חכם בחכמת התורה

ברוך אתה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שְׁחַלֵּק מַחְכְּמָתוֹ  
לִירָאָיו:

הרואה חכם בחכמת העולם

ברוך אתה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שְׁנַתֵּן מַחְכְּמָתוֹ  
לְבָשָׁר וָדָם:

הרואה מלך מאומות העולם

ברוך אתה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שְׁנַתֵּן מַכְבוֹדוֹ  
לְבָשָׁר וָדָם:

## חוש השמע

השומע רעם

ברוך אתה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שִׁכְחוּ וְנִבְּרָתוֹ  
מִלֵּא עוֹלָם:

השומע שמועות רעות

ברוך אתה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. דִּין הָאֱמֶת:

*On seeing beautiful trees or animals*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe,  
who hast such beauty in Thy world.

*On seeing a flourishing synagogue*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe,  
who establishest the border of the widowed nation.

*On seeing men learned in the Torah*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe,  
who hast given of Thy wisdom to those who revere Thee.

*On seeing men of great intellectual distinction*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe,  
who hast given of Thy wisdom to men.

*On seeing a monarch*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe,  
who hast given of Thy glory to men.

---

## THE SENSE OF HEARING

*On hearing thunder*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe.  
Thy power and Thy might fill the universe.

*On hearing bad tidings*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe,  
the true Judge.

השומע שמועות טובות

ברוך אתה יי. אלהינו מלך העולם. הטוב והמטיב:

## חוש המשוש

על גטילת ידים

ברוך אתה יי. אלהינו מלך העולם. אשר קדשנו  
במצותיו וצונו על גטילת ידים:

העושה את צרכיו יברך

ברוך אתה יי. אלהינו מלך העולם. אשר יצר את-  
האדם בחכמה. וברא בו נקבים נקבים. חלולים חלולים:  
גלוי וידוע לפני כסא כבודך. שאם יסתם אחד מהם. או  
אם יפתח אחד מהם. אי אפשר להתקיים אפלו שעה אחת:  
ברוך אתה יי. רופא כל-בשר ומפליא לעשות:

האוכל והרואה והנהגה מדבר חדש מברך

ברוך אתה יי. אלהינו מלך העולם. שהחיינו. וקימנו.  
והגיענו לזמן הזה:

*On hearing good tidings*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe,  
who art good and who doest good.

## THE SENSE OF TOUCH

*On washing the hands*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe.  
Thou hast sanctified us with Thy commandments and en-  
joined on us the cleansing of the hands.

*After attending to one's needs, the hands are washed and the  
preceding blessing is recited together with the following*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe.  
In wisdom Thou hast formed man, creating within him  
channels innumerable. In Thy sublimity Thou knowest that  
were they rent or obstructed we could not subsist even for  
a short while. Blessed art Thou, Lord who workest the  
miracle of healing for all flesh.

*On thanksgiving for a new experience, first fruits,  
new garments, etc.*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe,  
that Thou hast given us life and sustenance and brought us  
to this happy season.

# תפלה לאיש חולה

בבית הכנסת פותחין את שערי ההיכל קודם קדיש תתקבל. מעומד.  
הש"ץ אומר כל פסוק ופסוק והקהל חוזר אותו אחריו.

תְּפִלָּה לְעֹנֵי כִי יַעֲטֹף. וְלַפָּנֵי יְיָ יִשְׁפָּךְ שִׁיחוֹ:

יְיָ שְׁמַעַה תְּפִלָּתִי. וְשׁוּעָתִי אֵלֶיךָ תְּבוֹא:

קְרָאתִי שְׁמֶךָ יְיָ. מְבוֹר תַּחֲתִיּוֹת:

יְיָ אֵל בְּאַפֶּךָ תּוֹכִיחֵנִי. וְאֵל בְּחַמְדֶּךָ תִּיַּסְרֵנִי:

חַנּוּנִי יְיָ כִי אֶמְלֹל אֹנִי. רַפָּאנִי יְיָ כִי נִבְהָלוּ עֲצָמַי:

וְנַפְשִׁי נִבְהָלָה מְאֹד. וְאַתָּה יְיָ עַד מָתִי:

חַנּוּנִי אֲדֹנִי. כִּי אֵלֶיךָ אֶקְרָא כָּל-הַיּוֹם:

הַבִּיטָה עָנִי יְיָ אֱלֹהֵי. הָאִירָה עֵינֵי פֶן אִישָׁן הַמּוֹת:

לְמַעַן שְׁמֶךָ יְיָ תַחֲיִינִי. בְּצִדְקָתְךָ תּוֹצִיא מִצָּרָה נַפְשִׁי:

אֹנִי אֵל אֱלֹהִים אֶקְרָא. וַיְיָ יוֹשִׁיעֵנִי:

אֹנִי אֲמַרְתִּי יְיָ חַנּוּנִי. רַפָּאָה נַפְשִׁי כִי חָטָאתִי לָךְ:

יְיָ אֱלֹהֵי. שׁוּעָתִי אֵלֶיךָ וְתִרְפָּאֵנִי:

רַפָּאנִי יְיָ וְאֲרַפָּא. הוֹשִׁיעֵנִי וְאוֹשָׁעָה. כִּי תִהְיֶה אִתָּה:

# PRAYER FOR A MAN IN ILLNESS

(ROGATIVO)

*In Synagogue the doors of the Ark are opened and each  
verse is recited responsively.*

“A prayer for the afflicted when he is overwhelmed,  
And would pour forth his plaint before the Lord.  
Lord, hearken to my prayer,  
That my cry may come unto Thee.  
From the nethermost depths  
I call on Thy name, O Lord.  
Lord, rebuke me not in Thine anger,  
In Thy wrath correct me not.  
Lord, have pity on me for I languish;  
Lord, heal me for my frame is troubled.  
My soul also is sorely troubled;  
How long, for Thou art the Lord?  
Lord, have pity on me,  
For unto Thee I cry all the day.  
Look upon me and answer me, Lord my God;  
Enlighten my eyes that I sleep not the sleep of death.  
Lord, for Thy sake keep me in life;  
In Thy just dealing deliver Thou my soul from trouble.  
As for me, I call unto God  
And the Lord will save me.  
As for me, I said Lord have pity on me;  
Heal me, though I have sinned against Thee.  
Lord my God, I cried unto Thee,  
And Thou didst heal me.  
Heal me, Lord, and I shall be healed;  
Save me and I shall be saved,  
For Thou art my praise.



שִׁמְעֵה יי קוֹלִי אֶקְרָא. וְחַנּוּנִי וְעֲנֵנִי:  
 יַעֲנֶה יי בְּיוֹם צָרָה. יִשְׁכַּבְּךָ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:  
 קְרוֹב יי לְכָל־קִרְאָיו. לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאַמָּת:  
 קְרוֹב יי לְנִשְׁכָּרֵי־לֵב. וְאַת־דַּכְּאֵי רוּחַ יוֹשִׁיעַ:  
 רַחוּם וְחַנּוּן יי. אַרְךְ אַפִּים וְרַב חֶסֶד:  
 קְנוֹה אֵל יי. חֲזֹק וְיֶאֱמֹץ לַבֶּדֶךְ. וְקְנוֹה אֵל יי:  
 לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יי:

ביום שאין אומריך תחניות אין אומריך זה:

מִצְלָאִין אֲנַחְנָא. וְתַבְעִין רַחֲמֵי מִן קֳדָם אֱלֹהֵא דְשָׁמְיָא.  
 מָרָא דְרַחֲמֵי. עִם סִפְרָא דְאוֹרִיתָא הָדֵן. דְּכַתִּיבִין בֵּיה תְּלַת  
 עֲשָׂר מְכִילֵן דְּרַחֲמֵי. כְּדַכְּתִיב. וַיַּעֲבֹר יי עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא  
 \* \*\* יי. אֵל רַחוּם וְחַנּוּן. אַרְךְ אַפִּים וְרַב חֶסֶד וְאַמָּת: נֹצֵר  
 חֶסֶד לְאַלְפִים. נִשְׂא עוֹן וּפָשַׁע וְחַטָּאת וְנָקָה:  
 רַפְּאֵנִי יי וְאַרְפָּא. הוֹשִׁיעֵנִי וְאַנְשְׁעָה. כִּי תִהְיֶה אִתָּה:

הָאֵל הַמְּלִךְ הַיּוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים. הַבוֹרָא עוֹלָמוֹ  
 בְּמִדַּת הַרַחֲמִים. וְלוֹ הַחֶסֶד וְהַרַחֲמִים. הַמִּתְנַהֵּג עִם בְּרוּאָיו  
 בְּמִדַּת הַרַחֲמִים. מִטָּה כָּל־פִּי הַחֶסֶד וְהַרַחֲמִים. הַפּוֹדֶה  
 וְהַמְּצִיל. הַמְּפָלִיא חֲסָדָיו לְהוֹעִיל. הַקְּרוֹב לְקִרְאָיו.  
 הַעֲנֹה לַעֲתוֹת בַּצָּרָה אֵל יִרְאֵיו. הוּא יִתְמַלֵּא רַחֲמִים טוֹבִים

O Lord, hear when I cry out;  
Have pity on me and answer me.  
The Lord will answer thee in the day of trouble,  
The God of Jacob will set thee on high.  
The Lord is nigh unto all who call upon Him,  
To all who call upon Him in truth.  
The Lord is nigh to the broken-hearted,  
And the contrite in spirit He saves.  
The Lord is full of compassion and gracious,  
Long suffering and abundant in mercy.  
Hope in the Lord;  
Be strong and let thy heart take courage;  
Yea, hope in the Lord.  
I wait for Thy deliverance, O Lord."

*The following supplication is omitted on days when no  
supplicatory prayers are recited. (See page 70).*

We pray and ask mercy from our heavenly Father the Lord of mercy, in keeping with His book of the Torah in which are written the thirteen attributes of His mercy in the following words: "The Lord, the Lord, God compassionate and gracious, long suffering and abundant in mercy and truth, keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression and sin, and acquitting." "Heal me, Lord, and I shall be healed, save me and I shall be saved, for Thou art my praise."

---

God the divine Ruler enthroned in mercy, who created His world with His attribute of mercy, His are loving-kindness and mercy. He deals with His creatures in His attribute of mercy, inclining judgment towards loving-kindness and mercy. He redeems and delivers, and works miracles of mercy through His benefits. He is nigh unto those who call upon Him; in times of distress He answers those who revere Him. May His tender and ever present mercy over-

וְקָרֹבִים עָלֵינוּ. וְעַל כָּל-עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וְעַל כָּל-  
 קְהִלּוֹת הַקֹּדֶשׁ הַשְּׂרוּיִים בְּצַעַר וּבְצָרָה. וּבְכָל־לֶמַּע יִזְכֹּר  
 וַיִּפְקֹד. וַיַּחַמֵּל וַיִּרְחַם. וַיַּצִּיל וַיּוֹשִׁיעַ. וַיַּחֲסֹם וַיַּחֲנֹן. וַיִּרְפָּא  
 וַיַּעֲוֹדֵד. אֶת הַגָּבִיר (סְלוּי) הַשְּׂרוּי בְּצַעַר וּבְצָרָה. שׁוֹכֵב  
 עַל-עַרְשׁ דָּוִי. וְשׂוֹאֵל מֵאֵת יְיָ אֱלֹהָיו. צְדָקָה. וְחֵן וְחֶסֶד  
 וְרַחֲמִים. וּמִרְפָּא וְאַרוּכָה וְשָׁלוֹם וְחַיִּים:

מִלֵּךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים בְּרַחֲמָיו יִרְחַמְהוּ. וַיִּקְנֶם-בּוֹ מִקְרָא  
 שְׁכָתוֹב. כִּי אֵל רַחוּם יְיָ אֱלֹהֵינוּ. לֹא יִרְפֶּה וְלֹא יִשְׁחִיתֵנוּ.  
 וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת-בְּרִית אֲבֹתֵינוּ. אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם:

מִלֵּךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים בְּרַחֲמָיו יַעֲנֵהוּ. כְּדֹכְתִּיב. יַעֲנֵה יְיָ  
 בְּיוֹם צָרָה. וְשֹׁנֵבְךָ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: יִשְׁלַח עֲזָרָה מִקֹּדֶשׁ.  
 וּמִצִּיּוֹן יִסְעֶדְךָ: יִזְכֹּר כָּל-מִנְחָתֵינוּ. וְעוֹלָתֵנוּ יִדְשָׁנָה סֶלָה:  
 יִתֵּן-לָךְ כָּל־בְּרָכָה. וְכָל-עֲצָתֵנוּ יִמְלֹא:

מִלֵּךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים בְּרַחֲמָיו יִסִּיר מִמֶּנּוּ כָּל-מִינֵי חָלָיִם  
 רָעִים. וַיַּגִּזֵּר עָלָיו גְּזֵרוֹת טוֹבוֹת. וַיְבַטֵּל מֵעָלָיו כָּל-גְּזֵרוֹת  
 קָשׁוֹת וָרָעוֹת. וַיִּרְפָּא אֶת-מַכּוֹתָיו וְאֶת-מַכְאוּבָיו. וַיִּסְלַח  
 לְכָל-עֲוֹנוֹתָיו. וַיַּכְפֹּר לְכָל-פְּשָׁעָיו. וַיַּאֲרִיךְ יָמָיו וְשָׁנוֹתָיו.  
 כְּדֹכְתִּיב. כִּי אֵרֶךְ יָמִים וְשָׁנוֹת חַיִּים. וְשָׁלוֹם יוֹסִיפוּ לָךְ:  
 וְנֶאֱמַר. כִּי-בִי יִרְבּוּ יָמֶיךָ. וַיּוֹסִיפוּ לָךְ שָׁנוֹת חַיִּים:

flow towards us, towards all His people the house of Israel and all pious communities in trouble and distress. Among them may He in pity and tenderness remember and give compassionate deliverance, saving relief and healing to . . . who lies on the bed of sickness afflicted and distressed, entreating the Lord his God for generous grace and favor, merciful healing and restoration to health and life.

May the supreme King of kings in His mercy have pity on him and fulfil unto him the Biblical promise, "For the Lord thy God is a merciful God; He will not fail thee nor destroy thee, nor forget the covenant of thy fathers which He pledged unto them."

May the supreme King of kings in His mercy answer him in keeping with the Psalmist's word, "The Lord answer thee in the day of trouble, the God of Jacob set thee on high. May He send forth thy help from the sanctuary, and uphold thee from Zion, remember all thy offerings and accept thy sacrifice. Selah. May He grant thee thy heart's desire and completely fulfil thy purpose."

May the supreme King of kings in His mercy ordain for him a happy destiny, annulling all cruel fatalities. May He pardon all his faults and errors, and, removing from him all manner of disease, may He heal his wounds, assuage his pain and lengthen his years of life, even as it is promised, "For length of days and years of life and peace shall they add to thee. For by Me shall thy days be multiplied and the years of thy life increased."

מִלֶּךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים בְּרַחֲמֵי יִרְפָּאֵהוּ רְפוּאָה שְׁלֵמָה.  
וַיַּעֲלֶה לוֹ אֲרוּכָה. כְּדִכְתִּיב. אֲרֹךְ יָמִים אֲשֶׁבִיעֶהוּ. וְאַרְאֶהוּ  
בִישׁוּעָתִי:

מִלֶּךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים בְּרַחֲמֵי יִפְתַּח לוֹ שַׁעְרֵי אוֹרָה.  
שַׁעְרֵי בִרְכָה. שַׁעְרֵי חַיִּים טוֹבִים. שַׁעְרֵי יְשׁוּעָה. שַׁעְרֵי  
כַפָּרָה. שַׁעְרֵי רְפוּאָה שְׁלֵמָה. שַׁעְרֵי הַשְׁוּעָה. כְּכַתוּב.  
וַתְּשׁוּעַת צְדִיקִים מִיָּד. מְעוֹזָם בַּעַת צָרָה: וַיַּעֲזֹרֵם יְיָ וַיַּפְלִטֵם.  
יַפְלִטֵם מִרְשָׁעִים וַיְשִׁיעֵם. כִּי חָסוּ בּוֹ:

## תפלה לאשה חולה

בבית הכנסת פותחין את שיערי ההיכל קודם קדיש תתקבל. מעומד.  
הש"ץ אומר כל פסוק ופסוק והקהל חוזר אותו אחריו:

בְּקִרְאִי עֲנֵי אֱלֹהֵי צְדָקָי. בַּצָּר הִרְחַבְתָּ לִּי. חַנּוּנִי וְשֹׁמֵעַ  
תְּפִלָּתִי:

שְׁמַע יְיָ קוֹלִי אֶקְרָא. וְחַנּוּנִי וְעֲנֵנִי:  
לְמַעַן שְׁמָךְ יְיָ תִּסְתַּיֵּן. בְּצַדִּיקְתְּךָ תוֹצִיא מִצָּרָה נַפְשִׁי:  
יְיָ אֵל-בְּאִפְךָ תוֹכִיחֵנִי. וְאֵל-בְּחַמְתְּךָ תִּסְרֵנִי:  
הַבִּיטָה עֲנֵי יְיָ אֱלֹהֵי. הָאִירָה עֵינֵי פֶן אִישָׁן הַמּוֹת:  
יְיָ אֱלֹהֵי. שׁוּעָתִי אֵלֶיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי:  
אֲנִי אֶמְרָתִי יְיָ חַנּוּנִי. רְפָאָה נַפְשִׁי כִּי-חָטָאתִי לָךְ:

May the supreme King of kings in His mercy grant him a perfect healing and restoration to health, even as the Psalmist writes, "With length of days I will satisfy him and reveal to him My redemption."

May the supreme King of kings in His mercy open to him the gates of light and blessing, of happy life, of help and atonement, of perfect cure and deliverance, fulfilling the Biblical word that "the deliverance of the righteous is of the Lord, their stronghold in time of trouble. The Lord helps and delivers them, He delivers them from the wicked and saves them because they take refuge in Him."

## PRAYER FOR A WOMAN IN ILLNESS (ROGATIVO)

*In Synagogue the doors of the Ark are opened and each  
verse is recited responsively.*

"Answer me when I call, God of my vindication,  
Thou who didst relieve me when I was in distress;  
Have pity on me and hear my prayer.  
Lord, hear my voice when I cry out;  
Have pity on me and answer me.  
Lord, for Thy sake keep me in life;  
In Thy just dealing deliver Thou my soul from trouble.  
Lord, when in anger rebuke me not,  
When in wrath correct me not.  
Lord my God, look upon me and answer me;  
Lighten my eyes that I sleep not the sleep of death.  
Lord my God, I have cried unto Thee  
And Thou didst heal me.  
As for me, I said Lord have pity on me;  
Heal me, though I have sinned against Thee.

אֲשֶׁא עֵינַי אֶל הַהָרִים. מֵאֵין יָבֹא עֲזָרִי:  
 עֲזָרִי מֵעַם יי. עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:  
 וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל-יי לֵאמֹר. אֵל נָא רַפָּא נָא לָהּ:  
 הַסֵּלַח לְכָל-עֲוֹנֶיהָ. הֲרַפָּא לְכָל-תַּחֲלוּאֶיהָ:  
 תְּגַוֵּאל מִשְׁחַת חַיִּיהָ. הִמְעַטְרֵהָ חֶסֶד וְרַחֲמִים:  
 הַמְשִׁבִּיעַ בְּטוֹב עֲדִיהָ. תַּתְּחַדֵּשׁ כְּנָשָׁה נְעוּרֶיהָ:  
 לִישׁוּעָתָה קִוִּיתִי יי:

ביום שאין אומריך תחניות אין אומריך זה:

מִצְלָאִין אֲנַחְנָא. וְתַבְעִין רַחֲמֵי מִן קֳדָם אֱלֹהֵא דְשָׁמַיָא.  
 מָרָא דְרַחֲמֵי. עִם סַפְרָא דְאוֹרִיתָא הָדִין. דְּכִתִּיבִין בָּהּ תִּלְת  
 עֶשְׂרֵי מְכִילִין דְּרַחֲמֵי. כְּדִכְתִּיב. וַיַּעֲבֹר יי עַל פְּנֵיו וַיִּקְרָא  
 \* \* יי. אֵל רַחוּם וְחַנוּן. אֶרְךָ אֲפִים וְרַב חֶסֶד וְאַמֶּת: נִצֵּר  
 חֶסֶד לְאֱלֹפִים. נִשָּׂא עוֹן וּפָשַׁע וְחַטָּאָה וְגָקָה:  
 רַפְּאֵנִי יי וְאַרְפָּא. הוֹשִׁיעֵנִי וְאַנְשְׁעָה. כִּי תִהְלֹתִי אִתָּה:

וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל יי לֵאמֹר. אֵל נָא רַפָּא נָא לָהּ:

הָאֵל הַמְּלִיךְ הַיּוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא. שׁוֹכֵן עַד וְקָדוֹשׁ  
 שְׁמוֹ. וְאֶת-דָּכָא וְשִׁפְלָא רֹחַ. לְהַחְיֹת רֹחַ שְׁפָלִים. וְלְהַחְיֹת



I lift up my eyes to the hills.  
    Whence comes my help?  
My help is from the Lord,  
    Maker of heaven and earth.  
And Moses cried unto the Lord, saying,  
    ‘O God, I pray Thee, heal her now!’  
He forgives all thine iniquity,  
    He heals all thine infirmities.  
He redeems thy life from the grave,  
    He crowns thee with love and compassion.  
He completes thine age with good,  
    So that thou renewest thy youth as the eagle.  
I wait for Thy deliverance, O Lord.”

*The following supplication is omitted on days when  
no supplicatory prayers are recited*

We pray and ask mercy from our heavenly Father, the Lord of mercy in keeping with His book of the Torah, in which are written the thirteen attributes of His mercy in the following words: “The Lord, the Lord, God compassionate and gracious, long suffering and abundant in mercy and truth, keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression and sin, and acquitting.” “Lord, heal me and I shall be healed, save me and I shall be saved, for Thou art my praise.”

---

“And Moses cried unto the Lord, saying, ‘O God, I pray Thee, heal her now.’ ”

God, the divine Ruler enthroned on high, dwells eternal in supreme holiness and also with the contrite and humble of spirit to revive the spirit of the lowly and give life to the

לֵב נִדְכָּאִים. הוּא יִתְמַלֵּא בְּרַחֲמִים טוֹבִים וְקִרְוֵבִים עָלֵינוּ.  
וְעַל כָּל־עֲמֹל בֵּית יִשְׂרָאֵל וּבְכָל־לֶם יִזְכֹּר וַיִּפְקֹד. וַיַּחְמַל  
וַיִּרְחַם. וַיַּצִּיל וַיִּשְׁעֶה. וַיַּחֲסוּס וַיִּרְפָּא וַיַּעֲוֹדֵד. אֶת־הָאִשָּׁה  
עֲצוּבַת רוּחַ. הַשּׁוֹכֶבֶת עַל עֶרְשׁ דָּוִי. מֶרֶת (פְּלוּנִית)<sup>1</sup> הַשּׁוֹאֵלֶת  
מֵאֵת יְיָ אֱלֹהֶיהָ. צָדָקָהּ. וְחַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים. וּמִרְפָּא וְאֲרוּכָה  
וְשְׁלֹם וְחַיִּים:

מִלֶּךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים בְּרַחֲמָיו הוּא יַחְלֶצֶהּ. הוּא יַפְלֹטֶהּ.  
הוּא יִרְחַמֶּהּ. עַל כֵּן הַבְּרִיאוֹת וְהַחַיִּים וְהַשְׁלֹם יִצְיִיבָהּ:  
מִלֶּךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים בְּרַחֲמָיו יִסִּיר מִמָּנָה כָּל־מִינֵי  
חֲלָיִם רָעִים. כִּכְתוּב. וְהִסִּיר יְיָ מִמֶּךָ כָּל־חֲלִי. וְכָל־מַדְוִי  
מִצָּרִים הָרָעִים אֲשֶׁר יִדְעֶתָ. לֹא יִשְׁמֶם בָּךְ. וְנִתְּנָם בְּכָל־  
שְׁנֵאִיךָ:

מִלֶּךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים בְּרַחֲמָיו יִבְטֵל מִמָּנָה כָּל־גְּזֵרוֹת  
קָשׁוֹת וָרָעוֹת. וַיִּרְפָּא אֶת־מְכוּתֶיהָ וְאֶת־מְכַאוֹבֶיהָ. כִּכְתוּב.  
הִסְלַח לְכָל־עֲוֹנָי. הִרְפָּא לְכָל־תַּחֲלוּאֵיכִי:

מִלֶּךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים בְּרַחֲמָיו יוֹסִיף יָמִים עַל יָמֶיהָ.  
וְשָׁנִים עַל שְׁנוֹתֶיהָ. כִּכְתוּב. כִּי אֲרֹךְ יָמִים וְשָׁנוֹת חַיִּים.  
וְשְׁלֹם יוֹסִיפוּ לָךְ; וְנֶאֱמַר. כִּי־בִי יִרְבוּ יָמֶיךָ. וַיִּוֹסִיפוּ לָךְ  
שְׁנוֹת חַיִּים:

<sup>1</sup> היולדת אומרת הַיּוֹשֶׁבֶת עַל הַמִּשְׁבֵּר. שִׁכְרָה עַל יְיָ אֱלֹהֶיהָ.

heart of the afflicted. May He in His overflowing and ever present mercy towards us and all His people the house of Israel in pity and compassion send His saving relief and healing to . . . lying afflicted on the bed of sickness.<sup>1</sup> She entreats the Lord her God for generous grace and favor, merciful healing and restoration to health and life.

May the supreme King of kings in His mercy have pity on her, relieve her, save her and restore her to health, life and peace.

May the supreme King of kings in His mercy remove from her all manner of illness and fulfil for her the promise of the Torah, "The Lord will remove from thee all sickness and He will put on thee none of the malignant diseases of Egypt that thou knowest."

May the supreme King of kings in His mercy annul for her all cruel fatality, healing her wounds and assuaging her pain, even as it is promised, "He forgives all thine iniquities, He heals all thine infirmities."

May the supreme King of kings prolong her days and years of life and fulfil the Biblical word, "For length of days and years of life and peace they shall add to thee. For by Me shall thy days be multiplied and the years of thy life increased."

---

<sup>1</sup> For one in childbirth add: travailing in childbirth, with her hope in the Lord her God.

מִלֶּךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים בְּרַחֲמָיו יִפְתַּח לָהּ שַׁעְרֵי אוֹרָה.  
 שַׁעְרֵי בִּרְכָה. שַׁעְרֵי חַיִּים מְזֻבִּים. שַׁעְרֵי יְשׁוּעָה. שַׁעְרֵי  
 כְּפָרָה. שַׁעְרֵי רְפוּאָה שְׁלֵמָה. שַׁעְרֵי תְּשׁוּעָה. כְּפָתוּב.  
 וּתְשׁוּעַת צְדִיקִים מִיָּד. מַעֲזוֹם בְּעֵת צָרָה: וַיַּעֲזֶרֶם יְיָ וַיַּפְלִטֵם.  
 יַפְלִטֵם מִרְשָׁעִים וַיִּשְׁעֵם. כִּי חָסוּ בּוֹ:

## סדר שנוי השם

אחר הזכרת שם החולה בתפלת החולה מוסיפין

בְּרִשּׁוֹת מִלֶּךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים. עַל־דַּעַת הַמָּקוֹם בְּרוּךְ  
 הוּא. וְעַל־דַּעַת בֵּית דִּין הָעֶלְיוֹן. וְעַל־דַּעַת בֵּית דִּין  
 הַתַּחְתּוֹן. אָנוּ מְחַלְפִּים וּמְמִירִים וּמְהַפְּכִים וּמְשַׁנִּים אֶת־שֵׁם

לנקה

הַחוּלָה הַזֹּאת. אֲשֶׁר כָּבַר  
 הָיָה שְׁמָהּ (פלוגית) וּמַהֲיֹם  
 וְהִלָּאָה לֹא יִקְרָא שְׁמָהּ  
 (פלוגית) כִּי אִם (פלוגית אלמונית)  
 יִקְרָא שְׁמָהּ: בְּשֵׁם (פלוגית  
 אלמונית) תַּחֲיָהּ. וּבְשֵׁם (פלוגית  
 אלמונית) תִּזְכָּר. וּבְשֵׁם (פלוגית  
 אלמונית) תִּקְרָא. וּבְשֵׁם (פלוגית  
 אלמונית) תִּאֲמַר. וּבְשֵׁם (פלוגית  
 אלמונית) תִּכָּנֶה: מִלֶּךְ מַלְכֵי

לזכר

הַחוּלָה הַזֹּאת. אֲשֶׁר כָּבַר הָיָה  
 שְׁמוֹ (פלוגית) וּמַהֲיֹם וְהִלָּאָה  
 לֹא יִקְרָא שְׁמוֹ (פלוגית) כִּי אִם  
 (פלוגית אלמונית) יִקְרָא שְׁמוֹ:  
 בְּשֵׁם (פלוגית אלמונית) יַחֲיָה.  
 וּבְשֵׁם (פלוגית אלמונית) יִזְכָּר.  
 וּבְשֵׁם (פלוגית אלמונית) יִקְרָא.  
 וּבְשֵׁם (פלוגית אלמונית) יִאֲמַר.  
 וּבְשֵׁם (פלוגית אלמונית) יִכָּנֶה:  
 מִלֶּךְ מַלְכֵי וכו'.

וכו'.

May the supreme King of kings in His mercy open to her the gates of light and blessing, of happy life, of help and atonement, of perfect cure and deliverance, fulfilling the Biblical word that “the deliverance of the righteous is of the Lord, their stronghold in time of trouble. The Lord helps and delivers them, He delivers them from the wicked, and saves them, because they take refuge in Him.”

## CHANGE OF NAME FOR ONE WHO IS DANGEROUSLY ILL

*When it is desired to change the name of the one who is ill,  
after the mention of the name in the preceding prayer, the  
following declaration is made*

With the permission and approval of the supreme King of kings, God of the universe, blessed be He; and with the approval of the heavenly and earthly tribunals, we definitely change and supersede the name of this sick person which was heretofore . . . . From this day on his name shall no more be . . . . but . . . . By that name of . . . . shall he be known and called, and by that name may he live.

# ברכת הגומל

יורדי הים הולכי מדברות היוצא מבית האסורים ומי שנתרפא מחולי צריכים להודות בקהל והם מברכין אחר הברכה האחרונה כשעולים לתורה או לפני פתח ההיכל:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶה הָעוֹלָם. הַגּוֹמֵל לְחַיִּים טוֹבוֹת. שְׁמֹרְנוּ בְּלִטּוֹב:

ועונין

אָמֵן: הָאֵל אֲשֶׁר גָּמְלָךְ בְּלִטּוֹב. וְחַן וְחֶסֶד וְחֶמְלָה. יִתְּבָרֶךְ וְיִתְרַומֵם עַל כָּל־בְּרָכָה וְיִתְהַלָּל. הוּא בְּרַחֲמָיו יִשְׁמְרֶךָ וְיִגְמְלֶךָ לְעַד בְּלִטּוֹב. נַצַּח סֶלָה:

## ודוי שכיב מרע

רבוֹן הָעוֹלָמִים. בָּעַל הַסְּלִיחוֹת וְהַרְחָמִים. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵי. שְׁיַעֲלֶה זְכוּרֹנִי לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדְךָ לְטוֹבָה. וְרֵאֵה בְּעֵינֶי: כִּי אֵין מָתָם בְּבִשְׂרֵי מִפְּנֵי זַעַמְךָ. אֵין שְׁלוֹם בְּעַצְמֵי מִפְּנֵי חַטָּאתִי: וְעַתָּה אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת. הִטָּה אֵלַי חֲסָדֶיךָ. וְאַל תָּבוֹא בְּמִשְׁפָּט אֶת־עַבְדְּךָ.

## HAGOMEL—BLESSING ON ESCAPE FROM DANGER

*Those who have recovered from illness, or who have completed a journey by water or land, or have otherwise escaped danger, should recite the thanksgiving blessing of Hagomel, either after the second blessing when called to the reading of the Torah, or before the Ark. When the blessing is recited at some time other than during a service, it may be preceded by the reading of an appropriate Psalm such as Psalm 107, Psalm 30 (page 22), or Psalm 116 (page 348) after sickness, or Psalm 128 (page 303) after childbirth.*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe. Thou grantest blessings on the undeserving, for on me hast Thou bestowed good favor.

*Those present reply*

God, blessed and exalted above all blessings and praise, has bestowed on thee His goodly favor, love and grace. May He in His love ever guard thee henceforth and grant thee all good.

## CONFESSION AND PRAYERS FOR THE DYING

Sovereign of eternity, Lord of pardon and mercy, may it be Thy will, Lord my God and God of my fathers, that the good in my life may plead where Thou art throned in glory. Behold my affliction; for "before Thy rebuke there is no health in my body, and because of my wrongdoing my frame knows no peace." God of pardon, grant me now Thy loving mercy, "and enter not into judgment with Thy servant."



וְאִם קָרְבָּה עֵת פְּקָדֹתַי לָמוֹת. אֲחַדוּתְךָ לְעַד מִפִּי לֹא  
תָמוּשׁ. כְּכָתוּב בְּתוֹרָתְךָ. שְׁמַע יִשְׂרָאֵל. יְיָ אֱלֹהֵינוּ. יְיָ אֶחָד:  
בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי. אֵל אֱלֹהֵי  
הָרוּחוֹת לְכָל-בָּשָׂר. שְׂרָפוּאֲתִי בְיָדְךָ. וּמִיתֵתִי בְיָדְךָ: יְהִי  
רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ שְׂתַרְפָּאֲנִי רְפוּאָה שְׁלֵמָה. וַיַּעֲלֵה זְכוּרֹנִי  
וּתְפִלָּתִי לְפָנֶיךָ כְּתַפְּלַת חֲזָקָה בְּחִלּוֹתוֹ: וְאִם קָרְבָּה עֵת  
פְּקָדֹתַי לָמוֹת. תִּהְיֶה מִיתַתִּי כַּפָּרָה לְכָל-חַטָּאתִי וּלְכָל-  
עֲוֹנוֹתִי וּלְכָל-פְּשָׁעִי. שְׁחַטָּאתִי וְשַׁעֲוִיתִי וְשִׁפְשָׁעֵתִי לְפָנֶיךָ  
מִיּוֹם הַיּוֹתִי: וְתֵן חֶלְקִי בְּגֵן עֵדֶן. וְזַכְּנִי לְעוֹלָם הַבָּא הַצָּפוֹן  
לְצַדִּיקִים: תוֹדִיעֲנִי אֶרֶח חַיִּים. שְׁבַע שְׂמֻחוֹת אֶת-פָּנֶיךָ.  
נַעֲמֻת בִּימִינְךָ נִצַּח: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

אָנָּה. בְּכַח גְּדֻלַּת יְמִינְךָ. תַּתִּיר צָרוֹרָה:  
קִבֵּל רֶנֶת עַמְּךָ. שִׁגְבְּנו טַהֲרֵנו נוֹרָא:  
נָא גְבוּר. דּוֹרְשֵׁי יַחֲוֶדְךָ. כְּכַבֵּת שְׁמֶרֶם:  
בְּרַחֲמֵי טַהֲרֶם. רַחֲמֵי צְדָקָתְךָ. תְּמִיד גְּמִלֵם:  
חֲסִין קְדוֹשׁ. בְּרַב טוֹבָה. נַחֵל עֲדָתְךָ:  
יַחֲיד נָא. לְעַמְּךָ פְּנָה. זִכְרֵי קִדְשְׁתְּךָ:  
שׁוּעָתֵנו קִבֵּל. וְשְׁמַע צַעֲקָתֵנו. יוֹדֵעַ תַּעֲלָמוֹת:

If now the appointed hour is near for my passing hence, to the last may my mouth not cease to declare Thy unity as written in Thy Law, "Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is one." (Blessed be His name and glorious sovereignty for ever and ever.

Lord my God, God of my fathers, God of the spirits of all flesh, before Thee I confess that in Thy hand alone rests my healing or my death. If it be Thy will, grant me a perfect healing, and may the thought of me and my prayer come before Thee as did the prayer of King Hezekiah in his sickness. But if now my appointed hour is nigh, then may my death be an atonement for all my sins and transgressions, and for all the wrong which I have committed before Thee in the whole of my life. Grant that my lot be in the happiness of the Beyond, and that I be judged worthy of the life to come that is the destiny of the righteous. "Make me to know the path of life, the fulness of joy in Thy presence, at Thy right hand bliss evermore." Blessed art Thou, Lord, who hearest prayer.

We pray Thee, O God, with Thy right hand's mighty power release Thou Israel bound.

God of awe, receive Thy people's prayer; uplift us, make us pure.

Almighty God, we pray Thee, guard as the apple of the eye those who seek Thy unity.

Bless Thou us, cleanse Thou us, and ever mete out to us Thy justice with mercy.

Almighty and holy, lead on Thy flock in Thy bountiful goodness.

Supreme and only God, turn to Thy people who are mindful of Thy holiness.

Accept our prayer, give ear to our cry, O Thou who knowest our inward thoughts.

ויהי נַעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ. וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כִּוְנָה עָלֵינוּ.  
וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כִּוְנָהוּ:

יֵשֵׁב בְּסֶטֶר עֲלִיּוֹן      בְּצֵל שְׁדֵי יִתְלוֹנָן:  
אִמֵּר לִי מַחְסִי וּמִצּוֹדֹתַי      אֱלֹהֵי אָבֶטַח-בוֹ:  
כִּי הוּא יִצְּלֶנּוּ מִפַּח יָקוֹשׁ      מִדְּבַר הוֹת:  
בְּאַבְרָתוֹ יִסֹּךְ לָהּ      וּתְחַת-כְּנָפָיו תִּחְסֶה  
צָנָה וְסִחְרָה אִמָּתוֹ:

לֹא תִירָא מִפֶּחַד לִילָה      מִחַץ יַעוֹף יוֹמָם:  
מִדְּבַר בְּאֶפֶל יִהְיֶה      מִקָּטָב יְשׁוּד צְהָרִים:  
יִפֹּל מִצִּדָּה אֵלָהּ      וּרְבֵבָה מִימִינָהּ  
אֵלֶיהָ לֹא יָגֵשׁ:

רַק בְּעֵינֶיהָ תִּבְיט      וְשִׁלְמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה:  
כִּי-אַתָּה יְיָ מַחְסִי      עֲלִיּוֹן שְׁמַת מְעוֹנָהּ:  
לֹא-תֵאָנֶה אֵלֶיהָ רָעָה      וְנֹגַע לֹא-יִקְרַב בְּאַהֲלָהּ:  
כִּי מִלֹּאכָוִי יִצְוֶה-לָהּ      לְשִׁמְרָהּ בְּכָל-דְּרָכֶיהָ:  
עַל-כַּפִּים יִשְׁאוּנָהּ      פֶּן תִּגָּף בְּאֶבֶן רִגְלָהּ:  
עַל-שָׁחַל וּפְתֵן תִּדְרֹךְ      תִּרְמַס כְּפִיר וְתַנִּין:  
כִּי בִי חֶשֶׁק וְאַפְלָטָהּ      אֲשׁוּבָהּ כִּי-יִדַּע שְׁמִי:  
יִקְרָאֶנּוּ וְאַעֲנֶהוּ      עִמּוֹ אֲנִי בְּצָרָה

אֲחַלְצֶהוּ וְאֶכְבְּדֶהוּ:  
אֶרְךְ יָמִים אֲשַׁבֵּעֶהוּ      וְאַרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי:

“Let the beauty of the Lord our God be upon us;  
Establish for us the work of our hands,  
Yea, the work of our hands establish Thou it.”

*Psalm 91*

O thou who dwellest in the shelter of the Most High,  
Who abidest in the shadow of the Almighty,  
I say unto thee of the Lord who is my refuge and my fortress,  
My God in whom I trust,  
That He will deliver thee from ensnaring net,  
From destroying pestilence.  
With His pinion He will shelter thee,  
And under His wings thou shalt find refuge;  
Faith in Him shall be thy shield and buckler.  
Fear not the terror of night,  
Nor the arrow that flies by day,  
Nor pestilence that stalks in the darkness,  
Nor destruction that wastes at noon.  
Though a thousand fall at thy side,  
And a myriad at thy right hand,  
Unto thee it shall not come nigh.  
Only look clearly  
And thou wilt see the retribution of the wicked.  
— Yea, Thou, O Lord, art my trust. —  
When thou dost set the Most High as thy refuge,  
No evil shall befall thee,  
Nor affliction come nigh thy dwelling.  
For He will give His angels charge concerning thee,  
To guard thee in all thy ways.  
They shall bear thee on their hands,  
Lest thou hit thy foot against a stone,  
Lest thou tread on lion and adder,  
Lest thou step on young lion and snake.  
Because in Me he has delighted, I deliver him;  
I will be his refuge, for he has known My name.  
He will call upon Me, and I will answer him,  
Yea, I will be with him in trouble,  
I will deliver him and I will give him honor.  
With length of days I will satisfy him,  
And reveal to him My redemption.

וַיְהִי בְשָׁלֹשִׁים שָׁנָה. בְּרַב־יָעִי בְחַמְשָׁה לַחֹדֶשׁ. וְאָנִי בְתוֹךְ  
הַגּוֹלָה עַל גֵּהֶר כְּבָר. נִפְתָּחוּ הַשָּׁמַיִם. וְאֶרְאֶה מִרְאוֹת  
אֱלֹהִים:

בְּשָׁנַת-מוֹת הַמֶּלֶךְ עֲזַיְהוּ. וְאֶרְאֶה אֶת-אֲדֹנָי יֵשֵׁב עַל-  
כִּסֵּא רָם וְנֹשֵׂא. וְשׁוּלְיוֹ מַלְאִים אֶת-הַהִיכָל: שְׂרָפִים עֹמְדִים  
מִמַּעַל לוֹ. שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאֶחָד. בְּשָׂתִים יְכֹסֶה  
כְּנֻיו. וּבְשָׂתִים יְכֹסֶה רִגְלָיו. וּבְשָׂתִים יַעֲוֹף: וְקָרָא זֶה אֶל-  
זֶה וְאָמַר. קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ. יי צְבָאוֹת. מֶלֶךְ כָּל-הָאָרֶץ  
כְּבוֹד:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל. יי אֱלֹהֵינוּ. יי אֶחָד:  
יי הוּא הָאֱלֹהִים. יי הוּא הָאֱלֹהִים:  
יי מֶלֶךְ. יי מֶלֶךְ. יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:  
מִשֶּׁה אָמַת. וְתוֹרְתוֹ אָמַת:  
לִישׁוּעָתְךָ קוֹיָתִי יי:  
שְׁמַח נֶפֶשׁ עַבְדְּךָ. כִּי-אֵלֶיךָ יי נִפְשִׁי אֲשָׂא:  
בִּידְךָ אֶפְקִיד רוּחִי. פָּדִיתָה אוֹתִי יי אֵל אָמַת:  
שְׁמַע יִשְׂרָאֵל. יי אֱלֹהֵינוּ. יי אֶחָד:

## ברכת הקריעה

בצאת הנשמה חייבים העומדים לקרוע את בגדיהם באמרם

בְּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. דִּינֵן הָאָמַת:

"In the thirtieth year, in the fourth month on the fifth day of the month, as I was among the captives by the river Kebar, the heavens were opened and I beheld visions of God."

*Isaiah 6, 1-3*

"In the year that King Uzziah died, I beheld a vision of the Lord throned high and exalted, His train filling the temple. Seraphim were standing by Him on high, each with six wings; with two each covered his face, with two each covered his feet, and with two each did fly. And one called to another and said, 'Holy, holy, holy is the Lord of hosts, the fulness of all the earth is His glory.' "

"Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is One."

"The Lord He is God, the Lord He is God."

The Lord is King, the Lord was King, the Lord shall be King for ever and ever.

The word of Moses is true and his Torah is true.

"For Thy salvation I hope, O Lord."

"Cause the soul of Thy servant to know happiness,  
For unto Thee, O Lord, I lift my soul."

"Into Thy hand I commend my spirit,  
Thou wilt surely redeem me, Lord God of truth."

"HEAR, O ISRAEL, THE LORD IS OUR GOD,  
THE LORD IS ONE."

## RENDING THE GARMENT

*Those present at the moment of death, except young children,  
rend their garments (Keriah) on the left side for parents,  
otherwise on the right side, and say*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, the true Judge.

# לוית המת

קודם לוית המת אומרים

הנה מטתו של שלמה. ששים גברים סביב לה מגברי  
ישראל: כלם אחי חרב. מלמדי מלחמה. איש חרב על-  
ירכו מפחד בלילות:

גד גדוד יגודנו. והוא יגד עקב:

יברכה יי וישמרה: יאר יי פניו אליה ויחנה: ישא יי פניו  
אליה. וישם לה שלום:

קלכו יונקותיו. ויהי כזית הודו. וריח לו פלבנון:

ראיתי. והנה מגורת זהב כלה. וגלה על-ראשה. ושבעה  
גרותיה עליה. שבעה ושבעה מוצקות לגרות אשר על-  
ראשה: ושנים זיתים עליה. אחד מימין הגלה ואחד על  
שמאלה:

ואומרים מזמור כ"ג דף 174 או מזמור צ' דף 31

ובנסע המשכן יורידו אתו הלויים. ובחנת המשכן יקימו  
אתו הלויים. והזר הקרב יומת:

ויהי בנסע הארץ ויאמר משה. קומה יי וקפצו איביה.  
וינסו משנאיך מפניה:



# THE FUNERAL

*Before the funeral, the body, prepared by the lavadores, is robed in a simple shroud of pure white linen and placed with some Terra Santa (dust from the soil of Palestine) in the coffin, which is then closed.*

## Biblical verses

“Thy servants take pleasure in Zion’s stones, and love her dust.

In the sweat of thy face thou shalt eat bread until thou return to the ground, for out of it thou wast taken; for dust thou art and to dust thou shalt return.

And the dust shall return to the earth as it was, and the spirit shall return unto the God who gave it.

The Lord bless thee and keep thee; the Lord cause His countenance to shine upon thee and be gracious unto thee; the Lord lift up His countenance towards thee and give thee peace.”

*Psalm 23 (page 174) or Psalm 90 (page 31)*

“When the ark moved forward Moses would say, ‘Rise up, O Lord, and may Thine enemies be scattered, and they who hate Thee flee from before Thee.’”

כִּי מֵלֹאֲכֵיו יִצְוֶה-לָךְ      לְשִׁמְרֶךָ בְּכָל-דֶּרֶכֶיךָ:  
עַל-כַּפִּים יִשְׁאוּנֶךָ      פֶּן תִּגַּף בְּאֶבֶן רִגְלֶךָ:  
לֹא-תֹאנֶה אֵלֶיךָ רָעָה      וְנָגַע לֹא יִקְרַב בְּאַהֲלֶךָ:  
יְיָ אֵלֶשׁ מִלְחָמָה      יְיָ שְׁמוֹ:  
יְיָ יִלְחָם לָכֶם      וְאַתֶּם תִּחְרִישוּן: ג' פַּעֲמִים

ומלוין המת לבית חיים. כאשר באים שמה אומרים

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר-יָצַר אֶתְכֶם  
בְּדִין. וְהַחֲיָה אֶתְכֶם בְּדִין. וְזֶן אֶתְכֶם בְּדִין. וְיִוְדַע מִסֵּפֶר  
כָּלְכֶם בְּדִין. וְהוּא עֲמִיד לְהַחְיֹתְכֶם וּלְהַקְיִמְכֶם בְּדִין.  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מַחְיֵה הַמֵּתִים:

אומרים את הפסוקים האלה ומקיפים את הארון לאיש ולא לאשה.  
בימים שאין אומרים תחינות מדלגין עד אחר ההקפות:

יְיָ מֶה-אָדָם וַתַּדְעֵהוּ. בֶּן-אָנוּשׁ וַתַּחֲשִׁבֵהוּ:  
אָדָם לַהֲבֵל דָּמָה. יָמָיו כְּצֵל עוֹבֵר:  
מִי גִבֹּר יַחֲיָה וְלֹא יִרְאֶה-מָוֶת. יִמְלֹט נַפְשׁוֹ מִיַּד-שָׂאוֹל  
סְלָה:

אָדָם יְלוּד אִשָּׁה. קָצַר יָמִים וּשְׁבַע רָגֹז:  
כְּצִיץ יָצָא וַיִּמָּל. וַיִּבָּרַח כְּצֵל וְלֹא יַעֲמֹד:  
מֶה-אָנוּשׁ כִּי-תִזְכְּרֶנּוּ. וּבֶן-אָדָם כִּי תִפְקְדֶנּוּ:  
וַתַּחֲסֶרְהוּ מַעַט מֵאַלְהִים. וְכָבוֹד וְהָדָר תַּעֲטֶרְהוּ:

For He will give His angels charge concerning thee  
 To guard thee in all thy ways.  
 They shall bear thee on their hands  
 Lest thou hit thy foot against a stone.  
 No evil shall befall thee,  
 Nor affliction come nigh thy dwelling.  
 The Lord unconquerable,  
 The Lord is His name.  
 The Lord shall battle for you,  
 And you, be ye silent."

*As the coffin is carried out, the ninety-first Psalm (page 458)  
 is chanted. On arrival at the burial ground the following  
 is recited*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe. By  
 Thine established law Thou hast formed us, by Thy law Thou  
 hast endowed us with life, and by that law Thou sustainest  
 us. By Thy law Thou determinest the number of all Thy  
 children, and by that law Thou wilt raise us to new life here-  
 after. Blessed art Thou, Lord who revivest the dead.

*In the Metaher-house (mortuary chapel) these verses and the  
 dirge for the seven circuits around the bier are chanted for  
 men, except on days when no supplications are offered up.  
 (See page 70).*

"Lord what is man that Thou takest knowledge of him,  
 The child of mortal man that Thou takest thought  
 of him?  
 Man is like a breath,  
 His days are as a passing shadow.  
 What man may live and see not death,  
 Or cause his soul to escape the grave? Selah.  
 Man that is born of woman  
 Is few of days and full of care.  
 He comes forth as a flower — he is cut down,  
 He flees as a shadow — he stays not.  
 What is frail man that Thou shouldst be mindful of him,  
 The son of man that Thou shouldst take heed of him?  
 Yet Thou hast made him little less than the angels,  
 And hast crowned him with glory and majesty."

## הקפות למת

א

אל אֱלֹהִים חַיִּים	בְּרַחֲמֵי-נָא עָלָיו
כִּי עָמָד מְקוֹר חַיִּים	וּמִלֶּךְ עוֹלָם
בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים	וְתַמִּיד יִתְהַלֵּךְ
בְּצִרּוֹר הַחַיִּים: וְתַמִּיד	וְתָנוּחַ נִפְשׁוֹ

ב

יִכְפֹּר אֶת-עֲוֹנוֹ	חֲנוּן בָּרַב רַחֲמָיו
יִהְיֶה לְגֵד עֵינָיו	וּמַעֲשָׂיו הַטּוֹבִים
עִם כָּל-נַאֲמָיו	וַיִּהְיֶה לְעֻמָּתוֹ
בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים: וְתַמִּיד	וְיִתְהַלֵּךְ לְפָנָיו

ג

לְפָנָי צוּרוֹ	זָכוֹן טוֹב יִהְיֶה-לּוֹ
לְהַגִּיד אֹרֹךְ	לְהַנְחִיל חֵיל יוֹצְרוֹ
וְחַיּוֹן מְאֹמְרוֹ	לְקַיֵּם חַיּוֹנוֹ
הַחַיִּים וְהַשְּׁלוֹם	כִּי בְרִיתִי הָיְתָה אִתּוֹ
בְּצִרּוֹר הַחַיִּים: וְתַמִּיד	וְתָנוּחַ נִפְשׁוֹ

ד

תִּמְצָא נִפְתָּחִים	שְׁעֵרֵי שָׁמַיִם
וּמִשְׁכָּנוֹת מְבֻטָּחִים	וְעִיר שְׁלוֹם תִּחְיֶה

THE SEVEN CIRCUITS  
(RODEAMENTOS)

## I

Have mercy we pray Thee on this Thy son,  
Thou Father of tenderest love and life,  
Thou Lord universal from whose great hand  
There flows every river and source of life.  
*In new realms of life may he now progress,  
His soul held serene in the bond of life.*

## II

In merciful pity forgive his faults  
And look on the good that he did in life.  
To Thee may he come with the true and pure,  
Advancing before Thee in realms of life.  
*In new realms of life may he now progress,  
His soul held serene in the bond of life.*

## III

May he be remembered for good reward  
Fulfilling the prophet's clear word of life:  
"With him be My promise of life and peace."  
His soul rest secure in the bond of life!  
*In new realms of life may he now progress,  
His soul held serene in the bond of life.*

## IV

Be opened before him celestial gates  
To enter God's realm where the good have life.

וּמִלֵּאכֵי הַשְּׁלוֹם	לְקַרְאֲתָךְ שְׁמֵחִים
וְכֹהֵן הַגָּדוֹל	לְקַבֵּלְךָ יַעֲמֹד
וְאַתָּה לֶךְ לִקְצֹץ	וְתִנּוּחַ וְתַעֲמֹד: וּתְמִיד

## ה

וְשִׁמְתָךְ תֵּלֶךְ	לְמַעַרְתַּת הַמִּכְכָּלָה
וּמָשֶׁם לְכָרוּבִים	שָׁם אֵל יִרְעָה-לָהּ
וְשָׁם פְּנִקֶּס תִּקְבֹּל	לְגֹן עֵדֶן שְׁבִילָהּ
וְשָׁם תִּחְיֶה	עַמּוּד מְשׁוּף מְלֻמַּעָהּ
וְשָׁם תַּעֲלֶה מְרוֹם	וְלֹא בַחוּץ תַּעֲמֹד
וְאַתָּה לֶךְ לִקְצֹץ	וְתִנּוּחַ וְתַעֲמֹד: וּתְמִיד

## ו

שְׁעָרֵי הַמִּקְדָּשׁ	יִפְתַּח מִיכָאֵל
וַיִּקְרִיב וְשִׁמְתָךְ	לְקַרְבֵּן לְפָנָי אֵל
וַיִּתְחַבֵּר עִמָּךְ	הַמִּלֵּאָךְ הַגּוֹאֵל
עַד-שְׁעָרֵי עֲרֻבוֹת	אֲשֶׁר שָׁם יִשְׂרָאֵל
בְּנֻעָם מְקוֹם זֶה	תְּהִי זֹכָה לַעֲמֹד
וְאַתָּה לֶךְ לִקְצֹץ	וְתִנּוּחַ וְתַעֲמֹד: וּתְמִיד

## ז

תְּהִי נִפְשְׁךָ צְרוּרָה	בְּצִרּוֹר הַחַיִּים
עַם רְאשֵׁי יְשִׁיבוֹת	וְרֹאשֵׁי גְלִיּוֹת

May guardian angels receive him there  
With joy as he rises to destined life.  
*In new realms of life may he now progress,  
His soul held serene in the bond of life.*

## V

His soul led by angels to Machpelah  
Go thence to God's garden of future life,  
Led on by the pillar of cloud and fire  
Sublime, as he rises to destined life.  
*In new realms of life may he now progress,  
His soul held serene in the bond of life.*

## VI

From sphere unto sphere may angelic guides  
In love lead him on to the God of life,  
Where Israel's saints shall be welcoming  
His soul as he rises to destined life.  
*In new realms of life may he now progress,  
His soul held serene in the bond of life.*

## VII

His rest be from now with his people's saints  
Immortally held in the bond of life



עַם יִשְׂרָאֵלִים      וְכֹהֲנִים וְלוֹיִים  
וְעַם שֹׁבַע כְּתוּת      שֶׁל צְדִיקִים וְחֲסִידִים  
וּבֶגֶן עֶדֶן      תְּנוּחַ וְתַעֲמֹד  
וְאַתָּה לֶךְ לַקֵּץ      וְתְנוּחַ וְתַעֲמֹד: וּתְמִיד

מלויים את המת לקבר באמרם יושב בסתר דף 458. בקצת קהלות  
אומרים במקומו מכתם לדוד דף 307 בלוייה לאשה. מורידן את הארון  
בקבר ואומרים ג' פעמים

וְהוּא רַחוּם. יְכַפֵּר עֲוֹן. וְלֹא יִשְׁחִית. וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב  
אַפּוֹ. וְלֹא יַעִיר כָּל־חַמָּתוֹ:

אחר מלאות הקבר רוחצים את הידים ואומרים

יְרִינּוּ לֹא שִׁפְכָה אֶת־הַדָּם הַזֶּה. וְעֵינֵינוּ לֹא רָאוּ:

## צדוק הדין

בימים שאין אומרים תחינות א"א צדוק הדין:

צְדִיק אַתָּה יי. וַיֵּשֶׁר מִשְׁפָּטֶיךָ:  
צְדִיק יי בְּכָל־דִּרְכָיו. וְחֲסִיד בְּכָל־מַעֲשָׁיו:  
צְדָקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם. וְתוֹרַתְךָ אֱמֶת:  
מִשְׁפָּטֶי־יי אֱמֶת. צְדָקוֹ יִתְּדוּ:

In Paradise, lifted from earthen grave  
 To bliss as he rises to destined life.  
*In new realms of life may he now progress,  
 His soul held serene in the bond of life.*

*The dead is carried to the grave while Psalm 91 (page 458) is intoned. In some congregations Psalm 16 (page 307) is recited instead of Psalm 91 at the burial of a woman. As the coffin is lowered into the grave, those present say*

“And He being merciful, forgives iniquity and destroys not, yea, many times He averts His anger and awakens His wrath not at all.”

*The mourners and those present put earth into the open grave. When the grave is filled in, they wash their hands on returning to the Metaher-house and say*

“Our hands have not shed this blood, neither have our eyes seen it.”

## TSIDDUK HADIN JUSTIFICATION OF THE DIVINE DECREE

*On days on which no supplications are offered up, (see page 70) these verses are omitted, and the memorial Hashcabah is said at once.*

“Righteous art Thou, O Lord,  
 And just are Thy judgments.  
 Thy righteousness is everlasting righteousness,  
 And Thy Law is truth.  
 The Lord is righteous in all His ways,  
 And merciful in all His acts.  
 The judgments of the Lord are true,  
 They are altogether right.

בְּאִשֶּׁר דְּבִר-מֶלֶךְ שְׁלֹטוֹן. וְכִי יֹאמַר-לוֹ מִה תַּעֲשֶׂה:  
וְהוּא בְּאֶחָד וְכִי יִשְׁכְּנוּ. וְנִפְשׁוּ אוֹתָהּ וַיַּעֲשׂוּ:  
הַצּוֹר תָּמִים פָּעֵלוֹ. כִּי כָל-דֶּרֶכָיו מְשֻׁפָּט:  
אֵל אֱמוּנָה וְאֵין עָוֹל. צְדִיק וְיֹשֶׁר הוּא:  
דִּין אֱמֶת. שׁוֹפֵט צָדֵק וְאֱמֶת.  
בָּרוּךְ דִּין הָאֱמֶת. כִּי כָל-מְשֻׁפָּטָיו צָדֵק וְאֱמֶת:

השכבה דף 206. בימים שאומרים צדוק הדין מוסיפין

בְּלַע הַמּוֹת לְנֶצַח. וּמָחָה אֲדוֹנֵי אֱלֹהִים דְּמַעַה מַעַל כָּל-  
פְּנוּם. וְחִרְפַת עֲמוֹ יִסִּיר מַעַל כָּל-הָאָרֶץ. כִּי יִי דְבַר: יַחֲיוּ  
מִתִּיד נִבְלָתִי יְקוֹמוּן. הַקִּיצוֹ וְרַנְנוֹ שְׁכֵנֵי עֶפֶר. כִּי טַל אוֹרֹת  
טָלָה. וְאָרֶץ רְפָאִים תִּפִּיל: וְהוּא רַחוּם. יִכְפֹּר עוֹן. וְלֹא  
יִשְׁחִית. וְהִרְבֵּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ. וְלֹא-יַעִיר כָּל-חֲמָתוֹ: יִי  
הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם-קִרְאָנוּ:

קדיש של האבל על הקבר

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). דְּהוּא עֲתִיד  
לְתַדְתָּא עָלְמָא. וְלֹאחֲתָא מִיתָא. וְלִשְׁכָּלְלָא הֵיכְלָא.

In that the word of the King is supreme,  
 Who may say unto Him, 'What doest Thou?'  
 He alone is God. Then who may turn Him aside?  
 That which His spirit wills, He does.  
 He is the Rock, His work is perfect,  
 For all His ways are just.  
 The God of faith in whom is no imperfection,  
 Just and upright is He."  
 He is the true Judge,  
 He judges with righteousness and truth.  
 Blessed be the true Judge,  
 For all His judgments are right and true.

*The Hashcabah (page 206) is then recited, and these verses  
 introduce the Kaddish*

"He will utterly destroy death for ever;  
 And the Lord God will wipe the tear from every face,  
 And the reproach laid upon His people He will remove  
 from all the earth,  
 For the Lord has spoken it.  
 Thy dead shall live again,  
 The mortal being shall rise up;  
 Awake and sing joyously, ye that dwell in the dust,  
 For as the reviving dew on grass shall be thy dew,  
 When earth shall bring forth her dead.  
 And He, being merciful, forgives iniquity and destroys not,  
 Yea, many times He averts His anger  
 And awakens His wrath not at all.  
 Lord, save us,  
 May the King answer us on the day when we call."

### KADDISH AT BURIAL

*Recited by the immediate mourners*

Exalted and hallowed be God's great name. (Amen).  
 For He will again renew the world of life, redeeming  
 the living and reviving the dead, rebuilding the city of

וּלְמַפְרָק חַיָּא. וּלְמַבְנֵי קִרְתָּא דִּירוּשָׁלַם. וּלְמַעַקֵּר  
פְּלַחְנָא דְאֵלִילָיָא מֵאַרְעָא. וּלְאַתְבָּא פְּלַחְנָא יִקְרָא  
דְשִׁמְיָא לְהַדְרָה וְיוֹהֵ וּיְקָרָה (אָמֵן). בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן.  
וּבְחַיִּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעִנְיָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ  
אָמֵן:

יְהֵא שְׁמִיה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמִיָּא  
יְתַבְרַךְ.

וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר. וְיִתְעַלֶּה.  
וְיִתְחַלֵּל. שְׁמִיה דְקִדְשָׁא בְּרִידָהּ הוּא (אָמֵן). לְעָלָא מִן  
כָּל בְּרַבְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא. וְנַחֲמָתָא. דְאִמְרִין  
בְּעָלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:

תַּתְּכִלִּי חֲרָבָא. וּכְפָנָא. וּמוֹתָנָא. וּמַרְעִין בִּישׁוּן.  
יַעֲדִי מִנְנָא וּמִנְכוֹן. וּמַעַל עֲמִיה יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמִיָּא (חַיִּים). חַיִּים. וְשָׁבַע.  
וְיִשׁוּעָה. וְנַחֲמָא וְשִׁיזָבָא. וְרַפּוּיָהּ. וְנִאֲלָהּ. וּסְלִיחָה.  
וּכְפָרָה. וְרַחֵם וְהַצֵּלָהּ. לָנוּ וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ  
אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם  
עָלֵינוּ. וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:

Jerusalem and His Temple, rooting out idolatry from the earth and restoring His divine worship to its transcendent glory and beauty. May this come to pass in your lifetime and in the life of the whole house of Israel, speedily and soon; and say ye, Amen.

Be His great name blessed for ever, yea, throughout eternity.

The name of the most Holy One, be blessed, praised and honored, extolled and glorified, adored and supremely exalted, beyond the power of all blessings, hymns, praises and consolations of this world to express; and say ye, Amen.

May the sword, famine and pestilence be withheld, and may He remove hurtful sickness from us and from all His people Israel; and say ye, Amen.

May peace abundant descend from heaven, with life and plenty, healing, solace, liberation, rescue and deliverance, atonement and forgiveness, redemption and salvation, for us and all God's people Israel; and say ye, Amen.

May He who creates the harmony of the spheres, in His tender love create peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

החון אומר השכבות להנפטרים מן הקהילה בתוך י"א חודש קודם היום וכולל גם שמות המתים במשפחת המת הנקברים בבית החיים. ומוסיף את המלים וכל אחינו השוכבים (אחיותינו השוכבות) במקום הזה. ואחר ההשכבות אומרים

וְנִתְּחַד יְיָ תְּמִיד. וְהִשְׁכִּיעַ בְּצַחֲצָחוֹת נַפְשֶׁךָ. וְעֲצֻמוֹתֶיךָ יִחְלִיצוּ. וְהָיִיתָ כְּגֵן רוּחַ. וְכִמּוֹצָא מִים אֲשֶׁר לֹא־יִכָּבְדוּ מִיָּמֶיךָ:  
אֲזַ תִּתְּעַנֶּג עַל־יְיָ. וְהִרְכַּבְתִּיךָ עַל־בִּמְתִּי אֶרֶץ. וְהֶאֱכַלְתִּיךָ  
נֶחֱלֶת יַעֲקֹב אֲבִיךָ. כִּי פִי יְיָ דִּבֶּר:

כל הנאספים אומרים קדיש שלם (דף 475) ונותנין צדקה איש כמתנת ידו באמרם

צְדָקָה תַּצִּיל מָמוֹת:

## ברכת המזון לאבלים

אחר קבורת המת שכניו של האבלים מברין אותם הסעודה הראשונה בביצים מגולגלות וזכר לאבלות. אחרי כן מברכין ברכת המזון לאבלים. אם המסובין הן שלשה המברך מתחיל

נִבְרָךְ מְנַחֵם אֲבִלִים:

ועונים

בָּרוּךְ מְנַחֵם אֲבִלִים שֶׁאֵכְלָנוּ מִשְׁלֹ וּבִטּוּב חַיִּינוּ:

ואומרים ברכת המזון דף 435 עד במהרה בימינו. וגומרים

נַחֵם יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־אֲבִלֵי צִיּוֹן. וְאֶת־אֲבִלֵי יְרוּשָׁלַם.  
וְאֶת־הָאֲבִלִים הַמֵּתֶאֱבָלִים בְּאֶבֶל הַזֶּה. נַחֲמֵם מֵאֲבָלָם.



*A general Hashcabah is then said including the names of the nearest of kin of the deceased that are buried in the cemetery, and the names of those who have been interred in the burial ground within the preceding eleven months. It is followed by these verses*

“The Lord shall guide thee continually, satisfy thy soul in thought and strengthen thy frame. And thou shalt be like a watered garden, yea, like a spring of water whose waters fail not. Then shalt thou find delight in the Lord, and I will make thee to ride on the heights of the earth and nourish thee with the heritage of Jacob thy father; for the mouth of the Lord has spoken it.”

*The mourner's Kaddish (page 475) is recited by those present who are or who have been mourners, and charity is given by all.*

## THE MOURNER'S MEAL

*On the return from the funeral, the mourners are given a symbolic meal of bread with hard boiled egg, and some drink. The Grace is then recited.*

*When three or more men have eaten together, it is introduced as follows:*

Let us bless Him who comforts those who mourn.

*Response:*

Blessed be He who comforts those who mourn, of whose bounty we have eaten, and through whose goodness we live.

*The Grace is recited to “David Thine anointed” (page 437). Then continue*

Comfort Thou, Lord our God, those who mourn for Zion and Jerusalem, and those who are mourning in this grief. Console them in their bereavement, and give them happiness

וּשְׁמַחֲמֵם מִיְּגוֹנָם. כָּאֲמֹר. כָּאִישׁ אֲשֶׁר אָמוּ תִּנְחַמְנוּ. כֵּן אֲנִי  
אֲנַחֲמָכֶם. וּבִירוּשָׁלַם תִּנְחַמּוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְנַחֵם אֲבָלִים.  
וּבֹנֶה יְרוּשָׁלַם בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. אָמֵן:

בְּחַיֵּינוּ תִּבְנֶה עִיר צִיּוֹן. וְתִכּוֹן הָעִבְדָּה בִּירוּשָׁלַם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הָאֵל אֲבִינוּ. מְלַכְנוּ.  
אֲדִירֵנוּ. גָּאֻלְנוּ. קְדוֹשְׁנוּ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב. הַמֶּלֶךְ הַחַי. הַטוֹב  
וְהַמְּטִיב. אֵל אֱמֶת. שׁוֹפֵט בְּצֶדֶק. לוֹקֵחַ נַפְשׁוֹת. שְׁלֵיט  
בְּעוֹלָמוֹ לַעֲשׂוֹת כְּרִצּוֹנוֹ. וְאֲנַחְנוּ עִמּוֹ וְעַבְדָּיו: וְעַל-הַכֹּל  
אֲנוּ חִיָּבִים לְהוֹדוֹת לוֹ וּלְבָרְכוֹ: גּוֹדֵר פְּרָצוֹת הוּא יְגַדֵּר  
אֶת-הַפְּרָצָה הַזֹּאת מֵעַלֵּינוּ. וּמַעַל עִמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים:  
עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ. וְעַל  
כָּל-יִשְׂרָאֵל. אָמֵן:

## מנחה בבית האבל

כמו בשאר ימי חול רק שאין אומרים פטום הקטרת ואין גופלין על פניהן  
ובמקום קדיש תתקבל אומרים קדיש יהא שלמא. אחר עלינו לשבח  
אומרים צדוק הדין השכבה בלע המות והאבלים אומרים קדיש טלם  
דף 475. ואם מחברים מנחה וערבית א"א צדוק הדין וכו' עד אחר ערבית:

after their sorrow. For it is written, "As one whom his mother comforts, so will I comfort you, and through Jerusalem shall you be comforted." Blessed art Thou, Lord who consolest those who mourn, and who wilt rebuild Jerusalem. May this be speedily and in our days, Amen. Yea, in our days may Zion's city be built up and Thy worship re-established in Jerusalem.

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe, God our Father and Ruler, our mighty and holy Redeemer. Thou holy one of Jacob, living King, Thou art good and Thou doest what is good. Thou art the God of truth and Thy decree is just. Thou takest back our souls in Thy universal rule, doing according to Thy will, and we are Thy people, Thy servants. Whatever befall, we must acknowledge Thee and bless Thee.

May He who gives strength to the bereaved, in His compassion give solace in this bereavement to us and all His people Israel. May He who creates the harmony of the spheres, in His tender love create peace for us and for all Israel, Amen.

## AFTERNOON SERVICE IN THE HOUSE OF MOURNING

*Read as on other weekdays omitting the paragraphs about the incense (page 104) and the supplicatory prayers and with Kaddish Yehe Shelama instead of Kaddish Tithkabbal. At its close, Tsidduk hadin, the Hashcabah, and final verses (page 464 to 465) and the mourner's Kaddish (page 475) are recited. But if the evening service follows immediately, these are not recited until after the evening service.*

# ערבית בבית האבל

במוש"ק מנגיני מומור קמ"ד וס"ו ובראש חדש מזמור ק"ד קודם למזמור זה:

לְמַנְצַח לְבִנֵּי-קָרַח מְזֻמֹּר:

שְׁמַעוּ-זֹאת כָּל-הָעַמִּים הָאֵינֻנוּ כָּל-יִשְׂרָאֵל חֵלֶד:

גַּם-בְּנֵי אָדָם גַּם-בְּנֵי-אִישׁ יַחַד עָשִׂיר וְאַבְיוֹן:

כִּי יִדְבַר חֲכָמוֹת וְהִגִּיתָ לְבִי תְבוּנוֹת:

אֲטָה לְמַשָּׁל אֲזֻנֵי אֶפְתַּח בְּכַנּוֹר חִידָתִי:

לָמָּה אֵירָא בִימֵי רָע עוֹן עֲקָבִי יְסוּבֵנִי:

הַבְּטָחִים עַל-חֵילֶם וּבָרַב עֲשָׂרָם יִתְהַלְלוּ:

אָח לֹא-פָדָה יִפְדֶּה אִישׁ לֹא-יִתֵּן לְאֱלֹהִים כְּפָרוֹ:

וַיִּקָּר פְּדִיּוֹן גִּפְשָׁם וְחָדַל לְעוֹלָם:

וַיַּחֲ-עוֹד לְנִצָּח לֹא יִרְאֶה הַשְׁחָת:

כִּי יִרְאֶה חֲכָמִים יָמוּתוּ יַחַד כָּסִיל וְכַעַר יֵאָבְדוּ:

וְעֲזָבוּ לְאַחֲרִים חֵילֶם:

קָרָבָם בְּתִימוֹ לְעוֹלָם מִשְׁכָּנָתָם לְדוֹר וָדוֹר:

קָרְאוּ בְשִׁמוֹתָם עָלֵי אֲדָמוֹת:

וְאָדָם בִּיקָר בִּלְיָלִין גִּמְשָׁל בְּכַהֲמוֹת נְדָמוֹ:

זֶה דֶּרֶכָם כָּסֵל לָמוֹ וְאַחֲרֵיהֶם בְּפִיהֶם יִרְצוּ סֵלָה:

## EVENING SERVICE IN THE HOUSE OF MOURNING

*At the close of the Sabbath, Psalms 144 and 67 (pages 309-11) precede this Psalm, as does Psalm 104 on the eve of the New Moon.*

### Psalm 49

TO THE CHIEF MUSICIAN.

A PSALM OF THE SONS OF KORAH.

Hear ye this, all ye peoples,  
     Give ear, all ye earth born,  
 Mortals of low or high degree,  
     Rich and poor alike.  
 My mouth shall utter wisdom,  
     And the meditation of my heart, understanding  
 As I attune my ear to a parable,  
     And unfold my problem on the harp.  
 Why should I fear in evil days  
     Iniquity encompassing me from the treacherous,  
 Who trust in their prosperity,  
     And boast themselves in the greatness of their riches?  
 No one can ever redeem another,  
     Nor give unto God ransom for his life.  
 For the redemption of his soul is too costly,  
     It must be abandoned for ever.  
 So would man live always,  
     Would he never see the grave?  
 Surely he must see that the wisest die,  
     Alike with the fool and the boor who perish,  
     And leave their wealth to those who come after them.  
 Their inward thought may be that their houses shall stand  
     for ever,  
     Their homes from generation to generation,  
     Calling their estates after their names.  
 But man in his dignity never endures;  
     He is like the brute that perishes.  
 Such is their way; it is folly for them,  
     Yet those who come after them commend them. Selah.

כִּצְאָן לְשֹׂאֹל שְׁתּוֹ מוֹת יָרֵעַם וַיִּרְדּוּ בָם יִשְׂרָאֵל לִבְקָר  
וַצּוֹרָם לְבִלּוֹת שֹׂאֹל מִזָּבֵל לוֹ:

אֵךְ אֱלֹהִים יִפְדֶּה-נַּפְשִׁי מִיַּד שֹׂאֹל כִּי יִקְחֵנִי סֵלָה:  
אֶל-תִּירָא כִּי-יַעֲשִׂיר אִישׁ כִּי-יִרְבֶּה כְּבוֹד בֵּיתוֹ:  
כִּי לֹא בָמוֹתוֹ יִקַּח הַכֹּל לֹא-יִרְדַּ אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ:  
כִּי-נַפְשׁוֹ בְּחַיּוֹ יִכְרֹךְ וַיּוֹדֶךְ כִּי-תִיטִיב לָךְ:  
תָּבֹא עַד-דּוֹר אָבוֹתָיו עַד-נֶצַח לֹא יֵרָאוּ אוֹר:  
אָדָם בִּיקָר וְלֹא יָבִין נִמְשָׁל כְּבִהְמוֹת נִדְמוֹ:

קדיש לעילא וערבית דף 130 ובמקום קדיש תתקבל אומרים קדיש  
יהא שלמא. אחר עלינו לשבח אומרים צדוק הדין השכבה בלע המות  
והאבלים אומרים קדיש שלם דף 475:

## שחרית בבית האבל

מסדרין את התפלות כמו בשאר ימי השנה רק שאין אומרים ברכת  
כהנים בעמידה ותחינות והלל בִּרְח' או חנוכה. ואין קורין בתורה.  
ומדליגין ובא לציון עד ואתה קדוש. במקום קדיש תתקבל אומרים קדיש  
שלם ובמקום מזמור של יום אומרים מזמור מ"ט דף 469. והאבלים אומרים  
קדיש יהא שלמא דף 100 וגם קדיש דרבנן וברכו קודם עלינו לשבח. אחר  
עלינו לשבח אומרים צדוק הדין השכבה בלע המות וקדיש לאבלים:  
ביום האחרון של השבעה בצאתם מהאבלות אומרים הפסוקים האלה  
אחר בלע המות קודם לקדיש של האבלים:

לֹא יָבֹא עוֹד שְׁמֶשֶׁךְ. וַיִּרְחֹךְ לֹא יֵאָסֶף. כִּי יִי יִהְיֶה-לָּךְ  
לְאוֹר עוֹלָם. וְשָׁלְמוּ יָמֵי אָבִלְךָ: וּכְתִיב. כָּאִישׁ אֲשֶׁר אָמוּ  
תִנְחַמְנוּ. כֵּן אֲנֹכִי אֶנְחַמְכֶם. וּבִירוּשָׁלַם תִּנְחַמּוּ:

Like sheep they are laid in the grave;  
 Death is their shepherd.  
 The upright shall be set over them in the morning,  
 While their form must waste in the grave for its dwelling.  
 Yet God will redeem my soul from the power of the grave  
 When He receives me. Selah.  
 Then mistrust not when one becomes rich,  
 When the wealth of his house grows great.  
 For when he dies he carries naught away,  
 His wealth goes not after him down to the grave.  
 Though while he lived he blessed himself,  
 (And when thou art prosperous men acclaim thee),  
 Yet he must go to the abode of his fathers  
 Who no more shall see the light of day.  
 Man in his dignity but understanding not  
 Is like the brute that perishes.

## MORNING SERVICE IN THE HOUSE OF MOURNING

*The order of prayer is that of the regular morning service with the omission of the priestly blessing in the Amidah (page 68), the supplicatory prayers, the two verses "And a redeemer shall come to Zion, etc." (page 87), and Hallel on New Moon or Hanukah. Instead of Kaddish Titkabbal, Kaddish Yehe Shelama is said (page 100), and Psalm 49 (page 469) is recited instead of the usual Psalm for the day, after which the mourners recite the Kaddish (page 100 or 475). At the end of the service, Tsidduk ha-din, the Hashcabah, etc., (pages 464 and 465) and the mourner's Kaddish (page 475) are said*

*On the seventh morning of the Shivah, when the mourners are released from deepest mourning, the following verses are added before this final Kaddish*

"Thy sun shall no more go down, nor thy moon wane; for the Lord shall be thy everlasting light and the days of thy mourning shall be ended. As one whom his mother comforts, so will I comfort you, and through Jerusalem shall ye be comforted."



## תפלה על הקבר

ברוך אתה יי. אלהינו מלך העולם. אשר יצר אתכם בדין. והחיה אתכם בדין. וזן אתכם בדין. ויודע מספר כלכם בדין. והוא עתיד להחיותכם ולהקיםכם בדין. ברוך אתה יי. מחיה המתים:

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם: תְּהִי נַפְשְׁכֶם צְרוּרָה בְּצִרוּר הַחַיִּים אֶת יי אֱלֹהֵינוּ: שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם. וְעַל מַשְׁכְּבוֹתֵיכֶם יְהִי שְׁלוֹם בְּמִנוּחַתְכֶם: אֲשֶׁרִיכֶם אִתָּם אֲשֶׁר זָכִיתֶם לָלֶכֶת בְּדַרְכֵי יוֹצְרֵנוּ: מִזְמָנִים אִתָּם לַחַיֵּי הָעוֹלָם הַבֹּא: בְּמַעֲלַת הַצַּדִּיקִים אִתָּם יוֹשְׁבִים עִם הַמַּלְאָכִים הַקְּדוּשִׁים. וְיִי יַחֲשֵׁ עִמִּידְתְּכֶם. וַיִּזְכְּנוּ לִרְאוֹת אֶת-פְּנֵיכֶם מְאִירִים וּמְזַהֲרִים כְּזֹהַר הַרְקִיעַ: זְכוּתְכֶם וּתְמִימוֹתְכֶם תַּעֲמִדְנָה לָנוּ. וְתוֹרַתְכֶם תִּגְן בְּעֵדְנוּ: הִרְבּוּ תַפְלָה בְּעֵדְנוּ. וְהַעֲתִירוּ אֵל יי אֱלֹהֵינוּ. כִּי לְמַעַן רַחֲמֵינוּ הִרְבִּים וְחֶסֶדְדֵינוּ הַגְּדוֹלִים. וְלְמַעַן זְכוּת אֲבוֹתֵינוּ הַקְּדוּשִׁים. וְזְכוּת כָּל-הַצַּדִּיקִים שֶׁעָשׂוּ רְצוֹנוֹ. יַחֲוֶס וְיַחֲמַל וְיִרְחַם וְיִגַּן עָלֵינוּ. וְעַל גִּשְׁיָנוּ. וְעַל טַפְּיָנוּ וְעוֹלָלֵינוּ. וְעַל יֵתֵר פְּלִיטָתָנוּ. וְיַצִּילֵנוּ מִכָּל-נֶזֶק וְצָרָה וְצוּקָה. וְאֵל יֵעָלֵם אֲזָנוֹ מִשְׁמוֹעַ תַּפְלָתָנוּ:

צַדִּיקִים יְסוּדֵי עָלְיוֹן. יְהִי רְצוֹן שְׁתֵּהא מְנוּחַתְכֶם כְּבוֹד. וְזְכוּת תּוֹרַתְכֶם וּמַעֲשֵׂיכֶם הַטּוֹבִים. תַּעֲמִד לָנוּ וּלְבֵיתָנוּ. וְלְכָל-הַנְּלוּיִם עָלֵינוּ וְלְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל: נַפְשְׁכֶם בְּטוֹב

## PRAYER ON VISITING THE GRAVE OF LOVED ONES

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe. By Thine established law Thou hast formed us, by Thy law Thou hast endowed us with life, and by that law Thou sustainest us. By Thy law Thou determinest the number of all Thy children, and by that law Thou wilt raise us up to new life hereafter. Blessed art Thou, Lord who revivest the dead.

Peace be with you, beloved . . . . May your soul be bound up in the bond of life with the Lord our God.

Peace be with you, and may peace be with you in your resting place. Happy are you who have walked in the paths destined by your Creator, paths which have ushered you into the life of the world to come. You have passed to the world of goodness, a world of holy spirit. May the Lord hasten your uprising, and when our time comes, may we meet you in the glorious, effulgent celestial world of the spirit.

May the merit of your religious striving after perfection uphold us in our need and protect us. May you bear our prayers into the very presence of the Lord our God. Because of the merit of you and those who have gone before, and because of the merit of all the virtuous who have done His will, and because of His generous mercy and great love, may He have loving compassion on us, protecting and guarding us (our wives, our children and little ones) and the remnant of our scattered people. May He save us from all hurt, grief and distress, and not turn away from hearing our prayer.

Ye on whose virtue heavenly bliss is built, may your rest be in glory. May the merit of your good deeds and your religious devotion uphold us, our households, all those associated with us, and the whole house of Israel. May your

תָּלִין. וְעֲצָמוֹתֵיכֶם תִּחְלַצְנָה. וְרוּחְכֶם יִתְאֲדָר. וְנִשְׁמַתְכֶם  
תִּדְשֵׁן בְּגֵן עֵדֶן עָלֵיוֹן. וּבְצִרּוֹר הַחַיִּים תִּהְיֶינָה נַפְשֵׁיכֶם  
צְרוּרוֹת עִם כָּל-שׁוֹכְבֵי עֲמוֹ יִשְׂרָאֵל. בְּכֻלָּל הַרְחָמִים  
וְהַסְּלִיחוֹת. וְנֹאמַר אָמֵן:

אָמַר רַבֵּה בַר בַּר חֲנָה. אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן. עֲתִידִים  
צַדִּיקִים שֶׁיִּקְרְאוּ עַל שְׁמוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא. שְׁנֹאמַר.  
כָּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וּלְכָבוֹדִי בְּרֵאתִיו. יִצְרַתִּיו אֶף-עֲשִׂיתִיו:  
אָמַר רַבִּי אֱלִיעֶזֶר. עֲתִידִים צַדִּיקִים שֶׁיֹּאמְרוּ לַפְּנֵיהֶם  
קָדוֹשׁ. בְּדֶרֶךְ שְׁאוּמְרִים לַפְּנֵי הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא. שְׁנֹאמַר.  
וְהִיָּה הַנִּשְׁאָר בְּצִיּוֹן וְהַנּוֹתָר בִּירוּשָׁלַם. קָדוֹשׁ יֹאמַר לוֹ. כָּל-  
הַכְּתוּב לַחַיִּים בִּירוּשָׁלַם: וְנֹאמַר. וַיִּשְׁמְחוּ כָל-חוֹסֵי בָךְ.  
לְעוֹלָם יִרְנְנוּ. וְתִסַּף עָלֵינוּ. וַיַּעֲלֵצוּ בָךְ אֱהִי שְׁמֶךָ:

קדיש דרבנן דף 18

## תפלות להקמת מצבה

העובר על קברי ישראל משלשים לשלשים יום אומר

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר-יָצַר אֶתְכֶם  
בְּדִין. וְהַחֲיָה אֶתְכֶם בְּדִין. וְזָן אֶתְכֶם בְּדִין. וַיּוֹדֶעַ מִסְפָּר  
כָּלְכֶם בְּדִין. וְהוּא עֲתִיד לְהַחְיֹתְכֶם וּלְהַקִּימְכֶם בְּדִין.  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מַחֲיֵה הַמֵּתִים:

וקוראים בספר תהלים מזמורים כמו ט"ז דף 307. כ"ג דף 174. פ"ו דף 91.  
צ' דף 31. צ"א דף 32. ק"ג דף 23. קדיש שלם דף 475. צדוק הדין  
והשכבה דף 464:

souls abide in happiness in permanent survival. May your spirits, transformed in glory, enjoy Paradise, and be bound up in the bond of life, love and divine favor with all God's people Israel slumbering in the dust. May this be His will, Amen.

*Talmud, Baba Bathra 75b*

Rabba son of Bar Hana taught in the name of Rabbi Yohanan that in the time to come the pious will be called by the name of the Holy One, blessed be He, fulfilling the word that is said in Isaiah, "Everyone that is called by My name and whom I have created for My glory, I have formed him, yea, I have made him."

Rabbi Eliezer taught that in the time to come, the word "holy" will be applied to the pious as it is applied to the Holy One blessed be He, fulfilling the word of Isaiah, "And it shall come to pass that he that is left in Zion, and he that remains in Jerusalem shall be called holy, even everyone that is written among the living in Jerusalem." Therefore, as the Psalmist declares, "Let all who put their trust in Thee rejoice, let them ever shout for joy because Thou defendest them, and let them who love Thy name exult in Thee."

*If minyan is present, the Rabbis' Kaddish (page 18) is recited*

## PRAYERS ON UNVEILING A TOMBSTONE

*On entering the cemetery, the following blessing is recited*

Blessed art Thou, Lord our God, Ruler of the universe. By Thine established law Thou hast formed us, by Thy law Thou hast endowed us with life, and by that law Thou sustainest us. By Thy law Thou determinest the number of all Thy children, and by that law Thou wilt raise us up to new life hereafter. Blessed art Thou, Lord who revivest the dead.

*Some appropriate Psalms are then recited, chosen from Psalm 16 (page 307), 23 (page 174), 86 (page 91), 90 (page 31), 91 (page 32), 103 (page 23), followed by the mourner's Kaddish (page 100 or 475) when minyan is present, the Justification of the Divine Decree (page 464) and Hashcabah (page 206).*

# עשרת הדברות

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאַמֵּר:

(1) אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:

(2) לֹא־יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנָי: לֹא־  
תַעֲשֶׂה לְךָ פֶסֶל וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְאֲשֶׁר  
בָּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ: לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה  
לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַדֹּם  
עֹזֵן אֲבֹת עַל־בָּנִים עַל־שְׁלֵשִׁים וְעַל־רַבְעִים לְשָׁנָאִי:  
וַעֲשֵׂה חֶסֶד לְאֵלֶּפִים לְאַחֲבִי וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתַי:

(3) לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹא כִּי לֹא  
יִנָּקֶה יְהוָה אֶת אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לְשׁוֹא:

(4) זָכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד  
וַעֲשִׂיתָ כָּל־מְלָאכָתְךָ: וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה  
אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה כָּל־מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתְךָ

# THE TEN COMMANDMENTS

*Exodus 20, 1-17*

And God spoke all these words, saying:

1. I am the Lord thy God, who brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

2. Thou shalt have no other gods before Me. Thou shalt not make unto thee a graven image, nor the form of anything that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth. Thou shalt not bow down to them, nor be induced to serve them; for I the Lord thy God am a zealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children, upon the third and upon the fourth generation of them that hate Me; but showing loving-kindness unto the thousandth generation of them that love Me and keep My commandments.

3. Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain; for the Lord will not hold him guiltless that takes His name in vain.

4. Remember the Sabbath day to keep it holy. Six days shalt thou labor and do all thy work; but on the seventh day, a Sabbath unto the Lord thy God, thou shalt not do any work, neither thou, nor thy son, nor

עֲבֹדֶהָ וְאַמְתִּידָּהּ וּבִהְמִתָּהּ וּגְרָהָ אֲשֶׁר בְּשַׁעֲרֶיהָ: כִּי שֵׁשֶׁת-  
יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ אֶת-הַיָּם  
וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל-כֵּן בֵּרַךְ  
יְהוָה אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ:

(5) כִּבְדֹּד אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אִמְּךָ לְמַעַן יֵאָרְכוּ יָמֶיךָ  
עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ:

(6) לֹא תִרְצַח

(7) לֹא תִנָּאֵף

(8) לֹא תִגְנוֹב

(9) לֹא-תַעֲנֶה בְּרַעַף עַד שֹׁקֶר:

(10) לֹא תַחְמֹד בֵּית רֵעֶךָ רֵעֶךָ לֹא-תַחְמֹד אִשְׁתּוֹ רֵעֶךָ

וְעַבְדּוֹ וְאִמָּתוֹ וְשׁוֹרְךָ וְחִמְלְךָ וְכָל אֲשֶׁר-לְרֵעֶךָ:



thy daughter, nor thy manservant, nor thy maidservant, nor thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates. For in six days the Lord made heaven and earth, the sea and all that is therein, and He rested on the seventh day; wherefore the Lord blessed the Sabbath day and hallowed it.

5. Honor thy father and thy mother, that thy days may be long upon the land which the Lord thy God gives thee.

6. Thou shalt not murder.

7. Thou shalt not commit adultery.

8. Thou shalt not steal.

9. Thou shalt not bear false witness against thy neighbor.

10. Thou shalt not covet thy neighbor's house, thou shalt not covet thy neighbor's wife, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor anything that is thy neighbor's.

# קדיש לאבל

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֹה רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא  
בְּרֻעוּתָהּ. וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ. וַיִּקְרַב  
מְשִׁיחָהּ (אָמֵן). בְּתַיִּבּוֹן וּבְיוֹמִיכּוֹן. וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית  
יִשְׂרָאֵל. בְּעֻגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

\* \* יֵהֵא שְׁמֹה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמֵיָא  
יִתְבָּרַךְ.

וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיְתַפָּאֵר. וַיְתַרְוֹמֵם. וַיְתַנְשֵׂא. וַיְתַהַדֵּר. וַיְתַעֲלֶה.  
וַיְתַחַלֵּל. שְׁמֹה דְקַדְשָׁא בְּרִידָהּ הוּא (אָמֵן). לְעָלָא מִן  
כָּל בְּרַבְתָּא. שִׁירְתָּא. הַשְׁבָּתָתָא. וְנַחֲמָתָא. דְאִמְרִין  
בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

---

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבְּנָן. וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן. וְעַל כָּל  
תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן. דְּעֶסְקִין בְּאוֹרֵיתָא קֳדִישָׁתָא. דִּי  
בְּאַתְרָא הָדִין. וְדִי בְּכָל אֲמֵר וְאֲמֵר. יֵהֵא לָנָא וּלְהוֹן. חֲנָא.  
וְחֻסְדָּא. וְרַחֲמֵי. מִן קֳדָם מָרָא שְׁמֵיָא וְאַרְעָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

## MOURNER'S KADDISH<sup>1</sup>

Yit-ga-dal v-yit-ka-dash shmeh ra-ba. Amen.

Be-al-ma di-bra 'hir-u-teh, v-yam-li'h mal-'hu-teh, v-yats-ma'h pur-ka-neh, vi-ka-reb m-shi-'heh. (Amen)

B-'ha-ye-'hon ub-yo-me-'hon, ub-'ha-ye d-'hol bet yis-ra-el, ba-a-ga-la u-biz-man ka-rib, ve-im-ru Amen.

Ye-he shmeh ra-ba m-ba-ra'h, le-a-lam le-al-me al-ma-ya, yit-ba-ra'h.

V-yish-ta-ba'h, v-yit-pa-ar, v-yit-ro-mam, v-yit-na-se, v-yit-ha-dar, v-yit-a-le, v-yit-ha-lal, shmeh de-kud-sha bri'h hu. (Amen)

Le-e'-la min kol bir-'ha-ta, shi-ra-ta, tush-b-'ha-ta, v-ne-'ha-ma-ta, da-a-mi-ran be-al-ma, ve-im-ru Amen.

---

Al yis-ra-el, ve-al ra-ba-nan, ve-al tal-mi-de-hon, ve-al kol tal-mi-de tal-mi-de-hon, de-a-skin be-o-ray'-ta ka-dish-ta, di be-at-ra ha-den, v-di b-'hol a-tar va-a-tar, ye-he la'-na ul-hon, 'hi-na, v-'his-da, v-ra-'ha-me, min k-dam ma-re shma-ya ve-ar-a, ve-im-ru Amen.

---

<sup>1</sup> a pronounced as in father, e as in met, i as in in, o as in nor, u as in rule, 'h as a hard h, and 'h as a guttural h. The accent is on the last syllable unless otherwise indicated.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא (חַיִּים). חַיִּים. וְשָׁבַע.  
וְיִשׁוּעָה. וְנַחֲמָה. וְשִׁיזְבָּא. וְרַפּוּאָה. וְנִאֲלָה. וְסְלִיחָה.  
וּכְפָרָה. וְרִנָּה וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ  
אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו. יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם  
עַלֵּינוּ. וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:

Ye-he shla-ma ra-ba min shma-ya ('ha-yim), 'ha-yim, 'v-sa-ba, vi-shu-a, v-ne-'ha-ma, v-she-za-ba, ur-fu-a, ug-u-la, us-li-'ha, v-'ha-pa-ra, v-re'-va'h v-hats-a-la, la'-nu ul-'hol a-mo yis-ra-el, ve-im-ru Amen.

O-se sha-lom bim-ro-mav, hu bra-'ha-mav ya-a-se sha-lom a-le'-nu, ve-al kol yis-ra-el, ve-im-ru Amen.

# WEEKLY PARASHAH AND HAFTARAH

## PARASHAH (Section of the Torah)

1. Bereshith, Genesis 1, 1-6, 8
2. Noah, Genesis 6, 9-11, 32
3. Le'h Le'ha, Genesis 12, 1-17, 27
4. Vayera, Genesis 18, 1-22, 24
5. Haye Sarah, Genesis 23, 1-25, 18
6. Toledoth, Genesis 25, 19-28, 9
7. Vayetse, Genesis 28, 10-32, 3
8. Vayishlah, Genesis 32, 4-36, 43
9. Vayesheb, Genesis 37, 1-40, 23
10. Mikkets, Genesis 41, 1-44, 17
11. Vayiggash, Genesis 44, 18-47, 27
12. Vayhee, Genesis 47, 28-end
13. Shemoth, Exodus 1, 1-6, 1
14. Vaera, Exodus 6, 2-9, 35
15. Bo, Exodus 10, 1-13, 16
16. Beshallah, Exodus 13, 17-17, 16
17. Yithro, Exodus 18, 1-20, 23
18. Mishpatim, Exodus 21, 1-24, 18
19. Terumah, Exodus 25, 1-27, 19
20. Tetsavveh, Exodus 27, 20-30, 10
21. Ki Tissa, Exodus 30, 11-34, 35
22. Vayakhel, Exodus 35, 1-38, 20
23. Pekude, Exodus 38, 21-end
24. Vayikra, Leviticus 1, 1-5, 26
25. Tsav, Leviticus, 6, 1-8, 36
26. Shemini, Leviticus 9, 1-11, 47
27. Tazriang, Leviticus 12, 1-13, 59
28. Metsorang, Leviticus 14, 1-15, 33

## HAFTARAH (Selection from the historic or prophetic writings)

1. Isaiah 42, 5-21; 61, 10; 62, 5
2. Isaiah 54, 1-10
3. Isaiah 40, 27-41, 16
4. II Kings, 4, 1-23
5. I Kings 1, 1-31
6. Malachi 1, 1-2, 7
7. Hosea 11, 7-12, 12
8. Obadiah (the whole)
9. Amos 2, 6-3, 8
10. I Kings 3, 15-4, 1
11. Ezekiel 37, 15-28
12. I Kings 2, 1-12
13. Jeremiah 1, 1-2, 3
14. Ezekiel 28, 25-29, 21
15. Jeremiah 46, 13-28
16. Judges 5, 1-31
17. Isaiah 6, 1-13
18. Jeremiah 34, 8-22 and  
33, 25 and 26
19. I Kings 5, 26-6, 13
20. Ezekiel 43, 10-27
21. I Kings 18, 20-39
22. I Kings 7, 13-26
23. I Kings 7, 40-50
24. Isaiah 43, 21-44, 23
25. Jeremiah 7, 21-8, 3 and  
9, 22, 23
26. II Samuel 6, 1-19
27. II Kings 4, 42-5, 19
28. II Kings 7, 3-20

## PARASHAH

## HAFTARAH

- |  |  |
|--|--|
| 29. Ahare Moth, Leviticus 16, 1-18, 30               | 29. Ezekiel 22, 1-16                                 |
| 30. Kedoshim, Leviticus 19, 1-20, 27                 | 30. Ezekiel 20, 2-20                                 |
| 31. Emor, Leviticus 21, 1-24, 23                     | 31. Ezekiel 44, 15-31                                |
| 32. Behar, Leviticus 25, 1-26, 2                     | 32. Jeremiah 32, 6-27                                |
| 33. Behukothai, Leviticus 26, 3-end                  | 33. Jeremiah 16, 19-17, 14                           |
| 34. Bemidbar, Numbers 1, 1-4, 20                     | 34. Hosea 2, 1-22                                    |
| 35. Naso, Numbers 4, 21-7, 89                        | 35. Judges 13, 2-25                                  |
| 36. Behaalote'ha, Numbers 8, 1-12, 16                | 36. Zechariah 2, 14-4, 7                             |
| 37. Shelah Le'ha, Numbers 13, 1-15, 41               | 37. Joshua 2, 1-24                                   |
| 38. Korah, Numbers 16, 1-18, 32                      | 38. I Samuel 11, 14-12, 22                           |
| 39. Hukath, Numbers 19, 1-22, 1                      | 39. Judges 11, 1-33                                  |
| 40. Balak, Numbers 22, 2-25, 9                       | 40. Micah 5, 6-6, 8                                  |
| 41. Pinhas, Numbers 25, 10-30, 1                     | 41. I Kings 18, 46-19, 21                            |
| 42. Matoth, Numbers 30, 2-32, 42                     | 42. Jeremiah 1, 1-2, 3                               |
| 43. Maseh, Numbers 33, 1-end                         | 43. Jeremiah 2, 4-28, and 4, 1-2                     |
| 44. Debarim, Deuteronomy 1, 1-3, 22                  | 44. Isaiah 1, 1-27                                   |
| 45. Vaethanan, Deuteronomy 3, 23-7, 11               | 45. Isaiah 40, 1-26                                  |
| 46. Ekeb, Deuteronomy 7, 12-11, 25                   | 46. Isaiah 49, 14-51, 3                              |
| 47. Reeh, Deuteronomy 11, 26-16, 17                  | 47. Isaiah 54, 11-55, 5                              |
| 48. Shofetim, Deuteronomy 16, 18-21, 9               | 48. Isaiah 51, 12-52, 12                             |
| 49. Ki Tetse, Deuteronomy 21, 10-25, 19              | 49. Isaiah 54, 1-10                                  |
| 50. Ki Tabo, Deuteronomy 26, 1-29, 8                 | 50. Isaiah 60, 1-22                                  |
| 51. Nitsabim, Deuteronomy 29, 9-30, 20               | 51. Isaiah 61, 10-63, 9                              |
| 52. Vayele'h, Deuteronomy 31, 1-30                   | 52. Hosea 14, 2-10 and three<br>last verses of Micah |
| 53. Haazinu, Deuteronomy 32, 1-52                    | 53. II Samuel 22, 1-51                               |
| 54. (Read on Simhath Torah)<br>Deuteronomy 33, 1-end | 54. Joshua 1, 1-10 and<br>Isaiah 61, 10; 62, 5       |

- a) Rosh Hodesh, Numbers 28, 9-15
- b) The day before Rosh Hodesh
- c) Hanukah
- d) Hanukah second Sabbath
- e) Shekalim, Exodus 30, 11-16
- f) Za'hor, Deuteronomy 25, 17-19
- g) Parah, Numbers 19, 1-22
- h) Hahodesh, Exodus 12, 1-20
- i) Hagadol (before Passover)

- a) Isaiah 66, 1-24
- b) I Samuel 20, 18-42
- c) Zechariah 2, 14-4, 7
- d) I Kings 7, 40-50
- e) II Kings 11, 17-12, 17
- f) I Samuel 15, 1-34
- g) Ezekiel 36, 16-36
- h) Ezekiel 45, 18-46, 15
- i) Malachi 3, 4-24



The regular Haftarah is superseded in the following cases:

1. When two Parashioth are read together, the Haftarah which is read is that of the second Parashah.

2. Whenever the Maftir reads a special portion of the Torah and not simply a repetition of the last verses of the Parashah, the Haftarah is that associated with that portion. This applies to —

- i) Sabbaths Shekalim (e) and Za'hor (f) occurring before Purim, and Sabbaths Parah (g) and Hahodesh (h) occurring after it.
- ii) The Sabbath on Rosh Hodesh (beginning of the month) (a), or on the day before Rosh Hodesh (b). When Rosh Hodesh falls on the two days Sabbath and Sunday, the Haftarah is that of Rosh Hodesh (a), together with the first and last verses of the Haftarah when Rosh Hodesh occurs on Sunday (b).
- iii) When Rosh Hodesh (or the day before Rosh Hodesh) occurs on the Sabbath of Hanukah (d) or Hahodesh (h), or on a day on which Haftarah 43, 47 or 48 is read, the special Haftarah of these days is read, and only the first and last verses of the Haftarah of Rosh Hodesh (a), or the day before Rosh Hodesh (b) is added to it.
- iv) Sabbath occurring in Hanukah (c, d).

3. A special Haftarah is read in the following cases:

- i) The Sabbath before Passover (Shabbat Hagadol) (i).
- ii) When Parashah 42 is joined to Parashah 43, Haftarah 42 is read with Parashah 41.
- iii) Haftarah 52 is read on the Sabbath occurring between the New Year and the Day of Atonement.

# SUMMARIZED CALENDAR

1940			1941			1942		
Purim . . . . .	Sun.	24 March	Thurs.	13 March	Tues.	3 March		
Passover . . . . .	Tues.	23 April	Sat.	12 April	Thurs.	2 April		
Shabuoth . . . . .	Wed.	12 June	Sun.	1 June	Fri.	22 May		
Fast of Ab . . . . .	Tues.	13 Aug.	Sun.	3 Aug.	Thurs.	23 July		
Rosh Hashanah . . . . .	Thurs.	3 Oct.	Mon.	22 Sept.	Sat.	12 Sept.		
Kippur . . . . .	Sat.	12 Oct.	Wed.	1 Oct.	Mon.	21 Sept.		
Succoth . . . . .	Thurs.	17 Oct.	Mon.	6 Oct.	Sat.	26 Sept.		
Hanukah . . . . .	Mon.	25 Dec.	Mon.	15 Dec.	Fri.	4 Dec.		

1943			1944			1945		
Purim . . . . .	Sun.	21 March	Thurs.	9 March	Tues.	27 Feb.		
Passover . . . . .	Tues.	20 April	Sat.	8 April	Thurs.	29 March		
Shabuoth . . . . .	Wed.	9 June	Sun.	28 May	Fri.	18 May		
Fast of Ab . . . . .	Tues.	10 Aug.	Sun.	30 July	Thurs.	19 July		
Rosh Hashanah . . . . .	Thurs.	30 Sept.	Mon.	18 Sept.	Sat.	8 Sept.		
Kippur . . . . .	Sat.	9 Oct.	Wed.	27 Sept.	Mon.	17 Sept.		
Succoth . . . . .	Thurs.	14 Oct.	Mon.	2 Oct.	Sat.	22 Sept.		
Hanukah . . . . .	Wed.	22 Dec.	Mon.	11 Dec.	Fri.	30 Nov.		

1946			1947			1948		
Purim . . . . .	Sun.	17 March	Thurs.	6 March	Thurs.	25 March		
Passover . . . . .	Tues.	16 April	Sat.	5 April	Sat.	24 April		
Shabuoth . . . . .	Wed.	5 June	Sun.	25 May	Sun.	13 June		
Fast of Ab . . . . .	Tues.	6 Aug.	Sun.	27 July	Sun.	15 Aug.		
Rosh Hashanah . . . . .	Thurs.	26 Sept.	Mon.	15 Sept.	Mon.	4 Oct.		
Kippur . . . . .	Sat.	5 Oct.	Wed.	24 Sept.	Wed.	13 Oct.		
Succoth . . . . .	Thurs.	10 Oct.	Mon.	29 Sept.	Mon.	18 Oct.		
Hanukah . . . . .	Wed.	18 Dec.	Mon.	8 Dec.	Mon.	27 Dec.		

1949			1950			1951		
Purim . . . . .	Tues.	15 March	Fri.	3 March	Thurs.	22 March		
Passover . . . . .	Thurs.	14 April	Sun.	2 April	Sat.	21 April		
Shabuoth . . . . .	Fri.	3 June	Mon.	22 May	Sun.	10 June		
Fast of Ab . . . . .	Thurs.	4 Aug.	Sun.	23 July	Sun.	12 Aug.		
Rosh Hashanah . . . . .	Sat.	24 Sept.	Tues.	12 Sept.	Mon.	1 Oct.		
Kippur . . . . .	Mon.	3 Oct.	Thurs.	21 Sept.	Wed.	10 Oct.		
Succoth . . . . .	Sat.	8 Oct.	Tues.	26 Sept.	Mon.	15 Oct.		
Hanukah . . . . .	Fri.	16 Dec.	Mon.	4 Dec.	Mon.	24 Dec.		

1952			1953			1954		
Purim . . . . .	Tues.	11 March	Sun.	1 March	Fri.	19 March		
Passover . . . . .	Thurs.	10 April	Tues.	31 March	Sun.	18 April		
Shabuoth . . . . .	Fri.	30 May	Wed.	20 May	Mon.	7 June		
Fast of Ab . . . . .	Thurs.	31 July	Tues.	21 July	Sun.	8 Aug.		
Rosh Hashanah . . . . .	Sat.	20 Sept.	Thurs.	10 Sept.	Tues.	28 Sept.		
Kippur . . . . .	Mon.	29 Sept.	Sat.	19 Sept.	Thurs.	7 Oct.		
Succoth . . . . .	Sat.	4 Oct.	Thurs.	24 Sept.	Tues.	12 Oct.		
Hanukah . . . . .	Sat.	13 Dec.	Wed.	2 Dec.	Mon.	20 Dec.		

1955			1956			1957		
Purim . . . . .	Tues.	8 March	Sun.	26 Feb.	Sun.	17 March		
Passover . . . . .	Thurs.	7 April	Tues.	27 March	Tues.	16 April		
Shabuoth . . . . .	Fri.	27 May	Wed.	16 May	Wed.	5 June		
Fast of Ab . . . . .	Thurs.	28 July	Tues.	17 July	Tues.	6 Aug.		
Rosh Hashanah . . . . .	Sat.	17 Sept.	Thurs.	6 Sept.	Thurs.	26 Sept.		
Kippur . . . . .	Mon.	26 Sept.	Sat.	15 Sept.	Sat.	5 Oct.		
Succoth . . . . .	Sat.	1 Oct.	Thurs.	20 Sept.	Thurs.	10 Oct.		
Hanukah . . . . .	Sat.	10 Dec.	Thurs.	29 Nov.	Wed.	18 Dec.		

1958			1959			1960		
Purim . . . . .	Thurs.	6 March	Tues.	24 March	Sun.	13 March		
Passover . . . . .	Sat.	5 April	Thurs.	23 April	Tues.	12 April		
Shabuoth . . . . .	Sun.	25 May	Fri.	12 June	Wed.	1 June		
Fast of Ab . . . . .	Sun.	27 July	Thurs.	13 Aug.	Tues.	2 Aug.		
Rosh Hashanah . . . . .	Mon.	15 Sept.	Sat.	3 Oct.	Thurs.	22 Sept.		
Kippur . . . . .	Wed.	24 Sept.	Mon.	12 Oct.	Sat.	1 Oct.		
Succoth . . . . .	Mon.	29 Sept.	Sat.	17 Oct.	Thurs.	6 Oct.		
Hanukah . . . . .	Sun.	7 Dec.	Sat.	26 Dec.	Wed.	14 Dec.		

1961			1962			1963		
Purim . . . . .	Thurs.	2 March	Tues.	20 March	Sun.	10 March		
Passover . . . . .	Sat.	1 April	Thurs.	19 April	Tues.	9 April		
Shabuoth . . . . .	Sun.	21 May	Fri.	8 June	Wed.	29 May		
Fast of Ab . . . . .	Sun.	23 July	Thurs.	9 Aug.	Tues.	30 July		
Rosh Hashanah . . . . .	Mon.	11 Sept.	Sat.	29 Sept.	Thurs.	19 Sept.		
Kippur . . . . .	Wed.	20 Sept.	Mon.	8 Oct.	Sat.	28 Sept.		
Succoth . . . . .	Mon.	25 Sept.	Sat.	13 Oct.	Thurs.	3 Oct.		
Hanukah . . . . .	Sun.	3 Dec.	Sat.	22 Dec.	Wed.	11 Dec.		

1964			1965			1966		
Purim . . . . .	Thurs.	27 Feb.	Thurs.	18 March	Sun.	6 March		
Passover . . . . .	Sat.	28 March	Sat.	17 April	Tues.	5 April		
Shabuoth . . . . .	Sun.	17 May	Sun.	6 June	Wed.	25 May		
Fast of Ab . . . . .	Sun.	19 July	Sun.	8 Aug.	Tues.	26 July		
Rosh Hashanah . . . . .	Mon.	7 Sept.	Mon.	27 Sept.	Thurs.	15 Sept.		
Kippur . . . . .	Wed.	16 Sept.	Wed.	6 Oct.	Sat.	24 Sept.		
Succoth . . . . .	Mon.	21 Sept.	Mon.	11 Oct.	Thurs.	29 Sept.		
Hanukah . . . . .	Mon.	30 Nov.	Sun.	19 Dec.	Thurs.	8 Dec.		

1967			1968		1969	
Purim	Sun.	26 March	Thurs.	14 March	Tues.	4 March
Passover	Tues.	25 April	Sat.	13 April	Thurs.	3 April
Shabuoth	Wed.	14 June	Sun.	2 June	Fri.	23 May
Fast of Ab	Tues.	15 Aug.	Sun.	4 Aug.	Thurs.	24 July
Rosh Hashanah	Thurs.	5 Oct.	Mon.	23 Sept.	Sat.	13 Sept.
Kippur	Sat.	14 Oct.	Wed.	2 Oct.	Mon.	22 Sept.
Succoth	Thurs.	19 Oct.	Mon.	7 Oct.	Sat.	27 Sept.
Hanukah	Wed.	27 Dec.	Mon.	16 Dec.	Fri.	5 Dec.

1970			1971		1972	
Purim	Sun.	22 March	Thurs.	11 March	Tues.	29 Feb.
Passover	Tues.	21 April	Sat.	10 April	Thurs.	30 March
Shabuoth	Wed.	10 June	Sun.	30 May	Fri.	19 May
Fast of Ab	Tues.	11 Aug.	Sun.	1 Aug.	Thurs.	20 July
Rosh Hashanah	Thurs.	1 Oct.	Mon.	20 Sept.	Sat.	9 Sept.
Kippur	Sat.	10 Oct.	Wed.	29 Sept.	Mon.	18 Sept.
Succoth	Thurs.	15 Oct.	Mon.	4 Oct.	Sat.	23 Sept.
Hanukah	Wed.	23 Dec.	Mon.	13 Dec.	Fri.	1 Dec.

1973			1974		1975	
Purim	Sun.	18 March	Fri.	8 March	Tues.	25 Feb.
Passover	Tues.	17 April	Sun.	7 April	Thurs.	27 March
Shabuoth	Wed.	6 June	Mon.	27 May	Fri.	16 May
Fast of Ab	Tues.	7 Aug.	Sun.	28 July	Thurs.	17 July
Rosh Hashanah	Thurs.	27 Sept.	Tues.	17 Sept.	Sat.	6 Sept.
Kippur	Sat.	6 Oct.	Thurs.	26 Sept.	Mon.	15 Sept.
Succoth	Thurs.	11 Oct.	Tues.	1 Oct.	Sat.	20 Sept.
Hanukah	Thurs.	20 Dec.	Mon.	9 Dec.	Sat.	29 Nov.

1976			1977		1978	
Purim	Tues.	16 March	Fri.	4 March	Thurs.	23 March
Passover	Thurs.	15 April	Sun.	3 April	Sat.	22 April
Shabuoth	Fri.	4 June	Mon.	23 May	Sun.	11 June
Fast of Ab	Thurs.	5 Aug.	Sun.	24 July	Sun.	13 Aug.
Rosh Hashanah	Sat.	25 Sept.	Tues.	13 Sept.	Mon.	2 Oct.
Kippur	Mon.	4 Oct.	Thurs.	22 Sept.	Wed.	11 Oct.
Succoth	Sat.	9 Oct.	Tues.	27 Sept.	Mon.	16 Oct.
Hanukah	Fri.	17 Dec.	Mon.	5 Dec.	Mon.	25 Dec.

1979			1980		1981	
Purim	Tues.	13 March	Sun.	2 March	Fri.	20 March
Passover	Thurs.	12 April	Tues.	1 April	Sun.	19 April
Shabuoth	Fri.	1 June	Wed.	21 May	Mon.	8 June
Fast of Ab	Thurs.	2 Aug.	Tues.	22 July	Sun.	9 Aug.
Rosh Hashanah	Sat.	22 Sept.	Thurs.	11 Sept.	Tues.	29 Sept.
Kippur	Mon.	1 Oct.	Sat.	20 Sept.	Thurs.	8 Oct.
Succoth	Sat.	6 Oct.	Thurs.	25 Sept.	Tues.	13 Oct.
Hanukah	Sat.	15 Dec.	Wed.	3 Dec.	Mon.	21 Dec.

1982			1983			1984		
Purim	Tues.	9 March	Sun.	27 Feb.	Sun.	18 March		
Passover	Thurs.	8 April	Tues.	29 March	Tues.	17 April		
Shabuoth	Fri.	28 May	Wed.	18 May	Wed.	6 June		
Fast of Ab	Thurs.	29 July	Tues.	19 July	Tues.	7 Aug.		
Rosh Hashanah	Sat.	18 Sept.	Thurs.	8 Sept.	Thurs.	27 Sept.		
Kippur	Mon.	27 Sept.	Sat.	17 Sept.	Sat.	6 Oct.		
Succoth	Sat.	2 Oct.	Thurs.	22 Sept.	Thurs.	11 Oct.		
Hanukah	Sat.	11 Dec.	Thurs.	1 Dec.	Wed.	19 Dec.		

1985			1986			1987		
Purim	Thurs.	7 March	Tues.	25 March	Sun.	15 March		
Passover	Sat.	6 April	Thurs.	24 April	Tues.	14 April		
Shabuoth	Sun.	26 May	Fri.	13 June	Wed.	3 June		
Fast of Ab	Sun.	28 July	Thurs.	14 Aug.	Tues.	4 Aug.		
Rosh Hashanah	Mon.	16 Sept.	Sat.	4 Oct.	Thurs.	24 Sept.		
Kippur	Wed.	25 Sept.	Mon.	13 Oct.	Sat.	3 Oct.		
Succoth	Mon.	30 Sept.	Sat.	18 Oct.	Thurs.	8 Oct.		
Hanukah	Sun.	8 Dec.	Sat.	27 Dec.	Wed.	16 Dec.		

1988			1989			1990		
Purim	Thurs.	3 March	Tues.	21 March	Sun.	11 March		
Passover	Sat.	2 April	Thurs.	20 April	Tues.	10 April		
Shabuoth	Sun.	22 May	Fri.	9 June	Wed.	30 May		
Fast of Ab	Sun.	24 July	Thurs.	10 Aug.	Tues.	31 July		
Rosh Hashanah	Mon.	12 Sept.	Sat.	30 Sept.	Thurs.	20 Sept.		
Kippur	Wed.	21 Sept.	Mon.	9 Oct.	Sat.	29 Sept.		
Succoth	Mon.	26 Sept.	Sat.	14 Oct.	Thurs.	4 Oct.		
Hanukah	Sun.	4 Dec.	Sat.	23 Dec.	Wed.	12 Dec.		

1991			1992			1993		
Purim	Thurs.	28 Feb.	Thurs.	19 March	Sun.	7 March		
Passover	Sat.	30 March	Sat.	18 April	Tues.	6 April		
Shabuoth	Sun.	19 May	Sun.	7 June	Wed.	26 May		
Fast of Ab	Sun.	21 July	Sun.	9 Aug.	Tues.	27 July		
Rosh Hashanah	Mon.	9 Sept.	Mon.	28 Sept.	Thurs.	16 Sept.		
Kippur	Wed.	18 Sept.	Wed.	7 Oct.	Sat.	25 Sept.		
Succoth	Mon.	23 Sept.	Mon.	12 Oct.	Thurs.	30 Sept.		
Hanukah	Mon.	2 Dec.	Sun.	20 Dec.	Thurs.	9 Dec.		

1994			1995			1996		
Purim	Fri.	25 Feb.	Thurs.	16 March	Tues.	5 March		
Passover	Sun.	27 March	Sat.	15 April	Thurs.	4 April		
Shabuoth	Mon.	16 May	Sun.	4 June	Fri.	24 May		
Fast of Ab	Sun.	17 July	Sun.	6 Aug.	Thurs.	25 July		
Rosh Hashanah	Tues.	6 Sept.	Mon.	25 Sept.	Sat.	14 Sept.		
Kippur	Thurs.	15 Sept.	Wed.	4 Oct.	Mon.	23 Sept.		
Succoth	Tues.	20 Sept.	Mon.	9 Oct.	Sat.	28 Sept.		
Hanukah	Mon.	28 Nov.	Mon.	18 Dec.	Fri.	6 Dec.		



1997			1998		1999	
Purim . . . . .	Sun.	23 March	Thurs.	12 March	Tues.	2 March
Passover . . . . .	Tues.	22 April	Sat.	11 April	Thurs.	1 April
Shabuoth . . . . .	Wed.	11 June	Sun.	31 May	Fri.	21 May
Fast of Ab . . . . .	Tues.	12 Aug.	Sun.	2 Aug.	Thurs.	22 July
Rosh Hashanah . . . . .	Thurs.	2 Oct.	Mon.	21 Sept.	Sat.	11 Sept.
Kippur . . . . .	Sat.	11 Oct.	Wed.	30 Sept.	Mon.	20 Sept.
Succoth . . . . .	Thurs.	16 Oct.	Mon.	5 Oct.	Sat.	25 Sept.
Hanukah . . . . .	Wed.	24 Dec.	Mon.	14 Dec.	Sat.	4 Dec.

## 2000

Purim . . . . .	Tues.	21 March
Passover . . . . .	Thurs.	20 April
Shabuoth . . . . .	Fri.	9 June
Fast of Ab . . . . .	Thurs.	10 Aug.
Rosh Hashanah . . . . .	Sat.	30 Sept.
Kippur . . . . .	Mon.	9 Oct.
Succoth . . . . .	Sat.	14 Oct.
Hanukah . . . . .	Fri.	22 Dec.

